叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 威廉·巴特勒·叶芝诗歌与散(the Collected Works In Verse And Prose Of) 000001

2. 威廉·巴特勒·叶芝诗歌与散(the Collected Works In Verse And Prose Of) 000002

3. 威廉·巴特勒·叶芝诗歌与散(the Collected Works In Verse And Prose Of) 000003

4. 威廉·巴特勒·叶芝诗歌与散(the Collected Works In Verse And Prose Of) 000004

5. 威廉·巴特勒·叶芝诗歌与散(the Collected Works In Verse And Prose Of) 000005

6. 威廉·巴特勒·叶芝诗歌与散(the Collected Works In Verse And Prose Of) 000006

7. 威廉·巴特勒·叶芝诗歌与散(the Collected Works In Verse And Prose Of) 000007

8. 威廉·巴特勒·叶芝诗歌与散(the Collected Works In Verse And Prose Of) 000008

9. 威廉·巴特勒·叶芝诗歌与散(the Collected Works In Verse And Prose Of) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·巴特勒·叶芝诗歌与散(The Collected Works in Verse and Prose of)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
THE COLLECTED WORKS OF WILLIAM BUTLER YEATS
这 集 作品 的 威廉 管家 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝作品全集

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['poʊəmz] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd] ['nærətɪv]
POEMS LYRICAL AND NARRATIVE
诗歌 抒情的 和 叙述

抒情诗和叙事诗

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
BEING THE FIRST VOLUME OF THE
存在 这 第一的 体积 的 这

作为第一卷

[kə'lektɪd] [wɜːrks] [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd]
COLLECTED WORKS IN VERSE AND
集 作品 在 诗 和

诗歌作品集

[proʊz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
PROSE OF WILLIAM BUTLER YEATS
散文 的 威廉 管家 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝的散文

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr]
IMPRINTED AT THE SHAKESPEARE
印记 在 这 莎士比亚

由莎士比亚出版社印制

[hed] [pres] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn]
HEAD PRESS STRATFORD - ON - AVON
头 按 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳

斯特拉特福德-埃文镇新闻社

-
MCMVIII
-

1978年

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] :
THE WIND AMONG THE REEDS :
这 风 之中 这 芦苇 :

芦苇间的风:

[ðə; ði] ['hoʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] SIDHE3
THE HOSTING OF THE SIDHE3
这 托管 的 这 SIDHE3

SIDHE3 的托管

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] VOICES4
THE EVERLASTING VOICES4
这 永恒 VOICES4

永恒之声4

[ðə; ði] MOODS4
THE MOODS4
这 MOODS4

情绪4

[ðə; ði] ['lʌvər] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] HEART5
THE LOVER TELLS OF THE ROSE IN HIS HEART5
这 情人 讲述 的 这 玫瑰 在 他的 HEART5

情人诉说他心中的玫瑰5

[ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] AIR6
THE HOST OF THE AIR6
这 主持人 的 这 AIR6

AIR6 的主持人

[ðə; ði] FISHERMAN8
THE FISHERMAN8
这 FISHERMAN8

渔夫8

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] SONG9
A CRADLE SONG9
一个 摇篮 SONG9

摇篮曲9

['ɪntuː] [ðə; ði] TWILIGHT10
INTO THE TWILIGHT10
进入 这 TWILIGHT10

暮光之城10

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] AENGUS11

THE	SONG	OF	WANDERING	AENGUS11
这	歌曲	的	漫游	AENGUS11

流浪者之歌 AENGUS11

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] WOMAN13

THE	HEART	OF	THE	WOMAN13
这	心	的	这	WOMAN13

女人的心13

[ðə; ði] ['lʌvər] [mɔːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] LOVE14

THE	LOVER	MOURNS	FOR	THE	LOSS	OF	LOVE14
这	情人	哀悼	为了	这	损失	的	LOVE14

恋人哀悼失去的爱人14

[hiː; hi] [mɔːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

HE	MOURNS	FOR	THE	CHANGE	THAT	HAS	COME	UPON	HIM	AND	HIS	BELOVED
他	哀悼	为了	这	改变	那	有	来	之上	他	和	他的	心爱

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] WORLD15

AND	LONGS	FOR	THE	END	OF	THE	WORLD15
和	长	为了	这	结尾	的	这	WORLD15

他为降临在他和他所爱之人身上的变故而哀悼，并渴望世界末日的到来。15

[hiː; hi] [bɪdz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [biː; bi][æt; ət] PEACE17

HE	BIDS	HIS	BELOVED	BE	AT	PEACE17
他	投标	他的	心爱	是	在	PEACE17

他祈求他所爱的人安息。17

[hiː; hi] [rɪ'pruːvz] [ðə; ði] CURLEW18

HE	REPROVES	THE	CURLEW18
他	责备	这	CURLEW18

他责备鹬鸟18

[hiː; hi] [ri'membəz] [fər'gɑːtn] BEAUTY19

HE	REMEMBERS	FORGOTTEN	BEAUTY19
他	记得	被遗忘的	BEAUTY19

他记得被遗忘的美丽19

[ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə][hɪz; ɪz] BELOVED20

A	POET	TO	HIS	BELOVED20
一个	诗人	到	他的	BELOVED20

一位诗人致他挚爱之人20

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɜːrt(ə)n] RHYMES20

HE	GIVES	HIS	BELOVED	CERTAIN	RHYMES20
他	给予	他的	心爱	肯定	RHYMES20

他赐予他心爱的人一些韵律20

[tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , ['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][noʊ] FEAR21

TO	MY	HEART	,	BIDDING	IT	HAVE	NO	FEAR21
到	我的	心	,	投标	它	有	不	FEAR21

致我心，愿它无所畏惧21

[ðə; ði][kæp][ænd; ənd] BELLS22

THE	CAP	AND	BELLS22
这	帽	和	BELLS22

帽子和铃铛22

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] PIG24

THE	VALLEY	OF	THE	BLACK	PIG24
这	谷	的	这	黑色的	PIG24

黑猪谷24

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ðə; ði] ['lʌvər] [æsks] [fər'gɪvnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] MOODS25
THE LOVER ASKS FORGIVENESS BECAUSE OF HIS MANY MOODS25
这 情人 问 饶恕 因为 的 他的 许多 MOODS25

恋人因其喜怒无常而请求原谅25

[hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [fʊl] [ʌv; əv] LOVERS27
HE TELLS OF A VALLEY FULL OF LOVERS27
他 讲述 的 一个 谷 满的 的 LOVERS27

他讲述了一个充满恋人的山谷27

[hiː; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] BEAUTY28
HE TELLS OF THE PERFECT BEAUTY28
他 讲述 的 这 完美的 BEAUTY28

他讲述了完美的美丽28

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] SEDGE28
HE HEARS THE CRY OF THE SEDGE28
他 听到 这 哭 的 这 SEDGE28

他听到了边缘的呼喊28

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['spoʊkən]['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] BELOVED29
HE THINKS OF THOSE WHO HAVE SPOKEN EVIL OF HIS BELOVED29
他 思考 的 那些 WHO 有 说 邪恶的 的 他的 BELOVED29

他想起那些诋毁他心爱之人的人。29

[ðə; ði] BLESSED30
THE BLESSED30
这 BLESSED30

THE BLESSED30

[ðə; ði] ['siːkrət] ROSE32
THE SECRET ROSE32
这 秘密 ROSE32

秘密玫瑰32

[meɪd] QUIET33
MAID QUIET33
女佣 QUIET33

女佣安静33

[ðə; ði] ['træveɪl] [ʌv; əv] PASSION34
THE TRAVAIL OF PASSION34
这 劳作 的 PASSION34

激情的磨难34

[ðə; ði] ['lʌvər] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][oʊld] FRIENDS35
THE LOVER PLEADS WITH HIS FRIEND FOR OLD FRIENDS35
这 情人 恳求 和 他的 朋友 为了 老的 FRIENDS35

恋人恳求朋友归还旧友35

[ə; eɪ] ['lʌvər] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] DAYS36
A LOVER SPEAKS TO THE HEARERS OF HIS SONGS IN COMING DAYS36
一个 情人 说话 到 这 听众 的 他的 歌曲 在 未来 DAYS36

一位爱人在未来的日子里向他的歌声的听众说话36

[ðə; ði]['poʊət] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] POWERS37
THE POET PLEADS WITH THE ELEMENTAL POWERS37
这 诗人 恳求 和 这 元素 POWERS37

诗人向元素力量祈求37

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːr; wər] DEAD39

HE	WISHES	HIS	BELOVED	WERE	DEAD39
他	愿望	他的	心爱	是	DEAD39

他希望他所爱的人已经死去39

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːðz] [ʌv; əv] HEAVEN39

HE	WISHES	FOR	THE	CLOTHS	OF	HEAVEN39
他	愿望	为了	这	布料	的	HEAVEN39

他渴望天上的衣裳[39]

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['greɪtnəs] [wen] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʌv; əv]

HE	THINKS	OF	HIS	PAST	GREATNESS	WHEN	A	PART	OF	THE	CONSTELLATIONS	OF
他	思考	的	他的	过去的	伟大	什么时候	一个	部分	的	这	星座	的

HEAVEN40

HEAVEN40

HEAVEN40

他想起自己过去的辉煌，那时他已是天上星座的一部分。40

[ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [kwiːn] [mə'ɛv] -

THE	OLD	AGE	OF	QUEEN	MAEVE	41
这	老的	年龄	的	女王	梅芙	-

梅芙女王的晚年 41

['beɪl] [ænd; ənd] - -

BAILE	AND	AILLINN	51
保释	和	-	-

贝利和艾琳 51

[ɪn] [ðə; ði]['sev(ə)n] [wʊdz] :

IN	THE	SEVEN	WOODS	:
在	这	七	树林	:

在七片森林中：

[ɪn] [ðə; ði]['sev(ə)n] WOODS63

IN	THE	SEVEN	WOODS63
在	这	七	WOODS63

在七林之中63

[ðə; ði] ARROW66

THE	ARROW66
这	ARROW66

箭66

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] COMFORTED67

THE	FOLLY	OF	BEING	COMFORTED67
这	蠢事	的	存在	COMFORTED67

寻求安慰的愚蠢之处67

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[oʊld] MEMORY68

OLD	MEMORY68
老的	MEMORY68

旧记忆68

['nevər] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] HEART69

NEVER	GIVE	ALL	THE	HEART69
绝不	给	全部	这	HEART69

永远不要付出全部真心69

[ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] BOUGHS70

THE	WITHERING	OF	THE	BOUGHS70
这	枯萎	的	这	BOUGHS70

灌木丛的枯萎70

['ædəmz] CURSE72

ADAM'S	CURSE72
亚当的	CURSE72

亚当的诅咒72

[red] [hænrəhænz] [sɔːŋ] [ə'baʊt] IRELAND74

RED	HANRAHAN'S	SONG	ABOUT	IRELAND74
红色的	汉拉汉的	歌曲	关于	IRELAND74

RED HANRAHAN 的爱尔兰之歌74

[ðə; ði][oʊld] [men] [əd'maɪərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] WATER75

THE	OLD	MEN	ADMIRING	THEMSELVES	IN	THE	WATER75
这	老的	男士	钦佩	他们自己	在	这	WATER75

水中老人们欣赏自己75

['ʌndər] [ðə; ði] MOON76

UNDER	THE	MOON76
在下面	这	MOON76

月下76

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] WOOD78

THE	HOLLOW	WOOD78
这	空洞的	WOOD78

空心木78

[oʊ][duː] [nɑːt] [lʌv] [tuː] LONG79

O	DO	NOT	LOVE	TOO	LONG79
哦	做	不是	爱	也	LONG79

哦，不要爱得太久79

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɔːlt(ə)rɪ; 'spl-][ænd; ənd][ɑːn] THEMSELVES80

THE	PLAYERS	ASK	FOR	A	BLESSING	ON	THE	PSALTERIES	AND	ON	THEMSELVES80
这	玩家	问	为了	一个	祝福	在	这	诗篇集	和	在	THEMSELVES80

演奏者们为圣咏琴和他们自己祈福。80

[ðə; ði] ['hæpi] TOWNLAND82

THE	HAPPY	TOWNLAND82
这	快乐的	TOWNLAND82

快乐小镇82

['ɜːrli] ['poʊəmz] .

EARLY	POEMS	.
早期的	诗歌	.

早期诗歌。

['bælədz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] :

BALLADS	AND	LYRICS	:
民谣	和	歌词	:

民谣和歌词：

[tuː; tə][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

TO	SOME	I	HAVE	TALKED	WITH	BY	THE	FIRE	.
到	一些	我	有	谈话	和	经过	这	火	.

我曾与一些人在火堆旁交谈。

[ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ɜːrli] POEMS89

A	DEDICATION	TO	A	VOLUME	OF	EARLY	POEMS89
一个	奉献	到	一个	体积	的	早期的	POEMS89

献给早期诗集89

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] SHEPHERD91

THE	SONG	OF	THE	HAPPY	SHEPHERD91
这	歌曲	的	这	快乐的	SHEPHERD91

快乐牧羊人的歌91

[ðə; ði][sæd] SHEPHERD94

THE	SAD	SHEPHERD94
这	伤心	SHEPHERD94

悲伤的牧羊人94

[ðə; ði] [kloʊk] , [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] SHOES96

THE	CLOAK	,	THE	BOAT	,	AND	THE	SHOES96
这	披风	,	这	船	,	和	这	SHOES96

斗篷、船和鞋子96

- [ænd; ənd] VIJAYA97

ANASHUYA	AND	VIJAYA97
-	和	VIJAYA97

ANASHUYA 和 VIJAYA97

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'pɑːn] GOD103

THE	INDIAN	UPON	GOD103
这	印度	之上	GOD103

印第安人敬拜上帝103

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] LOVE105

THE	INDIAN	TO	HIS	LOVE105
这	印度	到	他的	LOVE105

印度人致他的爱人105

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] LEAVES106

THE	FALLING	OF	THE	LEAVES106
这	坠落	的	这	LEAVES106

落叶106

EPHEMERA107

EPHEMERA107
EPHEMERA107

蜉蝣107

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [kɪŋ] GOLL109

THE	MADNESS	OF	KING	GOLL109
这	疯狂	的	国王	GOLL109

国王戈尔的疯狂109

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðə; ði] ['stoʊlən] CHILD113

THE	STOLEN	CHILD113
这	被盗	CHILD113

被偷走的孩子113

[tuː; tə][æn; ən] [aɪl] [ɪn] [ðə; ði] WATER116

TO	AN	ISLE	IN	THE	WATER116
到	一个	小岛	在	这	WATER116

到水中的一座岛屿116

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] GARDENS117

DOWN	BY	THE	SALLEY	GARDENS117
向下	经过	这	萨利	GARDENS117

萨利花园附近117

[ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] FISHERMAN118

THE	MEDITATION	OF	THE	OLD	FISHERMAN118
这	冥想	的	这	老的	FISHERMAN118

老渔夫的沉思118

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['fɑːðər] -

THE	BALLAD	OF	FATHER	O'HART119
这	民谣	的	父亲	-

奥哈特神父的歌谣119

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [mɑːl] MAGEE121

THE	BALLAD	OF	MOLL	MAGEE121
这	民谣	的	莫尔	MAGEE121

莫尔·麦基的歌谣121

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] FOXHUNTER124

THE	BALLAD	OF	THE	FOXHUNTER124
这	民谣	的	这	FOXHUNTER124

猎狐者之歌124

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['fɑːðər] GILLIGAN127

THE	BALLAD	OF	FATHER	GILLIGAN127
这	民谣	的	父亲	GILLIGAN127

吉利根神父的歌谣127

[ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] PENSIONER130

THE	LAMENTATION	OF	THE	OLD	PENSIONER130
这	哀叹	的	这	老的	PENSIONER130

老退休人员的哀叹130

[ðə; ði] ['fɪdlər] [ʌv; əv] DOONEY131

THE	FIDDLER	OF	DOONEY131
这	小提琴手	的	DOONEY131

杜尼131号的提琴手

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

THE	DEDICATION	TO	A	BOOK	OF	STORIES	SELECTED	FROM	THE	IRISH
这	奉献	到	一个	书	的	故事	已选	从	这	爱尔兰

NOVELISTS132

NOVELISTS132
NOVELISTS132

献给爱尔兰小说家选集132

[ðə; ði] [roʊz] :

THE	ROSE	:
这	玫瑰	:

玫瑰:

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ruːd] [ʌv; əv] TIME139

TO	THE	ROSE	UPON	THE	ROOD	OF	TIME139
到	这	玫瑰	之上	这	rood	的	TIME139

致时间之十字架上的玫瑰139

['fəːʌəs] [ænd; ənd][ðə; ði] DRUID141

FERGUS	AND	THE	DRUID141
弗格斯	和	这	DRUID141

弗格斯和德鲁伊141

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] CUCHULAIN144

THE	DEATH	OF	CUCHULAIN144
这	死亡	的	CUCHULAIN144

库丘林之死144

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] WORLD149

THE	ROSE	OF	THE	WORLD149
这	玫瑰	的	这	WORLD149

世界玫瑰149

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] PEACE150

THE	ROSE	OF	PEACE150
这	玫瑰	的	PEACE150

和平玫瑰150

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] BATTLE151

THE	ROSE	OF	BATTLE151
这	玫瑰	的	BATTLE151

战斗玫瑰151

[ə; eɪ] ['feɪərɪ] SONG153

A	FAERY	SONG153
一个	仙女	SONG153

仙女之歌153

[ðə; ði] [leɪk] [aɪl] [ʌv; əv] INNISFREE154

THE	LAKE	ISLE	OF	INNISFREE154
这	湖	小岛	的	INNISFREE154

茵尼斯弗里湖岛154

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] SONG155

A	CRADLE	SONG155
一个	摇篮	SONG155

摇篮曲155

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] MOTHER156

THE	SONG	OF	THE	OLD	MOTHER156
这	歌曲	的	这	老的	MOTHER156

老母亲之歌156

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] LOVE156

THE	PITY	OF	LOVE156
这	遗憾	的	LOVE156

爱情的悲哀156

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] LOVE157

THE	SORROW	OF	LOVE157
这	悲哀	的	LOVE157

爱情的悲伤157

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] OLD158

WHEN	YOU	ARE	OLD158
什么时候	你	是	OLD158

当你老了158

[ðə; ði] [waɪt] BIRDS159

THE	WHITE	BIRDS159
这	白色的	BIRDS159

白鸟159

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] DEATH161

A	DREAM	OF	DEATH161
一个	梦	的	DEATH161

死亡之梦161

[[ˌaɪˈɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] SPIRIT162

A	DREAM	OF	A	BLESSED	SPIRIT162
一个	梦	的	一个	蒙福	SPIRIT162

一个关于蒙福灵魂的梦162

[ðə; ði][mæn] [huː] [driːmd] [ʌv; əv] FAERYLAND163

THE	MAN	WHO	DREAMED	OF	FAERYLAND163
这	男人	WHO	梦见	的	FAERYLAND163

梦见仙境的人163

[ðə; ði] [tuː] TREES165

THE	TWO	TREES165
这	二	TREES165

两棵树165

[tuː; tə] ['aɪərlənd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] TIMES167

TO	IRELAND	IN	THE	COMING	TIMES167
到	爱尔兰	在	这	未来	TIMES167

未来爱尔兰167

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv]['ʌʃiːn; 'ɔizin] -

THE	WANDERINGS	OF	OISIN	169
这	漫游	的	油辛	-

奥辛的漫游 169

[noʊts] -

NOTES	227
笔记	-

注释 227

[[eks]] [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]

[	x	]	[	1	]	[	2	]	[	3	]
[	x	]	[	1	]	[	2	]	[	3	]

[x][1][2][3]

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz]

THE	WIND	AMONG	THE	REEDS
这	风	之中	这	芦苇

芦苇间的风

[ðə; ði] ['hoʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː]

THE	HOSTING	OF	THE	SIDHE
这	托管	的	这	希德

希德的接待

[ðə; ði][hoʊst][ɪz]['raɪdɪŋ][frʌm; frəm] -

The	host	is	riding	from	Knocknarea
这	主持人	是	骑术	从	-

主持人正从诺克纳里亚出发

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] - - [nɑː] - [ber] ;

And	over	the	grave	of	Clooth	-	na	-	bare	;
和	超过	这	严重	的	-	-	纳	-	裸	;

在克洛斯纳巴雷的坟墓上;

- ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [her]

Caolte	tossing	his	burning	hair
-	抛掷	他的	燃烧	头发

考尔特甩了甩他燃烧的头发

[ænd; ənd] ['naɪəm] ['kɔːlɪŋ] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] :

And	Niamh	calling	Away	,	come	away	:
和	妮芙	呼叫	离开	,	来	离开	:

妮芙呼唤着：走开，走开!

['empti] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts]['mɔːrt(ə)l] [driːm] .

Empty	your	heart	of	its	mortal	dream	.
空的	你的	心	的	它是	凡人	梦	.

清空你心中凡人的梦想。

[ðə; ði]['waɪndz][ə'weɪkən] , [ðə; ði] [liːvz] [wɜːrl] [raʊnd] ,

The	winds	awaken	,	the	leaves	whirl	round	,
这	风	觉醒	,	这	树叶	旋转	圆形的	,

风儿苏醒，树叶飞舞，

['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [peɪl] , ['aʊər; ɑːr] [her] [ɪz] [ʌn'baʊnd] ,

Our	cheeks	are	pale	,	our	hair	is	unbound	,
我们的	脸颊	是	苍白	,	我们的	头发	是	无界	,

我们脸色苍白，头发披散着，

['aʊər; ɑːr] [brests] [ɑːr; ər] ['hiːvɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [gliːm] ,

Our	breasts	are	heaving	,	our	eyes	are	a	-	gleam	,
我们的	乳房	是	起伏	,	我们的	眼睛	是	一个	-	闪耀	,

我们胸口剧烈起伏，双眼闪闪发光，

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] , ['aʊər; ɑːr][lɪps][ɑːr; ər][ə'pɑːrt] ;

Our	arms	are	waving	,	our	lips	are	apart	;
我们的	武器	是	挥手	,	我们的	嘴唇	是	除	;

我们挥舞着手臂，嘴唇微张；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [geɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['rʌʃɪŋ] [bænd] ,

And	if	any	gaze	on	our	rushing	band	,
和	如果	任何	目光	在	我们的	匆忙	乐队	,

如果有人注视我们这支疾驰的队伍，

[wiː; wi] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

We	come	between	him	and	the	deed	of	his	hand	,
我们	来	之间	他	和	这	契据	的	他的	手	,

我们介入了他亲手所做的事情，

[wiː; wi] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

We	come	between	him	and	the	hope	of	his	heart	.
我们	来	之间	他	和	这	希望	的	他的	心	.

我们挡在他与心中希望之间。

[ðə; ði][hoʊst][ɪz] ['rʌʃɪŋ] - [twɪkst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

The	host	is	rushing	'	twixt	night	and	day	,
这	主持人	是	匆忙	-	中间	夜晚	和	天	,

主持人日夜奔波，

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðer; ðər][hoʊp][ɔːr] [diːd] [æz; əz] [fer] ?

And	where	is	there	hope	or	deed	as	fair	?
和	在哪里	是	那里	希望	或者	契据	作为	公平的	?

哪里还有比这更公平的希望或善行呢?

- ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [her] ,

Caolte	tossing	his	burning	hair	,
-	抛掷	他的	燃烧	头发	,

考尔特甩了甩他燃烧的头发，

[ænd; ənd] ['naɪəm] ['kɔːlɪŋ] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] . [[fɔːr]]

And	Niamh	calling	Away	,	come	away	.	[	4	]
和	妮芙	呼叫	离开	,	来	离开	.	[	4	]

妮芙呼唤着：走吧，走吧。[4]

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['vɔɪsɪz]

THE	EVERLASTING	VOICES
这	永恒	声音

永恒的声音

[oʊ] [swiːt] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [biː; bi] [stɪl] ;
O **sweet** **everlasting** **Voices** **,** **be** **still** **;**
哦 甜的 永恒 声音 , 是 仍然 ;

永恒甜美的声音啊，请安静下来；

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [foʊld]
Go **to** **the** **guards** **of** **the** **heavenly** **fold**
去 到 这 守卫 的 这 天上 折叠

去见天国的守卫者们

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm]['wɑːndər] [əuˈbeiŋ] [jʊr; jər] [wɪl]
And **bid** **them** **wander** **obeying** **your** **will**
和 出价 他们 漫步 服从 你的 将要

并命令他们遵从你的旨意四处游荡

[fleɪm] ['ʌndər] [fleɪm] , [tɪl] [taɪm] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ;
Flame **under** **flame** **,** **till** **Time** **be** **no** **more** **;**
火焰 在下面 火焰 , 直到 时间 是 不 更多的 ;

火焰之下，火焰之中，直到时间终结；

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][oʊld] ,
Have **you** **not** **heard** **that** **our** **hearts** **are** **old** **,**
有 你 不是 听到 那 我们的 心 是 老的 ,

你难道没听说过我们的心已经老了吗?

[ðæt] [juː; jʊ][kɔːl][ɪn][bɜːrdz] , [ɪn] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
That **you** **call** **in** **birds** **,** **in** **wind** **on** **the** **hill** **,**
那 你 称呼 在 鸟类 , 在 风 在 这 爬坡道 ,

你呼唤鸟儿，在山上的风中，

[ɪn] ['ʃeɪkən] [baʊz] , [ɪn] [taɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ?
In **shaken** **boughs** **,** **in** **tide** **on** **the** **shore** **?**
在 摇晃 树枝 , 在 潮 在 这 支撑 ?

在摇曳的枝桠间，在潮水拍打的海岸边?

[oʊ] [swiːt] [ˌevərˈlæstɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [biː; bi] [stɪl] .
O **sweet** **everlasting** **Voices** **,** **be** **still** **.**
哦 甜的 永恒 声音 , 是 仍然 .

永恒甜美的声音啊，请安静。

[ðə; ði] [mudz]
THE **MOODS**
这 情绪

情绪

[taɪm] [drɑːps][ɪn] [dɪˈkeɪ] ,
Time **drops** **in** **decay** **,**
时间 滴 在 衰变 ,

时间在衰败中流逝，

[laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][bɜːrnt] [aʊt] ,
Like **a** **candle** **burnt** **out** **,**
喜欢 一个 蜡烛 烧焦的 出去 ,

就像蜡烛燃尽了一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [wʊdz]
And **the** **mountains** **and** **woods**
和 这 山脉 和 树林

还有山脉和森林

[hæv; həv][ðer; ðər] [deɪ] , [hæv; həv][ðer; ðər] [deɪ] ;
Have **their** **day** **,** **have** **their** **day** **;**
有 他们的 天 , 有 他们的 天 ;

让他们高兴高兴，让他们高兴高兴；

[wʌt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][raʊt]

What	one	in	the	rout
什么	一	在	这	路线

路线中的哪一条

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [bɔːrn] [mudz]

Of	the	fire	-	born	moods
的	这	火	-	出生	情绪

火之情

[hæz; həz]['fɔːlən] [ə'weɪ] ? [[faɪv]]

Has	fallen	away	?	[	5	]
有	倒下	离开	?	[	5	]

已经衰落了吗? [5]

[ðə; ði] ['lʌvər] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

THE	LOVER	TELLS	OF	THE	ROSE	IN	HIS	HEART
这	情人	讲述	的	这	玫瑰	在	他的	心

恋人诉说着他心中的玫瑰

[ɔːl] [θɪŋz] [ʌn'kʌməli] [ænd; ənd]['broʊkən] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd][oʊld] ,

All	things	uncomely	and	broken	,	all	things	worn	out	and	old	,
全部	事物	难看	和	破碎的	,	全部	事物	磨损	出去	和	老的	,

一切丑陋破损的东西，一切破旧老旧的东西，

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [kɑːrt] ,

The	cry	of	a	child	by	the	roadway	,	the	creak	of	a	lumbering	cart	,
这	哭	的	一个	孩子	经过	这	道路	,	这	吱嘎声	的	一个	伐木	大车	,

路边孩子的哭声，笨重马车的吱嘎声，

[ðə; ði] ['hevi] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaʊmən] , ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntri] [moʊld] ,

The	heavy	steps	of	the	ploughman	,	splashing	the	wintry	mould	,
这	重的	步骤	的	这	耕夫	,	溅起水花	这	冬季	模具	,

农夫沉重的脚步，溅起冬日的泥土，

[ɑːr; ər] [rɔŋɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] ['blɔsəmz] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

Are	wronging	your	image	that	blossoms	a	rose	in	the	deeps	of	my	heart	.
是	错误	你的	图像	那	花朵	一个	玫瑰	在	这	深水	的	我的	心	.

你玷污了我心中那朵盛开的玫瑰的形象。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [ʌn'ʃepli] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ;

The	wrong	of	unshapely	things	is	a	wrong	too	great	to	be	told	;
这	错误的	的	不成形的	事物	是	一个	错误的	也	伟大的	到	是	讲述	;

丑陋之物的罪恶之大，难以言表；

[aɪ] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] [ə'nuː] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [noʊl] [ə'pɑːrt] ,

I	hunger	to	build	them	anew	and	sit	on	a	green	knoll	apart	,
我	饥饿	到	建造	他们	重新	和	坐	在	一个	绿色的	小丘	除	,

我渴望重建它们，然后独自坐在绿色的小山丘上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌriː'meɪd] , [laɪk][ə; eɪ]['kæskɪt][ʌv; əv]

With	the	earth	and	the	sky	and	the	water	,	remade	,	like	a	casket	of
和	这	地球	和	这	天空	和	这	水	,	重制版	,	喜欢	一个	棺材	的

[goʊld]

gold
金子

用大地、天空和水，重新塑造，如同一个金匣子

[fɔːr; fər][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] ['blɔsəmz] [ə; eɪ][roʊz][ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

For	my	dreams	of	your	image	that	blossoms	a	rose	in	the	deeps	of	my	heart	.
为了	我的	梦境	的	你的	图像	那	花朵	一个	玫瑰	在	这	深水	的	我的	心	.

[[sɪks]]

[	6	]
[	6	]

因为我梦见你的身影，在我心中绽放出一朵玫瑰。[6]

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [er]

THE	HOST	OF	THE	AIR
这	主持人	的	这	空气

空中主持人

[oʊ'drɪskɑːl] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ]

O'Driscoll	drove	with	a	song
奥德里斯科尔	驾驶	和	一个	歌曲

奥德里斯科尔开车时一路唱着歌

[ðə; ði][waɪld] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪk]

The	wild	duck	and	the	drake
这	荒野	鸭子	和	这	德雷克

野鸭和雄鸭

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌftɪd] [riːdz]

From	the	tall	and	the	tufted	reeds
从	这	高的	和	这	簇绒	芦苇

从高耸的、簇生的芦苇

[ʌv; əv][ðə; ði] [drɪr] [hɑːrt] [leɪk] .

Of	the	drear	Hart	Lake	.
的	这	凄凉	哈特	湖	.

荒凉的哈特湖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [riːdz] [gruː] [dɑːrk]

And	he	saw	how	the	reeds	grew	dark
和	他	锯	如何	这	芦苇	生长	黑暗的

他看见芦苇渐渐变黑了。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [taɪd] ,

At	the	coming	of	night	tide	,
在	这	未来	的	夜晚	潮	,

夜潮来临之际，

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪm] [her]

And	dreamed	of	the	long	dim	hair
和	梦见	的	这	长的	暗淡	头发

梦见了那长长的、朦胧的头发

[ʌv; əv] ['brɪdʒɪt] [hɪz; ɪz][braɪd] .

Of	Bridget	his	bride	.
的	布里奇特	他的	新娘	.

他的新娘布里奇特。

[hiː; hi] [hɜːrd] [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [driːmd]

He	heard	while	he	sang	and	dreamed
他	听到	尽管	他	唱	和	梦见

他边听边唱边做梦

[ə; eɪ]['paɪpər]['paɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,

A	piper	piping	away	,
一个	派珀	管道	离开	,

一个风笛手在吹奏着笛子，

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] ['paɪpɪŋ] [soʊ] [sæd] ,

And	never	was	piping	so	sad	,
和	绝不	曾是	管道	所以	伤心	,

风笛声从未如此悲伤过。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] ['paɪpɪŋ] [soʊ] [geɪ] .

And	never	was	piping	so	gay	.
和	绝不	曾是	管道	所以	同性恋	.

吹奏乐器从未如此欢快。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝːlz]

And	he	saw	young	men	and	young	girls
和	他	锯	年轻的	男人	和	年轻的	女孩们

他看到了年轻男子和年轻女孩

[huː] [dɑːnst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [pleɪs]

Who	danced	on	a	level	place
WHO	跳舞	在	一个	等级	地方

谁在平地上跳舞

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

And	Bridget	his	bride	among	them	,
和	布里奇特	他的	新娘	之中	他们	,

他的新娘布里吉特也在其中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪ] [feɪs] .

With	a	sad	and	a	gay	face	.
和	一个	伤心	和	一个	同性恋	脸	.

脸上带着悲伤和快乐的表情。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	dancers	crowded	about	him	,
这	舞者	挤	关于	他	,

舞者们围拢在他身边，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [swiːt] [θɪŋ] [sed] ,

And	many	a	sweet	thing	said	,
和	许多	一个	甜的	事物	说	,

还有许多甜言蜜语，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [red] [waɪn] [['sɛvən]]

And	a	young	man	brought	him	red	wine	[	7	]
和	一个	年轻的	男人	带来	他	红色的	葡萄酒	[	7	]

一位年轻人给他端来了红酒[7]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [waɪt] [bred] .

And	a	young	girl	white	bread	.
和	一个	年轻的	女孩	白色的	面包	.

还有一位年轻女孩吃着白面包。

[bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] [druː] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] ,

But	Bridget	drew	him	by	the	sleeve	,
但	布里奇特	画	他	经过	这	袖子	,

但布里奇特拽着他的袖子，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meri] ['bændz] ,

Away	from	the	merry	bands	,
离开	从	这	欢乐	乐队	,

远离欢乐的人群，

[tuː; tə] [oʊld] [men] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːrdz]

To	old	men	playing	at	cards
到	老的	男人	玩耍	在	牌

给玩牌的老人们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [hændz] .

With	a	twinkling	of	ancient	hands	.
和	一个	闪烁	的	古老的	双手	.

伴随着古老双手闪烁的光芒。

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [duːm] ,

The	bread	and	the	wine	had	a	doom	,
这	面包	和	这	葡萄酒	有	一个	厄运	,

面包和酒注定要消亡。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

For	these	were	the	host	of	the	air	;
为了	这些	是	这	主持人	的	这	空气	;

因为这些就是空中的主宰;

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm]

He	sat	and	played	in	a	dream
他	卫星	和	玩	在	一个	梦

他坐着，在梦中玩耍

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɪm] [her] .

Of	her	long	dim	hair	.
的	她	长的	暗淡	头发	.

她那头长长的、略显暗淡的头发。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] [oʊld] [men]

He	played	with	the	merry	old	men
他	玩	和	这	欢乐	老的	男人

他和快乐的老人们一起玩耍

[ænd; ənd] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [tʃæns] ,

And	thought	not	of	evil	chance	,
和	想法	不是	的	邪恶的	机会	,

而且没有想到会发生不好的事情，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [bɔːr] ['brɪdʒɪt] [hɪz; ɪz] [braɪd]

Until	one	bore	Bridget	his	bride
直到	一	钻孔	布里奇特	他的	新娘

直到他为新娘布里奇特生下了她

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] [dæns] .

Away	from	the	merry	dance	.
离开	从	这	欢乐	舞蹈	.

远离喧嚣。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	bore	her	away	in	his	arms	,
他	钻孔	她	离开	在	他的	武器	,

他把她抱在怀里带走了，

[ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər] ,

The	handsomest	young	man	there	,
这	最英俊的	年轻的	男人	那里	,

那里最英俊的年轻人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

And	his	neck	and	his	breast	and	his	arms
和	他的	脖子	和	他的	胸部	和	他的	武器

他的脖子、胸膛和手臂

[wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɪm] [her] .

Were	drowned	in	her	long	dim	hair	.
是	溺水	在	她	长的	暗淡	头发	.

我们沉浸在她那长长的、略显暗淡的头发中。

[oʊˈdrɪskɑːl] ['skætərd] [ðə; ði][kɑːrdz]
O'Driscoll **scattered** **the** **cards**
奥德里斯科尔 疏散 这 牌

奥德里斯科尔把牌散开了

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [əˈwoʊk] :
And **out** **of** **his** **dream** **awoke** **:**
和 出去 的 他的 梦 醒来 :

他从梦中醒来:

[oʊld][men][ænd; ənd] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz]
Old **men** **and** **young** **men** **and** **young** **girls**
老的 男人 和 年轻的 男人 和 年轻的 女孩们

老人、青年男子和年轻女孩

[wɜːr; wər] [gɔːn] [laɪk][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [smoʊk] ;
Were **gone** **like** **a** **drifting** **smoke** **;**
是 已消失 喜欢 一个 漂流 抽烟 ;

像飘散的烟雾一样消失了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er]
But **he** **heard** **high** **up** **in** **the** **air**
但 他 听到 高的 向上 在 这 空气

但他听到高空中传来声音。

[ə; eɪ]['paɪpər]['paɪpɪŋ] [əˈweɪ] ,
A **piper** **piping** **away** **,**
一个 派珀 管道 离开 ,

一个风笛手在吹奏着笛子,

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz]['paɪpɪŋ][soʊ][sæd] ,
And **never** **was** **piping** **so** **sad** **,**
和 绝不 曾是 管道 所以 伤心 ,

风笛声从未如此悲伤过。

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz]['paɪpɪŋ][soʊ] [geɪ] . [[eɪt]]
And **never** **was** **piping** **so** **gay** **.** **[** **8** **]**
和 绝不 曾是 管道 所以 同性恋 . [8]

吹奏乐器从未如此欢快。[8]

[ðə; ði] ['fɪʃərmən]
THE **FISHERMAN**
这 渔夫

渔夫

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][haɪd][ɪn][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]
Although **you** **hide** **in** **the** **ebb** **and** **flow**
虽然 你 隐藏 在 这 落潮 和 流动

尽管你躲藏在潮起潮落之中

[ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [taɪd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][set] ,
Of **the** **pale** **tide** **when** **the** **moon** **has** **set** **,**
的 这 苍白 潮 什么时候 这 月亮 有 放 ,

月亮落山后，潮水泛着淡淡的色彩。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [wɪl] [noʊ]
The **people** **of** **coming** **days** **will** **know**
这 人们 的 未来 天 将要 知道

后世的人们将会知道

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][net] ,
About **the** **casting** **out** **of** **my** **net** **,**
关于 这 铸件 出去 的 我的 网 ,

关于撒网这件事,

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [liːpt] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd]

And	how	you	have	leaped	times	out	of	mind
和	如何	你	有	跳跃	时代	出去	的	头脑

而你却早已忘却了往事。

['oʊvər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [kɔːrdz] ,

Over	the	little	silver	cords	,
超过	这	小的	银	绳索	,

在细小的银线上，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] ,

And	think	that	you	were	hard	and	unkind	,
和	思考	那	你	是	难的	和	不友善	,

你觉得自己很严厉、很刻薄吗?

[ænd; ənd] [bleɪm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] ['bɪtər] [wɜːrdz] . [[naɪn]]

And	blame	you	with	many	bitter	words	.	[	9	]
和	责备	你	和	许多	苦的	字	.	[	9	]

并用许多恶毒的话语责备你。[9]

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ]

A	CRADLE	SONG
一个	摇篮	歌曲

摇篮曲

[ðə; ðɪ] ['deɪnən] ['tʃɪldrən] [læf] , [ɪn] ['kreɪdlz] [ʌv; əv] [rɔːt] [goʊld] ,

The	Danaan	children	laugh	,	in	cradles	of	wrought	gold	,
这	达南	孩子们	笑	,	在	摇篮	的	锻	金子	,

达南的孩子们在金制摇篮里欢笑，

[ænd; ənd][klæp][ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hæf] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz] ,

And	clap	their	hands	together	,	and	half	close	their	eyes	,
和	拍	他们的	双手	一起	,	和	一半	关闭	他们的	眼睛	,

他们拍了拍手，半闭着眼睛，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [raɪd][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wen] [ðə; ðɪ][dʒər] - ['iːg(ə)l] [flaɪz] ,

For	they	will	ride	the	North	when	the	ger	-	eagle	flies	,
为了	他们	将要	骑	这	北	什么时候	这	格尔	-	鹰	苍蝇	,

当雄鹰翱翔北方时，他们将驰骋北方。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['waɪtnɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] ['fɔːlən] [koʊld] :

With	heavy	whitening	wings	,	and	a	heart	fallen	cold	:
和	重的	美白	翅膀	,	和	一个	心	倒下	寒冷的	:

翅膀沉重泛白，内心冰冷:

[aɪ] [kɪs] [maɪ] ['weɪlɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [brest] ,

I	kiss	my	wailing	child	and	press	it	to	my	breast	,
我	吻	我的	哀嚎	孩子	和	按	它	到	我的	胸部	,

我亲吻着啼哭的孩子，把他紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [greɪvz; grɑːvz] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

And	hear	the	narrow	graves	calling	my	child	and	me	.
和	听到	这	狭窄的	坟墓	呼叫	我的	孩子	和	我	.

听见狭窄的坟墓在呼唤我和我的孩子。

['desələt] ['waɪndz] [ðæt] [kraɪ]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['wɑːndərɪŋ] [siː] ;

Desolate	winds	that	cry	over	the	wandering	sea	;
荒凉	风	那	哭	超过	这	漫游	海	;

荒凉的风在漂泊的大海上呼啸;

['desələt] ['waɪndz] [ðæt] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fleɪmɪŋ] [west] ;

Desolate	winds	that	hover	in	the	flaming	West	;
荒凉	风	那	徘徊	在	这	炽盛	西方	;

西方烈焰中盘旋的荒凉之风;

['desələt] ['waɪndz] [ðæt] [biːt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [biːt]

Desolate	winds	that	beat	the	doors	of	Heaven	,	and	beat
荒凉	风	那	打	这	门	的	天堂	,	和	打

凛冽的寒风拍打着天堂之门，拍打着

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ] [goʊst] ;

The	doors	of	Hell	and	blow	there	many	a	whimpering	ghost	;
这	门	的	地狱	和	吹	那里	许多	一个	呜咽	鬼	;

地狱之门向内吹去，无数幽灵在那里呜咽；

[oʊ] [hɑːrt] [ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] ['ʃeɪkən] ; [ðə; ði] [ˌʌnə'pizəbl] [hoʊst]

O	heart	the	winds	have	shaken	;	the	unappeasable	host
哦	心	这	风	有	摇晃	;	这	无法平息	主持人

哦，心啊，狂风已然撼动；那无法平息的怒火

[ɪz] ['kʌmliːə] [ðæn; ðən] ['kændlz] [æt; ət] ['mʌðər] ['mɛriːz] [fiːt] . [-]

Is	comelier	than	candles	at	Mother	Mary's	feet	.	[	10	]
是	康米利尔	比	蜡烛	在	母亲	玛丽的	脚	.	[	-	]

比圣母玛利亚脚下的蜡烛更美丽。[10]

['ɪntuː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

INTO	THE	TWILIGHT
进入	这	暮

进入暮光

[aʊt] - [wɔːrn] [hɑːrt] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [aʊt] - [wɔːrn] ,

Out	-	worn	heart	,	in	a	time	out	-	worn	,
出去	-	磨损	心	,	在	一个	时间	出去	-	磨损	,

一颗疲惫的心，在一个疲惫的时代，

[kʌm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nets] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ;

Come	clear	of	the	nets	of	wrong	and	right	;
来	清除	的	这	网	的	错误的	和	正确的	;

摆脱是非对错的束缚；

[læf] , [hɑːrt] , [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] ,

Laugh	,	heart	,	again	in	the	gray	twilight	,
笑	,	心	,	再次	在	这	灰色的	暮	,

笑吧，我的心，在灰蒙蒙的暮色中再次欢笑。

[saɪ] , [hɑːrt] , [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] .

Sigh	,	heart	,	again	in	the	dew	of	the	morn	.
叹	,	心	,	再次	在	这	露	的	这	早晨	.

唉，我的心啊，又一次在清晨的露水中颤抖。

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɛərə][ɪz] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] ,

Your	mother	Eire	is	always	young	,
你的	母亲	爱尔兰	是	总是	年轻的	,

你的母亲艾尔总是那么年轻。

[duː] ['evər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ;

Dew	ever	shining	and	twilight	gray	;
露	曾经	灼灼	和	暮	灰色的	;

露珠闪烁，暮色灰蒙蒙；

[ðoʊ] [hoʊp] [fɔːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [dɪ'keɪ] ,

Though	hope	fall	from	you	and	love	decay	,
尽管	希望	落下	从	你	和	爱	衰变	,

即使希望破灭，爱情凋零，

['bɜːrnɪŋ] [ɪn][fairz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['slændərəs] [tʌŋ] .

Burning	in	fires	of	a	slanderous	tongue	.
燃烧	在	火灾	的	一个	诽谤	舌头	.

被诽谤之舌的烈火灼烧。

[kʌm] , [hɑːrt] , [wer] [hɪl] [ɪz] [hiːpt] [əˈpɑːn] [hɪl]

Come	,	heart	,	where	hill	is	heaped	upon	hill
来	,	心	,	在哪里	爬坡道	是	堆积如山	之上	爬坡道

来吧，我的心，到那堆积如山的山丘那里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈbrʌðərhʊd]

For	there	the	mystical	brotherhood
为了	那里	这	神秘	兄弟情

因为那里有神秘的兄弟会

[ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊ] [ænd; ənd] [wʊd]

Of	sun	and	moon	and	hollow	and	wood
的	太阳	和	月亮	和	空洞的	和	木头

太阳、月亮、空心和木头

[ænd; ənd][ˈrɪvər][ænd; ənd] [striːm] [wɜːrk] [aʊt][ðer; ðər] [wɪl] ;

And	river	and	stream	work	out	their	will	;
和	河	和	溪流	工作	出去	他们的	将要	;

河流和小溪都自有其运行的规律；

[ænd; ənd][gɑːd][stændz] [ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [hɔːrn] ,

And	God	stands	winding	His	lonely	horn	,
和	上帝	站立	绕线	他的	孤独	喇叭	,

上帝孤零零地站在那里，吹响他那孤独的号角。

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ˈevər] [ɪn] [flaɪt] ;

And	time	and	the	world	are	ever	in	flight	;
和	时间	和	这	世界	是	曾经	在	航班	;

时间和世界都在飞逝；

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [les] [kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] [ˈtwaɪlaɪt]

And	love	is	less	kind	than	the	gray	twilight
和	爱	是	较少的	种类	比	这	灰色的	暮

而爱情远不如灰暗的暮色温柔。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ɪz] [les] [dɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] . [-]

And	hope	is	less	dear	than	the	dew	of	the	morn	.	[	11	]
和	希望	是	较少的	亲爱的	比	这	露	的	这	早晨	.	[	-	]

希望不如清晨的露水珍贵。[11]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈeɪŋgəs]

THE	SONG	OF	WANDERING	AENGUS
这	歌曲	的	漫游	安格斯

流浪者安格斯的歌

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈheɪz(ə)l] [wʊd] ,

I	went	out	to	the	hazel	wood	,
我	去	出去	到	这	榛	木头	,

我去了榛树林，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hed] ,

Because	a	fire	was	in	my	head	,
因为	一个	火	曾是	在	我的	头	,

因为我脑子里燃起了一团火，

[ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [piːld] [ə; eɪ][ˈheɪz(ə)l][wɑːnd] ,

And	cut	and	peeled	a	hazel	wand	,
和	切	和	去皮	一个	榛	魔杖	,

然后砍下一根榛树枝，剥去外皮。

[ænd; ənd] [hʊkt] [ə; eɪ] [ˈberi] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] ;

And	hooked	a	berry	to	a	thread	;
和	钩子	一个	浆果	到	一个	线	;

然后用线钩住一颗浆果；

[ænd; ənd] [wen] [waɪt] [mɔθs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

And	when	white	moths	were	on	the	wing	,
和	什么时候	白色的	蛾子	是	在	这	翼	,

当白蛾展翅飞舞时，

[ænd; ənd] [mɔːθ] - [laɪk] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['flɪkərɪŋ] [aʊt] ,

And	moth	-	like	stars	were	flickering	out	,
和	蛾	-	喜欢	明星	是	闪烁	出去	,

而像飞蛾一样的星星则渐渐熄灭了。

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['beri] [ɪn][ə; eɪ] [striːm]

I	dropped	the	berry	in	a	stream
我	掉落	这	浆果	在	一个	溪流

我把浆果掉进了溪流里。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [traʊt] .

And	caught	a	little	silver	trout	.
和	捕捉	一个	小的	银	鳟鱼	.

还钓到了一条小银鳟。

[wen] [aɪ][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

When	I	had	laid	it	on	the	floor
什么时候	我	有	铺设	它	在	这	地面

当我把它放在地板上时

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] - [fleɪm] ,

I	went	to	blow	the	fire	a	-	flame	,
我	去	到	吹	这	火	一个	-	火焰	,

我去把火吹灭了，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['rʌsld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

But	something	rustled	on	the	floor	,
但	某物	沙沙作响	在	这	地面	,

但地板上传来一阵窸窣声，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] :

And	someone	called	me	by	my	name	:
和	某人	称为	我	经过	我的	姓名	:

有人叫出了我的名字：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [gɜːrl]

It	had	become	a	glimmering	girl
它	有	变得	一个	微光	女孩

她变成了一个闪闪发光的女孩

[wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] ['blɑːsəm] [ɪn][hɜːr; hər] [her]

With	apple	blossom	in	her	hair
和	苹果	开花	在	她	头发

她头发上戴着苹果花

[huː] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ræn] [-]

Who	called	me	by	my	name	and	ran	[	12	]
WHO	称为	我	经过	我的	姓名	和	跑	[	-	]

谁叫出了我的名字然后跑了[12]

[ænd; ənd]['feɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [er] .

And	faded	through	the	brightening	air	.
和	褪色	通过	这	提亮	空气	.

在逐渐明亮的空气中渐渐消失。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ]

Though	I	am	old	with	wandering
尽管	我	是	老的	和	漫游

虽然我年纪大了，四处漂泊

[θruː] ['hɑːloʊ] [lændz][ænd; ənd] ['hɪli] [lændz] ,

Through	hollow	lands	and	hilly	lands	,
通过	空洞的	土地	和	丘陵	土地	,

穿过洼地和丘陵地带，

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] ,

I	will	find	out	where	she	has	gone	,
我	将要	寻找	出去	在哪里	她	有	已消失	,

我会查明她去了哪里。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][hændz] ;

And	kiss	her	lips	and	take	her	hands	;
和	吻	她	嘴唇	和	拿	她	双手	;

亲吻她的嘴唇，握住她的手；

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [lɔːŋ] ['dæp(ə)ld] [græs] ,

And	walk	among	long	dappled	grass	,
和	走	之中	长的	斑驳的	草	,

漫步在绿草如茵的长草地上，

[ænd; ənd] [plʌk] [tɪl] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɑːr; ər] [dʌn]

And	pluck	till	time	and	times	are	done
和	采摘	直到	时间	和	时代	是	完毕

一直采摘，直到时间终结。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['æplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

The	silver	apples	of	the	moon	,
这	银	苹果	的	这	月亮	,

月亮的银苹果，

[ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . [-]

The	golden	apples	of	the	sun	.	[	13	]
这	金的	苹果	的	这	太阳	.	[	-	]

太阳的金苹果。[13]

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

THE	HEART	OF	THE	WOMAN
这	心	的	这	女士

女人的心

[oʊ] [wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]

O	what	to	me	the	little	room
哦	什么	到	我	这	小的	房间

哦，对我来说，这间小房间意味着什么?

[ðæt] [wʌz; wəz] [brɪmd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd][rest] ;

That	was	brimmed	up	with	prayer	and	rest	;
那	曾是	满溢	向上	和	祷告	和	休息	;

那里充满了祈祷和休息；

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ,

He	bade	me	out	into	the	gloom	,
他	巴德	我	出去	进入	这	愁云	,

他把我领到昏暗处，

[ænd; ənd][maɪ] [brest] [laɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

And	my	breast	lies	upon	his	breast	.
和	我的	胸部	谎言	之上	他的	胸部	.

我的胸膛贴着他的胸膛。

[oʊ] [wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['mʌðɚz] [ker] ,

O	what	to	me	my	mother's	care	,
哦	什么	到	我	我的	母亲的	关心	,

哦，母亲的关爱对我有多么重要啊!

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wɔːrm] ;

The	house	where	I	was	safe	and	warm	;
这	房子	在哪里	我	曾是	安全的	和	温暖的	;

那间让我感到安全温暖的房子;

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][maɪ] [her]

The	shadowy	blossom	of	my	hair
这	阴暗的	开花	的	我的	头发

我头发上那朦胧的花朵

[wɪl] [haɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [stɔːrm] .

Will	hide	us	from	the	bitter	storm	.
将要	隐藏	我们	从	这	苦的	风暴	.

它将使我们免受暴风雨的侵袭。

[oʊ] ['haɪdɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['duːi] [aɪz] ,

O	hiding	hair	and	dewy	eyes	,
哦	隐藏	头发	和	露水	眼睛	,

哦，遮住头发和泪眼，

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

I	am	no	more	with	life	and	death	,
我	是	不	更多的	和	生活	和	死亡	,

我已不再关心生死。

[maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɔːrm] [hɑːrt] [laɪz] ,

My	heart	upon	his	warm	heart	lies	,
我的	心	之上	他的	温暖的	心	谎言	,

我的心依偎在他温暖的心中，

[maɪ] [breθ] [ɪz] [mɪkst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breθ] . [-]

My	breath	is	mixed	into	his	breath	.	[	14	]
我的	气息	是	混合	进入	他的	气息	.	[	-	]

我的呼吸与他的呼吸混合在一起。[14]

[ðə; ði] ['lʌvər] [mɔːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [lʌv]

THE	LOVER	MOURNS	FOR	THE	LOSS	OF	LOVE
这	情人	哀悼	为了	这	损失	的	爱

恋人哀悼失去的爱人

[peɪl] [braʊz] , [stɪl] [hændz][ænd; ənd][dɪm] [her] ,

Pale	brows	,	still	hands	and	dim	hair	,
苍白	眉毛	,	仍然	双手	和	暗淡	头发	,

苍白的眉毛，静止的双手和暗淡的头发，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frend]

I	had	a	beautiful	friend
我	有	一个	美丽的	朋友

我有一个很漂亮的朋友

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'sper]

And	dreamed	that	the	old	despair
和	梦见	那	这	老的	绝望

梦见旧日的绝望

[wʊd] [end][ɪn] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][end] :

Would	end	in	love	in	the	end	:
会	结尾	在	爱	在	这	结尾	:

最终会以爱情告终:

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wʌn] [deɪ]

She	looked	in	my	heart	one	day
她	看起来	在	我的	心	一	天

有一天，她看穿了我的心。

[ænd; ənd] [sɔ:] [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

And	saw	your	image	was	there	;
和	锯	你的	图像	曾是	那里	;

我看到了你的影像；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] ['wi:pɪŋ] [ə'weɪ] . [-]

She	has	gone	weeping	away	.	[	15	]
她	有	已消失	哭泣	离开	.	[	-	]

她哭着走了。[15]

[hi:; hi] [mɔ:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

HE	MOURNS	FOR	THE	CHANGE	THAT	HAS	COME	UPON	HIM	AND	HIS	BELOVED
他	哀悼	为了	这	改变	那	有	来	之上	他	和	他的	心爱

[ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]

AND	LONGS	FOR	THE	END	OF	THE	WORLD
和	长	为了	这	结尾	的	这	世界

他为降临在他和他所爱之人身上的变故而悲痛，并渴望世界末日的到来。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [ˌem 'i:] ['kɔ:lɪŋ] , [waɪt] [dɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ][hɔ:rnz] !

Do	you	not	hear	me	calling	,	white	deer	with	no	horns	!
做	你	不是	听到	我	呼叫	,	白色的	鹿	和	不	角	!

没有角的白鹿啊，你难道听不到我的呼唤吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [red] [ɪr] ;

I	have	been	changed	to	a	hound	with	one	red	ear	;
我	有	到过	已更改	到	一个	猎犬	和	一	红色的	耳朵	;

我变成了一只独耳红狗；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] ,

I	have	been	in	the	Path	of	Stones	and	the	Wood	of	Thorns	,
我	有	到过	在	这	小路	的	石头	和	这	木头	的	荆棘	,

我曾走过乱石路和荆棘林，

[fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [hɪd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [fɪr]

For	somebody	hid	hatred	and	hope	and	desire	and	fear
为了	某人	隐藏	仇恨	和	希望	和	欲望	和	害怕

有人隐藏着仇恨、希望、欲望和恐惧

['ʌndər] [maɪ] [fi:t] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Under	my	feet	that	they	follow	you	night	and	day	.
在下面	我的	脚	那	他们	跟随	你	夜晚	和	天	.

它们在我脚下日夜跟随你。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪz(ə)l][wɑ:nd] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ;

A	man	with	a	hazel	wand	came	without	sound	;
一个	男人	和	一个	榛	魔杖	来了	没有	声音	;

一个手持榛木魔杖的男人悄无声息地走了过来；

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [weɪ] ;

He	changed	me	suddenly	;	I	was	looking	another	way	;
他	已更改	我	突然	;	我	曾是	寻找	其他	方式	;

他突然改变了我；我当时的目光转向了别处；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ; [-]

And	now	my	calling	is	but	the	calling	of	a	hound	;	[	16	]
和	现在	我的	呼叫	是	但	这	呼叫	的	一个	猎犬	;	[	-	]

而现在，我的使命不过是猎犬的使命；[16]

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɑ:r; ər] ['hʌrɪŋ] [baɪ] .

And	Time	and	Birth	and	Change	are	hurrying	by	.
和	时间	和	出生	和	改变	是	匆忙	经过	.

时间、诞生和变化都在飞逝。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːr] [wɪˈðaʊt] ['bristlz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west]

I	would	that	the	Boar	without	bristles	had	come	from	the	West
我	会	那	这	公猪	没有	刷毛	有	来	从	这	西方

我希望那头没有鬃毛的野猪来自西方。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ruːtɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

And	had	rooted	the	sun	and	moon	and	stars	out	of	the	sky
和	有	根	这	太阳	和	月亮	和	明星	出去	的	这	天空

并将太阳、月亮和星星从天空中连根拔起。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['grʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] . [-]

And	lay	in	the	darkness	,	grunting	,	and	turning	to	his	rest	.	[	17	]
和	躺	在	这	黑暗	,	哼哼	,	和	转弯	到	他的	休息	.	[	-	]

他躺在黑暗中，哼哼唧唧地，然后转身睡去。[17]

[hiː; hi] [bɪdz] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [biː; bi][æt; ət] [piːs]

HE	BIDS	HIS	BELOVED	BE	AT	PEACE
他	投标	他的	心爱	是	在	和平

他祈求他所爱的人安息。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['hɔːrsɪz] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] [meɪniːz][ə; eɪ] - [ʃeɪk] ,

I	hear	the	Shadowy	Horses	,	their	long	manes	a	-	shake	,
我	听到	这	阴暗的	马匹	,	他们的	长的	鬃毛	一个	-	摇	,

我听见暗影骏马的嘶鸣，它们长长的鬃毛在抖动。

[ðer; ðər] [huːf] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['tuːmʌlt] , [ðer; ðər] [aɪz] ['glɪmərɪŋ] [waɪt] ;

Their	hoofs	heavy	with	tumult	,	their	eyes	glimmering	white	;
他们的	蹄子	重的	和	骚乱	,	他们的	眼睛	微光	白色的	;

它们的蹄子沉重而躁动，它们的眼睛闪着白光；

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌn'fəuldz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['klɪŋɪŋ] , ['kriːpɪŋ] [naɪt] ,

The	North	unfolds	above	them	clinging	,	creeping	night	,
这	北	展开	多于	他们	依恋	,	爬行	夜晚	,

北方在他们头顶缓缓展开，夜色紧紧缠绕，悄然袭来。

[ðə; ði] [iːst] [hɜːr; hər] ['hɪd(ə)n] [dʒɔɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪk] ,

The	East	her	hidden	joy	before	the	morning	break	,
这	东方	她	隐	喜悦	前	这	早晨	休息	,

东方在晨曦破晓前，隐藏着她的喜悦。

[ðə; ði] [west] [wiːps] [ɪn] [peɪl] [duː] [ænd; ənd] [saɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	West	weeps	in	pale	dew	and	sighs	passing	away	,
这	西方	哭泣	在	苍白	露	和	叹息	通过	离开	,

西方在苍白的露水中哭泣，叹息着消逝。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['roʊziz][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['faɪər] :

The	South	is	pouring	down	roses	of	crimson	fire	:
这	南	是	浇注	向下	玫瑰	的	赤红	火	:

南方正倾泻下绯红火焰般的玫瑰：

[oʊ]['vænəti][ʌv; əv] [sliːp] , [hoʊp] , [driːm] , ['endləs] [dɪ'zaɪər] ,

O	vanity	of	Sleep	,	Hope	,	Dream	,	endless	Desire	,
哦	虚荣	的	睡觉	,	希望	,	梦	,	无尽的	欲望	,

哦，睡眠、希望、梦想、无尽欲望的虚荣啊！

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [kleɪ] :

The	Horses	of	Disaster	plunge	in	the	heavy	clay	:
这	马匹	的	灾难	暴跌	在	这	重的	黏土	:

灾难之马一头栽进了厚厚的黏土里：

[bɪˈlʌvɪd] , [let] [jʊr; jər] [aɪz] [hæf] [kloʊz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [biːt]

Beloved	,	let	your	eyes	half	close	,	and	your	heart	beat
心爱	,	让	你的	眼睛	一半	关闭	,	和	你的	心	打

亲爱的，让你的双眼半闭，让你的心跳动。

['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [fɔːl] ['oʊvər][maɪ] [brest] ,

Over	my	heart	,	and	your	hair	fall	over	my	breast	,
超过	我的	心	,	和	你的	头发	落下	超过	我的	胸部	,

你的秀发垂落到我的胸前，盖住我的心。

['draʊnɪŋ] ['lʌvz] ['loʊnli] ['aʊər] [ɪn] [diːp] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [rest] ,

Drowning	love's	lonely	hour	in	deep	twilight	of	rest	,
溺水	爱的	孤独	小时	在	深的	暮	的	休息	,

在沉睡的暮色中，忘却爱情的孤独时刻。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['tɔːsɪŋ] [meɪniːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː'mʌltʃuəs] [fiːt] . [-]

And	hiding	their	tossing	manes	and	their	tumultuous	feet	.	[	18	]
和	隐藏	他们的	抛掷	鬃毛	和	他们的	动荡的	脚	.	[	-	]

并隐藏它们飘动的鬃毛和奔跑的脚步。[18]

[hiː; hi] [rɪ'pruːvz] [ðə; ði] ['kɜːrluː]

HE	REPROVES	THE	CURLEW
他	责备	这	杓鹬

他责备了那只鹬鸟

[oʊ] , ['kɜːrluː] , [kraɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

O	,	curlew	,	cry	no	more	in	the	air	,
哦	,	杓鹬	,	哭	不	更多的	在	这	空气	,

哦，杓鹬，不要再在空中啼叫了。

[ɔːr] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ;

Or	only	to	the	waters	in	the	West	;
或者	仅有的	到	这	水	在	这	西方	;

或者仅限于西部的水域；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd]

Because	your	crying	brings	to	my	mind
因为	你的	哭泣	带来	到	我的	头脑

因为你的哭泣让我想起了

['pæʃ(ə)n] - [dɪmd] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['hevi] [her]

Passion	-	dimmed	eyes	and	long	heavy	hair
热情	-	调暗	眼睛	和	长的	重的	头发

眼神黯淡，长长的头发

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [aʊt] ['oʊvər] [maɪ] [brest] :

That	was	shaken	out	over	my	breast	:
那	曾是	摇晃	出去	超过	我的	胸部	:

那东西散落在我的胸前：

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] . [-]

There	is	enough	evil	in	the	crying	of	wind	.	[	19	]
那里	是	足够的	邪恶的	在	这	哭泣	的	风	.	[	-	]

风的哭声中蕴含着足够的邪恶。[19]

[hiː; hi] [rɪ'membəz] [fər'gɑːtn] ['bjuːti]

HE	REMEMBERS	FORGOTTEN	BEAUTY
他	记得	被遗忘的	美丽

他铭记着被遗忘的美丽

[wen] [maɪ] [ɑːrmz] [ræp] [juː; jʊ] [raʊnd] [aɪ] [pres]

When	my	arms	wrap	you	round	I	press
什么时候	我的	武器	裹	你	圆形的	我	按

当我的双臂环绕着你时，我紧紧地按压着

[maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lʌvlinəs]

My	heart	upon	the	loveliness
我的	心	之上	这	可爱

我的心沉醉于这美好之中

[ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ;

That	has	long	faded	from	the	world	;
那	有	长的	褪色	从	这	世界	;

那早已从世上消失了;

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [kraʊnz] [ðæt] [kɪŋz] [hæv; həv] [həːld]

The	jewelled	crowns	that	kings	have	hurled
这	珠宝	皇冠	那	国王	有	投掷

国王们抛掷的镶满珠宝的王冠

[ɪn] ['ʃædoʊi] [puːlz] , [wen] ['ɑːmiz] [fled] ;

In	shadowy	pools	,	when	armies	fled	;
在	阴暗的	游泳池	,	什么时候	军队	逃亡	;

在阴暗的水潭里，军队溃逃之时;

[ðə; ði] [lʌv] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [θred]

The	love	-	tales	wrought	with	silken	thread
这	爱	-	故事	锻	和	丝	线

用丝线编织的爱情故事

[baɪ] ['driːmiŋ] ['leɪdiz] [ə'pɑːn] [klɔːθ]

By	dreaming	ladies	upon	cloth
经过	做梦	女士们	之上	布

梦中的女士们在布料上

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [fæt][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [mɔːθ] ;

That	has	made	fat	the	murderous	moth	;
那	有	制成	胖的	这	杀人犯	蛾	;

这使得脂肪成为了致命的飞蛾;

[ðə; ði]['roʊziz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [wɜːr; wər]

The	roses	that	of	old	time	were
这	玫瑰	那	的	老的	时间	是

昔日的玫瑰

['woʊv(ə)n][baɪ] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] [her] ,

Woven	by	ladies	in	their	hair	,
编织	经过	女士们	在	他们的	头发	,

女士们编织在头发上的

[ðə; ði] [duː] - [koʊld] ['liliz] ['leɪdiz] [bɔːr]

The	dew	-	cold	lilies	ladies	bore
这	露	-	寒冷的	百合花	女士们	钻孔

露水未干的百合花，女士们怀抱

[θruː] ['meni] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kɔːrɪdɔːr]

Through	many	a	sacred	corridor
通过	许多	一个	神圣	走廊

穿过许多神圣的走廊

[wer] [sʌtʃ] [greɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [roʊz]

Where	such	gray	clouds	of	incense	rose
在哪里	这样的	灰色的	云	的	香	玫瑰

那里升起了灰色的香烟云

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][gɔdz] - [aɪz] [dɪd][nɑːt][kloʊz] :

That	only	the	gods	'	eyes	did	not	close	:
那	仅有的	这	神	-	眼睛	做过	不是	关闭	:

只有神的眼睛没有闭上:

[fɔːr; fər] [ðæt] [peɪl] [brest] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [hænd]

For	that	pale	breast	and	lingering	hand
为了	那	苍白	胸部	和	挥之不去的	手

为了那苍白的胸脯和徘徊的手

[kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [driːm] - ['hevi] [lænd] ,

Come	from	a	more	dream	-	heavy	land	,
来	从	一个	更多的	梦	-	重的	土地	,

来自一个更注重梦想的地方，

[ə; eɪ] [mɔːr] [driːm] - ['hevi] ['aʊər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

A	more	dream	-	heavy	hour	than	this	;
一个	更多的	梦	-	重的	小时	比	这	;

比这更梦幻的时刻；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [saɪ] [frʌm; frəm] [kɪs] [tuː; tə] [kɪs]

And	when	you	sigh	from	kiss	to	kiss
和	什么时候	你	叹	从	吻	到	吻

当你从一个吻叹息到另一个吻

[aɪ] [hɪr] [waɪt] ['bjuːti] ['saɪɪŋ] , [tuː] ,

I	hear	white	Beauty	sighing	,	too	,
我	听到	白色的	美丽	叹息	,	也	,

我也听到了白美人叹息的声音。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [wen] [ɔːl][mʌst; məst] [feɪd] [laɪk] [duː] ,

For	hours	when	all	must	fade	like	dew	,
为了	小时	什么时候	全部	必须	褪色	喜欢	露	,

在万物终将如露珠般消逝的时刻，

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [diːp] [ɑːn] [diːp] ,

All	but	the	flames	,	and	deep	on	deep	,
全部	但	这	火焰	,	和	深的	在	深的	,

除了火焰，还有深深的深处，

[θroʊn] ['oʊvər] [θroʊn] [wer] [ɪn][hæf] [sliːp] ,

Throne	over	throne	where	in	half	sleep	,
王座	超过	王座	在哪里	在	一半	睡觉	,

王座之上是王座，半梦半醒之间，

[ðer; ðər] [swɔːdz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['aɪərn] [niːz] ,

Their	swords	upon	their	iron	knees	,
他们的	剑	之上	他们的	铁	膝盖	,

他们的剑插在铁膝上，

[bruːd] [hɜːr; hər] [haɪ] ['loʊnli] ['mistəriz] . [-]

Brood	her	high	lonely	mysteries	.	[	20	]
幼虫	她	高的	孤独	谜团	.	[	-	]

沉思她高远孤独的奥秘。[20]

[ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

A	POET	TO	HIS	BELOVED
一个	诗人	到	他的	心爱

一位诗人献给他的爱人

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['revərənt] [hændz]

I	bring	you	with	reverent	hands
我	带来	你	和	虔诚的	双手

我怀着虔诚之心将你带来

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][maɪ] ['nʌmbərləs] [driːmz] ;

The	books	of	my	numberless	dreams	;
这	图书	的	我的	无数	梦境	;

我无数梦想中的书；

[waɪt] ['wʊmən] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz][wɔːrn]

White	woman	that	passion	has	worn
白色的	女士	那	热情	有	磨损

那位充满激情的白人女性

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [werz] [ðə; ði] [dʌv] - [greɪ] [sændz] ,

As	the	tide	wears	the	dove	-	gray	sands	,
作为	这	潮	穿着	这	鸽子	-	灰色的	沙子	,

随着潮水冲刷着鸽灰色的沙滩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [mɔːr] [oʊld][ðæn; ðən][ðə; ði][hɔːrn]

And	with	heart	more	old	than	the	horn
和	和	心	更多的	老的	比	这	喇叭

以及一颗比号角还要古老的心。

[ðæt] [ɪz] [brɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] ['faɪər][ʌv; əv] [taɪm] :

That	is	brimmed	from	the	pale	fire	of	time	:
那	是	满溢	从	这	苍白	火	的	时间	:

那是从时间的苍白火焰中涌出的：

[waɪt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] [driːmz]

White	woman	with	numberless	dreams
白色的	女士	和	无数	梦境

拥有无数梦想的白人女性

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['pæʃənət] [raɪm] .

I	bring	you	my	passionate	rhyme	.
我	带来	你	我的	热情的	韵	.

我献上我充满激情的韵律。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɜːrt(ə)n] [raɪmz]

HE	GIVES	HIS	BELOVED	CERTAIN	RHYMES
他	给予	他的	心爱	肯定	韵律

他给心爱的人唱了一些韵律诗。

['fæsn] [jʊr; jər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][pɪn] ,

Fasten	your	hair	with	a	golden	pin	,
系	你的	头发	和	一个	金的	别针	,

用金发夹固定头发。

[ænd; ənd][baɪnd][ʌp] ['evri] ['wɑːndərɪŋ] [tres] ;

And	bind	up	every	wandering	tress	;
和	绑定	向上	每一个	漫游	树	;

把所有散乱的头发都捆起来；

[aɪ] [beɪd] [maɪ] [hɑːrt] [bɪld] [ðiːz] [pʊr] [raɪmz] :

I	bade	my	heart	build	these	poor	rhymes	:
我	巴德	我的	心	建造	这些	贫穷的	韵律	:

我命令我的心谱写这些蹩脚的韵律：

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [deɪ] [aʊt] , [deɪ] [ɪn] ,

It	worked	at	them	,	day	out	,	day	in	,
它	工作	在	他们	,	天	出去	,	天	在	,

这招对他们奏效了，日复一日，日复一日。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['lʌvlinəs]

Building	a	sorrowful	loveliness
建筑	一个	悲伤	可爱

构建一种悲伤的美丽

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .

Out	of	the	battles	of	old	times	.
出去	的	这	战斗	的	老的	时代	.

源自古代的战争。

[juː; jʊ] [niːd] [bʌt; bət][lɪft][ə; eɪ] [pɜːrl] - [peɪl] [hænd] ,

You	need	but	lift	a	pearl	-	pale	hand	,
你	需要	但	举起	一个	珍珠	-	苍白	手	,

你只需抬起一只珍珠般苍白的手，

[ænd; ənd][baɪnd][ʌp][jʊr; jər] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [saɪ] ;

And	bind	up	your	long	hair	and	sigh	;
和	绑定	向上	你的	长的	头发	和	叹	;

把长发束起来，叹口气；

[ænd; ənd][ɔːl][menz] ['hɑːrts] [mʌst; məst][bɜːrn][ænd; ənd] [biːt] ;

And	all	men's	hearts	must	burn	and	beat	;
和	全部	男士	心	必须	烧伤	和	打	;

所有男人的心都必须燃烧跳动；

[ænd; ənd]['kænd(ə)l] - [laɪk] [foʊm] [ɑːn][ðə; ði][dɪm][sænd] ,

And	candle	-	like	foam	on	the	dim	sand	,
和	蜡烛	-	喜欢	泡沫	在	这	暗淡	沙	,

昏暗的沙滩上漂浮着蜡烛般的泡沫，

[ænd; ənd][stɑːrz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [duː] - ['drɑːpɪŋ] [skaɪ] ,

And	stars	climbing	the	dew	-	dropping	sky	,
和	明星	攀登	这	露	-	下降	天空	,

繁星点点，攀升着露珠闪烁的夜空。

[lɪv; laɪv][bʌt; bət][tuː; tə] [laɪt] [jʊr; jər] ['pæsɪŋ] [fiːt] . [-]

Live	but	to	light	your	passing	feet	.	[	21	]
居住	但	到	光	你的	通过	脚	.	[	-	]

活着，只是为了照亮你走过的脚步。[21]

[tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , ['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][noʊ] [fɪr]

TO	MY	HEART	,	BIDDING	IT	HAVE	NO	FEAR
到	我的	心	,	投标	它	有	不	害怕

致我心，愿它无所畏惧

[biː; bi][juː; jʊ] [stɪl] , [biː; bi][juː; jʊ] [stɪl] , ['tremblɪŋ] [hɑːrt] ;

Be	you	still	,	be	you	still	,	trembling	heart	;
是	你	仍然	,	是	你	仍然	,	发抖	心	;

静下来，静下来，颤抖的心；

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] :

Remember	the	wisdom	out	of	the	old	days	:
记住	这	智慧	出去	的	这	老的	天	:

谨记古人的智慧：

[hɪm; ɪm] [huː] ['tremblz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] ,

Him	who	trembles	before	the	flame	and	the	flood	,
他	WHO	颤抖	前	这	火焰	和	这	洪水	,

在火焰和洪水面前战栗的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːri] [weɪz] ,

And	the	winds	that	blow	through	the	starry	ways	,
和	这	风	那	吹	通过	这	繁星	方式	,

还有吹过星空的风，

[let] [ðə; ði] ['stɑːri] ['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd]

Let	the	starry	winds	and	the	flame	and	the	flood
让	这	繁星	风	和	这	火焰	和	这	洪水

让星风、火焰和洪水

['kʌvər] ['oʊvər][ænd; ənd] [haɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][pɑːrt]

Cover	over	and	hide	,	for	he	has	no	part
覆盖	超过	和	隐藏	,	为了	他	有	不	部分

掩盖起来，藏起来，因为他与此事无关。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] , [mə'dʒestɪkl] ['mʌltɪtuːd] . [-]

With	the	proud	,	majestical	multitude	.	[	22	]
和	这	自豪的	,	雄伟的	民众	.	[	-	]

与骄傲、威严的群众。[22]

[ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['belz]

THE	CAP	AND	BELLS
这	帽	和	铃铛

帽子和铃铛

[ðə; ði]['dʒestər] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] :

The	jester	walked	in	the	garden	:
这	小丑	步行	在	这	花园	:

小丑在花园里散步：

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [stɪl] ;

The	garden	had	fallen	still	;
这	花园	有	倒下	仍然	;

花园里一片寂静；

[hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [raɪz] ['ʌpwərd]

He	bade	his	soul	rise	upward
他	巴德	他的	灵魂	上升	向上

他命令他的灵魂向上升起

[ænd; ənd][stænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

And	stand	on	her	window	-	sill	.
和	站立	在	她	窗户	-	窗台	.

然后站在她的窗台上。

[ˌaɪ 'ti:][roʊz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [blu:] ['gɑ:rmənt] ,

It	rose	in	a	straight	blue	garment	,
它	玫瑰	在	一个	直的	蓝色的	服装	,

她身着一袭笔直的蓝色长袍，

[wen] [aulz] [bɪ'gæn][tu:; tə][kɔ:l] :

When	owls	began	to	call	:
什么时候	猫头鹰	开始	到	称呼	:

当猫头鹰开始鸣叫时：

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [waɪz] - [tʌŋd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ]

It	had	grown	wise	-	tongued	by	thinking
它	有	生长	明智的	-	舌头	经过	思维

它因思考而变得伶牙俐齿。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [laɪt] ['fʊtfɔ:l] ;

Of	a	quiet	and	light	footfall	;
的	一个	安静的	和	光	人流量	;

轻柔安静的脚步声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kwi:n] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] ;

But	the	young	queen	would	not	listen	;
但	这	年轻的	女王	会	不是	听	;

但年轻的王后却不肯听从；

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [peɪl] [naɪt] [gaʊn] ;

She	rose	in	her	pale	night	gown	;
她	玫瑰	在	她	苍白	夜晚	袍	;

她身着浅色睡袍起身；

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['keɪsmənt]

She	drew	in	the	heavy	casement
她	画	在	这	重的	窗扇

她拉上了厚重的窗户

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lætʃɪz] [daʊn] .

And	pushed	the	latches	down	.
和	推动	这	锁扣	向下	.

然后向下按压闩锁。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	bade	his	heart	go	to	her	,
他	巴德	他的	心	去	到	她	,

他命令自己的心归向她，

[wen] [ðə; ði] [aulz] [kɔːld] [aʊt] [noʊ] [mɔːr] ;

When	the	owls	called	out	no	more	;
什么时候	这	猫头鹰	称为	出去	不	更多的	;

当猫头鹰不再鸣叫时；

[ɪn][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['gɑːrmənt] [-]

In	a	red	and	quivering	garment	[	23	]
在	一个	红色的	和	颤抖	服装	[	-	]

身穿红色颤抖的衣服[23]

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

It	sang	to	her	through	the	door	.
它	唱	到	她	通过	这	门	.

它隔着门对她唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [swiːt] - [tʌŋd] [baɪ] ['driːmiŋ] ,

It	had	grown	sweet	-	tongued	by	dreaming	,
它	有	生长	甜的	-	舌头	经过	做梦	,

它因做梦而变得甜言蜜语，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [laɪk] [her] ;

Of	a	flutter	of	flower	-	like	hair	;
的	一个	扑	的	花	-	喜欢	头发	;

飘动着如花朵般晶莹剔透的发丝；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər][fæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl]

But	she	took	up	her	fan	from	the	table
但	她	采取	向上	她	扇子	从	这	桌子

但她还是从桌上拿起了扇子。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

And	waved	it	off	on	the	air	.
和	挥手	它	离开	在	这	空气	.

并在直播中对此不予理会。

- [aɪ][hæv; həv][kæp][ænd; ənd] ['belz] , - [hiː; hi] ['pɒndəd] ,

'	I	have	cap	and	bells	,	'	he	pondered	,
-	我	有	帽	和	铃铛	,	-	他	沉思	,

“我有帽子和铃铛，”他沉思道。

- [aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][daɪ] - ;

'	I	will	send	them	to	her	and	die	'	;
-	我	将要	发送	他们	到	她	和	死	-	;

“我会把他们送到她那里，然后死去。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hwaɪtnd]

And	when	the	morning	whitened
和	什么时候	这	早晨	漂白

当晨曦泛白时

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .

He	left	them	where	she	went	by	.
他	左边	他们	在哪里	她	去	经过	.

他把他们留在了她经过的地方。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

She	laid	them	upon	her	bosom	,
她	铺设	他们	之上	她	怀	,

她将它们放在胸前，

['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

Under	a	cloud	of	her	hair	,
在下面	一个	云	的	她	头发	,

在她蓬松的秀发下，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [lɪps] [sæŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] :

And	her	red	lips	sang	them	a	love	-	song	:
和	她	红色的	嘴唇	唱	他们	一个	爱	-	歌曲	:

她那红唇为他们唱起了情歌：

[tɪl] [stɑːrz] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

Till	stars	grew	out	of	the	air	.
直到	明星	生长	出去	的	这	空气	.

直到繁星从空中升起。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

She	opened	her	door	and	her	window	,
她	打开	她	门	和	她	窗户	,

她打开了门窗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [keɪm] [θruː] ,

And	the	heart	and	the	soul	came	through	,
和	这	心	和	这	灵魂	来了	通过	,

而内心和灵魂都流露出来了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [keɪm] [ðə; ði] [red] [wʌn] ,

To	her	right	hand	came	the	red	one	,
到	她	正确的	手	来了	这	红色的	一	,

红色的那个人走到她右手边，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [left] [hænd] [keɪm] [ðə; ði] [bluː] .

To	her	left	hand	came	the	blue	.
到	她	左边	手	来了	这	蓝色的	.

她的左手伸向了蓝色。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['krikits] ,

They	set	up	a	noise	like	crickets	,
他们	放	向上	一个	噪音	喜欢	蟋蟀	,

它们发出像蟋蟀一样的叫声，

[ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [waɪz] [ænd; ənd] [swiːt] ,

A	chattering	wise	and	sweet	,
一个	喋喋不休	明智的	和	甜的	,

一个健谈、睿智又可爱的人，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['foʊldɪd] ['flaʊər]

And	her	hair	was	a	folded	flower
和	她	头发	曾是	一个	折叠	花

她的头发像一朵折叠的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [fiːt] . [-]

And	the	quiet	of	love	in	her	feet	.	[	24	]
和	这	安静的	的	爱	在	她	脚	.	[	-	]

她脚下流露出爱的宁静。[24]

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɪg]

THE	VALLEY	OF	THE	BLACK	PIG
这	谷	的	这	黑色的	猪

黑猪谷

[ðə; ði] ['duːz] [drɑːp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [driːmz] ['gæðər] : [ˌʌn'noʊn] [spiə]

The	dews	drop	slowly	and	dreams	gather	:	unknown	spears
这	露水	降低	缓慢地	和	梦境	收集	:	未知	长矛

露水缓缓落下，梦境聚集：未知的长矛

['sʌd(ə)nli] ['hɜːrt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [driːm] - [ə'weɪkənd] [aɪz] ,

Suddenly	**hurtle**	**before**	**my**	**dream**	**-**	**awakened**	**eyes**	**,**
突然	冲刺	前	我的	梦	-	觉醒	眼睛	,

突然间，它飞速掠过我梦醒的双眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlən] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz]

And	**then**	**the**	**clash**	**of**	**fallen**	**horsemen**	**and**	**the**	**cries**
和	然后	这	冲突	的	倒下	骑兵	和	这	哭泣

然后是倒地骑兵的碰撞声和哭喊声。

[ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['perɪʃɪŋ] ['ɑːmiz] [biːt] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz] .

Of	**unknown**	**perishing**	**armies**	**beat**	**about**	**my**	**ears**	**.**
的	未知	消亡	军队	打	关于	我的	耳朵	.

不知名的军队覆灭的战火在我耳边轰鸣。

[wiː; wi] [huː] [stɪl] ['leɪbər] [baɪ][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

We	**who**	**still**	**labour**	**by**	**the**	**cromlec**	**on**	**the**	**shore**	**,**
我们	WHO	仍然	劳动	经过	这	-	在	这	支撑	,

我们这些仍在岸边石阵旁劳作的人，

[ðə; ði] [greɪ] [kern] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [wen] [deɪ] [sɪŋks] [draʊnd] [ɪn] [duː] ,

The	**grey**	**cairn**	**on**	**the**	**hill**	**,**	**when**	**day**	**sinks**	**drowned**	**in**	**dew**	**,**
这	灰色的	石堆	在	这	爬坡道	,	什么时候	天	水槽	溺水	在	露	,

山坡上的灰色石堆，在夜幕降临时被露水淹没。

['biːɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['ɛmpaɪɚz] , [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Being	**weary**	**of**	**the**	**world's**	**empires**	**,**	**bow**	**down**	**to**	**you**	**,**
存在	厌倦	的	这	世界的	帝国	,	弓	向下	到	你	,

厌倦了世间万国，我愿向您俯首称臣。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [stɑːrz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dɔːr] . [-]

Master	**of**	**the**	**still**	**stars**	**and**	**of**	**the**	**flaming**	**door**	**.**	**[**	**25**	**]**
掌握	的	这	仍然	明星	和	的	这	炽盛	门	.	[	-	]

静星之主，烈焰之门之主。[25]

[ðə; ði] ['lʌvər] [æsks] [fər'gɪvnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [mudz]

THE	**LOVER**	**ASKS**	**FORGIVENESS**	**BECAUSE**	**OF**	**HIS**	**MANY**	**MOODS**
这	情人	问	饶恕	因为	的	他的	许多	情绪

恋人因其喜怒无常而请求原谅

[ɪf] [ðɪs] [ɪm'pɔːrtʃənət] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [piːs]

If	**this**	**importunate**	**heart**	**trouble**	**your**	**peace**
如果	这	纠缠不休	心	麻烦	你的	和平

如果这颗烦躁的心扰乱了你的平静。

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] ,

With	**words**	**lighter**	**than**	**air**	**,**
和	字	打火机	比	空气	,

用比空气还轻的语言，

[ɔːr] [hoʊps] [ðæt] [ɪn] [mɪr] ['hoʊpɪŋ] ['flɪkər] [ænd; ənd] [siːs] ;

Or	**hopes**	**that**	**in**	**mere**	**hoping**	**flicker**	**and**	**cease**	**;**
或者	希望	那	在	仅仅	希望	闪烁	和	停止	;

或者仅仅是希望，转瞬即逝；

['krʌmp(ə)l] [ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [jʊr; jər] [her] ;

Crumple	**the**	**rose**	**in**	**your**	**hair**	**;**
皱巴巴	这	玫瑰	在	你的	头发	;

将头发上的玫瑰揉成一团；

[ænd; ənd] ['kʌvər] [jʊr; jər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] ['oʊdərəs] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [seɪ] ,

And	**cover**	**your**	**lips**	**with**	**odorous**	**twilight**	**and**	**say**	**,**
和	覆盖	你的	嘴唇	和	有气味的	暮	和	说	,

用芬芳的暮色覆盖你的双唇，然后说：

- [oʊ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [wɪnd] - [bloʊn] [fleɪm] !
' O Hearts of wind - blown flame !
- 哦 红心 的 风 - 吹 火焰 !

啊，风吹拂的火焰之心!

[oʊ]['waɪndz] , ['eldər] [ðæn; ðən] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
O Winds , elder than changing of night and day ,
哦 风 , 长老 比 变化 的 夜晚 和 天 ,

风啊，你比昼夜更古老，

[ðæt] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] ,
That murmuring and longing came ,
那 淙淙 和 渴望 来了 ,

那低语和渴望来了，

[frʌm; frəm]['mɑːrb(ə)l] ['sɪtiz] [laʊd] [wɪð; wɪθ] ['teɪbər] [ʌv; əv][oʊld]
From marble cities loud with tabors of old
从 大理石 城市 大声 和 塔博尔斯 的 老的

从大理石城市传来古老鼓声的喧闹。

[ɪn] [dʌv] - [greɪ] ['feɪərɪ] [lændz] ;
In dove - gray faery lands ;
在 鸽子 - 灰色的 仙女 土地 ;

在鸽灰色的仙境里；

[frʌm; frəm]['bæt(ə)l] ['bænərz] , [foʊld][ə'pɑːn]['pɜːrp(ə)l][foʊld] ,
From battle banners , fold upon purple fold ,
从 战斗 横幅 , 折叠 之上 紫色的 折叠 ,

从战旗上，层层叠叠的紫色褶皱，

[kwiːnz] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['glɪmərɪŋ] [hændz] ;
Queens wrought with glimmering hands ;
皇后区 锻 和 微光 双手 ;

女王们由闪耀的双手精心打造；

[ðæt] [sɔː] [jʌŋ] ['naɪəm] ['hʌvər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] - [lɔːrn] [feɪs]
That saw young Niamh hover with love - lorn face
那 锯 年轻的 妮芙 徘徊 和 爱 - 孤独 脸

只见年轻的妮芙一脸失恋的神情徘徊在一旁。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [taɪd] ;
Above the wandering tide ;
多于 这 漫游 潮 ;

在波涛汹涌的潮汐之上；

[ænd; ənd] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['desələt] [pleɪs] ,
And lingered in the hidden desolate place ,
和 徘徊不去 在 这 隐 荒凉 地方 ,

于是，他徘徊在那个隐蔽荒凉的地方。

[wer] [ðə; ði][læst] [daɪd] [-]
Where the last Phœnix died [26]
在哪里 这 最后的 凤凰 死亡 [-]

最后一只凤凰陨落的地方[26]

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [hed] ;
And wrapped the flames above his holy head ;
和 包装 这 火焰 多于 他的 圣 头 ;

并将火焰环绕在他神圣的头顶；

[ænd; ənd] [stɪl] ['mɜːrmər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] :
And still murmur and long :
和 仍然 低语 和 长的 :

低声细语，绵长而悠长：

[oʊ] ['pɪtiəs] ['hɑːrts] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [tɪl] [tʃeɪndʒ] [biː; bi] [ded]

O	Piteous	Hearts	,	changing	till	change	be	dead
哦	可怜的	红心	,	变化	直到	改变	是	死的

哦，可怜的心啊，变化直至变化消逝

[ɪn] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [sɔːŋ] - :

In	a	tumultuous	song	'	:
在	一个	动荡的	歌曲	-	:

在一首激昂的歌曲中：

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [peɪl] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [brest]

And	cover	the	pale	blossoms	of	your	breast
和	覆盖	这	苍白	花朵	的	你的	胸部

遮盖你胸前苍白的花朵

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dɪm] ['hevi] [her] ,

With	your	dim	heavy	hair	,
和	你的	暗淡	重的	头发	,

你那浓密厚重的头发，

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θɪŋz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [rest]

And	trouble	with	a	sigh	for	all	things	longing	for	rest
和	麻烦	和	一个	叹	为了	全部	事物	渴望	为了	休息

而烦恼伴随着叹息，万物都渴望安息

[ðə; ði] ['oʊdərəs] ['twaɪlaɪt] [ðer; ðər] . [-]

The	odorous	twilight	there	.	[	27	]
这	有气味的	暮	那里	.	[	-	]

那里的黄昏弥漫着一股难闻的气味。[27]

[hiː; hi] [telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['væli] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvəz]

HE	TELLS	OF	A	VALLEY	FULL	OF	LOVERS
他	讲述	的	一个	谷	满的	的	恋人

他讲述了一个充满恋人的山谷的故事

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] , [ænd; ənd] [ə'mɪd] [saɪz] ,

I	dreamed	that	I	stood	in	a	valley	,	and	amid	sighs	,
我	梦见	那	我	站立	在	一个	谷	,	和	之中	叹息	,

我梦见自己站在山谷中，周围是叹息声，

[fɔːr; fər] ['hæpi] ['lʌvəz] [pæst] [tuː] [baɪ] [tuː] [wer] [aɪ] [stʊd] ;

For	happy	lovers	passed	two	by	two	where	I	stood	;
为了	快乐的	恋人	通过了	二	经过	二	在哪里	我	站立	;

一对对幸福的情侣从我站立的地方经过；

[ænd; ənd] [aɪ] [driːmd] [maɪ] [lɔːst] [lʌv] [keɪm] ['stelθɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd]

And	I	dreamed	my	lost	love	came	stealthily	out	of	the	wood
和	我	梦见	我的	丢失的	爱	来了	悄悄地	出去	的	这	木头

我梦见我失去的爱人悄悄地从树林里走了出来。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [klaʊd] - [peɪl] ['aɪˌlɪdz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [driːm] - [dɪmd] [aɪz] :

With	her	cloud	-	pale	eyelids	falling	on	dream	-	dimmed	eyes	:
和	她	云	-	苍白	眼睑	坠落	在	梦	-	调暗	眼睛	:

她苍白的眼睑垂落在迷离的眼眸上：

[aɪ] [kraɪd] [ɪn] [maɪ] [driːm] , [oʊ] ['wɪmɪn] , [bɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [leɪ]

I	cried	in	my	dream	,	O	women	,	bid	the	young	men	lay
我	哭	在	我的	梦	,	哦	女性	,	出价	这	年轻的	男人	躺

我在梦中哭泣，哦，女人们，让年轻男子们躺下

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] , [ænd; ənd] [draʊn] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [her] ,

Their	heads	on	your	knees	,	and	drown	their	eyes	with	your	hair	,
他们的	头部	在	你的	膝盖	,	和	溺水	他们的	眼睛	和	你的	头发	,

他们把头枕在你的膝盖上，用你的头发遮住他们的眼睛。

[ɔ:r] [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:rz] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [feɪs] [fer]
Or remembering hers they will find no other face fair
或者 记住 她的 他们 将要 寻找 不 其他 脸 公平的

或者，想起她的容貌，他们便再也找不到其他美丽的面孔。

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv] [bɪn] ['wɪðərd] [ə'weɪ] . [-]
Till all the valleys of the world have been withered away . [28]
直到 全部 这 山谷 的 这 世界 有 到过 干枯 离开 . [-]

直到世界上所有的山谷都枯萎消失。[28]

[hi:; hi] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti]
HE TELLS OF THE PERFECT BEAUTY
他 讲述 的 这 完美的 美丽

他讲述的是完美的美丽

[oʊ] [klaʊd] - [peɪl] ['aɪˌlɪdz] , [dri:m] - [dɪmd] [aɪz] ,
O cloud - pale eyelids , dream - dimmed eyes ,
哦 云 - 苍白 眼睑 , 梦 - 调暗 眼睛 ,

哦，苍白如云的眼睑，朦胧如梦的双眼，

[ðə; ði]['poʊəts] ['leɪbərɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [deɪz]
The poets labouring all their days
这 诗人 劳动 全部 他们的 天

诗人终日辛勤劳作

[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] [ɪn] [raɪm]
To build a perfect beauty in rhyme
到 建造 一个 完美的 美丽 在 韵

用韵律构建完美的美丽

[ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [geɪz]
Are overthrown by a woman's gaze
是 被推翻 经过 一个 女性的 目光

被女人的目光所征服

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'leɪbərɪŋ] [bru:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] :
And by the unlabouring brood of the skies :
和 经过 这 不劳作 幼虫 的 这 天空 :

还有天空中那些不劳而获的生灵：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [baʊ; boʊ] , [wen] [du:]
And therefore my heart will bow , when dew
和 所以 我的 心 将要 弓 , 什么时候 露

因此，当露水落下时，我的心将低下。

[ɪz] ['drɑ:pɪŋ] [sli:p] , [ʌn'tɪl] [gɑ:d][bɜ:rn] [taɪm] ,
Is dropping sleep , until God burn time ,
是 下降 睡觉 , 直到 上帝 烧伤 时间 ,

放弃睡眠，直到上帝燃烧时间，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌʌn'leɪbərɪŋ] [stɑ:rz][ænd; ənd][ju:; jʊ] .
Before the unlabouring stars and you .
前 这 不劳作 明星 和 你 .

在不劳而获的星辰和你面前。

[hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sedʒ]
HE HEARS THE CRY OF THE SEDGE
他 听到 这 哭 的 这 苅

他听见了边缘的哭泣

[aɪ]['wɑ:ndər][baɪ][ðə; ði] [edʒ]
I wander by the edge
我 漫步 经过 这 边缘

我漫步在边缘

[ʌv; əv] [ðɪs] ['desələt] [leɪk]
Of **this** **desolate** **lake**
的 这 荒凉 湖

在这片荒凉的湖泊

[wer] [wɪnd] [kraɪz] [ɪn][ðə; ði] [sedʒ]
Where **wind** **cries** **in** **the** **sedge**
在哪里 风 哭泣 在 这 苏

风在莎草丛中哭泣

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['æks(ə)l] [breɪk]
Until **the** **axle** **break**
直到 这 轴 休息

直到车轴断裂

[ðæt] [ki:ps] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðer; ðər] [raʊnd] ,
That **keeps** **the** **stars** **in** **their** **round** **,**
那 保持 这 明星 在 他们的 圆形的 ,

这使得恒星保持圆形运动。

[ænd; ənd][hændz][hɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [di:p]
And **hands** **hurl** **in** **the** **deep**
和 双手 投 在 这 深的

双手投向深处

[ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
The **banners** **of** **East** **and** **West** **,**
这 横幅 的 东方 和 西方 ,

东西方旗帜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [ʌn'baʊnd] ,
And **the** **girdle** **of** **light** **is** **unbound** **,**
和 这 腰带 的 光 是 无界 ,

而光之腰带已解开束缚，

[jʊr; jər] [brest] [wɪl] [nɑ:t][laɪ][baɪ][ðə; ði] [brest]
Your **breast** **will** **not** **lie** **by** **the** **breast**
你的 胸部 将要 不是 说谎 经过 这 胸部

你的乳房不会贴着乳房

[ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [sli:p] . [-]
Of **your** **beloved** **in** **sleep** **.** **[** **29** **]**
的 你的 心爱 在 睡觉 . [-]

在睡梦中，你心爱的人。[29]

[hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['spoʊkən] ['i:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
HE **THINKS** **OF** **THOSE** **WHO** **HAVE** **SPOKEN** **EVIL** **OF** **HIS** **BELOVED**
他 思考 的 那些 WHO 有 说 邪恶的 的 他的 心爱

他想起了那些诋毁他心爱之人的人。

[hæf] [kloʊz] [jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] , ['lu:s(ə)n][jʊr; jər] [her] ,
Half **close** **your** **eyelids** **,** **loosen** **your** **hair** **,**
一半 关闭 你的 眼睑 , 松开 你的 头发 ,

半闭上眼睛，松开头发，

[ænd; ənd] [dri:m] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [praɪd] ;
And **dream** **about** **the** **great** **and** **their** **pride** **;**
和 梦 关于 这 伟大的 和 他们的 自豪 ;

梦见伟人和他们的骄傲；

[ðeɪ] [hæv; həv]['spoʊkən] [ə'genst] [ju:; jʊ] ['evriwer] ,
They **have** **spoken** **against** **you** **everywhere** **,**
他们 有 说 反对 你 到处 ,

他们到处都在诋毁你，

[bʌt; bət] [weɪ] [ðɪs] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [praɪd] ;

But	weigh	this	song	with	the	great	and	their	pride	;
但	称重	这	歌曲	和	这	伟大的	和	他们的	自豪	;

但请将这首歌与伟人和他们的骄傲联系起来;

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [er] ,

I	made	it	out	of	a	mouthful	of	air	,
我	制成	它	出去	的	一个	一口气	的	空气	,

我用嘴里塞满空气才把它说出来。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][laɪd; liːd] . [-]

Their	children's	children	shall	say	they	have	lied	.	[	30	]
他们的	孩子们的	孩子们	将	说	他们	有	撒谎了	.	[	-	]

他们的子孙后代会说他们撒谎了。[30]

[ðə; ði]['blesɪd; blest]

THE	BLESSED
这	蒙福

蒙福者

['kʊmˌhɔːl] [kɔːld] [aʊt] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Cumhal	called	out	,	bending	his	head	,
库姆哈尔	称为	出去	,	弯曲	他的	头	,

库姆哈尔低着头喊道:

[tɪl] - [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ,

Till	Dathi	came	and	stood	,
直到	-	来了	和	站立	,

直到达蒂走过来站着,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ,

With	a	blink	in	his	eyes	at	the	cave	mouth	,
和	一个	眨	在	他的	眼睛	在	这	洞穴	嘴	,

他眨了眨眼,望向洞口。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] .

Between	the	wind	and	the	wood	.
之间	这	风	和	这	木头	.

风与木之间。

[ænd; ənd]['kʊmˌhɔːl] [sed] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

And	Cumhal	said	,	bending	his	knees	,
和	库姆哈尔	说	,	弯曲	他的	膝盖	,

卡姆哈尔弯曲膝盖说道,

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndi] [weɪ]

'	I	have	come	by	the	windy	way
-	我	有	来	经过	这	刮风	方式

我沿着风路而来

[tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['blesɪdnəs]

To	gather	the	half	of	your	blessedness
到	收集	这	一半	的	你的	幸福

收集你一半的幸福

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [preɪ] [wen] [juː; jʊ] [preɪ] .

And	learn	to	pray	when	you	pray	.
和	学习	到	祈祷	什么时候	你	祈祷	.

祷告时要学会祷告。

- [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sæmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz]

'	I	can	bring	you	salmon	out	of	the	streams
-	我	能	带来	你	三文鱼	出去	的	这	溪流

我可以把鲑鱼从溪流里带给你。

[ænd; ənd] ['herən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

And	**heron**	**out**	**of**	**the**	**skies**	**.**
和	苍鹭	出去	的	这	天空	.

还有一只苍鹭从天而降。

- [bʌt; bət] - ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [smaɪld]

'	**But**	**Dathi**	**folded**	**his**	**hands**	**and**	**smiled**
-	但	-	折叠	他的	双手	和	微笑

但达蒂双手合十，露出了微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

With	the	secrets	of	God	in	his	eyes	.
和	这	秘密	的	上帝	在	他的	眼睛	.

他眼中藏着上帝的秘密。

[ænd; ənd]['kʊmˌhɔ:l] [sɔ:] [laɪk][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [smoʊk]

And	Cumhal	saw	like	a	drifting	smoke
和	库姆哈尔	锯	喜欢	一个	漂流	抽烟

库姆哈尔看到的就像一团飘浮的烟雾。

[ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] [soʊlz] ,

All	manner	of	blessed	souls	,
全部	方式	的	蒙福	灵魂	,

各种各样的蒙福灵魂，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

Women	and	children	,	young	men	with	books	,
女性	和	孩子们	,	年轻的	男人	和	图书	,

妇女和儿童，以及手捧书籍的青年男子

[ænd; ənd][oʊld][men][wɪð; wɪθ]['kroʊʒərz][ænd; ənd][stoʊlz] .

And	old	men	with	croziers	and	stoles	.
和	老的	男人	和	牧杖	和	披肩	.

还有手持牧杖、披着圣带的老人。

- [preɪz] [gɑ:d][ænd; ənd]['gɑ:dz] ['mʌðər] , - - [sed] ,

'	Praise	God	and	God's	mother	,	'	Dathi	said	,
-	称赞	上帝	和	神的	母亲	,	-	-	说	,

“赞美上帝和上帝的母亲，”达蒂说道。

- [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd]['gɑ:dz] ['mʌðər] [hæv; həv][sent]

'	For	God	and	God's	mother	have	sent
-	为了	上帝	和	神的	母亲	有	发送

因为上帝和上帝的母亲已经差遣了他们。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [soʊlz] [ðæt] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [-]

The	blessedest	souls	that	walk	in	the	world	[	31	]
这	最幸福的	灵魂	那	走	在	这	世界	[	-	]

世上最幸福的灵魂[31]

[tu:; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]['kɑ:ntent] . -

To	fill	your	heart	with	content	.	'
到	充满	你的	心	和	内容	.	-

让你的内心充满满足。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest] , - ['kʊmˌhɔ:l] [sed] ,

'	And	which	is	the	blessedest	,	'	Cumhal	said	,
-	和	哪个	是	这	最幸福的	,	-	库姆哈尔	说	,

“这是最有福的，”卡姆哈尔说，

- [wer] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['kʌmli] [ænd; ənd] [gʊd] ?

'	Where	all	are	comely	and	good	?
-	在哪里	全部	是	漂亮	和	好的	?

“哪里人人都漂亮善良？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðiːz] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['θjʊrəbl]
Is it these that with golden thuribles
是 它 这些 那 和 金的 香炉

是这些带有金色香炉的吗?

[ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] ? -
Are singing about the wood ? '
是 歌唱 关于 这 木头 ? -

你们在唱关于树林的歌吗?

- [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['blɪŋkɪŋ] , - - [sed] ,
' My eyes are blinking , ' Dathi said ,
- 我的 眼睛 是 眨眼 , - - 说 ,

“我的眼睛在眨,”达蒂说。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][gɑːd][hæf][blaɪnd] ,
' With the secrets of God half blind ,
- 和 这 秘密 的 上帝 一半 瞎的 ,

“对上帝的秘密知之甚少,

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz]
But I can see where the wind goes
但 我 能 看 在哪里 这 风 去

但我能看到风往哪里吹。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;
And follow the way of the wind ;
和 跟随 这 方式 的 这 风 ;

顺着风的方向走;

- [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [goʊz] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] ,
' And blessedness goes where the wind goes ,
- 和 幸福 去 在哪里 这 风 去 ,

“幸福随风飘扬。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] ;
And when it is gone we are dead ;
和 什么时候 它 是 已消失 我们 是 死的 ;

当它消失时,我们就死了;

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
I see the blessedest soul in the world
我 看 这 最幸福的 灵魂 在 这 世界

我看到了世上最幸福的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːdz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [hed] .
And he nods a drunken head .
和 他 点头 一个 醉 头 .

他醉醺醺地点了点头。

- [oʊ] ['blesɪdnəs] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
' O blessedness comes in the night and the day
- 哦 幸福 来 在 这 夜晚 和 这 天

“哦,幸福在黑夜和白昼降临。”

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ðə; ði] [waɪz] [hɑːrt] [noʊz] ;
And whither the wise heart knows ;
和 往哪里去 这 明智的 心 知道 ;

智者之心知晓何去何从;

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv] [waɪn]
And one has seen in the redness of wine
和 一 有 已见 在 这 发红 的 葡萄酒

人们从葡萄酒的红色中就能看出这一点。

[ðə; ði] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [roʊz] ,
The Incorruptible Rose ,
这 廉洁奉公 玫瑰 ,

不朽的玫瑰

- [ðæt] ['draʊzɪli] [drɑːps] [feɪnt] [liːvz] [ɑːn] [hɪm; ɪm]
' That drowsily drops faint leaves on him
- 那 昏昏欲睡地 滴 头晕的 树叶 在 他

“昏昏欲睡的树叶在他身上缓缓飘落。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] ,
And the sweetness of desire ,
和 这 甜味 的 欲望 ,

以及欲望的甜蜜，

[waɪl] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ebɪŋ] [ə'weɪ]
While time and the world are ebbing away
尽管 时间 和 这 世界 是 退潮 离开

当时间和世界渐渐远去

[ɪn] ['twaɪˌlaɪts] [ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['faɪər] . - [-]
In twilights of dew and of fire . ' [32]
在 黄昏 的 露 和 的 火 . - [-]

在露水和火焰的暮色中。[32]

[ðə; ði] ['siːkrət] [roʊz]
THE SECRET ROSE
这 秘密 玫瑰

秘密玫瑰

[fɑːr] [ɔːf] , [moʊst] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] [roʊz] ,
Far off , most secret , and inviolate Rose ,
远的 离开 , 最多 秘密 , 和 不可侵犯 玫瑰 ,

遥远的、最隐秘的、神圣不可侵犯的玫瑰，

[ɪn'foʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ; [wer] [ðoʊz]
Enfold me in my hour of hours ; where those
拥抱 我 在 我的 小时 的 小时 ; 在哪里 那些

在我的时光里拥抱我；在那些时光里

[huː] [sɔːt] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] ['seplkər] ,
Who sought thee in the Holy Sepulchre ,
WHO 寻求 你 在 这 圣 坟墓 ,

谁在圣墓教堂寻找你，

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] [væt] , [dwel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stɜːr]
Or in the wine vat , dwell beyond the stir
或者 在 这 葡萄酒 增值税 , 住 超过 这 搅拌

或者在酒桶里，超越喧嚣，静静停留。

[ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪd] [driːmz] ; [ænd; ənd] [diːp]
And tumult of defeated dreams ; and deep
和 骚乱 的 战败 梦境 ; 和 深的

以及梦想破灭的喧嚣；以及深深的

[ə'mʌŋ] [peɪl] ['aɪˌlɪdz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sliːp]
Among pale eyelids , heavy with the sleep
之中 苍白 眼睑 , 重的 和 这 睡觉

苍白的眼睑，沉甸甸的，带着睡意

[men] [hæv; həv] [neɪmd] ['bjuːti] .
Men have named beauty .
男人 有 命名 美丽 .

男人给美命名。

[ðaɪ] [greɪt] [liːvz] [ɪnˈfoʊld]
Thy great leaves enfold
你的 伟大的 树叶 拥抱

你那巨大的叶子包裹着

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [biədz] , [ðə; ði] [ˈhɛlmz] [ʌv; əv][ˈruːbi][ænd; ənd][goʊld]
The ancient beards , the helms of ruby and gold
这 古老的 胡须 , 这 舵 的 红宝石 和 金子

古老的胡须，红宝石和黄金打造的头盔

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnd] [ˈmeɪdʒaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [huːz] [aɪz]
Of the crowned Magi ; and the king whose eyes
的 这 加冕 魔笛MAGI ; 和 这 国王 谁 眼睛

加冕的贤士；以及那位双目失明的国王

[sɔː] [ðə; ði] [pɪrst] [hændz][ænd; ənd] [ˈruːd] [ʌv; əv][ˈeldər] [raɪz]
Saw the Pierced Hands and Rood of elder rise
锯 这 穿孔 手 和 鲁德 的 长老 上升

看见长老的被刺穿的手和十字架升起

[ɪn][ˈdruːɪd] [ˈveɪpər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [dɪm] ;
In Druid vapour and make the torches dim ;
在 德鲁伊 汽 和 制作 这 火炬 暗淡 ;

在德鲁伊的蒸汽中，使火炬黯淡；

[tɪl] [veɪn] [ˈfrenzi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] ; [ænd; ənd][hɪm; ɪm]
Till vain frenzy awoke and he died ; and him
直到 徒劳 狂热 醒来 和 他 死亡 ; 和 他

直到虚妄的狂热唤醒了他，他才死去；而他

[huː] [met] [fænd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈfleɪmɪŋ] [duː]
Who met Fand walking among flaming dew
WHO 遇见 范德 步行 之中 炽盛 露

谁遇见了漫步在燃烧露水中的范德

[baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈnevər] [bluː] ,
By a gray shore where the wind never blew ,
经过 一个 灰色的 支撑 在哪里 这 风 绝不 吹 ,

在风从未吹过的灰色海岸边，

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈimə˞] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ;
And lost the world and Emer for a kiss ;
和 丢失的 这 世界 和 埃默 为了 一个 吻 ;

为了一个吻，失去了全世界和艾默；

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] [droʊv] [ðə; ði][gɔdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪs] ,
And him who drove the gods out of their liss ,
和 他 WHO 驾驶 这 神 出去 的 他们的 利斯 ,

而他，就是将众神逐出天堂的那一位。

[ænd; ənd] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔːrn] [hæd; həd] [ˈflaʊərd] [red] ,
And till a hundred morns had flowered red ,
和 直到 一个 百 早晨 有 开花的 红色的 ,

直到一百个清晨都绽放出红色的花朵，

[fiːst] [ænd; ənd] [wept] [ðə; ði][ˈbæroʊz; ˈberoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ;
Feasted and wept the barrows of his dead ;
盛宴 和 哭泣 这 墓丘 的 他的 死的 ;

在亡灵墓前宴饮哭泣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ˈdriːmiŋ] [kɪŋ] [huː] [flʌŋ] [ðə; ði] [kraʊn]
And the proud dreaming king who flung the crown
和 这 自豪的 做梦 国王 WHO 扔 这 王冠

还有那位骄傲的梦想家国王，他扔掉了王冠

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bɑːrd][ænd; ənd] [klaʊn] [-]

And	sorrow	away	,	and	calling	bard	and	clown	[	33	]
和	悲哀	离开	,	和	呼叫	诗人	和	小丑	[	-	]

悲伤消散，呼唤吟游诗人和小丑[33]

[dwelt] [ə'mʌŋ] [waɪn] - [steɪnd] ['wɔndərəz] [ɪn] [diːp] [wʊdz] ;

Dwelt	among	wine	-	stained	wanderers	in	deep	woods	;
居住	之中	葡萄酒	-	染色	流浪者	在	深的	树林	;

住在森林深处，与浑身酒渍的游荡者为伍；

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] [soʊld] ['tɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd] [gʊdz] ,

And	him	who	sold	tillage	,	and	house	,	and	goods	,
和	他	WHO	卖	耕作	,	和	房子	,	和	商品	,

还有那些出卖耕地、房屋和货物的人，

[ænd; ənd] [sɔːt] [θruː] [lændz][ænd; ənd]['aɪləndz] ['nʌmbərləs] ['jɪrz] ,

And	sought	through	lands	and	islands	numberless	years	,
和	寻求	通过	土地	和	岛屿	无数	年	,

他们跋山涉水，走遍了无数土地和岛屿，寻觅了无数个岁月。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ,

Until	he	found	with	laughter	and	with	tears	,
直到	他	成立	和	笑声	和	和	眼泪	,

直到他带着笑声和泪水找到了答案，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv][soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['lʌvlinəs] ,

A	woman	,	of	so	shining	loveliness	,
一个	女士	,	的	所以	灼灼	可爱	,

一位容貌如此光彩照人的女子，

[ðæt] [men] [θreʃt] [kɔːrn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ə; eɪ] [tres] ,

That	men	threshed	corn	at	midnight	by	a	tress	,
那	男人	脱粒	玉米	在	午夜	经过	一个	树	,

男人们在午夜时分在树旁脱粒玉米，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stoʊlən] [tres] .

A	little	stolen	tress	.
一个	小的	被盗	树	.

偷来的一小束头发。

[aɪ] , [tuː] , [ə'weɪt]

I	,	too	,	await
我	,	也	,	等待

我也翘首以盼

[ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪt] [wɪnd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .

The	hour	of	thy	great	wind	of	love	and	hate	.
这	小时	的	你的	伟大的	风	的	爱	和	恨	.

那是你爱恨交织之风席卷而来的时刻。

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ][stɑːrz][biː; bi] [bloʊn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

When	shall	the	stars	be	blown	about	the	sky	,
什么时候	将	这	明星	是	吹	关于	这	天空	,

何时繁星才会随风飘荡在天际?

[laɪk] [ðə; ðɪ][spɑːrks] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɪθi] , [ænd; ənd][daɪ] ?

Like	the	sparks	blown	out	of	a	smithy	,	and	die	?
喜欢	这	火花	吹	出去	的	一个	铁匠铺	,	和	死	?

就像铁匠铺里迸发的火花，然后熄灭?

['ʃʊrli] [ðaɪn] ['aʊər] [hæz; həz] [kʌm] , [ðaɪ] [greɪt] [wɪnd] [bloʊz] ,

Surely	thine	hour	has	come	,	thy	great	wind	blows	,
一定	你的	小时	有	来	,	你的	伟大的	风	打击	,

你的时刻已至，你的狂风吹拂。

[fɑːr] [ɔːf] , [moʊst] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] [roʊz] ?

Far	off	,	most	secret	,	and	inviolate	Rose	?
远的	离开	,	最多	秘密	,	和	不可侵犯	玫瑰	?

遥远、最隐秘、最神圣的玫瑰?

[meɪd] ['kwaɪət]

MAID	QUIET
女佣	安静的

女佣安静

[wer] [hæz; həz] [meɪd] ['kwaɪət] [gɔːn] [tuː; tə] ,

Where	has	Maid	Quiet	gone	to	,
在哪里	有	女佣	安静的	已消失	到	,

静静女仆去哪儿了?

['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['rʌsɪt] [hʊd] ?

Nodding	her	russet	hood	?
点头	她	赤褐色	兜帽	?

她点点头，露出赤褐色的兜帽?

[ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [stɑːrz]

The	winds	that	awakened	the	stars
这	风	那	觉醒	这	明星

唤醒星辰的风

[ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [blʌd] .

Are	blowing	through	my	blood	.
是	吹	通过	我的	血	.

正流淌在我的血液里。

[oʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi] [soʊ] [kɑːm]

O	how	could	I	be	so	calm
哦	如何	可以	我	是	所以	冷静的

我怎能如此平静

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ?

When	she	rose	up	to	depart	?
什么时候	她	玫瑰	向上	到	离开	?

她何时起身离开?

[naʊ] [wɜːrdz] [ðæt] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

Now	words	that	called	up	the	lightning
现在	字	那	称为	向上	这	闪电

现在，这些话语召唤出了闪电

[ɑːr; ər] ['hɜːrtl] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] . [-]

Are	hurtling	through	my	heart	.	[	34	]
是	疾驰	通过	我的	心	.	[	-	]

正飞速穿过我的心脏。[34]

[ðə; ði] ['træveɪl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]

THE	TRAVAIL	OF	PASSION
这	劳作	的	热情

激情的磨难

[wen] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [luːt] - [θrɔŋd] [æn'dʒelɪk] [dɔːr] [ɪz] [waɪd] ;

When	the	flaming	lute	-	thronged	angelic	door	is	wide	;
什么时候	这	炽盛	琵琶	-	熙熙攘攘	天使般的	门	是	宽的	;

当火焰缭绕、琴声嘹亮的圣洁之门敞开时;

[wen] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [briːðz] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] [kleɪ] ;

When	an	immortal	passion	breathes	in	mortal	clay	;
什么时候	一个	不朽	热情	呼吸	在	凡人	黏土	;

当不朽的激情融入凡尘肉身;

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] , [ðə; ði]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [θɔːrnz] , [ðə; ði] [wei]

Our	hearts	endure	the	scourge	,	the	plaited	thorns	,	the	way
我们的	心	忍受	这	祸害	,	这	编织	荆棘	,	这	方式

我们的心承受着鞭笞、荆棘和道路的折磨

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['wuːndz] [ɪn][pɑːm][ænd; ənd][saɪd] ,

Crowded	with	bitter	faces	,	the	wounds	in	palm	and	side	,
挤	和	苦的	面孔	,	这	伤口	在	棕榈	和	边	,

挤满了满是苦涩面孔的人，手掌和肋部都有伤口，

[ðə; ði] ['hɪsəp] - ['hevi] [spʌndʒ] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [baɪ]['kiːdrən] [striːm] :

The	hyssop	-	heavy	sponge	,	the	flowers	by	Kidron	stream	:
这	牛膝草	-	重的	海绵	,	这	花朵	经过	基德伦	溪流	:

富含牛膝草的海绵，基德伦溪畔的花朵：

[wiː; wi] [wɪl] [bend] [daʊn] [ænd; ənd]['luːs(ə)n]['aʊər; ɑːr] [her] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

We	will	bend	down	and	loosen	our	hair	over	you	,
我们	将要	弯曲	向下	和	松开	我们的	头发	超过	你	,

我们会弯下腰，为你披散头发。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [drɑːp] [feɪnt] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

That	it	may	drop	faint	perfume	,	and	be	heavy	with	dew	,
那	它	可能	降低	头晕的	香水	,	和	是	重的	和	露	,

它可能散发淡淡的香气，并沾满露水。

['liliz] [ʌv; əv] [deθ] - [peɪl] [hoʊp] , ['roʊziz][ʌv; əv] ['pæʃənət] [driːm] . [-]

Lilies	of	death	-	pale	hope	,	roses	of	passionate	dream	.	[	35	]
百合花	的	死亡	-	苍白	希望	,	玫瑰	的	热情的	梦	.	[	-	]

死亡之百合——苍白的希望，热烈之梦的玫瑰。[35]

[ðə; ði] ['lʌvər] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][oʊld] [frendz]

THE	LOVER	PLEADS	WITH	HIS	FRIEND	FOR	OLD	FRIENDS
这	情人	恳求	和	他的	朋友	为了	老的	朋友们

恋人恳求朋友归还老朋友

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪz] ,

Though	you	are	in	your	shining	days	,
尽管	你	是	在	你的	灼灼	天	,

虽然你正值巅峰时期，

['vɔɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]

Voices	among	the	crowd
声音	之中	这	人群

人群中传来人声

[ænd; ənd] [nuː] [frendz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [preɪz] ,

And	new	friends	busy	with	your	praise	,
和	新的	朋友们	忙碌的	和	你的	称赞	,

还有新朋友忙着听你夸奖，

[biː; bi][nɑːt][ˌʌn'kaɪnd][ɔːr] [praʊd] ,

Be	not	unkind	or	proud	,
是	不是	不友善	或者	自豪的	,

不要刻薄或骄傲，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ə'baʊt] [oʊld] [frendz] [ðə; ði][moʊst] :

But	think	about	old	friends	the	most	:
但	思考	关于	老的	朋友们	这	最多	:

但最应该想到的还是老朋友：

['taɪmz] ['bɪtər] [flʌd] [wɪl] [raɪz] ,

Time's	bitter	flood	will	rise	,
时间	苦的	洪水	将要	上升	,

时间的苦涩洪流终将涌来，

[jʊr; jər] ['bjuːti] ['perɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi][lɔːst]

Your	beauty	perish	and	be	lost
你的	美丽	沦	和	是	丢失的

你的美丽消逝，归于虚无

[fɔːr; fər][ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət] [ðiːz] [aɪz] . [-]

For	all	eyes	but	these	eyes	.	[	36	]
为了	全部	眼睛	但	这些	眼睛	.	[	-	]

除了我的眼睛之外，所有人都看到了。[36]

[ə; eɪ] ['lʌvər] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [deɪz]

A	LOVER	SPEAKS	TO	THE	HEARERS	OF	HIS	SONGS	IN	COMING	DAYS
一个	情人	说话	到	这	听众	的	他的	歌曲	在	未来	天

一位恋人将在未来的日子里向他的歌声的听众倾诉衷肠

[oʊ] , ['wɪmɪn] , ['niːlɪŋ] [baɪ][jʊr; jər]['ɔːltər][reɪlz] [lɔːŋ] [hens] ,

O	,	women	,	kneeling	by	your	altar	rails	long	hence	,
哦	,	女性	,	跪着	经过	你的	坛	铁轨	长的	因此	,

哦，女人们，你们跪在圣坛栏杆旁已久，

[wen] ['sɔŋz] [aɪ] [woʊv] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [haɪd][ðə; ði] [prer] ,

When	songs	I	wove	for	my	beloved	hide	the	prayer	,
什么时候	歌曲	我	编织	为了	我的	心爱	隐藏	这	祷告	,

当我为心爱之人编织的歌谣中隐藏着祈祷，

[ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ded] [hɑːrt] [drɪfts] [θruː] [ðə; ði]['vaɪələt] [er]

And	smoke	from	this	dead	heart	drifts	through	the	violet	air
和	抽烟	从	这	死的	心	漂移	通过	这	紫色	空气

从这颗死寂的心脏中升起的烟雾，飘荡在紫色的空气中。

[ænd; ənd] ['kʌvərz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [mɜːr] [ænd; ənd] ['frænkɪnsens] ;

And	covers	away	the	smoke	of	myrrh	and	frankincense	;
和	封面	离开	这	抽烟	的	没药	和	乳香	;

并遮盖了没药和乳香的烟雾；

[bend] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [sɪn][aɪ] [woʊv] [ɪn] [sɔːŋ] ,

Bend	down	and	pray	for	the	great	sin	I	wove	in	song	,
弯曲	向下	和	祈祷	为了	这	伟大的	罪	我	编织	在	歌曲	,

弯下腰来，为我在歌中编织的滔天罪行祈祷吧。

[tɪl] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [kraɪ][ə; eɪ] [swiːt] [kraɪ] ,

Till	Mary	of	the	wounded	heart	cry	a	sweet	cry	,
直到	玛丽	的	这	受伤	心	哭	一个	甜的	哭	,

直到受伤的玛丽发出甜美的哭泣，

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] : - [noʊ][lɔːŋgər][flai]

And	call	to	my	beloved	and	me	:	'	No	longer	fly
和	称呼	到	我的	心爱	和	我	:	-	不	更长	飞

呼唤我和我的爱人："不要再飞翔了。"

[ə'mɪd][ðə; ði] ['hʌvər] , ['pɪtiəs] , [ˌpenɪ'tenʃl] [θrɔːŋ] . - [-]

Amid	the	hovering	,	piteous	,	penitential	throng	.	'	[	37	]
之中	这	悬停	,	可怜的	,	忏悔	人群	.	-	[	-	]

在徘徊的、可怜的、忏悔的人群中。[37]

[ðə; ði]['poʊət] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['paʊɚz]

THE	POET	PLEADS	WITH	THE	ELEMENTAL	POWERS
这	诗人	恳求	和	这	元素	权力

诗人向自然之力祈求

[ðə; ði] ['paʊɚz] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [noʊz]

The	Powers	whose	name	and	shape	no	living	creature	knows
这	权力	谁	姓名	和	形状	不	活的	生物	知道

那些连生灵都不知其名、其形的力量

[hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [roʊz] ;

Have	pulled	the	Immortal	Rose	;
有	拉	这	不朽	玫瑰	;

已拔出不朽玫瑰;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [laɪts] [boʊd] [ɪn][ðer; ðər] [dæns] [ænd; ənd] [wept] ,

And	though	the	Seven	Lights	bowed	in	their	dance	and	wept	,
和	尽管	这	七	灯	鞠躬	在	他们的	舞蹈	和	哭泣	,

尽管七盏明灯在舞蹈中鞠躬哭泣,

[ðə; ði]['poʊlər]['drægən] [slept] ,

The	Polar	Dragon	slept	,
这	极性	龙	睡着了	,

极地巨龙睡着了,

[hɪz; ɪz] ['hevi] [rɪŋz] [ʌn'kɔɪld] [frʌm; frəm] ['glɪmərɪŋ] [diːp] [tuː; tə] [diːp] :

His	heavy	rings	uncoiled	from	glimmering	deep	to	deep	:
他的	重的	戒指	展开	从	微光	深的	到	深的	:

他沉重的戒指从闪烁的深处缓缓展开:

[wen] [wɪl] [hiː; hi] [weɪk] [frʌm; frəm] [sliːp] ?

When	will	he	wake	from	sleep	?
什么时候	将要	他	唤醒	从	睡觉	?

他何时才能醒来?

[greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɪndi] ['faɪər] ,

Great	Powers	of	falling	wave	and	wind	and	windy	fire	,
伟大的	权力	的	坠落	海浪	和	风	和	刮风	火	,

巨大的波浪、狂风和烈焰之力,

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːr'moʊniəs] ['kwaɪər]

With	your	harmonious	choir
和	你的	和谐	唱诗班

你们的合唱团和声

[ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [piːs] ,

Encircle	her	I	love	and	sing	her	into	peace	,
包围	她	我	爱	和	唱歌	她	进入	和平	,

我爱她,请将她环绕,歌唱让她安息。

[ðæt] [maɪ][oʊld] [ker] [meɪ] [siːs] ;

That	my	old	care	may	cease	;
那	我的	老的	关心	可能	停止	;

愿我过去的忧虑得以消除;

[ʌn'foʊld][jʊr; jər] ['fleɪmɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

Unfold	your	flaming	wings	and	cover	out	of	sight
展开	你的	炽盛	翅膀	和	覆盖	出去	的	视线

展开你燃烧的双翼,隐匿于视线之外

[ðə; ði] [nets] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . [-]

The	nets	of	day	and	night	.	[	38	]
这	网	的	天	和	夜晚	.	[	-	]

日夜之网。[38]

[dɪm] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['draʊzi] [θɔːt] , [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi]

Dim	Powers	of	drowsy	thought	,	let	her	no	longer	be
暗淡	权力	的	昏昏欲睡	想法	,	让	她	不	更长	是

昏昏欲睡的思绪,让她不再是.....

[laɪk] [ðə; ði] [peɪl] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

Like	the	pale	cup	of	the	sea	,
喜欢	这	苍白	杯子	的	这	海	,

像大海那苍白的杯子,

[wen] ['waɪndz][hæv; həv] ['gæðərd] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [bəːnd] [dɪm]

When	winds	have	gathered	and	sun	and	moon	burned	dim
什么时候	风	有	聚集	和	太阳	和	月亮	烧伤	暗淡

当狂风聚集，日月黯淡无光

[ə'bʌv] [ɪts] ['klaʊdi] [rɪm] ;

Above	its	cloudy	rim	;
多于	它是	多云	轮缘	;

在它云雾缭绕的边缘之上；

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['saɪləns] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] [floʊ]

But	let	a	gentle	silence	wrought	with	music	flow
但	让	一个	温和的	沉默	锻	和	音乐	流动

但愿音乐营造出的温柔静谧流淌。

['wɪðər] [hɜːr; hər] ['futsteps] [goʊ] . [-]

Whither	her	footsteps	go	.	[	39	]
往哪里去	她	脚步声	去	.	[	-	]

她的脚步走向何方。[39]

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːr; wər] [ded]

HE	WISHES	HIS	BELOVED	WERE	DEAD
他	愿望	他的	心爱	是	死的

他希望他心爱的人已经死了

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] [ded] ,

Were	you	but	lying	cold	and	dead	,
是	你	但	说谎	寒冷的	和	死的	,

如果你只是冰冷地躺在那里，已经死去，

[ænd; ənd] [laɪts] [wɜːr; wər] ['peɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

And	lights	were	paling	out	of	the	West	,
和	灯	是	苍白	出去	的	这	西方	,

西方的灯光渐渐暗了下来。

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [bend] [jʊr; jər] [hed] ,

You	would	come	hither	,	and	bend	your	head	,
你	会	来	这里	,	和	弯曲	你的	头	,

你会来到这里，低下头，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɑːn] [jʊr; jər] [brest] ;

And	I	would	lay	my	head	on	your	breast	;
和	我	会	躺	我的	头	在	你的	胸部	;

我会把头枕在你的胸膛上；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] ['mɜːrmər] ['tendər] [wɜːrdz] ,

And	you	would	murmur	tender	words	,
和	你	会	低语	投标	字	,

你会轻声细语，温柔地说着话。

[fər'gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] :

Forgiving	me	,	because	you	were	dead	:
宽恕	我	,	因为	你	是	死的	:

原谅我，因为你已经死了：

[nɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [raɪz] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] ,

Nor	would	you	rise	and	hasten	away	,
也不	会	你	上升	和	趋	离开	,

你也不会起身匆匆离去，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [bɜːrdz] ,

Though	you	have	the	will	of	the	wild	birds	,
尽管	你	有	这	将要	的	这	荒野	鸟类	,

虽然你拥有野鸟般的意志，

[bʌt; bət] [noʊ] [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [wuːnd]

But	know	your	hair	was	bound	and	wound
但	知道	你的	头发	曾是	边界	和	伤口

但你要知道，你的头发已经被捆扎起来了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] :

About	the	stars	and	moon	and	sun	:
关于	这	明星	和	月亮	和	太阳	:

关于星星、月亮和太阳:

[oʊ] [wʊd] , [bɪˈlʌvɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [leɪ]

O	would	,	beloved	,	that	you	lay
哦	会	,	心爱	,	那	你	躺

哦，亲爱的，我多么希望你躺下

['ʌndər] [ðə; ði] [dɑːk] - [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Under	the	dock	-	leaves	in	the	ground	,
在下面	这	码头	-	树叶	在	这	地面	,

在地下的码头树叶下，

[waɪl] [laɪts] [wɜːr; wər] ['peɪlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

While	lights	were	paling	one	by	one	.
尽管	灯	是	苍白	一	经过	一	.

灯光渐渐暗了下来。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːðz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

HE	WISHES	FOR	THE	CLOTHS	OF	HEAVEN
他	愿望	为了	这	布料	的	天堂

他渴望天上的衣裳

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] ['hevəns] - [imˈbrɔɪdəd] [klɔːðz] ,

Had	I	the	heavens	'	embroidered	cloths	,
有	我	这	天	-	绣花	布料	,

如果我拥有天上的绣花衣裳，

[inˈrɔːt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][ænd; ənd]['sɪlvər] [laɪt] ,

Enwrought	with	golden	and	silver	light	,
锻造	和	金的	和	银	光	,

闪耀着金银光芒，

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [klɔːðz]

The	blue	and	the	dim	and	the	dark	cloths
这	蓝色的	和	这	暗淡	和	这	黑暗的	布料

蓝色、昏暗和深色的布料

[ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [laɪt] ,

Of	night	and	light	and	the	half	light	,
的	夜晚	和	光	和	这	一半	光	,

夜晚、光明和半明半暗，

[aɪ] [wʊd] [spred] [ðə; ði] [klɔːðz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] :

I	would	spread	the	cloths	under	your	feet	:
我	会	传播	这	布料	在下面	你的	脚	:

我会把布铺在你脚下:

[bʌt; bət][aɪ] , ['biːɪŋ] [pʊr] , [hæv; həv]['oʊnli][maɪ] [driːmz] ;

But	I	,	being	poor	,	have	only	my	dreams	;
但	我	,	存在	贫穷的	,	有	仅有的	我的	梦境	;

而我，贫穷，只有梦想;

[aɪ][hæv; həv] [spred] [maɪ] [driːmz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] ;

I	have	spread	my	dreams	under	your	feet	;
我	有	传播	我的	梦境	在下面	你的	脚	;

我已将我的梦想铺在你的脚下;

[tred] ['sɔ:ftli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [tred] [ɑ:n][maɪ] [dri:mz] . [-]
Tread softly because you tread on my dreams . [40]
踏 轻轻 因为 你 踏 在 我的 梦境 . [-]

请轻声细语，因为你践踏了我的梦想。[40]

[hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['greɪtnəs] [wen] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ʌv; əv]
HE THINKS OF HIS PAST GREATNESS WHEN A PART OF THE CONSTELLATIONS OF
他 思考 的 他的 过去的 伟大 什么时候 一个 部分 的 这 星座 的
['hev(ə)n]
HEAVEN
天堂

他想起自己过去的辉煌，那时他也是天上的星座之一。

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [eɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]
I have drunk ale from the Country of the Young
我 有 醉 麦芽酒 从 这 国家 的 这 年轻的

我喝过来自年轻人之国的麦芽酒。

[ænd; ənd] [wi:p] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [naʊ] :
And weep because I know all things now :
和 哭泣 因为 我 知道 全部 事物 现在 :

而我，因为现在明白了一切，所以要哭泣：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [tri:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ]
I have been a hazel tree and they hung
我 有 到过 一个 榛 树 和 他们 悬挂

我曾是一棵榛树，它们悬挂着

[ðə; ðɪ]['paɪlət][stɑ:r][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] [plaʊ]
The Pilot Star and the Crooked Plough
这 飞行员 星星 和 这 歪 犁

领航星与弯犁

[ə'mʌŋ] [maɪ] [li:vz] [ɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] :
Among my leaves in times out of mind :
之中 我的 树叶 在 时代 出去 的 头脑 :

在我心不在焉的时光里，我的树叶间：

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] ['hɔ:rsɪz] [tred] :
I became a rush that horses tread :
我 成为 一个 匆忙 那 马匹 踏 :

我变成了马蹄践踏的沙砾：

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
I became a man , a hater of the wind ,
我 成为 一个 男人 , 一个 仇恨者 的 这 风 ,

我变成了一个憎恨风的人，

['noʊɪŋ] [wʌn] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ə'loʊn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed]
Knowing one , out of all things , alone , that his head
会心 一 , 出去 的 全部 事物 , 独自的 , 那 他的 头

在所有事物中，唯独知道一件事，那就是他的头

[wʊd] [nɑ:t][laɪ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [brest] [ɔ:r][hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:n][ðə; ðɪ] [her]
Would not lie on the breast or his lips on the hair
会 不是 说谎 在 这 胸部 或者 他的 嘴唇 在 这 头发

不会趴在胸口，也不会把嘴唇贴在头发上。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [daɪz] ;
Of the woman that he loves , until he dies ;
的 这 女士 那 他 爱 , 直到 他 死亡 ;

他爱他的女人，直到他死去；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
Although the rushes and the fowl of the air
虽然 这 冲刺 和 这 鸡 的 这 空气

尽管有芦苇和飞鸟

[kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l][kraɪz] . [-] [-] [-]
Cry of his love with their pitiful cries . [41] [42] [43]
哭 的 他的 爱 和 他们的 可怜 哭泣 . [-] [-] [-]

他用爱的呼喊声表达了他们的悲惨哀求。[41][42][43]

[ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [kwiːn] [mə'ɛv]
THE OLD AGE OF QUEEN MAEVE
这 老的 年龄 的 女王 梅芙

梅芙女王的晚年

[mə'ɛv] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Maeve the great queen was pacing to and fro ,
梅芙 这 伟大的 女王 曾是 踱步 到 和 弗 ,

伟大的女王梅芙来回踱步，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['biːtn] [brɑːnz] ,
Between the walls covered with beaten bronze ,
之间 这 墙壁 涵盖 和 被打败 青铜 ,

在覆盖着锤锻青铜的墙壁之间，

[ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˌkruːə'xɑːn] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːrθ] ,
In her high house at Cruachan ; the long hearth ,
在 她 高的 房子 在 克鲁阿坎 ; 这 长的 炉 ,

在她位于克鲁阿坎的高屋里；长长的壁炉，

['flɪkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æʃ] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] , [bʌt; bət][hæf] [ʃoʊd]
Flickering with ash and hazel , but half showed
闪烁 和 灰 和 榛 , 但 一半 显示

闪烁着灰烬和榛树的光芒，但只有一半显露出来。

[wer] [ðə; ði]['taɪərd] [hɔːrs] - [bɔɪz] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
Where the tired horse - boys lay upon the rushes ,
在哪里 这 疲劳的 马 - 男孩们 躺 之上 这 冲刺 ,

疲惫的马童们躺在芦苇丛中，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Or on the benches underneath the walls ,
或者 在 这 长椅 下 这 墙壁 ,

或者在墙下的长凳上，

[ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sliːp] ; [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [slept]
In comfortable sleep ; all living slept
在 舒服的 睡觉 ; 全部 活的 睡着了

睡得很香；所有活着的人都睡着了

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] [kwiːn] , [huː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [naɪt]
But that great queen , who more than half the night
但 那 伟大的 女王 , WHO 更多的 比 一半 这 夜晚

但那位伟大的女王，她度过了大半个夜晚

[hæd; həd] [peɪst] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd]['faɪər][tuː; tə] [dɔːr] .
Had paced from door to fire and fire to door .
有 踱步 从 门 到 火 和 火 到 门 .

他曾来回踱步，一会儿走到门口，一会儿走到火堆旁，一会儿又走到门口。

[ðoʊ] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] , [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [eɪdʒ]
Though now in her old age , in her young age
尽管 现在 在 她 老的 年龄 , 在 她 年轻的 年龄

虽然她现在已年老，但她年轻时

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [weɪ]

She	had	been	beautiful	in	that	old	way
她	有	到过	美丽的	在	那	老的	方式

她以前很漂亮。

[ðæts] [ɔːl][bʌt; bət] [gɔːn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [praʊd] [hɑːrt] [ɪz] [gɔːn] ,

That's	all	but	gone	;	for	the	proud	heart	is	gone	,
那就是	全部	但	已消失	;	为了	这	自豪的	心	是	已消失	,

这一切都已不复存在；因为骄傲的心已不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [fɪrz] [ɔːl]

And	the	fool	heart	of	the	counting	-	house	fears	all
和	这	傻子	心	的	这	计数	-	房子	恐惧	全部

而账房里的傻瓜，却惧怕一切

[bʌt; bət][sɔːft] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] [dɪ'zaɪər] . [-]

But	soft	beauty	and	indolent	desire	.	[	44	]
但	柔软的	美丽	和	懒惰的	欲望	.	[	-	]

但柔美与慵懒的欲望。[44]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

She	could	have	called	over	the	rim	of	the	world
她	可以	有	称为	超过	这	轮缘	的	这	世界

她本可以呼唤世界边缘的人。

[wət'evər] ['wʊmənz] ['lʌvər] [hæd; həd][hɪt][hɜːr; hər]['fænsi] ,

Whatever	woman's	lover	had	hit	her	fancy	,
任何	女性的	情人	有	打	她	想要	,

无论哪个女人的情人让她心动，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] ['bɑdɪd] [ænd; ənd] [greɪt] [lɪmd] ,

And	yet	had	been	great	bodied	and	great	limbed	,
和	然而	有	到过	伟大的	有形的	和	伟大的	有肢的	,

然而，他却曾拥有魁梧的身躯和健壮的四肢。

['fæʃnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['tʃɪldrən] ;

Fashioned	to	be	the	mother	of	strong	children	;
造型	到	是	这	母亲	的	强的	孩子们	;

被塑造成一位能生出强壮孩子的母亲；

[ænd; ənd] [ʃiːd] [hæd; həd] ['lʌki] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [hɑːrt] ,

And	she'd	had	lucky	eyes	and	a	high	heart	,
和	棚	有	幸运的	眼睛	和	一个	高的	心	,

她有一双幸运的眼睛和一颗善良的心。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæt] [kɔːt] ['faɪər] [laɪk] [ðə; ði] [draɪd] [flæks] ,

And	wisdom	that	caught	fire	like	the	dried	flax	,
和	智慧	那	捕捉	火	喜欢	这	干燥	亚麻	,

智慧如同干亚麻般燃烧，

[æt; ət] [niːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fɪrs] ,

At	need	,	and	made	her	beautiful	and	fierce	,
在	需要	,	和	制成	她	美丽的	和	凶猛的	,

必要时，她变得美丽而勇敢。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

Sudden	and	laughing	.
突然	和	笑	.

突然大笑起来。

[oʊ][ˌʌn'kwaɪət] [hɑːrt] ,

O	unquiet	heart	,
哦	不安	心	,

不安的心啊，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [preɪz] [ə'nʌðər] , ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Why	do	you	praise	another	,	praising	her	,
为什么	做	你	称赞	其他	,	赞扬	她	,

你为什么赞美别人，赞美她呢?

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [teɪl] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [teɪl]

As	if	there	were	no	tale	but	your	own	tale
作为	如果	那里	是	不	故事	但	你的	自己的	故事

仿佛除了你自己的故事，就没有其他故事了。

[wɜːrθ] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [swiːt] [saʊnd] ?

Worth	knitting	to	a	measure	of	sweet	sound	?
值得	针织	到	一个	措施	的	甜的	声音	?

值得编织成一首动听的乐曲吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][bɪd][juː; jʊ] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [kwiːn]

Have	I	not	bid	you	tell	of	that	great	queen
有	我	不是	出价	你	告诉	的	那	伟大的	女王

难道我没有吩咐你讲述那位伟大的女王的故事吗?

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['berid] [sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?

Who	has	been	buried	some	two	thousand	years	?
WHO	有	到过	埋葬	一些	二	千	年	?

两千年前被埋葬的是谁?

[wen] [naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] ['diːpəst] , [ə; eɪ][waɪld] [guːs]

When	night	was	at	its	deepest	,	a	wild	goose
什么时候	夜晚	曾是	在	它是	最深处	,	一个	荒野	鹅

当夜色最深沉的时候，一只野鹅

[kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['klæmər]

Cried	from	the	porter's	lodge	,	and	with	long	clamour
哭	从	这	搬运工	小屋	,	和	和	长的	叫嚣

从门房里喊叫，伴随着长长的喧闹声

[ʃʊk] [ðə; ði] [eɪl] [hɔːrnz][ænd; ənd] [ʃiːldz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hʊks] ;

Shook	the	ale	horns	and	shields	upon	their	hooks	;
震惊	这	麦芽酒	角	和	盾牌	之上	他们的	钩子	;

摇晃着挂在钩子上的啤酒号角和盾牌;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] - [bɔɪz] [slept] [ɑːn] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['paʊər]

But	the	horse	-	boys	slept	on	,	as	though	some	power
但	这	马	-	男孩们	睡着了	在	,	作为	尽管	一些	力量

但马童们依然睡着了，仿佛某种力量.....

[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['druːɪd] ['hevinəs] ; [-]

Had	filled	the	house	with	Druid	heaviness	;	[	45	]
有	已填	这	房子	和	德鲁伊	沉重	;	[	-	]

屋内充满了德鲁伊教的沉重气氛;[45]

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃiː]

And	wondering	who	of	the	many	-	changing	Sidhe
和	好奇	WHO	的	这	许多	-	变化	希德

并想知道，在变幻莫测的希德神族中，究竟是谁呢?

[hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][hɜːr; hər] ,

Had	come	as	in	the	old	times	to	counsel	her	,
有	来	作为	在	这	老的	时代	到	法律顾问	她	,

他像往常一样前来给她出谋划策，

[mə'ɛv] [wɔːkt] , [jet] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['fʊtfɔːl] , ['biːɪŋ] [oʊld] ,

Maeve	walked	,	yet	with	slow	footfall	,	being	old	,
梅芙	步行	,	然而	和	慢的	人流量	,	存在	老的	,

梅芙走着，但脚步很慢，因为她年纪大了。

[tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] .

To	that	small	chamber	by	the	outer	gate	.
到	那	小的	房间	经过	这	外	门	.

到外门旁的那个小房间。

[ðə; ði] ['potər] [slept] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt]

The	porter	slept	,	although	he	sat	upright
这	搬运工	睡着了	,	虽然	他	卫星	直立

搬运工虽然坐着，却睡着了。

[wɪð; wɪθ] [stɪl] [ænd; ənd]['stoʊni] [lɪmz] [ænd; ənd]['oʊpən] [aɪz] .

With	still	and	stony	limbs	and	open	eyes	.
和	仍然	和	石质的	四肢	和	打开	眼睛	.

四肢僵硬如石，双眼睁开。

[məˈɛv] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [nɔɪz]

Maeve	waited	,	and	when	that	ear	-	piercing	noise
梅芙	等待	,	和	什么时候	那	耳朵	-	冲孔	噪音

梅芙等着，这时，那刺耳的声音响了起来。

[broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪd] [lɪps][ænd; ənd] [broʊk] [əˈgen] ,

Broke	from	his	parted	lips	and	broke	again	,
打破	从	他的	分手了	嘴唇	和	打破	再次	,

他张开嘴，声音断断续续，然后又断断续续地响起。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

She	laid	a	hand	on	either	of	his	shoulders	,
她	铺设	一个	手	在	任何一个	的	他的	肩膀	,

她将一只手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [waɪd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [seɪ]

And	shook	him	wide	awake	,	and	bid	him	say
和	摇晃	他	宽的	醒	,	和	出价	他	说

然后把他摇醒，让他说

[huː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['meni] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz]

Who	of	the	wandering	many	-	changing	ones
WHO	的	这	漫游	许多	-	变化	一个

谁是那些游荡的、变化无常的人?

[hæd; həd] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

Had	troubled	his	sleep	.
有	麻烦	他的	睡觉	.

这让他夜不能寐。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

But	all	he	had	to	say
但	全部	他	有	到	说

但他只想说

[wʌz; wəz] [ðæt] , [ðə; ði] [er] ['biːɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz]

Was	that	,	the	air	being	heavy	and	the	dogs
曾是	那	,	这	空气	存在	重的	和	这	狗

那是因为空气沉闷，还有狗的叫声吗?

[mɔːr] [stɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mʌnθ] ,

More	still	than	they	had	been	for	a	good	month	,
更多的	仍然	比	他们	有	到过	为了	一个	好的	月	,

他们比过去一个月都安静得多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] ['nʌθɪŋ] ,

He	had	fallen	asleep	,	and	,	though	he	had	dreamed	nothing	,
他	有	倒下	睡着了	,	和	,	尽管	他	有	梦见	没有什么	,

他睡着了，虽然他什么也没做梦，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [faɪn] [driːmz] .

He	could	remember	when	he	had	had	fine	dreams	.
他	可以	记住	什么时候	他	有	有	美好的	梦境	.

他还能记得自己曾经做过美好的梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]

It	was	before	the	time	of	the	great	war
它	曾是	前	这	时间	的	这	伟大的	战争

那是在第一次世界大战之前。

['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] - [hɔːrnd] [bʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [bʊl] .

Over	the	White	-	Horned	Bull	,	and	the	Brown	Bull	.
超过	这	白色的	-	有角的	公牛	,	和	这	棕色的	公牛	.

在白角公牛和棕角公牛之上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp]

She	turned	away	;	he	turned	again	to	sleep
她	转向	离开	;	他	转向	再次	到	睡觉

她转过身去；他又转过身去睡着了。

[ðæt] [noʊ][gɑːd] ['trʌbld] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ]

That	no	god	troubled	now	,	and	,	wondering
那	不	上帝	麻烦	现在	,	和	,	好奇

如今没有神灵为此烦恼，不禁疑惑

[wʌt] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ə'fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiː] ,

What	matters	were	afoot	among	the	Sidhe	,
什么	事情	是	步行	之中	这	希德	,

希德族之间究竟发生了什么事?

[mə'ɛv] [wɔːkt] [θruː] [ðæt] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [-]

Maeve	walked	through	that	great	hall	,	and	with	a	sigh	[	46	]
梅芙	步行	通过	那	伟大的	大厅	,	和	和	一个	叹	[	-	]

梅芙穿过那座大厅，叹了口气[46]

['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,

Lifted	the	curtain	of	her	sleeping	-	room	,
抬起	这	窗帘	的	她	睡眠	-	房间	,

她掀开了卧室的窗帘，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [siːmd] [dɪ'vaɪn]

Remembering	that	she	too	had	seemed	divine
记住	那	她	也	有	似乎	神圣的

她想起自己也曾显得如此神圣。

[tuː; tə] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

To	many	thousand	eyes	,	and	to	her	own
到	许多	千	眼睛	,	和	到	她	自己的

在成千上万双眼睛面前，也在她自己的眼睛面前。

[wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['weɪtɪd]

One	that	the	generations	had	long	waited
一	那	这	几代人	有	长的	等待

这是几代人期盼已久的。

[ðæt] [wɜːrk] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l][hændz]

That	work	too	difficult	for	mortal	hands
那	工作	也	难的	为了	凡人	双手

那项工作太过艰巨，凡人难以胜任。

[maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Might	be	accomplished	.
可能	是	完成	.

或许可以实现。

['bʌntʃɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ʌp]

Bunching	the	curtain	up
成束	这	窗帘	向上

把窗帘卷起来

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] ,

She	saw	her	husband	Ailell	sleeping	there	,
她	锯	她	丈夫	-	睡眠	那里	,

她看到丈夫艾莱尔睡在那里，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [deɪz] [wen] ['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] ['bɑːdi] ,

And	thought	of	days	when	he'd	had	a	straight	body	,
和	想法	的	天	什么时候	他会	有	一个	直的	身体	,

他想起了自己身体笔直的日子，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['fəːˆəs] , ['nɛsəz] ['hʌzbənd] ,

And	of	that	famous	Fergus	,	Nessa's	husband	,
和	的	那	著名的	弗格斯	,	内萨的	丈夫	,

还有那位著名的弗格斯，内莎的丈夫，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] [laɪf] .

Who	had	been	the	lover	of	her	middle	life	.
WHO	有	到过	这	情人	的	她	中间	生活	.

她中年时期的情人是谁?

['sʌd(ə)nli] - [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

Suddenly	Ailell	spoke	out	of	his	sleep	,
突然	-	辐	出去	的	他的	睡觉	,

艾莱尔突然从睡梦中醒来，开口说话了。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ɔːr][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,

And	not	with	his	own	voice	or	a	man's	voice	,
和	不是	和	他的	自己的	嗓音	或者	一个	男人的	嗓音	,

而且不是用他自己的声音，也不是用男人的声音，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , [lɪv; laɪv] , [ˌʌn'ʃeɪkən] [vɔɪs]

But	with	the	burning	,	live	,	unshaken	voice
但	和	这	燃烧	,	居住	,	坚定不移	嗓音

但那燃烧的、鲜活的、毫不动摇的声音

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][kæn; kən] ['nevər] [eɪdʒ] .

Of	those	that	it	may	be	can	never	age	.
的	那些	那	它	可能	是	能	绝不	年龄	.

有些个体可能永远不会衰老。

[hiː; hi] [sed] , - [haɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˌkruːə'xɑːn] [ænd; ənd][mɑːdʒ] [ˌeɪ 'aɪ] ,

He	said	,	'	High	Queen	of	Cruachan	and	Magh	Ai	,
他	说	,	-	高的	女王	的	克鲁阿坎	和	马格	人工智能	,

他说：“克鲁坎和玛格艾的至高女王，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

A	king	of	the	Great	Plain	would	speak	with	you	.
一个	国王	的	这	伟大的	清楚的	会	说话	和	你	.

大平原之王将与你对话。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][glæd] [vɔɪs] [mə'ɛv] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [wʌt] [kɪŋ]

'	And	with	glad	voice	Maeve	answered	him	,	'	What	king
-	和	和	高兴的	嗓音	梅芙	回答	他	,	-	什么	国王

梅芙高兴地回答他：“什么国王？”

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] ['wɑːndərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Of	the	far	wandering	shadows	has	come	to	me	?
的	这	远的	漫游	阴影	有	来	到	我	?

远方游荡的影子，是哪一位来到了我身边?

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]

As	in	the	old	days	when	they	would	come	and	go
作为	在	这	老的	天	什么时候	他们	会	来	和	去

就像过去他们来来往往那样

[ə'baʊt] [maɪ] ['θreʃhoʊld] [tu:; tə]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [help] .

About	my	threshold	to	counsel	and	to	help	.
关于	我的	临界点	到	法律顾问	和	到	帮助	.

关于我接受咨询和帮助的门槛。

- [ðə; ði]['pɑ:rtɪd] [lɪps] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [si:k] [jʊr; jər] [help] , [-]

'	The	parted	lips	replied	,	'	I	seek	your	help	,	[	47	]
-	这	分手了	嘴唇	回复	,	-	我	寻找	你的	帮助	,	[	-	]

“张开的嘴唇回答说，‘我寻求你的帮助，[47]

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['eɪŋgəs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [krɔ:st] [ɪn] [lʌv] . -

For	I	am	Aengus	,	and	I	am	crossed	in	love	.	'
为了	我	是	安格斯	,	和	我	是	交叉	在	爱	.	-

因为我是安格斯，我被爱情折磨。

- [haʊ] [meɪ] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [hu:z] [laɪf] ['gʌtərs] [aʊt]

'	How	may	a	mortal	whose	life	gutters	out
-	如何	可能	一个	凡人	谁	生活	排水沟	出去

“一个生命垂危的凡人，该如何消逝？”

[help] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɑ:ndər][wɪð; wɪθ][hænd] [klɑ:spɪŋ] [hænd] ,

Help	them	that	wander	with	hand	clasping	hand	,
帮助	他们	那	漫步	和	手	紧握	手	,

帮助那些迷路的人，手牵着手，

[ðer; ðər] ['hɔ:ti] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] ['kænɑ:t] ['wɪðər]

Their	haughty	images	that	cannot	wither
他们的	傲慢	图片	那	不能	枯萎

他们那高傲的形象永不凋零

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['bju:tiz] [laɪk][ə; eɪ]['hɑ:loʊ] [dri:m] ,

For	all	their	beauty's	like	a	hollow	dream	,
为了	全部	他们的	美的	喜欢	一个	空洞的	梦	,

尽管它们美丽如梦，

['mɪrərd] [ɪn] [stri:mz] [ðæt] ['ni:ðər] [heɪl][nɔ:r][reɪn]

Mirrored	in	streams	that	neither	hail	nor	rain
镜像	在	溪流	那	两者都不	冰雹	也不	雨

倒映在既无冰雹也无雨的溪流中

[nɔ:r][ðə; ði][koʊld] [nɔ:rθ] [hæz; həz] ['trʌbld] ?

Nor	the	cold	North	has	troubled	?
也不	这	寒冷的	北	有	麻烦	?

寒冷的北方也没有带来麻烦吗?

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

'	He	replied	:
-	他	回复	:

他回答说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['rɪvəz] [ænd; ənd][aɪ][bɪd][ju:; jʊ][kɔ:l]

'	I	am	from	those	rivers	and	I	bid	you	call
-	我	是	从	那些	河流	和	我	出价	你	称呼

我来自那些河流，我请你呼唤

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [aʊt][ʌv; əv] [sli:p] ,

The	children	of	the	Maines	out	of	sleep	,
这	孩子们	的	这	梅恩斯	出去	的	睡觉	,

缅因州的孩子们从睡梦中惊醒，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] - [hɪl] .

And	set	them	digging	into	Anbual's	hill	.
和	放	他们	挖掘	进入	-	爬坡道	.

让他们挖掘安布阿勒山。

[wiː; wi] ['ʃæˌdoʊz] , [waɪl] [ðeɪ] [ˌʌp'ruːt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθi] [haʊs] ,

We	shadows	,	while	they	uproot	his	earthy	house	,
我们	阴影	,	尽管	他们	铲除	他的	泥土	房子	,

我们如同影子，却将他那尘土飞扬的家园连根拔起。

[wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf]

Will	overthrow	his	shadows	and	carry	off
将要	推翻	他的	阴影	和	携带	离开

将会推翻他的影子并带走

[kɑːr] , [hɪz; ɪz] [bluː] - [aɪd] ['dɔːtər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] .

Caer	,	his	blue	-	eyed	daughter	that	I	love	.
凯尔	,	他的	蓝色的	-	眼睛	女儿	那	我	爱	.

凯尔，他那双蓝眼睛的女儿，我非常爱她。

[aɪ] [helpt] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðiːz] [wɔːlz] ,

I	helped	your	fathers	when	they	built	these	walls	,
我	帮助	你的	父亲们	什么时候	他们	建造	这些	墙壁	,

我曾帮助你们的父辈修筑这些城墙。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər][help][ɪn][maɪ] [greɪt] [niːd] ,

And	I	would	have	your	help	in	my	great	need	,
和	我	会	有	你的	帮助	在	我的	伟大的	需要	,

我将在我最需要帮助的时候得到你的帮助，

[kwiːn] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌkruːə'xɑːn] . -

Queen	of	high	Cruachan	.	'
女王	的	高的	克鲁阿坎	.	-

克鲁阿坎女王

- [aɪ] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [wɪl]

'	I	obey	your	will
-	我	服从	你的	将要

我服从你的意愿

[wɪð; wɪθ] ['spiːdi] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['θæŋkfl] [hɑːrt] :

With	speedy	feet	and	a	most	thankful	heart	:
和	迅速	脚	和	一个	最多	感恩	心	:

脚步轻快，内心充满感恩：

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [oʊ] ['eɪŋgəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

For	you	have	been	,	O	Aengus	of	the	birds	,
为了	你	有	到过	,	哦	安格斯	的	这	鸟类	,

因为你一直是，鸟中之王安格斯，

['aʊər; ɑːr]['gɪvər][ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Our	giver	of	good	counsel	and	good	luck	.
我们的	赠予者	的	好的	法律顾问	和	好的	运气	.

我们赐予良言和好运的人。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [breθ]

'	And	with	a	groan	,	as	if	the	mortal	breath
-	和	和	一个	呻吟	,	作为	如果	这	凡人	气息

“伴随着一声呻吟，仿佛是凡人的气息。”

[kʊd; kəd][bʌt; bət][ə'weɪkən] ['sædli] [ə'pɑːn][lɪps]

Could	but	awaken	sadly	upon	lips
可以	但	觉醒	令人遗憾的是	之上	嘴唇

只能悲伤地醒来，嘴唇微微张开。

[ðæt] ['hæpiːɜ˞] [breθ] [hæd; həd] [muːvd] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɜːrnd] [-]
That happier breath had moved , her husband turned [48]
那 更快乐 气息 有 已搬 , 她 丈夫 转向 [-]

那阵更快乐的呼吸移动了，她的丈夫转过身[48]

[feɪs] ['daʊnwərd] , ['tɔːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] ;
Face downward , tossing in a troubled sleep ;
脸 向下 , 抛掷 在 一个 麻烦 睡觉 ;

面朝下，辗转反侧，难以入眠；

[bʌt; bət] [mə'ɛv] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['fiːb(ə)l] [fʊt] ,
But Maeve , and not with a slow feeble foot ,
但 梅芙 , 和 不是 和 一个 慢的 微弱 脚 ,

但是梅芙，却不是迈着缓慢无力的步伐，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [haʊs] ,
Came to the threshold of the painted house ,
来 到 这 临界点 的 这 绘 房子 ,

来到那栋彩绘房子的门口，

[wer] [hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] [slept] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
Where her grandchildren slept , and cried aloud ,
在哪里 她 孙辈 睡着了 , 和 哭 大声 ,

她的孙辈们睡过的地方，他们大声哭闹的地方，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪlərd] [dɑːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə][stɜːr]
Until the pillared dark began to stir
直到 这 柱状 黑暗的 开始 到 搅拌

直到那柱状的黑暗开始涌动。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [ʌn'hʊk] [ɑːrmz] .
With shouting and the clang of unhooked arms .
和 喊叫 和 这 铛 的 解开 武器 .

伴随着喊叫声和手臂解开时的撞击声。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] ;
She told them of the many - changing ones ;
她 讲述 他们 的 这 许多 - 变化 一个 ;

她给他们讲了那些变化无常的人的故事；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
And all that night , and all through the next day
和 全部 那 夜晚 , 和 全部 通过 这 下一个 天

整个晚上，以及第二天一整天，都是如此。

[tuː; tə] ['mɪd(ə)l] [naɪt] , [ðeɪ] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] .
To middle night , they dug into the hill .
到 中间 夜晚 , 他们 挖 进入 这 爬坡道 .

直到半夜，他们还在山坡上挖掘。

[æt; ət] ['mɪd(ə)l] [naɪt] [greɪt] [kæts][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [klɔːz] ,
At middle night great cats with silver claws ,
在 中间 夜晚 伟大的 猫 和 银 爪子 ,

午夜时分，长着银爪的巨型猫科动物出现了。

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][blaɪnd] [aɪz] [laɪk] [pɜːrlz] ,
Bodies of shadow and blind eyes like pearls ,
身体 的 阴影 和 瞎的 眼睛 喜欢 珍珠 ,

阴影般的身躯和如同珍珠般盲目的双眼，

[keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [red] - [ɪrd] [haʊndz]
Came up out of the hole , and red - eared hounds
来 向上 出去 的 这 洞 , 和 红色的 - 耳朵 猎犬

从洞里爬出来，还有红耳猎犬

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] ['bɑːdɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er]

With	long	white	bodies	came	out	of	the	air
和	长的	白色的	身体	来了	出去	的	这	空气

长长的白色身躯从空中浮现出来

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ræn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['hærid] [ðem; ðəm] .

Suddenly	,	and	ran	at	them	and	harried	them	.
突然	,	和	跑	在	他们	和	疲惫不堪	他们	.

突然，他冲向他们，骚扰他们。

[ðə; ði] [meɪn] - ['tʃɪldrən] [drɑːpt] [ðer; ðər] [speɪdz] , [ænd; ənd] [stʊd]

The	Maines	'	children	dropped	their	spades	,	and	stood
这	梅恩斯	-	孩子们	掉落	他们的	黑桃	,	和	站立

梅恩家的孩子们扔掉了手中的铁锹，站了起来。

[wɪð; wɪθ] ['kweɪkɪŋ] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] ['terər] - ['strʌkən] ['feɪsɪz] ,

With	quaking	joints	and	terror	-	strucken	faces	,
和	震动	关节	和	恐怖	-	打击	面孔	,

他们关节颤抖，面容惊恐，

[tɪl] [mə'ɛv] [kɔːld] [aʊt] : - [ðiːz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['kɑːmən] [men] .

Till	Maeve	called	out	:	'	These	are	but	common	men	.
直到	梅芙	称为	出去	:	-	这些	是	但	常见的	男人	.

直到梅芙喊道："这些人不过是普通人。"

[ðə; ði] [meɪn] - ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [nɑːt] [drɑːpt] [ðer; ðər] [speɪdz] ,

The	Maines	'	children	have	not	dropped	their	spades	,
这	梅恩斯	-	孩子们	有	不是	掉落	他们的	黑桃	,

梅恩斯家的孩子们还没有放下手中的铁锹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɜːrθ] , ['kreɪzi] [fɔːr; fər] [ɪts] ['broʊkən] ['paʊər] ,

Because	Earth	,	crazy	for	its	broken	power	,
因为	地球	,	疯狂的	为了	它是	破碎的	力量	,

因为地球，疯狂地沉迷于它那破碎的力量，

['kæsts] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]

Casts	up	a	show	and	the	winds	answer	it
演员阵容	向上	一个	展示	和	这	风	回答	它

抛出一盘水，风也随之回应。

[wɪð; wɪθ] ['hoʊli] ['ʃæˌdoʊz] .

With	holy	shadows	.
和	圣	阴影	.

带着神圣的阴影。

- [hɜːr; hər] [haɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [glæd] , [-]

'	Her	high	heart	was	glad	,	[	49	]
-	她	高的	心	曾是	高兴的	,	[	-	]

"她高尚的心感到高兴，[49]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs]

And	when	the	uproar	ran	along	the	grass
和	什么时候	这	骚动	跑	沿着	这	草

当喧闹声沿着草地蔓延开来时

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['fʊtfɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ,

She	followed	with	light	footfall	in	the	midst	,
她	随后	和	光	人流量	在	这	中间	,

她轻盈地跟在中间，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [aʊt] [wer] [æn; ən] [oʊld] [θɔːrn] [triː] [stʊd] .

Till	it	died	out	where	an	old	thorn	tree	stood	.
直到	它	死亡	出去	在哪里	一个	老的	刺	树	站立	.

直到它在一棵老荆棘树原址上枯死为止。

[frend] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [stʊd]

Friend	of	these	many	years	,	you	too	had	stood
朋友	的	这些	许多	年	,	你	也	有	站立

多年的朋友，你也曾如此坚定不移。

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊt] ;

With	equal	courage	in	that	whirling	rout	;
和	平等的	勇气	在	那	旋转	路线	;

在那场惊心动魄的溃败中，他们同样勇敢；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [juːv] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [hɑːrt] ,

For	you	,	although	you've	not	her	wandering	heart	,
为了	你	,	虽然	你已经	不是	她	漫游	心	,

对你而言，虽然你没有她那颗漂泊的心，

[hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hɜːrz] [ə'loʊn] .

Have	all	that	greatness	,	and	not	hers	alone	.
有	全部	那	伟大	,	和	不是	她的	独自的	.

拥有所有这些伟大之处，而不仅仅是她一个人的。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [haɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [kwiːnz]

For	there	is	no	high	story	about	queens
为了	那里	是	不	高的	故事	关于	女王们

因为女王的故事并不精彩。

[ɪn] ['eni] ['eɪnʃənt] [bʊk] [bʌt; bət] [telz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;

In	any	ancient	book	but	tells	of	you	;
在	任何	古老的	书	但	讲述	的	你	;

任何一本古籍都会提到你；

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [hɜːrd] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] [oʊld] [ænd; ənd] [daɪd] ,

And	when	I've	heard	how	they	grew	old	and	died	,
和	什么时候	我已经	听到	如何	他们	生长	老的	和	死亡	,

当我听到他们如何变老、如何去世时，

[ɔːr] [fel] ['ɪntuː] [ʌn'hæpinəs] , [aɪv] [sed] :

Or	fell	into	unhappiness	,	I've	said	:
或者	跌倒	进入	不快乐	,	我已经	说	:

或者陷入不快乐，我曾这样说过：

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [groʊ] [oʊld] [ænd; ənd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wept] !

'	She	will	grow	old	and	die	,	and	she	has	wept	!
-	她	将要	生长	老的	和	死	,	和	她	有	哭泣	!

她会变老死去，她哭过！

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'nuː] , [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

'	And	when	I'd	write	it	out	anew	,	the	words	,
-	和	什么时候	ID	写	它	出去	重新	,	这	字	,

“当我重新写下这些文字时，这些词句，

[hæf] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz] [wept] !

Half	crazy	with	the	thought	,	She	too	has	wept	!
一半	疯狂的	和	这	想法	,	她	也	有	哭泣	!

想到这里，她几乎疯了，她也哭了！

[ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] ['meʒər] .

Outrun	the	measure	.
超越	这	措施	.

超越衡量标准。

[aɪ'd] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [kwiːn]

I'd	tell	of	that	great	queen
ID	告诉	的	那	伟大的	女王

我会讲述那位伟大的女王的故事。

[huː] [stʊd] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrn]
Who stood amid a silence by the thorn
WHO 站立 之中 一个 沉默 经过 这 刺

谁在荆棘旁的寂静中伫立?

[ʌnˈtɪl] [tuː] [ˈlʌvəz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
Until two lovers came out of the air
直到 二 恋人 来了 出去 的 这 空气

直到两个恋人从空中出现

[wɪð; wɪθ] [ˈbɑːdɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][sɔːft][ˈfaɪər] .
With bodies made out of soft fire .
和 身体 制成 出去 的 柔软的 火 .

身体由柔软的火焰构成。

[ðə; ði][wʌn] ,
The one ,
这 一 ,

那个，

[əˈbaʊt] [huːz] [feɪs] [bɜːrdz] [wægd] [ðer; ðər][ˈfaɪəri] [wɪŋz] ,
About whose face birds wagged their fiery wings ,
关于 谁 脸 鸟类 摇晃 他们的 火热 翅膀 ,

鸟儿们围绕着他的脸庞，摇曳着火红的翅膀。

[sed] : - [ˈeɪŋgəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] [gɪv] [ðer; ðər] [θæŋks]
Said : ' Aengus and his sweetheart give their thanks
说 : - 安格斯 和 他的 亲爱的 给 他们的 谢谢

他说：“安格斯和他的爱人表示感谢

[tuː; tə] [məˈɛv] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪvz] [ˈhaʊshoʊld] , [ˈoʊɪŋ] [ɔːl]
To Maeve and to Maeve's household , owing all
到 梅芙 和 到 梅芙的 家庭 , 欠款 全部

致梅芙及梅芙的家人，他们欠下所有

[ɪn] [ˈoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [braɪd] - [bed] [ðæt] [ˈgɪvz] [piːs] . - [-]
In owing them the bride - bed that gives peace . ' [50]
在 欠款 他们 这 新娘 - 床 那 给予 和平 . - [-]

欠他们一张能带来和平的婚床。[50]

[ðen] [məˈɛv] : - [oʊ] [ˈeɪŋgəs] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈlʌvəz] ,
Then Maeve : ' O Aengus , Master of all lovers ,
然后 梅芙 : - 哦 安格斯 , 掌握 的 全部 恋人 ,

然后梅芙说：“哦，安格斯，所有情人的主人，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][juː; jʊ] [held] [haɪ] [tɔːk]
A thousand years ago you held high talk
一个 千 年 前 你 握住 高的 讲话

一千年前，你高谈阔论

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmeni] - [ˈpɪlərd] [ˌkruːəˈxɑːn] .
With the first kings of many - pillared Cruachan .
和 这 第一的 国王 的 许多 - 柱状 克鲁阿坎 .

与多柱克鲁阿坎的第一批国王一起。

[oʊ] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [groʊ] [ˈwɪri] ?
O when will you grow weary ?
哦 什么时候 将要 你 生长 厌倦 ?

你何时才会感到疲倦?

- [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ;
' They had vanished ;
- 他们 有 消失了 ;

他们消失了；

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [er] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ðer; ðər] [keɪm]

But	out	of	the	dark	air	over	her	head	there	came
但	出去	的	这	黑暗的	空气	超过	她	头	那里	来了

但从她头顶的黑暗空气中，突然出现了

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sɔːft] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [lɪps] . [-] [-] [-]

A	murmur	of	soft	words	and	meeting	lips	.	[	51	]	[	52	]	[	53	]
一个	低语	的	柔软的	字	和	会议	嘴唇	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

一阵轻柔的低语和嘴唇相触。[51][52][53]

['beɪl] [ænd; ənd] -

BAILE	AND	AILLINN
保释	和	-

贝利和艾琳

['ɑːrgjumənt] .

Argument	.
争论	.

争论。

['beɪl] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['lʌvəz] , [bʌt; bət] ['eɪŋgəs] , [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Baile	and	Aillinn	were	lovers	,	but	Aengus	,	the	Master	of	Love	,
保释	和	-	是	恋人	,	但	安格斯	,	这	掌握	的	爱	,

贝利和艾琳是恋人，但爱神安格斯却.....

['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,

wishing	them	to	be	happy	in	his	own	land	among	the	dead	,
祝	他们	到	是	快乐的	在	他的	自己的	土地	之中	这	死的	,

希望他们在他自己的故土，在亡者的怀抱中幸福安康。

[toʊld] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [deθ] ,

told	to	each	a	story	of	the	other's	death	,
讲述	到	每个	一个	故事	的	这	其他的	死亡	,

他们互相讲述了对方的死因，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] .

so	that	their	hearts	were	broken	and	they	died	.
所以	那	他们的	心	是	破碎的	和	他们	死亡	.

于是他们心碎而死。

[aɪ] ['hɑːrdli] [hɪr] [ðə; ði] ['kɜːrluː] [kraɪ] ,

I	hardly	hear	the	curlew	cry	,
我	几乎	听到	这	杓鹬	哭	,

我几乎听不到鹬的叫声，

[nɔːr] [ðə; ði] [greɪ] [rʌʃ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [haɪ] ,

Nor	the	grey	rush	when	the	wind	is	high	,
也不	这	灰色的	匆忙	什么时候	这	风	是	高的	,

也不是大风吹拂时那灰蒙蒙的景象，

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [θɔːts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn]

Before	my	thoughts	begin	to	run
前	我的	想法	开始	到	跑步

在我的思绪开始奔涌之前

[ɑːn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [juːlæd] , - [sʌn] ,

On	the	heir	of	Ulad	,	Buan's	son	,
在	这	继承人	的	乌拉德	,	-	儿子	,

关于布安之子乌拉德的继承人，

['beɪl] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hʌni] [maʊθ] ;

Baile	,	who	had	the	honey	mouth	;
保释	,	WHO	有	这	蜂蜜	嘴	;

贝利，一个嘴巴甜言蜜语的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

And	that	mild	woman	of	the	south	,
和	那	温和的	女士	的	这	南	,

还有那位来自南方的温柔女子，

- , [huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] - [er] .

Aillinn	,	who	was	King	Lugaid's	heir	.
-	,	WHO	曾是	国王	-	继承人	.

艾林，卢盖德国王的继承人。

[ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz] ['nevər] [draʊnd] [ɪn] [ker]

Their	love	was	never	drowned	in	care
他们的	爱	曾是	绝不	溺水	在	关心

他们的爱从未被忧虑所淹没。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [θɪŋ] , [nɔːr] [gruː] [koʊld]

Of	this	or	that	thing	,	nor	grew	cold
的	这	或者	那	事物	,	也不	生长	寒冷的

对于这件或那件事，既不冷漠也不冷漠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] .

Because	their	bodies	had	grown	old	.
因为	他们的	身体	有	生长	老的	.

因为他们的身体衰老了。

['biːɪŋ] [fər'bɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Being	forbid	to	marry	on	earth	,
存在	禁止	到	结婚	在	地球	,

因被禁止在人间结婚，

[ðeɪ] ['blɔsəmd] [tuː; tə] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [mɜːrθ] .

They	blossomed	to	immortal	mirth	.
他们	盛开	到	不朽	欢笑	.

它们绽放出永恒的欢乐。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [kraɪst] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

About	the	time	when	Christ	was	born	,
关于	这	时间	什么时候	基督	曾是	出生	,

大约在基督诞生的那个时期，

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɔrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrn] [-]

When	the	long	wars	for	the	White	Horn	[	54	]
什么时候	这	长的	战争	为了	这	白色的	喇叭	[	-	]

当白角[54]的长期战争

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [bʊl] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] ,

And	the	Brown	Bull	had	not	yet	come	,
和	这	棕色的	公牛	有	不是	然而	来	,

棕牛还没来呢。

[jʌŋ] ['beɪl] ['hʌni] - [maʊθ] , [huːm] [sʌm; səm]

Young	Baile	Honey	-	Mouth	,	whom	some
年轻的	保释	蜂蜜	-	嘴	,	谁	一些

年轻的贝利·蜜嘴，有些人

[kɔːld] ['ræðər] ['beɪl] ['lɪt(ə)l] - [lænd] ,

Called	rather	Baile	Little	-	Land	,
称为	相当	保释	小的	-	土地	,

更确切地说，它被称为贝利小地

[roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd]

Rode	out	of	Emain	with	a	band
罗德	出去	的	剩余	和	一个	乐队

和一支乐队一起离开了埃曼

[ʌv; əv]['hɑ:rpərz][ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

Of	harpers	and	young	men	;	and	they
的	哈珀斯	和	年轻的	男人	;	和	他们

有竖琴演奏者和年轻男子；他们

[ɪ'mædʒɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [wei]

Imagined	,	as	they	struck	the	way
想象	,	作为	他们	击	这	方式

想象一下，当他们撞上那条路时

[tu:; tə] ['meni] - ['pæstʃərd] - ,

To	many	-	pastured	Muirthemne	,
到	许多	-	牧场	-	,

致多牧场的穆尔特姆尼，

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [fel] [aʊt] ['hæpɪli] ,

That	all	things	fell	out	happily	,
那	全部	事物	跌倒	出去	快乐地	,

一切都圆满解决了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [fu:lz] [hæd; həd] [sed] ,

And	there	,	for	all	that	fools	had	said	,
和	那里	,	为了	全部	那	傻瓜	有	说	,

而即便那些傻瓜说过那样的话，

['beɪl] [ænd; ənd] - [wʊd] [bi:; bi] [wed] .

Baile	and	Aillinn	would	be	wed	.
保释	和	-	会	是	结婚	.

贝利和艾琳即将结婚。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][mæn] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] :

They	found	an	old	man	running	there	:
他们	成立	一个	老的	男人	跑步	那里	:

他们发现那里有个老人在跑步：

[hi:; hi][hæd; həd] ['rægɪd] [lɔ:ŋ] [græs] - ['kʌlərd] [her] ;

He	had	ragged	long	grass	-	coloured	hair	;
他	有	破烂不堪	长的	草	-	有色	头发	;

他留着蓬乱的草绿色长发；

[hi:; hi][hæd; həd] [ni:z] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊz] ;

He	had	knees	that	stuck	out	of	his	hose	;
他	有	膝盖	那	卡住	出去	的	他的	软管	;

他的膝盖从长袜里露了出来；

[hi:; hi][hæd; həd] ['pʌd(ə)l] ['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃu:z] ;

He	had	puddle	water	in	his	shoes	;
他	有	水坑	水	在	他的	鞋	;

他的鞋子里进了水坑里的水；

[hi:; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [kloʊk] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][draɪ] ,

He	had	half	a	cloak	to	keep	him	dry	,
他	有	一半	一个	披风	到	保持	他	干燥	,

他只有半件斗篷可以遮雨。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skwɜ:rəlz] [aɪ] .

Although	he	had	a	squirrel's	eye	.
虽然	他	有	一个	松鼠的	眼睛	.

虽然他长着一只像松鼠一样的眼睛。

[oʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['rʌʃi] [bedz] ,

O	wandering	birds	and	rushy	beds	,
哦	漫游	鸟类	和	匆忙	床	,

哦，游荡的鸟儿和芦苇丛，

[juː; jʊ] [pʊt] [sʌtʃ] ['fɑːli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedz]

You	put	such	folly	in	our	heads
你	放	这样的	蠢事	在	我们的	头部

你把这种愚蠢的想法灌输到我们脑子里

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;

With	all	this	crying	in	the	wind	;
和	全部	这	哭泣	在	这	风	;

伴着风中所有的哭泣;

[noʊ] ['kɑːmən] [lʌv] [ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd] ,

No	common	love	is	to	our	mind	,
不	常见的	爱	是	到	我们的	头脑	,

我们心中没有寻常的爱情,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [keit] [ɔːr][næn; nɑːn][ɪz] [les]

And	our	poor	Kate	or	Nan	is	less
和	我们的	贫穷的	凯特	或者	楠	是	较少的

而我们可怜的凯特或奶奶则没那么幸运了。

[ðæn; ðən] ['eni] [huːz] [ʌn'hæpinəs]

Than	any	whose	unhappiness
比	任何	谁	不快乐

比任何不幸的人都更甚

[ə'woʊk] [ðə; ði][hɑːrp] - [strɪŋz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Awoke	the	harp	-	strings	long	ago	.
醒来	这	竖琴	-	字符串	长的	前	.

很久以前,竖琴的琴弦就被唤醒了。

[jet] [ðeɪ] [ðæt] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [noʊ]

Yet	they	that	know	all	things	but	know
然而	他们	那	知道	全部	事物	但	知道

然而,那些知道一切却不知道的人

[ðæt] [ɔːl] [laɪf] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪz]

That	all	life	had	to	give	us	is
那	全部	生活	有	到	给	我们	是

生命所能给予我们的一切都是

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['læftər] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kɪs] . [-]

A	child's	laughter	,	a	woman's	kiss	.	[	55	]
一个	孩子的	笑声	,	一个	女性的	吻	.	[	-	]

孩子的笑声,女人的吻。[55]

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][skɔːrn]

Who	was	it	put	so	great	a	scorn
WHO	曾是	它	放	所以	伟大的	一个	轻蔑

是谁如此轻蔑地对待他?

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [riːdz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][mɔːrn]

In	the	grey	reeds	that	night	and	morn
在	这	灰色的	芦苇	那	夜晚	和	早晨

那夜和那清晨,在灰色的芦苇丛中

[ɑːr; ər] ['trɑːdn] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [həːdz] ,

Are	trodden	and	broken	by	the	herds	,
是	践踏	和	破碎的	经过	这	畜群	,

被牲畜践踏和破坏,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz]

And	in	the	light	bodies	of	birds
和	在	这	光	身体	的	鸟类

在鸟类的轻盈身躯中

[ðæt] [nɔːrθ] [wɪnd] ['tʌmblz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

That	north	wind	tumbles	to	and	fro
那	北	风	翻滚	到	和	弗

那阵北风呼啸而过

[ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] [ə'mʌŋ] [heɪl][ænd; ənd] [snoʊ] ?

And	pinches	among	hail	and	snow	?
和	捏	之中	冰雹	和	雪	?

冰雹和雪中夹杂着细小的颗粒?

[ðæt] ['rʌnər] [sed] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;

That	runner	said	:	'	I	am	from	the	south	;
那	跑步者	说	:	-	我	是	从	这	南	;

那名跑步者说："我来自南方;

[aɪ] [rʌn] [tuː; tə] ['beɪl] ['hʌni] - [maʊθ] ,

I	run	to	Baile	Honey	-	Mouth	,
我	跑步	到	保释	蜂蜜	-	嘴	,

我跑到贝利蜜嘴那里去,

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrl] -

To	tell	him	how	the	girl	Aillinn
到	告诉	他	如何	这	女孩	-

告诉他艾琳这个女孩的情况

[roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɪn] ,

Rode	from	the	country	of	her	kin	,
罗德	从	这	国家	的	她	亲属	,

她从祖先的故乡骑马而来,

[ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :

And	old	and	young	men	rode	with	her	:
和	老的	和	年轻的	男人	骑	和	她	:

男女老少都和她一起骑马:

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'stə:]

For	all	that	country	had	been	astir
为了	全部	那	国家	有	到过	搅拌

尽管那个国家一直动荡不安。

[ɪf] ['enibɑːdi] [hæf][æz; əz] [fer]

If	anybody	half	as	fair
如果	任何人	一半	作为	公平的

如果有人能有他一半的公平,那该多好啊!

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['eniwer]

Had	chosen	a	husband	anywhere
有	选定	一个	丈夫	任何地方

无论在哪里,我都选择了一个丈夫。

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

But	where	it	could	see	her	every	day	.
但	在哪里	它	可以	看	她	每一个	天	.

但这样他每天都能见到她。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

When	they	had	ridden	a	little	way
什么时候	他们	有	骑	一个	小的	方式

他们骑了一小段路

[æn; ən][oʊld][mæn] [kɔːt] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed]

An	old	man	caught	the	horse's	head
一个	老的	男人	捕捉	这	马匹	头

一位老人抓住了马头

[wɪð; wɪθ] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wed]

With	:	“	You	must	home	again	,	and	wed
和	:	“	你	必须	家	再次	,	和	结婚

附言：“你必须回家，结婚……”

[wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [lænd] .

With	somebody	in	your	own	land	.
和	某人	在	你的	自己的	土地	.

与自己国家的人在一起。

” [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kraɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] ,

”	A	young	man	cried	and	kissed	her	hand	,
”	一个	年轻的	男人	哭	和	亲吻	她	手	,

一个年轻男子哭着亲吻了她的手，

“ [oʊ]['leɪdi] , [wed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ” ;

“	O	lady	,	wed	with	one	of	us	”	;
“	哦	女士	,	结婚	和	一	的	我们	”	;

“女士，请嫁给我们中的一位吧。”

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [feɪs] [gruː] ['pɪtiəs]

And	when	no	face	grew	piteous
和	什么时候	不	脸	生长	可怜的

当没有一张脸变得可怜兮兮的时候

[fɔːr; fər] ['eni] ['dʒent(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ,

For	any	gentle	thing	she	spake	,
为了	任何	温和的	事物	她	说	,

她说的任何温柔的话，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] - [breɪk] .

She	fell	and	died	of	the	heart	-	break	.
她	跌倒	和	死亡	的	这	心	-	休息	.

她因伤心欲绝而倒下身亡。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['hɑːrts] [wɔːrn] [aʊt] ,

'	Because	a	lover's	heart's	worn	out	,
-	因为	一个	恋人的	心脏的	磨损	出去	,

因为恋人的心已经疲惫不堪，

['biːɪŋ] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [bloʊn] [ə'baʊt] [-]

Being	tumbled	and	blown	about	[	56	]
存在	翻滚	和	吹	关于	[	-	]

被翻滚和吹拂[56]

[baɪ] [ɪts] [oʊn] [blaɪnd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

By	its	own	blind	imagining	,
经过	它是	自己的	瞎的	想象	,

凭借其盲目的想象，

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ]

And	will	believe	that	anything
和	将要	相信	那	任何事物

并且会相信任何事

[ðæt] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , [ɪz] [truː] ,

That	is	bad	enough	to	be	true	,	is	true	,
那	是	坏的	足够的	到	是	真的	,	是	真的	,

这事儿要是真是真的，那就糟透了。

- [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɪn] [tuː] ;

Baile's	heart	was	broken	in	two	;
-	心	曾是	破碎的	在	二	;

贝利的心碎成了两半；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [leɪd][ə'pɑːn] [griːn] [baʊz] ,

And	he	being	laid	upon	green	boughs	,
和	他	存在	铺设	之上	绿色的	树枝	,

他被安放在绿色的树枝上，

[wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdli] [haʊs]

Was	carried	to	the	goodly	house
曾是	携带	到	这	很好	房子

被抬到了那栋好房子里

[wer] [ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv][juːlæd][sæt] [bɪ'fɔːr]

Where	the	Hound	of	Ulad	sat	before
在哪里	这	猎犬	的	乌拉德	卫星	前

乌拉德猎犬之前坐的地方

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] [piləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

The	brazen	pillars	of	his	door	,
这	厚颜无耻	柱子	的	他的	门	,

他家门口那根粗犷的柱子，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [wiːp] [ðə; ði] [end]

His	face	bowed	low	to	weep	the	end
他的	脸	鞠躬	低的	到	哭泣	这	结尾

他低下头，泣不成声，故事到此结束。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrpɜ-z] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] .

Of	the	harper's	daughter	and	her	friend	.
的	这	哈珀斯	女儿	和	她	朋友	.

竖琴师的女儿和她的朋友。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ]

For	although	years	had	passed	away
为了	虽然	年	有	通过了	离开

虽然岁月已逝

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wept] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

He	always	wept	them	on	that	day	,
他	总是	哭泣	他们	在	那	天	,

他总是在那一天为他们哭泣。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] ;

For	on	that	day	they	had	been	betrayed	;
为了	在	那	天	他们	有	到过	背叛	;

因为在那一天，他们遭到了出卖；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['hʌni] - [maʊθ] [ɪz][leɪd]

And	now	that	Honey	-	Mouth	is	laid
和	现在	那	蜂蜜	-	嘴	是	铺设

现在，蜜嘴已经安葬了。

['ʌndər] [ə; eɪ] [kern] [ʌv; əv] ['sliːpi] [stoʊn]

Under	a	cairn	of	sleepy	stone
在下面	一个	石堆	的	困	石头

在沉睡的石头堆下

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [terz] [fɔːr; fər] [nʌn] ,

Before	his	eyes	,	he	has	tears	for	none	,
前	他的	眼睛	,	他	有	眼泪	为了	没有任何	,

他眼前的一切，他都无动于衷。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [stoʊn] , [bʌt; bət] [tuː]

Although	he	is	carrying	stone	,	but	two
虽然	他	是	携带	石头	,	但	二

虽然他背着石头，但只有两块

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [-] [bʌt; bət] [hiːpt] [əˈnuː] .

For	whom	the	cairn's	but	heaped	anew	.
为了	谁	这	凯恩的	但	堆积如山	重新	.

为谁而堆，石堆又重新堆积。

[wiː; wi][hoʊld][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] [ɪz]

We	hold	because	our	memory	is
我们	抓住	因为	我们的	记忆	是

我们之所以持有，是因为我们的记忆是

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs]

So	full	of	that	thing	and	of	this
所以	满的	的	那	事物	和	的	这

充满了那种东西和这种东西

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .

That	out	of	sight	is	out	of	mind	.
那	出去	的	视线	是	出去	的	头脑	.

眼不见，心不烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [rʌʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪnd]

But	the	grey	rush	under	the	wind
但	这	灰色的	匆忙	在下面	这	风

但风下的灰色匆匆

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [bɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˈkrʊkɪd] [bɪl]

And	the	grey	bird	with	crooked	bill
和	这	灰色的	鸟	和	歪	账单

还有那只喙弯的灰色鸟儿

[hæv; həv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ˈmeməriz] , [ðæt] [ðeɪ] [stɪl]

Have	such	long	memories	,	that	they	still
有	这样的	长的	回忆	,	那	他们	仍然

他们记忆力这么好，至今仍然

[rɪˈmembər] [ˈdiədri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][mæn] ;

Remember	Deirdre	and	her	man	;
记住	迪尔德丽	和	她	男人	;

记住迪尔德丽和她的男人；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [keit] [ɔːr][næn; nɑːn]

And	when	we	walk	with	Kate	or	Nan
和	什么时候	我们	走	和	凯特	或者	楠

当我们和凯特或南一起散步时

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndi] [ˈwɔːtər] [saɪd] , [-]

About	the	windy	water	side	,	[	57	]
关于	这	刮风	水	边	,	[	-	]

关于风大的水边，[57]

[ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [tʃaɪd] .

Our	heart	can	hear	the	voices	chide	.
我们的	心	能	听到	这	声音	喝叱	.

我们的内心仿佛能听到责备的声音。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi][soʊ] [suːn] [ˈkɑːntent] ,

How	could	we	be	so	soon	content	,
如何	可以	我们	是	所以	很快	内容	,

我们怎能如此轻易地感到满足?

[huː] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈniːʃə; ˈnei-] [went] ?

Who	know	the	way	that	Naoise	went	?
WHO	知道	这	方式	那	诺伊斯	去	?

谁知道诺伊斯去了哪里?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv] ['dɪərdriz] [aɪz] ,

And	they	have	news	of	Deirdre's	eyes	,
和	他们	有	消息	的	迪尔德丽的	眼睛	,

他们带来了关于迪尔德丽眼睛的消息。

[huː] ['biːɪŋ] ['lʌvli] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪz] —

Who	being	lovely	was	so	wise	—
WHO	存在	迷人的	曾是	所以	明智的	—

谁既美丽又睿智——

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪz] , [maɪ] [hɑːrt] [noʊz] [wel] [haʊ] [waɪz] .

wise	,	my	heart	knows	well	how	wise	.
明智的	,	我的	心	知道	出色地	如何	明智的	.

我的心深知何等明智。

[naʊ] [hæd; həd] [ðæt] [oʊld] [gɔːnt] ['kræfti] [wʌn] ,

Now	had	that	old	gaunt	crafty	one	,
现在	有	那	老的	瘦削	狡猾	一	,

现在轮到那个老奸巨猾的瘦骨嶙峋的家伙了，

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [rʌn]

Gathering	his	cloak	about	him	,	run
采集	他的	披风	关于	他	,	跑步

他拢起斗篷，跑了起来。

[wer] - [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [meɪdz] ,

Where	Aillinn	rode	with	waiting	maids	,
在哪里	-	骑	和	等待	女佣	,

艾琳骑马带着侍女们，

[huː] [ə'mɪd] ['liːfi] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz]

Who	amid	leafy	lights	and	shades
WHO	之中	绿叶	灯	和	色调

谁在绿荫蔽日的光影中

[driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [wʊd] [ʌn'leɪs]

Dreamed	of	the	hands	that	would	unlace
梦见	的	这	双手	那	会	解开

梦见那双会解开鞋带的手

[ðer; ðər] ['bɑːdɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪm] [pleɪs]

Their	bodices	in	some	dim	place
他们的	紧身胸衣	在	一些	暗淡	地方

她们的紧身胸衣在某个昏暗的地方

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bed] ;

When	they	had	come	to	the	marriage	bed	;
什么时候	他们	有	来	到	这	婚姻	床	;

当他们步入婚姻殿堂时；

[ænd; ənd] ['hɑːrpərz] , ['pɔndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed]

And	harpers	,	pondering	with	bowed	head
和	哈珀斯	,	沉思	和	鞠躬	头

竖琴手们低着头沉思

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd] [θɔːt] [ɪ'nʌf]

A	music	that	had	thought	enough
一个	音乐	那	有	想法	足够的

一种经过深思熟虑的音乐

[ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv]
Of the ebb of all things to make love
的 这 落潮 的 全部 事物 到 制作 爱

万物退却，皆因爱而生

[groʊ] ['dʒent(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] ;
Grow gentle without sorrowings ;
生长 温和的 没有 悲伤 ;

温柔而无忧无虑；

[ænd; ənd] ['leðər] - ['koʊtɪd] [men] [wɪð; wɪθ] [slɪŋz]
And leather - coated men with slings
和 皮革 - 涂层 男人 和 吊索

还有身穿皮衣、背着吊索的男人

[huː] [piəd] [ə'baʊt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;
Who peered about on every side ;
WHO 窥视 关于 在 每一个 边 ;

谁四处张望；

[ænd; ənd] [ə'mɪd] ['liːfi] [laɪt] [hiː; hi] [kraɪd] :
And amid leafy light he cried :
和 之中 绿叶 光 他 哭 :

在绿荫掩映下，他喊道：

- [hiː; hi] [ɪz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ;
' He is well out of wind and wave ;
- 他 是 出色地 出去 的 风 和 海浪 ;

“他已经完全脱离了风浪；

[ðeɪ] [hæv; həv] [hiːpt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [greɪv]
They have heaped the stones above his grave
他们 有 堆积如山 这 石头 多于 他的 严重

他们在他的坟墓上堆满了石头。

[ɪn] - , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
In Muirthemne , and over it
在 - , 和 超过 它

在穆尔特姆尼，以及它之上

[ɪn] ['tʃeɪndʒləs] ['ɑːgəm] ['letərz] [rɪt] —
In changeless Ogham letters writ —
在 无变化 奥甘字母 信件 写 —

用永恒不变的欧甘字母书写——

['beɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] - [siːd] .
Baile , that was of Rury's seed .
保释 , 那 曾是 的 - 种子 .

拜勒，那是鲁里的后代。

- [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'kriːd] [-]
' But the gods long ago decreed [58]
- 但 这 神 长的 前 颁布 [-]

但众神很久以前就已下令[58]

[noʊ] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [spred]
No waiting maid should ever spread
不 等待 女佣 应该 曾经 传播

任何侍女都不应该散播谣言

['beɪl] [ænd; ənd] - ['mærɪdʒ] [bed] ,
Baile and Aillinn's marriage bed ,
保释 和 - 婚姻 床 ,

贝利和艾琳的婚床，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klɪp] [ænd; ənd] [klɪp] [əˈgen]
For they should clip and clip again
为了 他们 应该 夹子 和 夹子 再次

因为他们应该剪，而且要再剪。

[wer] [waɪld] [biːz] [haɪv] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [pleɪn] .
Where wild bees hive on the Great Plain .
在哪里 荒野 蜜蜂 蜂巢 在 这 伟大的 清楚的 .

大平原上野生蜜蜂的筑巢地。

[ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [nuːz]
Therefore it is but little news
所以 它 是 但 小的 消息

因此，这只是一条小新闻。

[ðæt] [pʊt] [ðɪs] [ˈhɜːri] [ɪn] [maɪ] [ʃuːz] .
That put this hurry in my shoes .
那 放 这 匆忙 在 我的 鞋 .

这让我一下子就觉得时间紧迫。

- [ænd; ənd] [ˈhʌriŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , [hiː; hi] [keɪm]
' And hurrying to the south , he came
- 和 匆忙 到 这 南 , 他 来了

于是他匆匆向南而来

[tuː; tə] [ðæt] [haɪ] [hɪl] [ðə; ðɪ] [ˈhɜːrdzmən] [neɪm]
To that high hill the herdsmen name
到 那 高的 爬坡道 这 牧民 姓名

牧民们把那座高山称为

[ðə; ðɪ] [hɪl] [siːt] [ʌv; əv] - , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
The Hill Seat of Leighin , because
这 爬坡道 座位 的 - , 因为

利因山丘之座，因为

[sʌm; səm] [gɑːd] [ɔːr] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːz]
Some god or king had made the laws
一些 上帝 或者 国王 有 制成 这 法律

某个神或国王制定了这些法律。

[ðæt] [held] [ðə; ðɪ] [lænd] [təˈgeðər] [ðer; ðər] ,
That held the land together there ,
那 握住 这 土地 一起 那里 ,

正是它维系了那里的土地。

[ɪn] [oʊld] [taɪmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] .
In old times among the clouds of the air .
在 老的 时代 之中 这 云 的 这 空气 .

在远古时代，在云端之上。

[ðæt] [oʊld] [mæn] [klaɪmd] ; [ðə; ðɪ] [deɪ] [gruː] [dɪm] ;
That old man climbed ; the day grew dim ;
那 老的 男人 攀登 ; 这 天 生长 暗淡 ;

老人爬了上去；天色渐渐暗了下来；

[tuː] [swɔnz] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Two swans came flying up to him ,
二 天鹅 来了 飞行 向上 到 他 ,

两只天鹅飞到他身边，

[lɪŋkt] [baɪ] [ə; eɪ] [goʊld] [tʃeɪn] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,
Linked by a gold chain each to each ,
链接 经过 一个 金子 链 每个 到 每个 ,

他们之间用金链子相连，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [loʊ] ['mɜːrmərɪŋ] ['læfɪŋ] [spiːtʃ]

And	with	low	murmuring	laughing	speech
和	和	低的	淙淙	笑	演讲

伴随着低低的喃喃笑声

[ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [græs] .

Alighted	on	the	windy	grass	.
下车	在	这	刮风	草	.

落在了被风吹拂的草地上。

[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['bɑːdi][wʌz; wəz]

They	knew	him	:	his	changed	body	was
他们	知道	他	:	他的	已更改	身体	曾是

他们认出了他：他变了身子

[tɔːl] , [praʊd] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [ænd; ənd] [laɪt] [wɪŋz]

Tall	,	proud	and	ruddy	,	and	light	wings
高的	,	自豪的	和	红润	,	和	光	翅膀

高大、骄傲、红润，还有轻盈的翅膀

[wɜːr; wər] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrp] - [strɪŋz]

Were	hovering	over	the	harp	-	strings
是	悬停	超过	这	竖琴	-	字符串

我们悬停在竖琴琴弦上方

[ðæt] [ɛ'tæ̃] , - [waɪf] , [hæd; həd] [woʊv]

That	Etain	,	Midhir's	wife	,	had	wove
那	伊坦	,	-	妻子	,	有	编织

伊坦，米迪尔的妻子，织过

[ɪn][ðə; ði][hɪd] [pleɪs] , ['biːɪŋ] [kreɪzd] [baɪ] [lʌv] .

In	the	hid	place	,	being	crazed	by	love	.
在	这	隐藏	地方	,	存在	疯狂	经过	爱	.

在隐秘之处，为爱疯狂。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] ?

What	shall	I	call	them	?
什么	将	我	称呼	他们	?

我该如何称呼它们呢?

[fɪʃ] [ðæt] [swɪm] ,

fish	that	swim	,
鱼	那	游泳	,

会游泳的鱼，

[skeɪl] ['rʌbɪŋ] [skeɪl] [wer] [laɪt] [ɪz][dɪm]

Scale	rubbing	scale	where	light	is	dim
规模	擦	规模	在哪里	光	是	暗淡

在光线昏暗的地方摩擦鳞片

[baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['wɔːtər] - ['lɪli] [liːf] ; [-]

By	a	broad	water	-	lily	leaf	;	[	59	]
经过	一个	广阔	水	-	百合	叶子	;	[	-	]

在宽大的睡莲叶旁；[59]

[ɔːr] [maɪs] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['hwɪtn] [ʃiːf]

Or	mice	in	the	one	wheaten	sheaf
或者	小鼠	在	这	一	小麦	捆

或者一捆麦穗里藏着老鼠

[fər'gɑːtn] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [pleɪs] ;

Forgotten	at	the	threshing	place	;
被遗忘的	在	这	脱粒	地方	;

被遗忘在打谷场；

[ɔːr][bɜːrdz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][wʌn] [klɪr] [speɪs]

Or	birds	lost	in	the	one	clear	space
或者	鸟类	丢失的	在	这	一	清除	空间

或者迷失在那片空旷空间里的鸟儿

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɪm][skaɪ] ;

Of	morning	light	in	a	dim	sky	;
的	早晨	光	在	一个	暗淡	天空	;

晨光洒在昏暗的天空;

[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ,

Or	,	it	may	be	,	the	eyelids	of	one	eye	,
或者	,	它	可能	是	,	这	眼睑	的	一	眼睛	,

或者，它可能是一只眼睛的眼睑。

[ɔːr][ðə; ði] [dɔːr] [piləs] [ʌv; əv][wʌn] [haʊs] ,

Or	the	door	pillars	of	one	house	,
或者	这	门	柱子	的	一	房子	,

或者一户人家的门柱，

[ɔːr] [tuː] [swiːt] ['blɑsəmɪŋ] ['æp(ə)l] - [baʊz]

Or	two	sweet	blossoming	apple	-	boughs
或者	二	甜的	盛开	苹果	-	树枝

或者两枝盛开的甜美苹果树

[ðæt] [hæv; həv][wʌn] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

That	have	one	shadow	on	the	ground	;
那	有	一	阴影	在	这	地面	;

在地面上只有一个影子;

[ɔːr][ðə; ði] [tuː] [strɪŋz] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [saʊnd]

Or	the	two	strings	that	made	one	sound
或者	这	二	字符串	那	制成	一	声音

或者说，两根弦发出一个声音

[wer] [ðæt] [waɪz] ['hɑːrpɚz] ['fɪŋgər][ræn] .

Where	that	wise	harper's	finger	ran	.
在哪里	那	明智的	哈珀斯	手指	跑	.

那位睿智的竖琴师的手指曾划过哪里。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]

For	this	young	girl	and	this	young	man
为了	这	年轻的	女孩	和	这	年轻的	男人

对于这位年轻女孩和这位年轻男子

[hæv; həv] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][end] ,

Have	happiness	without	an	end	,
有	幸福	没有	一个	结尾	,

拥有永无止境的幸福，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] .

Because	they	have	made	so	good	a	friend	.
因为	他们	有	制成	所以	好的	一个	朋友	.

因为他们交到了非常好的朋友。

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] ['wʌndɚz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pæs]

They	know	all	wonders	,	for	they	pass
他们	知道	全部	奇迹	,	为了	他们	经过

他们知晓一切奇迹，因为他们经过

[ðə; ði] ['taʊəri] [geɪts] [ʌv; əv] - ,

The	towery	gates	of	Gorias	,
这	塔楼	大门	的	-	,

戈里亚斯高耸的城门，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,

And	Findrias	and	Falias	,
和	-	和	-	,

还有芬德里亚斯和法利亚斯，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [fərˈgɑːtn] ['mjʊriːəs] ,

And	long	-	forgotten	Murias	,
和	长的	-	被遗忘的	穆里亚斯	,

还有早已被人遗忘的穆里亚斯，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɪŋz] [huːz] [hɔːrd] ,

Among	the	giant	kings	whose	hoard	,
之中	这	巨大的	国王	谁	囤	,

在那些拥有巨额宝藏的巨人国王中，

['kɔːldrən] [ænd; ənd] [spɪr] [ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] [sɔːrd] ,

Cauldron	and	spear	and	stone	and	sword	,
釜	和	矛	和	石头	和	剑	,

坩埚、长矛、石头和剑，

[wʌz; wəz] [rɔbd] [bɪˈfɔːr] [ɜːrθ] [geɪv] [ðə; ði] [wiːt] ;

Was	robbed	before	earth	gave	the	wheat	;
曾是	被抢劫	前	地球	给予	这	小麦	;

在大地赐予小麦之前，就已经被掠夺一空；

['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm]['broʊkən] [striːt] [tuː; tə] [striːt]

Wandering	from	broken	street	to	street
漫游	从	破碎的	街道	到	街道

从一条破败的街道漫步到另一条破败的街道

[ðeɪ] [kʌm] [wer] [sʌm; səm][hjuːdʒ] ['wɑːtʃər] [ɪz] ,

They	come	where	some	huge	watcher	is	,
他们	来	在哪里	一些	巨大的	观察者	是	,

他们会出现在一些有强大监视者的地方，

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [kɪs] .

And	tremble	with	their	love	and	kiss	.
和	颤抖	和	他们的	爱	和	吻	.

他们因爱而颤抖，并深情拥吻。

[ðeɪ] [noʊ] [ʌnˈdaɪɪŋ] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

They	know	undying	things	,	for	they
他们	知道	不朽	事物	,	为了	他们

他们知晓永恒之事，因为他们

['wɑːndər] [wer] [ɜːrθ] ['wɪðərz] [əˈweɪ] ,

Wander	where	earth	withers	away	,
漫步	在哪里	地球	威瑟斯	离开	,

漫步于大地凋零之处，

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] ['trʌblz] [ðə; ði] [greɪt] [striːmz] [-]

Though	nothing	troubles	the	great	streams	[	60	]
尽管	没有什么	麻烦	这	伟大的	溪流	[	-	]

虽然没有什么能扰乱大河[60]

[bʌt; bət] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [gliːmz]

But	light	from	the	pale	stars	,	and	gleams
但	光	从	这	苍白	明星	,	和	闪光

但来自苍白星光的光芒，以及闪烁的光芒

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['ɔːtʃədz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn]

From	the	holy	orchards	,	where	there	is	none
从	这	圣	果园	,	在哪里	那里	是	没有任何

从那神圣的果园里，那里空无一物

[bʌt; bət] [fruːt] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊn] ,

But	fruit	that	is	of	precious	stone	,
但	水果	那	是	的	宝贵的	石头	,

但那用宝石制成的果实，

[ɔːr] ['æplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .

Or	apples	of	the	sun	and	moon	.
或者	苹果	的	这	太阳	和	月亮	.

或者说是太阳和月亮的苹果。

[wʌt] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [preɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	were	our	praise	to	them	?
什么	是	我们的	称赞	到	他们	?

我们该如何赞美他们呢?

[ðeɪ] [iːt]

they	eat
他们	吃

它们吃

['kwaɪəts][waɪld] [hɑːrt] , [laɪk] ['deɪli] [miːt] ;

Quiet's	wild	heart	,	like	daily	meat	;
安静的	荒野	心	,	喜欢	日常的	肉	;

安静的野性之心，如同每日的肉食；

[huː] [wen] [naɪt] ['θɪkənz] [ɑːr; ər] [ə'floʊt]

Who	when	night	thickens	are	afloat
WHO	什么时候	夜晚	增厚	是	漂浮

夜幕降临之时，谁还在漂浮?

[ɑːn]['dæp(ə)ld] [skɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [boʊt] ,

On	dappled	skins	in	a	glass	boat	,
在	斑驳的	皮肤	在	一个	玻璃	船	,

在玻璃船上斑驳的兽皮上，

[fɑːr] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪndləs] [skaɪ] ;

Far	out	under	a	windless	sky	;
远的	出去	在下面	一个	无风	天空	;

远处，在无风的天空下；

[waɪl] ['oʊvər][ðem; ðəm][bɜːrdz][ʌv; əv] ['eɪŋgəs] [flaɪ] ,

While	over	them	birds	of	Aengus	fly	,
尽管	超过	他们	鸟类	的	安格斯	飞	,

当安格斯的鸟儿在它们上方飞翔时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] ,

And	over	the	tiller	and	the	prow	,
和	超过	这	耕耘机	和	这	船首	,

越过舵柄和船头，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [waɪt] [wɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

And	waving	white	wings	to	and	fro
和	挥手	白色的	翅膀	到	和	弗

挥舞着白色的翅膀来回飞翔

[ə'weɪkən] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [er]

Awaken	wanderings	of	light	air
觉醒	漫游	的	光	空气

唤醒轻盈空气的游荡

[tuː; tə][stɜːr][ðer; ðər] ['kʌvərlət] [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] .

To	stir	their	coverlet	and	their	hair	.
到	搅拌	他们的	床单	和	他们的	头发	.

拨弄他们的被褥和头发。

[ænd; ənd]['poʊəts] [faʊnd] , [oʊld] ['raɪtɚz] [seɪ] ,

And	poets	found	,	old	writers	say	,
和	诗人	成立	,	老的	作家	说	,

老作家们说，诗人发现

[ə; eɪ] [juː] [triː] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [leɪ] ;

A	yew	tree	where	his	body	lay	;
一个	紫杉	树	在哪里	他的	身体	躺	;

他遗体所在的紫杉树；

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld]['æp(ə)l][hɪd][ðə; ði] [græs]

But	a	wild	apple	hid	the	grass
但	一个	荒野	苹果	隐藏	这	草

但一颗野苹果遮住了青草

[wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] ['blɑːsəm] [wer] [hɜːrz][wʌz; wəz] ;

With	its	sweet	blossom	where	hers	was	;
和	它是	甜的	开花	在哪里	她的	曾是	;

在她曾经绽放的地方，盛开着甜美的花朵；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [hɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	being	in	good	heart	,	because
和	存在	在	好的	心	,	因为

而且心地善良，因为

[ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen]

A	better	time	had	come	again
一个	更好的	时间	有	来	再次

更好的时机再次来临。

['æftər][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['meni] [men] ,

After	the	deaths	of	many	men	,
后	这	死亡人数	的	许多	男人	,

在许多人死去之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] ,

And	that	long	fighting	at	the	ford	,
和	那	长的	斗争	在	这	福特	,

以及在渡口进行的那场漫长战斗，

[ðeɪ] [roʊt] [ɑːn] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [θɪn] [bɔːrd] ,

They	wrote	on	tablets	of	thin	board	,
他们	写道	在	片剂	的	薄的	木板	,

他们把字写在薄纸板上，

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [juː] , [-]

Made	of	the	apple	and	the	yew	,	[	61	]
制成	的	这	苹果	和	这	紫杉	,	[	-	]

由苹果树和紫杉树制成[61]

[ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] ['stɔːriz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] .

All	the	love	stories	that	they	knew	.
全部	这	爱	故事	那	他们	知道	.

他们所知道的所有爱情故事。

[let] [rʌʃ] [ænd; ənd][bɜːrd][kraɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [fɪl]

Let	rush	and	bird	cry	out	their	fill
让	匆忙	和	鸟	哭	出去	他们的	充满

让芦苇和鸟儿尽情啼鸣吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrpɝz] ['dɔːtər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ,

Of	the	harper's	daughter	if	they	will	,
的	这	哈珀斯	女儿	如果	他们	将要	,

如果他们愿意的话，就说说竖琴师的女儿吧。

[bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Beloved	,	I	am	not	afraid	of	her	.
心爱	,	我	是	不是	害怕的	的	她	.

亲爱的，我不怕她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['waɪzər][nɔːr] ['lʌvliər] ,

She	is	not	wiser	nor	lovelier	,
她	是	不是	更明智	也不	更可爱	,

她既不更聪明，也不更可爱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [haɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

And	you	are	more	high	of	heart	than	she	,
和	你	是	更多的	高的	的	心	比	她	,

而且你比她更有胸怀。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] ['oʊvər] - [siː] ;

For	all	her	wanderings	over	-	sea	;
为了	全部	她	漫游	超过	-	海	;

尽管她曾远渡重洋；

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][bɜːrd][ænd; ənd] [rʌʃ] [fər'get]

But	I'd	have	bird	and	rush	forget
但	ID	有	鸟	和	匆忙	忘记

但我会忘记鸟儿和匆忙。

[ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] ; [fɔːr; fər]['nevər] [jet]

Those	other	two	;	for	never	yet
那些	其他	二	;	为了	绝不	然而

另外两个；因为至今仍未实现

[hæz; həz] ['lʌvər] [lɪvd] , [bʌt; bət] [lɔŋd] [tuː; tə] [waɪv]

Has	lover	lived	,	but	longed	to	wive
有	情人	居住地	,	但	渴望	到	妻子

情人尚在人世，却渴望成为妻子

[laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [əˈlaɪv] . [-] [-] [-] [-]

Like	them	that	are	no	more	alive	.	[	62	]	[	63	]	[	64	]	[	65	]
喜欢	他们	那	是	不	更多的	活	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

就像那些已经不在人世的人一样。[62][63][64][65]

[ɪn] [ðə; ði]['sev(ə)n] [wʊdz]

IN	THE	SEVEN	WOODS
在	这	七	树林

在七林之中

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [wʊdz]

I	have	heard	the	pigeons	of	the	Seven	Woods
我	有	听到	这	鸽子	的	这	七	伍兹

我听见了七林鸽子的叫声

[meɪk] [ðer; ðər] [feɪnt] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [biːz]

Make	their	faint	thunder	,	and	the	garden	bees
制作	他们的	头晕的	雷	,	和	这	花园	蜜蜂

发出微弱的雷声，花园里的蜜蜂也嗡嗡作响。

[hʌm] [ɪn][ðə; ði] [laɪm] [triː] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ]

Hum	in	the	lime	tree	flowers	;	and	put	away
哼	在	这	酸橙	树	花朵	;	和	放	离开

在菩提树花丛中嗡嗡作响；然后收起来

[ðə; ði] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ['aʊtˌkraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bɪtərnəs]

The	unavailing	outcries	and	the	old	bitterness
这	徒劳无功	抗议	和	这	老的	苦味

徒劳的呼喊和旧日的苦涩

[ðæt] ['empti] [ðə; ði] [hɑːrt] .

That	empty	the	heart	.
那	空的	这	心	.

那会让人心空荡荡的。

[aɪ][hæv; həv][fərˈgɑːt] [əˈwaɪl]

I	have	forgot	awhile
我	有	忘了	一会儿

我有一段时间忘了。

['tærə] [ʌpˈruːtid] , [ænd; ənd] [nuː] ['kɑːmənnəs]

Tara	uprooted	,	and	new	commonness
塔拉	连根拔起	,	和	新的	普通

塔拉被连根拔起，新的共同体

[əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts]

Upon	the	throne	and	crying	about	the	streets
之上	这	王座	和	哭泣	关于	这	街道

在王座上，却在街头哭泣

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪts]['peɪpər] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə][poʊst] ,

And	hanging	its	paper	flowers	from	post	to	post	,
和	绞刑	它是	纸	花朵	从	邮政	到	邮政	,

并将纸花从一根柱子挂到另一根柱子上，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['hæpi] .

Because	it	is	alone	of	all	things	happy	.
因为	它	是	独自的	的	全部	事物	快乐的	.

因为唯有它是快乐的源泉。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈtentɪd] [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['kwaɪət]

I	am	contented	for	I	know	that	Quiet
我	是	满足	为了	我	知道	那	安静的

我很满足，因为我知道安静

['wɔndəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [hɜ:r; hər][waɪld] [hɑ:rt]
Wanders laughing and eating her wild heart
流浪者 笑 和 吃 她 荒野 心

流浪者笑着吃着她狂野的心

[ə'mʌŋ] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [bi:z] , [waɪl] [ðæt] [greɪt] ['ɑ:rtʃər] ,
Among pigeons and bees , while that Great Archer ,
之中 鸽子 和 蜜蜂 , 尽管 那 伟大的 射手 ,

在鸽子和蜜蜂之间，而那位伟大的弓箭手，

[hu:] [bʌt; bət] [ə'weits] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [tu:; tə] [ʃu:t] , [stɪl] [hæŋz]
Who but awaits His hour to shoot , still hangs
WHO 但 等待 他的 小时 到 射击 , 仍然 悬挂

谁若只是等待祂射杀的时刻，仍悬在半空。

[ə; eɪ] ['klaʊdi] ['kwɪvər] ['oʊvər]['pɑ:rk] - [nɑ:] - [li:] .
A cloudy quiver over Parc - na - Lee .
一个 多云 颤动 超过 公园 - 纳 - 李 .

帕克纳利上空云雾缭绕。

['ɔ:gəst] , - . [-]
August , 1902 . [66]
八月 , - . [-]

1902 年 8 月。[66]

[ðə; ði] ['æroʊ]
THE ARROW
这 箭

箭

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['æroʊ] ,
I thought of your beauty , and this arrow ,
我 想法 的 你的 美丽 , 和 这 箭 ,

我想起了你的美貌，还有这支箭，

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [θɔ:t] , [ɪz][ɪn][maɪ] ['mæroʊ] .
Made out of a wild thought , is in my marrow .
制成 出去 的 一个 荒野 想法 , 是 在 我的 骨髓 .

源于一个狂野的想法，已融入我的骨髓。

[ðeəz; ðəz][noʊ][mæn] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [noʊ][mæn] ;
There's no man may look upon her , no man ;
有 不 男人 可能 看 之上 她 , 不 男人 ;

任何男人都不许看她，任何男人都不许看她；

[æz; əz] [wen] ['nu:li] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
As when newly grown to be a woman ,
作为 什么时候 新 生长 到 是 一个 女士 ,

就像刚长大成人成为女人时一样，

['blɑ:səm] [peɪl] , [ʃi:; ʃi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] ['blɑ:səm]
Blossom pale , she pulled down the pale blossom
开花 苍白 , 她 拉 向下 这 苍白 开花

花朵苍白，她拉下了那朵苍白的花朵

[æt; ət][ðə; ði] [mɔ:θ] ['aʊər] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
At the moth hour and hid it in her bosom .
在 这 蛾 小时 和 隐藏 它 在 她 怀 .

在夜幕降临之时，她将它藏在胸前。

[ðɪs] ['bju:tiz] ['kɪndər] , [jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n]
This beauty's kinder , yet for a reason
这 美的 幼儿园 , 然而 为了 一个 原因

这位美女更温柔，但这是有原因的。

[aɪ][kʊd; kəd] [wiːp] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] . [-]

I	could	weep	that	the	old	is	out	of	season	.	[	67	]
我	可以	哭泣	那	这	老的	是	出去	的	季节	.	[	-	]

我真想哭，因为老东西已经过时了。[67]

[ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌmfətɪd]

THE	FOLLY	OF	BEING	COMFORTED
这	蠢事	的	存在	安慰

寻求安慰的愚蠢之处

[wʌn] [ðæt] [ɪz] ['evər] [kaɪnd] [sed] ['jestərdeɪ] :

One	that	is	ever	kind	said	yesterday	:
一	那	是	曾经	种类	说	昨天	:

昨天一位和蔼可亲的人说道：

- [jʊr; jər] [wel] - [bɪ'lʌvɪdz] [her] [hæz; həz] [θredz] [ʌv; əv] [greɪ] ,

'	Your	well	-	beloved's	hair	has	threads	of	grey	,
-	你的	出色地	-	心爱之人	头发	有	线程	的	灰色的	,

你爱人的头发里夹杂着几缕灰白，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

And	little	shadows	come	about	her	eyes	;
和	小的	阴影	来	关于	她	眼睛	;

她的眼睛周围出现了淡淡的阴影；

[taɪm] [kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ,

Time	can	but	make	it	easier	to	be	wise	,
时间	能	但	制作	它	更轻松	到	是	明智的	,

时间只会让智慧更容易显现。

[ðoʊ] [naʊ] [its] [hɑːrd] , [tɪl] ['trʌb(ə)l] [ɪz][æt; ət][æn; ən] [end] ;

Though	now	it's	hard	,	till	trouble	is	at	an	end	;
尽管	现在	它是	难的	,	直到	麻烦	是	在	一个	结尾	;

虽然现在很艰难，但直到困难结束为止；

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [frend] .

And	so	be	patient	,	be	wise	and	patient	,	friend	.
和	所以	是	病人	,	是	明智的	和	病人	,	朋友	.

所以，朋友，请耐心、明智且耐心。

- [bʌt; bət] , [hɑːrt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] , [nɑːt][ə; eɪ] [greɪn] ;

'	But	,	heart	,	there	is	no	comfort	,	not	a	grain	;
-	但	,	心	,	那里	是	不	舒适	,	不是	一个	粮食	;

“但是，我的心啊，没有一丝安慰，一粒沙子也没有；

[taɪm] [kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Time	can	but	make	her	beauty	over	again	,
时间	能	但	制作	她	美丽	超过	再次	,

时间只能让她重现美丽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] ;

Because	of	that	great	nobleness	of	hers	;
因为	的	那	伟大的	高贵	的	她的	;

因为她拥有如此高尚的品格；

[ðə; ðɪ]['faɪər] [ðæt] [stəːz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stəːz]

The	fire	that	stirs	about	her	,	when	she	stirs
这	火	那	搅拌	关于	她	,	什么时候	她	搅拌

她周身涌动的火焰，在她动弹时

[bɜːrn] [bʌt; bət] [mɔːr] ['klɪrli] .

Burns	but	more	clearly	.
烧伤	但	更多的	清楚地	.

烧伤，但更明显。

[oʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ðiːz] [weɪz] ,
O she had not these ways ,
哦 她 有 不是 这些 方式 ,

她没有这些手段，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['sʌmər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [geɪz] .
When all the wild summer was in her gaze .
什么时候全部 这 荒野 夏天 曾是 在 她 目光 .

当整个狂野的夏日都映入她的眼帘。

[oʊ] [hɑːrt] !
O heart !
哦 心 !

哦，我的心!

[oʊ] [hɑːrt] !
O heart !
哦 心 !

哦，我的心!

[ɪf] [ʃiːd] [bʌt; bət][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] ,
if she'd but turn her head ,
如果 棚 但 转动 她 头 ,

如果她能转过头来，

[juːd] [noʊ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌmfətid] . [-]
You'd know the folly of being comforted . [68]
你会 知道 这 蠢事 的 存在 安慰 . [-]

你会明白被安慰是多么愚蠢。[68]

[oʊld] ['meməri]
OLD MEMORY
老的 记忆

旧记忆

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][flai][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪ]
I thought to fly to her when the end of day
我 想法 到 飞 到 她 什么时候 这 结尾 的 天

我原本打算在一天结束时飞去看她。

[ə'weɪkənz] [æn; ən][oʊld] ['meməri] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Awakens an old memory , and say ,
觉醒 一个 老的 记忆 , 和 说 ,

唤醒一段尘封的记忆，然后说道：

- [jʊr; jər] [streŋθ] , [ðæt] [ɪz][soʊ] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
' Your strength , that is so lofty and fierce and kind ,
- 你的 力量 , 那 是 所以 高远 和 凶猛的 和 种类 ,

“你的力量，如此崇高、如此强大、如此善良，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːl] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd]
It might call up a new age , calling to mind
它 可能 称呼 向上 一个 新的 年龄 , 呼叫 到 头脑

它或许会唤起人们对新时代的记忆。

[ðə; ði] [kwiːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪ'mædʒɪnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
The queens that were imagined long ago ,
这 女王们 那 是 想象 长的 前 ,

那些很久以前人们想象出来的女王们，

[ɪz][bʌt; bət][hæf] [jɔːrz] : [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [doʊ]
Is but half yours : he kneaded in the dough
是 但 一半 你的 : 他 揉捏 在 这 面团

这只是你的一半：他揉进了面团

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
Through the long years of youth , and who would have thought
通过 这 长的 年 的 青年 , 和 WHO 会 有 想法

漫长的青春岁月，谁又能想到呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ,
It all , and more than it all , would come to naught ,
它 全部 , 和 更多的 比 它 全部 , 会 来 到 零 ,

这一切，甚至比这一切更重要的是，都将化为乌有。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] [wɜːrdz] [ment] ['nʌθɪŋ] ?
And that dear words meant nothing ?
和 那 亲爱的 字 意思是 没有什么 ?

那些甜言蜜语难道毫无意义吗?

- [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ,
' But enough ,
- 但 足够的 ,

“但是够了，

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bleɪmd] [ðə; ði][wɪnd][wiː; wi][kæn; kən] [bleɪm] [lʌv] ;
For when we have blamed the wind we can blame love ;
为了 什么时候 我们 有 被指责 这 风 我们 能 责备 爱 ;

当我们责怪风的时候，我们也可以责怪爱情；

[ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər] [niːdz] [biː; bi] [mɔːr] , [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [sed]
Or , if there needs be more , be nothing said
或者 , 如果 那里 需求 是 更多的 , 是 没有什么 说

或者，如果需要更多，那就什么也不说。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrʃ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv] [streɪd] . [-]
That would be harsh for children that have strayed . [69]
那 会 是 残酷的 为了 孩子们 那 有 迷路了 . [-]

这对误入歧途的孩子来说太残酷了。[69]

['nevər] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrt]
NEVER GIVE ALL THE HEART
绝不 给 全部 这 心

永远不要付出全部的心

['nevər] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [lʌv]
Never give all the heart , for love
绝不 给 全部 这 心 , 为了 爱

永远不要为爱付出全部的心

[wɪl] ['hɑːrdli] [siːm] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
Will hardly seem worth thinking of
将要 几乎 似乎 值得 思维 的

几乎不值得考虑

[tuː; tə] ['pæʃənət] ['wɪmɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
To passionate women if it seem
到 热情的 女性 如果 它 似乎

对热情的女性来说，如果这看起来

['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [driːm]
Certain , and they never dream
肯定 , 和 他们 绝不 梦

他们笃定，从不做梦

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [aʊt][frʌm; frəm] [kɪs] [tuː; tə] [kɪs] ;
That it fades out from kiss to kiss ;
那 它 淡出 出去 从 吻 到 吻 ;

它随着每一次亲吻而逐渐消失；

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['lʌvli] [ɪz]
For everything that's lovely is
为了 一切 那就是 迷人的 是

一切美好的事物都是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['driːmi] [kaɪnd] [dɪ'laɪt] .
But a brief dreamy kind delight .
但 一个 简短的 梦幻般的 种类 喜 .

但那是一种短暂而梦幻般的愉悦。

[oʊ] ['nevər] [gɪv] [ðə; ði] [hɑːrt] ['aʊtraɪt] ,
O never give the heart outright ,
哦 绝不 给 这 心 直接 ,

永远不要轻易付出真心，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [smuːð] [lɪps][kæn; kən] [seɪ] ,
For they , for all smooth lips can say ,
为了 他们 , 为了 全部 光滑的 嘴唇 能 说 ,

因为她们，因为所有光滑的嘴唇都能说，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
Have given their hearts up to the play .
有 给定 他们的 心 向上 到 这 玩 .

他们全心全意投入到戏剧中。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf]
And who could play it well enough
和 WHO 可以 玩 它 出色地 足够的

谁能把这个角色演绎得足够好呢?

[ɪf] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [lʌv] ?
If deaf and dumb and blind with love ?
如果 聋 和 哑的 和 瞎的 和 爱 ?

如果因爱而变得又聋又哑又盲呢?

[hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði][kɔːst] ,
He that made this knows all the cost ,
他 那 制成 这 知道 全部 这 成本 ,

制作这件东西的人知道所有代价。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lɔːst] . [-]
For he gave all his heart and lost . [70]
为了 他 给予 全部 他的 心 和 丢失的 . [-]

因为他倾尽所有，却失败了。[70]

[ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz]
THE WITHERING OF THE BOUGHS
这 枯萎 的 这 树枝

枝条的枯萎

[aɪ][kraɪd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ,
I cried when the moon was murmuring to the birds ,
我 哭 什么时候 这 月亮 曾是 淙淙 到 这 鸟类 ,

当月亮低语着对鸟儿说话的时候，我哭了。

- [let] ['piːwɪt] [kɔːl][ænd; ənd] ['kɜːrluː] [kraɪ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] ,
' Let peewit call and curlew cry where they will ,
- 让 皮威特 称呼 和 杓鹬 哭 在哪里 他们 将要 ,

让小鹬在它们想鸣叫的地方鸣叫，让杓鹬在它们想哭的地方哭吧。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['meri] [ænd; ənd] ['tendər] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [wɜːrdz] ,
I long for your merry and tender and pitiful words ,
我 长的 为了 你的 欢乐 和 投标 和 可怜 字 ,

我渴望听到你那些欢快、温柔、又充满怜悯的话语。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər] [ʌn'endɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

For	the	roads	are	unending	,	and	there	is	no	place	to	my	mind	.
为了	这	道路	是	无尽的	,	和	那里	是	不	地方	到	我的	头脑	.

因为道路没有尽头，我的思绪无处安放。

- [ðə; ði] ['hʌni] - [peɪl] [muːn] [leɪ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpi] [hɪl] ,

'	The	honey	-	pale	moon	lay	low	on	the	sleepy	hill	,
-	这	蜂蜜	-	苍白	月亮	躺	低的	在	这	困	爬坡道	,

“蜜色的月亮低低地挂在沉睡的山丘上，

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ə'pɑːn] ['loʊnli] - [ʌv; əv] [striːmz] .

And	I	fell	asleep	upon	lonely	Echtge	of	streams	.
和	我	跌倒	睡着了	之上	孤独	-	的	溪流	.

我独自一人在溪流潺潺的埃赫特格河畔睡着了。

[noʊ] [baʊz] [hæv; həv] ['wɪðərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] ;

No	boughs	have	withered	because	of	the	wintry	wind	;
不	树枝	有	干枯	因为	的	这	冬季	风	;

凛冽的寒风吹拂，没有一根树枝枯萎。

[ðə; ði] [baʊz] [hæv; həv] ['wɪðərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][maɪ] [driːmz] .

The	boughs	have	withered	because	I	have	told	them	my	dreams	.
这	树枝	有	干枯	因为	我	有	讲述	他们	我的	梦境	.

因为我告诉了它们我的梦想，所以树枝枯萎了。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːfi] [pæðz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [teɪk] ,

I	know	of	the	leafy	paths	that	the	witches	take	,
我	知道	的	这	绿叶	路径	那	这	女巫	拿	,

我知道女巫们走过的绿荫小径，

[huː] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraʊnz] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['spɪndlz] [ʌv; əv] [wʊl] , [-]

Who	come	with	their	crowns	of	pearl	and	their	spindles	of	wool	,	[	71	]
WHO	来	和	他们的	皇冠	的	珍珠	和	他们的	纺锤	的	羊毛	,	[	-	]

他们带着珍珠冠冕和羊毛纺锤而来[71]

[ænd; ənd][ðer; ðər]['siːkrət] [smaɪl] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

And	their	secret	smile	,	out	of	the	depths	of	the	lake	;
和	他们的	秘密	微笑	,	出去	的	这	深度	的	这	湖	;

还有他们从湖底深处露出的秘密微笑；

[aɪ] [noʊ] [wer] [ə; eɪ][dɪm] [muːn] [drɪfts] , [wer] [ðə; ði] ['deɪnən] [kaɪnd]

I	know	where	a	dim	moon	drifts	,	where	the	Danaan	kind
我	知道	在哪里	一个	暗淡	月亮	漂移	,	在哪里	这	达南	种类

我知道一轮昏暗的月亮漂流在哪里，达南人的族群在哪里。

[wɪnd] [ænd; ənd][ʌn'waɪnd][ðer; ðər]['dænsəz, 'dænsɪz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [grəuz] [kuːl]

Wind	and	unwind	their	dances	when	the	light	grows	cool
风	和	放松	他们的	舞蹈	什么时候	这	光	生长	凉爽的

当光线转凉，风儿便翩翩起舞，舒展筋骨。

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [lɔːnz] , [ðer; ðər] [fiːt] [wer] [ðə; ði] [peɪl] [foʊm] [gliːmz] .

On	the	island	lawns	,	their	feet	where	the	pale	foam	gleams	.
在	这	岛	草坪	,	他们的	脚	在哪里	这	苍白	泡沫	闪光	.

在岛屿的草坪上，他们的脚踩在闪闪发光的浅色泡沫上。

[noʊ] [baʊz] [hæv; həv] ['wɪðərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] ;

No	boughs	have	withered	because	of	the	wintry	wind	;
不	树枝	有	干枯	因为	的	这	冬季	风	;

凛冽的寒风吹拂，没有一根树枝枯萎。

[ðə; ði] [baʊz] [hæv; həv] ['wɪðərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][maɪ] [driːmz] .

The	boughs	have	withered	because	I	have	told	them	my	dreams	.
这	树枝	有	干枯	因为	我	有	讲述	他们	我的	梦境	.

因为我告诉了它们我的梦想，所以树枝枯萎了。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] ['kʌntri] , [wer] [swɔnz] [flai] [raʊnd]

I	know	of	the	sleepy	country	,	where	swans	fly	round
我	知道	的	这	困	国家	,	在哪里	天鹅	飞	圆形的

我知道那个宁静的国度，天鹅在那里飞翔。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flai] .

Coupled	with	golden	chains	,	and	sing	as	they	fly	.
耦合	和	金的	链条	,	和	唱歌	作为	他们	飞	.

它们戴着金链，边飞边唱。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

A	king	and	a	queen	are	wandering	there	,	and	the	sound
一个	国王	和	一个	女王	是	漫游	那里	,	和	这	声音

国王和王后在那里漫步，声音

[hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [soʊ] [def] [ænd; ənd][soʊ][blaɪnd]

Has	made	them	so	happy	and	hopeless	,	so	deaf	and	so	blind
有	制成	他们	所以	快乐的	和	绝望	,	所以	聋	和	所以	瞎的

让他们如此快乐又如此绝望，如此耳聋又如此盲目

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] , [ðeɪ] ['wɑːndər] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] ;

With	wisdom	,	they	wander	till	all	the	years	have	gone	by	;
和	智慧	,	他们	漫步	直到	全部	这	年	有	已消失	经过	;

他们带着智慧四处游历，直到岁月流逝；

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrluː] [ænd; ənd] ['piːwɪt] [ɑːn] - [ʌv; əv] [striːmz] .

I	know	,	and	the	curlew	and	peewit	on	Echtge	of	streams	.
我	知道	,	和	这	杓鹬	和	皮威特	在	-	的	溪流	.

我知道，还有埃赫特格溪流上的鹬和鹬。

[noʊ] [baʊz] [hæv; həv] ['wɪdərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] ;

No	boughs	have	withered	because	of	the	wintry	wind	;
不	树枝	有	干枯	因为	的	这	冬季	风	;

凛冽的寒风吹拂，没有一根树枝枯萎。

[ðə; ði] [baʊz] [hæv; həv] ['wɪdərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][maɪ] [driːmz] . [-]

The	boughs	have	withered	because	I	have	told	them	my	dreams	.	[	72	]
这	树枝	有	干枯	因为	我	有	讲述	他们	我的	梦境	.	[	-	]

因为我告诉了他们我的梦想，所以树枝枯萎了。[72]

['ædəmz] [kɜːrs]

ADAM'S	CURSE
亚当的	诅咒

亚当的诅咒

[wiː; wi][sæt] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn] ['sʌmɝz] [end] ,

We	sat	together	at	one	summer's	end	,
我们	卫星	一起	在	一	夏季	结尾	,

在一个夏末，我们坐在一起，

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪld] ['wʊmən] , [jʊr; jər] [kloʊz] [frend] ,

That	beautiful	mild	woman	,	your	close	friend	,
那	美丽的	温和的	女士	,	你的	关闭	朋友	,

那位美丽温柔的女子，你的挚友

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv]['poʊətri] .

And	you	and	I	,	and	talked	of	poetry	.
和	你	和	我	,	和	谈话	的	诗	.

你和我，也谈论了诗歌。

[aɪ] [sed] : - [ə; eɪ] [laɪn] [wɪl] [teɪk] [juː 'es] ['aʊərz] ['meɪbi] ;

I	said	:	'	A	line	will	take	us	hours	maybe	;
我	说	:	-	一个	线	将要	拿	我们	小时	或许	;

我说："排队可能要花我们几个小时；

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,

Yet	if	it	does	not	seem	a	moment's	thought	,
然而	如果	它	做	不是	似乎	一个	瞬间	想法	,

然而，即便这看起来并非一时兴起，

['aʊər; ɑːr] ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'stɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [nɔːt] .

Our	stitching	and	unstitching	has	been	naught	.
我们的	缝合	和	拆线	有	到过	零	.

我们的缝合和拆线都毫无意义。

['betər] [goʊ] [daʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['mæroʊ] [boʊnz]

Better	go	down	upon	your	marrow	bones
更好的	去	向下	之上	你的	骨髓	骨头

最好跪倒在你的骨髓上

[ænd; ənd] [skrʌb] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['peɪvmənt] , [ɔːr] [breɪk] [stoʊnz]

And	scrub	a	kitchen	pavement	,	or	break	stones
和	擦洗	一个	厨房	路面	,	或者	休息	石头

擦洗厨房地面，或者敲碎石头

[laɪk] [æn; ən][oʊld] ['pɔːpər] , [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] ;

Like	an	old	pauper	,	in	all	kinds	of	weather	;
喜欢	一个	老的	穷光蛋	,	在	全部	种类	的	天气	;

像个老乞丐一样，无论天气如何；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [swiːt] [saʊndz] [tə'geðər]

For	to	articulate	sweet	sounds	together
为了	到	能言善辩	甜的	声音	一起

为了共同发出甜美的声音

[ɪz][tuː; tə] [wɜːrk] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [jet]

Is	to	work	harder	than	all	these	,	and	yet
是	到	工作	更难	比	全部	这些	,	和	然而

就是要比所有这些都更加努力，然而

[biː; bi] [θɔːt] [æn; ən]['aɪdlər][baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzi] [set]

Be	thought	an	idler	by	the	noisy	set
是	想法	一个	惰轮	经过	这	嘈杂	放

被喧闹的人群视为游手好闲之徒

[ʌv; əv] ['bæŋkərz] , [sˈkuːlmɑːstəz] , [ænd; ənd]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn]

Of	bankers	,	schoolmasters	,	and	clergymen
的	银行家	,	教师	,	和	神职人员

银行家、教师和神职人员

[ðə; ði] ['mɑːtəz] [kɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

The	martyrs	call	the	world	.
这	殉道者	称呼	这	世界	.

殉道者向世界发出呼唤。

- [ðæt] ['wʊmən] [ðen]

'	That	woman	then
-	那	女士	然后

“那个女人当时

['mɜːrmɜrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [huːz] [maɪld] [seɪk]

Murmured	with	her	young	voice	,	for	whose	mild	sake
低声说道	和	她	年轻的	嗓音	,	为了	谁	温和的	清酒

她用稚嫩的声音低语，为了她那温柔的缘故

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] ['hɑːrteɪk] [-]

There's	many	a	one	shall	find	out	all	heartache	[	73	]
有	许多	一个	一	将	寻找	出去	全部	心痛	[	-	]

许多人都会发现所有的心痛[73]

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [its] [jʌŋ] [ænd; ənd][maɪld][ænd; ənd] [loʊ] :
In finding that it's young and mild and low :
在 寻找 那 它是 年轻的 和 温和的 和 低的 :

发现它年轻、温和且低:

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi] ['wɪmɪn] [noʊ] ,
' There is one thing that all we women know ,
- 那里 是 一 事物 那 全部 我们 女性 知道 ,

“有一件事，我们所有女人都知道，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] —
Although we never heard of it at school —
虽然 我们 绝不 听到 的 它 在 学校 —

虽然我们在学校里从未听说过——

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['leɪbər] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
That we must labour to be beautiful .
那 我们 必须 劳动 到 是 美丽的 .

我们必须努力才能变得美丽。

- [aɪ] [sed] : - [its] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [faɪn] [θɪŋ]
' I said : ' It's certain there is no fine thing
- 我 说 : - 它是 肯定 那里 是 不 美好的 事物

我说：“可以肯定的是，没有什么东西是好的。”

[sɪns] ['ædəmz] [fɔːl][bʌt; bət] [niːdz] [mʌtʃ] ['leɪbərɪŋ] .
Since Adam's fall but needs much labouring .
自从 亚当的 落下 但 需求 很多 劳动 .

自从亚当堕落以来，但需要付出很多努力。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['lʌvəz] [huː] [θɔːt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
There have been lovers who thought love should be
那里 有 到过 恋人 WHO 想法 爱 应该 是

有些恋人认为爱情应该是.....

[soʊ] [mʌtʃ] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [haɪ] ['kɜːrtəsi]
So much compounded of high courtesy
所以 很多 复合 的 高的 礼貌

如此多的礼貌

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [kwoʊt] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] [lʊks]
That they would sigh and quote with learned looks
那 他们 会 叹 和 引用 和 学习 看起来

他们会叹息着，用学究的眼神引用典故。

['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [aʊt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [bʊks] ;
Precedents out of beautiful old books ;
先例 出去 的 美丽的 老的 图书 ;

出自精美古籍的先例;

[jet] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [treɪd] [ɪ'nʌf] .
Yet now it seems an idle trade enough .
然而 现在 它 似乎 一个 闲置的 贸易 足够的 .

但现在看来，这似乎是一笔相当闲置的交易。

- [wiː; wi][sæt] [groʊn] ['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ;
' We sat grown quiet at the name of love ;
- 我们 卫星 生长 安静的 在 这 姓名 的 爱 ;

“我们听到‘爱’这个名字时，都变得沉默不语;

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][læst] ['embərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [daɪ] ,
We saw the last embers of daylight die ,
我们 锯 这 最后的 余烬 的 日光 死 ,

我们目睹了最后一缕日光消逝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trembliŋ] [blu:] - [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

And	in	the	trembling	blue	-	green	of	the	sky
和	在	这	发抖	蓝色的	-	绿色的	的	这	天空

在颤抖的蓝绿色天空中

[ə; eɪ] [mu:n] , [wɔ:rn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃel]

A	moon	,	worn	as	if	it	had	been	a	shell
一个	月亮	,	磨损	作为	如果	它	有	到过	一个	壳

一轮月亮，磨损得如同贝壳一般。

[wɑ:ʃt] [baɪ] ['taɪmz] ['wɔ:tərz][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [fel]

Washed	by	time's	waters	as	they	rose	and	fell
洗过	经过	时间	水	作为	他们	玫瑰	和	跌倒

随着时间的涨落，被潮水冲刷着

[ə'baʊt] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

About	the	stars	and	broke	in	days	and	years	.
关于	这	明星	和	打破	在	天	和	年	.

关于星星，以及日复一日、年复一年的破碎。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][noʊ] [wʌnz] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪrz] ;

I	had	a	thought	for	no	one's	but	your	ears	;
我	有	一个	想法	为了	不	一个人的	但	你的	耳朵	;

我心里想着一件事，只想让你听听；

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stroʊv]

That	you	were	beautiful	,	and	that	I	strove
那	你	是	美丽的	,	和	那	我	努力

你很美，而我努力

[tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [lʌv] ;

To	love	you	in	the	old	high	way	of	love	;
到	爱	你	在	这	老的	高的	方式	的	爱	;

用古老的爱的方式爱你；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [si:md] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jet] [wi:d] [groʊn]

That	it	had	all	seemed	happy	,	and	yet	we'd	grown
那	它	有	全部	似乎	快乐的	,	和	然而	我们会	生长

一切看起来都很幸福，然而我们却渐渐长大

[æz; əz] ['wɪri] ['hɑrtɪd] [æz; əz] [ðæt] ['hɑ:loʊ] [mu:n] . [-]

As	weary	hearted	as	that	hollow	moon	.	[	74	]
作为	厌倦	心地	作为	那	空洞的	月亮	.	[	-	]

像那空心的月亮一样疲惫不堪。[74]

[red] [hænrəhænz] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['aɪərlənd]

RED	HANRAHAN'S	SONG	ABOUT	IRELAND
红色的	汉拉汉的	歌曲	关于	爱尔兰

雷德·汉拉汉的爱尔兰之歌

[ðə; ði][oʊld] [braʊn] [θɔ:rn] [tri:z] [breɪk] [ɪn] [tu:] [haɪ] ['oʊvər] - [strænd] ,

The	old	brown	thorn	trees	break	in	two	high	over	Cummen	Strand	,
这	老的	棕色的	刺	树木	休息	在	二	高的	超过	-	斯特兰德	,

古老的棕色荆棘树在库门海滩上方高处断成两截。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɪtər] [blæk] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [hænd] ;

Under	a	bitter	black	wind	that	blows	from	the	left	hand	;
在下面	一个	苦的	黑色的	风	那	打击	从	这	左边	手	;

左侧吹来一阵刺骨的黑风；

['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rɪdʒ] [breɪks] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [wɪnd] [ænd; ənd][daɪz] ,

Our	courage	breaks	like	an	old	tree	in	a	black	wind	and	dies	,
我们的	勇气	休息	喜欢	一个	老的	树	在	一个	黑色的	风	和	死亡	,

我们的勇气如同老树在黑风中折断枯萎，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:rts][ðə; ði][fleɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪz]

But	we	have	hidden	in	our	hearts	the	flame	out	of	the	eyes
但	我们	有	隐	在	我们的	心	这	火焰	出去	的	这	眼睛

但我们却将眼中的火焰隐藏在了心中

[ʌv; əv]['kæθlin], [ðə; ði]['dɔ:tər][ʌv; əv]['hu:lɪhæn].

Of	Cathleen	,	the	daughter	of	Houlihan	.
的	凯瑟琳	,	这	女儿	的	侯利汉	.

凯瑟琳，侯利汉的女儿。

[ðə; ði][wɪnd][hæz; həz]['bʌndəld][ʌp][ðə; ði][klaʊdz][haɪ]['oʊvər]-,

The	wind	has	bundled	up	the	clouds	high	over	Knocknarea	,
这	风	有	捆绑式	向上	这	云	高的	超过	-	,

风把诺克纳雷亚上空的云层卷了起来。

[ænd; ənd][θroʊn][ðə; ði]['θʌndər][ɑ:n][ðə; ði][stoʊnz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðæt][mə'ɛv][kæn; kən][seɪ].

And	thrown	the	thunder	on	the	stones	for	all	that	Maeve	can	say	.
和	抛掷	这	雷	在	这	石头	为了	全部	那	梅芙	能	说	.

梅芙只能说，她把雷声扔到了石头上。

['æŋgərz][ðæt][ɑ:r; ər][laɪk]['nɔɪzi][klaʊdz][hæv; həv][set]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:rts]

Angers	that	are	like	noisy	clouds	have	set	our	hearts	abeat	;
昂热	那	是	喜欢	嘈杂	云	有	放	我们的	心	节拍	;

愤怒如同喧嚣的乌云，令我们心跳加速；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][bent][loʊ][ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][kɪst][ðə; ði]['kwaɪət][fi:t][-]

But	we	have	all	bent	low	and	low	and	kissed	the	quiet	feet	[	75	]
但	我们	有	全部	弯曲	低的	和	低的	和	亲吻	这	安静的	脚	[	-	]

但我们都曾弯下腰，亲吻过安静的脚[75]

[ʌv; əv]['kæθlin], [ðə; ði]['dɔ:tər][ʌv; əv]['hu:lɪhæn].

Of	Cathleen	,	the	daughter	of	Houlihan	.
的	凯瑟琳	,	这	女儿	的	侯利汉	.

凯瑟琳，侯利汉的女儿。

[ðə; ði]['jeloʊ][pu:l][hæz; həz][ˌoʊvɚ'floʊd][haɪ][ʌp][ɑ:n]-[nɑ:]-[ber],

The	yellow	pool	has	overflowed	high	up	on	Clooth	-	na	-	Bare	,
这	黄色的	水池	有	溢出	高的	向上	在	-	-	纳	-	裸	,

在克洛斯纳巴雷山高处，黄色的水池已经溢出来了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wet]['waɪndz][ɑ:r; ər]['bloʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɪŋɪŋ][er];

For	the	wet	winds	are	blowing	out	of	the	clinging	air	;
为了	这	湿的	风	是	吹	出去	的	这	依恋	空气	;

因为湿风是从粘稠的空气中吹来的；

[laɪk]['hevi]['flʌdɪd]['wɔ:tərz]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:dɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][blʌd];

Like	heavy	flooded	waters	our	bodies	and	our	blood	;
喜欢	重的	被淹	水	我们的	身体	和	我们的	血	;

我们的身体和血液就像汹涌的洪水；

[bʌt; bət]['pjʊrɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ][tɔ:l]['kænd(ə)l][bɪ'fɔ:r][ðə; ði]['hoʊli]['ru:d]

But	purer	than	a	tall	candle	before	the	Holy	Rood
但	更纯净	比	一个	高的	蜡烛	前	这	圣	鲁德

但比圣十字架前的一根高烛更纯洁

[ɪz]['kæθlin], [ðə; ði]['dɔ:tər][ʌv; əv]['hu:lɪhæn].

Is	Cathleen	,	the	daughter	of	Houlihan	.
是	凯瑟琳	,	这	女儿	的	侯利汉	.

她是侯利汉的女儿凯瑟琳。

[ðə; ði][oʊld][men][əd'maɪərɪŋ][ðəm'selvz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər]

THE	OLD	MEN	ADMIRING	THEMSELVES	IN	THE	WATER
这	老的	男士	钦佩	他们自己	在	这	水

老人们在水中欣赏自己

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld][men] [seɪ] ,
I heard the old , old men say ,
我 听到 这 老的 , 老的 男人 说 ,

我听见那些老头子说：

- ['evriθɪŋ] ['ɔːltəz] ,
' Everything alters ,
- 一切 改变 ,

一切都在改变，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi][drɑːp] [əˈweɪ] .
And one by one we drop away .
和 一 经过 一 我们 降低 离开 .

我们一个接一个地倒下了。

- [ðeɪ] [hæd; həd][hændz][laɪk] [klɔːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [niːz]
' They had hands like claws , and their knees
- 他们 有 双手 喜欢 爪子 , 和 他们的 膝盖

“他们的手像爪子一样，他们的膝盖……”

[wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [θɔːrn] [triːz]
Were twisted like the old thorn trees
是 扭曲 喜欢 这 老的 刺 树木

像老荆棘树一样扭曲

[baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] .
By the waters .
经过 这 水 .

在水边。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld][men] [seɪ] ,
I heard the old , old men say ,
我 听到 这 老的 , 老的 男人 说 ,

我听见那些老头子说：

- [ɔːl] [ðæts] ['bjuːtɪf(ə)l] [drɪfts] [əˈweɪ]
' All that's beautiful drifts away
- 全部 那就是 美丽的 漂移 离开

所有美好的事物都会消逝。

[laɪk] [ðə; ði]['wɔːtərz] . - [-]
Like the waters . ' [76]
喜欢 这 水 . - [-]

就像水一样。[76]

['ʌndər] [ðə; ði] [muːn]
UNDER THE MOON
在下面 这 月亮

月光之下

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['hæpinəs] [ɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] - ,
I have no happiness in dreaming of Brycelinde ,
我 有 不 幸福 在 做梦 的 - ,

梦见布莱斯琳德并不能给我带来快乐。

[nɔːr]['ævəlɑːn][ðə; ði] [græs] - [griːn] ['hɑːloʊ] , [nɔːr] ['dʒɔɪəs] [aɪl] ,
Nor Avalon the grass - green hollow , nor Joyous Isle ,
也不 阿瓦隆 这 草 - 绿色的 空洞的 , 也不 欢乐 小岛 ,

既非绿草如茵的阿瓦隆，也非欢乐岛

[wer] [wʌn] [faʊnd] ['lænsələt] [kreɪzd] [ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
Where one found Lancelot crazed and hid him for a while ;
在哪里 一 成立 兰斯洛特 疯狂 和 隐藏 他 为了 一个 尽管 ;

有人发现兰斯洛特疯了，便把他藏了起来；

[nɔːr][juːlæd] , [wen] ['niːʃə; 'nei-][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,

Nor	Ulad	,	when	Naoise	had	thrown	a	sail	upon	the	wind	,
也不	乌拉德	,	什么时候	诺伊斯	有	抛掷	一个	帆	之上	这	风	,

诺伊斯扬帆起航时，乌拉德也.....

[nɔːr][lændz] [ðæt] [siːm] [tuː] [dɪm][tuː; tə][biː; bi] ['bəːdənz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ;

Nor	lands	that	seem	too	dim	to	be	burdens	on	the	heart	;
也不	土地	那	似乎	也	暗淡	到	是	负担	在	这	心	;

也不是那些看起来黯淡无光，不足以成为心灵负担的地方；

[lænd] - ['ʌndər] - [weɪv] , [wer] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz]

Land	-	under	-	Wave	,	where	out	of	the	moon's	light	and	the	sun's
土地	-	在下面	-	海浪	,	在哪里	出去	的	这	月亮的	光	和	这	太阳的

浪下之地，月光和太阳的光芒都无法照耀的地方

['sev(ə)n][oʊld] ['sɪstər] [wɪnd][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɪvd] [wʌnz] ;

Seven	old	sisters	wind	the	threads	of	the	long	-	lived	ones	;
七	老的	姐妹	风	这	线程	的	这	长的	-	居住地	一个	;

七位老姐妹编织着长寿者的丝线；

[lænd] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['taʊər] , [wer] ['eɪŋgəs] [hæz; həz] [θroʊn] [ðə; ði] [geɪts] [ə'pɑːrt] ,

Land	-	of	-	the	-	Tower	,	where	Aengus	has	thrown	the	gates	apart	,
土地	-	的	-	这	-	塔	,	在哪里	安格斯	有	抛掷	这	大门	除	,

高塔之地，安格斯已将城门推开。

[ænd; ənd] [wʊd] - [ʌv; əv] - ['wʌndɝz] , [wer] [wʌn] [kɪlz] [æn; ən][ɑːks][æt; ət] [dɑːn] ,

And	Wood	-	of	-	Wonders	,	where	one	kills	an	ox	at	dawn	,
和	木头	-	的	-	奇迹	,	在哪里	一	杀戮	一个	牛	在	黎明	,

还有奇迹森林，在那里人们会在黎明时分宰杀一头牛。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [naɪt] [fɔːlz] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [bɪr] :

To	find	it	when	night	falls	laid	on	a	golden	bier	:
到	寻找	它	什么时候	夜晚	瀑布	铺设	在	一个	金的	柩	:

夜幕降临时，人们会发现它静静地躺在金色的灵柩上：

[ˌðer'ɪn] [ɑːr; ər] ['meni] [kwiːnz] [laɪk] ['bræn,wɛn][ænd; ənd] [gɪnɪvɛr] ; [-]

Therein	are	many	queens	like	Branwen	and	Guinivere	;	[	77	]
其中	是	许多	女王们	喜欢	布兰雯	和	桂妮薇儿	;	[	-	]

其中有很多像布兰雯和桂妮薇儿这样的女王；[77]

[ænd; ənd] ['naɪəm] [ænd; ənd]['leibən][ænd; ənd][fænd] , [huː] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːtər] [ɔːr]

And	Niamh	and	Laban	and	Fand	,	who	could	change	to	an	otter	or
和	妮芙	和	拉班	和	范德	,	WHO	可以	改变	到	一个	獭	或者

[fɔːn] ,

fawn	,
讨好	,

还有妮芙、拉班和凡德，凡德可以变成水獭或小鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['wʊmən] , [huːz] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [hɔːk] ;

And	the	wood	-	woman	,	whose	lover	was	changed	to	a	blue	-	eyed	hawk	;
和	这	木头	-	女士	,	谁	情人	曾是	已更改	到	一个	蓝色的	-	眼睛	鹰	;

还有那位森林女人，她的爱人变成了一只蓝眼睛的鹰；

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][goʊ][ɪn][maɪ] [driːmz] [baɪ] ['wʊdlənd] , [ɔːr] [dʌn] , [ɔːr] [ʃɔːr] ,

And	whether	I	go	in	my	dreams	by	woodland	,	or	dun	,	or	shore	,
和	无论	我	去	在	我的	梦境	经过	林地	,	或者	逼债	,	或者	支撑	,

无论我在梦中穿过林地、沙丘还是海岸，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'piːpld] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] ,

Or	on	the	unpeopled	waves	with	kings	to	pull	at	the	oar	,
或者	在	这	无人居住的	波浪	和	国王	到	拉	在	这	桨	,

或者在无人居住的波涛上，由国王们划桨前行，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ][hɑːrp] - [strɪŋ] [preɪz] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [hɪr] [ðer; ðər] ['mɔːrnf(ə)l] [tɔːk] .

I	hear	the	harp	-	string	praise	them	,	or	hear	their	mournful	talk	.
我	听到	这	竖琴	-	细绳	称赞	他们	,	或者	听到	他们的	悲哀	讲话	.

我听见竖琴的琴弦在赞美他们，或者听见他们悲伤的低语。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][aɪ] [hɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [θɪn] [hɔːrn]

Because	of	a	story	I	heard	under	the	thin	horn
因为	的	一个	故事	我	听到	在下面	这	薄的	喇叭

因为我在细角下听到的一个故事

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] [muːn] , [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Of	the	third	moon	,	that	hung	between	the	night	and	the	day	,
的	这	第三	月亮	,	那	悬挂	之间	这	夜晚	和	这	天	,

第三轮月亮，悬挂在黑夜与白昼之间，

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huːz] ['bjuːti] [wʌz; wəz]['foʊldɪd][ɪn] [dɪs'meɪ] ,

To	dream	of	women	whose	beauty	was	folded	in	dismay	,
到	梦	的	女性	谁	美丽	曾是	折叠	在	沮丧	,

梦见那些美貌因沮丧而黯然失色的女子，

['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən][oʊld]['stɔːri] , [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] . [-]

Even	in	an	old	story	,	is	a	burden	not	to	be	borne	.	[	78	]
甚至	在	一个	老的	故事	,	是	一个	负担	不是	到	是	出生	.	[	-	]

即使在古老的故事中，也是一种不应承受的负担。[78]

[ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [wʊd]

THE	HOLLOW	WOOD
这	空洞的	木头

空心木

[oʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ə'mɪd][ðə; ðɪ] [triːz] ,

O	hurry	to	the	water	amid	the	trees	,
哦	匆忙	到	这	水	之中	这	树木	,

快到树林间的水边去，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ðɪ][tɔːl] [dɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːmən; 'lemən] [saɪ]

For	there	the	tall	deer	and	his	leman	sigh
为了	那里	这	高的	鹿	和	他的	莱曼	叹

因为那里有高大的鹿和它的莱曼叹息

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz] ,

When	they	have	but	looked	upon	their	images	,
什么时候	他们	有	但	看起来	之上	他们的	图片	,

当他们仅仅看过自己的影像时，

[oʊ] [ðæt] [nʌn] ['evər] [lʌvd] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !

O	that	none	ever	loved	but	you	and	I	!
哦	那	没有任何	曾经	喜爱	但	你	和	我	!

但愿世上只有你我相爱！

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['slaɪdɪŋ] ['sɪlvər] - [ʃuːd] ,

Or	have	you	heard	that	sliding	silver	-	shoed	,
或者	有	你	听到	那	滑动	银	-	穿鞋	,

或者你听说过滑银鞋吗?

[peɪl] ['sɪlvər] - [praʊd] [kwiːn] - ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

Pale	silver	-	proud	queen	-	woman	of	the	sky	,
苍白	银	-	自豪的	女王	-	女士	的	这	天空	,

苍白银亮的天空女王，骄傲而高傲。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] [hʊd] ,

When	the	sun	looked	out	of	his	golden	hood	,
什么时候	这	太阳	看起来	出去	的	他的	金的	兜帽	,

当太阳从他金色的兜帽中探出头来时，

[oʊ] [ðæt] [nʌn] ['evər] [lʌvd] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !

O	that	none	ever	loved	but	you	and	I	!
哦	那	没有任何	曾经	喜爱	但	你	和	我	！

但愿世上只有你我相爱！

[oʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wʊd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

O	hurry	to	the	hollow	wood	,	for	there
哦	匆忙	到	这	空洞的	木头	，	为了	那里

快快到空心树林去，因为那里

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][kraɪ] —

I	will	drive	out	the	deer	and	moon	and	cry	—
我	将要	驾驶	出去	这	鹿	和	月亮	和	哭	—

我将赶走鹿群和月亮，然后哭泣——

[oʊ][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [oʊ] ['jeloʊ] [her] ,

O	my	share	of	the	world	,	O	yellow	hair	,
哦	我的	分享	的	这	世界	，	哦	黄色的	头发	，

哦，我所拥有的世界，哦，金发，

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [lʌvd] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ! [-]

No	one	has	ever	loved	but	you	and	I	!	[	79	]
不	一	有	曾经	喜爱	但	你	和	我	！	[	-	]

除了你我之外，没有人相爱过！[79]

[oʊ][duː] [nɑːt] [lʌv] [tuː] [lɔːŋ]

O	DO	NOT	LOVE	TOO	LONG
哦	做	不是	爱	也	长的

哦，不要爱得太久

['swiːthɑːrt] , [duː][nɑːt] [lʌv] [tuː] [lɔːŋ] :

Sweetheart	,	do	not	love	too	long	:
亲爱的	，	做	不是	爱	也	长的	:

亲爱的，不要爱得太久:

[aɪ] [lʌvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

I	loved	long	and	long	,
我	喜爱	长的	和	长的	，

我爱了很久很久，

[ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

And	grew	to	be	out	of	fashion
和	生长	到	是	出去	的	时尚

并逐渐过时了。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .

Like	an	old	song	.
喜欢	一个	老的	歌曲	.

就像一首老歌。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ]

All	through	the	years	of	our	youth
全部	通过	这	年	的	我们的	青年

在我们整个青少年时期

['niːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn]

Neither	could	have	known
两者都不	可以	有	已知

他们俩都不可能知道

[ðer; ðər] [oʊn] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɚz] ,

Their	own	thought	from	the	other's	,
他们的	自己的	想法	从	这	其他的	，

他们从对方身上汲取自己的想法，

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] .

We	were	so	much	at	one	.
我们	是	所以	很多	在	一	.

我们当时完全融为一体。

[bʌt; bət] , [oʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] —

But	,	O	in	a	minute	she	changed	—
但	,	哦	在	一个	分钟	她	已更改	—

但是，哦，她瞬间就变了——

[oʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [tuː] [lɔːŋ] ,

O	do	not	love	too	long	,
哦	做	不是	爱	也	长的	,

不要爱得太久，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

Or	you	will	grow	out	of	fashion
或者	你	将要	生长	出去	的	时尚

否则你会过时。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] . [-]

Like	an	old	song	.	[	80	]
喜欢	一个	老的	歌曲	.	[	-	]

就像一首老歌。[80]

[ðə; ði] ['pleɪɚz] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɔːlt(ə)rɪ; 'spl-][ænd; ənd][ɑːn] [ðəm'selvz]

THE	PLAYERS	ASK	FOR	A	BLESSING	ON	THE	PSALTERIES	AND	ON	THEMSELVES
这	玩家	问	为了	一个	祝福	在	这	诗篇集	和	在	他们自己

演奏者们为圣咏琴和他们自己祈福。

[θriː] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] :

Three	voices	together	:
三	声音	一起	:

三个声音合在一起:

['hɜːri] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [pleɪ] ,

Hurry	to	bless	the	hands	that	play	,
匆忙	到	保佑	这	双手	那	玩	,

快去祝福那些演奏的双手吧!

[ðə; ði] [maʊðz] [ðæt] [spiːk] , [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] [strɪŋz] ,

The	mouths	that	speak	,	the	notes	and	strings	,
这	嘴	那	说话	,	这	笔记	和	字符串	,

会说话的嘴巴，音符和琴弦，

[oʊ]['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [taʊn] !

O	masters	of	the	glittering	town	!
哦	大师	的	这	闪闪发光	镇	!

哦，这座璀璨之城的主人啊!

[oʊ] ! [leɪ] [ðə; ði] ['ʃrɪlli] ['trʌmpɪt] [daʊn] ,

O	!	lay	the	shrilly	trumpet	down	,
哦	!	躺	这	尖锐地	喇叭	向下	,

哦！放下那刺耳的号角吧!

[ðoʊ] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz] [ðæt] [sweɪ]

Though	drunken	with	the	flags	that	sway
尽管	醉	和	这	旗帜	那	摇摆

尽管沉醉于摇曳的旗帜之中

['oʊvər][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərz] ,

Over	the	ramparts	and	the	towers	,
超过	这	城墙	和	这	塔楼	,

越过城墙和塔楼，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪŋz] .

And	with	the	waving	of	your	wings	.
和	和	这	挥手	的	你的	翅膀	.

伴随着你翅膀的挥动。

[fɜːrst] [vɔɪs] :

First	voice	:
第一的	嗓音	:

第一人称:

['meɪbi] [ðeɪ] ['lɪŋgər] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

Maybe	they	linger	by	the	way	.
或许	他们	萦绕	经过	这	方式	.

或许他们会顺便逗留一下。

[wʌn] ['gæðərz] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [gaʊn] ;

One	gathers	up	his	purple	gown	;
一	聚集	向上	他的	紫色的	袍	;

一人撩起他的紫色长袍;

[wʌn] [liːnz] [ænd; ənd] ['mʌtərz] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] —

One	leans	and	mutters	by	the	wall	—
一	倾斜	和	低声嘟囔	经过	这	墙	—

一人倚墙而立,喃喃自语——

[hiː; hi] [dredz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['aʊərz] .

He	dreads	the	weight	of	mortal	hours	.
他	脏辫	这	重量	的	凡人	小时	.

他惧怕生命终结的沉重。

['sekənd] [vɔɪs] :

Second	voice	:
第二	嗓音	:

第二人称:

[oʊ][noʊ] , [oʊ][noʊ] !

O	no	,	O	no	!
哦	不	,	哦	不	!

哦不,哦不!

[ðeɪ] ['hɜːri] [daʊn]

they	hurry	down
他们	匆忙	向下

他们匆匆下山

[laɪk] ['plʌvəz] [ðæt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːl] . [-]

Like	plovers	that	have	heard	the	call	.	[	81	]
喜欢	鸻	那	有	听到	这	称呼	.	[	-	]

就像听到呼唤的鸻鸟一样。[81]

[θɜːrd] [vɔɪs] :

Third	voice	:
第三	嗓音	:

第三声音:

[oʊ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn] [wʌn] ,

O	kinsmen	of	the	Three	in	One	,
哦	亲属	的	这	三	在	一	,

三位一体的亲属们啊,

[oʊ] ['kɪnzmən] [bles] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [pleɪ] .

O	kinsmen	bless	the	hands	that	play	.
哦	亲属	保佑	这	双手	那	玩	.

亲人们啊,祝福那些演奏的双手。

[ðə; ði] [noʊts] [ðeɪ] ['weɪkən] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɑːn]

The	notes	they	waken	shall	live	on
这	笔记	他们	唤醒	将	居住	在

它们唤醒的音符将永存

[wen] [ɔːl] [ðɪs] ['hevi] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] [dʌn] ;

When	all	this	heavy	history's	done	;
什么时候	全部	这	重的	历史的	完毕	;

当所有这些沉重的历史尘埃落定之后;

['aʊər; ɑːr] [hændz] , ['aʊər; ɑːr] [hændz] [mʌst; məst] [eb] [ə'weɪ] .

Our	hands	,	our	hands	must	ebb	away	.
我们的	双手	,	我们的	双手	必须	落潮	离开	.

我们的双手，我们的双手终将消逝。

[θriː] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] :

Three	voices	together	:
三	声音	一起	:

三个声音合在一起:

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['kerləs] [noʊts] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ,

The	proud	and	careless	notes	live	on	,
这	自豪的	和	粗心	笔记	居住	在	,

那些骄傲而随意的音符依然流传。

[bʌt; bət] [bles] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ðæt] [eb] [ə'weɪ] . [-]

But	bless	our	hands	that	ebb	away	.	[	82	]
但	保佑	我们的	双手	那	落潮	离开	.	[	-	]

但愿我们终将消逝的双手得到祝福。[82]

[ðə; ði] ['hæpi] ['taʊnlənd]

THE	HAPPY	TOWNLAND
这	快乐的	镇区

快乐小镇

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɑːrmər]

There's	many	a	strong	farmer
有	许多	一个	强的	农民

有很多强壮的农民

[huːz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [tuː] ,

Whose	heart	would	break	in	two	,
谁	心	会	休息	在	二	,

谁的心会碎成两半?

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['taʊnlənd]

If	he	could	see	the	townland
如果	他	可以	看	这	镇区

如果他能看到那片乡土

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] ;

That	we	are	riding	to	;
那	我们	是	骑术	到	;

我们正在前往的地方;

[baʊz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [fruːt] [ænd; ənd] ['blɑːsəm]

Boughs	have	their	fruit	and	blossom
树枝	有	他们的	水果	和	开花

枝条上结有果实，开有花朵。

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;

At	all	times	of	the	year	;
在	全部	时代	的	这	年	;

一年中的任何时候;

['rɪvəz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]
Rivers **are** **running** **over**
河流 是 跑步 超过

河水漫过

[wɪð; wɪθ] [red] [bɪr] [ænd; ənd] [braʊn] [bɪr] .
With **red** **beer** **and** **brown** **beer** **.**
和 红色的 啤酒 和 棕色的 啤酒 .

用红啤酒和棕啤酒。

[æn; ən][oʊld][mæn] [pleɪz] [ðə; ði]['bægpaɪps]
An **old** **man** **plays** **the** **bagpipes**
一个 老的 男人 演出 这 风笛

一位老人在吹奏风笛。

[ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][ænd; ənd]['sɪlvər] [wʊd] ;
In **a** **golden** **and** **silver** **wood** **;**
在 一个 金的 和 银 木头 ;

在一片金银相间的树林中;

[kwiːnz] , [ðer; ðər] [aɪz] [bluː] [laɪk][ðə; ði][aɪs] ,
Queens **,** **their** **eyes** **blue** **like** **the** **ice** **,**
皇后区 , 他们的 眼睛 蓝色的 喜欢 这 冰 ,

女王们，她们的眼睛像冰一样蓝，

[ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
Are **dancing** **in** **a** **crowd** **.**
是 跳舞 在 一个 人群 .

在人群中跳舞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːks][hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,
The **little** **fox** **he** **murmured** **,**
这 小的 狐狸 他 低声说道 ,

“那只小狐狸，”他喃喃自语道。

- [oʊ] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [beɪn] ?
' **O** **what** **of** **the** **world's** **bane** **?**
- 哦 什么 的 这 世界的 祸根 ?

哦，世间的祸患又如何呢?

- [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['swiːtli] ,
' **The** **sun** **was** **laughing** **sweetly** **,**
- 这 太阳 曾是 笑 甜蜜地 ,

太阳发出甜美的笑声，

[ðə; ði] [muːn] [plʌkt] [æt; ət][maɪ][reɪn] ;
The **moon** **plucked** **at** **my** **rein** **;**
这 月亮 拨弦 在 我的 缰绳 ;

月亮拽住了我的缰绳;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [fɑːks] ['mɝːmɝd] ,
But **the** **little** **red** **fox** **murmured** **,**
但 这 小的 红色的 狐狸 低声说道 ,

但小红狐喃喃自语道:

- [oʊ][duː][nɑːt] [plʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz][reɪn] ,
' **O** **do** **not** **pluck** **at** **his** **rein** **,**
- 哦 做 不是 采摘 在 他的 缰绳 ,

“哦，不要拉扯他的缰绳，

[hiː; hi][ɪz]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnlənd] [-]
He **is** **riding** **to** **the** **townland** **[** **83** **]**
他 是 骑术 到 这 镇区 [-]

他正骑马前往镇区[83]

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [beɪn] .
That is the world's bane .
那 是 这 世界的 祸根 .

这是世界的祸根。

- [wen] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][soʊ] [haɪ]
' When their hearts are so high
- 什么时候 他们的 心 是 所以 高的

“当他们的心如此高昂时”

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] ,
That they would come to blows ,
那 他们 会 来 到 打击 ,

他们会大打出手，

[ðeɪ] [ʌn'hʊk] [ðer; ðər] ['hevi] [swɔ:dz]
They unhook their heavy swords
他们 解开 他们的 重的 剑

他们解开了沉重的剑。

[frʌm; frəm]['goʊldən][ænd; ənd]['sɪlvər] [baʊz] ;
From golden and silver boughs ;
从 金的 和 银 树枝 ;

从金银枝条中；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l]
But all that are killed in battle
但 全部 那 是 被杀 在 战斗

但所有在战斗中阵亡的人

[ə'weɪkən] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] :
Awaken to life again :
觉醒 到 生活 再次 :

重新唤醒生命：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ðer; ðər] ['stɔ:ri]
It is lucky that their story
它 是 幸运的 那 他们的 故事

幸运的是，他们的故事

[ɪz][nɑ:t] [noʊn] [ə'mʌŋ] [men] .
Is not known among men .
是 不是 已知 之中 男人 .

男性中无人知晓。

[fɔ:r; fər][oʊ] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['fɑ:rmɝz]
For O , the strong farmers
为了 哦 , 这 强的 农民

对于O来说，强大的农民

[ðæt] [wʊd] [let][ðə; ði] [speɪd] [laɪ] ,
That would let the spade lie ,
那 会 让 这 铲 说谎 ,

那样的话，就让黑桃留在原地吧。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp]
Their hearts would be like a cup
他们的 心 会 是 喜欢 一个 杯子

他们的心就像一个杯子

[ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [drʌŋk] [draɪ] .
That somebody had drunk dry .
那 某人 有 醉 干燥 .

有人把酒喝干了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːks][hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,
The little fox he murmured ,
这 小的 狐狸 他 低声说道 ,

“那只小狐狸,”他喃喃自语道。

- [oʊ] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [beɪn] ?
' O what of the world's bane ?
- 哦 什么 的 这 世界的 祸根 ?

哦，世间的祸患又如何呢?

- [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['swiːtli] ,
' The sun was laughing sweetly ,
- 这 太阳 曾是 笑 甜蜜地 ,

太阳发出甜美的笑声，

[ðə; ði] [muːn] [plʌkt] [æt; ət][maɪ][reɪn] ;
The moon plucked at my rein ;
这 月亮 拨弦 在 我的 缰绳 ;

月亮拽住了我的缰绳;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [fɑːks] ['mɝːmɝd] ,
But the little red fox murmured ,
但 这 小的 红色的 狐狸 低声说道 ,

但小红狐喃喃自语道:

- [oʊ][duː][nɑːt] [plʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz][reɪn] ,
' O do not pluck at his rein ,
- 哦 做 不是 采摘 在 他的 缰绳 ,

“哦，不要拉扯他的缰绳，

[hiː; hi][ɪz] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnlənd]
He is riding to the townland
他 是 骑术 到 这 镇区

他正骑马前往镇区

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɝːldz] [beɪn] .
That is the world's bane .
那 是 这 世界的 祸根 .

这是世界的祸根。

- ['maɪk(ə)l] [wɪl] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt]
' Michael will unhook his trumpet
- 迈克尔 将要 解开 他的 喇叭

迈克尔将解开他的小号

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] [ˌoʊvər'hed] ,
From a bough overhead ,
从 一个 买 开销 ,

从头顶的树枝上，

[ænd; ənd] [bloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz]
And blow a little noise
和 吹 一个 小的 噪音

然后吹点声音

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [hæz; həz] [bɪn] [spred] .
When the supper has been spread .
什么时候 这 晚餐 有 到过 传播 .

晚餐摆好后。

['geɪbriəl] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [-]
Gabriel will come from the water [84]
加布里埃尔 将要 来 从 这 水 [-]

加百列将从水中而来[84]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [teɪl] , [ænd; ənd] [tɔːk]

With	a	fish	tail	,	and	talk
和	一个	鱼	尾巴	,	和	讲话

带着鱼尾巴，还会说话

[ʌv; əv] ['wʌndɜ-z] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd]

Of	wonders	that	have	happened
的	奇迹	那	有	发生

发生的奇迹

[ɑːn] [wet] [roʊdz] [wer] [men] [wɔːk] ,

On	wet	roads	where	men	walk	,
在	湿的	道路	在哪里	男人	走	,

在湿滑的道路上，人们行走着，

[ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [hɔːrn]

And	lift	up	an	old	horn
和	举起	向上	一个	老的	喇叭

举起一支古老的号角

[ʌv; əv] ['hæmərd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [drɪŋk]

Of	hammered	silver	,	and	drink
的	锤击	银	,	和	喝

锤制银器，以及饮料

[tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp]

Till	he	has	fallen	asleep
直到	他	有	倒下	睡着了

直到他睡着

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stɑːri] [brɪŋk] .

Upon	the	starry	brink	.
之上	这	繁星	边缘	.

在星光璀璨的边缘。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [hiː; hi] ['mɜ-ːmɜ-d] ,

The	little	fox	he	murmured	,
这	小的	狐狸	他	低声说道	,

“那只小狐狸，”他喃喃自语道。

- [oʊ] [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ-ːldz] [beɪn] ?

'	O	what	of	the	world's	bane	?
-	哦	什么	的	这	世界的	祸根	?

哦，世间的祸患又如何呢?

- [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['swiːtli] ,

'	The	sun	was	laughing	sweetly	,
-	这	太阳	曾是	笑	甜蜜地	,

太阳发出甜美的笑声，

[ðə; ði] [muːn] [plʌkt] [æt; ət] [maɪ] [reɪn] ;

The	moon	plucked	at	my	rein	;
这	月亮	拨弦	在	我的	缰绳	;

月亮拽住了我的缰绳;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [fɑːks] ['mɜ-ːmɜ-d] ,

But	the	little	red	fox	murmured	,
但	这	小的	红色的	狐狸	低声说道	,

但小红狐喃喃自语道:

- [oʊ] [duː] [nɑːt] [plʌk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,

'	O	do	not	pluck	at	his	rein	,
-	哦	做	不是	采摘	在	他的	缰绳	,

“哦，不要拉扯他的缰绳，

[hiː; hi][ɪz]['raɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['taʊnlənd]

He	is	riding	to	the	townland
他	是	骑术	到	这	镇区

他正骑马前往镇区

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɝːldz] [beɪn] . - [-]

That	is	the	world's	bane	.	'	[	85	]
那	是	这	世界的	祸根	.	-	[	-	]

这是世界的祸患。[85]

['ɜːrli] ['poʊəmz]

EARLY	POEMS
早期的	诗歌

早期诗歌

[aɪ]

I
我

我

['bælədz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] [-]

BALLADS	AND	LYRICS	[	86	]
民谣	和	歌词	[	-	]

民谣和歌词[86]

- [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [θreʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ɑːr; ər] [θreʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hʌsks] .

'	The	stars	are	threshed	,	and	the	souls	are	threshed	from	their	husks	.
-	这	明星	是	脱粒	,	和	这	灵魂	是	脱粒	从	他们的	谷壳	.

“星辰被碾碎，灵魂也从它们的躯壳中被碾碎。”

- ['wɪljəm] [bleɪk] . [-]

'	William	Blake	.	[	87	]
-	威廉	布莱克	.	[	-	]

威廉·布莱克。[87]

[tuː; tə][ə; eɪ] . [iː] . [-] [-]

To	A	.	E	.	[	88	]	[	89	]
到	一个	.	E	.	[	-	]	[	-	]

致 AE[88][89]

['ɜːrli] ['poʊəmz] :

EARLY	POEMS	:
早期的	诗歌	:

早期诗作：

['bælədz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks]

BALLADS	AND	LYRICS
民谣	和	歌词

民谣和歌词

[tuː; tə][sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

TO	SOME	I	HAVE	TALKED	WITH	BY	THE	FIRE	.
到	一些	我	有	谈话	和	经过	这	火	.

我曾与一些人在火堆旁交谈。

[ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['poʊəmz]

A	DEDICATION	TO	A	VOLUME	OF	EARLY	POEMS
一个	奉献	到	一个	体积	的	早期的	诗歌

献给早期诗集

[waɪl] [aɪ] [rɔːt] [aʊt] [ðiːz] ['fɪtf(ə)l] ['deɪnən] [raɪmz] ,

While	I	wrought	out	these	fitful	Danaan	rhymes	,
尽管	我	锻	出去	这些	断断续续	达南	韵律	,

当我断断续续地创作这些达南韵律时，

[maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪmz]

My	heart	would	brim	with	dreams	about	the	times
我的	心	会	帽檐	和	梦境	关于	这	时代

我的心中充满了对那个时代的梦想。

[wen] [wiː; wi] [bent] [daʊn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [koʊl] ;

When	we	bent	down	above	the	fading	coals	;
什么时候	我们	弯曲	向下	多于	这	褪色	煤炭	;

当我们俯身靠近即将熄灭的煤堆时；

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [foʊk] , [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [soʊlz]

And	talked	of	the	dark	folk	,	who	live	in	souls
和	谈话	的	这	黑暗的	民间	,	WHO	居住	在	灵魂

他们谈到了居住在灵魂中的黑暗生物。

[ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [men] , [laɪk] [bæts] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [triːz] ;

Of	passionate	men	,	like	bats	in	the	dead	trees	;
的	热情的	男人	,	喜欢	蝙蝠	在	这	死的	树木	;

那些充满激情的男人，就像枯树上的蝙蝠；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweɪwərd] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈkʌmpəniz] ,

And	of	the	wayward	twilight	companies	,
和	的	这	任性的	暮	公司	,

以及那些游离于暮色中的公司们，

[huː] [saɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋgld] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈkɑːntent] , [-]

Who	sigh	with	mingled	sorrow	and	content	,	[	90	]
WHO	叹	和	混合	悲哀	和	内容	,	[	-	]

他们叹息着，心中既有悲伤也有满足[90]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ˈblɑsəmɪŋ] [driːmz] [hæv; həv] [ˈnevər] [bent]

Because	their	blossoming	dreams	have	never	bent
因为	他们的	盛开	梦境	有	绝不	弯曲

因为他们那颗含苞待放的梦想从未动摇过。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [gʊd] ;

Under	the	fruit	of	evil	and	of	good	;
在下面	这	水果	的	邪恶的	和	的	好的	;

在恶果与善果之下；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈbætld] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd]

And	of	the	embattled	flaming	multitude
和	的	这	陷入困境的	炽盛	民众

以及那群身处战火中的烈焰之民

[huː] [raɪz] , [wɪŋ] [əˈbʌv] [wɪŋ] , [fleɪm] [əˈbʌv] [fleɪm] ,

Who	rise	,	wing	above	wing	,	flame	above	flame	,
WHO	上升	,	翼	多于	翼	,	火焰	多于	火焰	,

谁升起，翼上覆翼，焰上覆焰，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [kraɪ] [ðə; ði] [ɪnˈefəb(ə)l] [neɪm] ,

And	,	like	a	storm	,	cry	the	Ineffable	Name	,
和	,	喜欢	一个	风暴	,	哭	这	难以言喻的	姓名	,

如同暴风雨般，呼喊那不可言喻的名字，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɔːrd] [bleɪdz] [meɪk]

And	with	the	clashing	of	their	sword	blades	make
和	和	这	冲突	的	他们的	剑	刀片	制作

随着刀剑碰撞的声音

[ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ˈmjuːzɪk] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [breɪk] ,

A	rapturous	music	,	till	the	morning	break	,
一个	欣喜若狂	音乐	,	直到	这	早晨	休息	,

美妙的音乐，直到晨曦初露。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hʌʃ] [end][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][laʊd] [biːt]

And	the	white	hush	end	all	,	but	the	loud	beat
和	这	白色的	嘘	结尾	全部	,	但	这	大声	打

一切归于一片寂静，只有响亮的节拍声。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɪŋz] , [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [fiːt] . [-]

Of	their	long	wings	,	the	flash	of	their	white	feet	.	[	91	]
的	他们的	长的	翅膀	,	这	闪光	的	他们的	白色的	脚	.	[	-	]

它们长长的翅膀，闪闪发光的白色脚。[91]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['ʃepərd]

THE	SONG	OF	THE	HAPPY	SHEPHERD
这	歌曲	的	这	快乐的	牧羊人

快乐牧羊人的歌

[ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] [ɑːr; ər] [ded] ,

The	woods	of	Arcady	are	dead	,
这	树林	的	阿卡迪	是	死的	,

阿卡迪的森林已经枯死。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪz][ðer; ðər] [æn'tiːk] [dʒɔɪ] ;

And	over	is	their	antique	joy	;
和	超过	是	他们的	古董	喜悦	;

而他们古老的快乐也随之消逝；

[ʌv; əv][oʊld][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] ['driːmiŋ] [fed] ;

Of	old	the	world	on	dreaming	fed	;
的	老的	这	世界	在	做梦	美联储	;

古时，世界靠梦想滋养；

[greɪ] [truːθ] [ɪz] [naʊ] [hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [tɔɪ] ;

Gray	Truth	is	now	her	painted	toy	;
灰色的	真相	是	现在	她	绘	玩具	;

灰色真相现在是她涂绘的玩具；

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][hɜːr; hər] ['restləs] [hed] :

Yet	still	she	turns	her	restless	head	:
然而	仍然	她	转弯	她	不安	头	:

但她仍然不安地转着头：

[bʌt; bət][oʊ] , [sɪk] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

But	O	,	sick	children	of	the	world	,
但	哦	,	生病的	孩子们	的	这	世界	,

但是，哦，全世界的病童们，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz]

Of	all	the	many	changing	things
的	全部	这	许多	变化	事物

在所有诸多变化之中

[ɪn] ['drɪri] ['dænsɪŋ] [pæst][juː 'es] [wɜːrl] ,

In	dreary	dancing	past	us	whirled	,
在	凄凉	跳舞	过去的	我们	旋转	,

在我们身边，一阵阵沉闷的舞蹈旋转而过，

[tuː; tə][ðə; ði] [krækt] [tuːn] [ðæt] ['krɑːnɑːs] [sɪŋz] ,

To	the	cracked	tune	that	Chronos	sings	,
到	这	裂纹	调	那	克洛诺斯	唱歌	,

伴随着克洛诺斯那破碎的歌声，

[wɜːrdz] [ə'loʊn][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [gʊd] .

Words	alone	are	certain	good	.
字	独自的	是	肯定	好的	.

文字本身就具有一定的价值。

[wer] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [kɪŋz] ,

Where	are	now	the	warring	kings	,
在哪里	是	现在	这	战争	国王	,

如今这些交战的君王身在何处?

[wɜːrd] - ? — [baɪ][ðə; ði] ['ruːd]

Word	bemockers	?	—	By	the	Rood
单词	-	?	—	经过	这	鲁德

文字嘲讽者?——以十字架之名

[wer] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [kɪŋz] ?

Where	are	now	the	warring	kings	?
在哪里	是	现在	这	战争	国王	?

如今这些交战的君王身在何处?

[æn; ən]['aɪd(ə)l][wɜːrd][ɪz] [naʊ] [ðer; ðər]['glɔːri] ,

An	idle	word	is	now	their	glory	,
一个	闲置的	单词	是	现在	他们的	荣耀	,

如今，一句空话竟成了他们的荣耀。

[baɪ][ðə; ði] ['stæmərɪŋ] ['skuːlbɔɪ] [sed] ,

By	the	stammering	schoolboy	said	,
经过	这	结巴	男生	说	,

结结巴巴的小学生说道:

['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'tæŋgld] ['stɔːri] :

Reading	some	entangled	story	:
阅读	一些	纠缠	故事	:

阅读一些错综复杂的故事:

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [ɑːr; ər] [fled] .

The	kings	of	the	old	time	are	fled	.
这	国王	的	这	老的	时间	是	逃亡	.

古代的君王们都已逃亡。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ɜːrθ] [hɜːr'self] [meɪ] [biː; bi]

The	wandering	earth	herself	may	be
这	漫游	地球	她自己	可能	是

漂泊的地球本身或许是

['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fleɪmɪŋ] [wɜːrd] ,

Only	a	sudden	flaming	word	,
仅有的	一个	突然	炽盛	单词	,

只是一句突然迸发的怒火，

[ɪn] ['klæŋɪŋ] [speɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt] [hɜːrd] , [-]

In	clanging	space	a	moment	heard	,	[	92	]
在	叮当声	空间	一个	片刻	听到	,	[	-	]

在叮当作响的空间中，听到了片刻的回响[92]

['trʌblɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] ['revəri] .

Troubling	the	endless	reverie	.
令人不安的	这	无尽的	遐想	.

扰乱无尽的遐想。

[ðen] [noʊ] [waɪz] ['wɜːrʃɪp] ['dʌsti] [diːdz] ,

Then	no	wise	worship	dusty	deeds	,
然后	不	明智的	崇拜	尘土飞扬	契约	,

明智的人不会崇拜尘封的功绩。

[nɔːr] [siːk] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [suːθ] —

Nor	seek	—	for	this	is	also	sooth	—
也不	寻找	—	为了	这	是	还	舒缓	—

也不要寻求——因为这本身也是一种慰藉——

[tuː; tə] ['hʌŋgər] ['fɪrsli] ['æftər] [truːθ] ,

To	hunger	fiercely	after	truth	,
到	饥饿	激烈地	后	真相	,

对真理充满强烈的渴望，

[lest] [ɔːl] [ðaɪ] ['tɔɪlɪŋ] ['oʊnli] [briːdz]

Lest	all	thy	toiling	only	breeds
免得	全部	你的	辛勤劳作	仅有的	品种

免得你所有的辛劳只会让你徒增烦恼

[nuː] [driːmz] , [nuː] [driːmz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ]

New	dreams	,	new	dreams	;	there	is	no	truth
新的	梦境	,	新的	梦境	;	那里	是	不	真相

新的梦想，新的梦想；没有真相

['seɪvɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [hɑːrt] .

Saving	in	thine	own	heart	.
保存	在	你的	自己的	心	.

将省钱存入你的心里。

[siːk] , [ðen] ,

Seek	,	then	,
寻找	,	然后	,

那么，就去寻找吧。

[noʊ] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːri] [men] ,

No	learning	from	the	starry	men	,
不	学习	从	这	繁星	男人	,

没有向那些高高在上的人学习，

[huː] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːptɪk] [glæs]

Who	follow	with	the	optic	glass
WHO	跟随	和	这	光学	玻璃

谁会佩戴光学眼镜

[ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][stɑːrz] [ðæt] [pæs] ;

The	whirling	ways	of	stars	that	pass	;
这	旋转	方式	的	明星	那	经过	;

流星划过天际的旋转轨迹；

[siːk] , [ðen] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [suːθ] —

Seek	,	then	—	for	this	is	also	sooth	—
寻找	,	然后	—	为了	这	是	还	舒缓	—

那么，就去寻求吧——因为这也是一种慰藉——

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðerz] : [ðə; ði][koʊld][stɑːr] - [beɪn]

No	word	of	theirs	:	the	cold	star	-	bane
不	单词	的	他们的	:	这	寒冷的	星星	-	祸根

没有他们的消息：寒冷的星祸

[hæz; həz]['kloʊvn; 'kloʊvən][ænd; ənd] [rent] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn] [tweɪn] ,

Has	cloven	and	rent	their	hearts	in	twain	,
有	裂瓣	和	租	他们的	心	在	马克·吐温	,

他们的心已裂成两半，

[ænd; ənd] [ded] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər]['hjuːmən] [truːθ] .

And	dead	is	all	their	human	truth	.
和	死的	是	全部	他们的	人类	真相	.

他们所有的人性真相都已消逝。

[goʊ] , ['gæðər] [baɪ][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [siː]

Go	,	gather	by	the	humming	sea
去	,	收集	经过	这	哼唱	海

去吧，聚集在嗡嗡作响的海边。

[sʌm; səm] ['twɪstɪd] , ['ekoʊ] - ['hɑːrbərɪŋ] [ʃel] ,
Some twisted , echo - harbouring shell ,
一些 扭曲 , 回声 - 窝藏 壳 ,

一些扭曲的、回声缭绕的贝壳，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts][lɪps][ðaɪ]['stɔːri][tel] ,
And to its lips thy story tell ,
和 到 它是 嘴唇 你的 故事 告诉 ,

把你的故事告诉它的嘴唇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðaɪ] ['kʌmfərtərz] [wɪl] [biː; bi] ,
And they thy comforters will be ,
和 他们 你的 被子 将要 是 ,

他们将是你的安慰者，

['riː'wəːdɪŋ] [ɪn] [mə'loʊdiəs] [gaɪl]
Rewording in melodious guile
重新措辞 在 悦耳动听 诡计

巧妙地改写

[ðaɪ]['fretf(ə)l][wɜːrdz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Thy fretful words a little while ,
你的 烦躁 字 一个 小的 尽管 ,

你烦躁的话语，稍等片刻，

[tɪl] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɪŋɪŋ] [feɪd] [ɪn] [ruːθ] ,
Till they shall singing fade in ruth ,
直到 他们 将 歌唱 褪色 在 露丝 ,

直到他们的歌声在悲痛中消逝，

[ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] ['pɜːrli] ['brʌðərhʊd] ;
And die a pearly brotherhood ;
和 死 一个 珍珠般的 兄弟情 ;

并死于珍珠般的兄弟情谊；

[fɔːr; fər][wɜːrdz][ə'loʊn][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [gʊd] : [-]
For words alone are certain good : [93]
为了 字 独自的 是 肯定 好的 : [-]

仅言辞本身就是好的：[93]

[sɪŋ] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [suːθ] .
Sing , then , for this is also sooth .
唱歌 , 然后 , 为了 这 是 还 舒缓 .

那么，歌唱吧，因为歌唱也是一种慰藉。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪv]
I must be gone : there is a grave
我 必须 是 已消失 : 那里 是 一个 严重

我必须走了：那里有一座坟墓

[wer] ['dæfədɪl] [ænd; ənd] ['lɪli] [weɪv] ,
Where daffodil and lily wave ,
在哪里 水仙花 和 百合 海浪 ,

水仙花和百合花摇曳之处，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['hæpləs] [fɔːn] ,
And I would please the hapless faun ,
和 我 会 请 这 不幸的 牧神 ,

我会取悦那不幸的牧神，

['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sliːpi] [graʊnd] ,
Buried under the sleepy ground ,
埋葬 在下面 这 困 地面 ,

埋葬在沉睡的地下，

[wɪð; wɪθ] [ˈməːθful] [ˈsɔŋz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] .

With	mirthful	songs	before	the	dawn	.
和	欢乐的	歌曲	前	这	黎明	.

黎明前，载歌载舞，欢声笑语。

[hɪz; ɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] [wɜːr; wər] [kraʊnd] ;

His	shouting	days	with	mirth	were	crowned	;
他的	喊叫	天	和	欢笑	是	加冕	;

他欢声笑语的日子达到了顶峰;

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [driːm] [hiː; hi] [tredz] [ðə; ði] [lɔːn] ,

And	still	I	dream	he	treads	the	lawn	,
和	仍然	我	梦	他	踏板	这	草地	,

我依然梦见他踏过草坪，

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈgoʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [duː] ,

Walking	ghostly	in	the	dew	,
步行	幽灵般的	在	这	露	,

在露水中如幽灵般行走，

[pɪrst] [baɪ] [maɪ] [glæd] [ˈsɪŋɪŋ] [θruː] ,

Pierced	by	my	glad	singing	through	,
穿孔	经过	我的	高兴的	歌唱	通过	,

被我欢快的歌声所穿透，

[maɪ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈɝːθs] [ˈdriːmi] [juːθ] :

My	songs	of	old	earth's	dreamy	youth	:
我的	歌曲	的	老的	地球的	梦幻般的	青年	:

我歌颂古老地球梦幻般的青春:

[bʌt; bət] [ɑː] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊!

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [nɑːt] [naʊ] ; [driːm] [ðaʊ] !

she	dreams	not	now	;	dream	thou	!
她	梦境	不是	现在	;	梦	你	!

她现在不再做梦；你却要做梦!

[fɔːr; fər] [fer] [ɑːr; ər] [ˈpɔpiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] :

For	fair	are	poppies	on	the	brow	:
为了	公平的	是	罂粟花	在	这	眉头	:

额头上的罂粟花真美:

[driːm] , [driːm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [suːθ] . [-]

Dream	,	dream	,	for	this	is	also	sooth	.	[	94	]
梦	,	梦	,	为了	这	是	还	舒缓	.	[	-	]

做梦吧，做梦吧，因为这也是一种慰藉。[94]

[ðə; ði] [sæd] [ˈʃepərd]

THE	SAD	SHEPHERD
这	伤心	牧羊人

悲伤的牧羊人

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ˈsɑːroʊ] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

There	was	a	man	whom	Sorrow	named	his	friend	,
那里	曾是	一个	男人	谁	悲哀	命名	他的	朋友	,

悲伤称有一个人为他的朋友，

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈkɑːmræd] [ˈsɑːroʊ] [ˈdriːmiŋ] ,

And	he	,	of	his	high	comrade	Sorrow	dreaming	,
和	他	,	的	他的	高的	同志	悲哀	做梦	,

而他，梦见了他伟大的战友悲伤，

[went] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['glɪːmɪŋ]

Went	walking	with	slow	steps	along	the	gleaming
去	步行	和	慢的	步骤	沿着	这	闪闪发光

沿着闪闪发光的街道，迈着缓慢的步伐走着。

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [sændz] , [wer] ['wɪndi] ['sɜːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [wend] :

And	humming	sands	,	where	windy	surges	wend	:
和	哼唱	沙子	,	在哪里	刮风	涌动	温德	:

还有沙丘，风浪翻滚的地方，沙丘在沙丘上嗡嗡作响：

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [bend]

And	he	called	loudly	to	the	stars	to	bend
和	他	称为	高声	到	这	明星	到	弯曲

他大声呼喊，让星辰弯曲。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [peɪl] [θroʊnz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

From	their	pale	thrones	and	comfort	him	,	but	they
从	他们的	苍白	王座	和	舒适	他	,	但	他们

他们从苍白的宝座上安慰他，但他们

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [læf] [ɑːn][ænd; ənd] [sɪŋ] ['ɔːlweɪ] :

Among	themselves	laugh	on	and	sing	alway	:
之中	他们自己	笑	在	和	唱歌	总是	:

他们彼此之间总是欢笑歌唱：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [huːm] ['sɑːroʊ] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [frend]

And	then	the	man	whom	Sorrow	named	his	friend
和	然后	这	男人	谁	悲哀	命名	他的	朋友

然后，悲伤称之为朋友的那个人……

[kraɪd] [aʊt] , [dɪm] [siː] , [hɪr] [maɪ][moʊst] ['pɪtiəs] ['stɔːri] !

Cried	out	,	Dim	sea	,	hear	my	most	piteous	story	!
哭	出去	,	暗淡	海	,	听到	我的	最多	可怜的	故事	!

我哭喊道："昏暗的大海，请听我最悲惨的故事！"

[ðə; ði] [siː] [swept] [ɑːn][ænd; ənd][kraɪd] [hɜːr; hər][oʊld][kraɪ] [stɪl] ,

The	sea	swept	on	and	cried	her	old	cry	still	,
这	海	扫荡	在	和	哭	她	老的	哭	仍然	,

大海依旧拍打着海岸，发出熟悉的呜咽声。

['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [driːmz] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ;

Rolling	along	in	dreams	from	hill	to	hill	;
滚动	沿着	在	梦境	从	爬坡道	到	爬坡道	;

梦境中从一座山丘滚滚而来；

[hiː; hi] [fled] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['glɔːri] [-]

He	fled	the	persecution	of	her	glory	[	95	]
他	逃亡	这	迫害	的	她	荣耀	[	-	]

他逃离了对她荣耀的迫害[95]

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] , ['dʒent(ə)l] ['væli] ['stɑːpɪŋ] ,

And	,	in	a	far	-	off	,	gentle	valley	stopping	,
和	,	在	一个	远的	-	离开	,	温和的	谷	停止	,

在遥远而宁静的山谷中，我停了下来。

[kraɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːdrɑːp] ['glɪsnɪŋ] ,

Cried	all	his	story	to	the	dewdrops	glistening	,
哭	全部	他的	故事	到	这	露珠	闪闪发光	,

他对着晶莹的露珠哭诉着他的遭遇。

[bʌt; bət] [nɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnɪŋ] ,

But	naught	they	heard	,	for	they	are	always	listening	,
但	零	他们	听到	,	为了	他们	是	总是	聆听	,

但他们什么也没听到，因为他们一直在倾听。

[ðə; ði] ['du:dra:p] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dra:pɪŋ] .

The	dewdrops	,	for	the	sound	of	their	own	dropping	.
这	露珠	,	为了	这	声音	的	他们的	自己的	下降	.

露珠，为了聆听它们自身滴落的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [hu:m] ['sɑ:roʊ] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

And	then	the	man	whom	Sorrow	named	his	friend	,
和	然后	这	男人	谁	悲哀	命名	他的	朋友	,

然后，悲伤称之为朋友的那个人，

[sɔ:t] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃel]

Sought	once	again	the	shore	,	and	found	a	shell
寻求	一次	再次	这	支撑	,	和	成立	一个	壳

再次来到岸边，发现了一个贝壳

[ænd; ənd] [θɔ:t] , [aɪ] [wɪl] [maɪ] ['hevi] ['stɔ:ri] [tel]

And	thought	,	I	will	my	heavy	story	tell
和	想法	,	我	将要	我的	重的	故事	告诉

我想，我要讲述我沉重的故事。

[tɪl] [maɪ] [oʊn] [wɜ:rdz] , [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəuiŋ] , [ʃæl; ʃəl] [send]

Till	my	own	words	,	re	-	echoing	,	shall	send
直到	我的	自己的	字	,	关于	-	回声	,	将	发送

直到我的话语，回荡着，发出

[ðer; ðər] ['sædnəs] [θru:] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] , ['pɜ:rli] [hɑ:rt] ;

Their	sadness	through	a	hollow	,	pearly	heart	;
他们的	悲伤	通过	一个	空洞的	,	珍珠般的	心	;

他们透过空洞而纯洁的心，流露出悲伤；

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [teɪl] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,

And	my	own	tale	again	for	me	shall	sing	,
和	我的	自己的	故事	再次	为了	我	将	唱歌	,

而我自己的故事也将再次为我歌唱，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['wɪspərɪŋ] [wɜ:rdz] [bi:; bi] ['kʌmfərtɪŋ] ,

And	my	own	whispering	words	be	comforting	,
和	我的	自己的	耳语	字	是	令人感到安慰	,

我轻声细语的话语会带来安慰，

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[maɪ] ['eɪnʃənt] ['bɜ:rd(ə)n] [meɪ] [dɪ'pɑ:rt] .

my	ancient	burden	may	depart	.
我的	古老的	负担	可能	离开	.

我古老的重担或许可以卸下了。

[ðen] [hi:; hi] [sæŋ] ['sɔ:ftli] [naɪ] [ðə; ði] ['pɜ:rli] [rɪm] ;

Then	he	sang	softly	nigh	the	pearly	rim	;
然后	他	唱	轻轻	夜	这	珍珠般的	轮缘	;

然后他在珍珠般的边缘轻声歌唱；

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd] ['dwelər] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [weɪz] [loʊn]

But	the	sad	dweller	by	the	sea	-	ways	lone
但	这	伤心	居住者	经过	这	海	-	方式	孤独

但海边孤独的悲伤居民

[tʃeɪndʒd] [ɔ:l][hi:; hi] [sæŋ] [tu:; tə] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [moʊn]

Changed	all	he	sang	to	inarticulate	moan
已更改	全部	他	唱	到	不善言辞	呻吟

他把所有的歌都变成了含糊不清的呻吟

[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈwaɪldərɪŋ] [hwəːlz] , [fəˈgetiŋ] [hɪm; ɪm] . [-]

Among	her	wildering	whirls	,	forgetting	him	.	[	96	]
之中	她	狂野	旋转	,	遗忘	他	.	[	-	]

在她疯狂的旋转中，她忘记了他。[96]

[ðə; ði] [kloʊk] , [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz]

THE	CLOAK	,	THE	BOAT	,	AND	THE	SHOES
这	披风	,	这	船	,	和	这	鞋

斗篷、船和鞋子

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] ? -

'	What	do	you	make	so	fair	and	bright	?	'
-	什么	做	你	制作	所以	公平的	和	明亮的	?	-

你创造了什么，让它如此美丽明亮?

- [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] :

'	I	make	the	cloak	of	Sorrow	:
-	我	制作	这	披风	的	悲哀	:

我织就悲伤的斗篷:

[oʊ] , [ˈlʌvli] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ɔːl][menz] [saɪt]

O	,	lovely	to	see	in	all	men's	sight
哦	,	迷人的	到	看	在	全部	男士	视线

哦，在所有男人的眼中看到她真美好

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ,

Shall	be	the	cloak	of	Sorrow	,
将	是	这	披风	的	悲哀	,

将成为悲伤的斗篷，

[ɪn][ɔːl][menz] [saɪt] . -

In	all	men's	sight	.	'
在	全部	男士	视线	.	-

在所有人的注视下。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɪld] [wɪð; wɪθ][seɪlz][fɔːr; fər] [flaɪt] ? -

'	What	do	you	build	with	sails	for	flight	?	'
-	什么	做	你	建造	和	帆	为了	航班	?	-

“用帆来飞行，你能造出什么来？”

- [aɪ] [bɪld] [ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər] [ˈsɑːroʊ] ,

'	I	build	a	boat	for	Sorrow	,
-	我	建造	一个	船	为了	悲哀	,

我为悲伤建造了一艘船，

[oʊ] , [swɪft] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

O	,	swift	on	the	seas	all	day	and	night
哦	,	迅速	在	这	海域	全部	天	和	夜晚

哦，日夜在海上疾驰的快船

[ðə; ði]['roʊvər] ['sɑːroʊ] ,

Saileth	the	rover	Sorrow	,
赛利斯	这	探测车	悲哀	,

悲伤的流浪者赛利斯

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . -

All	day	and	night	.	'
全部	天	和	夜晚	.	-

日日夜夜。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wiːv] [wɪð; wɪθ] [wʊl] [soʊ] [waɪt] ? -

'	What	do	you	weave	with	wool	so	white	?	'
-	什么	做	你	编织	和	羊毛	所以	白色的	?	-

“用这么白的羊毛织什么呢？”

- [aɪ] [wiːv] [ðə; ðɪ] [ʃuːz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

'	I	weave	the	shoes	of	Sorrow	,
-	我	编织	这	鞋	的	悲哀	,

我编织悲伤的鞋子，

['saʊndləs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] ['fʊtfɔːl] [laɪt]

Soundless	shall	be	the	footfall	light
无声	将	是	这	人流量	光

无声无息的是脚步声。

[ɪn] [ɔːl] [menz] [ɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

In	all	men's	ears	of	Sorrow	,
在	全部	男士	耳朵	的	悲哀	,

在所有悲伤的男人的耳中，

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [laɪt] . - [-]

Sudden	and	light	.	'	[	97	]
突然	和	光	.	-	[	-	]

突然而明亮。[97]

- [ænd; ənd][vɪ'dʒɑːjə]

ANASHUYA	AND	VIJAYA
-	和	维贾亚

阿纳舒亚和维贾亚

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['goʊldən][eɪdʒ] .

A	little	Indian	temple	in	the	Golden	Age	.
一个	小的	印度	寺庙	在	这	金的	年龄	.

黄金时代的一座小型印度寺庙。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ; [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

Around	it	a	garden	;	around	that	the	forest	.
大约	它	一个	花园	;	大约	那	这	森林	.

它周围是花园；花园周围是森林。

- , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['priːstəs] , ['niːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

ANASHUYA	,	the	young	priestess	,	kneeling	within	the	temple	.
-	,	这	年轻的	女祭司	,	跪着	之内	这	寺庙	.

年轻的女祭司阿纳舒亚跪在神庙里。

- .

ANASHUYA	.
-	.

阿纳舒亚。

[send] [piːs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ][lændz][ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [kɔːrn] . —

Send	peace	on	all	the	lands	and	flickering	corn	.	—
发送	和平	在	全部	这	土地	和	闪烁	玉米	.	—

愿和平降临大地，降临摇曳的玉米田。

[oʊ] , [meɪ] [træŋ'kwɪləti] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['elboʊ]

O	,	may	tranquillity	walk	by	his	elbow
哦	,	可能	宁静	走	经过	他的	弯头

愿宁静伴他左右

[wen] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌv]

When	wandering	in	the	forest	,	if	he	love
什么时候	漫游	在	这	森林	,	如果	他	爱

当他漫步在森林中时，如果他爱

[noʊ] ['ʌðər] . — [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪndələnt] ['flɑːks]

No	other	.	—	Hear	,	and	may	the	indolent	flocks
不	其他	.	—	听到	,	和	可能	这	懒惰的	羊群

别无他法。——听着，愿懒惰的羊群.....

[biː; bi]['plentɪf(ə)l] . — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [ə'nʌðər] ,

Be	plentiful	.	—	And	if	he	love	another	,
是	丰富	.	—	和	如果	他	爱	其他	,

要丰盛。——如果他爱上了别人，

[meɪ] ['pænθərz] [end][hɪm; ɪm] . — [hɪr] , [ænd; ənd][loʊd]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ]

May	panthers	end	him	.	—	Hear	,	and	load	our	king
可能	黑豹	结尾	他	.	—	听到	,	和	加载	我们的	国王

愿黑豹终结他的生命。——听着，为我们的国王干掉他。

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] . — [meɪ] [wiː; wi] [tuː] [stænd] ,

With	wisdom	hour	by	hour	.	—	May	we	two	stand	,
和	智慧	小时	经过	小时	.	—	可能	我们	二	站立	,

愿我们两人携手并肩，时时充满智慧。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌnz] ,

When	we	are	dead	,	beyond	the	setting	suns	,
什么时候	我们	是	死的	,	超过	这	环境	太阳	,

当我们死去，在落日余晖之外，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃeɪdz] [ə'pɑːrt] ,

A	little	from	the	other	shades	apart	,
一个	小的	从	这	其他	色调	除	,

与其他色调略有不同，

[wɪð; wɪθ] ['mɪŋglɪŋ] [her] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɑːn][wʌn] [luːt] .

With	mingling	hair	,	and	play	upon	one	lute	.
和	混杂	头发	,	和	玩	之上	一	琵琶	.

头发交缠，弹奏着同一把鲁特琴。

[vɪ'dʒɑːjə] [['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪli] [æt; ət][hɜːr; hər]]

VIJAYA	[	entering	and	throwing	a	lily	at	her	]
维贾亚	[	进入	和	投掷	一个	百合	在	她	]

维贾亚（进来并向她扔了一朵百合花）

[heɪl] ! [heɪl] , [maɪ] - . [-]

Hail	!	hail	,	my	Anashuya	.	[	98	]
冰雹	!	冰雹	,	我的	-	.	[	-	]

万岁！万岁，我的阿纳舒亚。[98]

- .

ANASHUYA	.

- .

阿纳舒亚。

[noʊ] : [biː; bi] [stɪl] .

No	:	be	still	.
不	:	是	仍然	.

不，保持安静。

[aɪ] , ['priːstəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] , ['ɔːfər] [ʌp]

I	,	priestess	of	this	temple	,	offer	up
我	,	女祭司	的	这	寺庙	,	提供	向上

我，这座神庙的女祭司，献上

[prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] .

Prayers	for	the	land	.
祈祷	为了	这	土地	.

为这片土地祈祷。

[vɪ'dʒɑːjə] .

VIJAYA	.
维贾亚	.

维贾亚。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] , [ʌm'ritə] .
I will wait here , Amrita .
我 将要 等待 这里 , 阿姆里塔 .

阿姆里塔，我会在这里等你。

- .
ANASHUYA .
- .

阿纳舒亚。

[baɪ] ['maɪti] ['brɑːməz] ['evər] ['rʌslɪŋ] [roʊb] ,
By mighty Brahma's ever rustling robe ,
经过 强大的 梵天的 曾经 沙沙声 长袍 ,

以强大的梵天那沙沙作响的长袍起誓，

[huː] [ɪz] [ʌm'ritə] ?
Who is Amrita ?
WHO 是 阿姆里塔 ?

阿姆里塔是谁?

['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrəuz] !
Sorrow of all sorrows !
悲哀 的 全部 悲伤 !

世间最大的悲伤!

[ə'nʌðər] [fɪlz] [jʊr; jər][maɪnd] .
Another fills your mind .
其他 填充 你的 头脑 .

另一个念头占据了你的思绪。

[vɪ'dʒɑːjə] .
VIJAYA .
维贾亚 .

维贾亚。

[maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] .
My mother's name .
我的 母亲的 姓名 .

我母亲的名字。

- [[sɪŋz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]]
ANASHUYA [sings , coming out of the temple]
- [唱歌 , 未来 出去 的 这 寺庙]

阿纳舒亚（唱着歌，走出寺庙）

[ə; eɪ][sæd] , [sæd] [θɔːt] [went] [baɪ][ˌem 'iː] ['sloʊli] :
A sad , sad thought went by me slowly :
一个 伤心 , 伤心 想法 去 经过 我 缓慢地 :

一个悲伤的念头缓缓掠过我的脑海:

[saɪ] , [oʊ][juː; jʊ]['lɪt(ə)l][stɑːrz] !
Sigh , O you little stars !
叹 , 哦 你 小的 明星 !

唉，你们这些小星星啊!

[oʊ] , [saɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [bluː] [ə'pærəl] !
O , sigh and shake your blue apparel !
哦 , 叹 和 摇 你的 蓝色的 服饰 !

哦，叹口气，抖抖你的蓝色衣服吧!

[ðə; ði][sæd] , [sæd] [θɔːt] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] ['hoʊlli] :
The sad , sad thought has gone from me now wholly :
这 伤心 , 伤心 想法 有 已消失 从 我 现在 完全 :

那种悲伤的念头现在已经完全从我心中消失了:

[sɪŋ] , [oʊ][juː; jʊ]['lɪt(ə)l][stɑːrz] !
Sing , O you little stars !
唱歌 , 哦 你 小的 明星 !

歌唱吧，小星星们!

[oʊ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪz] [jʊr; jər] ['ræptʃərəs] ['kærəl]
O sing , and raise your rapturous carol
哦 唱歌 , 和 增加 你的 欣喜若狂 颂歌

哦，歌唱吧，高唱你那欢欣雀跃的颂歌

[tuː; tə] ['maɪti] ['brɑːmə] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['meni] [æz; əz][ðə; ðiː][sændz] ,
To mighty Brahma , who has made you many as the sands ,
到 强大的 梵 , WHO 有 制成 你 许多 作为 这 沙子 ,

向伟大的梵天致敬，他创造了你们如沙般众多，

[ænd; ənd][leɪd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðiː] [geɪts] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwaɪət][hændz] .
And laid you on the gates of evening with his quiet hands .
和 铺设 你 在 这 大门 的 晚上 和 他的 安静的 双手 .

他用他那双温柔的手，将你安放在了黄昏的门口。

[[sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['temp(ə)l]] [-]
[Sits down on the steps of the temple] [99]
[坐 向下 在 这 步骤 的 这 寺庙] [-]

[坐在寺庙的台阶上][99]

[vɪ'dʒɑːjə] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [raɪs] ;
Vijaya , I have brought my evening rice ;
维贾亚 , 我 有 带来 我的 晚上 米 ;

维贾亚，我把晚饭带来了;

[ðə; ðiː] [sʌn] [hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ðiː] [greɪ] [wʊd] ,
The sun has laid his chin on the gray wood ,
这 太阳 有 铺设 他的 下巴 在 这 灰色的 木头 ,

太阳把下巴搁在了灰色的木头上，

['wɪri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɔpiːz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Weary , with all his poppies gathered round him .
厌倦 , 和 全部 他的 罂粟花 聚集 圆形的 他 .

他疲惫不堪，身边簇拥着无数的罂粟花。

[vɪ'dʒɑːjə] .
VIJAYA .
维贾亚 .

维贾亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['kɑːmə] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sliːpi] ['læftər] ,

The	hour	when	Kama	,	full	of	sleepy	laughter	,
这	小时	什么时候	卡玛	,	满的	的	困	笑声	,

卡玛带着睡意和笑声，在那一刻

['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ə'brɔːd] [hɪz; ɪz] ['freɪgrənt] ['ærəus] ,

Rises	,	and	showers	abroad	his	fragrant	arrows	,
上升	,	和	淋浴	国外	他的	香	箭头	,

他升起，向四面八方洒下芬芳的箭矢，

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋ] [bɑːbz] .

Piercing	the	twilight	with	their	murmuring	barbs	.
冲孔	这	暮	和	他们的	淙淙	倒钩	.

他们的低语刺破了暮色。

- .

ANASHUYA	.

- .

阿纳舒亚。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [oʊld] [flə'mɪŋgoʊz] [kʌm] ,

See	how	the	sacred	old	flamingoes	come	,
看	如何	这	神圣	老的	火烈鸟	来	,

看看这些神圣的老火烈鸟是如何到来的，

['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [steps] :

Painting	with	shadow	all	the	marble	steps	:
绘画	和	阴影	全部	这	大理石	步骤	:

用阴影描绘所有的大理石台阶：

[eɪdʒd] [ænd; ənd] [waɪz] , [ðeɪ] [siːk] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['pɝːtʃɪz]

Aged	and	wise	,	they	seek	their	wonted	perches
老年人	和	明智的	,	他们	寻找	他们的	惯常	栖木

年老而睿智的它们，寻找着它们惯常的栖息之处。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , ['diːviəs] ['wɔːkɪŋ] , [meɪd]

Within	the	temple	,	devious	walking	,	made
之内	这	寺庙	,	狡猾的	步行	,	制成

在寺庙内，迂回曲折地行走，

[tuː; tə] ['wɑːndər] [baɪ] [ðer; ðər] ['melənkɑːli] [maɪndz] .

To	wander	by	their	melancholy	minds	.
到	漫步	经过	他们的	忧郁	思想	.

任由忧郁的思绪游荡。

[jɑːn] [tɔːl] [wʌn] [aɪz] [maɪ] ['sʌpər] ; ['swɪftli] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm]

Yon	tall	one	eyes	my	supper	;	swiftly	chase	him
扬	高的	一	眼睛	我的	晚餐	;	迅速地	追赶	他

那高个子盯上了我的晚餐；快追他！

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

Far	,	far	away	.
远的	,	远的	离开	.

遥远的地方。

[aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['æftər][juː; jʊ] .

I	named	him	after	you	.
我	命名	他	后	你	.

我以你的名字给他命名。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɪʃər] ; ['aʊər][baɪ]['aʊər]

He	is	a	famous	fisher	;	hour	by	hour
他	是	一个	著名的	渔夫	;	小时	经过	小时

他是一位著名的渔民；一小时又一小时

[hiː; hi] ['rʌflz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] [ðə; ði] [striːmz] .

He	ruffles	with	his	bill	the	minnowed	streams	.
他	褶边	和	他的	账单	这	小鱼	溪流	.

他用喙搅动着小鱼群。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][hiː; hi][snæps][maɪ][raɪs] .

there	he	snaps	my	rice	.
那里	他	快照	我的	米	.

他把我的米饭捏碎了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

I	told	you	so	.
我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

[naʊ] [kʌf] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

Now	cuff	him	off	.
现在	袖口	他	离开	.

现在把他铐起来。

['hiːz] [ɔːf] !

He's	off	!
他是	离开	!

他出发了!

[ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

A	kiss	for	you	,
一个	吻	为了	你	,

给你一个吻，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][raɪs] .

Because	you	saved	my	rice	.
因为	你	已保存	我的	米	.

因为你救了我的米。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [θæŋks] ?

Have	you	no	thanks	?
有	你	不	谢谢	?

你难道没有一句谢意吗?

[vɪ'dʒɑːjə]

VIJAYA
维贾亚

维贾亚

[[sɪŋz]]

[	sings	]
[	唱歌	]

[唱歌]

[sɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [oʊ][fɜːrst] [fjuː] [stɑːrz] , [-]
Sing you of her , O first few stars , [100]
唱歌 你 的 她 , 哦 第一的 很少 明星 , [-]

歌颂她吧，最初的几颗星星啊，[100]

[huːm] ['brɑːmə] , ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , ['preɪzɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hoʊld]
Whom Brahma , touching with his finger , praises , for you hold
谁 梵 , 接触 和 他的 手指 , 赞扬 , 为了 你 抓住

梵天以指尖轻触，赞颂你，因为你拥有

[ðə; ði][væn][ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['kwaɪət] ; [er] [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [kɑːm][ænd; ənd][oʊld] ,
The van of wandering quiet ; ere you be too calm and old ,
这 货车 的 漫游 安静的 ; 埃雷 你 是 也 冷静的 和 老的 ,

漫游的货车静静地；在你变得过于平静和老去之前，

[sɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][kɑːrz] ,
Sing , turning in your cars ,
唱歌 , 转弯 在 你的 汽车 ,

唱歌，一边开车一边唱，

[sɪŋ] , [tɪl] [juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [saɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər][kɑːr] ['hedz] [pɪr] ,
Sing , till you raise your hands and sigh , and from your car heads peer ,
唱歌 , 直到 你 增加 你的 双手 和 叹 , 和 从 你的 车 头部 同伴 ,

唱吧，直到你举起双手叹息，从车里探出头来，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [her] , [ænd; ənd][drɑːp][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːn] ['æʒər] [ter; tɪ(ə)r] .
With all your whirling hair , and drop tear upon azure tear .
和 全部 你的 旋转 头发 , 和 降低 撕 之上 蔚蓝 撕 .

你披散着长发，泪珠一滴一滴地落下。

- .
ANASHUYA .
- .

阿纳舒亚。

[wʌt] [noʊ] [ðə; ði]['pailəts][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [terz] ?
What know the pilots of the stars of tears ?
什么 知道 这 飞行员 的 这 明星 的 眼泪 ?

泪星的飞行员们知道些什么?

[vɪ'dʒɑːjə] .
VIJAYA .
维贾亚 .

维贾亚。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər][ɔːl][wɔːrn] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz]
Their faces are all worn , and in their eyes
他们的 面孔 是 全部 磨损 , 和 在 他们的 眼睛

他们的脸上都满是疲惫，他们的眼神也透着疲惫。

['flæʃɪz] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['sædnəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siː]
Flashes the fire of sadness , for they see
闪光灯 这 火 的 悲伤 , 为了 他们 看

悲伤的火焰闪现，因为他们看见

[ðə; ði]['aɪsɪklz] [ðæt] ['fæmɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
The icicles that famish all the north ,
这 冰柱 那 挨饿 全部 这 北 ,

北方的冰柱令整个国家饥寒交迫。

[wer] [men] [laɪ]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [snoʊ] ;
Where men lie frozen in the glimmering snow ;
在哪里 男人 说谎 冷冻 在 这 微光 雪 ;

男人们冰冷地躺在闪闪发光的雪地里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['fɔrists] ['kaʊər] [ðə; ði]['laɪən]
And **in** **the** **flaming** **forests** **cower** **the** **lion**
和 在 这 炽盛 森林 退缩 这 狮子

在燃烧的森林里，狮子瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['laɪənes] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['wɪmpərɪŋ] [kʌbz] ;
And **lioness** **,** **with** **all** **their** **whimpering** **cubs** **;**
和 母狮 , 和 全部 他们的 呜咽 幼崽 ;

还有母狮，以及它们呜咽的幼崽；

[ænd; ənd] , ['evər] ['peɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
And **,** **ever** **pacing** **on** **the** **verge** **of** **things** **,**
和 , 曾经 踱步 在 这 边缘 的 事物 ,

而且，总是徘徊在事情的边缘，

[ðə; ði] ['fæntəm] , ['bjuːti] , [ɪn][ə; eɪ][mɪst] [ʌv; əv] [terz] ;
The **phantom** **,** **Beauty** **,** **in** **a** **mist** **of** **tears** **;**
这 幻影 , 美丽 , 在 一个 薄雾 的 眼泪 ;

魅影，美人，在泪雾中；

[waɪl] [wiː; wi] [ə'loʊn] [hæv; həv] [raʊnd] [ˌjuː 'es]['woʊv(ə)n] [wʊdz] ,
While **we** **alone** **have** **round** **us** **woven** **woods** **,**
尽管 我们 独自的 有 圆形的 我们 编织 树林 ,

只有我们周围环绕着茂密的树林，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hænd] ,
And **feel** **the** **softness** **of** **each** **other's** **hand** **,**
和 感觉 这 柔软 的 每个 其他的 手 ,

感受彼此手的柔软，

[ʌm'ritə] , [waɪl] —
Amrita **,** **while** **—**
阿姆里塔 , 尽管 —

阿姆里塔，而——

- [['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]] .
ANASHUYA **[** **going** **away** **from** **him** **]** **.**
- [去 离开 从 他] .

ANASHUYA [离开他]。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðər] ,
Ah **me** **,** **you** **love** **another** **,**
啊 我 , 你 爱 其他 ,

唉，你爱上了别人。

[['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz]]
[**Bursting** **into** **tears** **]**
[爆发 进入 眼泪]

【泪流满面】

[ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ɪl] [bɪ'fɔːl] [hɜːr; hər] [kwɪk] ! [-]
And **may** **some** **dreadful** **ill** **befall** **her** **quick** **!** **[** **101** **]**
和 可能 一些 可怕 患病的 降临 她 快的 ! [-]

愿她早遭可怕的灾祸！[101]

[vɪ'dʒɑːjə] .
VIJAYA **.**
维贾亚 .

维贾亚。

[aɪ] [lʌvd] [ə'nʌðər] ; [naʊ] [aɪ] [lʌv] [noʊ] ['ʌðər] .
I **loved** **another** **;** **now** **I** **love** **no** **other** **.**
我 喜爱 其他 ; 现在 我 爱 不 其他 .

我曾爱过别人；现在我不再爱别人了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [wʊdz]
Among **the** **mouldering** **of** **ancient** **woods**
之中 这 模压 的 古老的 树林

在腐朽的古木丛中

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbɔːrdər][ʃiː; ʃi] ,
You **live** **,** **and** **on** **the** **village** **border** **she** **,**
你 居住 , 和 在 这 村庄 边界 她 ,

你住在那里，而她住在村子边界上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [ˈfɑːðər] [ðə; ði][blaɪnd] [wʊd] - [ˈkʌtər] ;
With **her** **old** **father** **the** **blind** **wood** **-** **cutter** **;**
和 她 老的 父亲 这 瞎的 木头 - 刀具 ;

她和她年迈的盲人父亲一起伐木工；

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɔːr] [bʌt; bət] [naʊ] .
I **saw** **her** **standing** **in** **her** **door** **but** **now** **.**
我 锯 她 常设 在 她 门 但 现在 .

我之前看到她站在门口，但现在.....

- .
ANASHUYA **.**
- .

阿纳舒亚。

[vɪˈdʒɑːjə] , [swer] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈnevər] [mɔːr] .
Vijaya **,** **swear** **to** **love** **her** **never** **more** **.**
维贾亚 , 发誓 到 爱 她 绝不 更多的 .

维贾亚，发誓你永远不会再爱她了。

[vɪˈdʒɑːjə] .
VIJAYA **.**
维贾亚 .

维贾亚。

[eɪ] , [eɪ] .
Ay **,** **ay** **.**
哎 , 哎 .

哎，哎。

- .
ANASHUYA **.**
- .

阿纳舒亚。

[swer] [baɪ][ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
Swear **by** **the** **parents** **of** **the** **gods** **,**
发誓 经过 这 父母 的 这 神 ,

以众神之父的名义发誓，

[dred] [oʊθ] , [huː] [dwel] [ɑːn] [ˈseɪkrɪd] - ,
Dread **oath** **,** **who** **dwell** **on** **sacred** **Himalay** **,**
恐惧 誓言 , WHO 住 在 神圣 - ,

居住在神圣的喜马拉雅山上的人们，发誓要敬畏上帝。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][ˈgoʊldən] [piːk] ; [ɪˈnɔːrməs] [ʃeɪps] ,
On **the** **far** **Golden** **Peak** **;** **enormous** **shapes** **,**
在 这 远的 金的 顶峰 ; 巨大的 形状 ,

远处的金峰上；巨大的形状，

[huː] [stɪl] [wɜːr; wər][oʊld] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ;
Who **still** **were** **old** **when** **the** **great** **sea** **was** **young** **;**
WHO 仍然 是 老的 什么时候 这 伟大的 海 曾是 年轻的 ;

当大海还年轻的时候，他们就已经老了；

[ɑːn][ðer; ðər][væst]['feɪsɪz] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [driːmz] ;

On	their	vast	faces	mystery	and	dreams	;
在	他们的	广阔的	面孔	神秘	和	梦境	;

它们宽阔的脸上充满了神秘和梦想;

[ðer; ðər] [her] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊld] [ænd; ənd] [fɪld]

Their	hair	along	the	mountains	rolled	and	filled
他们的	头发	沿着	这	山脉	滚动	和	已填

他们的头发沿着山峦起伏，绵延不绝。

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] [nests]

From	year	to	year	by	the	unnumbered	nests
从	年	到	年	经过	这	未编号	巢穴

年复一年，无数鸟巢

[ʌv; əv] ['ɔːles] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['stəːlis] [fiːt]

Of	aweless	birds	,	and	round	their	stirless	feet
的	无畏	鸟类	,	和	圆形的	他们的	静	脚

那些无畏的鸟儿，以及它们静止不动的脚

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['flɑːks] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] ['æntɪloʊp] ,

The	joyous	flocks	of	deer	and	antelope	,
这	欢乐	羊群	的	鹿	和	羚羊	,

欢快的鹿群和羚羊群，

[huː] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [haʊnd] .

Who	never	hear	the	unforgiving	hound	.
WHO	绝不	听到	这	毫不留情	猎犬	.

谁从未听见那无情猎犬的咆哮?

[swer] !

Swear	!
发誓	!

发誓!

[vɪ'dʒɑːjə] .

VIJAYA	.
维贾亚	.

维贾亚。

[baɪ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [aɪ] [swer] . [-]

By	the	parents	of	the	gods	,	I	swear	.	[	102	]
经过	这	父母	的	这	神	,	我	发誓	.	[	-	]

我以众神的父母的名义发誓。[102]

- [[sɪŋz]] .

ANASHUYA	[	sings	]	.
-	[	唱歌	]	.

ANASHUYA [唱歌]。

[aɪ][hæv; həv] [fə'givn] , [oʊ] [nuː] [stɑːr] !

I	have	forgiven	,	O	new	star	!
我	有	已原谅	,	哦	新的	星星	!

我已原谅你，哦，新星!

['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːrθ] [soʊ] ['nuːli] ,

Maybe	you	have	not	heard	of	us	,	you	have	come	forth	so	newly	,
或许	你	有	不是	听到	的	我们	,	你	有	来	前进	所以	新	,

或许你之前没听说过我们，你刚出现不久。

[juː; jʊ] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ə'fɑːr] !

You	hunter	of	the	fields	afar	!
你	猎人	的	这	字段	远方	!

远方的猎手啊!

[ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [maɪ] [lʌvd] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz] ['hʌntɚz] ['ærəus] ['truːli] ,

Ah	**,**	**you**	**will**	**know**	**my**	**loved**	**one**	**by**	**his**	**hunter's**	**arrows**	**truly**	**,**
啊	,	你	将要	知道	我的	喜爱	一	经过	他的	猎人的	箭头	真的	,

啊，你终将通过他身上的猎箭认出我的爱人。

[ʃuːt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['kwaɪətnəs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['evər] [kiːp]

Shoot	**on**	**him**	**shafts**	**of**	**quietness**	**,**	**that**	**he**	**may**	**ever**	**keep**
射击	在	他	轴	的	寂静	,	那	他	可能	曾经	保持

向他射出宁静的箭矢，让他永远保持这份宁静。

[æn; ən] ['ɪnər] ['læftər] , [ænd; ənd] [meɪ] [kɪs] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sliːp] .

An	**inner**	**laughter**	**,**	**and**	**may**	**kiss**	**his**	**hands**	**to**	**me**	**in**	**sleep**	**.**
一个	内	笑声	,	和	可能	吻	他的	双手	到	我	在	睡觉	.

内心发出笑声，或许会在睡梦中亲吻我的手。

[ˌfer'wel] , [vɪ'dʒɑːjə] .

Farewell	**,**	**Vijaya**	**.**
告别	,	维贾亚	.

再见了，维贾亚。

[neɪ] , [noʊ][wɜːrd] , [noʊ][wɜːrd] ;

Nay	**,**	**no**	**word**	**,**	**no**	**word**	**;**
不	,	不	单词	,	不	单词	;

不，没话说，没话说；

[aɪ] , ['priːstəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] , ['ɔːfər] [ʌp]

I	**,**	**priestess**	**of**	**this**	**temple**	**,**	**offer**	**up**
我	,	女祭司	的	这	寺庙	,	提供	向上

我，这座神庙的女祭司，献上

[prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] .

Prayers	**for**	**the**	**land**	**.**
祈祷	为了	这	土地	.

为这片土地祈祷。

[[vɪ'dʒɑːjə][goʊz]]

[	**VIJAYA**	**goes**	**]**
[	维贾亚	去	]

[VIJAYA 走]

[oʊ]['brɑːmə] , [gɑːrd] [ɪn] [sliːp]

O	**Brahma**	**,**	**guard**	**in**	**sleep**
哦	梵	,	警卫	在	睡觉

梵天啊，请在睡梦中守护我

[ðə; ði] ['meri] [læmz] [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [kaɪn] ,

The	**merry**	**lambs**	**and**	**the**	**complacent**	**kine**	**,**
这	欢乐	羔羊	和	这	自满	牛	,

快乐的羔羊和安逸的母牛，

[ðə; ði] [flaɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪs]

The	**flies**	**below**	**the**	**leaves**	**,**	**and**	**the**	**young**	**mice**
这	苍蝇	以下	这	树叶	,	和	这	年轻的	小鼠

树叶下的苍蝇，还有幼鼠

[ɪn][ðə; ði] [triː] [ruːts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['flɑːks]

In	**the**	**tree**	**roots**	**,**	**and**	**all**	**the**	**sacred**	**flocks**
在	这	树	根	,	和	全部	这	神圣	羊群

在树根里，以及所有神圣的羊群里

[ʌv; əv] [red] [flə'mɪŋgoʊ] ; [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] , [vɪ'dʒɑːjə] ;

Of	**red**	**flamingo**	**;**	**and**	**my**	**love**	**,**	**Vijaya**	**;**
的	红色的	火烈鸟	;	和	我的	爱	,	维贾亚	;

红火烈鸟；还有我的爱人，维贾亚；

[ænd; ənd] [meɪ] [noʊ] ['restləs] [feɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɪdʒɪt] ['fɪŋgər]

And	may	no	restless	fay	with	fidget	finger
和	可能	不	不安	仙女	和	烦躁不安	手指

愿没有烦躁不安、手指不停摆弄的仙女

['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] : [gɪv] [hɪm; ɪm] [driːmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . [-]

Trouble	his	sleeping	:	give	him	dreams	of	me	.	[	103	]
麻烦	他的	睡眠	:	给	他	梦境	的	我	.	[	-	]

扰乱他的睡眠：让他梦见我。[103]

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'pɑːn] [gɑːd]

THE	INDIAN	UPON	GOD
这	印度	之上	上帝

印度人敬拜神

[aɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['hjuːmɪd] [triːz] ,

I	passed	along	the	water's	edge	below	the	humid	trees	,
我	通过了	沿着	这	水的	边缘	以下	这	湿	树木	,

我沿着水边走过，水边是潮湿的树木。

[maɪ]['spɪrɪt] [rɔkt] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [raʊnd] [maɪ] [niːz] ,

My	spirit	rocked	in	evening	light	,	the	rushes	round	my	knees	,
我的	精神	摇滚	在	晚上	光	,	这	冲刺	圆形的	我的	膝盖	,

夕阳余晖中，我的灵魂摇曳不定，芦苇环绕着我的膝盖。

[maɪ]['spɪrɪt] [rɔkt] [ɪn] [sliːp] [ænd; ənd] [saɪz] ; [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mʊrˌfaʊl] [peɪs]

My	spirit	rocked	in	sleep	and	sighs	;	and	saw	the	moorfowl	pace
我的	精神	摇滚	在	睡觉	和	叹息	;	和	锯	这	沼泽鸡	步伐

我的灵魂在睡梦中摇曳叹息；看见那只野鸡踱步。

[ɔːl] ['drɪpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [siːs] [tuː; tə] [tʃeɪs]

All	dripping	on	a	grassy	slope	,	and	saw	them	cease	to	chase
全部	滴落	在	一个	草丛	坡	,	和	锯	他们	停止	到	追赶

水滴落在草坡上，他们停止了追逐。

[iːtʃ] ['ʌðər] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['eldɪst] [spiːk] :

Each	other	round	in	circles	,	and	heard	the	eldest	speak	:
每个	其他	圆形的	在	界	,	和	听到	这	长子	说话	:

他们互相绕着圈走，听着年纪最大的人说话：

[huː] [hoʊldz][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk]

Who	holds	the	world	between	His	bill	and	made	us	strong	or	weak
WHO	持有	这	世界	之间	他的	账单	和	制成	我们	强的	或者	虚弱的

祂掌管世界，使我们强大或软弱。祂是谁，祂的权柄之下有谁？祂使世界充满力量，使我们强大或软弱。

[ɪz][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['mʊrˌfaʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] .

Is	an	undying	moorfowl	,	and	He	lives	beyond	the	sky	.
是	一个	不朽	沼泽鸡	,	和	他	生活	超过	这	天空	.

祂是不死的野鸡，祂住在天外。

[ðə; ði] [reɪnz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [wɪŋ] , [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .

The	rains	are	from	His	dripping	wing	,	the	moonbeams	from	his	eye	.
这	雨	是	从	他的	滴落	翼	,	这	月光	从	他的	眼睛	.

雨水来自祂滴落的翅膀，月光来自祂的眼中。

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['loʊtəs] [tɔːk] :

I	passed	a	little	further	on	and	heard	a	lotus	talk	:
我	通过了	一个	小的	更远	在	和	听到	一个	莲花	讲话	:

我继续往前走了一段，听到有人在谈论莲花：

[huː] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['ruːləθ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæŋgɪθ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɔːk] , [-]

Who	made	the	world	and	ruleth	it	,	He	hangeth	on	a	stalk	,	[	104	]
WHO	制成	这	世界	和	统治	它	,	他	绞刑	在	一个	茎	,	[	-	]

创造世界并统治世界的人，祂悬挂在一根茎上，[104]

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['tɪŋklɪŋ] [taɪd]

For	I	am	in	His	image	made	,	and	all	this	tinkling	tide
为了	我	是	在	他的	图像	制成	,	和	全部	这	叮叮当当	潮

因为我是按着祂的形象造的，而这一切叮咚作响的潮汐

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [petlz] [waɪd] .

Is	but	a	sliding	drop	of	rain	between	His	petals	wide	.
是	但	一个	滑动	降低	的	雨	之间	他的	花瓣	宽的	.

只不过是滑过祂宽阔花瓣间的一滴雨水。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ] ['roʊˌbʌk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

A	little	way	within	the	gloom	a	roebuck	raised	his	eyes
一个	小的	方式	之内	这	愁云	一个	狍鹿	提高	他的	眼睛

在昏暗的远处，一只狍子抬起了眼睛

['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [ðə; ði]['stæmpər][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

Brimful	of	starlight	,	and	he	said	:	The	Stamper	of	the	Skies	,
满满的	的	星光	,	和	他	说	:	这	压模	的	这	天空	,

满天繁星，他说道：天空的践踏者，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['roʊˌbʌk] ; [fɔːr; fər] [haʊ] [els] , [aɪ] [preɪ] , [kʊd; kəd][hiː; hi]

He	is	a	gentle	roebuck	;	for	how	else	,	I	pray	,	could	He
他	是	一个	温和的	狍鹿	;	为了	如何	别的	,	我	祈祷	,	可以	他

他是一只温顺的狍子；不然，我祈祷，他又怎能如此呢?

[kən'siːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][sæd][ænd; ənd][sɔːft] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

Conceive	a	thing	so	sad	and	soft	,	a	gentle	thing	like	me	?
构想	一个	事物	所以	伤心	和	柔软的	,	一个	温和的	事物	喜欢	我	?

你能想象出如此悲伤又温柔的事物吗？像我这样温柔的事物?

[aɪ] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [seɪ] :

I	passed	a	little	further	on	and	heard	a	peacock	say	:
我	通过了	一个	小的	更远	在	和	听到	一个	孔雀	说	:

我继续往前走了一段，听到一只孔雀叫道：

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['fɛðɚz] [geɪ] ,

Who	made	the	grass	and	made	the	worms	and	made	my	feathers	gay	,
WHO	制成	这	草	和	制成	这	蠕虫	和	制成	我的	羽毛	同性恋	,

谁创造了青草，创造了蚯蚓，又是谁让我的羽毛如此绚丽?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt]

He	is	a	monstrous	peacock	,	and	He	waveth	all	the	night
他	是	一个	滔天	孔雀	,	和	他	波浪	全部	这	夜晚

他是一只巨大的孔雀，整夜都在挥动翅膀

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪd][teɪl] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [lɪt][wɪð; wɪθ] ['mɪrɪəd] [spɑːts][ʌv; əv] [laɪt] . [-]

His	languid	tail	above	us	,	lit	with	myriad	spots	of	light	.	[	105	]
他的	慵懒的	尾巴	多于	我们	,	点燃	和	无数	地点	的	光	.	[	-	]

他懒洋洋的尾巴在我们上方，被无数光点照亮。[105]

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]

THE	INDIAN	TO	HIS	LOVE
这	印度	到	他的	爱

印度人对他的爱人

[ðə; ði]['aɪlənd] [driːmz] ['ʌndər][ðə; ði] [dɑːn]

The	island	dreams	under	the	dawn
这	岛	梦境	在下面	这	黎明

黎明下的岛屿之梦

[ænd; ənd] [greɪt] [baʊz] [drɑːp] [træŋ'kwɪləti] ;

And	great	boughs	drop	tranquillity	;
和	伟大的	树枝	降低	宁静	;

参天大树带来宁静；

[ðə; ði] ['piːhen] [dæns] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [lɔːn] ,

The	peahens	dance	on	a	smooth	lawn	,
这	雌孔雀	舞蹈	在	一个	光滑的	草地	,

雌孔雀在光滑的草坪上翩翩起舞。

[ə; eɪ] ['pærət] [sweɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

A	parrot	sways	upon	a	tree	,
一个	鹦鹉	摇摆	之上	一个	树	,

一只鹦鹉在树上摇曳，

['reɪdʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'næmld] [siː] .

Raging	at	his	own	image	in	the	enamelled	sea	.
愤怒	在	他的	自己的	图像	在	这	珐琅	海	.

怒视着自己在珐琅彩海洋中的倒影。

[hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [mʊr] ['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] [ʃɪp]

Here	we	will	moor	our	lonely	ship
这里	我们	将要	泊	我们的	孤独	船

我们将把我们这艘孤零零的船停泊在这里。

[ænd; ənd]['wɑːndər]['evər][wɪð; wɪθ]['woʊv(ə)n][hændz] ,

And	wander	ever	with	woven	hands	,
和	漫步	曾经	和	编织	双手	,

永远用编织的双手四处游荡，

['mɜːrmərɪŋ] ['sɔːftli] [lɪp][tuː; tə][lɪp] ,

Murmuring	softly	lip	to	lip	,
淙淙	轻轻	唇	到	唇	,

唇齿相依，轻声低语

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz] ,

Along	the	grass	,	along	the	sands	,
沿着	这	草	,	沿着	这	沙子	,

沿着草地，沿着沙滩，

['mɜːrmərɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ʌn'kwaɪət][lændz] :

Murmuring	how	far	away	are	the	unquiet	lands	:
淙淙	如何	远的	离开	是	这	不安	土地	:

低声呢喃着，那动荡不安的土地究竟有多远：

[haʊ] [wiː; wi] [ə'loʊn] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər]

How	we	alone	of	mortals	are
如何	我们	独自的	的	凡人	是

我们这些凡人，究竟是如何成为唯一的?

[hɪd] ['ʌndər] ['kwaɪət] [baʊz] [ə'pɑːrt] ,

Hid	under	quiet	boughs	apart	,
隐藏	在下面	安静的	树枝	除	,

隐匿在静谧的树荫下，彼此隔开，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [grəuz] [æn; ən] ['ɪndiən] [stɑːr] ,

While	our	love	grows	an	Indian	star	,
尽管	我们的	爱	生长	一个	印度	星星	,

当我们的爱孕育出一颗印度之星时，

[ə; eɪ] ['miːtiər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːrt] , [-]

A	meteor	of	the	burning	heart	,	[	106	]
一个	流星	的	这	燃烧	心	,	[	-	]

燃烧之心的流星[106]

[wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [ðæt] [gliːmz] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [gliːm] [ænd; ənd][dɑːrt] ,

One	with	the	tide	that	gleams	,	the	wings	that	gleam	and	dart	,
一	和	这	潮	那	闪光	,	这	翅膀	那	闪耀	和	镖	,

与闪耀的潮汐融为一体，与闪耀而迅疾的翅膀融为一体，

[ðə; ði] ['hevi] [baʊz] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] [dʌv]

The	heavy	boughs	,	the	burnished	dove
这	重的	树枝	,	这	抛光	鸽子

粗壮的树枝，闪亮的鸽子

[ðæt] [moʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] :

That	moans	and	sighs	a	hundred	days	:
那	呻吟	和	叹息	一个	百	天	:

那呻吟叹息了一百天:

[haʊ] [wen] [wiː; wi][daɪ]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪdz] [wɪl] [roʊv] ,

How	when	we	die	our	shades	will	rove	,
如何	什么时候	我们	死	我们的	色调	将要	漫游	,

我们死后，我们的灵魂将如何游荡?

[wen] [iːv] [hæz; həz] [hʌʃt] [ðə; ði] ['feðərd] [weɪz] ,

When	eve	has	hushed	the	feathered	ways	,
什么时候	前夕	有	静静地	这	羽毛	方式	,

当夏娃让羽翼止息，

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['veɪpəri] [fʊtsoʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪdz] ['draʊzi] [bleɪz] .

Dropping	a	vapoury	footsole	on	the	tide's	drowsy	blaze	.
下降	一个	雾状的	鞋底	在	这	潮汐	昏昏欲睡	火焰	.

在潮水昏昏欲睡的火焰上落下一层薄薄的、如蒸汽般的鞋底。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz]

THE	FALLING	OF	THE	LEAVES
这	坠落	的	这	树叶

落叶

['ɔːtəm] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [liːvz] [ðæt] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,

Autumn	is	over	the	long	leaves	that	love	us	,
秋天	是	超过	这	长的	树叶	那	爱	我们	,

秋天已过，长长的树叶爱着我们。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrli] [ʃiːvz] ;

And	over	the	mice	in	the	barley	sheaves	;
和	超过	这	小鼠	在	这	大麦	捆	;

还有大麦捆里的老鼠;

['jeloʊ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊən] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

Yellow	the	leaves	of	the	rowan	above	us	,
黄色的	这	树叶	的	这	罗文	多于	我们	,

我们头顶上的花楸树叶子变黄了。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [ðə; ði] [wet] [waɪld] - ['strɔːberi] [liːvz] .

And	yellow	the	wet	wild	-	strawberry	leaves	.
和	黄色的	这	湿的	荒野	-	草莓	树叶	.

湿漉漉的野生草莓叶子也变黄了。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] ,

The	hour	of	the	waning	of	love	has	beset	us	,
这	小时	的	这	减弱	的	爱	有	围困	我们	,

爱情消逝的时刻已经来临，

[ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][sæd] [soʊlz] [naʊ] ;

And	weary	and	worn	are	our	sad	souls	now	;
和	厌倦	和	磨损	是	我们的	伤心	灵魂	现在	;

我们悲伤的灵魂如今疲惫不堪;

[let] [ˌjuː 'es][pɑːrt] , [er] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [fər'get] [ˌjuː 'es] ,

Let	us	part	,	ere	the	season	of	passion	forget	us	,
让	我们	部分	,	埃雷	这	季节	的	热情	忘记	我们	,

让我们分别吧，趁着激情尚未消逝，别将我们遗忘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][ðaɪ] ['druːpɪŋ] [braʊ] . [-]
With **a** **kiss** **and** **a** **tear** **on** **thy** **drooping** **brow** **.** **[** **107** **]**
和 一个 吻 和 一个 撕 在 你的 下垂 眉头 . [-]

带着一个吻和一滴泪落在你低垂的额头上。[107]

[ɪ'femərə]
EPHEMERA
蜉蝣

蜉蝣

- [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪn]
' **Your** **eyes** **that** **once** **were** **never** **weary** **of** **mine**
- 你的 眼睛 那 一次 是 绝不 厌倦 的 矿

你那双曾经从未厌倦过我的双眼

[ɑːr; ər] [boʊd] [ɪn] ['sɑːroʊ] ['ʌndər][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [lɪdz] ,
Are **bowed** **in** **sorrow** **under** **their** **trembling** **lids** **,**
是 鞠躬 在 悲哀 在下面 他们的 发抖 盖子 ,

他们低垂着头，眼睑颤抖，满脸悲伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz] [weɪnɪŋ] .
Because **our** **love** **is** **waning** **.**
因为 我们的 爱 是 减弱 .

因为我们的爱正在消逝。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] :
' **And** **then** **she** **:**
- 和 然后 她 :

然后她：

- [ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz] [weɪnɪŋ] , [let][ˌjuː 'es][stænd]
' **Although** **our** **love** **is** **waning** **,** **let** **us** **stand**
- 虽然 我们的 爱 是 减弱 , 让 我们 站立

“虽然我们的爱正在消逝，但让我们站在一起。”

[baɪ][ðə; ði][loʊn]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌns] [mɔːr] ,
By **the** **lone** **border** **of** **the** **lake** **once** **more** **,**
经过 这 孤独 边界 的 这 湖 一次 更多的 ,

再次来到湖边孤零零的岸边，

[tə'geðər] [ɪn] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs]
Together **in** **that** **hour** **of** **gentleness**
一起 在 那 小时 的 温柔

在那温柔的时刻，我们在一起

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['taɪərd][tʃaɪld] , ['pæʃ(ə)n] , [fɔːlz] [ə'sliːp] :
When **the** **poor** **tired** **child** **,** **Passion** **,** **falls** **asleep** **:**
什么时候 这 贫穷的 疲劳的 孩子 , 热情 , 瀑布 睡着了 :

当疲惫不堪的可怜孩子帕森睡着时：

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði][stɑːrz] [siːm] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr]
How **far** **away** **the** **stars** **seem** **,** **and** **how** **far**
如何 远的 离开 这 明星 似乎 , 和 如何 远的

星星看起来多么遥远，又多么遥远

[ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [kɪs] , [ænd; ənd] [ɑː] , [haʊ] [oʊld][maɪ] [hɑːrt] !
Is **our** **first** **kiss** **,** **and** **ah** **,** **how** **old** **my** **heart** **!**
是 我们的 第一的 吻 , 和 啊 , 如何 老的 我的 心 !

这是我们的初吻，啊，我的心好老啊！

- ['pensɪv] [ðeɪ] [peɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd] [liːvz] ,
' **Pensive** **they** **paced** **along** **the** **faded** **leaves** **,**
- 沉思的 他们 踱步 沿着 这 褪色 树叶 ,

他们若有所思地沿着枯叶踱步，

[waɪl] ['sloʊli] [hiː; hi] [huːz] [hænd] [held] [hɜːrz] [rɪ'plaɪd] : [-]
While slowly he whose hand held hers replied : [108]
尽管 缓慢地 他 谁 手 握住 她的 回复 : [-]

他慢慢地握着她的手回答道：[108]

- ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [wɔːrn] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] ['hɑːrts] .
' Passion has often worn our wandering hearts .
- 热情 有 经常 磨损 我们的 漫游 心 .

“激情常常会磨损我们漂泊的心。”

- [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz]
' The woods were round them , and the yellow leaves
- 这 树林 是 圆形的 他们 , 和 这 黄色的 树叶

他们周围是树林，还有泛黄的树叶。

[fel] [laɪk] [feɪnt] ['miːtiːəz] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [wʌns]
Fell like faint meteors in the gloom , and once
费尔 喜欢 头晕的 流星 在 这 愁云 , 和 一次

如同昏暗中飘落的微弱流星，而且曾经

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [oʊld] [ænd; ənd] [leɪm] [limpt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ;
A rabbit old and lame limped down the path ;
一个 兔子 老的 和 瘸 跛行 向下 这 小路 ;

一只又老又瘸的兔子一瘸一拐地沿着小路走来；

['ɔːtəm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd]
Autumn was over him : and now they stood
秋天 曾是 超过 他 : 和 现在 他们 站立

秋意渐浓：此刻，他们伫立着

[ɑːn] [ðə; ði] [loʊn] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wʌns] [mɔːr] :
On the lone border of the lake once more :
在 这 孤独 边界 的 这 湖 一次 更多的 :

再次来到湖泊孤寂的边缘：

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrʌst] [ded] [liːvz]
Turning , he saw that she had thrust dead leaves
转弯 , 他 锯 那 她 有 推力 死的 树叶

他转过身，看到她手里拿着枯叶。

['gæðərd] [ɪn] ['saɪləns] , ['duːi] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Gathered in silence , dewy as her eyes ,
聚集 在 沉默 , 露水 作为 她 眼睛 ,

静静地聚集在一起，像她眼中噙着泪水，

[ɪn] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [her] .
In bosom and hair .
在 怀 和 头发 .

在胸部和头发上。

- [ɑː] , [duː] [nɑːt] [mɔːrn] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Ah , do not mourn , ' he said ,
- 啊 , 做 不是 哀悼 , - 他 说 ,

“啊，不要悲伤，”他说。

- [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['taɪərd] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [lʌvz] [ə'weɪt] [juː 'es] :
' That we are tired , for other loves await us :
- 那 我们 是 疲劳的 , 为了 其他 爱 等待 我们 :

我们感到疲惫，因为还有其他的爱在等着我们：

[heɪt] [ɑːn] [ænd; ənd] [lʌv] [θruː] [ˌʌnrɪ'paɪnɪŋ] ['aʊərz] ;
Hate on and love through unrepining hours ;
恨 在 和 爱 通过 不责备 小时 ;

在无怨无悔的时光里，既恨又爱；

[bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][laɪz] [ɪˈtɜːrnəti] ; [ˈaʊər; ɑːr][soʊlz]
Before us lies eternity ; our souls
前 我们 谎言 永恒 ; 我们的 灵魂

在我们面前的是永恒；是我们的灵魂。

[ɑːr; ər] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl] [ˌferˈwel] . - [-]
Are love , and a continual farewell . ' [109]
是 爱 , 和 一个 持续的 告别 . - [-]

是爱，也是永无止境的告别。[109]

[ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈgɑːl]
THE MADNESS OF KING GOLL
这 疯狂 的 国王 戈尔

戈尔王的疯狂

[aɪ][sæt][ɑːn] [ˈkʊʃnd] [ˈɑːtər] [skɪn] :
I sat on cushioned otter skin :
我 卫星 在 缓冲 獭 皮肤 :

我坐在铺着软垫的水獭皮上：

[maɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] [frʌm; frəm][aɪθ][tuː; tə]['iː'mɛn] ,
My word was law from Ith to Emen ,
我的 单词 曾是 法律 从 ith 到 埃门 ,

从伊斯到埃门，我的话语就是法律。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [æt; ət][ɪnˈvɑːr] -
And shook at Invar Amargin
和 摇晃 在 因瓦合金 -

并对因瓦尔·阿玛金感到震惊

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [ˈtrʌblɪŋ] [ˈsiːmən] ,
The hearts of the world - troubling seamen ,
这 心 的 这 世界 - 令人不安的 海员 ,

那些扰乱世界秩序的水手们的心，

[ænd; ənd] [droʊv] [ˈtuːmʌlt][ænd; ənd][wɔːr] [əˈweɪ]
And drove tumult and war away
和 驾驶 骚乱 和 战争 离开

驱散了动乱和战争

[frʌm; frəm][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [biːst] ;
From girl and boy and man and beast ;
从 女孩 和 男生 和 男人 和 兽 ;

从女孩、男孩、男人到野兽；

[ðə; ði] [fiːldz] [gruː] [ˈfætə] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
The fields grew fatter day by day ,
这 字段 生长 更胖 天 经过 天 ,

田地里的庄稼一天比一天多，

[ðə; ði][waɪld] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪnˈkriːst] ;
The wild fowl of the air increased ;
这 荒野 鸡 的 这 空气 增加 ;

空中的野鸟数量增多；

[ænd; ənd] ['evri] ['eɪnʃənt] [sed] ,
And every ancient Ollave said ,
和 每一个 古老的 奥拉夫 说 ,

每一位古代的奥拉夫都说：

[waɪl] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] [hed] ,
While he bent down his fading head ,
尽管 他 弯曲 向下 他的 褪色 头 ,

他低下头，渐渐失去了知觉。

- [hiː; hi] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊld] .
' He drives away the Northern cold .
- 他 驱动 离开 这 北方 寒冷的 .

他驱散了北方的寒冷。

- [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hʌʃ] , [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] - ['flʌtər] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [biːtʃ] [liːvz] [oʊld] .
' They will not hush , the leaves a - flutter round me , the beech leaves old .
- 他们 将要 不是 嘘 , 这 树叶 一个 - 扑 圆形的 我 , 这 山毛榉 树叶 老的 .

它们不会安静下来，树叶在我周围飘动，古老的山毛榉树叶。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [mjuːzd] [ænd; ənd][dræŋk] [swiːt] [waɪn] ;
I sat and mused and drank sweet wine ;
我 卫星 和 沉思 和 喝 甜的 葡萄酒 ;

我坐着沉思，喝着甜酒；

[ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪnlənd] ['væliz] ,
A herdsman came from inland valleys ,
一个 牧人 来了 从 内陆 山谷 ,

一个牧人从内陆山谷来到这里，

['kraɪɪŋ] , [ðə; ði] ['paiərits] [droʊv] [hɪz; ɪz] [swaɪn]
Crying , the pirates drove his swine
哭泣 , 这 海盗 驾驶 他的 猪

海盗们哭着赶走了他的猪

[tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər][dɑːrk] - [biːkt] ['hɑːloʊ] ['gæliːz] .
To fill their dark - beaked hollow galleys .
到 充满 他们的 黑暗的 - 有喙的 空洞的 厨房 .

为了填满它们漆黑的空心船舱。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ]['bæt(ə)l] - ['breɪkɪŋ] [men] , [-]
I called my battle - breaking men , [110]
我 称为 我的 战斗 - 打破 男人 , [-]

我召集了我的破战勇士们[110]

[ænd; ənd][maɪ] [laʊd] ['breɪz(ə)n]['bæt(ə)l] - [kɑːrz]
And my loud brazen battle - cars
和 我的 大声 厚颜无耻 战斗 - 汽车

还有我那些喧闹张扬的战车

[frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [veɪl] [ænd; ənd] ['rivəri] [glen] ;
From rolling vale and rivery glen ;
从 滚动 谷 和 河流 格伦 ;

从绵延的山谷和河流纵横的峡谷；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]
And under the blinking of the stars
和 在下面 这 眨眼 的 这 明星

在闪烁的星光下

[fel] [ɑːn][ðə; ði]['paiərits][baɪ][ðə; ði] [diːp] ,
Fell on the pirates by the deep ,
费尔 在 这 海盗 经过 这 深的 ,

深海海盗们倒下了，

[ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [sliːp] :
And hurled them in the gulph of sleep :
和 投掷 他们 在 这 海湾 的 睡觉 :

然后将它们抛入沉睡的深渊：

[ðiːz] [hændz] [wʌn] ['meni] [ə; eɪ] [tɔːrk] [ʌv; əv][goʊld] .
These hands won many a torque of gold .
这些 双手 韩元 许多 一个 扭矩 的 金子 .

这双手赢得了无数黄金。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hʌʃ] , [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] - ['flʌtər] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [biːtʃ] [liːvz] [oʊld] .

They	will	not	hush	,	the	leaves	a	-	flutter	round	me	,	the	beech	leaves	old	.
他们	将要	不是	嘘	,	这	树叶	一个	-	扑	圆形的	我	,	这	山毛榉	树叶	老的	.

它们不会安静下来，树叶在我周围飘动，古老的山毛榉树叶。

[bʌt; bət] ['sloʊli] , [æz; əz][aɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [sluː]

But	slowly	,	as	I	shouting	slew
但	缓慢地	,	作为	我	喊叫	一万

但慢慢地，随着我的喊叫声

[ænd; ənd] ['træmpld] [ɪn][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['maɪər] ,

And	trampled	in	the	bubbling	mire	,
和	践踏	在	这	冒泡	沼泽	,

被踩进冒着气泡的泥沼里，

[ɪn][maɪ][moʊst]['siːkrət] ['spɪrɪt] [gruː]

In	my	most	secret	spirit	grew
在	我的	最多	秘密	精神	生长

在我最隐秘的灵魂深处

[ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['faɪər] :

A	whirling	and	a	wandering	fire	:
一个	旋转	和	一个	漫游	火	:

旋转而游移的火焰：

[aɪ] [stʊd] : [kiːn] [stɑːrz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ʃoʊn] ,

I	stood	:	keen	stars	above	me	shone	,
我	站立	:	敏锐的	明星	多于	我	闪耀	,

我伫立着，头顶繁星闪烁。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ʃoʊn] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] [men] :

Around	me	shone	keen	eyes	of	men	:
大约	我	闪耀	敏锐的	眼睛	的	男人	:

我周围都是男人锐利的目光：

[aɪ] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn]

I	laughed	aloud	and	hurried	on
我	笑了	大声	和	慌忙	在

我大笑出声，然后匆匆离去。

[baɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['rʌʃi] [fen] ;

By	rocky	shore	and	rushy	fen	;
经过	岩石	支撑	和	匆忙	分	;

在岩石海岸和芦苇丛生的沼泽地边；

[aɪ] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bɜːrdz] ['flʌtəd] [baɪ] ,

I	laughed	because	birds	fluttered	by	,
我	笑了	因为	鸟类	飘动	经过	,

我笑了，因为有鸟儿飞过。

[ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] [gliːmd] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [fluː] [haɪ] ,

And	starlight	gleamed	,	and	clouds	flew	high	,
和	星光	闪闪发光	,	和	云	飞翔	高的	,

星光闪耀，云朵高悬。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [weɪvd] [ænd; ənd]['wɔːtərz] [roʊld] .

And	rushes	waved	and	waters	rolled	.
和	冲刺	挥手	和	水	滚动	.

芦苇摇曳，河水翻滚。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hʌʃ] , [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] - ['flʌtər] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [biːtʃ] [liːvz] [oʊld] .

They	will	not	hush	,	the	leaves	a	-	flutter	round	me	,	the	beech	leaves	old	.
他们	将要	不是	嘘	,	这	树叶	一个	-	扑	圆形的	我	,	这	山毛榉	树叶	老的	.

它们不会安静下来，树叶在我周围飘动，古老的山毛榉树叶。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

And	now	I	wander	in	the	woods
和	现在	我	漫步	在	这	树林

现在我在树林里漫步

[wen] ['sʌmər] [glʌts] [ðə; ði]['goʊldən] [biːz] ,

When	summer	gluts	the	golden	bees	,
什么时候	夏天	臀大肌	这	金的	蜜蜂	,

当夏季金蜜蜂数量过多时，

[ɔːr][ɪn] [ɔː'tʌmnəl] ['spləˌtjuːdz]

Or	in	autumnal	solitudes
或者	在	秋季	孤独

或者在秋日的寂静中

[ə'raɪz][ðə; ði] ['lepərd] - ['kʌlərd] [triːz] ;

Arise	the	leopard	-	coloured	trees	;
出现	这	豹	-	有色	树木	;

豹纹树挺拔起来；

[ɔːr] [wen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪntri] [strændz] [-]

Or	when	along	the	wintry	strands	[	111	]
或者	什么时候	沿着	这	冬季	线	[	-	]

或者沿着冬季的海岸线[111]

[ðə; ði] ['kɔːmərənts] ['ʃɪvər] [ɑːn][ðer; ðər] ['rɑːks] ;

The	cormorants	shiver	on	their	rocks	;
这	鸬鹚	颤抖	在	他们的	岩石	;

鸬鹚在岩石上瑟瑟发抖；

[aɪ]['wɑːndər][ɑːn] , [ænd; ənd] [weɪv] [maɪ][hændz] ,

I	wander	on	,	and	wave	my	hands	,
我	漫步	在	,	和	海浪	我的	双手	,

我继续往前走，挥了挥手。

[ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [maɪ] ['hevi] ['lɑːks] .

And	sing	,	and	shake	my	heavy	locks	.
和	唱歌	,	和	摇	我的	重的	锁	.

唱歌，甩动我沉重的秀发。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [noʊz] [ˌem 'iː] ; [baɪ][wʌn] [ɪr]

The	grey	wolf	knows	me	;	by	one	ear
这	灰色的	狼	知道	我	;	经过	一	耳朵

灰狼认得我；仅凭一只耳朵。

[aɪ] [liːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [dɪr] ;

I	lead	along	the	woodland	deer	;
我	带领	沿着	这	林地	鹿	;

我引领着林地里的鹿群；

[ðə; ði] [heəz] [rʌn] [baɪ][ˌem 'iː] ['groʊɪŋ] [boʊld] .

The	hares	run	by	me	growing	bold	.
这	野兔	跑步	经过	我	生长	大胆的	.

野兔们从我身边跑过，胆子越来越大。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hʌʃ] , [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] - ['flʌtər] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [biːtʃ] [liːvz] [oʊld] .

They	will	not	hush	,	the	leaves	a	-	flutter	round	me	,	the	beech	leaves	old	.
他们	将要	不是	嘘	,	这	树叶	一个	-	扑	圆形的	我	,	这	山毛榉	树叶	老的	.

它们不会安静下来，树叶在我周围飘动，古老的山毛榉树叶。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

I	came	upon	a	little	town	,
我	来了	之上	一个	小的	镇	,

我来到一个小镇，

[ðæt] ['slʌmbərd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [muːn] ,
That slumbered in the harvest moon ,
那 沉睡 在 这 收成 月亮 ,

那沉睡在丰收月光下的，

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] - ['tɪptoʊ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
And passed a - tiptoe up and down ,
和 通过了 一个 - 脚尖 向上 和 向下 ,

然后踮着脚尖上下踮着脚尖，

['mɜːrmərɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [tuːn] ,
Murmuring , to a fitful tune ,
淙淙 , 到 一个 断断续续 调 ,

低声呢喃，伴着断断续续的曲调，

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
How I have followed , night and day ,
如何 我 有 随后 , 夜晚 和 天 ,

我日夜不停地追随，

[ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [fiːt] ,
A tramping of tremendous feet ,
一个 徒步旅行 的 巨大的 脚 ,

一阵巨大的脚步声，

[ænd; ənd] [sɔː] [wer] [ðɪs] [oʊld] ['tɪmpən] [leɪ] ,
And saw where this old tympan lay ,
和 锯 在哪里 这 老的 鼓膜 躺 ,

然后看到了这块旧鼓面所在的地方，

[dɪ'zɜːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [siːt] ,
Deserted on a doorway seat ,
荒凉的 在 一个 门口 座位 ,

孤零零地坐在门口的座位上，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
And bore it to the woods with me ;
和 钻孔 它 到 这 树林 和 我 ;

然后我把它带到树林里去；

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hjʊmən] ['mɪzəri]
Of some unhuman misery
的 一些 非人 苦难

一些非人道的苦难

['aʊər; ɑːr] ['mærid] ['vɔɪsɪz] ['waɪldli][trəʊl; trɒl] .
Our married voices wildly trolled .
我们的 已婚 声音 疯狂地 被钓鱼 .

我们夫妻俩的声音遭到了疯狂的嘲讽。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hʌʃ] , [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] - ['flʌtər] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [biːtʃ] [liːvz] [oʊld] .
They will not hush , the leaves a - flutter round me , the beech leaves old .
他们 将要 不是 嘘 , 这 树叶 一个 - 扑 圆形的 我 , 这 山毛榉 树叶 老的 .

它们不会安静下来，树叶在我周围飘动，古老的山毛榉树叶。

[aɪ] [sæŋ] [haʊ] , [wen] ['deɪz] [tɔɪl] [ɪz] [dʌn] ,
I sang how , when day's toil is done ,
我 唱 如何 , 什么时候 天 辛劳 是 完毕 ,

我唱道，当一天的辛劳结束，

['ɔːrkɪl; 'ɔːrtʃɪl] ['ʃeɪks] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] [her]
Orchil shakes out her long dark hair
兰花 奶昔 出去 她 长的 黑暗的 头发

奥尔奇尔甩了甩她那长长的黑发

[ðæt] ['haɪdz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn]
That hides away the dying sun
那 隐藏 离开 这 垂死 太阳

那遮蔽了垂死的太阳

[ænd; ənd] [ʃedz] [feɪnt] ['əudəz] [θru:] [ðə; ði] [er] :
And sheds faint odours through the air :
和 棚屋 头晕的 气味 通过 这 空气 :

并向空气中散发出淡淡的气味:

[wen] [maɪ][hænd] [pæst] [frʌm; frəm]['waɪər][tu:; tə]['waɪər] [-]
When my hand passed from wire to wire [112]
什么时候 我的 手 通过了 从 金属丝 到 金属丝 [-]

当我的手从一根电线移到另一根电线时[112]

[ˌaɪ 'ti:] [kwentʃt] , [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [laɪk] ['fɔ:lɪŋ] [du:] ,
It quenched , with sound like falling dew ,
它 淬火 , 和 声音 喜欢 坠落 露 ,

它熄灭了，发出像露珠落下的声音。

[ðə; ði]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['faɪər] ;
The whirling and the wandering fire ;
这 旋转 和 这 漫游 火 ;

旋转的、游荡的火焰;

[bʌt; bət] [lɪft] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] - ,
But lift a mournful ulalu ,
但 举起 一个 悲哀 - ,

但请举起哀悼的乌拉鲁，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd]['waɪə˞z, 'waɪrz][ɑ:r; ər][tɔ:rn][ænd; ənd] [stɪl] ,
For the kind wires are torn and still ,
为了 这 种类 电线 是 撕裂 和 仍然 ,

那种电线断裂后仍然.....

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['wɑ:ndər] [wʊd] [ænd; ənd] [hɪl]
And I must wander wood and hill
和 我 必须 漫步 木头 和 爬坡道

我必须漫步于林间山丘

[θru:] ['sʌmə˞z] [hi:t] [ænd; ənd] ['wɪntə˞z] [koʊld] .
Through summer's heat and winter's cold .
通过 夏季 热 和 冬天的 寒冷的 .

经历了夏季的酷暑和冬季的严寒。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hʌʃ] , [ðə; ði] [li:vz] [ə; eɪ] - ['flʌtər] [raʊnd] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [bi:tʃ] [li:vz] [oʊld] . [-]
They will not hush , the leaves a - flutter round me , the beech leaves old . [113]
他们 将要 不是 嘘 , 这 树叶 一个 - 扑 圆形的 我 , 这 山毛榉 树叶 老的 . [-]

它们不会安静，树叶在我周围飘动，山毛榉的叶子很老。[113]

[ðə; ði] ['stoʊlən] [tʃaɪld]
THE STOLEN CHILD
这 被盗 孩子

被偷走的孩子

[wer] [dɪps][ðə; ði] ['rɑ:kɪ] ['haɪlənd]
Where dips the rocky highland
在哪里 蘸酱 这 岩石 高地

岩石高地在哪里下沉

[ʌv; əv] [slu:θ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
Of Sleuth Wood in the lake ,
的 侦探 木头 在 这 湖 ,

湖中的侦探伍德

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] ['liːfi] ['aɪlənd]

There	lies	a	leafy	island
那里	谎言	一个	绿叶	岛

那里有一座绿树成荫的小岛。

[wer] ['flæpɪŋ] ['herən] [weɪk]

Where	flapping	herons	wake
在哪里	扑	苍鹭	唤醒

苍鹭振翅之处

[ðə; ði] ['draʊzi] ['wɔːtər][ræts] ;

The	drowsy	water	rats	;
这	昏昏欲睡	水	老鼠	;

昏昏欲睡的水鼠;

[ðer; ðər] [wiːv] [hɪd]['aʊər; ɑːr]['feɪərɪ]['væts] .

There	we've	hid	our	faery	vats	.
那里	我们已经	隐藏	我们的	仙女	大桶	.

我们把仙女缸藏在那里了。

[fʊl] [ʌv; əv] ['beriz] ,

Full	of	berries	,
满的	的	浆果	,

满是浆果,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɛdɪst] ['stoʊlən] ['tʃeriːz] .

And	of	reddest	stolen	cherries	.
和	的	最红	被盗	樱桃	.

还有最红的偷来的樱桃。

[kʌm] [ə'weɪ] , [oʊ]['hjuːmən][tʃaɪld] !

Come	away	,	O	human	child	!
来	离开	,	哦	人类	孩子	!

来吧,人类的孩子!

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

To	the	waters	and	the	wild
到	这	水	和	这	荒野

致水域和荒野

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪərɪ] , [hænd][ɪn][hænd] ,

With	a	faery	,	hand	in	hand	,
和	一个	仙女	,	手	在	手	,

与仙女手牵手,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

For	the	world's	more	full	of	weeping	than	you	can	understand	.
为了	这	世界的	更多的	满的	的	哭泣	比	你	能	理解	.

因为这世上充满了你无法理解的悲伤。

[wer] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [glɔːsiz]

Where	the	wave	of	moonlight	glosses
在哪里	这	海浪	的	月光	光泽

月光洒落在何处

[ðə; ði][dɪm] [greɪ] [sændz][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

The	dim	gray	sands	with	light	,
这	暗淡	灰色的	沙子	和	光	,

昏暗的灰色沙滩上透着光线,

[fɑːr][ɔːf][baɪ] ['fɜːrðɪst] [rɑːs] [-]

Far	off	by	furthest	Rosses	[	114	]
远的	离开	经过	最远	罗斯	[	-	]

远在最远的罗斯[114]

[wiː; wi] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,

We	foot	it	all	the	night	,
我们	脚	它	全部	这	夜晚	,

我们整晚都在走它，

['wiːvɪŋ] ['oʊldən]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

Weaving	olden	dances	,
编织	古老的	舞蹈	,

编织古老的舞蹈，

['mɪŋglɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [glɑːnsiz]

Mingling	hands	and	mingling	glances
混杂	双手	和	混杂	眼神

牵手，目光交汇

[tɪl] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz]['teɪkən] [flaɪt] ;

Till	the	moon	has	taken	flight	;
直到	这	月亮	有	已采取	航班	;

直到月亮升空；

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wiː; wi] [liːp]

To	and	fro	we	leap
到	和	弗	我们	飞跃

我们来回跳跃

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['frɔːθi] ['bʌblz] ,

And	chase	the	frothy	bubbles	,
和	追赶	这	泡沫状的	气泡	,

追逐那些泡沫，

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌblz]

While	the	world	is	full	of	troubles
尽管	这	世界	是	满的	的	麻烦

虽然世界充满了各种问题

[ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [ɪn][ɪts] [sliːp] .

And	is	anxious	in	its	sleep	.
和	是	焦虑的	在	它是	睡觉	.

它在睡梦中也焦虑不安。

[kʌm] [ə'weɪ] , [oʊ]['hjuːmən][tʃaɪld] !

Come	away	,	O	human	child	!
来	离开	,	哦	人类	孩子	!

来吧，人类的孩子！

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

To	the	waters	and	the	wild
到	这	水	和	这	荒野

致水域和荒野

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪərɪ] , [hænd][ɪn][hænd] ,

With	a	faery	,	hand	in	hand	,
和	一个	仙女	,	手	在	手	,

与仙女手牵手，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

For	the	world's	more	full	of	weeping	than	you	can	understand	.
为了	这	世界的	更多的	满的	的	哭泣	比	你	能	理解	.

因为这世上充满了你无法理解的悲伤。

[wer] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['wɔːtər] [gʌʃiz]

Where	the	wandering	water	gushes
在哪里	这	漫游	水	滔滔不绝

蜿蜒流水奔涌之处

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] [glen] - [kɑ:r] ,

From	the	hills	above	Glen	-	Car	,
从	这	丘陵	多于	格伦	-	车	,

从格伦卡尔上方的山丘上，

[ɪn] [pu:lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz]

In	pools	among	the	rushes
在	游泳池	之中	这	冲刺

在芦苇丛中的水洼里

[ðæt] [skers] [kʊd; kəd] [beɪð] [ə; eɪ][stɑ:r] ,

That	scarce	could	bathe	a	star	,
那	稀少	可以	洗澡	一个	星星	,

那稀少的光线足以照亮一颗星星，

[wi:; wi] [si:k] [fɔ:r; fər] ['slʌmbɚɪŋ] [traʊt] ,

We	seek	for	slumbering	trout	,
我们	寻找	为了	沉睡	鳟鱼	,

我们寻找沉睡的鳟鱼，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz]

And	whispering	in	their	ears
和	耳语	在	他们的	耳朵

在他们耳边低语

[gɪv] [ðem; ðəm][ˌʌn'kwaɪət] [dri:mz] ;

Give	them	unquiet	dreams	;
给	他们	不安	梦境	;

让他们做噩梦；

['li:nɪŋ] ['sɔ:ftli] [aʊt]

Leaning	softly	out
倾斜	轻轻	出去

轻轻地向外倾身

[frʌm; frəm] ['fɚ:nz] [ðæt] [drɑ:p][ðer; ðər] [terz]

From	ferns	that	drop	their	tears
从	蕨类植物	那	降低	他们的	眼泪

蕨类植物滴落的泪水

['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [stri:mz] .

Over	the	young	streams	.
超过	这	年轻的	溪流	.

在幼小的溪流之上。

[kʌm] [ə'weɪ] , [oʊ]['hju:mən][tʃaɪld] !

Come	away	,	O	human	child	!
来	离开	,	哦	人类	孩子	!

来吧，人类的孩子！

[tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

To	the	waters	and	the	wild
到	这	水	和	这	荒野

致水域和荒野

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪərɪ] , [hænd][ɪn][hænd] , [-]

With	a	faery	,	hand	in	hand	,	[	115	]
和	一个	仙女	,	手	在	手	,	[	-	]

与仙女手牵手，[115]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɚ:ldz] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

For	the	world's	more	full	of	weeping	than	you	can	understand	.
为了	这	世界的	更多的	满的	的	哭泣	比	你	能	理解	.

因为这世上充满了你无法理解的悲伤。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] ,

Away	**with**	**us**	**he's**	**going**	**,**
离开	和	我们	他是	去	,

他要跟我们一起走了。

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] - [aɪd] :

The	**solemn**	**-**	**eyed**	**:**
这	庄严	-	眼睛	:

眼神严肃的人：

[ˈhiːl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈloʊɪŋ]

He'll	**hear**	**no**	**more**	**the**	**lowing**
地狱	听到	不	更多的	这	低

他将再也听不到那低沉的咕噜声了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈhɪlsaɪd] ;

Of	**the**	**calves**	**on**	**the**	**warm**	**hillside**	**;**
的	这	小牛	在	这	温暖的	山坡	;

温暖山坡上的小牛犊们；

[ɔːr][ðə; ði][ˈket(ə)l][ɑːn][ðə; ði][hɑːb]

Or	**the**	**kettle**	**on**	**the**	**hob**
或者	这	壶	在	这	炉灶

或者炉灶上的水壶

[sɪŋ] [piːs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ,

Sing	**peace**	**into**	**his**	**breast**	**,**
唱歌	和平	进入	他的	胸部	,

将平安的歌声带入他的胸膛，

[ɔːr] [siː] [ðə; ði] [braʊn] [maɪs][bɑːb]

Or	**see**	**the**	**brown**	**mice**	**bob**
或者	看	这	棕色的	小鼠	鲍勃

或者看看棕色老鼠上下摆动

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊtmiːl] - [tʃest] .

Round	**and**	**round**	**the**	**oatmeal**	**-**	**chest**	**.**
圆形的	和	圆形的	这	麦片	-	胸部	.

绕着燕麦片箱子转圈圈。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] , [ðə; ði][ˈhjuːmən][tʃaɪld] ,

For	**he**	**comes**	**,**	**the**	**human**	**child**	**,**
为了	他	来	,	这	人类	孩子	,

因为他来了，人类的孩子，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

To	**the**	**waters**	**and**	**the**	**wild**
到	这	水	和	这	荒野

致水域和荒野

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeɪərɪ] , [hænd][ɪn][hænd] ,

With	**a**	**faery**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**,**
和	一个	仙女	,	手	在	手	,

与仙女手牵手，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] . [-]

From	**a**	**world**	**more**	**full**	**of**	**weeping**	**than**	**he**	**can**	**understand**	**.**	**[**	**116**	**]**
从	一个	世界	更多的	满的	的	哭泣	比	他	能	理解	.	[	-	]

来自一个比他所能理解的还要充满哭泣的世界。[116]

[tuː; tə][æn; ən] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtər]

TO	**AN**	**ISLE**	**IN**	**THE**	**WATER**
到	一个	小岛	在	这	水

到水中的小岛

[ʃaɪ] [wʌn] , [ʃaɪ] [wʌn] ,
Shy one , shy one ,
害羞的 一 , 害羞的 一 ,

害羞的那个，害羞的那个，

[ʃaɪ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
Shy one of my heart ,
害羞的 一 的 我的 心 ,

我心中那个害羞的人，

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt]
She moves in the firelight
她 移动 在 这 火光

她在火光中移动

['pensɪvli] [ə'pɑːrt] .
Pensively apart .
若有所思地 除 .

若有所思地分开。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
She carries in the dishes ,
她 携带 在 这 菜肴 ,

她端着盘子进来，

[ænd; ənd] [leiz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
And lays them in a row .
和 躺下 他们 在 一个 排 .

然后把它们排成一排。

[tuː; tə][æn; ən] [aɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
To an isle in the water
到 一个 小岛 在 这 水

到水中的一个小岛

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [aɪ][goʊ] .
With her would I go .
和 她 会 我 去 .

我会和她一起走。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪn][ðə; ði] ['kændlz]
She carries in the candles
她 携带 在 这 蜡烛

她拿着蜡烛进来了

[ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði] ['kɜːtənd] [ruːm] ,
And lights the curtained room ,
和 灯 这 帘幕 房间 ,

灯光照亮了拉着窗帘的房间，

[ʃaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]
Shy in the doorway
害羞的 在 这 门口

门口的羞涩

[ænd; ənd] [ʃaɪ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ;
And shy in the gloom ;
和 害羞的 在 这 愁云 ;

在昏暗中会变得害羞；

[ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
And shy as a rabbit ,
和 害羞的 作为 一个 兔子 ,

像兔子一样害羞，

['helpf(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪ] .

Helpful	and	shy	.
有帮助	和	害羞的	.

乐于助人但又腼腆。

[tuː; tə][æn; ən] [aɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

To	an	isle	in	the	water
到	一个	小岛	在	这	水

到水中的一个小岛

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [aɪ][flai] . [-]

With	her	would	I	fly	.	[	117	]
和	她	会	我	飞	.	[	-	]

和她一起，我愿飞翔。[117]

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] ['gaːdnz]

DOWN	BY	THE	SALLEY	GARDENS
向下	经过	这	萨利	花园

在莎莉花园附近

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] ['gaːdnz] [maɪ] [lʌv]

Down	by	the	salley	gardens	my	love
向下	经过	这	萨利	花园	我的	爱

我的爱人，就在小巷花园边。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [miːt] ;

and	I	did	meet	;
和	我	做过	见面	;

我确实见到了他；

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['sæli] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] [fiːt] .

She	passed	the	salley	gardens	with	little	snow	-	white	feet	.
她	通过了	这	萨利	花园	和	小的	雪	-	白色的	脚	.

她迈着雪白的小脚走过了小巷花园。

[ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [lʌv] ['iːzi] , [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ;

She	bid	me	take	love	easy	,	as	the	leaves	grow	on	the	tree	;
她	出价	我	拿	爱	简单的	,	作为	这	树叶	生长	在	这	树	;

她劝我放轻松，像树叶在树上生长一样；

[bʌt; bət][aɪ] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] .

But	I	,	being	young	and	foolish	,	with	her	would	not	agree	.
但	我	,	存在	年轻的	和	愚蠢	,	和	她	会	不是	同意	.

但我当时年轻无知，不会同意她的说法。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][maɪ] [lʌv]

In	a	field	by	the	river	my	love
在	一个	场地	经过	这	河	我的	爱

在河边的田野里，我的爱

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][stænd] ,

and	I	did	stand	,
和	我	做过	站立	,

我站了起来，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['liːnɪŋ] ['ʃoʊldər] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [hænd] .

And	on	my	leaning	shoulder	she	laid	her	snow	-	white	hand	.
和	在	我的	倾斜	肩膀	她	铺设	她	雪	-	白色的	手	.

她将雪白的手放在我倚靠的肩膀上。

[ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [laɪf] ['iːzi] , [æz; əz][ðə; ði] [græs] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪr] ;

She	bid	me	take	life	easy	,	as	the	grass	grows	on	the	weirs	;
她	出价	我	拿	生活	简单的	,	作为	这	草	生长	在	这	堰	;

她劝我放轻松，就像堰坝上长满了青草一样；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] . [-]

But	I	was	young	and	foolish	,	and	now	am	full	of	tears	.	[	118	]
但	我	曾是	年轻的	和	愚蠢	,	和	现在	是	满的	的	眼泪	.	[	-	]

但我当时年轻无知，现在满心欢喜。[118]

[ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən]

THE	MEDITATION	OF	THE	OLD	FISHERMAN
这	冥想	的	这	老的	渔夫

老渔夫的沉思

[juː; jʊ] [weɪvz] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [dæns] [baɪ][maɪ] [fiːt] [laɪk] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,

You	waves	,	though	you	dance	by	my	feet	like	children	at	play	,
你	波浪	,	尽管	你	舞蹈	经过	我的	脚	喜欢	孩子们	在	玩	,

你们的波浪，虽然你们像玩耍的孩子一样在我脚边翩翩起舞，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [gloʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [glæns] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [pɜːr] [ænd; ənd][juː; jʊ][dɑːrt] ;

Though	you	glow	and	you	glance	,	though	you	purr	and	you	dart	;
尽管	你	辉光	和	你	瞥一眼	,	尽管	你	呼噜声	和	你	镖	;

即使你光芒四射、目光闪烁，即使你发出轻柔的咕噜声、敏捷地穿梭；

[ɪn][ðə; ði][dʒuːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [geɪ] ,

In	the	Junes	that	were	warmer	than	these	are	,	the	waves	were	more	gay	,
在	这	六月	那	是	更温暖	比	这些	是	,	这	波浪	是	更多的	同性恋	,

在那些比现在更温暖的六月里，海浪更加欢快。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

When	I	was	a	boy	with	never	a	crack	in	my	heart	.
什么时候	我	曾是	一个	男生	和	绝不	一个	裂缝	在	我的	心	.

当我还是个孩子，心中从未有过一丝裂痕的时候。

[ðə; ði] ['herɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [taɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][oʊld] ;

The	herring	are	not	in	the	tides	as	they	were	of	old	;
这	鲱鱼	是	不是	在	这	潮汐	作为	他们	是	的	老的	;

鲱鱼不再像以前那样随潮水而动了；

[maɪ] ['sɑːroʊ] !

My	sorrow	!
我的	悲哀	!

我的悲伤！

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [kriːk] [geɪv] [ðə; ði] [kriːl] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt]

for	many	a	creak	gave	the	creel	in	the	cart
为了	许多	一个	吱嘎声	给予	这	鱼篓	在	这	大车

车上的鱼篓发出吱嘎声，发出了一声响。

[ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [teɪk] [tuː; tə]['slaɪgoʊ] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

That	carried	the	take	to	Sligo	town	to	be	sold	,
那	携带	这	拿	到	斯莱戈	镇	到	是	卖	,

然后把货物运到斯莱戈镇去出售。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

When	I	was	a	boy	with	never	a	crack	in	my	heart	.
什么时候	我	曾是	一个	男生	和	绝不	一个	裂缝	在	我的	心	.

当我还是个孩子，心中从未有过一丝裂痕的时候。

[ænd; ənd] [ɑː] , [juː; jʊ] [praʊd] ['meɪd(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [fer] [wen] [hɪz; ɪz] [ɔːr]

And	ah	,	you	proud	maiden	,	you	are	not	so	fair	when	his	oar
和	啊	,	你	自豪的	少女	,	你	是	不是	所以	公平的	什么时候	他的	桨

啊，你这骄傲的少女，当他的桨划过你的船舷时，你并不那么美丽。

[ɪz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] ,

Is	heard	on	the	water	,	as	they	were	,	the	proud	and	apart	,
是	听到	在	这	水	,	作为	他们	是	,	这	自豪的	和	除	,

在水面上回荡着他们的声音，他们骄傲而孤傲。

[huː] [peɪst] [ɪn][ðə; ði] [iːv] [baɪ][ðə; ði] [nets] [ɑːn][ðə; ði] ['pebli] [ʃɔːr] ,

Who	paced	in	the	eve	by	the	nets	on	the	pebbly	shore	,
WHO	踱步	在	这	前夕	经过	这	网	在	这	卵石状	支撑	,

谁在傍晚时分，在鹅卵石岸边的渔网旁踱步？

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . [-]

When	I	was	a	boy	with	never	a	crack	in	my	heart	.	[	119	]
什么时候	我	曾是	一个	男生	和	绝不	一个	裂缝	在	我的	心	.	[	-	]

当我还是个孩子的时候，我的心中从未有过一丝裂痕。[119]

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['fɑːðər] -

THE	BALLAD	OF	FATHER	O'HART
这	民谣	的	父亲	-

奥哈特神父之歌

[gʊd] ['fɑːðər] [dʒɑːn] -

Good	Father	John	O'Hart
好的	父亲	约翰	-

好神父约翰·奥哈特

[ɪn] ['piːn(ə)l] [deɪz] [roʊd] [aʊt]

In	penal	days	rode	out
在	刑事	天	骑	出去

在刑罚时期骑马外出

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ'niːn] [huː] [hæd; həd] [friː] [lændz]

To	a	shoneen	who	had	free	lands
到	一个	闪耀	WHO	有	自由的	土地

致一位拥有自由土地的肖宁

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [snaɪp] [ænd; ənd] [traʊt] .

And	his	own	snipe	and	trout	.
和	他的	自己的	狙击	和	鳟鱼	.

还有他自己钓的鹬和鳟鱼。

[ɪn] [trʌst] [tʊk] [hiː; hi]['dʒɑːnz][lændz] ;

In	trust	took	he	John's	lands	;
在	相信	采取	他	约翰的	土地	;

他将约翰的土地委托给了信托机构；

[wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] ;

Sleiveens	were	all	his	race	;
斯莱文	是	全部	他的	种族	;

斯莱文人都是他的同族人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] ['daʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

And	he	gave	them	as	dowers	to	his	daughters	,
和	他	给予	他们	作为	嫁妆	到	他的	女儿们	,

他把这些作为嫁妆给了他的女儿们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mærid] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [pleɪs] .

And	they	married	beyond	their	place	.
和	他们	已婚	超过	他们的	地方	.

他们与出身不同的人结婚。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [dʒɑːn] [went] [ʌp] ,

But	Father	John	went	up	,
但	父亲	约翰	去	向上	,

但约翰神父上去了，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [dʒɑːn] [went] [daʊn] ;

And	Father	John	went	down	;
和	父亲	约翰	去	向下	;

于是约翰神父下去了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [smɔːl] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

And	he	wore	small	holes	in	his	shoes	,
和	他	穿着	小的	孔	在	他的	鞋	,

他的鞋子都磨出了小洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [lɑːrdʒ] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [gaʊn] .

And	he	wore	large	holes	in	his	gown	.
和	他	穿着	大的	孔	在	他的	袍	.

他的长袍上有很多大洞。

[ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][ðə; ði] [ʃoʊ'niːn] ,

All	loved	him	,	only	the	shoneen	,
全部	喜爱	他	,	仅有的	这	闪耀	,

所有人都爱他，只有闪耀的人。

[huːm] [ðə; ði]['dɛvəlz][hæv; həv][baɪ][ðə; ði] [her] ,

Whom	the	devils	have	by	the	hair	,
谁	这	魔鬼	有	经过	这	头发	,

魔鬼揪住谁的头发，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

From	the	wives	,	and	the	cats	,	and	the	children	,
从	这	妻子们	,	和	这	猫	,	和	这	孩子们	,

从妻子们，到猫咪们，再到孩子们，

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

To	the	birds	in	the	white	of	the	air	.
到	这	鸟类	在	这	白色的	的	这	空气	.

致翱翔于白雪之上的鸟儿。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðer; ðər]['keɪdʒɪz]

The	birds	,	for	he	opened	their	cages
这	鸟类	,	为了	他	打开	他们的	笼子

鸟儿们，因为他打开了它们的笼子。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

As	he	went	up	and	down	;
作为	他	去	向上	和	向下	;

他上下起伏；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , - [hæv; həv] [piːs] [naʊ] - ; [-]

And	he	said	with	a	smile	,	'	Have	peace	now	'	;	[	120	]
和	他	说	和	一个	微笑	,	-	有	和平	现在	-	;	[	-	]

他笑着说："现在安息吧"；[120]

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

And	he	went	his	way	with	a	frown	.
和	他	去	他的	方式	和	一个	皱眉	.

他皱着眉头离开了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wen] ['eni] [wʌn] [daɪd]

But	if	when	any	one	died
但	如果什么时候	任何	一	死亡	

但如果任何人死亡

[keɪm] ['kiːnər] [hɔːsə] [ðæn; ðən] [rʊks] ,

Came	keeners	hoarser	than	rooks	,
来	热心者	嘶哑	比	车	,

比乌鸦更聒噪的叫声

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gɪv] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kiːniŋ] ;

He	bade	them	give	over	their	keening	;
他	巴德	他们	给	超过	他们的	哀歌	;

他命令他们停止哀号；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [bʊks] .

For	he	was	a	man	of	books	.
为了	他	曾是	一个	男人	的	图书	.

因为他是个爱读书的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][dʒɑːn] ,

And	these	were	the	works	of	John	,
和	这些	是	这	作品	的	约翰	,

这些是约翰所作的工。

[wen] ['wiːpɪŋ] [skɔːr] [baɪ] [skɔːr] ,

When	weeping	score	by	score	,
什么时候	哭泣	分数	经过	分数	,

哭得泣不成声

['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] - ;

People	came	into	Coloony	;
人们	来了	进入	-	;

人们来到殖民地;

[fɔːr; fər] ['hiːd] [daɪd] [æt; ət] ['naɪnti] - [fɔːr] .

For	he'd	died	at	ninety	-	four	.
为了	他会	死亡	在	九十	-	四	.

他享年九十四岁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] ['kiːniŋ] ;

There	was	no	human	keening	;
那里	曾是	不	人类	哀歌	;

没有人类的哀鸣;

[ðə; ðɪ][bɜːrdz][frʌm; frəm] -

The	birds	from	Knocknarea
这	鸟类	从	-

来自诺克纳雷亚的鸟类

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld] [raʊnd] -

And	the	world	round	Knocknashee
和	这	世界	圆形的	-

以及环绕诺克纳希的世界

[keɪm] ['kiːniŋ] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .

Came	keening	in	that	day	.
来	哀歌	在	那	天	.

那天他哀鸣着进来了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd][oʊld][bɜːrdz]

The	young	birds	and	old	birds
这	年轻的	鸟类	和	老的	鸟类

幼鸟和老鸟

[keɪm] ['flaɪɪŋ] , ['hevi] [ænd; ənd][sæd] ;

Came	flying	,	heavy	and	sad	;
来	飞行	,	重的	和	伤心	;

飞来的，沉重而悲伤;

['kiːniŋ] [ɪn][frʌm; frəm] - ,

Keening	in	from	Tiraragh	,
哀歌	在	从	-	,

来自蒂拉拉赫的哀鸣

['kiːniŋ] [frʌm; frəm] - ;

Keening	from	Ballinafad	;
哀歌	从	-	;

来自巴利纳法德的哀悼;

[ˈkiːniŋ] [frʌm; frəm] - ,

Keening	**from**	**Inishmurray**	**,**
哀歌	从	-	,

来自伊尼什默里岛的哀悼，

[nɔːr] [steɪd] [fɔːr; fər] [baɪt] [ɔːr] [sʌp] ;

Nor	**stayed**	**for**	**bite**	**or**	**sup**	**;**
也不	入住	为了	咬	或者	上	;

连一顿饭都没吃；

[ðɪs] [weɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪˈpruːvd]

This	**way**	**were**	**all**	**reproved**
这	方式	是	全部	责备

这样一来，所有人都受到了责备。

[huː] [dɪg] [oʊld] [ˈkʌstəmz] [ʌp] . [-]

Who	**dig**	**old**	**customs**	**up**	**.**	**[**	**121**	**]**
WHO	挖	老的	海关	向上	.	[	-	]

谁会把旧习俗挖出来。[121]

[ðə; ði] [ˈbæləd] [ʌv; əv] [mɑːl] [məˈgiː]

THE	**BALLAD**	**OF**	**MOLL**	**MAGEE**
这	民谣	的	莫尔	麦基

莫尔·麦吉的歌谣

[kʌm] [raʊnd] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

Come	**round**	**me**	**,**	**little**	**childer**	**;**
来	圆形的	我	,	小的	奇尔德	;

孩子们，过来围着我；

[ðer; ðər] , [dəunt] [flɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [ˌem ˈiː]

There	**,**	**don't**	**fling**	**stones**	**at**	**me**
那里	,	不	一扔	石头	在	我

别朝我扔石头。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈmʌtər] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] ;

Because	**I**	**mutter**	**as**	**I**	**go**	**;**
因为	我	低声	作为	我	去	;

因为我边走边嘟囔；

[bʌt; bət] [ˈpɪti] [mɑːl] [məˈgiː] .

But	**pity**	**Moll**	**Magee**	**.**
但	遗憾	莫尔	麦基	.

但可怜的莫尔·麦吉。

[maɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɪʃər]

My	**man**	**was**	**a**	**poor**	**fisher**
我的	男人	曾是	一个	贫穷的	渔夫

我丈夫是个穷渔夫。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːr] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪ] ;

With	**shore**	**lines**	**in**	**the**	**say**	**;**
和	支撑	线条	在	这	说	;

以海岸线为例；

[maɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [sɔltɪn] - [ˈherɪŋz]

My	**work**	**was**	**saltin**	**'**	**herrings**
我的	工作	曾是	萨尔廷	-	鲱鱼

我的工作是腌鲱鱼。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] .

The	**whole**	**of**	**the**	**long**	**day**	**.**
这	所有的	的	这	长的	天	.

漫长的一天。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔltɪn] - [ʃed] ,

And	sometimes	from	the	saltin	'	shed	,
和	有时	从	这	萨尔廷	-	棚	,

有时是从腌肉棚里，

[aɪ] [skers] [kʊd; kəd][dræg][maɪ] [fiːt]

I	scarce	could	drag	my	feet
我	稀少	可以	拖	我的	脚

我几乎无法拖着脚步

['ʌndər] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['muːnlaɪt] ,

Under	the	blessed	moonlight	,
在下面	这	蒙福	月光	,

在皎洁的月光下，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pebli] [striːt] .

Along	the	pebbly	street	.
沿着	这	卵石状	街道	.

沿着鹅卵石街道。

[aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [bʌt; bət] ['wiːkli] ,

I'd	always	been	but	weakly	,
ID	总是	到过	但	弱	,

我一直都很虚弱，

[ænd; ənd][maɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][dʒʌst][bɔːrn] ;

And	my	baby	was	just	born	;
和	我的	婴儿	曾是	只是	出生	;

我的孩子刚刚出生；

[ə; eɪ] ['neɪbər] ['maɪndɪd][hɜːr; hər][baɪ] [deɪ] ,

A	neighbour	minded	her	by	day	,
一个	邻居	有思想	她	经过	天	,

白天有邻居帮忙照顾她。

[aɪ]['maɪndɪd][hɜːr; hər] [tɪl] [mɔːrn] .

I	minded	her	till	morn	.
我	有思想	她	直到	早晨	.

我照顾她到天亮。

[aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][maɪ]['beɪbi] ;

I	lay	upon	my	baby	;
我	躺	之上	我的	婴儿	;

我躺在我的宝宝身上；

[jiː; ji]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [dɪr] ,

Ye	little	childer	dear	,
叶	小的	奇尔德	亲爱的	,

亲爱的小孩子们，

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][maɪ][koʊld]['beɪbi] [-]

I	looked	on	my	cold	baby	[	122	]
我	看起来	在	我的	寒冷的	婴儿	[	-	]

我看着我冰冷的宝宝[122]

[wen] [ðə; ði][mɔːrn] [gruː] ['frɔːsti] [ænd; ənd] [klɪr] .

When	the	morn	grew	frosty	and	clear	.
什么时候	这	早晨	生长	霜冻	和	清除	.

清晨，天气晴朗，寒气袭人。

[ə; eɪ] ['wɪri] ['wʊmən] [sliːps] [soʊ][hɑːrd] !

A	weary	woman	sleeps	so	hard	!
一个	厌倦	女士	睡觉	所以	难的	!

疲惫的女人睡得很沉！

[maɪ][mæn] [gruː] [red] [ænd; ənd] [peɪl] ,

My	man	grew	red	and	pale	,
我的	男人	生长	红色的	和	苍白	,

我的男人脸色忽红忽白，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː][goʊ]

And	gave	me	money	,	and	bade	me	go
和	给予	我	钱	,	和	巴德	我	去

他给了我钱，然后让我走。

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [pleɪs] , [ˈkɪnˌseɪl] .

To	my	own	place	,	Kinsale	.
到	我的	自己的	地方	,	金塞尔	.

回到我自己的住处，金塞尔。

[hiː; hi] [droʊv] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	drove	me	out	and	shut	the	door	,
他	驾驶	我	出去	和	关闭	这	门	,

他把我赶了出去，然后关上了门。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kɜːrs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

And	gave	his	curse	to	me	;
和	给予	他的	诅咒	到	我	;

并将他的诅咒赐给了我；

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

I	went	away	in	silence	,
我	去	离开	在	沉默	,

我默默地离开了。

[noʊ] [ˈneɪbər] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] .

No	neighbour	could	I	see	.
不	邻居	可以	我	看	.

我没看到邻居。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,

The	windows	and	the	doors	were	shut	,
这	视窗	和	这	门	是	关闭	,

门窗都关着。

[wʌn] [stɑːr] [ʃoʊn] [feɪnt] [ænd; ənd] [griːn] ;

One	star	shone	faint	and	green	;
一	星星	闪耀	头晕的	和	绿色的	;

一颗星星闪烁着微弱的绿色光芒；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [strɔːz] [wɜːr; wər][ˈtɜːrnɪn] - [raʊnd]

The	little	straws	were	turnin	-	round
这	小的	吸管	是	转弯	-	圆形的

小吸管在转圈

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ber] [bəjˈriːn] .

Across	the	bare	boreen	.
穿过	这	裸	博林	.

穿过光秃秃的小路。

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] :

I	went	away	in	silence	:
我	去	离开	在	沉默	:

我默默地离开了。

[bɪˈjɑːnd] [oʊld][ˈmɑːrtənz]['baɪər]

Beyond	old	Martin's	byre
超过	老的	马丁的	牛棚

超越老马丁的牛棚

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['neɪbər]
I saw a kindly neighbour
我 锯 一个 亲切地 邻居

我看到一位和蔼的邻居

['bloʊɪn] - [hɜːr; hər]['mɔːrnɪn] - ['faɪər] .
Blowin ' her mornin ' fire .
吹 - 她 早晨 - 火 .

吹响她清晨的火焰。

[ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] ['stɔːri] —
She drew from me my story —
她 画 从 我 我的 故事 —

她从我身上汲取了我的故事——

[maɪ] ['mʌniːz] [ɔːl] [juːst] [ʌp] ,
My money's all used up ,
我的 钱的 全部 用过的 向上 ,

我的钱都花光了。

[ænd; ənd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] - - , - - [aɪ] ,
And still , with pityin ' , scornin ' eye ,
和 仍然 , 和 - - , - - 眼睛 ,

仍然带着怜悯和轻蔑的眼神，

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][baɪt][ænd; ənd][sʌp] .
She gives me bite and sup .
她 给予 我 咬 和 上 .

她给我咬了一口，喝了一口。

[ʃiː; ʃi] [sez] [maɪ][mæn] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] ,
She says my man will surely come ,
她 说道 我的 男人 将要 一定 来 ,

她说我的男人一定会来的，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ə'^in] ;
And fetch me home agin ;
和 拿来 我 家 再次 ;

再把我接回家；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][aɪm]['muːvɪn] - [raʊnd] , [-]
But always , as I'm movin ' round , [123]
但 总是 , 作为 我是 移动 - 圆形的 , [-]

但总是，当我四处走动时，[123]

[wɪ'ðaʊt] [dɔːz] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] ,
Without doors or within ,
没有 门 或者 之内 ,

无论有没有门，

['paɪlɪn] - [ðə; ði] [wʊd] [ɔːr]['paɪlɪn] - [ðə; ði][tɜːrf] ,
Pilin ' the wood or pilin ' the turf ,
菌毛 - 这 木头 或者 菌毛 - 这 草皮 ,

堆放木柴或堆放草皮，

[ɔːr]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,
Or goin ' to the well ,
或者 去 - 到 这 出色地 ,

或者去井边打水，

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][maɪ]['beɪbi]
I'm thinkin ' of my baby
我是 思考 - 的 我的 婴儿

我在想我的宝贝

[ænd; ənd] - - [tuː; tə][maɪˈsɛl] - .

And	keenin	'	to	mysel	'	.
和	-	-	到	我	-	.

并为自己感到惋惜。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [noʊz]

And	sometimes	I	am	sure	she	knows
和	有时	我	是	当然	她	知道

有时我确信她知道

[wen] , ['oʊpənɪn] - [waɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

When	,	openin	'	wide	His	door	,
什么时候	,	开	-	宽的	他的	门	,

当祂敞开祂的大门时，

[gɑːd] [laɪts] [ðə; ði][stɑːrz] , [hɪz; ɪz] ['kændlz] ,

God	lights	the	stars	,	His	candles	,
上帝	灯	这	明星	,	他的	蜡烛	,

上帝点亮星辰，祂的蜡烛，

[ænd; ənd] [lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] .

And	looks	upon	the	poor	.
和	看起来	之上	这	贫穷的	.

并注视着穷人。

[soʊ] [naʊ] , [jiː; ji]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

So	now	,	ye	little	childer	,
所以	现在	,	是的	小的	奇尔德	,

所以现在，你们这些小孩子，

[jiː; ji][wəʊnt] [flɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

Ye	won't	fling	stones	at	me	;
叶	惯于	一扔	石头	在	我	;

你们不会向我扔石头；

[bʌt; bət] ['gæðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃaɪnɪn] - [lʊks]

But	gather	with	your	shinin	'	looks
但	收集	和	你的	希宁	-	看起来

但请带着你闪亮的容貌聚集在一起

[ænd; ənd] ['pɪti] [mɑːl] [məˈgiː] . [-]

And	pity	Moll	Magee	.	[	124	]
和	遗憾	莫尔	麦基	.	[	-	]

可怜的莫尔·麦吉。[124]

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔks,hʌntə(r)]

THE	BALLAD	OF	THE	FOXHUNTER
这	民谣	的	这	猎狐者

猎狐者的歌谣

- [naʊ] [leɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [tʃer]

'	Now	lay	me	in	a	cushioned	chair
-	现在	躺	我	在	一个	缓冲	椅子

现在把我放在一张软垫椅子上

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [fɔːr] ,

And	carry	me	,	you	four	,
和	携带	我	,	你	四	,

你们四个背我走。

[wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [hɪr] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ðer; ðər] ,

With	cushions	here	and	cushions	there	,
和	靠垫	这里	和	靠垫	那里	,

这里放些靠垫，那里放些靠垫，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌns] [mɔːr] .
To **see** **the** **world** **once** **more** **.**
到 看 这 世界 一次 更多的 .

再看一眼这个世界。

- [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz] [brɪŋ]
' **And** **some** **one** **from** **the** **stables** **bring**
- 和 一些 一 从 这 马厩 带来

“然后马厩里有人带来了

[maɪ] ['dɝːmət] [dɪr] [ænd; ənd] [braʊn] ,
My **Dermot** **dear** **and** **brown** **,**
我的 德莫特 亲爱的 和 棕色的 ,

我亲爱的德莫特，棕色的，

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
And **lead** **him** **gently** **in** **a** **ring** **,**
和 带领 他 轻轻地 在 一个 戒指 ,

轻轻地把他引到圈里，

[ænd; ənd]['dʒentli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
And **gently** **up** **and** **down** **.**
和 轻轻地 向上 和 向下 .

轻轻地上下移动。

- [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [tʃer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] :
' **Now** **leave** **the** **chair** **upon** **the** **grass** **:**
- 现在 离开 这 椅子 之上 这 草 :

“现在把椅子留在草地上吧:”

[brɪŋ] [haʊnd] [ænd; ənd] ['hʌntsmən] [hɪr] ,
Bring **hound** **and** **huntsman** **here** **,**
带来 猎犬 和 猎人 这里 ,

把猎犬和猎人带过来，

[ænd; ənd][aɪ][ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [roʊd] [wɪl] [pæs] ,
And **I** **on** **this** **strange** **road** **will** **pass** **,**
和 我 在 这 奇怪的 路 将要 经过 ,

而我将在这条陌生的道路上前行，

[fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [tʃɪr] .
Filled **full** **of** **ancient** **cheer** **.**
已填 满的 的 古老的 欢呼 .

充满了古老的喜悦。

- [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [druːp] , [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːlz] [loʊ] ,
' **His** **eyelids** **droop** **,** **his** **head** **falls** **low** **,**
- 他的 眼睑 下垂 , 他的 头 瀑布 低的 ,

他的眼皮耷拉下来，头低垂着，

[hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] [driːmz] ;
His **old** **eyes** **cloud** **with** **dreams** **;**
他的 老的 眼睛 云 和 梦境 ;

他苍老的眼睛里充满了梦想;

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ]
The **sun** **upon** **all** **things** **that** **grow**
这 太阳 之上 全部 事物 那 生长

阳光普照万物，万物生长。

[pɔːz] [raʊnd] [ɪn] ['sliːpi] [striːmz] .
Pours **round** **in** **sleepy** **streams** **.**
倾倒 圆形的 在 困 溪流 .

缓缓流淌，形成潺潺的小溪。

[braʊn] ['dɜ:mət] [tredz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [-]
Brown Dermot treads upon the lawn , [125]
棕色的 德莫特 踏板 之上 这 草地 , [-]

布朗·德莫特踏着草坪[125]

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [goʊz] ,
And to the armchair goes ,
和 到 这 扶手椅 去 ,

于是，他走到扶手椅前。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
And now the old man's dreams are gone ,
和 现在 这 老的 男人的 梦境 是 已消失 ,

如今，老人的梦想都破灭了。

[hi:; hi] ['smu:ðz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [braʊn] [noʊz] .
He smooths the long brown nose .
他 平滑 这 长的 棕色的 鼻子 .

他抚平了长长的棕色鼻子。

[ænd; ənd] [naʊ] [mu:vz] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʌŋ]
And now moves many a pleasant tongue
和 现在 移动 许多 一个 令人愉快的 舌头

现在，许多悦耳的舌头都为之动容。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [hændz] ,
Upon his wasted hands ,
之上 他的 浪费 双手 ,

在他那双枯槁的双手上，

[fɔ:r; fər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][eɪdʒd] [haʊndz] [ænd; ənd] [jʌŋ]
For leading aged hounds and young
为了 领导 老年人 猎犬 和 年轻的

适用于年长的猎犬和幼犬

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [nɪr] [hɪm; ɪm][stændz] .
The huntsman near him stands .
这 猎人 靠近 他 站立 .

他身旁的猎人站着。

- [maɪ] ['hʌntsmən] , ['roʊdi] , [bloʊ] [ðə; ði][hɔ:rn] ,
' My huntsman , Rody , blow the horn ,
- 我的 猎人 , 罗迪 , 吹 这 喇叭 ,

“我的猎人罗迪，吹响号角！”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'plaɪ] .
And make the hills reply .
和 制作 这 丘陵 回复 .

让群山回应你。

- [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['lu:sənz] [ɑ:n][ðə; ði][mɔ:rn]
' The huntsman loosens on the morn
- 这 猎人 松动 在 这 早晨

猎人在清晨放松下来

[ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [kraɪ] .
A gay and wandering cry .
一个 同性恋 和 漫游 哭 .

一声欢快而飘渺的呼喊。

[ə; eɪ]['faɪər][ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ,
A fire is in the old man's eyes ,
一个 火 是 在 这 老的 男人的 眼睛 ,

老人的眼中燃着火焰。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [muːv] [ænd; ənd] [sweɪ] ,

His	fingers	move	and	sway	,
他的	手指	移动	和	摇摆	,

他的手指动了动，摇摆着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mjuːzɪk] [daɪz]

And	when	the	wandering	music	dies
和	什么时候	这	漫游	音乐	死亡

当游荡的音乐消逝

[ðeɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['fiːbli] [seɪ] ,

They	hear	him	feebly	say	,
他们	听到	他	虚弱地	说	,

他们听到他虚弱地说：

- [maɪ] ['hʌntsmən] , ['roʊdi] , [bloʊ] [ðə; ði] [hɔːrn] ,

'	My	huntsman	,	Rody	,	blow	the	horn	,
-	我的	猎人	,	罗迪	,	吹	这	喇叭	,

“我的猎人罗迪，吹响号角！”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'plaɪ] . -

And	make	the	hills	reply	.	'
和	制作	这	丘陵	回复	.	-

让群山回应你。

- [aɪ] ['kænɑːt] [bloʊ] [ə'pɑːn] [maɪ] [hɔːrn] ,

'	I	cannot	blow	upon	my	horn	,
-	我	不能	吹	之上	我的	喇叭	,

我无法吹响我的号角，

[aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [wiːp] [ænd; ənd] [saɪ] .

I	can	but	weep	and	sigh	.
我	能	但	哭泣	和	叹	.

我只能哭泣叹息。

- [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kʊʃnd] [pleɪs]

'	The	servants	round	his	cushioned	place
-	这	仆人	圆形的	他的	缓冲	地方

仆人们围在他舒适的床边

[ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['sɑːroʊ] [rʌŋ] ;

Are	with	new	sorrow	wrung	;
是	和	新的	悲哀	拧干	;

带着新的悲伤；

[ænd; ənd] [haʊndz] [ɑːr; ər] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [-]

And	hounds	are	gazing	on	his	face	,	[	126	]
和	猎犬	是	凝视	在	他的	脸	,	[	-	]

猎犬们正盯着他的脸[126]

[bəuθ] [eɪdʒd] [haʊndz] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

Both	aged	hounds	and	young	.
两个都	老年人	猎犬	和	年轻的	.

既有年老的猎犬，也有年轻的猎犬。

[wʌn] [blaɪnd] [haʊnd] ['oʊnli] [laɪz] [ə'pɑːrt]

One	blind	hound	only	lies	apart
一	瞎的	猎犬	仅有的	谎言	除

一只瞎眼的猎犬独自躺着

[ɑːn] [ðə; ði] [sʌn] - ['smɪtn] [græs] ;

On	the	sun	-	smitten	grass	;
在	这	太阳	-	迷恋	草	;

在阳光普照的草地上；

[hiː; hi][hoʊldz] [diːp] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

He	holds	deep	commune	with	his	heart	:
他	持有	深的	公社	和	他的	心	:

他与自己的内心保持着深刻的交流:

[ðə; ði]['moʊmənts] [pæs] [ænd; ənd] [pæs] ;

The	moments	pass	and	pass	;
这	时刻	经过	和	经过	;

时光飞逝;

[ðə; ði][blaɪnd] [haʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [dɪn]

The	blind	hound	with	a	mournful	din
这	瞎的	猎犬	和	一个	悲哀	din

失明的猎犬发出哀伤的叫声

[lɪfts] [sloʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪntri] [hed] ;

Lifts	slow	his	wintry	head	;
电梯	慢的	他的	冬季	头	;

电梯缓缓抬起他那冬日般的头颅;

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ber] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] ;

The	servants	bear	the	body	in	;
这	仆人	熊	这	身体	在	;

仆人们抬着尸体进来;

[ðə; ði] [haʊndz] [weɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] . [-]

The	hounds	wail	for	the	dead	.	[	127	]
这	猎犬	哀号	为了	这	死的	.	[	-	]

猎犬为死者哀嚎。[127]

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['gɪləgən]

THE	BALLAD	OF	FATHER	GILLIGAN
这	民谣	的	父亲	吉利根

吉利根神父的歌谣

[ðə; ði][oʊld] [priːst] ['piːtər] ['gɪləgən]

The	old	priest	Peter	Gilligan
这	老的	牧师	彼得	吉利根

老牧师彼得·吉利根

[wʌz; wəz] ['wɪri] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

Was	weary	night	and	day	;
曾是	厌倦	夜晚	和	天	;

日夜疲惫不堪;

[fɔːr; fər][hæf][hɪz; ɪz] [flɑːk] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

For	half	his	flock	were	in	their	beds	,
为了	一半	他的	群	是	在	他们的	床	,

因为他的羊群中有一半都已入睡。

[ɔːr] ['ʌndər] [griːn] [sɑːd] [leɪ] .

Or	under	green	sods	lay	.
或者	在下面	绿色的	草皮	躺	.

或者埋在绿色的草皮下。

[wʌns] , [waɪl] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

Once	,	while	he	nodded	on	a	chair	,
一次	,	尽管	他	点头	在	一个	椅子	,

有一次，他坐在椅子上点头时，

[æt; ət][ðə; ði] [mɔːθ] - ['aʊər] [ʌv; əv] [iːv] ,

At	the	moth	-	hour	of	eve	,
在	这	蛾	-	小时	的	前夕	,

在黄昏时分，

[ə'nʌðər] [pʊr] [mæn] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Another	poor	man	sent	for	him	,
其他	贫穷的	男人	发送	为了	他	,

另一个穷人派人来请他来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [griːv] .

And	he	began	to	grieve	.
和	他	开始	到	悲伤	.

他开始悲伤起来。

- [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [rest] , [nɔːr] [dʒɔɪ] , [nɔːr] [piːs] ,

'	I	have	no	rest	,	nor	joy	,	nor	peace	,
-	我	有	不	休息	,	也不	喜悦	,	也不	和平	,

“我没有安息，没有快乐，也没有平安。”

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [daɪ] [ænd; ənd] [daɪ] - ;

For	people	die	and	die	'	;
为了	人们	死	和	死	-	;

因为人终有一死；

[ænd; ənd] ['æftər] [kraɪd] [hiː; hi] , - [gɑːd] [fər'gɪv] !

And	after	cried	he	,	'	God	forgive	!
和	后	哭	他	,	-	上帝	原谅	!

然后他哭着说：“上帝饶恕我！”

[maɪ] ['bɑːdi] [speɪk] , [nɑːt] [aɪ] !

My	body	spake	,	not	I	!
我的	身体	说	,	不是	我	!

是我的身体在说话，不是我！

- [hiː; hi] [nelt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer]

'	He	knelt	,	and	leaning	on	the	chair
-	他	跪下	,	和	倾斜	在	这	椅子

他跪了下来，靠在椅子上

[hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ;

He	prayed	and	fell	asleep	;
他	祈祷	和	跌倒	睡着了	;

他祷告后睡着了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] - ['aʊər] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ,

And	the	moth	-	hour	went	from	the	fields	,
和	这	蛾	-	小时	去	从	这	字段	,

飞蛾扑火的景象从田野中消失了。

[ænd; ənd][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] .

And	stars	began	to	peep	.
和	明星	开始	到	窥视	.

星星开始闪烁。

[ðeɪ] ['sloʊli] ['ɪntuː] ['mɪljənz] [gruː] , [-]

They	slowly	into	millions	grew	,	[	128	]
他们	缓慢地	进入	百万	生长	,	[	-	]

它们慢慢地增长到数百万[128]

[ænd; ənd] [liːvz] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;

And	leaves	shook	in	the	wind	;
和	树叶	摇晃	在	这	风	;

树叶在风中摇曳;

[ænd; ənd][gɑːd] ['kʌvərd] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] ,

And	God	covered	the	world	with	shade	,
和	上帝	涵盖	这	世界	和	阴影	,

上帝用荫凉覆盖了大地,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

And	whispered	to	mankind	.
和	低声说道	到	人类	.

并悄悄告诉了人类。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['spærəʊ] [tʃɜːrp]

Upon	the	time	of	sparrow	chirp
之上	这	时间	的	麻雀	啁啾

麻雀鸣叫之时

[wen] [ðə; ði] [mɔθs] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] ,

When	the	moths	came	once	more	,
什么时候	这	蛾子	来了	一次	更多的	,

当飞蛾再次出现时,

[ðə; ði][oʊld] [priːst] ['piːtər] ['gɪləgən]

The	old	priest	Peter	Gilligan
这	老的	牧师	彼得	吉利根

老牧师彼得·吉利根

[stʊd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Stood	upright	on	the	floor	.
站立	直立	在	这	地面	.

直立在地板上。

- , !

'	Mavrone	,	mavrone	!
-	马夫罗内	,	马夫罗内	!

'Mavrone, mavrone!

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][daɪd] ,
the **man** **has** **died** **,**
这 男人 有 死亡 ,

该男子已死亡。

[waɪl] [aɪ][slept][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] - ;
While **I** **slept** **on** **the** **chair** **'** **;**
尽管 我 睡着了 在 这 椅子 - ;

当我睡在椅子上时;

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [sliːp] ,
He **roused** **his** **horse** **out** **of** **its** **sleep** **,**
他 唤醒 他的 马 出去 的 它是 睡觉 ,

他把马从睡梦中唤醒。

[ænd; ənd][roʊd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ker] .
And **rode** **with** **little** **care** **.**
和 骑 和 小的 关心 .

而且骑车时毫不在意。

[hiː; hi][roʊd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi]['nevər] [roʊd] ,
He **rode** **now** **as** **he** **never** **rode** **,**
他 骑 现在 作为 他 绝不 骑 ,

他现在骑马的方式与以往截然不同。

[baɪ] ['rɑːki] [leɪn] [ænd; ənd][fen] ;
By **rocky** **lane** **and** **fen** **;**
经过 岩石 车道 和 分 ;

在岩石小路和沼泽地旁;

[ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [waɪf] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] :
The **sick** **man's** **wife** **opened** **the** **door** **:**
这 生病的 男人的 妻子 打开 这 门 :

病人的妻子打开了门:

- ['fɑːðər] !
' **Father** **!**
- 父亲 !

'父亲!

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ! -
you **come** **again** **!** **'**
你 来 再次 ! -

你再来!

- [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ded] ?
' **And** **is** **the** **poor** **man** **dead** **?**
- 和 是 这 贫穷的 男人 死的 ?

“那个可怜的人死了吗?”

- [hiː; hi][kraɪd] .
' **he** **cried** **.**
- 他 哭 .

他哭了。

- [hiː; hi][daɪd][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
' **He** **died** **an** **hour** **ago** **.**
- 他 死亡 一个 小时 前 .

他一小时前去世了。

- [ðə; ði][oʊld] [priːst] ['piːtər] ['gɪləgən]
' **The** **old** **priest** **Peter** **Gilligan**
- 这 老的 牧师 彼得 吉利根

老牧师彼得·吉利根

[ɪn] [griːf] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

In	grief	swayed	to	and	fro	.
在	悲伤	摇摆	到	和	弗	.

悲痛欲绝，身体摇晃不定。

- [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][daɪd]

'	When	you	were	gone	,	he	turned	and	died
-	什么时候	你	是	已消失	,	他	转向	和	死亡

你走后，他转身就死了。

[æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .

As	merry	as	a	bird	.
作为	欢乐	作为	一个	鸟	.

像鸟儿一样快乐。

- [ðə; ði][oʊld] [priːst] ['piːtər] ['gɪləgən] [-]

'	The	old	priest	Peter	Gilligan	[	129	]
-	这	老的	牧师	彼得	吉利根	[	-	]

老牧师彼得·吉利根[129]

[hiː; hi] [nelt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] .

He	knelt	him	at	that	word	.
他	跪下	他	在	那	单词	.

听到这句话，他跪了下来。

- [hiː; hi] [huː] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][stɑːrz]

'	He	who	hath	made	the	night	of	stars
-	他	WHO	有	制成	这	夜晚	的	明星

“祂创造了星夜”

[fɔːr; fər] [soʊlz] , [huː] ['taɪər][ænd; ənd] [bliːd] ,

For	souls	,	who	tire	and	bleed	,
为了	灵魂	,	WHO	胎	和	流血	,

对于那些疲惫流血的灵魂，

[sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['eɪndʒəlz] [daʊn]

Sent	one	of	His	great	angels	down
发送	一	的	他的	伟大的	天使	向下

祂差遣了祂的一位伟大的天使降临。

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [niːd] .

To	help	me	in	my	need	.
到	帮助	我	在	我的	需要	.

帮助我渡过难关。

- [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ræpt] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] ,

'	He	who	is	wrapped	in	purple	robes	,
-	他	WHO	是	包装	在	紫色的	长袍	,

“身披紫色长袍者，

[wɪð; wɪθ] [p'lænɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] ,

With	planets	in	His	care	,
和	行星	在	他的	关心	,

祂照管着行星，

[hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Had	pity	on	the	least	of	things
有	遗憾	在	这	至少	的	事物

怜悯最卑微的事物

[ə'sliːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] . - [-]

Asleep	upon	a	chair	.	'	[	130	]
睡着了	之上	一个	椅子	.	-	[	-	]

睡在椅子上。[130]

[ðə; ði] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['penʃənər]
THE LAMENTATION OF THE OLD PENSIONER
这 哀叹 的 这 老的 退休人员

一位老退休人员的哀叹

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] ['evri] [hɑːrθ] ,
I had a chair at every hearth ,
我 有 一个 椅子 在 每一个 炉 ,

每个壁炉旁我都放了一把椅子。

[wen] [noʊ][wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ,
When no one turned to see ,
什么时候 不 一 转向 到 看 ,

当没有人回头看时，

[wɪð; wɪθ] - [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [ðer; ðər] ,
With ' Look at that old fellow there ,
和 - 看 在 那 老的 同伴 那里 ,

“瞧瞧那边那个老家伙，”

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] ?
And who may he be ?
和 WHO 可能 他 是 ?

他究竟是谁?

- [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [duː][aɪ]['wɑːndər] [naʊ] ,
' And therefore do I wander now ,
- 和 所以 做 我 漫步 现在 ,

因此，我现在四处漂泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fret] [laɪz][ɑːn][ˌem ˈiː] .
And the fret lies on me .
和 这 烦恼 谎言 在 我 .

而责任在我。

[ðə; ði][roʊd] - [saɪd] [triːz] [kiːp] ['mɜːrmərɪŋ] :
The road - side trees keep murmuring :
这 路 - 边 树木 保持 淙淙 :

路边的树木不停地发出沙沙声：

[ɑː] , ['werfɔːr] ['mɜːrmər] [jiː; ji] ,
Ah , wherefore murmur ye ,
啊 , 因此 低语 是的 ,

啊，你们为何低声呢?

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] ,
As in the old days long gone by ,
作为 在 这 老的 天 长的 已消失 经过 ,

就像很久以前那样，

[griːn] [oʊk][ænd; ənd]['pɑːplər] [triː] ?
Green oak and poplar tree ?
绿色的 橡木 和 白杨 树 ?

绿橡树和白杨树?

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['feɪsɪz][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn]
The well - known faces are all gone
这 出色地 - 已知 面孔 是 全部 已消失

那些熟悉的面孔都消失了

[ænd; ənd][ðə; ði] [fret] [laɪz][ɑːn][ˌem ˈiː] . [-]
And the fret lies on me . [131]
和 这 烦恼 谎言 在 我 . [-]

而我则要承担责任。[131]

[ðə; ði] ['fɪdlər] [ʌv; əv] ['duːni]
THE FIDDLER OF DOONEY
这 小提琴手 的 杜尼

杜尼的提琴手

[wen] [aɪ] [pleɪ] [ɑːn] [maɪ] ['fɪdl] [ɪn] ['duːni] ,
When I play on my fiddle in Dooney ,
什么时候 我 玩 在 我的 小提琴 在 杜尼 ,

当我在杜尼拉小提琴的时候，

[foʊk] [dæns] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
Folk dance like a wave of the sea ;
民间 舞蹈 喜欢 一个 海浪 的 这 海 ;

民间舞蹈如同海浪般翻涌；

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [priːst] [ɪn] - ,
My cousin is priest in Kilvarnet ,
我的 表哥 是 牧师 在 - ,

我的表弟是基尔瓦内特的一位牧师。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪn] - .
My brother in Moharabuiee .
我的 兄弟 在 - .

我在莫哈拉布伊的兄弟。

[aɪ] [pæst] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] :
I passed my brother and cousin :
我 通过了 我的 兄弟 和 表哥 :

我超越了我的兄弟和表弟：

[ðeɪ] [riːd] [ɪn] [ðer; ðər] [bʊks] [ʌv; əv] [prer] ;
They read in their books of prayer ;
他们 读 在 他们的 图书 的 祷告 ;

他们在祈祷书中读到；

[aɪ] [riːd] [ɪn] [maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɔŋz]
I read in my book of songs
我 读 在 我的 书 的 歌曲

我在歌本里读到

[aɪ] [bɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪgoʊ] [fer] .
I bought at the Sligo fair .
我 买 在 这 斯莱戈 公平的 .

我在斯莱戈集市上买的。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] ,
When we come at the end of time ,
什么时候 我们 来 在 这 结尾 的 时间 ,

当我们走到时间尽头时，

[tuː; tə] ['piːtər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] ,
To Peter sitting in state ,
到 彼得 坐着 在 状态 ,

致安坐于圣坛前的圣彼得

[hiː; hi] [wɪl] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [θriː] [oʊld] ['spɪrɪts] ,
He will smile on the three old spirits ,
他 将要 微笑 在 这 三 老的 烈酒 ,

他会微笑着看着这三个老灵魂。

[bʌt; bət] [kɔːl] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ;
But call me first through the gate ;
但 称呼 我 第一的 通过 这 门 ;

但请先叫我进门；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['meri] ,

For	the	good	are	always	the	merry	,
为了	这	好的	是	总是	这	欢乐	,

善良的人总是快乐的，

[seɪv] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l] [tʃæns] ,

Save	by	an	evil	chance	,
节省	经过	一个	邪恶的	机会	,

侥幸逃过一劫，幸亏一次邪恶的偶然。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [lʌv] [ðə; ði] ['fɪdl]

And	the	merry	love	the	fiddle
和	这	欢乐	爱	这	小提琴

而快乐的小提琴

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [lʌv] [tuː; tə] [dæns] :

And	the	merry	love	to	dance	:
和	这	欢乐	爱	到	舞蹈	:

还有那份对舞蹈的热爱：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][foʊk][ðer; ðər][spaɪ][ˌem 'iː] ,

And	when	the	folk	there	spy	me	,
和	什么时候	这	民间	那里	间谍	我	,

当那里的人们发现我时，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

They	will	all	come	up	to	me	,
他们	将要	全部	来	向上	到	我	,

他们都会走到我跟前来，

[wɪð; wɪθ] - [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['fɪdlər] [ʌv; əv] ['duːni] !

With	'	Here	is	the	fiddler	of	Dooney	!
和	-	这里	是	这	小提琴手	的	杜尼	!

“这就是杜尼的小提琴手！”

- [ænd; ənd] [dæns] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . [-]

'	And	dance	like	a	wave	of	the	sea	.	[	132	]
-	和	舞蹈	喜欢	一个	海浪	的	这	海	.	[	-	]

“像海浪一样起舞。”[132]

[ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

THE	DEDICATION	TO	A	BOOK	OF	STORIES	SELECTED	FROM	THE	IRISH
这	奉献	到	一个	书	的	故事	已选	从	这	爱尔兰

['nɒvəlɪsts]

NOVELISTS
小说家

献给一本选自爱尔兰小说家作品的故事集

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [brɑːntʃ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [bel]

There	was	a	green	branch	hung	with	many	a	bell
那里	曾是	一个	绿色的	分支	悬挂	和	许多	一个	钟

一根绿色的树枝上挂满了铃铛。

[wen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ruːld] [ɪn] [weɪv] - [wɔːrn]['ɛərə] ;

When	her	own	people	ruled	in	wave	-	worn	Eire	;
什么时候	她	自己的	人们	裁决	在	海浪	-	磨损	爱尔兰	;

当她的人民统治着饱经风霜的爱尔兰时；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['mɜːrmərɪŋ] ['griːnnəs] , [kɑːm][ʌv; əv]['feɪərɪ] ,

And	from	its	murmuring	greenness	,	calm	of	faery	,
和	从	它是	淙淙	绿色	,	冷静的	的	仙女	,

从它那轻柔的绿色中，从那仙境般的宁静中，

[ə; eɪ]['druːɪd] ['kaɪndnəs] , [ɑːn][ɔːl] ['hɪrər] [fel] .

A	Druid	kindness	,	on	all	hearers	fell	.
一个	德鲁伊	仁慈	,	在	全部	听众	跌倒	.

德鲁伊的仁慈，感动了所有听众。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrmd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gaɪl] ,

It	charmed	away	the	merchant	from	his	guile	,
它	迷住了	离开	这	商人	从	他的	诡计	,

它使商人放下了诡计。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] ['meməri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

And	turned	the	farmer's	memory	from	his	cattle	,
和	转向	这	农民的	记忆	从	他的	牛	,

于是，农夫的记忆从他的牛群中转移开来。

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ɪn] [sliːp] [ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

And	hushed	in	sleep	the	roaring	ranks	of	battle	,
和	静静地	在	睡觉	这	咆哮	排名	的	战斗	,

隆隆的战斗声在睡梦中归于沉寂。

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [driːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

For	all	who	heard	it	dreamed	a	little	while	.
为了	全部	WHO	听到	它	梦见	一个	小的	尽管	.

凡是听到它的人，都做了一会儿梦。

[ɑː] , ['eksaɪlz] , ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər] ['meni] ['siːz] ,

Ah	,	Exiles	,	wandering	over	many	seas	,
啊	,	流亡者	,	漫游	超过	许多	海域	,

啊，流亡者，漂泊于茫茫大海之上。

['spɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] - [gʊd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

Spinning	at	all	times	Eire's	good	to	-	morrow	!
旋转	在	全部	时代	-	好的	到	-	明天	!

时刻旋转，爱尔兰明天会更好!

[ɑː] , [ˌwɜːrld'waɪd] ['neɪʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] ['groʊɪŋ] ['sɑːroʊ] !

Ah	,	worldwide	Nation	,	always	growing	Sorrow	!
啊	,	全世界	国家	,	总是	生长	悲哀	!

啊，世界之国，悲伤与日俱增!

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ber] [ə; eɪ] [bel] [bræntʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [iːz] .

I	also	bear	a	bell	branch	full	of	ease	.
我	还	熊	一个	钟	分支	满的	的	舒适	.

我也带着一根充满轻松的铃铛枝。

[aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [griːn] [baʊz] ['waɪndz] [tɔːst] [ænd; ənd] [həːld] , [-]

I	tore	it	from	green	boughs	winds	tossed	and	hurled	,	[	133	]
我	撕裂	它	从	绿色的	树枝	风	抛掷	和	投掷	,	[	-	]

我从被风吹拂的绿色树枝上扯了下来[133]

[griːn] [baʊz] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] ['ɔːlweɪz] , ['wɪri] , ['wɪri] !

Green	boughs	of	tossing	always	,	weary	,	weary	!
绿色的	树枝	的	抛掷	总是	,	厌倦	,	厌倦	!

摇曳的绿色枝条，总是疲惫不堪，疲惫不堪!

[aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [griːn] [baʊz] [ʌv; əv][oʊld]['ɛərə] ,

I	tore	it	from	the	green	boughs	of	old	Eire	,
我	撕裂	它	从	这	绿色的	树枝	的	老的	爱尔兰	,

我从古老的爱尔兰绿枝上扯下了它。

[ðə; ðɪ] ['wɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] - ['sɔːroʊd] [wɜːrld] .

The	willow	of	the	many	-	sorrowed	world	.
这	柳	的	这	许多	-	悲伤的	世界	.

饱经苦难的世界里的柳树。

[ɑː] , ['eksailz] , ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər] ['meni] [lændz] !
Ah , Exiles , wandering over many lands !
啊 , 流亡者 , 漫游 超过 许多 土地 !

啊，流亡者们，漂泊于四方！

[maɪ] [bel] [brænʧ] ['məːməz] : [ðə; ði] [geɪ] ['belz] [brɪŋ] ['læftər] ,
My bell branch murmurs : the gay bells bring laughter ,
我的 钟 分支 低语 : 这 同性恋 铃铛 带来 笑声 ,

我的铃铛枝杈低语：欢快的铃铛带来笑声，

['liːpɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['kɑːbweb][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftər] ;
Leaping to shake a cobweb from the rafter ;
跳跃 到 摇 一个 蛛网 从 这 椽 ;

跳起来抖落屋梁上的蜘蛛网；

[ðə; ði][sæd] ['belz] [baʊ; boʊ][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ɑːn][ðə; ði][hændz] .
The sad bells bow the forehead on the hands .
这 伤心 铃铛 弓 这 前额 在 这 双手 .

悲伤的钟声低垂着额头，双手抵着额头。

[ə; eɪ] ['hʌnid] ['rɪŋɪŋ] : ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [skaɪz]
A honeyed ringing : under the new skies
一个 蜜 铃声 : 在下面 这 新的 天空

甜美的铃声：在新天空下

[ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['meməriz] [ʌv; əv][oʊld] ['vɪlɪdʒ] ['feɪsɪz] ;
They bring you memories of old village faces ;
他们 带来 你 回忆 的 老的 村庄 面孔 ;

它们唤起你对昔日乡村面孔的回忆；

['kæbinz] [gɔːn] [naʊ] , [oʊld] [wel] - [saɪdz] , [oʊld] [dɪr] ['pleɪsɪz] ;
Cabins gone now , old well - sides , old dear places ;
小木屋 已消失 现在 , 老的 出色地 - 侧面 , 老的 亲爱的 地方 ;

小屋已不复存在，古老的井边，昔日美好的家园；

[ænd; ənd][men] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] ['nevər] [daɪz] . [-] [-]
And men who loved the cause that never dies . [134] [135]
和 男人 WHO 喜爱 这 原因 那 绝不 死亡 . [-] [-]

以及热爱永不消逝的事业的人们。[134][135]

['ɜːrli] ['poʊəmz]
EARLY POEMS
早期的 诗歌

早期诗歌

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [roʊz] [-]
THE ROSE [136]
这 玫瑰 [-]

玫瑰[136]

- ['sɪəroʊ][tiː][ə'meɪviː] , - [tæm]['æn.tɪ.kwə][et][tæm]['noʊvə] !
' Sero te amavi , Pulchritudo tam antiqua et tam nova !
- 血清 te 阿玛维 , - 塔姆 古物 等 塔姆 新星 !

“Sero te amavi，Pulchritudo tam antiqua et tam nova！”

['sɪəroʊ][tiː][ə'meɪviː] .
Sero te amavi .
血清 te 阿玛维 .

Sero te amavi.

- [es] . ['ɔgəstin] . [-] [-]
' S . Augustine . [137] [138]
- S . 奥古斯丁 . [-] [-]

圣奥古斯丁。[137][138]

[tuː; tə] ['laɪənl] ['dʒɑːnsən] [-]
To Lionel Johnson [139]
到 莱昂内尔 约翰逊 [-]

致莱昂内尔·约翰逊[139]

['ɜːrli] ['poʊəmz] :
EARLY POEMS :
早期的 诗歌 :

早期诗作：

[ðə; ði] [roʊz]
THE ROSE
这 玫瑰

玫瑰

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ruːd] [ʌv; əv] [taɪm]
TO THE ROSE UPON THE ROOD OF TIME
到 这 玫瑰 之上 这 rood 的 时间

致时间之巅的玫瑰

[red] [roʊz] , [praʊd] [roʊz] , [sæd] [roʊz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [deɪz] !
Red Rose , proud Rose , sad Rose of all my days !
红色的 玫瑰 , 自豪的 玫瑰 , 伤心 玫瑰 的 全部 我的 天 !

红玫瑰，骄傲的玫瑰，悲伤的玫瑰，我生命中最重要的玫瑰！

[kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [weɪz] :
Come near me , while I sing the ancient ways :
来 靠近 我 , 尽管 我 唱歌 这 古老的 方式 :

请靠近我，让我吟唱古老的歌谣：

[kuːk'hulin] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [taɪd] ;
Cuchulain battling with the bitter tide ;
库丘林 战斗 和 这 苦的 潮 ;

库丘林与汹涌的浪潮搏斗；

[ðə; ði]['druːɪd] , [greɪ] , [wʊd] - ['nəːtʃəd] , ['kwaɪət] - [aɪd] ,
The Druid , gray , wood - nurtured , quiet - eyed ,
这 德鲁伊 , 灰色的 , 木头 - 培育 , 安静的 - 眼睛 ,

德鲁伊，灰发，在树林中长大，眼神宁静，

[huː] [kæst] [raʊnd] ['fəːˆəs] [driːmz] , [ænd; ənd]['ruːɪn][ʌn'toʊld] ;
Who cast round Fergus dreams , and ruin untold ;
WHO 投掷 圆形的 弗格斯 梦境 , 和 废墟 不明 ;

谁给弗格斯带来了梦想和难以言喻的毁灭；

[ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] ['sædnəs] , [werˈʌv] [stɑːrz] , [groʊn] [oʊld]
And thine own sadness , whereof stars , grown old
和 你的 自己的 悲伤 , 其中 明星 , 生长 老的

还有你自己的悲伤，其中的星星，已经衰老

[ɪn] ['dænsɪŋ] ['sɪlvər] - ['sændld] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
In dancing silver - sandalled on the sea ,
在 跳舞 银 - 凉鞋 在 这 海 ,

在海边穿着银凉鞋翩翩起舞，

[sɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [haɪ] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['melədi] .
Sing in their high and lonely melody .
唱歌 在 他们的 高的 和 孤独 旋律 .

唱出他们高亢而孤独的旋律。

[kʌm] [nɪr] , [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['blaɪndɪd][baɪ]['mænz] [feɪt] ,

Come	near	,	that	no	more	blinded	by	man's	fate	,
来	靠近	,	那	不	更多的	失明	经过	男人的	命运	,

靠近些，不再被人类命运蒙蔽双眼的人。

[aɪ][faɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,

I	find	under	the	boughs	of	love	and	hate	,
我	寻找	在下面	这	树枝	的	爱	和	恨	,

我在爱与恨的枝叶下发现，

[ɪn] [ɔːl] [pʊr] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] ,

In	all	poor	foolish	things	that	live	a	day	,
在	全部	贫穷的	愚蠢	事物	那	居住	一个	天	,

在所有可怜的、愚蠢的、能活一天的事物中，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

Eternal	beauty	wandering	on	her	way	.
永恒	美丽	漫游	在	她	方式	.

永恒的美丽在她漫无目的地游荡。

[kʌm] [nɪr] , [kʌm] [nɪr] , [kʌm] [nɪr] — [ɑː] , [liːv] [ˌem 'iː] [stɪl]

Come	near	,	come	near	,	come	near	—	Ah	,	leave	me	still
来	靠近	,	来	靠近	,	来	靠近	—	啊	,	离开	我	仍然

靠近些，靠近些，靠近些——啊，让我静静地待着

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊz] - [breθ] [tuː; tə] [fɪl] !

A	little	space	for	the	rose	-	breath	to	fill	!
一个	小的	空间	为了	这	玫瑰	-	气息	到	充满	!

给玫瑰呼吸留出一点空间!

[lest] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [hɪr] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ðæt] [kreɪv] ;

Lest	I	no	more	hear	common	things	that	crave	;
免得	我	不	更多的	听到	常见的	事物	那	渴望	;

免得我再也听不到那些平凡的渴望;

[ðə; ði] [wiːk] [wɜːrm] ['haɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn][ɪts] [smɔːl] [keɪv] , [-]

The	weak	worm	hiding	down	in	its	small	cave	,	[	140	]
这	虚弱的	蠕虫	隐藏	向下	在	它是	小的	洞穴	,	[	-	]

虚弱的蠕虫躲藏在它的小洞穴里，[140]

[ðə; ði] [fiːld] [maʊs] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [græs] ,

The	field	mouse	running	by	me	in	the	grass	,
这	场地	老鼠	跑步	经过	我	在	这	草	,

草丛里，田鼠从我身边跑过。

[ænd; ənd] ['hevi] ['mɔːrt(ə)l] [hoʊps] [ðæt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [pæs] ;

And	heavy	mortal	hopes	that	toil	and	pass	;
和	重的	凡人	希望	那	辛劳	和	经过	;

还有那些沉重的、终将消逝的凡人希望;

[bʌt; bət] [siːk] [ə'loʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [sed]

But	seek	alone	to	hear	the	strange	things	said
但	寻找	独自的	到	听到	这	奇怪的	事物	说

但独自去聆听那些奇特的话语吧。

[baɪ][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ded] ,

By	God	to	the	bright	hearts	of	those	long	dead	,
经过	上帝	到	这	明亮的	心	的	那些	长的	死的	,

愿上帝保佑那些逝去的人们，愿他们美好的心灵永存。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [men] [duː][nɑːt] [noʊ] .

And	learn	to	chaunt	a	tongue	men	do	not	know	.
和	学习	到	钱特	一个	舌头	男人	做	不是	知道	.

学会说一种男人听不懂的语言。

[kʌm] [nɪr] ; [aɪ] [wʊd] , [bɪˈfɔːr] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] ,
Come near ; I would , before my time to go ,
来 靠近 ; 我 会 , 前 我的 时间 到 去 ,

靠近些；在我离世之前，我会的。

[sɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈɛərə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [weɪz] :
Sing of old Eire and the ancient ways :
唱歌 的 老的 爱尔兰 和 这 古老的 方式 :

歌颂古老的爱尔兰和古老的传统：

[red] [roʊz] , [praʊd] [roʊz] , [sæd] [roʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] . [-]
Red Rose , proud Rose , sad Rose of all my days . [141]
红色的 玫瑰 , 自豪的 玫瑰 , 伤心 玫瑰 的 全部 我的 天 . [-]

红玫瑰，骄傲的玫瑰，悲伤的玫瑰，我一生中最美好的玫瑰。[141]

[ˈfəːˆəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdruːɪd]
FERGUS AND THE DRUID
弗格斯 和 这 德鲁伊

弗格斯和德鲁伊

[ˈfəːˆəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hæv; həv] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
The whole day have I followed in the rocks ,
这 所有的 天 有 我 随后 在 这 岩石 ,

我整天都在岩石间穿行，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [floʊd] [frʌm; frəm] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ʃeɪp] .
And you have changed and flowed from shape to shape .
和 你 有 已更改 和 流动 从 形状 到 形状 .

你不断变化，从一种形态过渡到另一种形态。

[fɜːrst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈreɪv(ə)n] [ɑːn] [huːz] [ˈeɪnʃənt] [wɪŋz]
First as a raven on whose ancient wings
第一的 作为 一个 乌鸦 在 谁 古老的 翅膀

最初，它是一只渡鸦，栖息在古老的翅膀上。

[ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈlɪŋgə] , [ðen] [juː; jʊ] [siːmd]
Scarcely a feather lingered , then you seemed
几乎 一个 羽毛 徘徊不去 , 然后 你 似乎

几乎没有一根羽毛残留，然后你就出现了

[ə; eɪ] [ˈwiːzl] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] ,
A weasel moving on from stone to stone ,
一个 黄鼠狼 移动 在 从 石头 到 石头 ,

一只黄鼠狼从一块石头爬到另一块石头上。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ʃeɪp] ,
And now at last you wear a human shape ,
和 现在 在 最后的 你 穿 一个 人类 形状 ,

而现在，你终于穿上了人形服装。

[ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [mæn] [hæf] [lɔːst] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [naɪt] .
A thin gray man half lost in gathering night .
一个 薄的 灰色的 男人 一半 丢失的 在 采集 夜晚 .

一个瘦削的灰发男子，半隐没在渐浓的夜色中。

[ˈdruːɪd] .
DRUID .
德鲁伊 .

德鲁伊。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [red] [bræntʃ] [kɪŋz] ?
What would you , king of the proud Red Branch kings ?
什么 会 你 , 国王 的 这 自豪的 红色的 分支 国王 ?

你，骄傲的红枝之王，会怎么做?

['fəːʌəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

[ðɪs] [wʊd] [aɪ] [seɪ] , [moʊst] [waɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [soʊlz] :
This would I say , most wise of living souls :
这 会 我 说 , 最多 明智的 的 活的 灵魂 :

我会这样说，世间最睿智的人：

[jʌŋ] ['sʌt(ə)l] [kɑːŋ'kuːbɑːr] [sæt] [kloʊz] [baɪ][ˌem 'iː]
Young subtle Conchubar sat close by me
年轻的 微妙的 康丘巴尔 卫星 关闭 经过 我

年轻而机敏的康丘巴尔人就坐在我旁边。

[wen] [aɪ] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [waɪz] ,
When I gave judgment , and his words were wise ,
什么时候 我 给予 判断 , 和 他的 字 是 明智的 ,

当我做出判断时，他的话语很有智慧，

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['bɜːrd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [end]
And what to me was burden without end
和 什么 到 我 曾是 负担 没有 结尾

而对我来说，那简直是无尽的重担。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] ['iːzi] , [soʊ][aɪ][leɪd][ðə; ði] [kraʊn]
To him seemed easy , so I laid the crown
到 他 似乎 简单的 , 所以 我 铺设 这 王冠

对他来说似乎很容易，所以我献上了王冠。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][kæst] [ə'weɪ] [maɪ] [ker] . [-]
Upon his head to cast away my care . [142]
之上 他的 头 到 投掷 离开 我的 关心 . [-]

把我的忧虑抛在他的头上。[142]

['druːɪd] .
DRUID .
德鲁伊 .

德鲁伊。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [red] [bræntʃ] [kɪŋz] ?
What would you , king of the proud Red Branch kings ?
什么 会 你 , 国王 的 这 自豪的 红色的 分支 国王 ?

你，骄傲的红枝之王，会怎么做?

['fəːʌəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

[aɪ] [fiːst] [ə'mɪd][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
I feast amid my people on the hill ,
我 盛宴 之中 我的 人们 在 这 爬坡道 ,

我在山上与我的子民一同欢宴，

[ænd; ənd] [peɪs] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [draɪv] [maɪ] ['tʃæriət] [wiːlz]
And pace the woods , and drive my chariot wheels
和 步伐 这 树林 , 和 驾驶 我的 战车 车轮

在林间漫步，驾驭我的战车车轮

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [siː] ;

In	the	white	border	of	the	murmuring	sea	;
在	这	白色的	边界	的	这	淙淙	海	;

在波光粼粼的大海的白色边缘；

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] .

And	still	I	feel	the	crown	upon	my	head	.
和	仍然	我	感觉	这	王冠	之上	我的	头	.

我仍然能感受到头顶的王冠。

['druːɪd] .

DRUID	.
德鲁伊	.

德鲁伊。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [red] [bræntʃ] [kɪŋz] ?

What	would	you	,	king	of	the	proud	Red	Branch	kings	?
什么	会	你	,	国王	的	这	自豪的	红色的	分支	国王	?

你，骄傲的红枝之王，会怎么做?

['fəːˆəs] .

FERGUS	.
弗格斯	.

弗格斯。

[aɪ'd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

I'd	put	away	the	foolish	might	of	a	king	,
ID	放	离开	这	愚蠢	可能	的	一个	国王	,

我会放下君王的愚蠢权力，

[bʌt; bət] [lɜːrn] [ðə; ði] ['driːmiŋ] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz] [jɔːrz] .

But	learn	the	dreaming	wisdom	that	is	yours	.
但	学习	这	做梦	智慧	那	是	你的	.

但要学会领悟属于你自己的梦境智慧。

['druːɪd] .

DRUID	.
德鲁伊	.

德鲁伊。

[lʊk] [ɑːn][maɪ] [θɪn] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] ,

Look	on	my	thin	gray	hair	and	hollow	cheeks	,
看	在	我的	薄的	灰色的	头发	和	空洞的	脸颊	,

看看我稀疏的灰发和凹陷的脸颊，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [hændz] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [lɪft] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

And	on	these	hands	that	may	not	lift	the	sword	,
和	在	这些	双手	那	可能	不是	举起	这	剑	,

而在这双或许不会举起剑的手上，

[ðɪs] ['bɑːdi] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [bloʊn] [riːd] .

This	body	trembling	like	a	wind	-	blown	reed	.
这	身体	发抖	喜欢	一个	风	-	吹	芦苇	.

这具身体颤抖得像被风吹动的芦苇。

[noʊ]['meɪd(ə)n] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [noʊ][mæn] [siːks] [maɪ] [help] ,

No	maiden	loves	me	,	no	man	seeks	my	help	,
不	少女	爱	我	,	不	男人	寻找	我的	帮助	,

没有姑娘爱我，没有男人寻求我的帮助，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][biː; bi][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [driːm] . [-]

Because	I	be	not	of	the	things	I	dream	.	[	143	]
因为	我	是	不是	的	这	事物	我	梦	.	[	-	]

因为我并不属于我所梦见的事物。[143]

['fəːˆəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['leɪbərər] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
A wild and foolish labourer is a king ,
一个 荒野 和 愚蠢 劳动者 是 一个 国王 ,

一个野蛮愚蠢的劳工就是国王。

[tuː; tə][duː][ænd; ənd][duː][ænd; ənd][duː] , [ænd; ənd] ['nevər] [driːm] .
To do and do and do , and never dream .
到 做 和 做 和 做 , 和 绝不 梦 .

不停地做，不停地做，不要做梦。

['druːɪd] .
DRUID .
德鲁伊 .

德鲁伊。

[teɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] [driːmz] ;
Take , if you must , this little bag of dreams ;
拿 , 如果 你 必须 , 这 小的 包 的 梦境 ;

如果你非要带走的话，就带走这小小的梦想袋吧；

[ˌʌn'luːs] [ðə; ði][kɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ræp] [juː; jʊ] [raʊnd] .
Unloose the cord , and they will wrap you round .
放开 这 绳索 , 和 他们 将要 裹 你 圆形的 .

解开绳子，它们就会把你缠起来。

['fəːˆəs] .
FERGUS .
弗格斯 .

弗格斯。

[aɪ] [siː] [maɪ][laɪf][goʊ] ['drɪpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [striːm]
I see my life go dripping like a stream
我 看 我的 生活 去 滴落 喜欢 一个 溪流

我看到我的生命像溪流一样滴落。

[frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [θɪŋz] ,
From change to change ; I have been many things ,
从 改变 到 改变 ; 我 有 到过 许多 事物 ,

从一种变化到另一种变化；我做过很多事，

[ə; eɪ] [griːn] [drɑːp][ɪn][ðə; ði][sɜːrdʒ] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt]
A green drop in the surge , a gleam of light
一个 绿色的 降低 在 这 涌 , 一个 闪耀 的 光

水流中一滴绿色的水珠，一道闪光

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ə; eɪ][fɜːr] - [triː] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
Upon a sword , a fir - tree on a hill ,
之上 一个 剑 , 一个 冷杉 - 树 在 一个 爬坡道 ,

剑上，山丘上的杉树，

[æn; ən][oʊld] [sleɪv] ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [kwɜːrn] ,
An old slave grinding at a heavy quern ,
一个 老的 奴隶 研磨 在 一个 重的 磨盘 ,

一个老奴隶在沉重的石磨上研磨泥浆，

[ə; eɪ] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv][goʊld] ,
A king sitting upon a chair of gold ,
一个 国王 坐着 之上 一个 椅子 的 金子 ,

一位国王坐在金椅上，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] ;

And	all	these	things	were	wonderful	and	great	;
和	全部	这些	事物	是	精彩的	和	伟大的	;

这一切都非常美好、非常伟大;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['nʌθɪŋ] , ['biːɪŋ] [ɔːl] ,

But	now	I	have	grown	nothing	,	being	all	,
但	现在	我	有	生长	没有什么	,	存在	全部	,

但现在我一无所获，因为我已是全部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [weɪz] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] :

And	the	whole	world	weighs	down	upon	my	heart	:
和	这	所有的	世界	重量	向下	之上	我的	心	:

整个世界都压在我的心头:

[ɑː] ! ['druːɪd] , ['druːɪd] , [haʊ] [greɪt] [webz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

Ah	!	Druid	,	Druid	,	how	great	webs	of	sorrow
啊	!	德鲁伊	,	德鲁伊	,	如何	伟大的	网络	的	悲哀

啊！德鲁伊，德鲁伊，多么巨大的悲伤之网

[leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [sleɪt] - ['kʌlərd] [θɪŋ] ! [-]

Lay	hidden	in	the	small	slate	-	coloured	thing	!	[	144	]
莱	隐	在	这	小的	石板	-	有色	事物	!	[	-	]

藏在那个小小的石板色物体里！[144]

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kuːk'hulin]

THE	DEATH	OF	CUCHULAIN
这	死亡	的	库丘林

库丘林之死

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

A	man	came	slowly	from	the	setting	sun	,
一个	男人	来了	缓慢地	从	这	环境	太阳	,

一个男人缓缓地从落日中走来，

[tuː; tə] - ['dɔːtər] , ['imɚ] , [ɪn][hɜːr; hər] [dʌn] ,

To	Forgail's	daughter	,	Emer	,	in	her	dun	,
到	-	女儿	,	埃默	,	在	她	逼债	,

致福盖尔的女儿艾默，身着灰袍，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [daɪɪŋ] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [ker] ,

And	found	her	dyeing	cloth	with	subtle	care	,
和	成立	她	染色	布	和	微妙的	关心	,

他发现她正在细致入微地染布。

[ænd; ənd] [sed] , ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['drægld] [her] :

And	said	,	casting	aside	his	draggled	hair	:
和	说	,	铸件	旁边	他的	拖着	头发	:

他甩了甩凌乱的头发，说道:

- [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] , [huːm] [juː; jʊ][bɪd]

'	I	am	Aleel	,	the	swineherd	,	whom	you	bid
-	我	是	-	,	这	养猪人	,	谁	你	出价

“我是阿利勒，你们所召唤的那个牧猪人。”

[goʊ] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [klɪfs] , ['veɪpər] - [hɪd] ;

Go	dwell	upon	the	sea	cliffs	,	vapour	-	hid	;
去	住	之上	这	海	悬崖	,	汽	-	隐藏	;

去海边的悬崖上停留吧，雾气隐匿之处;

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

But	now	my	years	of	watching	are	no	more	.
但	现在	我的	年	的	观看	是	不	更多的	.

但我多年的观看生涯已经结束了。

- [ðen] ['imə-] [kæst][ðə; ði][web][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
' Then Emer cast the web upon the floor ,
- 然后 埃默 投掷 这 网站 之上 这 地面 ,

然后艾默尔把蛛网撒在了地板上，

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪ] ,
And stretching out her arms , red with the dye ,
和 伸展 出去 她 武器 , 红色的 和 这 染料 ,

她伸出双臂，双臂因染料而泛红。

['pɑ:rtɪd][hɜ:r; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] .
Parted her lips with a loud sudden cry .
分手了 她 嘴唇 和 一个 大声 突然 哭 .

她突然发出一声响亮的哭喊，嘴唇张开。

['lʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , - , [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] , [sed] :
Looking on her , Aleel , the swineherd , said :
寻找 在 她 , - , 这 养猪人 , 说 :

看着她，养猪人阿利尔说道：

- [nɑ:t] ['eni] [gɑ:d] [ə'laɪv] , [nɔ:r]['mɔ:rt(ə)l] [ded] ,
' Not any god alive , nor mortal dead ,
- 不是 任何 上帝 活 , 也不 凡人 死的 ,

“既非活着的诸神，也非死去的凡人。”

[hæz; həz] [sleɪn] [soʊ] ['maɪti] ['ɑ:miz] , [soʊ] [greɪt] [kɪŋz] ,
Has slain so mighty armies , so great kings ,
有 被杀 所以 强大的 军队 , 所以 伟大的 国王 ,

它曾屠戮过如此强大的军队，如此伟大的君王，

[nɔ:r] [wʌn] [ðə; ði][goʊld] [ðæt] [naʊ] [ku:k'hulin] [brɪŋz] . -
Nor won the gold that now Cuchulain brings . '
也不 韩元 这 金子 那 现在 库丘林 带来 . -

既没有赢得库丘林如今带来的黄金。

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ]['tremb(ə)l] [ðʌs] [frʌm; frəm] [fi:t] [tu:; tə] [kraʊn] ?
' Why do you tremble thus from feet to crown ?
- 为什么 做 你 颤抖 因此 从 脚 到 王冠 ?

你为何从脚到头都如此颤抖?

- - , [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:rd] , [wept] [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] [daʊn]
' Aleel , the swineherd , wept and cast him down
- - , 这 养猪人 , 哭泣 和 投掷 他 向下

牧猪人阿利勒哭着把他扔了下来

[ə'pɑ:n][ðə; ði][web] - [hi:pt] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] :
Upon the web - heaped floor , and thus his word :
之上 这 网站 - 堆积如山 地面 , 和 因此 他的 单词 :

在堆满蛛网的地板上，他的话语就这样流传了下来：

- [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][wʌn] [swi:t] - ['θroʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
' With him is one sweet - throated like a bird ,
- 和 他 是 一 甜的 - 喉咙 喜欢 一个 鸟 ,

“他身边有一位嗓音甜美如鸟儿的歌手，

[ænd; ənd] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mu:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ; [-]
And lovelier than the moon upon the sea ; [145]
和 更可爱 比 这 月亮 之上 这 海 ; [-]

比海上的月亮更美；[145]

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æn; ən]['ɑ:rmi] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] . -
He made for her an army cease to be . '
他 制成 为了 她 一个 军队 停止 到 是 . -

他让她的军队不复存在。

- [huː] [beɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðiːz] [θɪŋz] ?
' **Who bade you tell these things ?**
- WHO 巴德 你 告诉 这些 事物 ?

谁让你说这些话的?

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd]
' **and then she cried**
- 和 然后 她 哭

然后她哭了

[tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbaʊt] , - [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] [ʌv; əv][haɪd]
To those about , ' Beat him with thongs of hide
到 那些 关于 , - 打 他 和 丁字裤 的 隐藏

对周围的人说："用皮条抽他。"

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
And drive him from the door .
和 驾驶 他 从 这 门 .

把他赶出门口。

- [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
' **And thus it was ;**
- 和 因此 它 曾是 ;

事情就是这样;

[ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] [sʌn] , - , [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [græs]
And where her son , Finmole , on the smooth grass
和 在哪里 她 儿子 , - , 在 这 光滑的 草

她的儿子芬莫尔，在光滑的草地上

[wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈkæt(ə)l] , [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [swɪft] [fiːt] ,
Was driving cattle , came she with swift feet ,
曾是 驾驶 牛 , 来了 她 和 迅速 脚 ,

她赶着牛群，脚步轻快地走了过来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [sʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [miːt]
And called out to him , ' Son , it is not meet
和 称为 出去 到 他 , - 儿子 , 它 是 不是 见面

于是他喊道："孩子，这不合适。"

[ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [ˈaɪdlɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] . -
That you stay idling here with flocks and herds . '
那 你 停留 怠速 这里 和 羊群 和 畜群 . -

你却在这里游手好闲，放牧羊群。

- [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] ;
' **I have long waited , mother , for those words ;**
- 我 有 长的 等待 , 母亲 , 为了 那些 字 ;

"母亲，我一直盼望着您说这些话;

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [naʊ] ? -
But wherefore now ? '
但 因此 现在 ? -

但现在又为何如此呢?

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][daɪ] ;
' **There is a man to die ;**
- 那里 是 一个 男人 到 死 ;

"有一个人要死了;

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hevist] [ɑːrm] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] . -
You have the heaviest arm under the sky . '
你 有 这 最重 手臂 在下面 这 天空 . -

你是天下最重的手臂。

- [maɪ] ['fɑːðər] [dwelz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] - [wɔːrn] ['bændz] ,
' My father dwells among the sea - worn bands ,
- 我的 父亲 居住地 之中 这 海 - 磨损 乐队 ,

“我的父亲居住在饱经海浪侵蚀的船队之中，

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] . -
And breaks the ridge of battle with his hands . '
和 休息 这 岭 的 战斗 和 他的 双手 . -

他用双手打破了战壕。

- [neɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['tɔːlər][ðæn; ðən] [kuːk'hulin] , [sʌn] . -
' Nay , you are taller than Cuchulain , son . '
- 不 , 你 是 更高 比 库丘林 , 儿子 . -

“不，你比库丘林高，儿子。”

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [mæn][ɪn] [ʃɪp] [ɔːr] [dʌn] . -
' He is the mightiest man in ship or dun . '
- 他 是 这 最强大的 男人 在 船 或者 逼债 . -

“他是船上或码头上最强大的人。”

- [neɪ] , [hiː; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd][sæd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɔrz] ,
' Nay , he is old and sad with many wars ,
- 不 , 他 是 老的 和 伤心 和 许多 战争 ,

“不，他年老体衰，饱经战火。”

[ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][kɑːrz] . -
And weary of the crash of battle cars . '
和 厌倦 的 这 碰撞 的 战斗 汽车 . -

厌倦了战车碰撞的轰鸣声。

- [aɪ]['oʊnli][æsk] [wʌt] [weɪ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [laɪz] , [-]
' I only ask what way my journey lies , [146]
- 我 仅有的 问 什么 方式 我的 旅行 谎言 , [-]

我只想知道我的旅程将走向何方，[146]

[fɔːr; fər][gɑːd] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ['bɪtər] , [meɪd] [juː; jʊ] [waɪz] . -
For God , who made you bitter , made you wise . '
为了 上帝 , WHO 制成 你 苦的 , 制成 你 明智的 . -

上帝使你痛苦，也使你智慧。

- [ðə; ði] [red] [brænʧ] [kɪŋz] [ə; eɪ] ['taɪərləs] ['bæŋkwɪt] [kiːp] ,
' The Red Branch kings a tireless banquet keep ,
- 这 红色的 分支 国王 一个 不知疲倦 宴会 保持 ,

“红枝之王不知疲倦地主持宴会”，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] [diːp] .
Where the sun falls into the Western deep .
在哪里 这 太阳 瀑布 进入 这 西 深的 .

太阳落入西方深渊的地方。

[goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [rɪm] ;
Go there , and dwell on the green forest rim ;
去 那里 , 和 住 在 这 绿色的 森林 轮缘 ;

去那里，在绿色的森林边缘漫步；

[bʌt; bət] [tel] [ə'loʊn][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [haʊs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
But tell alone your name and house to him
但 告诉 独自的 你的 姓名 和 房子 到 他

但你只需告诉他你的姓名和住址即可。

[huːz] [bleɪd] [kəm'pelz] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [send] [juː; jʊ][wʌn]
Whose blade compels , and bid them send you one
谁 刀刃 强制 , 和 出价 他们 发送 你 一

谁的利刃令人胆寒，并命令他们送你一把。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪk] [vaʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['trɪp(ə)l] [dʌn] .

Who	has	a	like	vow	from	their	triple	dun	.
WHO	有	一个	喜欢	发誓	从	他们的	三倍	逼债	.

谁和他们一样，在三次扣篮中立下誓言?

- [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lævɪʃ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd]

'	Between	the	lavish	shelter	of	a	wood
-	之间	这	奢华的	庇护所	的	一个	木头

在树林的奢华庇护之间

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [taɪd] , [ðə; ði] [red] [brænʧ] ['mʌltɪtuːd]

And	the	gray	tide	,	the	Red	Branch	multitude
和	这	灰色的	潮	,	这	红色的	分支	民众

还有那灰色的潮水，红枝的众多

[fiːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][oʊld] [kuːk'hulin] [dwelt] ,

Feasted	,	and	with	them	old	Cuchulain	dwelt	,
盛宴	,	和	和	他们	老的	库丘林	居住	,

他们宴饮，老库丘林也与他们同住。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [dɪr] [wʌn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [nelt] ,

And	his	young	dear	one	close	beside	him	knelt	,
和	他的	年轻的	亲爱的	一	关闭	旁	他	跪下	,

他身边的年轻爱人跪了下来，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	gazed	upon	the	wisdom	of	his	eyes	,
和	凝视	之上	这	智慧	的	他的	眼睛	,

凝视着他眼中流露出的智慧，

[mɔːr] ['mɔːrnf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['stɑːri] [skaɪz] ,

More	mournful	than	the	depth	of	starry	skies	,
更多的	悲哀	比	这	深度	的	繁星	天空	,

比繁星点点的夜空还要凄凉，

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ;

And	pondered	on	the	wonder	of	his	days	;
和	沉思	在	这	想知道	的	他的	天	;

他沉思着自己生命中的种种奇妙时刻;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɑːrp] - [strɪŋ] [toʊld][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

And	all	around	the	harp	-	string	told	his	praise	,
和	全部	大约	这	竖琴	-	细绳	讲述	他的	称赞	,

竖琴的琴弦周围都在传颂着他的赞美之词。

[ænd; ənd][kɑːŋ'kuːbɑːr] , [ðə; ði] [red] [brænʧ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

And	Conchubar	,	the	Red	Branch	king	of	kings	,
和	康丘巴尔	,	这	红色的	分支	国王	的	国王	,

还有康丘巴尔，红枝之王，万王之王

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] [tʌʧt] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [strɪŋz] .

With	his	own	fingers	touched	the	brazen	strings	.
和	他的	自己的	手指	感动	这	厚颜无耻	字符串	.

他亲手触摸了那根粗犷的琴弦。

[æt; ət][læst] [kuːk'hulin] [speɪk] , - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [streɪz]

At	last	Cuchulain	spake	,	'	A	young	man	strays
在	最后的	库丘林	说	,	-	一个	年轻的	男人	流浪者

最后，库丘林开口说道：“一个年轻人迷路了……”

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdi] [weɪz] .

Driving	the	deer	along	the	woody	ways	.
驾驶	这	鹿	沿着	这	木质的	方式	.

驱赶鹿群沿着林间小路行进。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;

I	often	hear	him	singing	to	and	fro	;
我	经常	听到	他	歌唱	到	和	弗	;

我经常听到他来回唱歌;

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

I	often	hear	the	sweet	sound	of	his	bow	,
我	经常	听到	这	甜的	声音	的	他的	弓	,

我经常听到他弓弦发出的悦耳声音,

[siːk] [aʊt] [wʌt] [mæn][hiː; hi][ɪz] .

Seek	out	what	man	he	is	.
寻找	出去	什么	男人	他	是	.

弄清楚他是什么样的人。

- [wʌn] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .

'	One	went	and	came	.
-	一	去	和	来了	.

一个去了,又回来了。

- [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][let] [ɔːl] [noʊ] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm]

'	He	bade	me	let	all	know	he	gives	his	name
-	他	巴德	我	让	全部	知道	他	给予	他的	姓名

他嘱咐我告诉所有人他的名字

[æt; ət][ðə; ði] [sɔːrd] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [-]

At	the	sword	point	,	and	bade	me	bring	him	one	[	147	]
在	这	剑	观点	,	和	巴德	我	带来	他	一	[	-	]

用剑指着他,命令我给他拿一个[147]

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪk] [vaʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['trɪp(ə)l] [dʌn] . -

Who	had	a	like	vow	from	our	triple	dun	.	'
WHO	有	一个	喜欢	发誓	从	我们的	三倍	逼债	.	-

谁和我们一样,在三重打击中立下了同样的誓言?

- [aɪ]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brænʧ] ['hoʊstɪd] [naʊ] ,

'	I	only	of	the	Red	Branch	hosted	now	,
-	我	仅有的	的	这	红色的	分支	托管	现在	,

“我现在只接待红枝酒店,”

- [kuːk'hulin] [kraɪd] , - [hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] [vaʊ] .

'	Cuchulain	cried	,	'	have	made	and	keep	that	vow	.
-	库丘林	哭	,	-	有	制成	和	保持	那	发誓	.

库丘林喊道:“我已经立下誓言,并且会遵守誓言。”

- ['æftər] [ʃɔːrt] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [ʃeɪd] ,

'	After	short	fighting	in	the	leafy	shade	,
-	后	短的	斗争	在	这	绿叶	阴影	,

在树荫下短暂搏斗之后,

[hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - [ɪz][ðer; ðər][noʊ][meɪd]

He	spake	to	the	young	man	,	'	Is	there	no	maid
他	说	到	这	年轻的	男人	,	-	是	那里	不	女佣

他问年轻人:“难道没有女仆吗?”

[huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [noʊ] [waɪt] [ɑːrmz][tuː; tə] [ræp] [juː; jʊ] [raʊnd] ,

Who	loves	you	,	no	white	arms	to	wrap	you	round	,
WHO	爱	你	,	不	白色的	武器	到	裹	你	圆形的	,

谁爱你?没有白人的臂膀拥抱你。

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪm] ['sliːpi] [graʊnd] ,

Or	do	you	long	for	the	dim	sleepy	ground	,
或者	做	你	长的	为了	这	暗淡	困	地面	,

还是你渴望那昏暗沉寂的大地?

[ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [sɔːrd] ? -
That you come here to meet this ancient sword ? '
那 你 来 这里 到 见面 这 古老的 剑 ? -

你来这里是为了见这把古剑吗?

- [ðə; ði] [duːmz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [ɪn] ['gɑːdz] ['hɪd(ə)n] [hɔːrd] . -
' The dooms of men are in God's hidden hoard . '
- 这 末日 的 男人 是 在 神的 隐 囤 . -

“人类的命运藏在上帝的秘密宝库中。”

- [jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ] [waɪl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed]
' Your head a while seemed like a woman's head
- 你的 头 一个 尽管 似乎 喜欢 一个 女性的 头

“你的头一度看起来像个女人的头。”

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] [wʌns] .
That I loved once .
那 我 喜爱 一次 .

我曾经爱过她。

- [ə'gen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [sped] ,
' Again the fighting sped ,
- 再次 这 斗争 加速 ,

战斗再次加速，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɔːr] [reɪdʒ] [ɪn] [kuːk'hulin] [woʊk] ,
But now the war rage in Cuchulain woke ,
但 现在 这 战争 愤怒 在 库丘林 觉醒 ,

但现在库丘林心中的战争怒火被唤醒了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bleɪd] [broʊk] ,
And through the other's shield his long blade broke ,
和 通过 这 其他的 盾 他的 长的 刀刃 打破 ,

他的长剑穿过对方的盾牌断裂了。

[ænd; ənd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] .
And pierced him .
和 穿孔 他 .

然后刺穿了他。

- [spiːk] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [breθ] [ɪz] [dʌn] . -
' Speak before your breath is done . '
- 说话 前 你的 气息 是 完毕 . -

“趁你还没喘完气就说话。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] - , ['maɪti] - [sʌn] . - [-]
' I am Finmole , mighty Cuchulain's son . ' [148]
- 我 是 - , 强大的 - 儿子 . - [-]

“我是芬莫尔，伟大的库丘林的儿子。”[148]

- [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [peɪn] .
' I put you from your pain .
- 我 放 你 从 你的 疼痛 .

我让你摆脱了痛苦。

[aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] .
I can no more .
我 能 不 更多的 .

我不能再这样下去了。

- [waɪl] [deɪ] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [bɔːr] ,
' While day its burden on to evening bore ,
- 尽管 天 它是 负担 在 到 晚上 钻孔 ,

“白昼的重担一直延续到夜晚，

[wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [kuːk'hulin] [steɪd] ;
With head bowed on his knees Cuchulain stayed ;
和 头 鞠躬 在 他的 膝盖 库丘林 入住 ;

库丘林低着头，跪在地上，一动不动。

[ðen] [kɑːŋ'kuːbɑːr] [sent] [ðæt] [swiːt] - ['θroʊtɪd] [meɪd] ,
Then Conchubar sent that sweet - throated maid ,
然后 康丘巴尔 发送 那 甜的 - 喉咙 女佣 ,

然后康丘巴尔派出了那个嗓音甜美的少女，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [kə'rest] ;
And she , to win him , his gray hair caressed ;
和 她 , 到 赢 他 , 他的 灰色的 头发 被爱抚 ;

为了赢得他的心，她抚摸着他灰白的头发；

[ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər] [sɔːft] [waɪt] [brest] .
In vain her arms , in vain her soft white breast .
在 徒劳 她 武器 , 在 徒劳 她 柔软的 白色的 胸部 .

她的双臂徒劳无功，她柔软白皙的胸脯也徒劳无功。

[ðen] [kɑːŋ'kuːbɑːr] , [ðə; ði] ['sʌtələst] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
Then Conchubar , the subtlest of all men ,
然后 康丘巴尔 , 这 最微妙的 的 全部 男人 ,

然后是康丘巴尔，他是所有人中最狡猾的。

['ræŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['druːidz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ten] [baɪ] [ten] ,
Ranking his Druids round him ten by ten ,
排行 他的 德鲁伊 圆形的 他 十 经过 十 ,

他将周围的德鲁伊们按十比十的顺序排列起来，

[speɪk] [ðʌs] , - [kuːk'hulin] [wɪl] [dwel] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bruːd]
Spake thus , ' Cuchulain will dwell there and brood
斯帕克 因此 , - 库丘林 将要 住 那里 和 幼虫

他如此说道："库丘林将在那里居住和沉思。"

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['kwaɪətuːd] ,
For three days more in dreadful quietude ,
为了 三 天 更多的 在 可怕 寂静 ,

接下来的三天，一片令人窒息的寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [sleɪ] [juː 'es][ɔːl] .
And then arise , and raving slay us all .
和 然后 出现 , 和 狂言 杀戮 我们 全部 .

然后它们会突然出现，疯狂地将我们全部杀死。

[goʊ] , [kæst][ɑːn][hɪm; ɪm] [diː'luːʒənz] ['mædʒɪk(ə)l] ,
Go , cast on him delusions magical ,
去 , 投掷 在 他 妄想 神奇 ,

去，对他施展魔法迷惑。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] [siː] .
That he may fight the waves of the loud sea .
那 他 可能 斗争 这 波浪 的 这 大声 海 .

让他能够与汹涌的大海搏斗。

- [ænd; ənd] [ten] [baɪ] [ten] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kwɪkən] [triː] ,
' And ten by ten under a quicken tree ,
- 和 十 经过 十 在下面 一个 加速 树 ,

"在一棵生机勃勃的树下，十乘十，

[ðə; ði]['druːidz] [tʃɔːnt] , ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz]
The Druids chaunted , swaying in their hands
这 德鲁伊 闹鬼 , 摇晃 在 他们的 双手

德鲁伊们摇曳着身躯，手中的牌匾也随之晃动。

[tɔːl] [wɑːndz][ʌv; əv]['ɔːldər][ænd; ənd] [waɪt] ['kwɪkən] [wɑːndz] .

Tall	**wands**	**of**	**alder**	**and**	**white**	**quicken**	**wands**	**.**
高的	魔杖	的	桤木	和	白色的	加速	魔杖	.

高大的桤木魔杖和白色的速效魔杖。

[ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] , [kuːk'hulin] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn]

In	**three**	**days**	**'**	**time**	**,**	**Cuchulain**	**with**	**a**	**moan**
在	三	天	-	时间	,	库丘林	和	一个	呻吟

三天后，库丘林呻吟着

[stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [sændz] [ə'loʊn] :

Stood	**up**	**,**	**and**	**came**	**to**	**the**	**long**	**sands**	**alone**	**:**
站立	向上	,	和	来了	到	这	长的	沙子	独自的	:

他站起身，独自一人来到绵长的沙滩上：

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [wɔːrd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [taɪd] ;

For	**four**	**days**	**warred**	**he**	**with**	**the**	**bitter**	**tide**	**;**
为了	四	天	战争	他	和	这	苦的	潮	;

他与汹涌的潮水搏斗了四天；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [floʊd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] . [-]

And	**the**	**waves**	**flowed**	**above**	**him**	**,**	**and**	**he**	**died**	**.**	**[**	**149**	**]**
和	这	波浪	流动	多于	他	,	和	他	死亡	.	[	-	]

波涛汹涌而来，淹没了他，他死了。[149]

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

THE	**ROSE**	**OF**	**THE**	**WORLD**
这	玫瑰	的	这	世界

世界玫瑰

[huː] [driːmd] [ðæt] ['bjuːti] ['paːsiz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ?

Who	**dreamed**	**that**	**beauty**	**passes**	**like**	**a**	**dream**	**?**
WHO	梦见	那	美丽	通过	喜欢	一个	梦	?

谁曾想过，美貌会像梦境般消逝?

[fɔːr; fər] [ðiːz] [red] [lɪps] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['mɔːrnf(ə)l] [praɪd] ,

For	**these**	**red**	**lips**	**,**	**with**	**all**	**their**	**mournful**	**pride**	**,**
为了	这些	红色的	嘴唇	,	和	全部	他们的	悲哀	自豪	,

为了这双红唇，带着它们所有哀伤的骄傲，

['mɔːrnf(ə)l] [ðæt] [noʊ] [nuː] ['wʌndər] [meɪ] [bɪ'taɪd] ,

Mournful	**that**	**no**	**new**	**wonder**	**may**	**betide**	**,**
悲哀	那	不	新的	想知道	可能	贝特迪	,

悲伤的是，可能不会再有新的奇迹出现。

[trɔɪ] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn] [haɪ] ['fjuːnərəl] [gliːm] ,

Troy	**passed**	**away**	**in**	**one**	**high**	**funeral**	**gleam**	**,**
特洛伊	通过了	离开	在	一	高的	葬礼	闪耀	,

特洛伊在葬礼上光彩夺目地离世。

[ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] [daɪd] .

And	**Usna's**	**children**	**died**	**.**
和	-	孩子们	死亡	.

乌斯娜的孩子们都去世了。

[wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [wɜːrld][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [baɪ] :

We	**and**	**the**	**labouring**	**world**	**are**	**passing**	**by**	**:**
我们	和	这	劳动	世界	是	通过	经过	:

我们和劳动者们正在经历这一切：

[ə'mɪd] [menz] [soʊlz] , [ðæt] ['weɪvər][ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] ,

Amid	**men's**	**souls**	**,**	**that**	**waver**	**and**	**give**	**place**	**,**
之中	男士	灵魂	,	那	动摇	和	给	地方	,

在人们摇摆不定、最终让步的灵魂深处，

[laɪk] [ðə; ði] [peɪl] ['wɔːtərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɪntri] [reɪs] ,

Like	**the**	**pale**	**waters**	**in**	**their**	**wintry**	**race**	**,**
喜欢	这	苍白	水	在	他们的	冬季	种族	,

就像他们冬季赛跑中苍白的湖水一样，

['ʌndər] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [stɑːrz] , [foʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Under	**the**	**passing**	**stars**	**,**	**foam**	**of**	**the**	**sky**	**,**
在下面	这	通过	明星	,	泡沫	的	这	天空	,

在流星划过、天空泛起泡沫的映衬下，

[laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] [feɪs] .

Lives	**on**	**this**	**lonely**	**face**	**.**
生活	在	这	孤独	脸	.

生活在这张孤独的脸上。

[baʊ; boʊ] [daʊn] , ['ɑːkeɪndʒəlz] , [ɪn] [jʊr; jər] [dɪm] [ə'boʊd] :

Bow	**down**	**,**	**archangels**	**,**	**in**	**your**	**dim**	**abode**	**:**
弓	向下	,	大天使	,	在	你的	暗淡	住所	:

诸位大天使，俯首俯伏，在你们昏暗的居所中：

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] ['eni] ['hɑːrts] [tuː; tə] [biːt] ,

Before	**you**	**were**	**,**	**or**	**any**	**hearts**	**to**	**beat**	**,**
前	你	是	,	或者	任何	心	到	打	,

在你存在之前，或者说在任何心脏跳动之前，

['wɪri] [ænd; ənd] [kaɪnd] [wʌn] ['liŋgə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [siːt] ;

Weary	**and**	**kind**	**one**	**lingered**	**by**	**His**	**seat**	**;**
厌倦	和	种类	一	徘徊不去	经过	他的	座位	;

疲惫而善良的人在祂的宝座旁驻足。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['græsi] [roʊd]

He	**made**	**the**	**world**	**to**	**be**	**a**	**grassy**	**road**
他	制成	这	世界	到	是	一个	草丛	路

他把世界变成了一条绿草茵茵的小路

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] . [-]

Before	**her**	**wandering**	**feet**	**.**	**[**	**150**	**]**
前	她	漫游	脚	.	[	-	]

在她游荡的双脚前。[150]

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [piːs]

THE	**ROSE**	**OF**	**PEACE**
这	玫瑰	的	和平

和平玫瑰

[ɪf] ['maɪk(ə)l] , ['liːdər] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [hoʊst]

If	**Michael**	**,**	**leader**	**of**	**God's**	**host**
如果	迈克尔	,	领导者	的	神的	主持人

如果迈克尔，上帝军队的领袖

[wen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɑːr; ər] [met] ,

When	**Heaven**	**and**	**Hell**	**are**	**met**	**,**
什么时候	天堂	和	地狱	是	遇见	,

当天堂与地狱相遇时，

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['hɛvənz] [dɔːr] - [poʊst]

Looked	**down**	**on**	**you**	**from**	**Heaven's**	**door**	**-**	**post**
看起来	向下	在	你	从	天	门	-	邮政

我从天堂的门口俯视着你

[hiː; hi] [wʊd] [hɪz; ɪz] [diːdz] [fər'get] .

He	**would**	**his**	**deeds**	**forget**	**.**
他	会	他的	契约	忘记	.

他会忘记自己的所作所为。

['bruːdɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ə'pɑːn]['gɑːdz] ['wɔrz]

Brooding	no	more	upon	God's	wars
沉思	不	更多的	之上	神的	战争

不再沉湎于神的战争

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['hoʊmsted] ,

In	his	Divine	homestead	,
在	他的	神圣的	家园	,

在他神圣的家园里，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wiːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

He	would	go	weave	out	of	the	stars
他	会	去	编织	出去	的	这	明星

他会穿梭于星辰之间。

[ə; eɪ] ['tʃæplət] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] .

A	chaplet	for	your	head	.
一个	花冠	为了	你的	头	.

戴在头上的花冠。

[ænd; ənd][ɔːl][foʊk] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ] [daʊn] ,

And	all	folk	seeing	him	bow	down	,
和	全部	民间	看到	他	弓	向下	,

所有见到他的人都俯伏在地，

[ænd; ənd] [waɪt] [stɑːrz] [tel] [jʊr; jər] [preɪz] ,

And	white	stars	tell	your	praise	,
和	白色的	明星	告诉	你的	称赞	,

白色星星诉说着你的赞美，

[wʊd] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə]['gɑːdz] [greɪt] [taʊn] ,

Would	come	at	last	to	God's	great	town	,
会	来	在	最后的	到	神的	伟大的	镇	,

最终会来到上帝的伟大城市，

[led] [ɑːn][baɪ]['dʒent(ə)l] [weɪz] ;

Led	on	by	gentle	ways	;
引领	在	经过	温和的	方式	;

以温和的方式引导；

[ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] [bɪd][hɪz; ɪz] ['wɔːrfer] [siːs] ,

And	God	would	bid	His	warfare	cease	,
和	上帝	会	出价	他的	战争	停止	,

上帝会下令停止战争，

['seɪɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wel] ;

Saying	all	things	were	well	;
说	全部	事物	是	出色地	;

说一切都很好；

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [meɪk] [ə; eɪ]['roʊzi] [piːs] ,

And	softly	make	a	rosy	peace	,
和	轻轻	制作	一个	红润	和平	,

轻轻地缔结一段美好的和平，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hel] . [-]

A	peace	of	Heaven	with	Hell	.	[	151	]
一个	和平	的	天堂	和	地狱	.	[	-	]

天堂与地狱的和平。[151]

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]

THE	ROSE	OF	BATTLE
这	玫瑰	的	战斗

战斗玫瑰

[roʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['roʊziz] , [roʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] !

Rose	of	all	Roses	,	Rose	of	all	the	World	!
玫瑰	的	全部	玫瑰	,	玫瑰	的	全部	这	世界	!

玫瑰中的玫瑰，世间最美的玫瑰!

[ðə; ði] [tɔːl] [θɔːt] - ['woʊv(ə)n] [seɪlz] , [ðæt] [flæp] [ʌn'fəːld]

The	tall	thought	-	woven	sails	,	that	flap	unfurled
这	高的	想法	-	编织	帆	,	那	瓣膜	展开

高耸的、由思绪编织而成的风帆，在展开时拍打着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [er] ,

Above	the	tide	of	hours	,	trouble	the	air	,
多于	这	潮	的	小时	,	麻烦	这	空气	,

超越时间的潮汐，扰乱空气，

[ænd; ənd] ['gɑːdz] [bel] ['buːid; bɔɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [ker] ;

And	God's	bell	buoyed	to	be	the	water's	care	;
和	神的	钟	振奋	到	是	这	水的	关心	;

上帝的钟声被水托起，成为水的守护者;

[waɪl] [hʌʃt] [frʌm; frəm] [fɪr] , [ɔːr] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [ə; eɪ] [bænd]

While	hushed	from	fear	,	or	loud	with	hope	,	a	band
尽管	静静地	从	害怕	,	或者	大声	和	希望	,	一个	乐队

无论是因恐惧而噤声，还是因希望而高声呐喊，一支乐队

[wɪð; wɪθ] [bloʊn] , [spreɪ] - ['dæbəld] [her] ['gæðər] [æt; ət] [hænd] .

With	blown	,	spray	-	dabbled	hair	gather	at	hand	.
和	吹	,	喷	-	浅尝辄止	头发	收集	在	手	.

手边抓起一束吹干并喷过定型喷雾的头发。

[tɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [frʌm; frəm] ['bætlz] ['nevər] [dʌn] ,

Turn	if	you	may	from	battles	never	done	,
转动	如果	你	可能	从	战斗	绝不	完毕	,

如果可以，请从从未结束的战斗中回头。

[aɪ] [kɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [baɪ] [ˌem 'iː] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

I	call	,	as	they	go	by	me	one	by	one	,
我	称呼	,	作为	他们	去	经过	我	一	经过	一	,

我喊道，当他们一个接一个地从我身边走过时

['deɪndʒər] [noʊ] ['refjuːdʒ] [hoʊldz] , [ænd; ənd] [wɔːr] [noʊ] [piːs] ,

Danger	no	refuge	holds	,	and	war	no	peace	,
危险	不	避难所	持有	,	和	战争	不	和平	,

危险无处可逃，战争无和平可言。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] ['hiːrz] [lʌv] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [siːs] ,

For	him	who	hears	love	sing	and	never	cease	,
为了	他	WHO	听到	爱	唱歌	和	绝不	停止	,

对于那些聆听爱的歌声永不停息的人来说，

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [kliːn] - [swept] [hɑːrθ] , [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [ʃeɪd] :

Beside	her	clean	-	swept	hearth	,	her	quiet	shade	:
旁	她	干净的	-	扫荡	炉	,	她	安静的	阴影	:

在她打扫干净的壁炉旁，是她安静的树荫:

[bʌt; bət] ['gæðər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] [lʌv] [hæθ] [meɪd]

But	gather	all	for	whom	no	love	hath	made
但	收集	全部	为了	谁	不	爱	有	制成

但要聚集所有那些未曾被爱的人。

[ə; eɪ] ['woʊv(ə)n] ['saɪləns] , [ɔːr] [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [kæst]

A	woven	silence	,	or	but	came	to	cast
一个	编织	沉默	,	或者	但	来了	到	投掷

编织的沉默，或者，但最终还是投掷了

[ə; eɪ] [sɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [pæst]

A	song	into	the	air	,	and	singing	past
一个	歌曲	进入	这	空气	,	和	歌唱	过去的

一首歌飘向空中，歌声回荡。

[tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [dɑːn] ; [ænd; ənd] ['gæðər] [juː; jʊ]

To	smile	on	the	pale	dawn	;	and	gather	you
到	微笑	在	这	苍白	黎明	;	和	收集	你

对着苍白的黎明微笑；并聚集你

[huː] [hæv; həv] [sɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][ɪn][reɪn][ɔːr] [duː]

Who	have	sought	more	than	is	in	rain	or	dew
WHO	有	寻求	更多的	比	是	在	雨	或者	露

谁曾寻求过雨露之外的更多?

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Or	in	the	sun	and	moon	,	or	on	the	earth	,
或者	在	这	太阳	和	月亮	,	或者	在	这	地球	,

或者在太阳和月亮上，或者在地球上，

[ɔːr] [saɪz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] , ['stɑːri] [mɜːrθ] ,

Or	sighs	amid	the	wandering	,	starry	mirth	,
或者	叹息	之中	这	漫游	,	繁星	欢笑	,

或是在游移的星光欢愉中发出的叹息，

[ɔːr] [kʌmz] [ɪn] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz] [sæd][lɪps] ;

Or	comes	in	laughter	from	the	sea's	sad	lips	;
或者	来	在	笑声	从	这	海域	伤心	嘴唇	;

或者从大海悲伤的嘴唇间传来笑声；

[ænd; ənd][weɪdʒ] ['gɑːdz] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] [ʃɪps] . [-]

And	wage	God's	battles	in	the	long	gray	ships	.	[	152	]
和	工资	神的	战斗	在	这	长的	灰色的	船舶	.	[	-	]

在长长的灰色船只上为上帝而战。[152]

[ðə; ði][sæd] , [ðə; ði] ['loʊnli] , [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,

The	sad	,	the	lonely	,	the	insatiable	,
这	伤心	,	这	孤独	,	这	贪得无厌	,

悲伤的、孤独的、永不满足的

[tuː; tə] [ðiːz] [oʊld] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][hɜːr; hər] ['mɪstəri] [tel] ;

To	these	Old	Night	shall	all	her	mystery	tell	;
到	这些	老的	夜晚	将	全部	她	神秘	告诉	;

古老的夜晚将向这些老者讲述她所有的秘密；

['gɑːdz] [bel] [hæz; həz] [kleɪmd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraɪ]

God's	bell	has	claimed	them	by	the	little	cry
神的	钟	有	声称	他们	经过	这	小的	哭

上帝的钟声已将他们带走，伴随着他们微弱的哭泣。

[ʌv; əv][ðer; ðər][sæd] ['hɑːrts] , [ðæt] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][nɔːr][daɪ] .

Of	their	sad	hearts	,	that	may	not	live	nor	die	.
的	他们的	伤心	心	,	那	可能	不是	居住	也不	死	.

他们悲伤的心灵，或许既不会生也不会死。

[roʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['roʊziz] , [roʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] !

Rose	of	all	Roses	,	Rose	of	all	the	World	!
玫瑰	的	全部	玫瑰	,	玫瑰	的	全部	这	世界	!

玫瑰中的玫瑰，全世界的玫瑰!

[juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [kʌm] [wer] [ðə; ði][dɪm] [taɪdz] [ɑːr; ər] [həːld]

You	,	too	,	have	come	where	the	dim	tides	are	hurled
你	,	也	,	有	来	在哪里	这	暗淡	潮汐	是	投掷

你也来到了这暗淡潮水翻涌的地方。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hwɔːvz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [rɪŋ]

Upon	the	wharves	of	sorrow	,	and	heard	ring
之上	这	码头	的	悲哀	,	和	听到	戒指

在悲伤的码头上，听见了铃声

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][ɑːn] ; [ðə; ði] [swiːt] [fɑːr] [θɪŋ] .

The	bell	that	calls	us	on	;	the	sweet	far	thing	.
这	钟	那	呼叫	我们	在	;	这	甜的	远的	事物	.

召唤我们的钟声；遥远的甜蜜之物。

['bjuːti] [groʊn] [sæd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'tɜːrnəti]

Beauty	grown	sad	with	its	eternity
美丽	生长	伤心	和	它是	永恒

美丽因其永恒而变得悲伤

[meɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [siː] .

Made	you	of	us	,	and	of	the	dim	gray	sea	.
制成	你	的	我们	,	和	的	这	暗淡	灰色的	海	.

你由我们和那片昏暗的灰色海洋所造。

['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ʃɪps] [luːs] [θɔːt] - ['woʊv(ə)n] [seɪlz] [ænd; ənd] [weɪt] ,

Our	long	ships	loose	thought	-	woven	sails	and	wait	,
我们的	长的	船舶	松动的	想法	-	编织	帆	和	等待	,

我们的长船松开精心编织的帆，静静等待。

[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz][bɪd][ðem; ðəm] [ʃer] [æn; ən]['iːkwəl] [feɪt] ;

For	God	has	bid	them	share	an	equal	fate	;
为了	上帝	有	出价	他们	分享	一个	平等的	命运	;

因为上帝让他们承担同样的命运；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔrz] ,

And	when	at	last	defeated	in	His	wars	,
和	什么时候	在	最后的	战败	在	他的	战争	,

而当他最终在战争中战败时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [stɑːrz] ,

They	have	gone	down	under	the	same	white	stars	,
他们	有	已消失	向下	在下面	这	相同的	白色的	明星	,

他们同在一颗白色星辰下长眠。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kraɪ]

We	shall	no	longer	hear	the	little	cry
我们	将	不	更长	听到	这	小的	哭

我们将再也听不到那微弱的哭声了

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæd] ['hɑːrts] , [ðæt] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][nɔːr][daɪ] . [-]

Of	our	sad	hearts	,	that	may	not	live	nor	die	.	[	153	]
的	我们的	伤心	心	,	那	可能	不是	居住	也不	死	.	[	-	]

我们悲伤的心灵，既不会生也不会死。[153]

[ə; eɪ] ['feɪərɪ] [sɔːŋ]

A	FAERY	SONG
一个	仙女	歌曲

一首仙女之歌

[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] ['oʊvər] [dɪər'muːɪd] [ænd; ənd] ['greɪniə] ,

Sung	by	the	people	of	faery	over	Diarmuid	and	Grania	,
宋	经过	这	人们	的	仙女	超过	迪尔穆德	和	格拉尼亚	,

仙灵族歌颂迪尔穆德和格拉尼亚，

[huː] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['braɪdl] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['krɑːmlek] .

who	lay	in	their	bridal	sleep	under	a	Cromlech	.
WHO	躺	在	他们的	新娘	睡觉	在下面	一个	石圈	.

她们在石柱下安然入睡，如同新娘一般。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][oʊld] , [oʊld][ænd; ənd] [geɪ] ,

We	who	are	old	,	old	and	gay	,
我们	WHO	是	老的	,	老的	和	同性恋	,

我们这些上了年纪的同性恋者，

[oʊ][soʊ][oʊld] !

O	so	old	!
哦	所以	老的	!

哦，好老啊！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Thousands	of	years	,	thousands	of	years	,
数千	的	年	,	数千	的	年	,

数千年，数千年，

[ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər][toʊld] :

If	all	were	told	:
如果	全部	是	讲述	:

如果所有人都被告知：

[gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Give	to	these	children	,	new	from	the	world	,
给	到	这些	孩子们	,	新的	从	这	世界	,

把这些来自世界的孩子们带走

['saɪləns] [ænd; ənd] [lʌv] ;

Silence	and	love	;
沉默	和	爱	;

沉默与爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [duː] - ['drɑːpɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

And	the	long	dew	-	dropping	hours	of	the	night	,
和	这	长的	露	-	下降	小时	的	这	夜晚	,

还有漫漫长夜里露珠闪烁的时光，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] :

And	the	stars	above	:
和	这	明星	多于	:

还有头顶的繁星：

[gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Give	to	these	children	,	new	from	the	world	,
给	到	这些	孩子们	,	新的	从	这	世界	,

把这些来自世界的孩子们带走

[rest] [fɑːr][frʌm; frəm] [men] .

Rest	far	from	men	.
休息	远的	从	男人	.

远离人群，安息。

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['betər] , ['eniθɪŋ] ['betər] ?

Is	anything	better	,	anything	better	?
是	任何事物	更好的	,	任何事物	更好的	?

还有更好的吗？还有更好的吗？

[tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [ðen] :

Tell	us	it	then	:
告诉	我们	它	然后	:

那你告诉我们吧：

[ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][oʊld] , [oʊld][ænd; ənd] [geɪ] ,

Us	who	are	old	,	old	and	gay	,
我们	WHO	是	老的	,	老的	和	同性恋	,

我们这些上了年纪的同性恋者，

[oʊ][soʊ][oʊld] !
O so old !
哦 所以 老的 !

哦，好老啊！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Thousands of years , thousands of years ,
数千 的 年 , 数千 的 年 ,

数千年，数千年，

[ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər][toʊld] . [-]
If all were told . [154]
如果全部 是 讲述 . [-]

如果所有人都被告知。[154]

[ðə; ði] [leɪk] [aɪl] [ʌv; əv] [ɪnɪs'friː]
THE LAKE ISLE OF INNISFREE
这 湖 小岛 的 悦诗风吟

茵尼斯弗里湖岛

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ɪnɪs'friː] ,
I will arise and go now , and go to Innisfree ,
我 将要 出现 和 去 现在 , 和 去 到 悦诗风吟 ,

我现在就起身前往茵尼斯弗里岛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [bɪld] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['wɔtlz] [meɪd] ;
And a small cabin build there , of clay and wattles made ;
和 一个 小的 舱 建造 那里 , 的 黏土 和 金合欢 制成 ;

在那里建了一间用粘土和柳条制成的小木屋；

[naɪn] [biːn] ['roʊz; 'raʊz] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [haɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌni] [biː] ,
Nine bean rows will I have there , a hive for the honey bee ,
九 豆 行 将要 我 有 那里 , 一个 蜂巢 为了 这 蜂蜜 蜜蜂 ,

我将在那里种九排豆子，还要养一个蜜蜂。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [biː] - [laʊd] [gleɪd] .
And live alone in the bee - loud glade .
和 居住 独自的 在 这 蜜蜂 - 大声 林间空地 .

独自生活在蜜蜂嗡嗡作响的林间空地。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [piːs] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [piːs] [kʌmz] ['drɑːpɪŋ] [sloʊ] ,
And I shall have some peace there , for peace comes dropping slow ,
和 我 将 有 一些 和平 那里 , 为了 和平 来 下降 慢的 ,

在那里我将获得一些平静，因为平静是慢慢降临的。

['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [sɪŋz] ;
Dropping from the veils of the morning to where the cricket sings ;
下降 从 这 面纱 的 这 早晨 到 在哪里 这 蟋蟀 唱歌 ;

从晨曦的薄雾中坠落，来到蟋蟀鸣唱的地方；

[ðer; ðər] ['mɪdˌnaɪts] [ɔːl][ə; eɪ] ['glɪmər] , [ænd; ənd] [nuːn] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] ,
There midnight's all a glimmer , and noon a purple glow ,
那里 午夜 全部 一个 微光 , 和 中午 一个 紫色的 辉光 ,

那里午夜只是微光，正午则泛着紫色的光芒。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪnɪts] [wɪŋz] .
And evening full of the linnet's wings .
和 晚上 满的 的 这 金翅雀的 翅膀 .

傍晚时分，满眼都是金翅雀的翅膀。

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
I will arise and go now , for always night and day
我 将要 出现 和 去 现在 , 为了 总是 夜晚 和 天

我将起身离去，因为日夜不停。

[aɪ] [hɪr] [leɪk] ['wɔːtər] ['læpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [saʊndz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

I	hear	lake	water	lapping	with	low	sounds	by	the	shore	;
我	听到	湖	水	交叠	和	低的	声音	经过	这	支撑	;

我听到湖水拍打岸边发出低沉的声音;

[waɪl] [aɪ][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts] [greɪ] ,

While	I	stand	on	the	roadway	,	or	on	the	pavements	gray	,
尽管	我	站立	在	这	道路	,	或者	在	这	人行道	灰色的	,

当我站在马路上，或者灰色的路面上时，

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['hɑːrts] [kɔːr] . [-]

I	hear	it	in	the	deep	heart's	core	.	[	155	]
我	听到	它	在	这	深的	心脏的	核	.	[	-	]

我从内心深处听到了它。[155]

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ]

A	CRADLE	SONG
一个	摇篮	歌曲

摇篮曲

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['stuːpɪŋ]

The	angels	are	stooping
这	天使	是	弯腰

天使们弯下了腰

[ə'bʌv] [jʊr; jər][bed] ;

Above	your	bed	;
多于	你的	床	;

床头上方;

[ðeɪ] ['wɪri] [ʌv; əv] [truːp]

They	weary	of	trooping
他们	厌倦	的	军队集结

他们厌倦了列队行进

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [ded] .

With	the	whimpering	dead	.
和	这	呜咽	死的	.

伴随着死者的呜咽。

['gɑːdz] ['læfɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n]

God's	laughing	in	heaven
神的	笑	在	天堂

上帝在天堂里笑着

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [gʊd] ;

To	see	you	so	good	;
到	看	你	所以	好的	;

看到你这么好真开心;

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sev(ə)n]

The	shining	Seven
这	灼灼	七

闪耀七人组

[ɑːr; ər] [geɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [muːd] .

Are	gay	with	His	mood	.
是	同性恋	和	他的	情绪	.

和他心情一样快乐。

[aɪ] [kɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] ,

I	kiss	you	and	kiss	you	,
我	吻	你	和	吻	你	,

我吻你，再吻你。

[maɪ] ['pɪdʒɪn] , [maɪ] [oʊn] ;
My pigeon , my own ;
我的 鸽子 , 我的 自己的 ;

我的鸽子，我自己的；

[ɑː] , [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ]
Ah , how I shall miss you
啊 , 如何 我 将 错过 你

啊，我会多么想念你啊！

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] . [-]
When you have grown . [156]
什么时候 你 有 生长 . [-]

当你长大后。[156]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər]
THE SONG OF THE OLD MOTHER
这 歌曲 的 这 老的 母亲

老母亲之歌

[aɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [niːl] [ænd; ənd] [bloʊ]
I rise in the dawn , and I kneel and blow
我 上升 在 这 黎明 , 和 我 下跪 和 吹

我黎明时分起身，跪下吹气

[tɪl] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['flɪkər] [ænd; ənd] [gloʊ] ;
Till the seed of the fire flicker and glow ;
直到 这 种子 的 这 火 闪烁 和 辉光 ;

直到火种的种子闪烁发光；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [skrʌb] [ænd; ənd] [beɪk] [ænd; ənd] [swiːp]
And then I must scrub and bake and sweep
和 然后 我 必须 擦洗 和 烤 和 扫

然后我还要擦洗、烘烤和扫地。

[tɪl] [stɑːrz][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [blɪŋk] [ænd; ənd] [piːp] ;
Till stars are beginning to blink and peep ;
直到 明星 是 开始 到 眨 和 窥视 ;

直到星星开始闪烁、窥视；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [driːm] [ɪn][ðer; ðər][bed]
And the young lie long and dream in their bed
和 这 年轻的 说谎 长的 和 梦 在 他们的 床

年轻人躺在床上，久久做梦。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪbənz] [fɔːr; fər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [hed] ,
Of the matching of ribbons for bosom and head ,
的 这 匹配 的 丝带 为了 怀 和 头 ,

胸前和头上佩戴的丝带的搭配，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [deɪ] [goʊz]['oʊvər][ɪn] ['aɪdlnəs] ,
And their day goes over in idleness ,
和 他们的 天 去 超过 在 懒惰 ,

他们整天无所事事，无所事事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪ] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bʌt; bət] [lɪft] [ə; eɪ] [tres] :
And they sigh if the wind but lift a tress :
和 他们 叹 如果 这 风 但 举起 一个 树 :

即使风吹动一棵树，他们也会叹息：

[waɪl] [aɪ][mʌst; məst] [wɜːrk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ,
While I must work because I am old ,
尽管 我 必须 工作 因为 我 是 老的 ,

虽然我年纪大了，所以必须工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [gets] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd][koʊld] .

And	the	seed	of	the	fire	gets	feeble	and	cold	.
和	这	种子	的	这	火	获得	微弱	和	寒冷的	.

火的种子渐渐衰弱，最终冷却。

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] [lʌv]

THE	PITY	OF	LOVE
这	遗憾	的	爱

爱情的悲哀

[ə; eɪ] ['pɪti] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['telɪŋ]

A	pity	beyond	all	telling
一个	遗憾	超过	全部	讲述

真是无比遗憾

[ɪz] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] :

Is	hid	in	the	heart	of	love	:
是	隐藏	在	这	心	的	爱	:

隐藏在爱的深处：

[ðə; ði] [foʊk] [hu:] [ɑ:r; ər] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ;

The	folk	who	are	buying	and	selling	;
这	民间	WHO	是	购买	和	销售	;

买卖双方；

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ə'bʌv] ;

The	clouds	on	their	journey	above	;
这	云	在	他们的	旅行	多于	;

云朵在空中翱翔；

[ðə; ði] [koʊld] [wet] ['waɪndz] ['evər] ['bloʊɪŋ] ;

The	cold	wet	winds	ever	blowing	;
这	寒冷的	湿的	风	曾经	吹	;

寒风凛冽，湿漉漉的，不停地吹着；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['heɪz(ə)l] [groʊv]

And	the	shadowy	hazel	grove
和	这	阴暗的	榛	树林

还有那片阴暗的榛树林

[wer] [maʊs] - [greɪ] ['wɔ:tərz] [ɑ:r; ər] ['floʊɪŋ]

Where	mouse	-	gray	waters	are	flowing
在哪里	老鼠	-	灰色的	水	是	流动

鼠灰色的水流淌的地方

['θret(ə)n] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [aɪ] [lʌv] . [-]

Threaten	the	head	that	I	love	.	[	157	]
威胁	这	头	那	我	爱	.	[	-	]

威胁我所爱的人。[157]

[ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [lʌv]

THE	SORROW	OF	LOVE
这	悲哀	的	爱

爱情的悲伤

[ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz][ɪn][ðə; ði] [i:vz] ,

The	quarrel	of	the	sparrows	in	the	eaves	,
这	争吵	的	这	麻雀	在	这	檐	,

屋檐下麻雀的争吵

[ðə; ði] [fʊl] [raʊnd] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] - ['leɪdn] [skaɪ] ,

The	full	round	moon	and	the	star	-	laden	sky	,
这	满的	圆形的	月亮	和	这	星星	-	满载	天空	,

圆圆的月亮和繁星点点的夜空，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laʊd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['evər] - ['sɪŋɪŋ] [liːvz] ,

And	the	loud	song	of	the	ever	-	singing	leaves	,
和	这	大声	歌曲	的	这	曾经	-	歌唱	树叶	,

还有那永不停息的树叶发出的响亮歌声，

[hæd; həd][hɪd] [ə'weɪ] ['ɜːθs] [oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [kraɪ] .

Had	hid	away	earth's	old	and	weary	cry	.
有	隐藏	离开	地球的	老的	和	厌倦	哭	.

隐藏了地球古老而疲惫的哭泣。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [red] ['mɔːrnf(ə)l] [lɪps] ,

And	then	you	came	with	those	red	mournful	lips	,
和	然后	你	来了	和	那些	红色的	悲哀	嘴唇	,

然后你带着那双红润哀伤的嘴唇出现了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [terz] ,

And	with	you	came	the	whole	of	the	world's	tears	,
和	和	你	来了	这	所有的	的	这	世界的	眼泪	,

你的到来也带走了全世界的眼泪。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪbərɪŋ] [ʃɪps] ,

And	all	the	trouble	of	her	labouring	ships	,
和	全部	这	麻烦	的	她	劳动	船舶	,

还有她那些劳作船只的所有麻烦，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪriəd] ['jɪrz] .

And	all	the	trouble	of	her	myriad	years	.
和	全部	这	麻烦	的	她	无数	年	.

以及她漫长岁月中的所有苦难。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ]['spæroʊz; 'sperəʊz] ['wɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːvz] ,

And	now	the	sparrows	warring	in	the	eaves	,
和	现在	这	麻雀	战争	在	这	檐	,

现在，麻雀们在屋檐下争斗。

[ðə; ðɪ][kɜːrd] - [peɪl] [muːn] , [ðə; ðɪ] [waɪt] [stɑːrz][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

The	curd	-	pale	moon	,	the	white	stars	in	the	sky	,
这	凝乳	-	苍白	月亮	,	这	白色的	明星	在	这	天空	,

淡紫色的月亮，天空中洁白的繁星，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laʊd] [tʃɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌʌn'kwaɪət] [liːvz] ,

And	the	loud	chaunting	of	the	unquiet	leaves	,
和	这	大声	萦绕不去	的	这	不安	树叶	,

还有那些躁动不安的树叶发出的响亮的沙沙声。

[ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['ɜːθs] [oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [kraɪ] . [-]

Are	shaken	with	earth's	old	and	weary	cry	.	[	158	]
是	摇晃	和	地球的	老的	和	厌倦	哭	.	[	-	]

被大地古老而疲惫的呼喊所震撼。[158]

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld]

WHEN	YOU	ARE	OLD
什么时候	你	是	老的

当你老了

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [sliːp] ,

When	you	are	old	and	gray	and	full	of	sleep	,
什么时候	你	是	老的	和	灰色的	和	满的	的	睡觉	,

当你年老体衰、头发花白、嗜睡时

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] , [teɪk] [daʊn] [ðɪs] [bʊk] ,

And	nodding	by	the	fire	,	take	down	this	book	,
和	点头	经过	这	火	,	拿	向下	这	书	,

然后，他一边在火堆旁点头，一边把这本书取了下来。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [riːd] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ðiː][sɔːft] [lʊk]

And	slowly	read	,	and	dream	of	the	soft	look
和	缓慢地	读	,	和	梦	的	这	柔软的	看

慢慢阅读，梦见那温柔的眼神

[jʊr; jər] [aɪz] [hæd; həd][wʌns] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [diːp] ;

Your	eyes	had	once	,	and	of	their	shadows	deep	;
你的	眼睛	有	一次	,	和	的	他们的	阴影	深的	;

你的眼睛曾经拥有，以及它们深邃的阴影；

[haʊ] ['meni] [lʌvd] [jʊr; jər]['moʊmənts][ʌv; əv][glæd] [greɪs] ,

How	many	loved	your	moments	of	glad	grace	,
如何	许多	喜爱	你的	时刻	的	高兴的	优雅	,

有多少人喜爱你那些充满喜悦和恩典的时刻?

[ænd; ənd] [lʌvd] [jʊr; jər] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːls] [ɔːr] [truː] ;

And	loved	your	beauty	with	love	false	or	true	;
和	喜爱	你的	美丽	和	爱	错误的	或者	真的	;

无论真爱还是假爱，都爱你的美貌；

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [lʌvd] [ðə; ðiː] ['pɪlgrɪm] [soʊl] [ɪn][juː; jʊ] ,

But	one	man	loved	the	pilgrim	soul	in	you	,
但	一	男人	喜爱	这	朝圣	灵魂	在	你	,

但有一个人爱上了你身上那颗朝圣者的灵魂。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ðiː] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] .

And	loved	the	sorrows	of	your	changing	face	.
和	喜爱	这	悲伤	的	你的	变化	脸	.

我爱你脸上不断变化的悲伤。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] ['gloʊɪŋ] [baːz]

And	bending	down	beside	the	glowing	bars
和	弯曲	向下	旁	这	发光	酒吧

然后弯下腰，走到发光的栏杆旁。

['mɜːrmər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [haʊ] [lʌv] [fled]

Murmur	,	a	little	sadly	,	how	love	fled
低语	,	一个	小的	令人遗憾的是	,	如何	爱	逃亡

低声呢喃，带着一丝悲伤，诉说着爱情的逝去。

[ænd; ənd] [peɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['maʊntnz] [ˌoʊvər'hed]

And	paced	upon	the	mountains	overhead
和	踱步	之上	这	山脉	开销

在头顶的山峦间踱步

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][stɑːrz] . [-]

And	hid	his	face	amid	a	crowd	of	stars	.	[	159	]
和	隐藏	他的	脸	之中	一个	人群	的	明星	.	[	-	]

并将脸藏在繁星之中。[159]

[ðə; ðiː] [waɪt] [bɜːrdz]

THE	WHITE	BIRDS
这	白色的	鸟类

白鸟

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [waɪt] [bɜːrdz][ɑːn][ðə; ðiː] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [siː] !

I	would	that	we	were	,	my	beloved	,	white	birds	on	the	foam	of	the	sea	!
我	会	那	我们	是	,	我的	心爱	,	白色的	鸟类	在	这	泡沫	的	这	海	!

我多么希望我们能像海浪泡沫上的白鸟一样，我亲爱的!

[wiː; wi]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['miːtiər] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [feɪd] [ænd; ənd] [fliː] ;

We	tire	of	the	flame	of	the	meteor	,	before	it	can	fade	and	flee	;
我们	胎	的	这	火焰	的	这	流星	,	前	它	能	褪色	和	逃跑	;

我们厌倦了流星的火焰，在它消逝之前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [stɑːr][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [hʌŋ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	flame	of	the	blue	star	of	twilight	,	hung	low	on	the	rim	of	the
和	这	火焰	的	这	蓝色的	星星	的	暮	,	悬挂	低的	在	这	轮缘	的	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

暮色中那颗蓝色星辰的火焰，低低地悬挂在天边。

[hæz; həz] [ə'weikt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ə; eɪ] ['sædnəs] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][daɪ] .

Has	awaked	in	our	hearts	,	my	beloved	,	a	sadness	that	may	not	die	.
有	醒来	在	我们的	心	,	我的	心爱	,	一个	悲伤	那	可能	不是	死	.

我亲爱的，它在我们心中唤醒了一种可能不会消逝的悲伤。

[ə; eɪ] ['wɪrinəs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['driːməz] , [duː] - ['dæbəld] , [ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd] [roʊz] ;

A	weariness	comes	from	those	dreamers	,	dew	-	dabbled	,	the	lily	and	rose	;
一个	疲劳	来	从	那些	梦想家	,	露	-	浅尝辄止	,	这	百合	和	玫瑰	;

那些梦想家，沾染着露水，如同百合和玫瑰，心中充满疲惫；

[ɑː] , [driːm] [nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] [ðæt] [goʊz] ,

Ah	,	dream	not	of	them	,	my	beloved	,	the	flame	of	the	meteor	that	goes	,
啊	,	梦	不是	的	他们	,	我的	心爱	,	这	火焰	的	这	流星	那	去	,

啊，我的爱人，不要梦见它们，那陨石的火焰，转瞬即逝。

[ɔːr][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [stɑːr] [ðæt] ['liŋgəz] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] : [-

Or	the	flame	of	the	blue	star	that	lingers	hung	low	in	the	fall	of	the	dew	:	[	160
或者	这	火焰	的	这	蓝色的	星星	那	徘徊不去	悬挂	低的	在	这	落下	的	这	露	:	[	-

]

]
]

或者，在露水落下时，蓝色星星的火焰低垂着：[160]

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [waɪt] [bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [foʊm] : [aɪ]

For	I	would	we	were	changed	to	white	birds	on	the	wandering	foam	:	I
为了	我	会	我们	是	已更改	到	白色的	鸟类	在	这	漫游	泡沫	:	我

[ænd; ənd][juː; jʊ] !

and	you	!
和	你	!

我多么希望我们能变成漂浮在泡沫上的白鸟：我和你！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['nʌmbərləs] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪnən] [ʃɔːr] ,

I	am	haunted	by	numberless	islands	,	and	many	a	Danaan	shore	,
我	是	闹鬼的	经过	无数	岛屿	,	和	许多	一个	达南	支撑	,

无数岛屿和达南海岸的景象萦绕在我心头。

[wer] [taɪm] [wʊd] ['ʃʊrli] [fər'get] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] ;

Where	Time	would	surely	forget	us	,	and	Sorrow	come	near	us	no	more	;
在哪里	时间	会	一定	忘记	我们	,	和	悲哀	来	靠近	我们	不	更多的	;

时间终将遗忘我们，悲伤也终将不再靠近我们；

[suːn] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] , [ænd; ənd] [fret] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [wiː; wi]

Soon	far	from	the	rose	and	the	lily	,	and	fret	of	the	flames	would	we
很快	远的	从	这	玫瑰	和	这	百合	,	和	烦恼	的	这	火焰	会	我们

[biː; bi] ,

be	,
是	,

不久，我们将远离玫瑰和百合，远离火焰的喧嚣。

[wɜːr; wər][wiː; wi]['oʊnli] [waɪt] [bɜːrdz] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , ['buːid; bɔɪd][aʊt][ɑːn][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! [

Were	we	only	white	birds	,	my	beloved	,	buoyed	out	on	the	foam	of	the	sea	!	[
是	我们	仅有的	白色的	鸟类	,	我的	心爱	,	振奋	出去	在	这	泡沫	的	这	海	!	[

-]

161]

-]

我们就像两只白色的鸟儿，我的爱人，漂浮在海浪的泡沫上！[161]

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [deθ]

A	DREAM	OF	DEATH
一个	梦	的	死亡

死亡之梦

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs]

I	dreamed	that	one	had	died	in	a	strange	place
我	梦见	那	一	有	死亡	在	一个	奇怪的	地方

我梦见有人死在了陌生的地方。

[nɪr] [noʊ] [ə'kʌstəmd] [hænd] :

Near	no	accustomed	hand	:
靠近	不	习惯	手	:

几乎没有熟练的手：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪld] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

And	they	had	nailed	the	boards	above	her	face	,
和	他们	有	钉子	这	板	多于	她	脸	,

他们把木板钉在了她脸的上方。

[ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] ,

The	peasants	of	that	land	,
这	农民	的	那	土地	,

那片土地上的农民，

[ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] , [plaːntid][baɪ][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd]

And	,	wondering	,	planted	by	her	solitude
和	,	好奇	,	已种植	经过	她	孤独

而她，因孤独而心生疑惑

[ə; eɪ] ['saɪprəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [juː] :

A	cypress	and	a	yew	:
一个	柏	和	一个	紫杉	:

一棵柏树和一棵紫杉：

[aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

I	came	,	and	wrote	upon	a	cross	of	wood	,
我	来了	,	和	写道	之上	一个	叉	的	木头	,

我来了，在一块木头十字架上写道：

[mæn][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] :

Man	had	no	more	to	do	:
男人	有	不	更多的	到	做	:

人已经无事可做了：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðaɪ][fɜːrst] [lʌv] ,

She	was	more	beautiful	than	thy	first	love	,
她	曾是	更多的	美丽的	比	你的	第一的	爱	,

她比你的初恋更美。

[ðɪs] ['leɪdi][baɪ][ðə; ði] [triːz] :

This	lady	by	the	trees	:
这	女士	经过	这	树木	:

树旁的这位女士：

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [stɑːrz] [ə'bʌv] ,

And	gazed	upon	the	mournful	stars	above	,
和	凝视	之上	这	悲哀	明星	多于	,

他凝视着头顶哀伤的星空，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [briːz] . [-]

And	heard	the	mournful	breeze	.	[	162	]
和	听到	这	悲哀	微风	.	[	-	]

听见了哀伤的微风。[162]

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['spɪrɪt]

A	DREAM	OF	A	BLESSED	SPIRIT
一个	梦	的	一个	蒙福	精神

一个关于蒙福之灵的梦

[ɔːl][ðə; ði] ['hevi] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ;

All	the	heavy	days	are	over	;
全部	这	重的	天	是	超过	;

所有艰难的日子都过去了；

[liːv] [ðə; ði]['bɑːdiːz] ['kʌlərd] [praɪd]

Leave	the	body's	coloured	pride
离开	这	身体的	有色	自豪

留下身体的彩色骄傲

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]['kloʊvər] ,

Underneath	the	grass	and	clover	,
下	这	草	和	三叶草	,

在草和三叶草下面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] [leɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] .

With	the	feet	laid	side	by	side	.
和	这	脚	铺设	边	经过	边	.

双脚并拢。

[wʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːr; ər] [mɜːrθ] [ænd; ənd]['duːti] ;

One	with	her	are	mirth	and	duty	;
一	和	她	是	欢笑	和	责任	;

她兼具欢乐与责任；

[ber] [ðə; ði][goʊld] [im'brɔɪdəd] [dres] ,

Bear	the	gold	embroidered	dress	,
熊	这	金子	绣花	裙子	,

穿上那件金线刺绣的裙子，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [niːdz] [nɑːt][hɜːr; hər][sæd] ['bjuːti] ,

For	she	needs	not	her	sad	beauty	,
为了	她	需求	不是	她	伤心	美丽	,

她并不需要她那悲伤的美貌，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪd] ['oʊkən] [pres] .

To	the	scented	oaken	press	.
到	这	香味	橡木	按	.

送往散发着香气的橡木压榨机。

[hɜːrz][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['meri] ,

Hers	the	kiss	of	Mother	Mary	,
她的	这	吻	的	母亲	玛丽	,

这是圣母玛利亚的吻，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

The	long	hair	is	on	her	face	;
这	长的	头发	是	在	她	脸	;

长发遮住了她的脸；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [wɪð; wɪθ] ['futsteps] ['weri] ,

Still	she	goes	with	footsteps	wary	,
仍然	她	去	和	脚步声	警惕	,

她仍然迈着谨慎的脚步前行。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [oʊld] ['tɪmɪd] [greɪs] .

Full	of	earth's	old	timid	grace	.
满的	的	地球的	老的	胆小	优雅	.

充满了大地古老而羞涩的优雅。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [fiːt] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ['sev(ə)n]

With	white	feet	of	angels	seven
和	白色的	脚	的	天使	七

七位天使，脚掌洁白。

[hɜːr; hər] [waɪt] [fiːt] [goʊ] ['glɪmərɪŋ] ;

Her	white	feet	go	glimmering	;
她	白色的	脚	去	微光	;

她的白皙双脚闪闪发光；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [diːp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

And	above	the	deep	of	heaven	,
和	多于	这	深的	的	天堂	,

在苍穹的深处之上，

[fleɪm] [ɑːn] [fleɪm] [ænd; ənd] [wɪŋ] [ɑːn] [wɪŋ] . [-]

Flame	on	flame	and	wing	on	wing	.	[	163	]
火焰	在	火焰	和	翼	在	翼	.	[	-	]

火焰之上，翅膀之上。[163]

[ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [driːmd] [ʌv; əv] ['fɛri,lænd]

THE	MAN	WHO	DREAMED	OF	FAERYLAND
这	男人	WHO	梦见	的	仙境

梦想仙境的人

[hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət] - ;

He	stood	among	a	crowd	at	Drumahair	;
他	站立	之中	一个	人群	在	-	;

他站在德鲁马海尔的人群中；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hʌŋ] [ɔːl] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [dres] ,

His	heart	hung	all	upon	a	silken	dress	,
他的	心	悬挂	全部	之上	一个	丝	裙子	,

他的心全都系于一件丝绸长裙之上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [æt; ət] [læst] [sʌm; səm] ['tendərnəs] ,

And	he	had	known	at	last	some	tenderness	,
和	他	有	已知	在	最后的	一些	压痛	,

他终于体会到了温柔。

[bɪ'fɔːr] [ɜːrθ] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['sliːpi] [ker] ;

Before	earth	made	of	him	her	sleepy	care	;
前	地球	制成	的	他	她	困	关心	;

在大地将他化作她沉睡的关怀之前；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [pɔːd] [fɪʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [paɪl] ,

But	when	a	man	poured	fish	into	a	pile	,
但	什么时候	一个	男人	倾倒	鱼	进入	一个	桩	,

但是当一个人把鱼倒成一堆时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['hedz] ,

It	seemed	they	raised	their	little	silver	heads	,
它	似乎	他们	提高	他们的	小的	银	头部	,

它们似乎抬起了银色的小脑袋，

[ænd; ənd]	[sæŋ]	[haʊ]	[deɪ]	[ə; eɪ]	['druːɪd]	['twaɪlaɪt]	[ʃedz]
And	**sang**	**how**	**day**	**a**	**Druid**	**twilight**	**sheds**
和	唱	如何	天	一个	德鲁伊	暮	棚屋

并歌唱着德鲁伊的黄昏如何消逝

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][dɪm] , [griːn] , [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [aɪl] ,
Upon a dim , green , well - beloved isle ,
之上 一个 暗淡 , 绿色的 , 出色地 - 心爱 小岛 ,

在一个昏暗、翠绿、备受喜爱的小岛上，

[wer] ['piːp(ə)l] [lʌv] [bɪ'saɪd] [stɑːr] - ['leɪdn] ['siːz] ;
Where people love beside star - laden seas ;
在哪里 人们 爱 旁 星星 - 满载 海域 ;

人们在繁星点点的海边相爱；

[haʊ] [taɪm] [meɪ] ['nevər] [mɑːr][ðer; ðər]['feɪərɪ] [vaʊz]
How Time may never mar their faery vows
如何 时间 可能 绝不 马尔 他们的 仙女 誓言

时间或许永远无法磨灭他们如仙女般的誓言

['ʌndər] [ðə; ði]['woʊv(ə)n] [ruːfs] [ʌv; əv] ['kwɪkən] [baʊz] :
Under the woven roofs of quicken boughs :
在下面 这 编织 屋顶 的 加速 树枝 :

在枝繁叶茂的屋顶下：

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [iːz] .
The singing shook him out of his new ease .
这 歌唱 摇晃 他 出去 的 他的 新的 舒适 .

歌声让他从刚刚获得的平静中惊醒过来。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [baɪ][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] - ;
He wandered by the sands of Lisadill ;
他 漫步 经过 这 沙子 的 - ;

他漫步在利萨迪尔的沙滩上；

[hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][ɔːl][ɑːn] ['mʌni] ['kɛrz] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
His mind ran all on money cares and fears ,
他的 头脑 跑 全部 在 钱 关心 和 恐惧 ,

他满脑子都是金钱的忧虑和恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət][læst][sʌm; səm]['pruːd(ə)nt] ['jɪrz]
And he had known at last some prudent years
和 他 有 已知 在 最后的 一些 谨慎 年

他终于经历了一段谨慎的岁月。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hiːpt] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ;
Before they heaped his grave under the hill ;
前 他们 堆积如山 他的 严重 在下面 这 爬坡道 ;

在他们将他的坟墓堆在山下之前；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['plæʃi] [pleɪs] ,
But while he passed before a plashy place ,
但 尽管 他 通过了 前 一个 水花四溅 地方 ,

但当他经过一个热闹非凡的地方时，

[ə; eɪ] [lʌg] - [wɜːrm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪ] [ænd; ənd] ['mʌdi] [maʊθ]
A lug - worm with its gray and muddy mouth
一个 凸耳 - 蠕虫 和 它是 灰色的 和 浑 嘴

一条沙蚕，嘴巴呈灰色且沾满泥土。

[sæŋ] [haʊ] ['sʌmwer] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ɔːr] [west] [ɔːr] [saʊθ]

Sang	how	somewhere	to	north	or	west	or	south
桑	如何	某处	到	北	或者	西方	或者	南

唱着，某处在北方、西方或南方。

[ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] [geɪ] , [ɪg'zʌltɪŋ] , ['dʒent(ə)l] [reɪs] ;

There	dwelt	a	gay	,	exulting	,	gentle	race	;
那里	居住	一个	同性恋	,	欣喜若狂	,	温和的	种族	;

那里居住着一个快乐、欢欣、温和的民族；

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] [θriː] [taɪmz] ['blesɪd; blest] [skaɪz] [-]

And	how	beneath	those	three	times	blessed	skies	[	164	]
和	如何	下面	那些	三	时代	蒙福	天空	[	-	]

在那三重祝福的天空下[164]

[ə; eɪ] ['deɪnən] ['fruːtidʒ] [meɪks] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [muːnz] ,

A	Danaan	fruitage	makes	a	shower	of	moons	,
一个	达南	果实	制作	一个	淋浴	的	月亮	,

达南果实化作月亮雨，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'weɪkənz] ['liːfi] [tjuːnz] :

And	as	it	falls	awakens	leafy	tunes	:
和	作为	它	瀑布	觉醒	绿叶	曲调	:

当树叶飘落，便会响起沙沙的乐声：

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [waɪz] .

And	at	that	singing	he	was	no	more	wise	.
和	在	那	歌唱	他	曾是	不	更多的	明智的	.

而唱起歌来，他的智慧也丝毫未减。

[hiː; hi] [mjuːzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] - ,

He	mused	beside	the	well	of	Scanavin	,
他	沉思	旁	这	出色地	的	-	,

他在斯卡纳文井旁沉思。

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɑː.kə-z] : [wɪ'ðaʊt] [feɪl]

He	mused	upon	his	mockers	:	without	fail
他	沉思	之上	他的	嘲讽者	:	没有	失败

他沉思着那些嘲笑他的人：无一例外

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['vendʒəns] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌntri] [teɪl] ,

His	sudden	vengeance	were	a	country	tale	,
他的	突然	复仇	是	一个	国家	故事	,

他突如其来的复仇，简直就是个乡村故事。

[naʊ] [ðæt] [diːp] [ɜːrθ] [hæz; həz] [drʌŋk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] ;

Now	that	deep	earth	has	drunk	his	body	in	;
现在	那	深的	地球	有	醉	他的	身体	在	;

如今，他的遗体已被大地深处吞噬；

[bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [nɑːt] - [græs] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [puːl]

But	one	small	knot	-	grass	growing	by	the	pool
但	一	小的	结	-	草	生长	经过	这	水池

但泳池边长着一小丛蓼草。

[toʊld] [wer] , [ɑː] , ['lɪt(ə)l] , [ɔːl] - [ʌn'niːdid] [vɔɪs] !

Told	where	,	ah	,	little	,	all	-	unneeded	voice	!
讲述	在哪里	,	啊	,	小的	,	全部	-	不需要的	嗓音	!

告诉了我们，啊，多么渺小、完全没必要的声音！

[oʊld] ['saɪləns] [bɪdz][ə; eɪ] ['loʊnli] [foʊk] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Old	Silence	bids	a	lonely	folk	rejoice	,
老的	沉默	出价	一个	孤独	民间	麾	,

古老的寂静让孤独的人们欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] ['tʃæplət] [ðer; ðər] [kɑːm] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['lifɪdʒ] [kuːl] ;

And	chaplet	their	calm	brows	with	leafage	cool	;
和	花冠	他们的	冷静的	眉毛	和	叶子	凉爽的	;

用凉爽的树叶点缀他们平静的额头；

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [feɪdz] [ðə; ði] [siː] - [struːn] [roʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

And	how	,	when	fades	the	sea	-	strewn	rose	of	day	,
和	如何	,	什么时候	淡出	这	海	-	散落的	玫瑰	的	天	,

当白昼中被海水冲刷的玫瑰渐渐褪去，

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ræps] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [fliːs] ,

A	gentle	feeling	wraps	them	like	a	fleece	,
一个	温和的	感觉	卷饼	他们	喜欢	一个	羊毛	,

一种温柔的感觉像羊毛一样包裹着他们，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [daɪz] ['ɪntuː] [ɪts] [piːs] :

And	all	their	trouble	dies	into	its	peace	:
和	全部	他们的	麻烦	死亡	进入	它是	和平	:

所有的烦恼都消逝在了和平之中：

[ðə; ði] [teɪl] [droʊv] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['æŋgri] [muːd] [ə'weɪ] .

The	tale	drove	his	fine	angry	mood	away	.
这	故事	驾驶	他的	美好的	生气的	情绪	离开	.

这个故事驱散了他原本暴躁的心情。

[hiː; hi] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - ;

He	slept	under	the	hill	of	Lugnagall	;
他	睡着了	在下面	这	爬坡道	的	-	;

他睡在卢格纳加尔山下；

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət] [læst] [ʌn'hɔːntɪd] [sliːp]

And	might	have	known	at	last	unhaunted	sleep
和	可能	有	已知	在	最后的	不闹鬼的	睡觉

或许最终就能睡个安稳觉。

['ʌndər] [ðæt] [koʊld] [ænd; ənd] ['veɪpər] - ['tɜːrbənd] [stiːp] ,

Under	that	cold	and	vapour	-	turbaned	steep	,
在下面	那	寒冷的	和	汽	-	戴头巾的	陡	,

在那寒冷而蒸汽弥漫的陡坡下，

[naʊ] [ðæt] [oʊld] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['teɪkən] [mæn] [ænd; ənd] [ɔːl] :

Now	that	old	earth	had	taken	man	and	all	:
现在	那	老的	地球	有	已采取	男人	和	全部	:

如今，古老的地球已经吞噬了人类和万物：

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [ðæt] [spaiəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [boʊnz]

Were	not	the	worms	that	spired	about	his	bones
是	不是	这	蠕虫	那	尖顶	关于	他的	骨头

难道不是那些在他骸骨周围盘旋的蠕虫吗?

[ə; eɪ] - ['telɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [loʊ] [ænd; ənd] ['riːdi] [kraɪ] ,

A	-	telling	with	their	low	and	reedy	cry	,
一个	-	讲述	和	他们的	低的	和	芦苇	哭	,

它们发出低沉而沙哑的叫声，仿佛在诉说着什么。

[ʌv; əv] [haʊ] [gɑːd] [liːnz] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Of	how	God	leans	His	hands	out	of	the	sky	,
的	如何	上帝	倾斜	他的	双手	出去	的	这	天空	,

上帝如何从天上伸出祂的双手，

[tuː; tə] [bles] [ðæt] [aɪl] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊnz] ;

To	bless	that	isle	with	honey	in	His	tones	;
到	保佑	那	小岛	和	蜂蜜	在	他的	音调	;

用祂温柔的嗓音祝福那座岛屿；

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [skwɔːl] [ænd; ənd] [weɪv] ,

That	none	may	feel	the	power	of	squall	and	wave	,
那	没有任何	可能	感觉	这	力量	的	暴风雨	和	海浪	,

愿无人感受狂风暴雨的威力。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['eni] [liːf] - [kraʊnd] ['dænsər] [mɪs]

And	no	one	any	leaf	-	crowned	dancer	miss
和	不	一	任何	叶子	-	加冕	舞蹈家	错过

任何一位头戴叶冠的舞者都不会错过

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][bɜːrn] [ʌp] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] :

Until	He	burn	up	Nature	with	a	kiss	:
直到	他	烧伤	向上	自然	和	一个	吻	:

直到他用一个吻将自然焚毁:

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [faʊnd] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] . [-]

The	man	has	found	no	comfort	in	the	grave	.	[	165	]
这	男人	有	成立	不	舒适	在	这	严重	.	[	-	]

这个人并没有在坟墓中找到慰藉。[165]

[ðə; ði] [tuː] [triːz]

THE	TWO	TREES
这	二	树木

两棵树

[bɪ'lʌvɪd] , [geɪz] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [hɑːrt] ,

Beloved	,	gaze	in	thine	own	heart	,
心爱	,	目光	在	你的	自己的	心	,

亲爱的，审视你自己的内心吧。

[ðə; ði]['hoʊli] [triː] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] ;

The	holy	tree	is	growing	there	;
这	圣	树	是	生长	那里	;

圣树就生长在那里;

[frʌm; frəm][dʒɔɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['bræntʃɪz] [stɑːrt] ,

From	joy	the	holy	branches	start	,
从	喜悦	这	圣	分支	开始	,

圣洁的枝条从喜悦中萌发，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['flaʊərz] [ðeɪ] [ber] .

And	all	the	trembling	flowers	they	bear	.
和	全部	这	发抖	花朵	他们	熊	.

还有它们所承载的所有颤抖的花朵。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ɪts] [fruːt]

The	changing	colours	of	its	fruit
这	变化	颜色	的	它是	水果

果实颜色的变化

[hæv; həv] ['daʊərd] [ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ] ['meri] [laɪt] ;

Have	dowered	the	stars	with	merry	light	;
有	嫁妆	这	明星	和	欢乐	光	;

为群星点缀上欢乐的光芒;

[ðə; ði] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv][ɪts] ['hɪd(ə)n] [ruːt]

The	surety	of	its	hidden	root
这	保证	的	它是	隐	根

其隐秘根源的确定性

[hæz; həz][pla:ntid]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

Has	planted	quiet	in	the	night	;
有	已种植	安静的	在	这	夜晚	;

已在夜里播下了宁静的种子;

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['liːfi] [hed]
The shaking of its leafy head
这 摇晃 的 它是 绿叶 头

它摇晃着长满树叶的头

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [weɪvz] [ðer; ðər] ['meləd i] ,
Has given the waves their melody ,
有 给定 这 波浪 他们的 旋律 ,

赋予了海浪旋律，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][lɪps][ænd; ənd]['mjuːzɪk][wed] ,
And made my lips and music wed ,
和 制成 我的 嘴唇 和 音乐 结婚 ,

让我的嘴唇和音乐结合，

['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ]['wɪzərd] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Murmuring a wizard song for thee .
淙淙 一个 巫师 歌曲 为了 你 .

为你低吟一首巫师之歌。

[ðer; ðər] , [θruː] [bɪ'wɪldərd] ['bræntʃɪz] , [goʊ]
There , through bewildered branches , go
那里 , 通过 困惑 分支 , 去

穿过迷茫的树枝，向那里走去

[wɪŋd] [lʌvz] [bɔːrn] [ɑːn][ɪn]['dʒent(ə)l] [straɪf] ,
Winged Loves borne on in gentle strife ,
有翅膀的 爱 出生 在 在 温和的 冲突 ,

温柔的冲突中诞生的带翼之爱，

['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
Tossing and tossing to and fro
抛掷 和 抛掷 到 和 弗

来回翻滚

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] .
The flaming circle of our life .
这 炽盛 圆圈 的 我们的 生活 .

我们生命中燃烧的循环。

[wen] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃeɪkən] [her] ,
When looking on their shaken hair ,
什么时候 寻找 在 他们的 摇晃 头发 ,

看着他们凌乱的头发，

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [haʊ] [ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd][dɑːrt] ,
And dreaming how they dance and dart ,
和 做梦 如何 他们 舞蹈 和 镖 ,

梦见他们翩翩起舞，轻盈飞翔，

[ðaɪn] [aɪz] [groʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [ker] : [-]
Thine eyes grow full of tender care : [166]
瘦 眼睛 生长 满的 的 投标 关心 : [-]

你的眼中充满了温柔的关怀：[166]

[bɪ'lʌvɪd] , [geɪz] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [hɑːrt] .
Beloved , gaze in thine own heart .
心爱 , 目光 在 你的 自己的 心 .

亲爱的，审视你自己的内心吧。

[geɪz] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [glæs]
Gaze no more in the bitter glass
目光 不 更多的 在 这 苦的 玻璃

不要再凝视那苦涩的玻璃杯

[ðə; ði] ['di:mənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] [gaɪl] ,

The	demons	,	with	their	subtle	guile	,
这	恶魔	,	和	他们的	微妙的	诡计	,

恶魔们，凭借着他们狡猾的诡计，

[lɪft] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [wen] [ðeɪ] [pæs] ,

Lift	up	before	us	when	they	pass	,
举起	向上	前	我们	什么时候	他们	经过	,

当他们经过时，请抬高他们，在我们前面。

[ɔ:r]['oʊnli] [geɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

Or	only	gaze	a	little	while	;
或者	仅有的	目光	一个	小的	尽管	;

或者只是凝视片刻;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [grəuz] ,

For	there	a	fatal	image	grows	,
为了	那里	一个	致命的	图像	生长	,

因为那里正在滋生一个致命的景象，

[wɪð; wɪθ]['broʊkən] [baʊz] , [ænd; ənd] ['blækənd] [li:vz] ,

With	broken	boughs	,	and	blackened	leaves	,
和	破碎的	树枝	,	和	变黑	树叶	,

枝条折断，树叶发黑，

[ænd; ənd] [ru:ts] [hæf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [snəuz]

And	roots	half	hidden	under	snows
和	根	一半	隐	在下面	雪

根部半埋在雪下

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm] [ðæt] ['evər] [gri:vz] .

Driven	by	a	storm	that	ever	grieves	.
驱动	经过	一个	风暴	那	曾经	悲伤	.

被一场永不停息的悲伤风暴所驱使。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [tɜ:rn][tu:; tə] ['bærənnəs]

For	all	things	turn	to	barrenness
为了	全部	事物	转动	到	不育

万物终将归于荒芜

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [glæs] [ðə; ði] ['di:mənz] [hoʊld] ,

In	the	dim	glass	the	demons	hold	,
在	这	暗淡	玻璃	这	恶魔	抓住	,

在恶魔们把玩的昏暗玻璃杯中，

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['aʊtər] ['wɪrinəs] ,

The	glass	of	outer	weariness	,
这	玻璃	的	外	疲劳	,

疲惫之镜

[meɪd] [wen] [gɑ:d] [slept] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] .

Made	when	God	slept	in	times	of	old	.
制成	什么时候	上帝	睡着了	在	时代	的	老的	.

远古时代，上帝沉睡之时所造。

[ðer; ðər] , [θru:] [ðə; ði]['broʊkən] ['bræntʃɪz] , [goʊ]

There	,	through	the	broken	branches	,	go
那里	,	通过	这	破碎的	分支	,	去

穿过断枝，向那里走去

[ðə; ði]['rævənz][ʌv; əv] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [θɔ:t] ;

The	ravens	of	unresting	thought	;
这	渡鸦	的	不安	想法	;

不安的思绪之鸦;

['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Peering	and	flying	to	and	fro	,
窥视	和	飞行	到	和	弗	,

四处张望，来回飞翔，

[tu:; tə] [si:] [menz] [soʊlz] ['bɑ:rtɝd] [ænd; ənd] [bɔ:t] .

To	see	men's	souls	bartered	and	bought	.
到	看	男士	灵魂	以物易物	和	买	.

眼睁睁看着人的灵魂被买卖。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] ,

When	they	are	heard	upon	the	wind	,
什么时候	他们	是	听到	之上	这	风	,

当它们随风飘荡时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [wɪŋz] ; [ə'læs] !

And	when	they	shake	their	wings	;	alas	!
和	什么时候	他们	摇	他们的	翅膀	;	唉	!

当它们抖动翅膀时；唉！

[ðaɪ] ['tendər] [aɪz] [groʊ] [ɔ:l][ˌʌn'kaɪnd] :

Thy	tender	eyes	grow	all	unkind	:
你的	投标	眼睛	生长	全部	不友善	:

你温柔的眼神变得冷酷无情：

[geɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [glæs] . [-]

Gaze	no	more	in	the	bitter	glass	.	[	167	]
目光	不	更多的	在	这	苦的	玻璃	.	[	-	]

不要再凝视那苦涩的玻璃杯。[167]

[tu:; tə] ['aɪərlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪmz]

TO	IRELAND	IN	THE	COMING	TIMES
到	爱尔兰	在	这	未来	时代

未来爱尔兰

[noʊ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'kaʊntid] [bi:; bi]

Know	,	that	I	would	accounted	be
知道	,	那	我	会	已记录	是

要知道，我会被算作

[tru:] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] ,

True	brother	of	that	company	,
真的	兄弟	的	那	公司	,

那家公司的真正兄弟，

[hu:] [sæŋ] [tu:; tə] ['swi:tn] ['aɪrləndz] [rɔ:ŋ] ,

Who	sang	to	sweeten	Ireland's	wrong	,
WHO	唱	到	甜味	爱尔兰的	错误的	,

谁用歌声来抚慰爱尔兰的过错?

['bæləd] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] , ['ræn] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ;

Ballad	and	story	,	rann	and	song	;
民谣	和	故事	,	兰恩	和	歌曲	;

民谣和故事，诗歌和歌曲；

[nɔ:r][bi:; bi][aɪ] ['eni] [les] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Nor	be	I	any	less	of	them	,
也不	是	我	任何	较少的	的	他们	,

我也不应逊色于他们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [red] - [roʊz] - ['bɔ:dəd] [hem]

Because	the	red	-	rose	-	bordered	hem
因为	这	红色的	-	玫瑰	-	带边框	她们

因为裙摆镶有红玫瑰花边。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn]

Of	her	,	whose	history	began
的	她	,	谁	历史	开始

关于她，她的故事始于

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][æn'dʒelɪk][klæn] ,

Before	God	made	the	angelic	clan	,
前	上帝	制成	这	天使般的	氏族	,

在上帝创造天使种族之前，

[treɪlz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] ;

Trails	all	about	the	written	page	;
小径	全部	关于	这	书面	页	;

围绕着书页展开的种种线索；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [fɜːrst] ['blɑsəmɪŋ] [eɪdʒ]

For	in	the	world's	first	blossoming	age
为了	在	这	世界的	第一的	盛开	年龄

因为在世界第一个繁荣时代

[ðə; ði] [laɪt] [fɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [fiːt]

The	light	fall	of	her	flying	feet
这	光	落下	的	她	飞行	脚

她飞翔的脚步轻盈地落下

[meɪd] ['aɪrlən dz] [hɑːrt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biːt] ;

Made	Ireland's	heart	begin	to	beat	;
制成	爱尔兰的	心	开始	到	打	;

让爱尔兰的心跳开始跳动；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['stɑːri] ['kændlz] [fler]

And	still	the	starry	candles	flare
和	仍然	这	繁星	蜡烛	耀斑

星光闪烁的烛光依旧耀眼。

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [laɪt] [fʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

To	help	her	light	foot	here	and	there	;
到	帮助	她	光	脚	这里	和	那里	;

为了帮助她轻盈地四处走动；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bruːd]

And	still	the	thoughts	of	Ireland	brood
和	仍然	这	想法	的	爱尔兰	幼虫

爱尔兰的身影依然萦绕心头。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['hoʊli]['kwaɪətuːd] .

Upon	her	holy	quietude	.
之上	她	圣	寂静	.

在她神圣的宁静中。

[nɔːr] [meɪ] [aɪ] [les] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [wʌn]

Nor	may	I	less	be	counted	one
也不	可能	我	较少的	是	计数	一

我当然也不能算其中之一。

[wɪð; wɪθ]['deivis] , ['mæŋgən] , ['fəːgəsən] ,

With	Davis	,	Mangan	,	Ferguson	,
和	戴维斯	,	芒甘	,	弗格森	,

与戴维斯、曼根、弗格森

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] ['pɔndəz] [wel] ,

Because	to	him	,	who	ponders	well	,
因为	到	他	,	WHO	沉思	出色地	,

因为对于善于思考的人来说，

[maɪ] [raɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['raɪmɪŋ] [tel]

My	rhymes	more	than	their	rhyming	tell
我的	韵律	更多的	比	他们的	押韵	告诉

我的韵脚比他们的押韵更能说明问题

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] ['wɪzdəmz] [oʊld][ænd; ənd] [diːp] , [-]

Of	the	dim	wisdoms	old	and	deep	,	[	168	]
的	这	暗淡	智慧	老的	和	深的	,	[	-	]

古老而深奥的智慧[168]

[ðæt] [gɑːd] ['gɪvz] ['ʌntəˌʌntu][mæn][ɪn] [sliːp] .

That	God	gives	unto	man	in	sleep	.
那	上帝	给予	到	男人	在	睡觉	.

那是上帝在睡眠中赐予人类的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['biːɪŋs] [goʊ]

For	the	elemental	beings	go
为了	这	元素	生物	去

元素生物们去

[ə'baʊt] [maɪ] ['teɪbl] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

About	my	table	to	and	fro	.
关于	我的	桌子	到	和	弗	.

关于我的桌子来回走动。

[ɪn] [flʌd] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [kleɪ] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

In	flood	and	fire	and	clay	and	wind	,
在	洪水	和	火	和	黏土	和	风	,

在洪水、烈火、泥土和风中，

[ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [frʌm; frəm]['mænz] ['pɔndərɪŋ] [maɪnd] ;

They	huddle	from	man's	pondering	mind	;
他们	乱堆	从	男人的	沉思	头脑	;

它们聚集在人类沉思的心灵深处；

[jet] [hiː; hi] [huː] [tredz] [ɪn] [ɔː'stɪr] [weɪz]

Yet	he	who	treads	in	austere	ways
然而	他	WHO	踏板	在	简朴	方式

然而，那些以简朴方式行事的人

[meɪ] ['ʃʊrli] [miːt] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [geɪz] .

May	surely	meet	their	ancient	gaze	.
可能	一定	见面	他们的	古老的	目光	.

或许会与他们古老的目光相遇。

[mæn]['evər] ['dʒəːniz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Man	ever	journeys	on	with	them
男人	曾经	旅程	在	和	他们

人类始终与他们同行。

['æftər][ðə; ði] [red] - [roʊz] - ['bɔːdəd] [hem] .

After	the	red	-	rose	-	bordered	hem	.
后	这	红色的	-	玫瑰	-	带边框	她们	.

在饰有红玫瑰花边的裙摆之后。

[ɑː] , ['fɛriz] , ['dænsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] ,

Ah	,	faeries	,	dancing	under	the	moon	,
啊	,	仙女	,	跳舞	在下面	这	月亮	,

啊，仙女们，在月光下翩翩起舞！

[ə; eɪ]['druːɪd][lænd] , [ə; eɪ]['druːɪd] [tuːn] !

A	Druid	land	,	a	Druid	tune	!
一个	德鲁伊	土地	,	一个	德鲁伊	调	!

德鲁伊之地，德鲁伊之歌！

[waɪl] [stɪl] [aɪ] [meɪ] , [aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

While	still	I	may	,	I	write	for	you
尽管	仍然	我	可能	,	我	写	为了	你

只要我还能写，我就会为你写。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [aɪ] [lɪvd] , [ðə; ðɪ] [driːm] [aɪ] [nuː] .

The	love	I	lived	,	the	dream	I	knew	.
这	爱	我	居住地	,	这	梦	我	知道	.

我曾拥有的爱情，我曾拥有的梦想。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθdeɪ] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][daɪ] ,

From	our	birthday	,	until	we	die	,
从	我们的	生日	,	直到	我们	死	,

从我们的生日到我们生命的尽头，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ;

Is	but	the	winking	of	an	eye	;
是	但	这	眨眼	的	一个	眼睛	;

只不过是眨一下眼而已；

[ænd; ənd][wiː; wi] , ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,

And	we	,	our	singing	and	our	love	,
和	我们	,	我们的	歌唱	和	我们的	爱	,

我们，我们的歌声和我们的爱，

[ðə; ðɪ] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'bʌv] ,

The	mariners	of	night	above	,
这	水手们	的	夜晚	多于	,

夜空中的水手们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ]

And	all	the	wizard	things	that	go
和	全部	这	巫师	事物	那	去

还有所有那些魔法的东西

[ə'baʊt] [maɪ] ['teɪbl] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

About	my	table	to	and	fro	,
关于	我的	桌子	到	和	弗	,

关于我的桌子，来回走动，

[ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [meɪ] [biː; bi] ,

Are	passing	on	to	where	may	be	,
是	通过	在	到	在哪里	可能	是	,

正在前往某个地方，

[ɪn] [truːθs] [kən'suːmɪŋ] ['ekstəsi] ,

In	truth's	consuming	ecstasy	,
在	真相	消费	狂喜	,

在真理带来的极致狂喜中，

[noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [driːm] [æt; ət][ɔːl] ;

No	place	for	love	and	dream	at	all	;
不	地方	为了	爱	和	梦	在	全部	;

这里没有爱与梦想的容身之地；

[fɔːr; fər][gɑːd][goʊz][baɪ][wɪð; wɪθ] [waɪt] [fʊt] - [fɔːl] .

For	God	goes	by	with	white	foot	-	fall	.
为了	上帝	去	经过	和	白色的	脚	-	落下	.

因为上帝带着洁白的脚步走过。

[aɪ][kæst][maɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː][maɪ] [raɪmz] ,

I	cast	my	heart	into	my	rhymes	,
我	投掷	我的	心	进入	我的	韵律	,

我将我的心意倾注于我的韵律之中，

[ðæt] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈkʌmɪŋ] [taɪmz] ,
That you , in the dim coming times ,
那 你 , 在 这 暗淡 未来 时代 ,

愿你在即将到来的黑暗时期，

[meɪ] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
May know how my heart went with them
可能 知道 如何 我的 心 去 和 他们

也许你们知道我的心和他们在一起的感受。

['æftər][ðə; ði] [red] - [roʊz] - ['bɔːdəd] [hem] . [-]
After the red - rose - bordered hem . [169]
后 这 红色的 - 玫瑰 - 带边框 她们 . [-]

以红玫瑰镶边的裙摆为衬。[169]

['ɜːrli] ['poʊəmz]
EARLY POEMS
早期的 诗歌

早期诗歌

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv]['ʌʃiːn; 'ɔizin] [-]
THE WANDERINGS OF OISIN [170]
这 漫游 的 油辛 [-]

奥辛的漫游[170]

- [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət][grænt][ˌem 'iː][æn; ən][əˈsaɪləm][fɔːr; fər][maɪ] [əˈfekʃənz] .
' Give me the world if Thou wilt , but grant me an asylum for my affections .
- 给 我 这 世界 如果 你 枯萎 , 但 授予 我 一个 庇护所 为了 我的 情感 .

“如果你愿意，请把全世界都给我，但请给我一个心灵的庇护所。”

- . [-]
' Tulka . [171]
- 图尔卡 . [-]

“图尔卡。[171]

[tuː; tə]['edwɪn][dʒeɪ] . ['elɪs] [-] [-]
To Edwin J . Ellis [172] [173]
到 埃德温 J . 埃利斯 [-] [-]

致埃德温·J·埃利斯[172][173]

[bʊk] [aɪ] [-] [-]
BOOK I [174] [175]
书 我 [-] [-]

第一卷[174][175]

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv]['ʌʃiːn; 'ɔizin]
THE WANDERINGS OF OISIN
这 漫游 的 油辛

奥辛的漫游

[es] . ['pætrɪk] .
S . PATRIC .
S . 帕特里克 .

圣帕特里克

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [bent] , [ænd; ənd][bɔːld] , [ænd; ənd][blaɪnd] ,
You who are bent , and bald , and blind ,
你 WHO 是 弯曲 , 和 秃 , 和 瞎的 ,

你们这些驼背、秃顶、瞎眼的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [maɪnd] ,

With	a	heavy	heart	and	a	wandering	mind	,
和	一个	重的	心	和	一个	漫游	头脑	,

心情沉重，思绪飘忽，

[hæv; həv] [noʊn] [θriː] ['sentʃəriz] , ['poʊəts] [sɪŋ] ,

Have	known	three	centuries	,	poets	sing	,
有	已知	三	几个世纪	,	诗人	唱歌	,

诗人歌唱，已历经三个世纪

[ʌv; əv] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːmən] [θɪŋ] .

Of	dalliance	with	a	demon	thing	.
的	调戏	和	一个	恶魔	事物	.

与恶魔般的东西厮混。

['ʌʃiːn; 'ɔizin] .

OISIN	.
油辛	.

奥辛。

[sæd][tuː; tə] [rɪ'membər] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ,

Sad	to	remember	,	sick	with	years	,
伤心	到	记住	,	生病的	和	年	,

令人伤感的是，多年病痛缠身。

[ðə; ði] [swɪft] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [spiə] ,

The	swift	innumerable	spears	,
这	迅速	无数	长矛	,

无数迅疾的长矛，

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [her] ,

The	horsemen	with	their	floating	hair	,
这	骑兵	和	他们的	漂浮的	头发	,

那些头发飘逸的骑手们

[ænd; ənd] [boʊlz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [waɪn] ,

And	bowls	of	barley	,	honey	,	and	wine	,
和	碗	的	大麦	,	蜂蜜	,	和	葡萄酒	,

还有盛着大麦、蜂蜜和葡萄酒的碗，

[ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] ['meidnz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [tuːn] ,

And	feet	of	maidens	dancing	in	tune	,
和	脚	的	少女们	跳舞	在	调	,

少女们翩翩起舞，舞步和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['bɑːdi] [ðæt] [leɪ] [baɪ] [maɪn] ;

And	the	white	body	that	lay	by	mine	;
和	这	白色的	身体	那	躺	经过	矿	;

还有躺在我旁边的那具白色的尸体；

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] , [ðoʊ] [wɜːrdz] [biː; bi] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [er] ,

But	the	tale	,	though	words	be	lighter	than	air	,
但	这	故事	,	尽管	字	是	打火机	比	空气	,

但是，尽管文字比空气轻，这个故事.....

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][oʊld] [laɪk] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [muːn] .

Must	live	to	be	old	like	the	wandering	moon	.
必须	居住	到	是	老的	喜欢	这	漫游	月亮	.

必须活到像游月般苍老。

- , [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] , [ænd; ənd] [fɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [-]

Caolte	,	and	Conan	,	and	Finn	were	there	,	[	176	]
-	,	和	柯南	,	和	芬恩	是	那里	,	[	-	]

考尔特、柯南和芬恩都在那里，[176]

[wen] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [dɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [beɪ] [haʊndz] ,

When	we	followed	a	deer	with	our	baying	hounds	,
什么时候	我们	随后	一个	鹿	和	我们的	吠叫	猎犬	,

当我们带着吠叫的猎犬追踪一头鹿时，

[wɪð; wɪθ][bræn] , - , [ænd; ənd] - ,

With	Bran	,	Sgeolan	,	and	Lomair	,
和	麸	,	-	,	和	-	,

与布兰、斯吉奥兰和洛梅尔一起，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [fiə'bʌl^z] - ['beriəl] [maʊndz] ,

And	passing	the	Firbolgs	'	burial	mounds	,
和	通过	这	弗博格人	-	葬礼	土堆	,

经过弗博格人的墓冢，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kern] - [hiːpt] ['græsi] [hɪl]

Came	to	the	cairn	-	heaped	grassy	hill
来	到	这	石堆	-	堆积如山	草丛	爬坡道

来到堆满石堆的草坡上

[wer] ['pæʃənət] [mə'ɛv] [ɪz]['stoʊni] [stɪl] ;

Where	passionate	Maeve	is	stony	still	;
在哪里	热情的	梅芙	是	石质的	仍然	;

热情似火的梅芙依然冷若冰霜；

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dʌv] - [greɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

And	found	on	the	dove	-	gray	edge	of	the	sea
和	成立	在	这	鸽子	-	灰色的	边缘	的	这	海

在海的鸽灰色边缘发现

[ə; eɪ] [pɜːrl] - [peɪl] , [haɪ] - [bɔːrn]['leɪdi] , [huː] [roʊd]

A	pearl	-	pale	,	high	-	born	lady	,	who	rode
一个	珍珠	-	苍白	,	高的	-	出生	女士	,	WHO	骑

一位肤色如珍珠般苍白、出身高贵的女士，骑马

[ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['braɪd(ə)l][ʌv; əv] [fɪndrɪni] ;

On	a	horse	with	bridle	of	findrinny	;
在	一个	马	和	辔	的	芬德林尼	;

骑着一匹戴着芬德林尼缰绳的马；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnset] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [lɪps] ,

And	like	a	sunset	were	her	lips	,
和	喜欢	一个	日落	是	她	嘴唇	,

她的嘴唇像落日一样绚丽。

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['sʌnset] [ɑːn] [duːmd] [ʃɪps] ;

A	stormy	sunset	on	doomed	ships	;
一个	暴风雨	日落	在	注定失败	船舶	;

暴风雨后的落日，笼罩着即将沉没的船只；

[ə; eɪ] ['sɪtrən] ['kʌlər] [gluːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

A	citron	colour	gloomed	in	her	hair	,
一个	香橼	颜色	阴郁	在	她	头发	,

她的头发泛着淡淡的柠檬黄，

[bʌt; bət] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [waɪt] ['vestʃər] [floʊd] ,

But	down	to	her	feet	white	vesture	flowed	,
但	向下	到	她	脚	白色的	笼罩	流动	,

但白色的长袍一直垂到她的脚踝，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [gləud]

And	with	the	glimmering	crimson	glowed
和	和	这	微光	赤红	发光

闪烁着绯红的光芒

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪgjərd] [ɪm'brɔɪdəri] ;

Of	many	a	figured	embroidery	;
的	许多	一个	想	刺绣	;

许多图案精美的刺绣;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrl] - [peɪl] [ʃel]

And	it	was	bound	with	a	pearl	-	pale	shell
和	它	曾是	边界	和	一个	珍珠	-	苍白	壳

它用珍珠般淡雅的贝壳包裹着。

[ðæt] ['weivəd] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmər] [striːmz] ,

That	wavered	like	the	summer	streams	,
那	犹豫不决	喜欢	这	夏天	溪流	,

那感觉就像夏日溪流般摇摆不定。

[æz; əz][hɜːr; hər][sɔːft] ['bʊzəm] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .

As	her	soft	bosom	rose	and	fell	.
作为	她	柔软的	怀	玫瑰	和	跌倒	.

随着她柔软的胸脯起伏。

[es] . ['pætrɪk] .

S	.	PATRIC	.
S	.	帕特里克	.

圣帕特里克

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [rekt] [ə'mʌŋ] ['hiːðn] [driːmz] .

You	are	still	wrecked	among	heathen	dreams	.
你	是	仍然	损毁	之中	异教徒	梦境	.

你依然深陷于异教徒的梦境之中。

['ʌʃiːn; 'ɔizin] .

OISIN	.
油辛	.

奥辛。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪnd] [noʊ][hɔːrn] ?

'	Why	do	you	wind	no	horn	?
-	为什么	做	你	风	不	喇叭	?

你为什么不吹响号角?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [ænd; ənd] ['evri] ['hɪroʊ] [druːp] [hɪz; ɪz] [hed] ?

'	And	every	hero	droop	his	head	?
-	和	每一个	英雄	下垂	他的	头	?

难道每个英雄都会低下头吗?

[ðə; ði] ['hɔːnlis] [dɪr] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [sæd]

The	hornless	deer	is	not	more	sad
这	无角	鹿	是	不是	更多的	伤心

无角鹿并不更悲伤

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['moʊmənt][hæd; həd] ,

That	many	a	peaceful	moment	had	,
那	许多	一个	和平	片刻	有	,

那段宁静的时光,

[mɔːr] [sliːk] [ðæn; ðən] ['eni] ['greɪnəri,'grænəri] [maʊs] , [-]

More	sleek	than	any	granary	mouse	,	[	177	]
更多的	光滑	比	任何	粮仓	老鼠	,	[	-	]

比任何粮仓老鼠都更光滑[177]

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['liːfi] ['fɔːrɪst] [haʊs]
In his own leafy forest house
在 他的 自己的 绿叶 森林 房子

在他自己绿树成荫的森林小屋里

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv][fɜːrn] :
Among the waving fields of fern :
之中 这 挥手 字段 的 蕨类 :

在摇曳的蕨类植物丛中:

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] . -
The hunting of heroes should be glad . '
这 打猎 的 英雄 应该 是 高兴的 . -

猎杀英雄应该感到高兴。

- [oʊ] ['plez(ə)nt] ['meɪd(ə)n] , - ['ænsər] [fɪn] ,
' O pleasant maiden , ' answered Finn ,
- 哦 令人愉快的 少女 , - 回答 芬恩 ,

“哦，美丽的少女，”芬恩回答道。

- [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːn] ['ɔskɚz] ['pensld] [ɜːrn] ,
' We think on Oscar's pencilled urn ,
- 我们 思考 在 奥斯卡的 铅笔画 瓮 ,

“我们想起奥斯卡用铅笔画的骨灰瓮，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɪroʊz] ['laɪɪŋ] [sleɪn] ,
And on the heroes lying slain ,
和 在 这 英雄 说谎 被杀 ,

而对于那些倒下的英雄们，

[ɑːn] - ['reɪv(ə)n] - ['kʌvərd] [pleɪn] ;
On Gavra's raven - covered plain ;
在 - 乌鸦 - 涵盖 清楚的 ;

在加夫拉遍布渡鸦的平原上;

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
But where are your noble kith and kin ,
但 在哪里 是 你的 高贵 亲 和 亲属 ,

但是，你的高贵亲属在哪里?

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wʌt] ['kʌntri] [duː][juː; jʊ][raɪd] ? -
And into what country do you ride ? '
和 进入 什么 国家 做 你 骑 ? -

你要骑马进入哪个国家?

- [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɑːr; ər]
' My father and my mother are
- 我的 父亲 和 我的 母亲 是

“我的父亲和我的母亲是

['eɪŋgəs] [ænd; ənd]['ɛdeɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm]
Aengus and Edain , and my name
安格斯 和 伊甸园 , 和 我的 姓名

安格斯和伊甸，以及我的名字

[ɪz] ['naɪəm] , [ænd; ənd][maɪ][lænd] [wer] [taɪd]
Is Niamh , and my land where tide
是 妮芙 , 和 我的 土地 在哪里 潮

是妮芙，还有我的土地，潮汐之处

[ænd; ənd] [sliːp] [draʊn] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][stɑːr] . -
And sleep drown sun and moon and star . '
和 睡觉 溺水 太阳 和 月亮 和 星星 . -

沉睡淹没了太阳、月亮和星星。

- [wʌt] [driːm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm]
' What dream came with you that you came
- 什么 梦 来了 和 你 那 你 来了

你带着怎样的梦想而来?

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪm] [ʃɔːr] [ɑːn] [foʊm] - [wet] [fiːt] ?
To this dim shore on foam - wet feet ?
到 这 暗淡 支撑 在 泡沫 - 湿的 脚 ?

踏着沾满泡沫的双脚，来到这昏暗的海岸?

[dɪd] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] ['wɑːndər] [ə'weɪ]
Did your companion wander away
做过 你的 伴侣 漫步 离开

你的同伴是不是走丢了?

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['eɪŋgəs] [wɪŋ] ?
From where the birds of Aengus wing ?
从 在哪里 这 鸟类 的 安格斯 翼 ?

安格斯的鸟儿从哪里飞翔?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['tendər] [ænd; ənd] [swiːt] :
' She said , with laughter tender and sweet :
- 她 说 , 和 笑声 投标 和 甜的 :

她笑着说，声音温柔甜美:

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] , [wɔːr] - ['wɪri] [kɪŋ] ,
' I have not yet , war - weary king ,
- 我 有 不是 然而 , 战争 - 厌倦 国王 ,

“我还没有，饱经战火的国王，

[bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ;
Been spoken of with any one ;
到过 说 的 和 任何 一 ;

曾与任何人谈起过;

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]['ʌʃiːn; 'ɔizin] [foʊm] - [wet] [fiːt]
For love of Oisin foam - wet feet
为了 爱 的 奥辛 泡沫 - 湿的 脚

为了爱上奥辛泡沫湿脚

[hæv; həv] [bɔːrn] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['tempɪsts] [blaɪnd]
Have borne me where the tempests blind
有 出生 我 在哪里 这 暴风雨 瞎的

带我到风暴遮蔽我的地方

[jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l] [ʃɔːz] [tɪl] [taɪm] [ɪz] [dʌn] ! - [-]
Your mortal shores till time is done ! ' [178]
你的 凡人 海岸 直到 时间 是 完毕 ! - [-]

直到时间结束，你都将在人世间安息！[178]

- [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɪnses] , [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd]
' How comes it , princess , that your mind
- 如何 来 它 , 公主 , 那 你的 头脑

“公主，你怎么会想到……”

[ə'mʌŋ] [ʌn'daɪɪŋ] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [rʌn]
Among undying people has run
之中 不朽 人们 有 跑步

在不朽的人群中奔跑

[ɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ['ʌʃiːn; 'ɔizin] , [maɪ] [sʌn] ? -
On this young man , Oisin , my son ? '
在 这 年轻的 男人 , 奥辛 , 我的 儿子 ? -

关于这个年轻人，奥辛，我的儿子?

- [aɪ] [lʌvd] [noʊ][mæn] , [ðoʊ] [kɪŋz] [bɪ'sɔːt]
' I loved no man , though kings besought
- 我 喜爱 不 男人 , 尽管 国王 恳求

“我从未爱过任何人，即使国王们苦苦哀求。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɔːfti] [neɪm] ,
And many a man of lofty name ,
和 许多 一个 男人 的 高远 姓名 ,

许多名声显赫的人，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪnən] ['poʊəts] [keɪm] ,
Until the Danaan poets came ,
直到 这 达南 诗人 来了 ,

直到达南诗人到来，

['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ['hʌnid] , ['wɑːndərɪŋ] [θɔːt]
Bringing me honeyed , wandering thought
带来 我 蜜 , 漫游 想法

带给我甜蜜的、游移的思绪

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['ʌʃiːn; 'ɔizin][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
Of noble Oisin and his fame ,
的 高贵 奥辛 和 他的 名声 ,

论高贵的奥辛及其名声

[ʌv; əv] ['bætlz] ['broʊkən][baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ,
Of battles broken by his hands ,
的 战斗 破碎的 经过 他的 双手 ,

他亲手摧毁的战役，

[ʌv; əv] ['stɔːriz] ['bildid] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz]
Of stories builded by his words
的 故事 已建成 经过 他的 字

用他的话语构建的故事

[ðæt] [ɑːr; ər] [laɪk] ['kʌlərd] ['eɪʒ(ə)n][bɜːrdz]
That are like coloured Asian birds
那 是 喜欢 有色 亚洲 鸟类

就像彩色的亚洲鸟类

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['reɪnles] [lændz] .
At evening in their rainless lands .
在 晚上 在 他们的 无雨 土地 .

在他们无雨的土地上，傍晚时分。

- [oʊ]['pætrɪk] , [baɪ][jʊr; jər]['breɪz(ə)n] [bel] ,
' O Patric , by your brazen bell ,
- 哦 帕特里克 , 经过 你的 厚颜无耻 钟 ,

“哦，帕特里克，以你那铜铃的名义起誓，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɪm] [ʌv; əv] [maɪn] [bʌt; bət] [fel]
There was no limb of mine but fell
那里 曾是 不 肢 的 矿 但 跌倒

我的肢体没有了，却倒下了。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['despərət] [gʌlf] [ʌv; əv] [lʌv] !
Into a desperate gulph of love !
进入 一个 绝望的 海湾 的 爱 !

陷入绝望的爱的深渊!

- [juː; jʊ]['oʊnli] [wɪl] [aɪ] [wed] , - [aɪ] [kraɪd] ,
' You only will I wed , ' I cried ,
- 你 仅有的 将要 我 结婚 , - 我 哭 ,

“我只愿意嫁给你，”我哭着说。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] ,

'	And	I	will	make	a	thousand	songs	,
-	和	我	将要	制作	一个	千	歌曲	,

我将创作一千首歌曲，

[ænd; ənd][set][jʊr; jər] [neɪm] [ɔːl] [neɪmz] [ə'bʌv] ,

And	set	your	name	all	names	above	,
和	放	你的	姓名	全部	姓名	多于	,

并将你的名字填入以上所有名字中。

[ænd; ənd] ['kæptivz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['leðərn] [θɔːŋz]

And	captives	bound	with	leathern	thongs
和	俘虏	边界	和	皮革	丁字裤

俘虏们被皮带捆绑

[ʃæl; ʃəl] [niːl] [ænd; ənd] [preɪz] [juː; jʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Shall	kneel	and	praise	you	,	one	by	one	,
将	下跪	和	称赞	你	,	一	经过	一	,

他们将一一跪下赞美你，

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['westərn] [dʌn] . -

At	evening	in	my	western	dun	.	'
在	晚上	在	我的	西	逼债	.	-

傍晚时分，我穿着西式睡衣。

- [oʊ]['ʌʃiːn; 'ɔizin] , [maʊnt] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][raɪd]

'	O	Oisin	,	mount	by	me	and	ride
-	哦	奥辛	,	山	经过	我	和	骑

哦，奥辛，跟我一起骑吧

[tuː; tə] [ʃɔːz] [baɪ][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremjələs] [taɪd] ,

To	shores	by	the	wash	of	the	tremulous	tide	,
到	海岸	经过	这	洗	的	这	颤抖的	潮	,

到颤抖潮水拍打的海岸，

[wer] [men] [hæv; həv] [hiːpt] [noʊ] ['beriəl] [maʊndz] ,

Where	men	have	heaped	no	burial	mounds	,
在哪里	男人	有	堆积如山	不	葬礼	土堆	,

在没有人类堆砌墓冢的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [peɪs] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪwərd] [tuːn] , [-]

And	the	days	pass	by	like	a	wayward	tune	,	[	179	]
和	这	天	经过	经过	喜欢	一个	任性的	调	,	[	-	]

日子像一首飘忽不定的曲子一样流逝，[179]

[wer] ['broʊkən] [feɪθ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] ,

Where	broken	faith	has	never	been	known	,
在哪里	破碎的	信仰	有	绝不	到过	已知	,

那里从未有过背信弃义之事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃiz] [ʌv; əv][fɜːrst] [lʌv] ['nevər] [hæv; həv] [floʊn] ;

And	the	blushes	of	first	love	never	have	flown	;
和	这	脸红	的	第一的	爱	绝不	有	飞行	;

初恋的羞涩从未消退；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [haʊndz] ;

And	there	I	will	give	you	a	hundred	hounds	;
和	那里	我	将要	给	你	一个	百	猎犬	;

在那里我将给你一百只猎犬；

[noʊ] ['maɪtiːɚ] ['kriːtʃərz] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ;

No	mightier	creatures	bay	at	the	moon	;
不	更强大的	生物	湾	在	这	月亮	;

没有比这更强大的生物会对着月亮吠叫了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [roʊbz] [ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [sɪlk] ,

And	a	hundred	robes	of	murmuring	silk	,
和	一个	百	长袍	的	淙淙	丝绸	,

还有一百件丝绸长袍，轻柔地拂过，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kævz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiːp]

And	a	hundred	calves	and	a	hundred	sheep
和	一个	百	小牛	和	一个	百	羊

还有一百头小牛和一百只羊

[huːz] [lɔːŋ] [wʊl] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [siː] [frɔːθ] [floʊz] ,

Whose	long	wool	whiter	than	sea	froth	flows	,
谁	长的	羊毛	更白	比	海	泡沫	流量	,

它的长羊毛比海浪泡沫还要洁白，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spiə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['baʊz, 'boʊz] ,

And	a	hundred	spears	and	a	hundred	bows	,
和	一个	百	长矛	和	一个	百	弓	,

还有一百支长矛和一百张弓，

[ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd][mɪlk] ,

And	oil	and	wine	and	honey	and	milk	,
和	油	和	葡萄酒	和	蜂蜜	和	牛奶	,

还有油、酒、蜂蜜和牛奶，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['nevər] - ['æŋkʃəs] [sliːp] ;

And	always	never	-	anxious	sleep	;
和	总是	绝不	-	焦虑的	睡觉	;

而且总是睡得安稳，从不焦虑；

[waɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jʊθs] , ['maɪti] [ʌv; əv] [lɪm] ,

While	a	hundred	youths	,	mighty	of	limb	,
尽管	一个	百	青年	,	强大的	的	肢	,

一百名身强力壮的青年，

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [nɔːr] ['tuːmʌlt] [nɔːr] [heɪt] [nɔːr] [straɪf] ,

But	knowing	nor	tumult	nor	hate	nor	strife	,
但	会心	也不	骚乱	也不	恨	也不	冲突	,

但既不知晓骚乱、仇恨或纷争，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meidnz] , ['meri] [æz; əz][bɜːrdz] ,

And	a	hundred	maidens	,	merry	as	birds	,
和	一个	百	少女们	,	欢乐	作为	鸟类	,

还有一百位少女，像鸟儿一样快乐，

[huː] [wen] [ðeɪ] [dæns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] ['meʒər]

Who	when	they	dance	to	a	fitful	measure
WHO	什么时候	他们	舞蹈	到	一个	断断续续	措施

谁在跳着断断续续的小舞

[hæv; həv][ə; eɪ] [spiːd] [laɪk][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] [həːdz] ,

Have	a	speed	like	the	speed	of	the	salmon	herds	,
有	一个	速度	喜欢	这	速度	的	这	三文鱼	畜群	,

拥有像鲑鱼群一样的速度，

[ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][hɔːrn][ænd; ənd] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [wɪm] ,

Shall	follow	your	horn	and	obey	your	whim	,
将	跟随	你的	喇叭	和	服从	你的	一时兴起	,

我将追随你的号角，服从你的心意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['deɪnən] ['liːʒər] :

And	you	shall	know	the	Danaan	leisure	:
和	你	将	知道	这	达南	闲暇	:

你们必知道达南人的闲暇：

[ænd; ənd] ['naɪəm] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

And	Niamh	be	with	you	for	a	wife	.
和	妮芙	是	和	你	为了	一个	妻子	.

愿妮芙成为你的妻子。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [said] ['dʒentli] , - [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] ,

'	Then	she	sighed	gently	,	'	It	grows	late	,
-	然后	她	叹了口气	轻轻地	,	-	它	生长	晚的	,

然后她轻轻叹了口气，“天色渐晚了。”

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [sliːp] [ə'weɪt] ,

Music	and	love	and	sleep	await	,
音乐	和	爱	和	睡觉	等待	,

音乐、爱情和睡眠在等待着我，

[wer] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] [klaimz] ,

Where	I	would	be	when	the	white	moon	climbs	,
在哪里	我	会	是	什么时候	这	白色的	月亮	攀登	,

当皎洁的月亮升起时，我会在哪里?

[ðə; ði] [red] [sʌn] [fɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [grəuz] [dɪm] .

The	red	sun	falls	,	and	the	world	grows	dim	.
这	红色的	太阳	瀑布	,	和	这	世界	生长	暗淡	.

红日西沉，世界渐渐黯淡。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ˌem 'iː]

'	And	then	I	mounted	and	she	bound	me
-	和	然后	我	安装	和	她	边界	我

然后我骑上去，她把我绑了起来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['traiəmfɪŋ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

With	her	triumphing	arms	around	me	,
和	她	胜利	武器	大约	我	,

她胜利地将我拥入怀中，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɛn'waʊnd] [ˌem 'iː] ;

And	whispering	to	herself	enwound	me	;
和	耳语	到	她自己	缠绕	我	;

她低声自语，将我迷住了;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [felt] [maɪ] [weɪt] ,

But	when	the	horse	had	felt	my	weight	,
但	什么时候	这	马	有	毛毡	我的	重量	,

但当马感受到我的重量后，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [neɪd] [θriː] [taɪmz] : [-]

He	shook	himself	and	neighed	three	times	:	[	180	]
他	摇晃	他自己	和	嘶鸣	三	时代	:	[	-	]

他抖了抖身子，嘶鸣了三声：[180]

- , ['kəunən, 'kɔnən] , [ænd; ənd] [fɪn] [keɪm] [nɪr] ,

Caolte	,	Conan	,	and	Finn	came	near	,
-	,	柯南	,	和	芬恩	来了	靠近	,

考尔特、柯南和芬恩走了过来，

[ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [lə'mentɪŋ] [hændz] ,

And	wept	,	and	raised	their	lamenting	hands	,
和	哭泣	,	和	提高	他们的	哀叹	双手	,

他们哭泣着，举起哀悼的双手，

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [steɪ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;

And	bid	me	stay	,	with	many	a	tear	;
和	出价	我	停留	,	和	许多	一个	撕	;

泪流满面地劝我留下;

[bʌt; bət][wiː; wi] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən][lændz] .

But	we	rode	out	from	the	human	lands	.
但	我们	骑	出去	从	这	人类	土地	.

但我们离开了人类的领地。

[ɪn] [wʌt] [fɑːr] ['kɪŋdəm] [duː][juː; jʊ][goʊ] ,

In	what	far	kingdom	do	you	go	,
在	什么	远的	王国	做	你	去	,

你远行到哪遥远的王国?

[ɑː] , ['fiːniən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] ?

Ah	,	Fenians	,	with	the	shield	and	bow	?
啊	,	芬尼亚人	,	和	这	盾	和	弓	?

啊，芬尼亚人，拿着盾牌和弓箭?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fæntəmz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

Or	are	you	phantoms	white	as	snow	,
或者	是	你	幻影	白色的	作为	雪	,

或者你们是像雪一样白的幽灵?

[huːz] [lɪps][hæd; həd] ['laɪfs] [moʊst] ['prɑːspərəs] [gloʊ] ?

Whose	lips	had	life's	most	prosperous	glow	?
谁	嘴唇	有	生活的	最多	繁荣	辉光	?

谁的嘴唇拥有世间最灿烂的光泽?

[oʊ][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪn] ['sloʊpɪŋ] ['væliz] ,

O	you	,	with	whom	in	sloping	valleys	,
哦	你	,	和	谁	在	倾斜的	山谷	,

哦，你，与谁在倾斜的山谷中，

[ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['duːi] ['fɔːrɪst] ['æliz] ,

Or	down	the	dewy	forest	alleys	,
或者	向下	这	露水	森林	小巷	,

或者沿着沾满露水的林间小路，

[aɪ] [tʃeɪst] [æt; ət][mɔːrn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dɪr] ,

I	chased	at	morn	the	flying	deer	,
我	追逐	在	早晨	这	飞行	鹿	,

清晨，我追逐着飞鹿。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [həːld] [ðə; ði] ['hʌriŋ] [spɪr] ,

With	whom	I	hurled	the	hurrying	spear	,
和	谁	我	投掷	这	匆忙	矛	,

我与谁一同投掷了疾驰的长矛，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['bʌklər] ['ræt(ə)l] ,

And	heard	the	foemen's	bucklers	rattle	,
和	听到	这	-	盾牌	嘎嘎作响	,

我听见了敌军盾牌的碰撞声，

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv]['bæt(ə)l] !

And	broke	the	heaving	ranks	of	battle	!
和	打破	这	起伏	排名	的	战斗	!

并打破了汹涌的战斗队伍!

[ænd; ənd][bræn] , - , [ænd; ənd] - ,

And	Bran	,	Sgeolan	,	and	Lomair	,
和	麸	,	-	,	和	-	,

还有布兰、斯吉奥兰和洛梅尔，

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔːŋ] [rʌf] [her] ?

Where	are	you	with	your	long	rough	hair	?
在哪里	是	你	和	你的	长的	粗糙的	头发	?

你那头长长的蓬乱头发在哪里?

[juː; jʊ][goʊ][nɑːt] [wer] [ðə; ði] [red] [dɪr] ['fiːdz] ,

You	go	not	where	the	red	deer	feeds	,
你	去	不是	在哪里	这	红色的	鹿	饲料	,

你不要去红鹿觅食的地方，

[nɔːr][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['fəumən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [stiːdz] .

Nor	tear	the	foemen	from	their	steeds	.
也不	撕	这	敌人	从	他们的	马匹	.

也不可把敌人从马上扯下来。

[es] . ['pætrɪk] .

S	.	PATRIC	.
S	.	帕特里克	.

圣帕特里克

[boʊst] [nɑːt] , [nɔːr] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed]

Boast	not	,	nor	mourn	with	drooping	head
夸	不是	,	也不	哀悼	和	下垂	头

不要自夸，也不要垂头丧气

[kəm'pænjənz] [lɔːŋ] [ə'kəːst] [ænd; ənd] [ded] ,

Companions	long	accurst	and	dead	,
同伴	长的	准确	和	死的	,

同伴们早已死去，而且饱受诅咒。

[ænd; ənd] [haʊndz] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [dʌst] [ænd; ənd] [er] .

And	hounds	for	centuries	dust	and	air	.
和	猎犬	为了	几个世纪	灰尘	和	空气	.

几个世纪以来，猎犬一直在尘土和空气中穿行。

['ʌʃiːn; 'ɔizin] .

OISIN	.
油辛	.

奥辛。

[wiː; wi] ['gæləpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɑːsi] [siː] : [-]

We	galloped	over	the	glossy	sea	:	[	181	]
我们	疾驰	超过	这	光滑	海	:	[	-	]

我们驰骋在波光粼粼的大海上：[181]

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [deɪz] [pæst] [ɔːr] ['aʊərz] ,

I	know	not	if	days	passed	or	hours	,
我	知道	不是	如果	天	通过了	或者	小时	,

我不知道是过了几天还是几个小时，

[ænd; ənd] ['naɪəm] [sæŋ] [kən'tɪnjuəli]

And	Niamh	sang	continually
和	妮芙	唱	持续

妮芙不停地唱歌。

['deɪnən] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːi] ['ʃaʊɜz]

Danaan	songs	,	and	their	dewy	showers
达南	歌曲	,	和	他们的	露水	淋浴

达南人的歌声，以及他们露水般的阵雨

[ʌv; əv] ['pensɪv] ['læftər] , [ʌn'hjʊmən] [saʊnd] ,

Of	pensive	laughter	,	unhuman	sound	,
的	沉思的	笑声	,	非人	声音	,

沉思的笑声，非人的声音，

['lʌld] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [raʊnd]

Lulled	weariness	,	and	softly	round
昏昏欲睡	疲劳	,	和	轻轻	圆形的

昏昏欲睡，柔和圆润

[maɪ]['hju:mən] ['sɑ:roʊ] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ɑ:rmz] [wu:nd] .

My	human	sorrow	her	white	arms	wound	.
我的	人类	悲哀	她	白色的	武器	伤口	.

她白皙的双臂包裹着我人类的悲伤。

[ɑ:n] ! [ɑ:n] !

On	!	on	!
在	!	在	!

冲啊！冲啊！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['hɔ:nlis] [dɪr]

and	now	a	hornless	deer
和	现在	一个	无角	鹿

现在是一只无角鹿

[pæst] [baɪ][ˌju: 'es] , [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['fæntəm] [haʊnd]

Passed	by	us	,	chased	by	a	phantom	hound
通过了	经过	我们	,	追逐	经过	一个	幻影	猎犬

从我们身边经过，身后跟着一只幽灵猎犬

[ɔ:l] ['pɜ:rli] [waɪt] , [seɪv] [wʌn] [red] [ɪr] ;

All	pearly	white	,	save	one	red	ear	;
全部	珍珠般的	白色的	,	节省	一	红色的	耳朵	;

除了一只耳朵是红色的，其他牙齿都洁白如珍珠；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [roʊd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]

And	now	a	maiden	rode	like	the	wind
和	现在	一个	少女	骑	喜欢	这	风

而现在，一位少女如风般驰骋。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l][ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɜ:r; hər] ['tɔ:sɪŋ] [hænd] ,

With	an	apple	of	gold	in	her	tossing	hand	,
和	一个	苹果	的	金子	在	她	抛掷	手	,

她手中拿着一颗金苹果，正准备抛掷。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kwentʃləs] [aɪz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [her]

And	with	quenchless	eyes	and	fluttering	hair
和	和	无淬火	眼睛	和	飘动	头发

她双眼炯炯有神，头发飘动不定。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ['fɑ:loʊd] [bɪ'haɪnd] .

A	beautiful	young	man	followed	behind	.
一个	美丽的	年轻的	男人	随后	在后面	.

一位英俊的年轻男子跟在后面。

- [wɜ:r; wər] [ði:z] [tu:] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['deɪnən] [lænd] ,

'	Were	these	two	born	in	the	Danaan	land	,
-	是	这些	二	出生	在	这	达南	土地	,

“这两个人是出生在达南地吗？”

[ɔ:r][hæv; həv] [ðeɪ] [bri:ðd] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [er] ? -

Or	have	they	breathed	the	mortal	air	?	'
或者	有	他们	呼吸	这	凡人	空气	?	-

还是说，他们呼吸过凡人的空气?

- [veks][ðem; ðəm][noʊ][lɔ:ŋgər] , - ['naɪəm] [sed] ,

'	Vex	them	no	longer	,	'	Niamh	said	,
-	烦恼	他们	不	更长	,	-	妮芙	说	,

“别再惹他们生气了，”妮芙说。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [boʊd] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [hed] ,

And	sighing	bowed	her	gentle	head	,
和	叹息	鞠躬	她	温和的	头	,

她叹了口气，温柔地低下了头。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [leɪd][ðə; ði] ['pɜːrli] [tɪp]
And **sighing** **laid** **the** **pearly** **tip**
和 叹息 铺设 这 珍珠般的 提示

叹息着，珍珠般的尖端落下

[ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] ['fɪŋgər][ɑːn][maɪ][lɪp] .
Of **one** **long** **finger** **on** **my** **lip** **.**
的 一 长的 手指 在 我的 唇 .

一根修长的手指放在我的嘴唇上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [ʃoʊn]
But **now** **the** **moon** **like** **a** **white** **rose** **shone**
但 现在 这 月亮 喜欢 一个 白色的 玫瑰 闪耀

但现在月亮像一朵白玫瑰般闪耀。

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [rɪm][sæŋk] ,
In **the** **pale** **west** **,** **and** **the** **sun's** **rim** **sank** **,**
在 这 苍白 西方 , 和 这 太阳的 轮缘 沉没 ,

在苍白的西方，太阳的边缘渐渐沉入地下，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ə'reɪd] [ðer; ðər][ræŋk][ɑːn][ræŋk]
And **clouds** **arrayed** **their** **rank** **on** **rank**
和 云 排列 他们的 秩 在 秩

云朵层层叠叠，排列成行。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [bɔːl] :
About **his** **fading** **crimson** **ball** **:**
关于 他的 褪色 赤红 球 :

关于他那逐渐黯淡的深红色球体：

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] - ['hoʊstɪŋ] [hɔːl] [-]
The **floor** **of** **Emen's** **hosting** **hall** **[** **182** **]**
这 地面 的 - 托管 大厅 [-]

埃门接待大厅的地板[182]

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,
Was **not** **more** **level** **than** **the** **sea** **,**
曾是 不是 更多的 等级 比 这 海 ,

并不比海平面更平坦，

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['fæntəsi] ,
As **full** **of** **loving** **phantasy** **,**
作为 满的 的 爱 幻想 ,

充满爱意的幻想，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [loʊ] ['məːməz] [wiː; wi] [roʊd] [ɑːn] ,
And **with** **low** **murmurs** **we** **rode** **on** **,**
和 和 低的 低语 我们 骑 在 ,

我们低声交谈着，继续前行。

[wer] ['meni] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - ['twɪstɪd] [ʃel]
Where **many** **a** **trumpet** **-** **twisted** **shell**
在哪里 许多 一个 喇叭 - 扭曲 壳

许多喇叭状的贝壳

[ðæt] [ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['saɪləns] [sliːps]
That **in** **immortal** **silence** **sleeps**
那 在 不朽 沉默 睡觉

那沉睡在永恒寂静中的

['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['meltɪŋ] [hjuːz] ,
Dreaming **of** **her** **own** **melting** **hues** **,**
做梦 的 她 自己的 融化 色调 ,

梦见自己融化的色彩，

[hɜːr; hər] [goʊld] , [hɜːr; hər] ['æmbɚz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bluːz] ,

Her	golds	,	her	ambers	,	and	her	blues	,
她	黄金	,	她	琥珀	,	和	她	蓝调	,

她的金色，她的琥珀色，还有她的蓝色，

[pɪrst] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [laɪt] [ðə; ði] ['ʃæloʊɪŋ] [diːps] .

Pierced	with	soft	light	the	shallowing	deeps	.
穿孔	和	柔软的	光	这	浅化	深水	.

柔和的光线穿透了逐渐变浅的深渊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [lænd] [briːz] [keɪm]

But	now	a	wandering	land	breeze	came
但	现在	一个	漫游	土地	微风	来了

但现在，一阵飘忽不定的陆风吹来了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːr] [saʊnd] [ʌv; əv] ['feðəri] ['kwaɪər] ;

And	a	far	sound	of	feathery	quires	;
和	一个	远的	声音	的	羽毛状的	问	;

远处传来羽毛般轻柔的沙沙声；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪm] ,

It	seemed	to	blow	from	the	dying	flame	,
它	似乎	到	吹	从	这	垂死	火焰	,

它仿佛是从即将熄灭的火焰中吹出的，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [fairz] .

They	seemed	to	sing	in	the	smouldering	fires	.
他们	似乎	到	唱歌	在	这	闷烧	火灾	.

它们仿佛在余烬中歌唱。

[ðə; ði] [hɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['reɪst] ,

The	horse	towards	the	music	raced	,
这	马	向	这	音乐	比赛	,

马儿朝着音乐奔跑去，

[neɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [weɪst] ;

Neighing	along	the	lifeless	waste	;
嘶鸣	沿着	这	无生命	浪费	;

在死寂的荒地上嘶鸣；

[laɪk] ['sʊti] ['fɪŋgərz] , ['meni] [ə; eɪ] [triː]

Like	sooty	fingers	,	many	a	tree
喜欢	煤烟	手指	,	许多	一个	树

就像沾满煤灰的手指，许多树木

[roʊz] ['evər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] [siː] ;

Rose	ever	out	of	the	warm	sea	;
玫瑰	曾经	出去	的	这	温暖的	海	;

永远从温暖的海水中升起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ['siːsləsli] ,

And	they	were	trembling	ceaselessly	,
和	他们	是	发抖	不停地	,

他们不停地颤抖，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [taɪm] ,

As	though	they	all	were	beating	time	,
作为	尽管	他们	全部	是	殴打	时间	,

仿佛他们都在与时间搏斗，

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

Upon	the	centre	of	the	sun	,
之上	这	中心	的	这	太阳	,

在太阳的中心，

[tuː; tə] [ðæt] [loʊ] ['læfɪŋ] ['wʊdlənd] [raɪm] .

To	that	low	laughing	woodland	rhyme	.
到	那	低的	笑	林地	韵	.

那低沉的笑声来自林间。

[ænd; ənd] , [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

And	,	now	our	wandering	hours	were	done	,
和	,	现在	我们的	漫游	小时	是	完毕	,

至此，我们的漫游时光结束了。

[wiː; wi] ['kæntəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [nuː]

We	cantered	to	the	shore	,	and	knew
我们	慢跑	到	这	支撑	,	和	知道

我们小跑到岸边，并且知道

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [triːz] :

The	reason	of	the	trembling	trees	:
这	原因	的	这	发抖	树木	:

树木颤抖的原因:

[raʊnd] ['evri] [bræntʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] - [bɜːrdz] [fluː] ,

Round	every	branch	the	song	-	birds	flew	,
圆形的	每一个	分支	这	歌曲	-	鸟类	飞翔	,

鸣禽绕着每一根树枝飞翔，

[ɔːr] [klʌŋ] [ˌðer'ɑːn] [laɪk] ['swɔːrmɪŋ] [biːz] ;

Or clung	thereon	like	swarming	bees	;
或者紧紧抓住	其上	喜欢	蜂拥而至	蜜蜂	;

或者像成群的蜜蜂一样紧紧依附在上面;

[waɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ] ['mɪljən] [stʊd]

While	round	the	shore	a	million	stood
尽管	圆形的	这	支撑	一个	百万	站立

岸边站着一百万人

[laɪk] [drɑːps][ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['reɪnboʊ] [laɪt] ,

Like	drops	of	frozen	rainbow	light	,
喜欢	滴	的	冷冻	彩虹	光	,

如同凝固的彩虹光滴，

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [veɪn] [muːd] , [-]

And	pondered	in	a	soft	vain	mood	,	[	183	]
和	沉思	在	一个	柔软的	徒劳	情绪	,	[	-	]

陷入一种轻柔的虚荣情绪中沉思[183]

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] ,

Upon	their	shadows	in	the	tide	,
之上	他们的	阴影	在	这	潮	,

在潮水中投下的影子，

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [diːps] [ðer; ðər] [praɪd] ,

And	told	the	purple	deeps	their	pride	,
和	讲述	这	紫色的	深水	他们的	自豪	,

并向紫色深海表达了他们的骄傲，

[ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;

And	murmured	snatches	of	delight	;
和	低声说道	抢夺	的	喜	;

并发出阵阵低语般的喜悦;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [wɜːr; wər] ['meni] ['boʊts]

And	on	the	shores	were	many	boats
和	在	这	海岸	是	许多	船

岸边停泊着许多船只。

[wɪð; wɪθ] ['bendɪŋ] [stə:nz] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['baʊz, 'boʊz] ,

With	bending	sterns	and	bending	bows	,
和	弯曲	船尾	和	弯曲	弓	,

船尾和船头都弯曲了，

[ænd; ənd]['kɑ:vən] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðer; ðər] [praʊ]

And	carven	figures	on	their	prows
和	卡文	数据	在	他们的	船首

船首上还有雕刻的人物形象

[ʌv; əv] ['bɪtərn] , [ænd; ənd] [fɪʃ] - ['i:tɪŋ] [stəuts] ,

Of	bitterns	,	and	fish	-	eating	stoats	,
的	麻鸦	,	和	鱼	-	吃	白鼬	,

麻鸦和食鱼鼬，

[ænd; ənd] [swɔnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪg'zʌltənt] [θroʊt] :

And	swans	with	their	exultant	throats	:
和	天鹅	和	他们的	眉飞色舞	喉咙	:

还有天鹅们欢快的鸣叫:

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔ:tərz] [mi:t]

And	where	the	wood	and	waters	meet
和	在哪里	这	木头	和	水	见面

林水交汇之处

[wi:; wi] [taɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] ['li:fi] [klʌmp] ,

We	tied	the	horse	in	a	leafy	clump	,
我们	系	这	马	在	一个	绿叶	丛	,

我们把马拴在了一丛树叶里，

[ænd; ənd] ['naɪəm] [blu:] [θri:] ['meri] [noʊts]

And	Niamh	blew	three	merry	notes
和	妮芙	吹	三	欢乐	笔记

妮芙吹奏了三声欢快的乐曲

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [trʌmp] ;

Out	of	a	little	silver	trump	;
出去	的	一个	小的	银	王牌	;

从一张小小的银牌里;

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ænsər] ['wɪspər] [flu:]

And	then	an	answering	whisper	flew
和	然后	一个	回答	耳语	飞翔

然后，一个低语回应了它。

['oʊvər][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['wʊdi] [lænd] ,

Over	the	bare	and	woody	land	,
超过	这	裸	和	木质的	土地	,

在裸露和树木繁茂的土地上，

[ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ɪm'petʃuəs] [fi:t] ,

A	whisper	of	impetuous	feet	,
一个	耳语	的	浮躁	脚	,

一阵急促的脚步声，

[ænd; ənd]['evər] ['nɪrər] , ['nɪrər] [gru:] ;

And	ever	nearer	,	nearer	grew	;
和	曾经	更近	,	更近	生长	;

越来越近，越来越近;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [rʌʃt] [aʊt] [ə; eɪ][bænd]

And	from	the	woods	rushed	out	a	band
和	从	这	树林	匆忙	出去	一个	乐队

突然，一群人从树林里冲了出来。

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,

Of	men	and	maidens	,	hand	in	hand	,
的	男人	和	少女们	,	手	在	手	,

男女手牵手，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ;

And	singing	,	singing	altogether	;
和	歌唱	,	歌唱	共	;

大家一起唱歌；

[ðer; ðər] [braʊz] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] ['freɪgrənt] [mɪlk] ,

Their	brows	were	white	as	fragrant	milk	,
他们的	眉毛	是	白色的	作为	香	牛奶	,

他们的眉毛洁白如香乳，

[ðer; ðər] [kloʊk] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk] ,

Their	cloaks	made	out	of	yellow	silk	,
他们的	斗篷	制成	出去	的	黄色的	丝绸	,

他们身穿黄色丝绸制成的斗篷，

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['feðər] :

And	trimmed	with	many	a	crimson	feather	:
和	修剪过的	和	许多	一个	赤红	羽毛	:

并饰以许多鲜红的羽毛：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kloʊk] [aɪ] [wɔːr]

And	when	they	saw	the	cloak	I	wore
和	什么时候	他们	锯	这	披风	我	穿着

当他们看到我穿的斗篷时

[wʌz; wəz] [dɪm] [wɪð; wɪθ] ['maɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [ʃɔːr] ,

Was	dim	with	mire	of	a	mortal	shore	,
曾是	暗淡	和	沼泽	的	一个	凡人	支撑	,

一片昏暗，如同凡人海岸的泥沼，

[ðeɪ] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn] [ˌem 'iː]

They	fingered	it	and	gazed	on	me
他们	用手指	它	和	凝视	在	我

他们抚摸着它，凝视着我。

[ænd; ənd] [læft] [laɪk] ['məːməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

And	laughed	like	murmurs	of	the	sea	;
和	笑了	喜欢	低语	的	这	海	;

笑声如同海浪的低语；

[bʌt; bət] ['naɪəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'stres]

But	Niamh	with	a	swift	distress
但	妮芙	和	一个	迅速	痛苦

但妮芙却很快感到一阵痛苦

[bɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðer; ðər] [piːs] ; [-]

Bid	them	away	and	hold	their	peace	;	[	184	]
出价	他们	离开	和	抓住	他们的	和平	;	[	-	]

劝他们离开，让他们保持沉默；[184]

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðeɪ] [ræn]

And	when	they	heard	her	voice	they	ran
和	什么时候	他们	听到	她	嗓音	他们	跑

他们一听到她的声音就跑了。

[ænd; ənd] [nelt] [ðem; ðəm] , ['evri] [meɪd] [ænd; ənd] [mæn] ,

And	knelt	them	,	every	maid	and	man	,
和	跪下	他们	,	每一个	女佣	和	男人	,

于是，所有的男女老少都跪了下来。

[ænd; ənd] [kɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siːs] ,

And	kissed	,	as	they	would	never	cease	,
和	亲吻	,	作为	他们	会	绝不	停止	,

他们吻个不停，仿佛永无止境。

[hɜːr; hər] [pɜːrl] - [peɪl] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

Her	pearl	-	pale	hand	and	the	hem	of	her	dress	.
她	珍珠	-	苍白	手	和	这	她们	的	她	裙子	.

她珍珠般苍白的手和她裙摆的下摆。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl]

She	bade	them	bring	us	to	the	hall
她	巴德	他们	带来	我们	到	这	大厅

她命令他们带我们去大厅。

[wer] ['eɪŋgəs] [driːmz] , [frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] ,

Where	Aengus	dreams	,	from	sun	to	sun	,
在哪里	安格斯	梦境	,	从	太阳	到	太阳	,

安格斯梦见的地方，从日出到日落，

[ə; eɪ]['druːɪd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪz]

A	Druid	dream	of	the	end	of	days
一个	德鲁伊	梦	的	这	结尾	的	天

德鲁伊关于末日的梦

[wen] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][tuː; tə] [weɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [dʌn] .

When	the	stars	are	to	wane	and	the	world	be	done	.
什么时候	这	明星	是	到	衰落	和	这	世界	是	完毕	.

当群星黯淡，世界终结之时。

[ðeɪ] [led] [ˌjuː 'es][baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [weɪz]

They	led	us	by	long	and	shadowy	ways
他们	引领	我们	经过	长的	和	阴暗的	方式

他们引领我们走过漫长而幽暗的道路。

[wer] [drɑːps][ʌv; əv] [duː] [ɪn] ['mɪrɪədz] [fɔːl] ,

Where	drops	of	dew	in	myriads	fall	,
在哪里	滴	的	露	在	无数	落下	,

露珠无数落下的地方，

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [k'riːpəz] ['evri] ['aʊər]

And	tangled	creepers	every	hour
和	纠缠不清	爬行者	每一个	小时

每小时都有缠绕的藤蔓。

['blɑːsəm] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] ['krɪmz(ə)n] ['flaʊər] ,

Blossom	in	some	new	crimson	flower	,
开花	在	一些	新的	赤红	花	,

绽放出一朵新的深红色花朵，

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['læftər] [spræŋ]

And	once	a	sudden	laughter	sprang
和	一次	一个	突然	笑声	弹簧

突然，一阵笑声响起。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [sæŋ]

From	all	their	lips	,	and	once	they	sang
从	全部	他们的	嘴唇	,	和	一次	他们	唱

他们从各自的嘴唇间，唱出了歌声。

[tə'geðər] , [waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [ræŋ] ,

Together	,	while	the	dark	woods	rang	,
一起	,	尽管	这	黑暗的	树林	响铃	,

当黑暗的森林回荡着声音时，我们一起.....

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['dɪstənt] [pɑːrts] ,

And	made	in	all	their	distant	parts	,
和	制成	在	全部	他们的	遥远	部分	,

在他们所有遥远的地方，

[wɪð; wɪθ] [buːm] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn] ['hʌni] ['mɑːrts] ,

With	boom	of	bees	in	honey	marts	,
和	繁荣	的	蜜蜂	在	蜂蜜	超市	,

随着蜂蜜市场蜜蜂数量的激增，

[ə; eɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['hɑːrts] .

A	rumour	of	delighted	hearts	.
一个	谣言	的	高兴极了	心	.

一片欢腾的景象。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [baɪ] [maɪ] [saɪd]

And	once	a	maiden	by	my	side
和	一次	一个	少女	经过	我的	边

曾经，我身边有一位少女

[geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɑːrp] , [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ,

Gave	me	a	harp	,	and	bid	me	sing	,
给予	我	一个	竖琴	,	和	出价	我	唱歌	,

他给了我一把竖琴，让我唱歌。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['sɪlvər] [strɪŋ] ;

And	touch	the	laughing	silver	string	;
和	触碰	这	笑	银	细绳	;

触摸那根会笑的银线；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [dʒɔɪ]

But	when	I	sang	of	human	joy
但	什么时候	我	唱	的	人类	喜悦

但当我歌颂人类的喜悦时

[ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ræpt] [iːtʃ] ['meri] [feɪs] ,

A	sorrow	wrapped	each	merry	face	,
一个	悲哀	包装	每个	欢乐	脸	,

每张欢笑的脸上都笼罩着悲伤。

[ænd; ənd] , ['pætrɪk] ! [baɪ] [jʊr; jər] [bɪrd] , [ðeɪ] [wept] ,

And	,	Patric	!	by	your	beard	,	they	wept	,
和	,	帕特里克	!	经过	你的	胡须	,	他们	哭泣	,

帕特里克，他们都哭了！以你的胡子起誓！

[ʌn'tɪl] [wʌn] [keɪm] , [ə; eɪ] ['tɪrfl] [bɔɪ] ;

Until	one	came	,	a	tearful	boy	;
直到	一	来了	,	一个	内牛满面	男生	;

直到来了一个人，一个泪流满面的男孩；

- [ə; eɪ] ['sædɚ] ['kriːtʃər] ['nevər] [stept] [-]

'	A	sadder	creature	never	stept	[	185	]
-	一个	更悲伤	生物	绝不	步	[	-	]

'没有比这更悲伤的生物了[185]

[ðæn; ðən] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hjuːmən] [bɑːrd] , - [hiː; hi] [kraɪd] ;

Than	this	strange	human	bard	,	'	he	cried	;
比	这	奇怪的	人类	诗人	,	-	他	哭	;

“比这个奇怪的人类吟游诗人还要厉害，”他喊道；

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [hɑːrp] [ə'weɪ] ,

And	caught	the	silver	harp	away	,
和	捕捉	这	银	竖琴	离开	,

然后夺走了那把银竖琴。

[ænd; ənd] , ['wi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [strɪŋz] , [hə:ld]

And	,	weeping	over	the	white	strings	,	hurled
和	,	哭泣	超过	这	白色的	字符串	,	投掷

于是，她对着白色的琴弦哭泣，然后抛掷

[ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [li:f] - [hɪd] ['hɑ:loʊ] [pleɪs]

It	down	in	a	leaf	-	hid	hollow	place
它	向下	在	一个	叶子	-	隐藏	空洞的	地方

它掉进了一个被树叶遮蔽的空洞里。

[ðæt] [kept] [dɪm] ['wɔ:tərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

That	kept	dim	waters	from	the	sky	;
那	保留	暗淡	水	从	这	天空	;

这使得天空不再波光粼粼；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [saɪ] ,

And	each	one	said	with	a	long	,	long	sigh	,
和	每个	一	说	和	一个	长的	,	长的	叹	,

他们每个人都长长地叹了口气，说道：

- [oʊ] [sædist] [hɑ:rp][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

'	O	saddest	harp	in	all	the	world	,
-	哦	最悲伤的	竖琴	在	全部	这	世界	,

“哦，世上最悲伤的竖琴，

[sli:p] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][daɪ] !

Sleep	there	till	the	moon	and	the	stars	die	!
睡觉	那里	直到	这	月亮	和	这	明星	死	!

就睡在那里，直到月亮和星星都消失为止！

- [ænd; ənd] [naʊ] [stɪl] [sæd][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [wer]

'	And	now	still	sad	we	came	to	where
-	和	现在	仍然	伤心	我们	来了	到	在哪里

“而现在，我们仍然感到悲伤，我们走到了这一步。”

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [dri:md] [wɪ'ðɪn]

A	beautiful	young	man	dreamed	within
一个	美丽的	年轻的	男人	梦见	之内

一位俊美的年轻人在梦中

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɔtlz] , [kleɪ] , [ænd; ənd] [skɪn] ;

A	house	of	wattles	,	clay	,	and	skin	;
一个	房子	的	金合欢	,	黏土	,	和	皮肤	;

用柳条、泥土和兽皮建造的房子；

[wʌn] [hænd] [ʌp'held] [hɪz; ɪz] ['biədlis] [tʃɪn] ,

One	hand	upheld	his	beardless	chin	,
一	手	维持	他的	无胡须	下巴	,

他一只手托着没有胡须的下巴，

[ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['septər] ['flæʃɪŋ] [aʊt]

And	one	a	sceptre	flashing	out
和	一	一个	权杖	闪烁	出去

其中一根权杖闪现出来

[waɪld] [fleɪmz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [blu:] ,

Wild	flames	of	red	and	gold	and	blue	,
荒野	火焰	的	红色的	和	金子	和	蓝色的	,

红、金、蓝交织的熊熊火焰，

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['meri] ['wɑ:ndərɪŋ] [raʊt]

Like	to	a	merry	wandering	rout
喜欢	到	一个	欢乐	漫游	路线

就像一场快乐的漫游之旅

[ʌv; əv] ['dɑ:nsəz] ['li:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

Of	dancers	leaping	in	the	air	;
的	舞者	跳跃	在	这	空气	;

舞者跃向空中；

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [nelt] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

And	men	and	maidens	knelt	them	there
和	男人	和	少女们	跪下	他们	那里

男男女女都跪在那里。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['tɪəˌdrɔps] [dɪm] ,

And	showed	their	eyes	with	teardrops	dim	,
和	显示	他们的	眼睛	和	泪滴	暗淡	,

他们眼中噙着泪珠，显得黯淡无光。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['mə:məz] [preɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	with	low	murmurs	prayed	to	him	,
和	和	低的	低语	祈祷	到	他	,

他们低声向他祈祷，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['septər] [wɪð; wɪθ] [red] [lɪps] ,

And	kissed	the	sceptre	with	red	lips	,
和	亲吻	这	权杖	和	红色的	嘴唇	,

她用红唇亲吻了权杖。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgər] - [tɪps] .

And	touched	it	with	their	finger	-	tips	.
和	感动	它	和	他们的	手指	-	尖端	.

他们用指尖触摸了它。

[hi:; hi] [held] [ðæt] ['flæʃɪŋ] ['septər] [ʌp] .

He	held	that	flashing	sceptre	up	.
他	握住	那	闪烁	权杖	向上	.

他高举着那根闪闪发光的权杖。

- [dʒɔɪ] [draunz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [du:] ,

'	Joy	drowns	the	twilight	in	the	dew	,
-	喜悦	溺水	这	暮	在	这	露	,

喜悦将暮色淹没在露水中，

[ænd; ənd] [fɪlz] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] ['naɪts] ['pɜ:rp(ə)l] [kʌp] ,

And	fills	with	stars	night's	purple	cup	,
和	填充	和	明星	夜晚	紫色的	杯子	,

盛满繁星的夜空紫色杯子，

[ænd; ənd] [weiks] [ðə; ði] ['slʌgərd] [si:dz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,

And	wakes	the	sluggard	seeds	of	corn	,
和	醒来	这	懒汉	种子	的	玉米	,

它唤醒了迟钝的玉米种子，

[ænd; ənd] [stə:z] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪdz] ['bʌdɪŋ] [hɔ:rn] , [-]

And	stirs	the	young	kid's	budding	horn	,	[	186	]
和	搅拌	这	年轻的	孩子们	萌芽	喇叭	,	[	-	]

并激起小男孩萌发的号角声[186]

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['fɜ:nz] [ʌn'ræp] ,

And	makes	the	infant	ferns	unwrap	,
和	制作	这	婴儿	蕨类植物	拆开	,

并使幼小的蕨类植物舒展开来。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:wɪt] [peɪnts] [hɪz; ɪz][kæp] ,

And	for	the	peewit	paints	his	cap	,
和	为了	这	皮威特	油漆	他的	帽	,

而那个笨蛋则给他的帽子涂上了颜色。

[ænd; ənd][roʊlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [sʌn] ,

And	rolls	along	the	unwieldy	sun	,
和	卷	沿着	这	笨重	太阳	,

然后，它沿着笨重的太阳滚动，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [p'lænɪts] [rʌn] :

And	makes	the	little	planets	run	:
和	制作	这	小的	行星	跑步	:

并使小行星运转：

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒɔɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	if	joy	were	not	on	the	earth	,
和	如果	喜悦	是	不是	在	这	地球	,

如果世上没有喜乐，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən][end][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][bɜːrθ] ,

There	were	an	end	of	change	and	birth	,
那里	是	一个	结尾	的	改变	和	出生	,

变革与新生就此终结。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [wʊd] [daɪ] ,

And	earth	and	heaven	and	hell	would	die	,
和	地球	和	天堂	和	地狱	会	死	,

地球、天堂和地狱都将消亡。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['gluːmi] ['bæroʊ] [laɪ]

And	in	some	gloomy	barrow	lie
和	在	一些	阴沉	巴罗	说谎

在某个阴森的墓穴里躺着

['foʊldɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n][flaɪ] ;

Folded	like	a	frozen	fly	;
折叠	喜欢	一个	冷冻	飞	;

折叠得像冻僵的苍蝇；

[ðen] [mɑːk] [æt; ət] [deθ] [ænd; ənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz]

Then	mock	at	Death	and	Time	with	glances
然后	嘲笑	在	死亡	和	时间	和	眼神

然后，用眼神嘲讽死亡和时间。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

And	waving	arms	and	wandering	dances	.
和	挥手	武器	和	漫游	舞蹈	.

还有挥舞的手臂和游荡的舞蹈。

- [menz] ['hɑːrts] [ʌv; əv][oʊld][wɜːr; wər][drɑːps][ʌv; əv] [fleɪm]

'	Men's	hearts	of	old	were	drops	of	flame
-	男士	心	的	老的	是	滴	的	火焰

古人的心，如同滴落的火焰

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæfrən] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

That	from	the	saffron	morning	came	,
那	从	这	藏红花	早晨	来了	,

那清晨，从藏红花的芬芳中而来。

[ɔːr][drɑːps][ʌv; əv] ['sɪlvər] [dʒɔɪ] [ðæt] [fel]

Or	drops	of	silver	joy	that	fell
或者	滴	的	银	喜悦	那	跌倒

或是落下的银色喜悦之滴

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] [peɪl] ['twɪstɪd] [ʃel] ;

Out	of	the	moon's	pale	twisted	shell	;
出去	的	这	月亮的	苍白	扭曲	壳	;

从月亮苍白扭曲的外壳中；

[bʌt; bət] [naʊ] ['hɑːrts] [kraɪ] [ðæt] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [sleɪvz] ,

But	now	hearts	cry	that	hearts	are	slaves	,
但	现在	心	哭	那	心	是	奴隶	,

但如今人心呐喊，人心沦为奴隶。

[ænd; ənd] [tɔːs] [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] ['nærəʊ] [keivz] ;

And	toss	and	turn	in	narrow	caves	;
和	折腾	和	转动	在	狭窄的	洞穴	;

在狭窄的洞穴里辗转反侧；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][nɔːr] [lɔː] [nɔːr] [ruːl] ,

But	here	there	is	nor	law	nor	rule	,
但	这里	那里	是	也不	法律	也不	规则	,

但这里既无法律也无规则，

[nɔːr][hæv; həv][hændz] [held] [ə; eɪ] ['wɪri] [tuːl] ;

Nor	have	hands	held	a	weary	tool	;
也不	有	双手	握住	一个	厌倦	工具	;

双手也从未握过疲惫的工具；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][nɔːr] [tʃeɪndʒ] [nɔːr] [deθ] ,

And	here	there	is	nor	Change	nor	Death	,
和	这里	那里	是	也不	改变	也不	死亡	,

这里既无变化，也无死亡。

[bʌt; bət]['oʊnli][kaɪnd][ænd; ənd] ['meri] [breθ] ,

But	only	kind	and	merry	breath	,
但	仅有的	种类	和	欢乐	气息	,

但只有温柔愉悦的呼吸，

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪz][gɑːd][ænd; ənd][gɑːd][ɪz][dʒɔɪ] .

For	joy	is	God	and	God	is	joy	.
为了	喜悦	是	上帝	和	上帝	是	喜悦	.

因为喜乐就是上帝，上帝就是喜乐。

- [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [glæns] [ɑːn][meɪd][ænd; ənd] [bɔɪ]

'	With	one	long	glance	on	maid	and	boy
-	和	一	长的	瞥一眼	在	女佣	和	男生

“她长久地看了女仆和男孩一眼。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

And	the	pale	blossom	of	the	moon	,
和	这	苍白	开花	的	这	月亮	,

还有那淡淡的月亮，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['druːɪd] [swuːn] .

He	fell	into	a	Druid	swoon	.
他	跌倒	进入	一个	德鲁伊	昏厥	.

他陷入了德鲁伊式的昏厥。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dæns] [-]

And	in	a	wild	and	sudden	dance	[	187	]
和	在	一个	荒野	和	突然	舞蹈	[	-	]

在一段狂野而突然的舞蹈中[187]

[wiː; wi] [mɑːkt] [æt; ət] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃæns] ,

We	mocked	at	Time	and	Fate	and	Chance	,
我们	嘲笑	在	时间	和	命运	和	机会	,

我们嘲笑时间、命运和机遇，

[ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtld] [hɔːl]

And	swept	out	of	the	wattled	hall
和	扫荡	出去	的	这	垂柳	大厅

然后，他们被扫出了那座篱笆墙环绕的大厅。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [fɔːl]

And	came	to	where	the	dewdrops	fall
和	来了	到	在哪里	这	露珠	落下

来到露珠落下的地方

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Among	the	foamdrops	of	the	sea	,
之中	这	-	的	这	海	,

在海浪的泡沫之中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [hʌʃt] [ðə; ði] ['revlri] ;

And	there	we	hushed	the	revelry	;
和	那里	我们	静静地	这	狂欢	;

于是我们制止了狂欢；

[ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [braʊz] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

And	,	gathering	on	our	brows	a	frown	,
和	,	采集	在	我们的	眉毛	一个	皱眉	,

于是，我们不禁皱起了眉头，

[bent] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sweɪɪŋ] ['bɑːdɪz] [daʊn] ,

Bent	all	our	swaying	bodies	down	,
弯曲	全部	我们的	摇晃	身体	向下	,

我们所有人都弯下腰，身体摇晃着。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['glɪmər] [baɪ]

And	to	the	waves	that	glimmer	by
和	到	这	波浪	那	微光	经过

致那波光粼粼的波浪

[ðæt] - [griːn] [diː] ['deɪnən] [sɑːd]

That	slooping	green	De	Danaan	sod
那	-	绿色的	德	达南	草皮

那片绿色的德达南草皮

[sæŋ] , - [gɑːd][ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz][gɑːd] ,

Sang	,	'	God	is	joy	and	joy	is	God	,
桑	,	-	上帝	是	喜悦	和	喜悦	是	上帝	,

桑格说：“神就是喜乐，喜乐就是神。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [sæd][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ,

And	things	that	have	grown	sad	are	wicked	,
和	事物	那	有	生长	伤心	是	邪恶	,

而那些变得悲伤的事物都是邪恶的。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [fɪr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

And	things	that	fear	the	dawn	of	the	morrow	,
和	事物	那	害怕	这	黎明	的	这	明天	,

以及那些惧怕明日黎明的事物，

[ɔːr][ðə; ði] [greɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['ɑːspreɪ] ['sɑːroʊ] .

Or	the	gray	wandering	osprey	Sorrow	.
或者	这	灰色的	漫游	鱼鹰	悲哀	.

或者灰色的游荡鱼鹰，悲伤。

- [wiː; wi] [dɑːnst] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['θɪkɪt]

'	We	danced	to	where	in	the	winding	thicket
-	我们	跳舞	到	在哪里	在	这	绕线	灌木丛

我们跳舞跳到了蜿蜒的灌木丛中

[ðə; ði]['dæməsk]['roʊziz] , [bluːm] [ɑːn] [bluːm] ,

The	damask	roses	,	bloom	on	bloom	,
这	绫	玫瑰	,	盛开	在	盛开	,

大马士革玫瑰，一朵接一朵地盛开着。

[laɪk] ['krɪmz(ə)n] ['mi:ti:əz] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,

Like	crimson	meteors	hang	in	the	gloom	,
喜欢	赤红	流星	悬挂	在	这	愁云	,

如同猩红的流星悬挂在黑暗中，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['sɔ:ftli] [sed] ,

And	bending	over	them	softly	said	,
和	弯曲	超过	他们	轻轻	说	,

他俯身轻声说道：

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,

Bending	over	them	in	the	dance	,
弯曲	超过	他们	在	这	舞蹈	,

在舞蹈中弯腰靠近他们，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['frendli] [glæns]

With	a	swift	and	friendly	glance
和	一个	迅速	和	友好的	瞥一眼

迅速而友好的眼神

[frʌm; frəm] ['du:i] [aɪz] : - [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded]

From	dewy	eyes	:	'	Upon	the	dead
从	露水	眼睛	:	-	之上	这	死的

从泪眼中：‘献给死者’

[fɔ:l] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['roʊziz] ,

Fall	the	leaves	of	other	roses	,
落下	这	树叶	的	其他	玫瑰	,

其他玫瑰的叶子都落下了，

[ɑ:n][ðə; ði] [ded] [dɪm] [ɜ:rθ] [in'kləuziz] :

On	the	dead	dim	earth	encloses	:
在	这	死的	暗淡	地球	包含	:

在死寂昏暗的大地上：

[bʌt; bət] ['nevər] , ['nevər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][greɪvz; grɑ:vz] ,

But	never	,	never	on	our	graves	,
但	绝不	,	绝不	在	我们的	坟墓	,

但绝不，绝不在我们的坟墓上，

[hi:pt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [weɪvz] ,

Heaped	beside	the	glimmering	waves	,
堆积如山	旁	这	微光	波浪	,

堆积在波光粼粼的海浪旁，

[ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] ['dæməsk] ['roʊziz] .

Shall	fall	the	leaves	of	damask	roses	.
将	落下	这	树叶	的	绫	玫瑰	.

大马士革玫瑰的叶子将会凋落。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [deθ] [nɔ:r] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] [nɪr] [ˌju: 'es] ,

For	neither	Death	nor	Change	comes	near	us	,
为了	两者都不	死亡	也不	改变	来	靠近	我们	,

死亡和变迁都无法靠近我们，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lɪstləs] ['aʊərz] [fɪr] [ˌju: 'es] ,

And	all	listless	hours	fear	us	,
和	全部	蔫	小时	害怕	我们	,

所有百无聊赖的时光都惧怕我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fɪr] [noʊ] ['dɔ:nɪŋ] ['mɔ:roʊ] , [-]

And	we	fear	no	dawning	morrow	,	[	188	]
和	我们	害怕	不	黎明	明天	,	[	-	]

我们不惧怕黎明的到来，[188]

[nɔːr][ðə; ði] [greɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['ɑːspreɪ] ['sɑːroʊ] .

Nor	the	gray	wandering	osprey	Sorrow	.
也不	这	灰色的	漫游	鱼鹰	悲哀	.

也不是那只灰色的游荡的鱼鹰，悲伤。

- [ðə; ði] [dæns] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndləs] [wʊdz] ;

'	The	dance	wound	through	the	windless	woods	;
-	这	舞蹈	伤口	通过	这	无风	树林	;

舞蹈在无风的树林中蜿蜒进行；

[ðə; ði]['evər] - ['sʌmər] ['sɒləˌtjuːdz] ;

The	ever	-	summered	solitudes	;
这	曾经	-	夏季	孤独	;

永恒的夏日孤寂；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ɑːrmz] [gruː] [stɪl]

Until	the	tossing	arms	grew	still
直到	这	抛掷	武器	生长	仍然

直到挥舞的手臂停止转动

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊdi] ['sentrəl] [hɪl] ;

Upon	the	woody	central	hill	;
之上	这	木质的	中央	爬坡道	;

在树木繁茂的中央山丘上；

[ænd; ənd] , ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [bænd] ,

And	,	gathered	in	a	panting	band	,
和	,	聚集	在	一个	喘息	乐队	,

一群气喘吁吁的人聚集在一起，

[wiː; wi] [flʌŋ] [ɑːn] [haɪ] [iːtʃ] ['weɪvɪŋ] [hænd] ,

We	flung	on	high	each	waving	hand	,
我们	扔	在	高的	每个	挥手	手	,

我们高高举起每一只挥舞的手，

[ænd; ənd] [sæŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['stɑːri] [bruːdz] :

And	sang	unto	the	starry	broods	:
和	唱	到	这	繁星	幼崽	:

向繁星点点的群星歌唱：

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [reɪzd] [aɪz] [ðer; ðər] [flæʃt] [ə; eɪ] [gloʊ]

In	our	raised	eyes	there	flashed	a	glow
在	我们的	提高	眼睛	那里	闪光灯	一个	辉光

我们抬起的眼中闪过一道光芒

[ʌv; əv] ['mɪlki] ['braɪtnəs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

Of	milky	brightness	to	and	fro
的	乳白色	亮度	到	和	弗

乳白色的光芒来回流淌

[æz; əz] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [ə'roʊz] : - [juː; jʊ][stɑːrz] ,

As	thus	our	song	arose	:	'	You	stars	,
作为	因此	我们的	歌曲	出现	:	-	你	明星	,

于是我们的歌就此诞生："你们这些星星，

[ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋ] ['ruːbi][kɑːrz]

Across	your	wandering	ruby	cars
穿过	你的	漫游	红宝石	汽车

穿过你漫游的红宝石汽车

[ʃeɪk] [ðə; ði] [luːs] [reɪnz] : [juː; jʊ] [sleɪvz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Shake	the	loose	reins	:	you	slaves	of	God	,
摇	这	松动的	缰绳	:	你	奴隶	的	上帝	,

挣脱缰绳吧：你们这些上帝的奴隶！

[hiː; hi] [ruːlz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][rɑːd] ,

He	rules	you	with	an	iron	rod	,
他	规则	你	和	一个	铁	杆	,

他用铁腕统治你们，

[hiː; hi][hoʊldz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][bɑːnd] ,

He	holds	you	with	an	iron	bond	,
他	持有	你	和	一个	铁	纽带	,

他与你之间有着钢铁般的纽带，

[iːtʃ] [wʌn]['woʊv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	one	woven	to	the	other	,
每个	一	编织	到	这	其他	,

它们彼此交织在一起，

[iːtʃ] [wʌn]['woʊv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Each	one	woven	to	his	brother
每个	一	编织	到	他的	兄弟

每一条都织在了他的兄弟身上

[laɪk] ['bʌblz] [ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][pɑːnd] ;

Like	bubbles	in	a	frozen	pond	;
喜欢	气泡	在	一个	冷冻	池塘	;

就像冰冻池塘里的气泡；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [lænd][ə'baɪd]

But	we	in	a	lonely	land	abide
但	我们	在	一个	孤独	土地	遵守

但我们身处这片孤独的土地

[ˌʌn'tʃeɪnəbəl] [æz; əz][ðə; ði][dɪm] [taɪd] ,

Unchainable	as	the	dim	tide	,
不可连锁的	作为	这	暗淡	潮	,

像朦胧的潮水般无法束缚，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ðæt] [noʊ] [nɔːr] [lɔː] [nɔːr] [ruːl] ,

With	hearts	that	know	nor	law	nor	rule	,
和	心	那	知道	也不	法律	也不	规则	,

心中既不知律法也不知规矩，

[ænd; ənd][hændz] [ðæt] [hoʊld][noʊ] ['wɪrisəm] [tuːl] ;

And	hands	that	hold	no	wearisome	tool	;
和	双手	那	抓住	不	令人厌倦的	工具	;

双手不握任何令人疲惫的工具；

['foʊldɪd][ɪn] [lʌv] [ðæt] [fɪrz] [noʊ] ['mɔːroʊ] ,

Folded	in	love	that	fears	no	morrow	,
折叠	在	爱	那	恐惧	不	明天	,

被无惧明日的爱包裹着，

[nɔːr][ðə; ði] [greɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['ɑːspreɪ] ['sɑːroʊ] .

Nor	the	gray	wandering	osprey	Sorrow	.
也不	这	灰色的	漫游	鱼鹰	悲哀	.

也不是那只灰色的游荡的鱼鹰，悲伤。

- [oʊ]['pætrɪk] !

'	O	Patric	!
-	哦	帕特里克	!

哦，帕特里克!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

for	a	hundred	years
为了	一个	百	年

一百年来

[aɪ] [tʃeɪst] [ə'pɑːn] [ðæt] ['wʊdi] [ʃɔːr]
I chased upon that woody shore
我 追逐 之上 那 木质的 支撑

我追赶着来到那片树木繁茂的海岸

[ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði] ['bædʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːr] . [-]
The deer , the badger , and the boar . [189]
这 鹿 , 这 獾 , 和 这 公猪 . [-]

鹿、獾和野猪。[189]

[oʊ] ['pætrɪk] !
O Patric !
哦 帕特里克 !

哦，帕特里克!

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
for a hundred years
为了 一个 百 年

一百年来

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [sændz] ,
At evening on the glimmering sands ,
在 晚上 在 这 微光 沙子 ,

傍晚时分，在波光粼粼的沙滩上，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] ['hʌntɪŋ] [spiə] ,
Beside the piled - up hunting spears ,
旁 这 堆积 - 向上 打猎 长矛 ,

在堆积如山的狩猎长矛旁边，

[ðiːz] [naʊ] ['aʊtwɔːrn] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [hændz]
These now outworn and withered hands
这些 现在 过时的 和 干枯 双手

这双如今已枯萎凋零的手

['resld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['bændz] .
Wrestled among the island bands .
摔跤 之中 这 岛 乐队 .

岛屿部落之间展开了激烈的争夺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[oʊ]['pætrɪk] !
O Patric !
哦 帕特里克 !

哦，帕特里克!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
for a hundred years
为了 一个 百 年

一百年来

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] ['boʊts]
We went a - fishing in long boats
我们 去 一个 - 钓鱼 在 长的 船

我们乘长尾船去钓鱼

[wɪð; wɪθ] ['bendɪŋ] [stəːnz] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['baʊz, 'boʊz] ,
With bending sterns and bending bows ,
和 弯曲 船尾 和 弯曲 弓 ,

船尾和船头都弯曲了，

[ænd; ənd]['kɑːvən] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðer; ðər] [praʊ]
And carven figures on their prows
和 卡文 数据 在 他们的 船首

船首上还有雕刻的人物形象

[ʌv; əv] ['bɪtərn] [ænd; ənd] [fɪʃ] - ['iːtɪŋ] [stəuts] .
Of bitterns and fish - eating stoats .
的 麻鸦 和 鱼 - 吃 白鼬 .

以麻鸦和食鱼鼬为食。

[oʊ]['pætrɪk] !
O Patric !
哦 帕特里克 !

哦，帕特里克!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
for a hundred years
为了 一个 百 年

一百年来

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['naɪəm] [wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] ;
The gentle Niamh was my wife ;
这 温和的 妮芙 曾是 我的 妻子 ;

温柔的妮芙是我的妻子;

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː] [θɪŋz] [dɪ'vaʊər][maɪ][laɪf] ;
But now two things devour my life ;
但 现在 二 事物 吞食 我的 生活 ;

但现在有两件事占据了我的生活;

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [heɪt] :
The things that most of all I hate :
这 事物 那 最多 的 全部 我 恨 :

我最讨厌的事情:

['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prerz] .

Fasting	and	prayers	.
禁食	和	祈祷	.

斋戒和祈祷。

[es] . ['pætrɪk] .

S	.	PATRIC	.
S	.	帕特里克	.

圣帕特里克

[tel] [ɑːn] .

Tell	on	.
告诉	在	.

说出真相。

['ʌʃiːn; 'ɔizin] .

OISIN	.
油辛	.

奥辛。

[jes] , [jes] ,

Yes	,	yes	,
是的	,	是的	,

是的，是的

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['eɪnʃənt] [ɔɪsɪnz] [feɪt]

For	these	were	ancient	Oisin's	fate
为了	这些	是	古老的	奥辛的	命运

这就是古代奥辛的命运。

[luːst] [lɔːŋ] [ə'goʊ][frʌm; frəm] ['hɛvənz] [geɪt] ,

Loosed	long	ago	from	heaven's	gate	,
松开	长的	前	从	天	门	,

很久以前就从天堂之门被释放出来，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] .

For	his	last	days	to	lie	in	wait	.
为了	他的	最后的	天	到	说谎	在	等待	.

等待他生命的最后时刻。

[wen] [wʌn] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [aɪ] [stʊd] ,

When	one	day	by	the	shore	I	stood	,
什么时候	一	天	经过	这	支撑	我	站立	,

有一天，我站在海边，

[aɪ] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [-]

I	drew	out	of	the	numberless	[	190	]
我	画	出去	的	这	无数	[	-	]

我从无尽的[190]中抽取

[waɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] [wʊd]

White	flowers	of	the	foam	a	staff	of	wood
白色的	花朵	的	这	泡沫	一个	职员	的	木头

泡沫上的白色花朵，一根木杖

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ded] ['wɔːriərz] ['broʊkən] [læns] :

From	some	dead	warrior's	broken	lance	:
从	一些	死的	战士们	破碎的	槊	:

从某个阵亡战士的断矛上：

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] ; [ðə; ði] [steɪnz]

I	turned	it	in	my	hands	;	the	stains
我	转向	它	在	我的	双手	;	这	污渍

我把它翻来覆去地看；污渍

[ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wept] ,

Of	**war**	**were**	**on**	**it**	**,**	**and**	**I**	**wept**	**,**
的	战争	是	在	它	,	和	我	哭泣	,

战争笼罩着一切，我哭了。

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfiːniən] [stept]

Remembering	**how**	**the**	**Fenians**	**stept**
记住	如何	这	芬尼亚人	步

回想起芬尼亚人是如何迈出的步伐

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [bɪˈdæb(ə)l] [pleɪnz] ,

Along	**the**	**blood**	**-**	**bedabbled**	**plains**	**,**
沿着	这	血	-	涂抹	平原	,

在血迹斑斑的平原上，

[ˈiːkwəl][tuː; tə] [gʊd] [ɔːr] [ˈgriːvəs] [tʃæns] :

Equal	**to**	**good**	**or**	**grievous**	**chance**	**:**
平等的	到	好的	或者	严重的	机会	:

等同于好运或厄运：

[ˌðerˈɑːn] [jʌŋ] [ˈnaɪəm] [ˈsɔːftli] [keɪm]

Thereon	**young**	**Niamh**	**softly**	**came**
其上	年轻的	妮芙	轻轻	来了

于是，年轻的妮芙轻轻地走了过来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ][hændz] , [bʌt; bət] [speɪk] [noʊ][wɜːrd]

And	**caught**	**my**	**hands**	**,**	**but**	**spake**	**no**	**word**
和	捕捉	我的	双手	,	但	说	不	单词

他抓住了我的手，却一言不发。

[seɪv] [ˈoʊnli] [ˈmeni] [taɪmz] [maɪ] [neɪm] ,

Save	**only**	**many**	**times**	**my**	**name**	**,**
节省	仅有的	许多	时代	我的	姓名	,

多次保存我的名字，

[ɪn] [ˈməːməz] , [laɪk][ə; eɪ] [fraɪt] [bɜːrd] .

In	**murmurs**	**,**	**like**	**a**	**frighted**	**bird**	**.**
在	低语	,	喜欢	一个	害怕	鸟	.

像受惊的小鸟一样低声呢喃。

[wiː; wi] [pæst] [baɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [lɔːnz] [ʌv; əv][ˈkloʊvər] ,

We	**passed**	**by**	**woods**	**,**	**and**	**lawns**	**of**	**clover**	**,**
我们	通过了	经过	树林	,	和	草坪	的	三叶草	,

我们经过树林和长满三叶草的草坪，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbraɪdld] [hɪm; ɪm] ,

And	**found**	**the**	**horse**	**and**	**bridled**	**him**	**,**
和	成立	这	马	和	勒住	他	,

于是找到了那匹马，给它套上了笼头。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [wel] [ðə; ði][oʊld][wʌz; wəz]['oʊvər] .

For	**we**	**knew**	**well**	**the**	**old**	**was**	**over**	**.**
为了	我们	知道	出色地	这	老的	曾是	超过	.

因为我们很清楚，旧时代已经结束了。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] [dɪm]

I	**heard**	**one**	**say**	**'**	**his**	**eyes**	**grow**	**dim**
我	听到	一	说	-	他的	眼睛	生长	暗淡

我听到有人说“他的眼睛渐渐黯淡了”。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [men] - ;

With	**all**	**the**	**ancient**	**sorrow**	**of**	**men**	**'**	**;**
和	全部	这	古老的	悲哀	的	男人	-	;

带着人类古老的悲伤；

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [driːmz] [roʊd] [aʊt] [ə'gen]

And	wrapped	in	dreams	rode	out	again
和	包装	在	梦境	骑	出去	再次

沉浸在梦想中，我又出发了。

[wɪð; wɪθ] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [fɪndrɪni]

With	hoofs	of	the	pale	findrinny
和	蹄子	的	这	苍白	芬德林尼

带着苍白芬德林尼的蹄子

['oʊvər][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [siː] :

Over	the	glimmering	purple	sea	:
超过	这	微光	紫色的	海	:

在波光粼粼的紫色海面上：

['ʌndər] [ðə; ði]['goʊldən] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .

Under	the	golden	evening	light	.
在下面	这	金的	晚上	光	.

在金色的夕阳下。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fauntinz]

The	immortals	moved	among	the	fountains
这	不朽者	已搬	之中	这	喷泉

众神在喷泉间穿梭

[baɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] - [oʊld] [naɪt] ;

By	rivers	and	the	woods	'	old	night	;
经过	河流	和	这	树林	-	老的	夜晚	;

在河流和森林的古老夜晚；

[sʌm; səm] [dɑːnst] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Some	danced	like	shadows	on	the	mountains	,
一些	跳舞	喜欢	阴影	在	这	山脉	,

有些像山上的影子一样翩翩起舞，

[sʌm; səm] ['wɔndəd] ['evər][hænd][ɪn][hænd] ,

Some	wandered	ever	hand	in	hand	,
一些	漫步	曾经	手	在	手	,

有些人一直手牵着手四处游荡，

[ɔːr][sæt][ɪn] [driːmz] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [strænd] ;

Or	sat	in	dreams	on	the	pale	strand	;
或者	卫星	在	梦境	在	这	苍白	链	;

或者在苍白的沙滩上做梦；

[iːtʃ] ['fɔːrhed] [laɪk] [æn; ən] [əb'skjʊr] [stɑːr]

Each	forehead	like	an	obscure	star
每个	前额	喜欢	一个	朦胧	星星

每颗额头都像一颗黯淡的星星

[bent] [daʊn] [ə'bʌv] [iːtʃ] [hʊkt] [niː] :

Bent	down	above	each	hooked	knee	:
弯曲	向下	多于	每个	钩子	膝盖	:

弯腰至膝盖上方：

[ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] [geɪz] [-]

And	sang	,	and	with	a	dreamy	gaze	[	191	]
和	唱	,	和	和	一个	梦幻般的	目光	[	-	]

唱着歌，眼神梦幻[191]

[wɑːtʃt] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['sæfrən] [bleɪz]

Watched	where	the	sun	in	a	saffron	blaze
观看	在哪里	这	太阳	在	一个	藏红花	火焰

凝视着太阳在藏红花般的火焰中燃烧的地方

[wʌz; wəz] ['slʌmbɜ-ɪŋ] [hæf][ɪn][ðə; ði] [siː] [weɪz] ;

Was	slumbering	half	in	the	sea	ways	;
曾是	沉睡	一半	在	这	海	方式	;

半睡半醒地漂浮在海面上；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] , [ðə; ði] ['peɪntɪd] [bɜːrdz]

And	,	as	they	sang	,	the	painted	birds
和	,	作为	他们	唱	,	这	绘	鸟类

当它们歌唱时，彩绘鸟儿也随之歌唱。

[kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fiːt] ;

Kept	time	with	their	bright	wings	and	feet	;
保留	时间	和	他们的	明亮的	翅膀	和	脚	;

它们用明亮的翅膀和脚掌记录着时间；

[laɪk] [drɑːps][ʌv; əv] ['hʌni] [keɪm] [ðer; ðər] [wɜːrdz] ,

Like	drops	of	honey	came	their	words	,
喜欢	滴	的	蜂蜜	来了	他们的	字	,

他们的话语如同蜜糖般甜美，

[bʌt; bət] ['feɪntər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['læmz] [bliːt] .

But	fainter	than	a	young	lamb's	bleat	.
但	较暗	比	一个	年轻的	羊羔的	咩咩叫	.

但比小羊羔的叫声还要微弱。

- [æn; ən][oʊld][mæn][stəːz][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [bleɪz] ,

'	An	old	man	stirs	the	fire	to	a	blaze	,
-	一个	老的	男人	搅拌	这	火	到	一个	火焰	,

一位老人拨弄火堆，使其燃起熊熊大火。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ;

In	the	house	of	a	child	,	of	a	friend	,	of	a	brother	;
在	这	房子	的	一个	孩子	,	的	一个	朋友	,	的	一个	兄弟	;

在孩子、朋友或兄弟的家中；

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊvər] - ['liŋgə] [hɪz; ɪz] ['welkəm] ; [ðə; ði] [deɪz] ,

He	has	over	-	lingered	his	welcome	;	the	days	,
他	有	超过	-	徘徊不去	他的	欢迎	;	这	天	,

他逗留的时间太长了；日子，

[groʊn] ['desələt] , ['wɪspər] [ænd; ənd] [saɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Grown	desolate	,	whisper	and	sigh	to	each	other	;
生长	荒凉	,	耳语	和	叹	到	每个	其他	;

孤寂凄凉，彼此低语叹息；

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði][stɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə'bʌv] ,

He	hears	the	storm	in	the	chimney	above	,
他	听到	这	风暴	在	这	烟囱	多于	,

他听到楼上烟囱里传来暴风雨的声音。

[ænd; ənd] [bendz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

And	bends	to	the	fire	and	shakes	with	the	cold	,
和	弯曲	到	这	火	和	奶昔	和	这	寒冷的	,

她俯身靠近火堆，冻得瑟瑟发抖。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [driːmz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [lʌv] ,

While	his	heart	still	dreams	of	battle	and	love	,
尽管	他的	心	仍然	梦境	的	战斗	和	爱	,

虽然他的心中依然渴望战斗和爱情，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][oʊld] .

And	the	cry	of	the	hounds	on	the	hills	of	old	.
和	这	哭	的	这	猎犬	在	这	丘陵	的	老的	.

还有古代山丘上猎犬的嚎叫声。

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['græsi] ['pleɪsɪz] ,

'	But	we	are	apart	in	the	grassy	places	,
-	但	我们	是	除	在	这	草丛	地方	,

但我们在草地上是分开的，

[wer] [ker] ['kænɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

Where	care	cannot	trouble	the	least	of	our	days	,
在哪里	关心	不能	麻烦	这	至少	的	我们的	天	,

让忧虑不再困扰我们最平凡的日子

[ɔːr][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

Or	the	softness	of	youth	be	gone	from	our	faces	,
或者	这	柔软	的	青年	是	已消失	从	我们的	面孔	,

或者说，青春的柔嫩会从我们的脸上消失。

[ɔːr] ['lʌvz] [fɜːrst] ['tendərnəs] [daɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [geɪz] .

Or	love's	first	tenderness	die	in	our	gaze	.
或者	爱的	第一的	压痛	死	在	我们的	目光	.

或者，爱情最初的温柔会在我们的凝视中消逝。

[ðə; ði] [her] [grəuz] [oʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

The	hare	grows	old	as	she	plays	in	the	sun
这	野兔	生长	老的	作为	她	演出	在	这	太阳

兔子在阳光下玩耍，渐渐老去

[ænd; ənd] [geiziz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ;

And	gazes	around	her	with	eyes	of	brightness	;
和	凝视	大约	她	和	眼睛	的	亮度	;

她目光炯炯地环顾四周；

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [swɪft] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][wɜːr; wər] [dʌn]

Before	the	swift	things	that	she	dreamed	of	were	done
前	这	迅速	事物	那	她	梦见	的	是	完毕

在她梦寐以求的那些迅速的事情发生之前

[ʃiː; ʃi] [limps] [ə'lɔːŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒd] ['waɪtnəs] ;

She	limps	along	in	an	aged	whiteness	;
她	跛行	沿着	在	一个	老年人	白人	;

她一瘸一拐地走着，显得苍老而苍白；

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [triːz]

A	storm	of	birds	in	the	Asian	trees
一个	风暴	的	鸟类	在	这	亚洲	树木

亚洲树林里鸟群如暴风雨般涌动

[laɪk] [t'juːlɪps][ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] - ['wɪŋɪŋ] ,

Like	tulips	in	the	air	a	-	winging	,
喜欢	郁金香	在	这	空气	一个	-	翅膀	,

像郁金香在空中翩翩起舞，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz] ,

And	the	gentle	waves	of	the	summer	seas	,
和	这	温和的	波浪	的	这	夏天	海域	,

还有夏日大海温柔的波浪，

[ðæt] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]['wɑːndər] ['sɪŋɪŋ] , [-]

That	raise	their	heads	and	wander	singing	,	[	192	]
那	增加	他们的	头部	和	漫步	歌唱	,	[	-	]

他们抬起头，四处游荡，唱歌[192]

[mʌst; məst] ['mɜːrmər] [æt; ət] [læst] “ [ˌʌn'dʒʌst] , [ˌʌn'dʒʌst] ” ;

Must	murmur	at	last	“	unjust	,	unjust	”	;
必须	低语	在	最后的	“	不公正	,	不公正	”	;

最后不得不低声抱怨“不公正，不公正”；

[ænd; ənd] “ [maɪ] [spiːd] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪrinəs] , ” ['fɔːltəz] [ðə; ði] [maʊs] ;

And	“	my	speed	is	a	weariness	,	”	falters	the	mouse	;
和	“	我的	速度	是	一个	疲劳	,	”	犹豫不决	这	老鼠	;

“我的速度让我感到疲惫，”鼠标犹豫着说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [tɜːrnz][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][dʌst] ,

And	the	kingfisher	turns	to	a	ball	of	dust	,
和	这	翠鸟	转弯	到	一个	球	的	灰尘	,

翠鸟化作一团尘埃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [fɔːlz] [ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌnəld] [haʊs] .

And	the	roof	falls	in	of	his	tunnelled	house	.
和	这	屋顶	瀑布	在	的	他的	隧道	房子	.

他那间隧道房屋的屋顶塌了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] - [duː] [dɪmz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ]

But	the	love	-	dew	dims	our	eyes	till	the	day
但	这	爱	-	露	暗淡	我们的	眼睛	直到	这	天

但爱情的露珠蒙蔽了我们的双眼，直到黎明。

[wen] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

When	God	shall	come	from	the	sea	with	a	sigh
什么时候	上帝	将	来	从	这	海	和	一个	叹

当上帝从海中叹息而来

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][stɑːrz][drɑːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

And	bid	the	stars	drop	down	from	the	sky	,
和	出价	这	明星	降低	向下	从	这	天空	,

让星星从天上掉下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [roʊz] ['wɪðər] [ə'weɪ] . - [-]

And	the	moon	like	a	pale	rose	wither	away	.	'	[	193	]
和	这	月亮	喜欢	一个	苍白	玫瑰	枯萎	离开	.	-	[	-	]

月亮像一朵苍白的玫瑰，渐渐凋零。[193]

[bʊk] [iː] [-] [-]

BOOK	II	[	194	]	[	195	]
书	二	[	-	]	[	-	]

第二卷[194][195]

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv]['ʌʃiːn; 'ɔizin]

THE	WANDERINGS	OF	OISIN
这	漫游	的	油辛

奥辛的漫游

[naʊ] , [mæn][ʌv; əv]['kroʊʒərz] , ['ʃæˌdoʊz] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz]

Now	,	man	of	croziers	,	shadows	called	our	names
现在	,	男人	的	牧杖	,	阴影	称为	我们的	姓名

如今，持杖之人，阴影呼唤着我们的名字

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [laɪk] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [fleɪmz] ;

And	then	away	,	away	,	like	whirling	flames	;
和	然后	离开	,	离开	,	喜欢	旋转	火焰	;

然后就消失了，消失了，像旋转的火焰一样；

[ænd; ənd] [naʊ] [fled] [baɪ] , [mɪst] - ['kʌvərd] , [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ,

And	now	fled	by	,	mist	-	covered	,	without	sound	,
和	现在	逃亡	经过	,	薄雾	-	涵盖	,	没有	声音	,

现在，它悄无声息地飞走了，笼罩在薄雾之中。

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [haʊnd] ;

The	youth	and	lady	and	the	deer	and	hound	;
这	青年	和	女士	和	这	鹿	和	猎犬	;

青年、女士、鹿和猎犬；

- [geɪz] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['fæntəmz] , - ['naɪəm] [sed] ,
' Gaze no more on the phantoms , ' Niamh said ,
- 目光 不 更多的 在 这 幻影 , - 妮芙 说 ,

“别再看那些幻影了，”妮芙说道。

[ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['sweɪɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [hed]
And kissed my eyes , and , swaying her bright head
和 亲吻 我的 眼睛 , 和 , 摇晃 她 明亮的 头

她吻了我的眼睛，摇晃着她明亮的头颅

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] ['bɑːdi] , [sæŋ] [ʌv; əv]['feɪərɪ][ænd; ənd][mæn]
And her bright body , sang of faery and man
和 她 明亮的 身体 , 唱 的 仙女 和 男人

她那明亮的身躯，吟唱着仙子与凡人的歌谣

[bɪ'fɔːr] [gɑːd][wʌz; wəz][ɔːr][maɪ][oʊld][laɪn] [bɪ'gæn] ;
Before God was or my old line began ;
前 上帝 曾是 或者 我的 老的 线 开始 ;

在上帝存在之前，或者说在我古老的血脉开始之前；

['wɔrz] ['ʃædoʊi] , [væst] , [ɪg'zʌltənt] ; ['fɛriz] [ʌv; əv][oʊld]
Wars shadowy , vast , exultant ; faeries of old
战争 阴暗的 , 广阔的 , 眉飞色舞 ; 仙女 的 老的

战争阴暗、浩瀚、欢腾；古老的仙灵

[huː] ['wedɪd] [men] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ʌv; əv]['druːɪd][goʊld] ;
Who wedded men with rings of Druid gold ;
WHO 已婚 男人 和 戒指 的 德鲁伊 金子 ;

谁用德鲁伊金戒指为男子主持婚礼；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] ['lʌvəz] ['nevər] [tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz]
And how those lovers never turn their eyes
和 如何 那些 恋人 绝不 转动 他们的 眼睛

而那些恋人们却从不移开目光

[ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [feɪdz] [ænd; ənd] ['flɪkɚz] [ænd; ənd][daɪz] ,
Upon the life that fades and flickers and dies ,
之上 这 生活 那 淡出 和 闪烁 和 死亡 ,

生命终将消逝、闪烁、消亡，

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [kɪs] [ɑːn][dɪm] [ʃɔːz] [fɑːr] [ə'weɪ]
But love and kiss on dim shores far away
但 爱 和 吻 在 暗淡 海岸 远的 离开

但遥远昏暗海岸上的爱与吻

[roʊld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [spreɪ] :
Rolled round with music of the sighing spray :
滚动 圆形的 和 音乐 的 这 叹息 喷 :

伴着叹息般的水汽翻滚：

[bʌt; bət] [sæŋ] [noʊ] [mɔːr] , [æz; əz] [wen] , [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [biː]
But sang no more , as when , like a brown bee
但 唱 不 更多的 , 作为 什么时候 , 喜欢 一个 棕色的 蜜蜂

但不再歌唱，就像一只棕色的蜜蜂

[ðæt] [hæz; həz] [drʌŋk] [fʊl] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['mɪsti] [siː]
That has drunk full , she crossed the misty sea
那 有 醉 满的 , 她 交叉 这 蒙蒙 海

她饮尽了酒，渡过了迷雾缭绕的大海。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
With me in her white arms a hundred years
和 我 在 她 白色的 武器 一个 百 年

与我同在她洁白的臂弯一百年

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [deɪ] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [terz] [-]

Before	this	day	;	for	now	the	fall	of	tears	[	196	]
前	这	天	;	为了	现在	这	落下	的	眼泪	[	-	]

在此之前；此刻泪水落下[196]

['trʌbld] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

Troubled	her	song	.
麻烦	她	歌曲	.

她的歌声令人不安。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [deɪz]

I	do	not	know	if	days
我	做	不是	知道	如果	天

我不知道几天后会怎样

[ɔːr] ['aʊərz] [pæst] [baɪ] , [jet] [hoʊld] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['reɪz]

Or	hours	passed	by	,	yet	hold	the	morning	rays
或者	小时	通过了	经过	,	然而	抓住	这	早晨	射线

时光流逝，晨曦依旧。

[ʃoʊn] ['meni] [taɪmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['flaʊərz]

Shone	many	times	among	the	glimmering	flowers
肖恩	许多	时代	之中	这	微光	花朵

在闪烁的花朵间，它曾多次闪耀光芒。

[woʊv] [ɪn] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - [laɪk] [her] , [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] ['taʊərz]

Wove	in	her	flower	-	like	hair	,	before	dark	towers
编织	在	她	花	-	喜欢	头发	,	前	黑暗的	塔楼

在她花朵般的秀发间，黑暗的高塔耸立。

[roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [sɜːrf] [gliːmd]

Rose	in	the	darkness	,	and	the	white	surf	gleamed
玫瑰	在	这	黑暗	,	和	这	白色的	冲浪	闪闪发光

黑暗中升起玫瑰，白色的浪花闪闪发光

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['feɪərɪ] [skriːmd]

About	them	;	and	the	horse	of	faery	screamed
关于	他们	;	和	这	马	的	仙女	尖叫

关于它们；还有仙马的尖叫

[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['meni] [fɪrz] ,

And	shivered	,	knowing	the	Isle	of	many	Fears	,
和	瑟瑟发抖	,	会心	这	小岛	的	许多	恐惧	,

想到那座充满恐惧的岛屿，我不禁打了个寒颤。

[nɔːr] ['siːst] [ʌnˈtɪl] [waɪt] ['naɪəm] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

Nor	ceased	until	white	Niamh	stroked	his	ears
也不	停止	直到	白色的	妮芙	抚摸	他的	耳朵

直到白妮芙抚摸他的耳朵，这一切才停止。

[ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [swiːt] [neɪmz] .

And	named	him	by	sweet	names	.
和	命名	他	经过	甜的	姓名	.

并给他取了甜美的名字。

[ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [taɪd]

A	foaming	tide
一个	起泡	潮

翻腾的潮水

['hwaɪtnd] [əˈfɑːr] [wɪð; wɪθ] [sɜːrdʒ] , [fæn] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] [waɪd] ,

Whitened	afar	with	surge	,	fan	-	formed	and	wide	,
漂白	远方	和	涌	,	扇子	-	形成	和	宽的	,

远处泛起白浪，呈扇形宽阔状，

[bɜːrst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] ['mɑːrd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [bloʊ]

Burst	from	a	great	door	marred	by	many	a	blow
爆裂	从	一个	伟大的	门	受损	经过	许多	一个	吹

从一扇饱经风霜的大门中冲出

[frʌm; frəm] [meɪs] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [poʊl] - [æks] , [lɔːŋ] [ə'goʊ]

From	mace	and	sword	and	pole	-	axe	,	long	ago
从	锤	和	剑	和	极	-	斧头	,	长的	前

从很久以前，人们就使用权杖、剑和战斧。

[wen] [gɔdz] [ænd; ənd] ['dʒaiənts] [wɔːrd] .

When	gods	and	giants	warred	.
什么时候	神	和	巨人	战争	.

众神与巨人交战之时。

[wiː; wi] [roʊd] [bɪ'twiːn]

We	rode	between
我们	骑	之间

我们骑车往返于.....

[ðə; ði] ['siːwiːd] - ['kʌvərd] [piləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn]

The	seaweed	-	covered	pillars	,	and	the	green
这	海藻	-	涵盖	柱子	,	和	这	绿色的

覆盖着海藻的柱子，以及绿色的

[ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪŋ] ['fɑːsfərəs] [ə'loʊn] [geɪv] [laɪt]

And	surging	phosphorus	alone	gave	light
和	滔滔	磷	独自的	给予	光

而磷的涌动本身就带来了光。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [dɑːrk] ['pæθweɪ] , [tɪl] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [flaɪt]

On	our	dark	pathway	,	till	a	countless	flight
在	我们的	黑暗的	路径	,	直到	一个	无数	航班

在我们黑暗的道路上，直到无数次飞行

[ʌv; əv] ['muːnlɪt] [steps] ['glɪməd] ; [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [raɪt]

Of	moonlit	steps	glimmered	;	and	left	and	right
的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	步骤	闪烁	;	和	左边	和	正确的

月光下的台阶闪闪发光；左右两侧

[dɑːrk] ['stætʃuːz] ['glɪməd] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪl] [taɪd]

Dark	statues	glimmered	over	the	pale	tide
黑暗的	雕像	闪烁	超过	这	苍白	潮

苍白的潮水中，黑色的雕像闪烁着光芒。

[ə'pɑːn] [dɑːrk] [θroʊnz] .

Upon	dark	thrones	.
之上	黑暗的	王座	.

在黑暗的王座之上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɪdz] [ʌv; əv] [wʌn]

Between	the	lids	of	one
之间	这	盖子	的	一

在一扇门的盖子之间

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒd] ['miːtiːəz] [hæd; həd] [flæʃt] [ænd; ənd] [rʌn] [-]

The	imaged	meteors	had	flashed	and	run	[	197	]
这	成像	流星	有	闪光灯	和	跑步	[	-	]

图像中的流星闪过并奔跑[197]

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'spɔːtid] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪli] [dʒet] ,

And	had	disported	in	the	stilly	jet	,
和	有	被驱逐	在	这	静静	喷射	,

然后乘坐静谧的喷气式飞机四处游荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz][hæd; həd] [dɔːnd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ænd; ənd][set] ,

And	the	fixed	stars	had	dawned	and	shone	and	set	,
和	这	固定的	明星	有	黎明	和	闪耀	和	放	,

恒星升起、闪耀、落下，

[sɪns] [gɑːd] [meɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [sliːp] : [ðə; ði] ['ʌðər]

Since	God	made	Time	and	Death	and	Sleep	:	the	other
自从	上帝	制成	时间	和	死亡	和	睡觉	:	这	其他

既然上帝创造了时间、死亡和睡眠：其他

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm][tuː; tə] [wer] , [ə; eɪ] ['mɪsti] ['smʌðər] ,

Stretched	his	long	arm	to	where	,	a	misty	smother	,
拉伸	他的	长的	手臂	到	在哪里	,	一个	蒙蒙	窒息	,

他伸出长臂，指向一片朦胧窒息之地。

[ðə; ði] [striːm] [tʃɜːnd] , [tʃɜːnd] , [ænd; ənd] [tʃɜːnd] — [hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑːrt] ,

The	stream	churned	,	churned	,	and	churned	—	his	lips	apart	,
这	溪流	搅打	,	搅打	,	和	搅打	—	他的	嘴唇	除	,

水流翻腾、翻腾、再翻腾——他的嘴唇微微张开，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['nevər] ['slʌmbɝɪŋ] [hɑːrt]

As	though	he	told	his	never	slumbering	heart
作为	尽管	他	讲述	他的	绝不	沉睡	心

仿佛他向自己永不眠的心诉说着什么

[ʌv; əv] ['evri] - [ɑːn][ɪts] ['mɪsti] [weɪ] :

Of	every	foamdrop	on	its	misty	way	:
的	每一个	-	在	它是	蒙蒙	方式	:

每一滴泡沫在它迷雾般的路径上：

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][væst] [fʊt] [ðæt] [leɪ]

Tying	the	horse	to	his	vast	foot	that	lay
捆绑	这	马	到	他的	广阔的	脚	那	躺

将马拴在他那只巨大的脚上

[hæf] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz]

Half	in	the	unvesselled	sea	,	we	climbed	the	stairs
一半	在	这	无船	海	,	我们	攀登	这	楼梯

半身浸在无人船驶过的海里，我们爬上了楼梯。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][læst] [steps] [wɜːr; wər]

And	climbed	so	long	,	I	thought	the	last	steps	were
和	攀登	所以	长的	,	我	想法	这	最后的	步骤	是

爬了那么久，我以为最后的台阶已经到了。

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ; [wen] [ðiːz] [maɪld][wɜːrdz]

Hung	from	the	morning	star	;	when	these	mild	words
洪	从	这	早晨	星星	;	什么时候	这些	温和的	字

悬挂于晨星之上；当这些温和的话语

[fænd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [er] [laɪk] [wɪŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] :

Fanned	the	delighted	air	like	wings	of	birds	:
扇形	这	高兴极了	空气	喜欢	翅膀	的	鸟类	:

欢快的空气如同鸟儿的翅膀般扇动：

- [maɪ] ['brʌðərz] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz][æt; ət][mɔːrn] ,

'	My	brothers	spring	out	of	their	beds	at	morn	,
-	我的	兄弟	春天	出去	的	他们的	床	在	早晨	,

我的兄弟们每天早上都会从床上跳起来，

[ə; eɪ] - ['mɜːrmər] [laɪk] [jʌŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] : [wɪð; wɪθ] [laʊd] [hɔːrn]

A	-	murmur	like	young	partridge	:	with	loud	horn
一个	-	低语	喜欢	年轻的	鹧鸪	:	和	大声	喇叭

像小鹧鸪一样低语：伴着响亮的号角声

[ðeɪ] [tʃeɪs] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [dɪr] ;
They chase the noon - tide deer ;
他们 追赶 这 中午 - 潮 鹿 ;

他们追逐着正午潮水涌来的鹿群;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [duː] - [draʊnd] [stɑːrz] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]
And when the dew - drowned stars hang in the air
和 什么时候 这 露 - 溺水 明星 悬挂 在 这 空气

当露水浸润的星星悬挂在空中

[lʊk] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] , [ɔːr] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [per]
Look to long fishing - lines , or point and pare
看 到 长的 钓鱼 - 线条 , 或者 观点 和 削减

试试长钓线，或者用指尖钓法

[ə; eɪ] [lɑːrtʃ] - [wʊd] ['hʌntɪŋ] [spɪr] .
A larch - wood hunting spear .
一个 落叶松 - 木头 打猎 矛 .

一支落叶松木猎矛。

- [oʊ] [saɪ] , [oʊ] ['flʌtərɪŋ] [saɪ] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [-]
' O sigh , O fluttering sigh , be kind to me ; [198]
- 哦 叹 , 哦 飘动 叹 , 是 种类 到 我 ; [-]

叹息啊，轻柔的叹息啊，请善待我；[198]

['flʌtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frɔːθ] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Flutter along the froth lips of the sea ,
扑 沿着 这 泡沫 嘴唇 的 这 海 ,

沿着海浪的泡沫边缘飘动，

[ænd; ənd] [ʃɔːz] [ðə; ði] [frɔːθ] [lɪps] [wet] :
And shores the froth lips wet :
和 海岸 这 泡沫 嘴唇 湿的 :

岸边的泡沫湿润了嘴唇:

[ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [wiːp] :
And stay a little while , and bid them weep :
和 停留 一个 小的 尽管 , 和 出价 他们 哭泣 :

再待一会儿，让他们哭泣:

[ɑː] , [tʌtʃ] [ðer; ðər] [bluː] [veɪnd] ['aɪˌlɪdz] [ɪf] [ðeɪ] [sliːp] ,
Ah , touch their blue veined eyelids if they sleep ,
啊 , 触碰 他们的 蓝色的 有脉络 眼睑 如果 他们 睡觉 ,

啊，如果他们睡着了，就轻轻抚摸他们布满蓝色血管的眼睑吧。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['kʌvərlət] .
And shake their coverlet .
和 摇 他们的 床单 .

他们抖了抖被子。

- [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] [haʊ] [aɪ] [wiːp] ['endləsli] ,
' When you have told how I weep endlessly ,
- 什么时候 你 有 讲述 如何 我 哭泣 不休 ,

当你告诉我我是如何无休止地哭泣之后，

['flʌtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frɔːθ] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]
Flutter along the froth lips of the sea
扑 沿着 这 泡沫 嘴唇 的 这 海

沿着海浪的泡沫边缘飘动

[ænd; ənd] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
And home to me again ,
和 家 到 我 再次 ,

又回到了我的家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [her] [laɪ] [hɪd] ,

And	in	the	shadow	of	my	hair	lie	hid	,
和	在	这	阴影	的	我的	头发	说谎	隐藏	,

而它就藏在我头发的阴影里，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌn'bid] ,

And	tell	me	how	you	came	to	one	unbid	,
和	告诉	我	如何	你	来了	到	一	未出价	,

告诉我你是如何得到一个未竞标者的?

[ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] .

The	saddest	of	all	men	.
这	最悲伤的	的	全部	男人	.

世上最悲惨的人。

- [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][sɔːft] [aɪz] [laɪk]['fjuːnərəl]['teɪpərz] ,

'	A	maiden	with	soft	eyes	like	funeral	tapers	,
-	一个	少女	和	柔软的	眼睛	喜欢	葬礼	锥形	,

“一位少女，眼神温柔如葬礼蜡烛。”

[ænd; ənd] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [rɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['muːnlɪt] ['veɪpəz] ,

And	face	that	seemed	wrought	out	of	moonlit	vapours	,
和	脸	那	似乎	锻	出去	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	蒸汽	,

那张脸仿佛是由月光下的薄雾幻化而成，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [maʊθ] , [ðæt] [fɪr] [meɪd] ['tremjələs]

And	a	sad	mouth	,	that	fear	made	tremulous
和	一个	伤心	嘴	,	那	害怕	制成	颤抖的

一张悲伤的嘴，因恐惧而颤抖

[æz; əz] ['eni] ['rʌdi] [mɔːθ] , [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] ;

As	any	ruddy	moth	,	looked	down	on	us	;
作为	任何	红润	蛾	,	看起来	向下	在	我们	;

像一只赤红的飞蛾，俯视着我们;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] - ['rʌstɪd] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [taɪd]

And	she	with	a	wave	-	rusted	chain	was	tied
和	她	和	一个	海浪	-	生锈的	链	曾是	系

她被一条锈迹斑斑的铁链绑着。

[tuː; tə] [tuː] [oʊld] ['iːgəlz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [praɪd] ,

To	two	old	eagles	,	full	of	ancient	pride	,
到	二	老的	老鹰	,	满的	的	古老的	自豪	,

致两只充满古老骄傲的老鹰，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][dɪm] ['aɪˌbɔːlz] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

That	with	dim	eyeballs	stood	on	either	side	.
那	和	暗淡	眼球	站立	在	任何一个	边	.

两个眼神黯淡的人分别站在两旁。

[fjuː] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'ʃevld] [wɪŋz] ,

Few	feathers	were	on	their	dishevelled	wings	,
很少	羽毛	是	在	他们的	蓬头垢面	翅膀	,

它们凌乱的翅膀上几乎只剩下几根羽毛。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪm][maɪndz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] .

For	their	dim	minds	were	with	the	ancient	things	.
为了	他们的	暗淡	思想	是	和	这	古老的	事物	.

因为他们愚钝的头脑还停留在古代事物上。

- [aɪ] [brɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] , - [pɜːrl] - [peɪl] ['naɪəm] [sed] .

'	I	bring	deliverance	,	'	pearl	-	pale	Niamh	said	.
-	我	带来	解救	,	-	珍珠	-	苍白	妮芙	说	.

“我带来救赎，”肤色如珍珠般苍白的妮芙说道。

- ['niːðər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɔːr][ðə; ði] [ʌn'leɪbərɪŋ] [ded] , [-]
' **Neither** **the** **living** **,** **nor** **the** **unlabouring** **dead** **,** **[** **199** **]**
- 两者都不 这 活的 , 也不 这 不劳作 死的 , [-]

“既非活着的人，也非不劳作的死人[199]

[nɔːr][ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] [huː] ['nevər] [lɪvd] , [meɪ] [faɪt]
Nor **the** **high** **gods** **who** **never** **lived** **,** **may** **fight**
也不 这 高的 神 WHO 绝不 居住地 , 可能 斗争

即使是从未存在过的至高神祇，也无法战斗。

[maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [hoʊp] ; ['diːmənz] [fɔːr; fər] [fraɪt]
My **enemy** **and** **hope** **;** **demons** **for** **fright**
我的 敌人 和 希望 ; 恶魔 为了 惊吓

我的敌人，也是我的希望；吓唬我的恶魔

['dʒæbər][ænd; ənd] [skriːm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
Jabber **and** **scream** **about** **him** **in** **the** **night** **;**
喋喋不休 和 尖叫 关于 他 在 这 夜晚 ;

夜里喋喋不休地谈论他，大声喊叫；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['kræfti] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz]
For **he** **is** **strong** **and** **crafty** **as** **the** **seas**
为了 他 是 强的 和 狡猾 作为 这 海域

因为他像大海一样强大而狡猾。

[ðæt] [spræŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['sev(ə)n]['heɪz(ə)l] [triːz] .
That **sprang** **under** **the** **Seven** **Hazel** **Trees** **.**
那 弹簧 在下面 这 七 榛 树木 .

那泉水就生长在七棵榛树下。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [wiːp] ,
And **I** **must** **needs** **endure** **and** **hate** **and** **weep** **,**
和 我 必须 需求 忍受 和 恨 和 哭泣 ,

我必须忍受、憎恨和哭泣，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['diːmənz] [drɑːp] [ə'sliːp] ,
Until **the** **gods** **and** **demons** **drop** **asleep** **,**
直到 这 神 和 恶魔 降低 睡着了 ,

直到诸神和恶魔都沉睡过去，

['hɪrɪŋ] [eɪ'iː'diː] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [strɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] . -
Hearing **Aed** **touch** **the** **mournful** **strings** **of** **gold** **.** **'**
听力 艾德 触碰 这 悲哀 字符串 的 金子 . -

听见艾德抚摸着那哀伤的金弦。

- [ɪz][hiː; hi][soʊ] ['dredf(ə)l] ? -
' **Is** **he** **so** **dreadful** **?** **'**
- 是 他 所以 可怕 ? -

“他真的那么可怕吗？”

- [biː; bi][nɑːt]['oʊvər] - [boʊld] ,
' **Be** **not** **over** **-** **bold** **,**
- 是 不是 超过 - 大胆的 ,

不要过于大胆，

[bʌt; bət] [fliː] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But **flee** **while** **you** **may** **flee** **from** **him** **.**
但 逃跑 尽管 你 可能 逃跑 从 他 .

但趁你还能逃离他的时候，赶紧逃吧。

- [ðen] [aɪ] :
' **Then** **I** **:**
- 然后 我 :

然后我：

- [ðɪs] ['diːmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɪrst] [ænd; ənd][drɑːp][ænd; ənd][daɪ] ,
' This demon shall be pierced and drop and die ,
- 这 恶魔 将 是 穿孔 和 降低 和 死 ,

“这个恶魔将被刺穿，倒下死去。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːs] [bʌlk] [biː; bi] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [laʊd] [taɪd] . -
And his loose bulk be thrown in the loud tide . '
和 他的 松动的 大部分 是 抛掷 在 这 大声 潮 . -

他那臃肿的身躯将被抛入汹涌的浪潮之中。

- [fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , - [pɜːrl] - [peɪl] ['naɪəm] ['wiːpɪŋ] [kraɪd] ,
' Flee from him , ' pearl - pale Niamh weeping cried ,
- 逃跑 从 他 , - 珍珠 - 苍白 妮芙 哭泣 哭 ,

“快逃离他！”面色苍白如珍珠的妮芙哭着喊道。

- [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [fliː] [ðə; ði] ['diːmənz] - ; [bʌt; bət] [muːvd] [nɑːt] ,
' For all men flee the demons ' ; but moved not ,
- 为了 全部 男人 逃跑 这 恶魔 - ; 但 已搬 不是 ,

“因为所有人都逃避魔鬼”；但他们却不动摇。

[nɔːr] [ʃʊk] [maɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [soʊl] [wʌn][dʒɑːt] ;
Nor shook my firm and spacious soul one jot ;
也不 摇晃 我的 公司 和 宽敞 灵魂 一 点 ;

丝毫没有动摇我坚定而宽广的灵魂；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['maɪtiːɚ] [soʊl] [ʌv; əv] - [laɪn] ;
There was no mightier soul of Heber's line ;
那里 曾是 不 更强大的 灵魂 的 - 线 ;

希伯家族中再也没有比他更强大的灵魂了；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [maʊs] - [laɪk] : [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn]
Now it is old and mouse - like : for a sign
现在 它 是 老的 和 老鼠 - 喜欢 : 为了 一个 符号

现在它又老又像老鼠一样：作为标志

[aɪ] [bɜːrst] [ðə; ði] [tʃeɪn] : [stɪl] ['ɪrlɪs] , ['nɜːrvləs] , [blaɪnd] ,
I burst the chain : still earless , nerveless , blind ,
我 爆裂 这 链 : 仍然 无耳 , 无神经 , 瞎的 ,

我挣脱了束缚：依然耳聋、麻木、失明，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hjʊmən] [maɪnd] ,
Wrapped in the things of the unhuman mind ,
包装 在 这 事物 的 这 非人 头脑 ,

被非人类思维的事物所包裹，

[ɪn][sʌm; səm][dɪm] ['meməri] [ɔːr] ['eɪnʃənt] [muːd] [-]
In some dim memory or ancient mood [200]
在 一些 暗淡 记忆 或者 古老的 情绪 [-]

在一段模糊的记忆或古老的情绪中[200]

[stɪl] ['ɪrlɪs] , ['nɜːrvləs] , [blaɪnd] , [ðə; ði] ['iːgəlz] [stʊd] .
Still earless , nerveless , blind , the eagles stood .
仍然 无耳 , 无神经 , 瞎的 , 这 老鹰 站立 .

雄鹰们依然无耳、无神经、盲目地伫立着。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ster] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɔːr] ,
And then we climbed the stair to a high door ,
和 然后 我们 攀登 这 楼梯 到 一个 高的 门 ,

然后我们爬上台阶，来到一扇高高的门前。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] [ɑːn][ðə; ði][bə'sɔːlt] [flɔːr]
A hundred horsemen on the basalt floor
一个 百 骑兵 在 这 玄武岩 地面

一百名骑兵在玄武岩地面上

[bɪ'niːθ] [hæd; həd] [peɪst] ['kɑːntent] : [wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [wei]

Beneath	had	paced	content	:	we	held	our	way
下面	有	踱步	内容	:	我们	握住	我们的	方式

下方的内容节奏缓慢：我们坚持了下来

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðɪn] : [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪsti] [reɪ]

And	stood	within	:	clothed	in	a	misty	ray
和	站立	之内	:	穿着衣服	在	一个	蒙蒙	射线

伫立其中：身披一层朦胧的光芒

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [foʊm] - [waɪt] ['siːgʌl] [drɪft] [ænd; ənd] [floʊt]

I	saw	a	foam	-	white	seagull	drift	and	float
我	锯	一个	泡沫	-	白色的	海鸥	漂移	和	漂浮

我看到一只泡沫白色的海鸥随波逐流。

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [θroʊt]

Under	the	roof	,	and	with	a	straining	throat
在下面	这	屋顶	,	和	和	一个	紧张	喉

在屋檐下，喉咙哽咽着

['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [stɑːr] ,

Shouted	,	and	hailed	him	:	he	hung	there	a	star	,
喊叫	,	和	赞誉	他	:	他	悬挂	那里	一个	星星	,

人们高声呼喊，向他致敬：他在那里悬挂了一颗星星，

[fɔːr; fər] [noʊ] ['mænz] [kraɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [maʊnt] [soʊ] [fɑːr] ;

For	no	man's	cry	shall	ever	mount	so	far	;
为了	不	男人的	哭	将	曾经	山	所以	远的	;

因为没有人的呼喊能达到如此高度；

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] [gɑːd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θroʊn] [daʊn] [ðæt] [hɔːl] ;

Not	even	your	God	could	have	thrown	down	that	hall	;
不是	甚至	你的	上帝	可以	有	抛掷	向下	那	大厅	;

即使是你的上帝也无法摧毁那条走廊；

['steɪblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'luːst] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [stɔːl] ,

Stabling	His	unloosed	lightnings	in	their	stall	,
稳定	他的	解开	闪电	在	他们的	摊位	,

祂将未释放的闪电束缚在它们的闸门里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [said] [wɪð; wɪθ] ['kʌmbər] [hɑːrt] ,

He	had	sat	down	and	sighed	with	cumbered	heart	,
他	有	卫星	向下	和	叹了口气	和	受累	心	,

他坐了下来，沉重地叹了口气。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [wɜːr; wər] [kʌm] .

As	though	His	hour	were	come	.
作为	尽管	他的	小时	是	来	.

仿佛祂的时刻已经到来。

[wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] [pɑːrt]

We	sought	the	part
我们	寻求	这	部分

我们寻找这部分

[ðæt] [wʌz; wəz] [moʊst] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] ; [griːn] [slaɪm]

That	was	most	distant	from	the	door	;	green	slime
那	曾是	最多	遥远	从	这	门	;	绿色的	粘液

那东西离门最远；绿色粘液

[meɪd] [ðə; ði] [wei] ['slɪpəri] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɑːn] [taɪm]

Made	the	way	slippery	,	and	time	on	time
制成	这	方式	滑	,	和	时间	在	时间

把路弄得湿滑，而且时间准时。

[ʃoʊd] [prɪnts] [ʌv; əv] [siː] - [bɔːrn] [skeɪlz] , [waɪl] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]

Showed	prints	of	sea	-	born	scales	,	while	down	through	it
显示	印刷	的	海	-	出生	秤	,	尽管	向下	通过	它

显示出海洋生物鳞片的图案，而向下看去.....

[ðə; ði] ['kæptivz] - ['dʒəːniz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɜːr; wər] [rɪt]

The	captives	'	journeys	to	and	fro	were	writ
这	俘虏	-	旅程	到	和	弗	是	写

俘虏们往返的旅程被记录了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] , [ænd; ənd] , [wer] [fiːt] [tʌtʃt] , [keɪm]

Like	a	small	river	,	and	,	where	feet	touched	,	came
喜欢	一个	小的	河	,	和	,	在哪里	脚	感动	,	来了

像一条小河，脚所到之处，便涌了出来。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [gliːm] [ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] [fleɪm] .

A	momentary	gleam	of	phosphorus	flame	.
一个	瞬间	闪耀	的	磷	火焰	.

一闪而过的磷光。

['ʌndər] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl]

Under	the	deepest	shadows	of	the	hall
在下面	这	最深处	阴影	的	这	大厅

在大厅最深处的阴影下

[ðæt] ['meɪd(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [-]

That	maiden	found	a	ring	hung	on	the	wall	,	[	201	]
那	少女	成立	一个	戒指	悬挂	在	这	墙	,	[	-	]

那位少女发现墙上挂着一枚戒指[201]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [fler]

And	in	the	ring	a	torch	,	and	with	its	flare
和	在	这	戒指	一个	火炬	,	和	和	它是	耀斑

擂台上燃着一支火炬，火焰熊熊燃烧。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

Making	a	world	about	her	in	the	air	,
制作	一个	世界	关于	她	在	这	空气	,

在空中营造一个以她为中心的世界，

[pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪm] ['dɔːrweɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Passed	under	a	dim	doorway	,	out	of	sight	,
通过了	在下面	一个	暗淡	门口	,	出去	的	视线	,

穿过昏暗的门洞，消失在视线之外，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪt]

And	came	again	,	holding	a	second	light
和	来了	再次	,	保持	一个	第二	光

然后他又来了，手里拿着第二盏灯。

['bɜːrnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ɪn] [maɪn]

Burning	between	her	fingers	,	and	in	mine
燃烧	之间	她	手指	,	和	在	矿

灼烧感在她指间，也灼烧着我的指间。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [said] : [aɪ] [held] [ə; eɪ] [sɔːrd] [huːz] [ʃaɪn]

Laid	it	and	sighed	:	I	held	a	sword	whose	shine
铺设	它	和	叹了口气	:	我	握住	一个	剑	谁	闪耀

我放下剑，叹了口气：我曾握着一把闪耀着光芒的剑。

[noʊ] ['sentʃəriz] [kʊd; kəd][dɪm] : [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ræn]

No	centuries	could	dim	:	and	a	word	ran
不	几个世纪	可以	暗淡	:	和	一个	单词	跑

世纪也无法黯淡：一句话传开了

[ˌðer'ɑːn] [ɪn] ['ɑːgəm] ['letərz] , - [mænænən] - :

Thereon	**in**	**Ogham**	**letters**	**,**	**'**	**Mananan**	**'**	**:**
其上	在	奥甘字母	信件	,	-	马纳南	-	:

上面用奥甘字母“Mananan”表示：

[ðæt] [siː] - ['gɑːdz] [neɪm] , [huː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['kɑːntent]

That	**sea**	**-**	**god's**	**name**	**,**	**who**	**in**	**a**	**deep**	**content**
那	海	-	神的	姓名	,	WHO	在	一个	深的	内容

那海神的名字，在深深的满足中

[spræŋ] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪv] ['diːmənz] [sent]

Sprang	**dripping**	**,**	**and**	**,**	**with**	**captive**	**demons**	**sent**
斯普兰	滴落	,	和	,	和	俘虏	恶魔	发送

斯普兰滴着水，带着被俘的恶魔被送了过来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [foʊld] ['siːz] , [bɪlt] [ðə; ði][dɑːrk][hɔːl]

Out	**of**	**the**	**seven**	**-**	**fold**	**seas**	**,**	**built**	**the**	**dark**	**hall**
出去	的	这	七	-	折叠	海域	,	建造	这	黑暗的	大厅

从七重海中，建造了黑暗大厅

['ruːtɪd] [ɪn] [foʊm] [ænd; ənd] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [ɔːl]

Rooted	**in**	**foam**	**and**	**clouds**	**,**	**and**	**cried**	**to**	**all**
根	在	泡沫	和	云	,	和	哭	到	全部

扎根于泡沫和云朵之中，向所有人哭泣

[ðə; ði] ['maɪtiːɝ] ['mæstərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪtiːɝ] [reɪs] ;

The	**mightier**	**masters**	**of**	**a**	**mightier**	**race**	**;**
这	更强大的	大师	的	一个	更强大的	种族	;

更强大的种族的更强大的主人；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [mɪlk] - [peɪl] [feɪs]

And	**at**	**his**	**cry**	**there**	**came**	**no**	**milk**	**-**	**pale**	**face**
和	在	他的	哭	那里	来了	不	牛奶	-	苍白	脸

他的呼喊声响起，却不见一张苍白如牛奶般的脸庞出现。

['ʌndər] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

Under	**a**	**crown**	**of**	**thorns**	**and**	**dark**	**with**	**blood**	**,**
在下面	一个	王冠	的	荆棘	和	黑暗的	和	血	,

头戴荆棘冠冕，血迹斑斑，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ɪg'zʌltənt] ['feɪsɪz] .

But	**only**	**exultant**	**faces**	**.**
但	仅有的	眉飞色舞	面孔	.

但只有欣喜的面孔。

['naɪəm] [stʊd]

Niamh	**stood**
妮芙	站立

妮芙站着

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , ['tremblɪŋ] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [bleɪd] [ʃoʊn] ,

With	**bowed**	**head**	**,**	**trembling**	**when**	**the**	**white**	**blade**	**shone**	**,**
和	鞠躬	头	,	发抖	什么时候	这	白色的	刀刃	闪耀	,

他低着头，当白色的刀刃闪耀时，他浑身颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [huːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [wɜːr; wər] [gɔːn]

But	**she**	**whose**	**hours**	**of**	**tenderness**	**were**	**gone**
但	她	谁	小时	的	压痛	是	已消失

但她那充满温柔的时光已然逝去。

[hæd; həd] ['niːðər] [hoʊp] [nɔːr] [fɪr] .

Had	**neither**	**hope**	**nor**	**fear**	**.**
有	两者都不	希望	也不	害怕	.

既无希望也无恐惧。

[aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [haɪd]
I bade them hide
我 巴德 他们 隐藏

我命令他们躲起来

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tɪl] [ðə; ði] ['tuːˌmʌlts] [daɪd]
Under the shadows till the tumults died
在下面 这 阴影 直到 这 骚乱 死亡

在阴影下，直到骚乱消逝

[ʌv; əv] [ðə; ði] [laʊd] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːrθ] - ['ʃeɪkɪŋ] [faɪt] ,
Of the loud crashing and earth - shaking fight ,
的 这 大声 崩溃 和 地球 - 摇晃 斗争 ,

那场震耳欲聋、惊天动地的战斗，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [saɪt] ;
Lest they should look upon some dreadful sight ;
免得 他们 应该 看 之上 一些 可怕 视线 ;

免得他们看到什么可怕的景象；

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['slaɪmi] [flægz] .
And thrust the torch between the slimy flags .
和 推力 这 火炬 之间 这 黏糊糊的 旗帜 .

然后将火炬插入黏糊糊的旗帜之间。

[ə; eɪ] [doʊm] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['endləs] ['kɑːvən] [dʒægz] ,
A dome made out of endless carven jags ,
一个 穹顶 制成 出去 的 无尽的 卡文 捷豹 ,

由无数雕刻的棱角构成的圆顶，

[wer] ['ʃædoʊi] [feɪs] [floʊd] ['ɪntuː] ['ʃædoʊi] [feɪs] , [-]
Where shadowy face flowed into shadowy face , [202]
在哪里 阴暗的 脸 流动 进入 阴暗的 脸 , [-]

阴影中的脸庞流入阴影中的脸庞[202]

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [pleɪs]
Looked down on me ; and in the self - same place
看起来 向下 在 我 ; 和 在 这 自己 - 相同的 地方

他俯视着我；就在同一个地方

[aɪ] ['weɪtɪd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [doʊm]
I waited hour by hour , and the high dome
我 等待 小时 经过 小时 , 和 这 高的 穹顶

我一小时一小时地等着，高高的穹顶

['wɪndoʊləs] , ['pɪlərləs] , [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [hoʊm]
Windowless , pillarless , multitudinous home
无窗 , 无柱式 , 众多 家

无窗、无柱、多户住宅

[ʌv; əv] ['feɪsɪz] , ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːʒərd] [geɪz]
Of faces , waited ; and the leisured gaze
的 面孔 , 等待 ; 和 这 休闲 目光

等待着一张张面孔；以及悠闲的凝视

[wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [deɪz]
Was loaded with the memory of days
曾是 已加载 和 这 记忆 的 天

满载着往日的回忆

['berid] [ænd; ənd] ['maɪti] : [wen] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr]
Buried and mighty : when through the great door
埋葬 和 强大的 : 什么时候 通过 这 伟大的 门

埋葬而强大：当穿过大门

[ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['glɪmərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

The	dawn	came	in	,	and	glimmered	on	the	floor
这	黎明	来了	在	,	和	闪烁	在	这	地面

黎明到来，阳光在地板上闪烁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] , [aɪ] ['dʒɜːniːd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl]

With	a	pale	light	,	I	journeyed	round	the	hall
和	一个	苍白	光	,	我	旅程	圆形的	这	大厅

我借着微弱的光线，绕着大厅走了一圈。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [diːp] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

And	found	a	door	deep	sunken	in	the	wall	,
和	成立	一个	门	深的	凹陷	在	这	墙	,

然后发现墙上有一扇深深凹进去的门，

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [dɔːz] ; [bɪ'jɑːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪm] [pleɪn]

The	least	of	doors	;	beyond	on	a	dim	plain
这	至少	的	门	;	超过	在	一个	暗淡	清楚的

最小的门；门外是一片昏暗的平原

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌnl] [meɪd] [ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [streɪn] ,

A	little	runnel	made	a	bubbling	strain	,
一个	小的	沟渠	制成	一个	冒泡	拉紧	,

一小股水流形成了冒泡的滤液，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] - ['stoʊni][ænd; ənd] [ber] [edʒ]

And	on	the	runnel's	stony	and	bare	edge
和	在	这	-	石质的	和	裸	边缘

在沟渠光秃秃的石质边缘

[ə; eɪ] ['dʌski] ['diːmən] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪðərd] [sedʒ]

A	dusky	demon	dry	as	a	withered	sedge
一个	昏暗	恶魔	干燥	作为	一个	干枯	荪

一个阴暗的恶魔，干枯如枯萎的莎草

[swei] , [kruːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] :

Swayed	,	crooning	to	himself	an	unknown	tongue	:
摇摆	,	低吟浅唱	到	他自己	一个	未知	舌头	:

摇曳着身姿，用一种不知名的语言低声吟唱着：

[ɪn][ə; eɪ][sæd] ['revlrɪ] [hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ]

In	a	sad	revelry	he	sang	and	swung
在	一个	伤心	狂欢	他	唱	和	摇摆

在一场悲伤的狂欢中，他唱歌摇摆

['bækənt] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] , ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

Bacchant	and	mournful	,	passing	to	and	fro
酒神	和	悲哀	,	通过	到	和	弗

狂欢的与哀伤的，来回穿梭

[hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [saɪd] , [æz; əz] [ðoʊ]

His	hand	along	the	runnel's	side	,	as	though
他的	手	沿着	这	-	边	,	作为	尽管

他的手沿着沟渠的边缘移动，仿佛

[ðə; ði] ['flaʊərz] [stɪl] [gruː] [ðer; ðər] : [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [weɪst] ;

The	flowers	still	grew	there	:	far	on	the	sea's	waste	;
这	花朵	仍然	生长	那里	:	远的	在	这	海域	浪费	;

那里的花朵依然盛开：在遥远的海边荒漠；

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] , ['veɪpər] ['veɪpər] [tʃeɪst] ,

Shaking	and	waving	,	vapour	vapour	chased	,
摇晃	和	挥手	,	汽	汽	追逐	,

摇晃挥舞，蒸汽追逐着，

[waɪl] [haɪ] [freɪl] ['klaʊdlɪt] , [fed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] ,
While high frail cloudlets , fed with a green light ,
尽管 高的 脆弱 云朵 , 美联储 和 一个 绿色的 光 ,

高耸的脆弱云朵，沐浴着绿光，

[laɪk] [drɪfts] [ʌv; əv] [liːvz] , [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Like drifts of leaves , immovable and bright ,
喜欢 漂移 的 树叶 , 不可移动的 和 明亮的 ,

像成片的落叶，静止不动，闪闪发光，

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [dɑːn] .
Hung in the passionate dawn .
洪 在 这 热情的 黎明 .

悬挂在热情的黎明中。

[hiː; hi] ['sloʊli] [tɜːrnd] :
He slowly turned :
他 缓慢地 转向 :

他缓缓转过身：

[ə; eɪ] ['diːmənz] ['liːʒər] : [aɪz] , [fɜːrst] [waɪt] , [naʊ] [bəːnd] [-]
A demon's leisure : eyes , first white , now burned [203]
一个 恶魔的 闲暇 : 眼睛 , 第一的 白色的 , 现在 烧伤 [-]

恶魔的闲暇：眼睛，起初是白色的，现在烧焦了[203]

[laɪk] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['kɪŋfɪʃər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz]
Like wings of kingfishers ; and he arose
喜欢 翅膀 的 翠鸟 ; 和 他 出现

他像翠鸟的翅膀一样升起

['bɑːkiŋ] .
Barking .
叫声 .

叫声。

[wiː; wi] ['træmpld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bloʊz]
We trampled up and down with blows
我们 践踏 向上 和 向下 和 打击

我们用拳头猛击、践踏、奔跑。

[ʌv; əv] [sɔːrd] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n]['bæt(ə)l] - [æks] , [waɪl] [deɪ]
Of sword and brazen battle - axe , while day
的 剑 和 厚颜无耻 战斗 - 斧头 , 尽管 天

剑与铜战斧，当白昼

[geɪv] [tuː; tə] [haɪ] [nuːn] [ænd; ənd] [nuːn] [tuː; tə] [naɪt] [geɪv] [weɪ] ;
Gave to high noon and noon to night gave way ;
给予 到 高的 中午 和 中午 到 夜晚 给予 方式 ;

正午让位于正午，夜晚让位于夜晚；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [nuː]
But when at withering of the sun he knew
但 什么时候 在 枯萎 的 这 太阳 他 知道

但当太阳西沉时，他便知道了。

[ðə; ði]['druːɪd] [sɔːrd] [ʌv; əv][mænænən] , [hiː; hi] [gruː]
The Druid sword of Mananan , he grew
这 德鲁伊 剑 的 马纳南 , 他 生长

马纳南的德鲁伊剑，他成长了

[tuː; tə] ['meni] [ʃeɪps] ; [aɪ] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [θroʊt]
To many shapes ; I lunged at the smooth throat
到 许多 形状 ; 我 猛扑 在 这 光滑的 喉

形状各异；我猛扑向光滑的喉咙。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [iːl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ][bʌt; bət] [smoʊt]

Of	**a**	**great**	**eel**	**;**	**it**	**changed**	**,**	**and**	**I**	**but**	**smote**
的	一个	伟大的	鳗鱼	;	它	已更改	,	和	我	但	猛击

一条巨大的鳗鱼；它变了，而我只是击中了它

[ə; eɪ][fɜːr] - [triː] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈliːfləs] [tɑːp] ;

A	**fir**	**-**	**tree**	**roaring**	**in**	**its**	**leafless**	**top**	**;**
一个	冷杉	-	树	咆哮	在	它是	无叶	顶部	;

一棵光秃秃的杉树在树梢上发出轰鸣声；

[ænd; ənd][aɪ][bʌt; bət][held][ə; eɪ] [kɔːrps] , [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd] [tʃɑːp]

And	**I**	**but**	**held**	**a**	**corpse**	**,**	**with**	**livid**	**chop**
和	我	但	握住	一个	尸体	,	和	铁青	劈

而我手里拿着的，不过是一具尸体，带着惨白的血迹。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [ʃeɪp] , [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] ,

And	**dripping**	**and**	**sunken**	**shape**	**,**	**to**	**face**	**and**	**breast**	**,**
和	滴落	和	凹陷	形状	,	到	脸	和	胸部	,

脸部和胸部呈水滴状凹陷，

[wen] [aɪ] [tɔːr] [daʊn] [ðæt] [triː] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [west]

When	**I**	**tore**	**down**	**that**	**tree**	**;**	**but**	**when**	**the**	**west**
什么时候	我	撕裂	向下	那	树	;	但	什么时候	这	西方

当我砍倒那棵树时；但当西方

['sɜːdʒd] [ʌp][ɪn] ['plʊmi] ['faɪər] , [aɪ] [lʌndʒd] [ænd; ənd] [dreɪv]

Surged	**up**	**in**	**plumy**	**fire**	**,**	**I**	**lunged**	**and**	**drave**
激增	向上	在	梅子	火	,	我	猛扑	和	德雷夫

一股如羽毛般炽热的火焰涌上心头，我猛扑过去，奋力向前。

[θruː] [hɑːrt] [ænd; ənd][spaɪn] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪv] ,

Through	**heart**	**and**	**spine**	**,**	**and**	**cast**	**him**	**in**	**the**	**wave**	**,**
通过	心	和	脊柱	,	和	投掷	他	在	这	海浪	,

穿过心脏和脊椎，将他抛入波涛之中。

[lest] ['naɪəm] ['ʃʌdər] .

Lest	**Niamh**	**shudder**	**.**
免得	妮芙	不寒而栗	.

免得妮芙浑身颤抖。

[fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [dred]

Full	**of**	**hope**	**and**	**dread**
满的	的	希望	和	恐惧

既充满希望又充满恐惧

[ðoʊz] [tuː] [keɪm] ['kæriɪŋ] [waɪn][ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [bred] ,

Those	**two**	**came**	**carrying**	**wine**	**and**	**meat**	**and**	**bread**	**,**
那些	二	来了	携带	葡萄酒	和	肉	和	面包	,

那两个人带着酒、肉和面包来了。

[ænd; ənd] [hiːld] [maɪ] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋgwənt] [aʊt][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

And	**healed**	**my**	**wounds**	**with**	**unguents**	**out**	**of**	**flowers**	**,**
和	已治愈	我的	伤口	和	药膏	出去	的	花朵	,

她用鲜花制成的药膏治好了我的伤口。

[ðæt] [fiːd] [waɪt] [mɔθs] [baɪ][sʌm; səm][diː] ['deɪnən] [ʃraɪn] ;

That	**feed**	**white**	**moths**	**by**	**some**	**De**	**Danaan**	**shrine**	**;**
那	喂养	白色的	蛾子	经过	一些	德	达南	神社	;

在德达南神殿附近喂养白蛾子；

[ðen] [ɪn] [ðæt] [hɔːl] , [lɪt] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [siː] - [ʃaɪn] , [-]

Then	**in**	**that**	**hall**	**,**	**lit**	**by**	**the**	**dim**	**sea**	**-**	**shine**	**,**	**[**	**204**	**]**
然后	在	那	大厅	,	点燃	经过	这	暗淡	海	-	闪耀	,	[	-	]

然后，在那间被昏暗的海光照亮的大厅里，[204]

[wiː; wi] [leɪ] [ɑːn] [skɪnz] [ʌv; əv] [ˈɔtəz] , [ænd; ənd] [dræŋk] [waɪn] ,

We	lay	on	skins	of	otters	,	and	drank	wine	,
我们	躺	在	皮肤	的	水獭	,	和	喝	葡萄酒	,

我们躺在水獭皮上，喝着葡萄酒，

[bruːd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [gɔdz] , [frʌm; frəm] [hjuːdʒ] [kʌps] [ðæt] [leɪ]

Brewed	by	the	sea	-	gods	,	from	huge	cups	that	lay
酿造	经过	这	海	-	神	,	从	巨大的	杯子	那	躺

由海神酿造，盛于巨大的杯子中

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [siː] - [gɔdz] [ɪn] [ðer; ðər] [deɪ] ;

Upon	the	lips	of	sea	-	gods	in	their	day	;
之上	这	嘴唇	的	海	-	神	在	他们的	天	;

在那个时代，海神们都曾用过它；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [hiːpt] - [ʌp] [skɪnz] [ʌv; əv] [ˈɔtəz] [slept] .

And	then	on	heaped	-	up	skins	of	otters	slept	.
和	然后	在	堆积如山	-	向上	皮肤	的	水獭	睡着了	.

然后，他们就睡在堆积如山的水獭皮上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈsæfrən] [stept] ,

But	when	the	sun	once	more	in	saffron	stept	,
但	什么时候	这	太阳	一次	更多的	在	藏红花	步	,

但当太阳再次照耀在藏红花色的草原上时，

[ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfleɪgrənt] [wiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,

Rolling	his	flagrant	wheel	out	of	the	deep	,
滚动	他的	明目张胆	车轮	出去	的	这	深的	,

他肆无忌惮地将车轮从深处推出来，

[wiː; wi] [sæŋ] [ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈæŋgərz] [wɪˈðaʊt] [sliːp] ,

We	sang	the	loves	and	angers	without	sleep	,
我们	唱	这	爱	和	愤怒	没有	睡觉	,

我们彻夜歌唱爱恨情仇，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪgˈzʌltənt] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] :

And	all	the	exultant	labours	of	the	strong	:
和	全部	这	眉飞色舞	劳动	的	这	强的	:

以及强者的所有欢欣鼓舞的劳动:

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkleriks] [ˈmɜːrdər] [sɔːŋ]

But	now	the	lying	clerics	murder	song
但	现在	这	说谎	神职人员	谋杀	歌曲

但现在，撒谎的牧师们唱起了谋杀之歌。

[wɪð; wɪθ] [ˈbærən] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈflætəriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

With	barren	words	and	flatteries	of	the	weak	.
和	荒芜	字	和	奉承	的	这	虚弱的	.

用空洞的言辞和对弱者的奉承。

[ɪn] [wʌt] [lænd] [duː] [ðə; ði] [ˈpaʊərləs] [tɜːrn] [ðə; ði] [biːk]

In	what	land	do	the	powerless	turn	the	beak
在	什么	土地	做	这	无力	转动	这	喙

在哪片土地上，弱者会转过头来?

[ʌv; əv] [ˈrævənɪŋ] [ˈsɑːroʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ræθ] ?

Of	ravening	Sorrow	,	or	the	hand	of	Wrath	?
的	贪婪	悲哀	,	或者	这	手	的	愤怒	?

是悲痛欲绝，还是愤怒降临?

[fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈkroʊʒərz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pæθ]

For	all	your	croziers	,	they	have	left	the	path
为了	全部	你的	牧杖	,	他们	有	左边	这	小路

你所有的牧杖，都已离开道路

[ænd; ənd]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [snəuz] ,

And	wander	in	the	storms	and	clinging	snows	,
和	漫步	在	这	暴风雨	和	依恋	雪	,

在暴风雪和皑皑白雪中徘徊，

['hoʊpləs] [fɔːr; fər]['evər] : ['eɪnʃənt] ['ʌʃiːn; 'ɔizin] [noʊz] ,

Hopeless	for	ever	:	ancient	Oisin	knows	,
绝望	为了	曾经	:	古老的	奥辛	知道	,

永远绝望：古老的奥辛知道，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd][blaɪnd] , [ænd; ənd][laɪz]

For	he	is	weak	and	poor	and	blind	,	and	lies
为了	他	是	虚弱的	和	贫穷的	和	瞎的	,	和	谎言

因为他软弱、贫穷、盲目，而且说谎

[ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

On	the	anvil	of	the	world	.
在	这	砧	的	这	世界	.

在世界的铁砧上。

[es] . ['pætrɪk] .

S	.	PATRIC	.
S	.	帕特里克	.

圣帕特里克

[biː; bi] [stɪl] : [ðə; ði] [skaɪz]

Be	still	:	the	skies
是	仍然	:	这	天空

静下来：天空

[ɑːr; ər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] , ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪrs] [wɪnd] ,

Are	choked	with	thunder	,	lightning	,	and	fierce	wind	,
是	窒息	和	雷	,	闪电	,	和	凶猛的	风	,

被雷鸣、闪电和狂风所笼罩，

[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [spiːks] [hɪz; ɪz]['æŋgri][maɪnd] ;

For	God	has	heard	,	and	speaks	His	angry	mind	;
为了	上帝	有	听到	,	和	说话	他的	生气的	头脑	;

因为上帝已经听见，并要表达他愤怒的心意；

[goʊ][kæst][jʊr; jər]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [preɪ] ,

Go	cast	your	body	on	the	stones	and	pray	,
去	投掷	你的	身体	在	这	石头	和	祈祷	,

去趴在石头上祈祷吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [dɑːn] [ænd; ənd] [deɪ] . [-]

For	He	has	wrought	midnight	and	dawn	and	day	.	[	205	]
为了	他	有	锻	午夜	和	黎明	和	天	.	[	-	]

因为他创造了黑夜、黎明和白昼。[205]

['ʌʃiːn; 'ɔizin] .

OISIN	.
油辛	.

奥辛。

[seɪnt] , [duː][juː; jʊ] [wiːp] ?

Saint	,	do	you	weep	?
圣	,	做	你	哭泣	?

圣人，你会哭泣吗?

[aɪ] [hɪr] [ə'mɪd][ðə; ði] ['θʌndər]

I	hear	amid	the	thunder
我	听到	之中	这	雷

我在雷声中听到

[ðə; ði] ['fiːniən] ['hɔːrsɪz] ; ['ɑːrmər] [tɔːrn] [ə'sʌndər] ;

The	Fenian	horses	;	armour	torn	asunder	;
这	芬尼亚	马匹	;	盔甲	撕裂	分离	;

芬尼亚人的战马；盔甲被撕碎；

['læftər] [ænd; ənd] [kraɪz] : [ðə; ði] ['ɑːmiz] [klæʃ] [ænd; ənd] [ʃɑːk] ;

Laughter	and	cries	:	the	armies	clash	and	shock	;
笑声	和	哭泣	:	这	军队	冲突	和	震惊	;

笑声与哭声：军队交战，令人震惊；

[ɔːl] [ɪz] [dʌn] [naʊ] ; [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['rævənz] [flɑːk] ;

All	is	done	now	;	I	see	the	ravens	flock	;
全部	是	完毕	现在	;	我	看	这	渡鸦	群	;

一切都结束了；我看到乌鸦群飞来；

[ɑː] , [siːs] , [juː; jʊ] ['mɔːrnf(ə)l] , ['læfɪŋ] ['fiːniən] [hɔːrn] !

Ah	,	cease	,	you	mournful	,	laughing	Fenian	horn	!
啊	,	停止	,	你	悲哀	,	笑	芬尼亚	喇叭	!

啊，停下吧，你这悲伤又欢笑的芬尼亚号角！

[wiː; wi] [fiːst] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

We	feasted	for	three	days	.
我们	盛宴	为了	三	天	.

我们大吃大喝了三天。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [mɔːrn]

On	the	fourth	morn
在	这	第四	早晨

第四天早上

[aɪ] [faʊnd] , ['drɑːpɪŋ] [siː] - [foʊm] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ster] ,

I	found	,	dropping	sea	-	foam	on	the	wide	stair	,
我	成立	,	下降	海	-	泡沫	在	这	宽的	楼梯	,

我发现，在宽阔的台阶上撒下海沫，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [slaɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

And	hung	with	slime	,	and	whispering	in	his	hair	,
和	悬挂	和	粘液	,	和	耳语	在	他的	头发	,

身上挂满了黏液，在他头发里低语着，

[ðæt] ['diːmən] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsʌb'duːəbəl] ;

That	demon	dull	and	unsubduable	;
那	恶魔	乏味的	和	无法征服	;

那个恶魔迟钝而难以驯服；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] - [lɔːŋ] ['bæt(ə)l] [fel] ,

And	once	more	to	a	day	-	long	battle	fell	,
和	一次	更多的	到	一个	天	-	长的	战斗	跌倒	,

于是，一场持续一整天的战斗再次爆发。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌndaʊn] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] ,

And	at	the	sundown	threw	him	in	the	surge	,
和	在	这	日落	扔	他	在	这	涌	,

日落时分，他被卷入了汹涌的浪潮中。

[tuː; tə] [laɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [mɔːrn] [sɔː] [ɪ'mɜːrdʒ]

To	lie	until	the	fourth	morn	saw	emerge
到	说谎	直到	这	第四	早晨	锯	出现

一直躺到第四天早上才出现

[hɪz; ɪz] [nuː] [hiːld] [ʃeɪp] : [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

His	new	healed	shape	:	and	for	a	hundred	years
他的	新的	已治愈	形状	:	和	为了	一个	百	年

他恢复后的新体型：以及一百年

[soʊ] [wɔːrd] , [soʊ] [fiːst] , [wɪð; wɪθ][nɔːr] [driːmz] , [nɔːr] [fɪrz]
So warred , so feasted , with nor dreams , nor fears
所以 战争 , 所以 盛宴 , 和 也不 梦境 , 也不 恐惧

如此战乱，如此宴饮，既无梦想，也无恐惧。

[nɔːr] ['læŋgər] [nɔːr] [fə'tiːg] : [æn; ən] ['endləs] [fiːst] ,
Nor languor nor fatigue : an endless feast ,
也不 倦怠 也不 疲劳 : 一个 无尽的 盛宴 ,

没有倦怠，也没有疲倦：一场永无止境的盛宴，

[æn; ən] ['endləs] [wɔːr] .
An endless war .
一个 无尽的 战争 .

一场永无止境的战争。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] ['siːst] ;
The hundred years had ceased ;
这 百 年 有 停止 ;

百年已逝；

[aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ster] : [ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [bɔːr]
I stood upon the stair : the surges bore
我 站立 之上 这 楼梯 : 这 涌动 钻孔

我站在台阶上：汹涌的波涛涌动

[ə; eɪ] [biːtʃ] [baʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [gruː] [sɔːr] ,
A beech bough to me , and my heart grew sore ,
一个 山毛榉 买 到 我 , 和 我的 心 生长 疮 ,

一根山毛榉树枝向我伸来，我的心却隐隐作痛。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [stʊd] [baɪ] [waɪt] - ['herd] [fɪn]
Remembering how I stood by white - haired Finn
记住 如何 我 站立 经过 白色的 - 头发 芬恩

记得我曾站在白发芬恩身边

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] [dɪn] , [-]
While the woodpecker made a merry din , [206]
尽管 这 啄木鸟 制成 一个 欢乐 din , [-]

啄木鸟发出欢快的喧闹声[206]

[ðə; ði] [her] [liːpt] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
The hare leaped in the grass .
这 野兔 跳跃 在 这 草 .

野兔在草丛里跳跃。

[jʌŋ] ['naɪəm] [keɪm]
Young Niamh came
年轻的 妮芙 来了

年轻的妮芙来了

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['sædli] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] ;
Holding that horse , and sadly called my name ;
保持 那 马 , 和 令人遗憾的是 称为 我的 姓名 ;

牵着那匹马，悲伤地呼唤着我的名字；

[aɪ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊn]
I mounted , and we passed over the lone
我 安装 , 和 我们 通过了 超过 这 孤独

我骑上马，我们越过了那孤零零的山峰。

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ['greɪnəs] , [waɪl] [ðɪs] ['mɑːnətoʊn] ,
And drifting grayness , while this monotone ,
和 漂流 灰色 , 尽管 这 单调 ,

还有那飘忽不定的灰色，以及这种单调的色调，

['sɜːrli] [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [mɪkst] [ɪn'seprəbli]
Surly and distant , mixed inseparably
粗鲁 和 遥远 , 混合 密不可分

冷漠疏离，密不可分

['ɪntuː][ðə; ði] ['klæŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] :
Into the clangour of the wind and sea :
进入 这 铿锵 的 这 风 和 海 :

迎着风和海的轰鸣：

- [aɪ] [hɪr] [maɪ] [soʊl] [drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,
' I hear my soul drop down into decay ,
- 我 听到 我的 灵魂 降低 向下 进入 衰变 ,

我听见我的灵魂坠入腐朽之中，

[ænd; ənd] - [dɑːrk] ['taʊər] , [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] ,
And Mananan's dark tower , stone by stone ,
和 - 黑暗的 塔 , 石头 经过 石头 ,

还有玛拿南的黑暗高塔，一块石头一块石头地垒起来。

['gæðər] [siː] - [slaɪm] [ænd; ənd] [fɔːl] [ðə; ði] ['siːwərd] [weɪ] ,
Gather sea - slime and fall the seaward way ,
收集 海 - 粘液 和 落下 这 向海 方式 ,

收集海泥，然后向海边落下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [goʊd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
And the moon goad the waters night and day ,
和 这 月亮 刺激 这 水 夜晚 和 天 ,

月亮日夜搅动着水面，

[ðæt] [ɔːl] [biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] .
That all be overthrown .
那 全部 是 被推翻 .

这一切都将被推翻。

- [bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɔːl] , [aɪ] [weɪdʒ]
' But till the moon has taken all , I wage
- 但 直到 这 月亮 有 已采取 全部 , 我 工资

但直到月亮吞噬一切，我才会停止战斗。

[wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [men] ['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪz] ,
War on the mightiest men under the skies ,
战争 在 这 最强大的 男人 在下面 这 天空 ,

向天空中最强大的战士们开战，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːr] [fled] , [eɪdʒ] ['æftər] [eɪdʒ] :
And they have fallen or fled , age after age :
和 他们 有 倒下 或者 逃亡 , 年龄 后 年龄 :

他们一代又一代地沦陷或逃亡：

[laɪt] [ɪz] ['mænz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['laɪtər] [ɪz] ['mænz] [reɪdʒ] ;
Light is man's love , and lighter is man's rage ;
光 是 男人的 爱 , 和 打火机 是 男人的 愤怒 ;

光明是人类的爱，而更光明的是人类的愤怒；

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [drɪfts] [ænd; ənd] [daɪz] .
His purpose drifts and dies .
他的 目的 漂移 和 死亡 .

他的目标逐渐消逝。

- [ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] ['naɪəm] ['mɜ-ːmɜ-d] , - [lʌv] , [wiː; wi] [goʊ]
' And then lost Niamh murmured , ' Love , we go
- 和 然后 丢失的 妮芙 低声说道 , - 爱 , 我们 去

然后，妮芙喃喃自语道：“亲爱的，我们走了。”

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [fər'getflnəs] , [fɔːr; fər][loʊ] !

To	the	Island	of	Forgetfulness	,	for	lo	!
到	这	岛	的	健忘	,	为了	洛	!

前往遗忘之岛，瞧!

[ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['vɪktəriz]

The	Islands	of	Dancing	and	of	Victories
这	岛屿	的	跳舞	和	的	胜利

舞蹈与胜利之岛

[ɑːr; ər] ['empti] [ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] . -

Are	empty	of	all	power	.	'
是	空的	的	全部	力量	.	-

完全没有力量。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

'	And	which	of	these
-	和	哪个	的	这些

“而这些之中哪一个呢？”

[ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kɑːntent] ? -

Is	the	Island	of	Content	?	'
是	这	岛	的	内容	?	-

内容之岛?

- [nʌn] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	None	know	,	'	she	said	;
-	没有任何	知道	,	-	她	说	;

“没人知道，”她说；

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ]['bʊzəm] [leɪd][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [hed] . [-]

And	on	my	bosom	laid	her	weeping	head	.	[	207	]
和	在	我的	怀	铺设	她	哭泣	头	.	[	-	]

她哭泣的头枕在我的胸膛上。[207]

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [-] [-]

BOOK	III	[	208	]	[	209	]
书	三、	[	-	]	[	-	]

第三卷[208][209]

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv]['ʌʃiːn; 'ɔizin]

THE	WANDERINGS	OF	OISIN
这	漫游	的	油辛

奥辛的漫游

[fled] [foʊm] [ˌʌndər'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlki] [smoʊk] ,

Fled	foam	underneath	us	,	and	round	us	,	a	wandering	and	milky	smoke	,
逃亡	泡沫	下	我们	,	和	圆形的	我们	,	一个	漫游	和	乳白色	抽烟	,

脚下是逃逸的泡沫，四周是飘荡的乳白色烟雾。

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['sæd(ə)l][gɜːrθ] , ['kʌvərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [glɑːnsiz] [ðə; ði][taɪd] ;

High	as	the	saddle	girth	,	covering	away	from	our	glances	the	tide	;
高的	作为	这	鞍	周长	,	覆盖	离开	从	我们的	眼神	这	潮	;

高及马鞍带，遮蔽了我们的视线，使我们无法看到潮水；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [fled] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊm] - [peɪl] ['dɪstəns] [broʊk] ;

And	those	that	fled	,	and	that	followed	,	from	the	foam	-	pale	distance	broke	;
和	那些	那	逃亡	,	和	那	随后	,	从	这	泡沫	-	苍白	距离	打破	;

那些逃离的人，以及那些跟随的人，从泡沫般的远处崩溃了；

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪ'mɔːtlz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [said] .

The	immortal	desire	of	immortals	we	saw	in	their	faces	,	and	sighed	.
这	不朽	欲望	的	不朽者	我们	锯	在	他们的	面孔	,	和	叹了口气	.

我们从他们的脸上看到了不朽者永恒的渴望，不禁叹息。

[aɪ] [mjuːzd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːniən] , [ænd; ənd][bræn] , - , - ,

I	mused	on	the	chase	with	the	Fenians	,	and	Bran	,	Sgeolan	,	Lomair	,
我	沉思	在	这	追赶	和	这	芬尼亚人	,	和	麸	,	-	,	-	,

我回想起与芬尼亚人的追逐，还有布兰、斯吉奥兰、洛梅尔，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [sæŋ] ['naɪəm] , [ænd; ənd]['oʊvər][maɪ]['fɪŋgər] - [tɪps]

And	never	a	song	sang	Niamh	,	and	over	my	finger	-	tips
和	绝不	一个	歌曲	唱	妮芙	,	和	超过	我的	手指	-	尖端

妮芙从未唱过歌，我的指尖也从未被触动过。

[keɪm] [naʊ] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ʌv; əv] [mɪst] - [koʊld] [er] ,

Came	now	the	sliding	of	tears	and	sweeping	of	mist	-	cold	air	,
来	现在	这	滑动	的	眼泪	和	扫荡	的	薄雾	-	寒冷的	空气	,

泪水滑落，寒气袭人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [saɪz] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['kwɪvər] [ʌv; əv] [lɪps] .

And	now	the	warmth	of	sighs	,	and	after	the	quiver	of	lips	.
和	现在	这	温暖	的	叹息	,	和	后	这	颤动	的	嘴唇	.

此刻，是温暖的叹息，是颤抖的嘴唇。

[wɜːr; wər][wiː; wi] [deɪz] [lɔːŋ] [ɔːr] ['aʊərz] [lɔːŋ] [ɪn] ['raɪdɪŋ] , [wen] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪzli] [piːs] , [-]

Were	we	days	long	or	hours	long	in	riding	,	when	rolled	in	a	grisly	peace	,	[	210	]
是	我们	天	长的	或者	小时	长的	在	骑术	,	什么时候	滚动	在	一个	可怕的	和平	,	[	-	]

我们骑行了几天还是几个小时，在可怕的平静中翻滚，[210]

[æn; ən] [aɪl] [leɪ] ['lev(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] ['heɪz(ə)l][ænd; ənd] [oʊk] ?

An	isle	lay	level	before	us	,	with	dripping	hazel	and	oak	?
一个	小岛	躺	等级	前	我们	,	和	滴落	榛	和	橡木	?

眼前是一座平坦的小岛，上面长满了滴水的榛树和橡树?

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['siːz] [edʒ] [wiː; wi] [sɔː] [nɑːt] ; [fɔːr; fər]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] [nuː] -

And	we	stood	on	a	sea's	edge	we	saw	not	;	for	whiter	than	new	-
和	我们	站立	在	一个	海域	边缘	我们	锯	不是	;	为了	更白	比	新的	-

[wɑːʃt]	[fliːs]
washed	fleece
洗过	羊毛

我们站在看不见的海边；因为比新洗过的羊毛还要白。

[fled] [foʊm] [ˌʌndər'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlki] [smoʊk] .

Fled	foam	underneath	us	,	and	round	us	,	a	wandering	and	milky	smoke	.
逃亡	泡沫	下	我们	,	和	圆形的	我们	,	一个	漫游	和	乳白色	抽烟	.

脚下涌起泡沫，四周弥漫着乳白色的烟雾。

[ænd; ənd][wiː; wi] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [edʒ] ; [ðə; ði] ['siːz] [edʒ] ['bærən] [ænd; ənd]

And	we	rode	on	the	plains	of	the	sea's	edge	;	the	sea's	edge	barren	and
和	我们	骑	在	这	平原	的	这	海域	边缘	;	这	海域	边缘	荒芜	和

[greɪ]	,
gray	,
灰色的	,

我们骑马驰骋在海边的平原上；海边荒凉而灰暗，

[greɪ] [sænd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graːsiz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [triːz] ,

Gray	sand	on	the	green	of	the	grasses	and	over	the	dripping	trees	,
灰色的	沙	在	这	绿色的	的	这	草	和	超过	这	滴落	树木	,

灰色的沙子覆盖在绿色的草地上和滴水的树木上。

['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] ['lændwərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ]

Dripping	and	doubling	landward	,	as	though	they	would	hasten	away
滴落	和	翻倍	陆向	,	作为	尽管	他们	会	趋	离开

滴着水，向陆地方向折返，仿佛要匆匆离去。

[laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][oʊld][men] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][rest][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz] .

Like	an	army	of	old	men	longing	for	rest	from	the	moan	of	the	seas	.
喜欢	一个	军队	的	老的	男人	渴望	为了	休息	从	这	呻吟	的	这	海域	.

就像一群渴望从大海的呻吟中得到安息的老人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [gruː] ['tɔːlər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [ɪ'mens] [ɪn][ðer; ðər] ['rɪŋklɪŋ] [bɑːrk] ;

But	the	trees	grew	taller	and	closer	,	immense	in	their	wrinkling	bark	;
但	这	树木	生长	更高	和	更近	,	巨大	在	他们的	皱纹	吠	;

但树木越长越高，越长越密，皱巴巴的树皮显得格外巨大；

['drɑːpɪŋ] ; [ə; eɪ] ['mɜːrmərəs] ['drɑːpɪŋ] ; [oʊld]['saɪləns][ænd; ənd][ðæt][wʌn][saʊnd] ;

Dropping	;	a	murmurous	dropping	;	old	silence	and	that	one	sound	;
下降	;	一个	低语	下降	;	老的	沉默	和	那	一	声音	;

滴答；一阵轻柔的滴答声；往日的寂静，只剩下这一个声音；

[fɔːr; fər][noʊ][lɪv; laɪv] ['kriːtʃərz] [lɪvd] [ðer; ðər] , [noʊ] ['wiːzəlz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] :

For	no	live	creatures	lived	there	,	no	weasels	moved	in	the	dark	:
为了	不	居住	生物	居住地	那里	,	不	黄鼠狼	已搬	在	这	黑暗的	:

因为那里没有活物居住，黑暗中也没有黄鼠狼出没：

[lɔːŋ] [saɪz] [ə'roʊz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] , [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ['bʌbld] [ðə; ði] [graʊnd] .

Long	sighs	arose	in	our	spirits	,	beneath	us	bubbled	the	ground	.
长的	叹息	出现	在	我们的	烈酒	,	下面	我们	冒泡	这	地面	.

我们心中升起长长的叹息，脚下的地面沸腾翻滚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [went] ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [naɪt] ,

And	the	ears	of	the	horse	went	sinking	away	in	the	hollow	night	,
和	这	耳朵	的	这	马	去	下沉	离开	在	这	空洞的	夜晚	,

马的耳朵渐渐消失在空旷的夜色中。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][drɪft][frʌm; frəm][ə; eɪ]['seɪlər] [sloʊ] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

For	,	as	drift	from	a	sailor	slow	drowning	the	gleams	of	the	world	and
为了	,	作为	漂移	从	一个	水手	慢的	溺水	这	闪光	的	这	世界	和

[ðə; ði][sʌn] , [-]

the	sun	,	[	211	]
这	太阳	,	[	-	]

因为，就像水手的漂流慢慢淹没了世界的光芒和太阳的光芒一样，[211]

['siːst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [ɑːn]['heɪz(ə)l][ænd; ənd][oʊk] [liːf] , [ðə; ði] [laɪt] ,

Ceased	on	our	hands	and	our	faces	,	on	hazel	and	oak	leaf	,	the	light	,
停止	在	我们的	双手	和	我们的	面孔	,	在	榛	和	橡木	叶子	,	这	光	,

光线不再停留在我们的手上和脸上，停留在榛树叶和橡树叶上，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [blɔtid] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

And	the	stars	were	blotted	above	us	,	and	the	whole	of	the	world
和	这	明星	是	印迹	多于	我们	,	和	这	所有的	的	这	世界

[wʌz; wəz][wʌn] .

was	one	.
曾是	一	.

繁星黯淡无光，整个世界融为一体。

[tɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪni] ; [fɔːr; fər] , ['kʌmbrəs] [wɪð; wɪθ] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l][ænd; ənd]

Till	the	horse	gave	a	whinny	;	for	,	cumbrous	with	stems	of	the	hazel	and
直到	这	马	给予	一个	嘶鸣	;	为了	,	笨重的	和	茎	的	这	榛	和

[oʊk] ,

oak	,
橡木	,

直到马儿嘶鸣一声；因为，被榛树和橡树的茎秆缠身，

[ə; eɪ] ['væli] [floʊd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [huːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [leɪ] ,

A	valley	flowed	down	from	his	hoofs	,	and	there	in	the	long	grass	lay	,
一个	谷	流动	向下	从	他的	蹄子	,	和	那里	在	这	长的	草	躺	,

他的蹄子向下流淌出一片山谷，长长的草丛中躺着：

['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['slʌmbɜ-ɪŋ] [foʊk] ,

Under	the	starlight	and	shadow	,	a	monstrous	slumbering	folk	,
在下面	这	星光	和	阴影	,	一个	滔天	沉睡	民间	,

在星光与阴影之下，沉睡着一群可怕的生物。

[ðer; ðər] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] ['bɑ:dɪz] [pɔ:d] [aʊt] [ænd; ənd] [hi:pt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

Their	naked	and	gleaming	bodies	poured	out	and	heaped	in	the	way	.
他们的	裸	和	闪闪发光	身体	倾倒	出去	和	堆积如山	在	这	方式	.

他们赤裸而闪亮的身体倾泻而出，堆积在路中间。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['æroʊ] [ænd; ənd] [wɔ:r] - [æks] , ['æroʊ] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [bleɪd] ;

And	by	them	were	arrow	and	war	-	axe	,	arrow	and	shield	and	blade	;
和	经过	他们	是	箭	和	战争	-	斧头	,	箭	和	盾	和	刀刃	;

他们身边有箭、战斧、箭、盾和刀；

[ænd; ənd] [du:] - [blæntʃt] [hɔ:rnz] , [ɪn] [hu:z] ['hɑ:loʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [oʊld]

And	dew	-	blanched	horns	,	in	whose	hollow	a	child	of	three	years	old
和	露	-	焯水	角	,	在	谁	空洞的	一个	孩子	的	三	年	老的

还有被露水染白的角，角的凹陷处躺着一个三岁的孩子

[kʊd; kəd] [sli:p] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ɪnrɔ:t] [ænd; ənd] [ˌɪn'leɪd] ,

Could	sleep	on	a	bed	of	rushes	,	and	all	inwrought	and	inlaid	,
可以	睡觉	在	一个	床	的	冲刺	,	和	全部	锻造	和	镶嵌	,

可以睡在灯芯草铺成的床上，床上到处都是精雕细琢和镶嵌的装饰。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌmli] [ðæn; ðən] [mæn] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [brɑ:nz] [ænd; ənd] ['sɪlvər]

And	more	comely	than	man	can	make	them	with	bronze	and	silver
和	更多的	漂亮	比	男人	能	制作	他们	和	青铜	和	银

[ænd; ənd] [goʊld] .

and	gold	.
和	金子	.

而且比人类用青铜、白银和黄金所能制作的还要精美。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [waɪt] ['kri:tʃərz] [wʌz; wəz] [hju:dʒə] [ðæn; ðən] [fɔ:r] - [skɔ:r] [men] ;

And	each	of	the	huge	white	creatures	was	huger	than	four	-	score	men	;
和	每个	的	这	巨大的	白色的	生物	曾是	更大的	比	四	-	分数	男人	;

这些巨大的白色生物，每一个都比八十个成年男子还要高大；

[ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['feðərd] , [ðer; ðər] [hændz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv] [bɜ:rdz]

The	tops	of	their	ears	were	feathered	,	their	hands	were	the	claws	of	birds
这	最高额	的	他们的	耳朵	是	羽毛	,	他们的	双手	是	这	爪子	的	鸟类

,

,

,

它们的耳朵顶部长着羽毛，它们的手是鸟爪。

[ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [plu:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gra:siz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjʊrəl] [glen]

And	,	shaking	the	plumes	of	the	grasses	and	the	leaves	of	the	mural	glen
和	,	摇晃	这	羽流	的	这	草	和	这	树叶	的	这	壁画	格伦

, [-]

,	[	212	]

, [-]

摇晃着壁画山谷的草叶和树叶[212]

[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['bɑ:dɪz] , [lɔ:ŋ] - ['wɔ:lis] , [groʊn] ['waɪtɜ-, 'hwaɪtɜ-] [ðæn; ðən]

The	breathing	came	from	those	bodies	,	long	-	warless	,	grown	whiter	than
这	呼吸	来了	从	那些	身体	,	长的	-	无战	,	生长	更白	比

['kɜ:dz] .

curds	.
凝乳	.

呼吸声来自那些久未经历战争的躯体，它们变得比凝乳还要白。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][soʊ] ['speɪʃəs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][stɑːrz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	wood	was	so	spacious	above	them	,	that	He	who	had	stars	for	His
这	木头	曾是	所以	宽敞	多于	他们	,	那	他	WHO	有	明星	为了	他的

['flɑːks]

flocks
羊群

他们头顶的树林如此广阔，以至于祂——那位以星辰为羊群的神——

[kʊd; kəd]['fɑːnd(ə)l][ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [nɔːr][goʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [duː] - ['kʌmbər]

Could	fondle	the	leaves	with	His	fingers	,	nor	go	from	His	dew	-	cumbered
可以	掌	这	树叶	和	他的	手指	,	也不	去	从	他的	露	-	受累

[skaɪz] ;

skies	;
天空	;

祂既不能用手指抚摸树叶，也不能离开祂沾满露水的天空；

[soʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sliːpɪŋ] , [ðə; ði] [aulz] [hæd; həd] ['bildid] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðer; ðər] ['lɑːks] ,

So	long	were	they	sleeping	,	the	owls	had	builded	their	nests	in	their	locks	,
所以	长的	是	他们	睡眠	,	这	猫头鹰	有	已建成	他们的	巢穴	在	他们的	锁	,

他们沉睡了太久，猫头鹰都在他们的锁里筑巢了。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['faɪbrəs] ['dɪmnəs] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [aɪz] .

Filling	the	fibrous	dimness	with	long	generations	of	eyes	.
填充	这	纤维状的	昏暗	和	长的	几代人	的	眼睛	.

用一代又一代的眼睛，填满纤维般的昏暗。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [sloʊ] [aulz] ['wɔndəd] [ænd; ənd] [keɪm] ,

And	over	the	limbs	and	the	valley	the	slow	owls	wandered	and	came	,
和	超过	这	四肢	和	这	谷	这	慢的	猫头鹰	漫步	和	来了	,

猫头鹰缓慢地飞过树枝和山谷，忽而而来。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][stɑːr] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pleɪs] [waɪd] ;

Now	in	a	place	of	star	-	fire	,	and	now	in	a	shadow	place	wide	;
现在	在	一个	地方	的	星星	-	火	,	和	现在	在	一个	阴影	地方	宽的	;

时而身处星火闪耀之地，时而身处广阔的阴影之地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [waɪt] ['kriːtʃərz] , [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][stɑːr] - [fleɪm] ,

And	the	chief	of	the	huge	white	creatures	,	his	knees	in	the	soft	star	-	flame	,
和	这	首席	的	这	巨大的	白色的	生物	,	他的	膝盖	在	这	柔软的	星星	-	火焰	,

而那群巨大白色生物的首领，双膝跪在柔软的星焰之中，

[leɪ] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] : [wiː; wi] [druː] [ðə; ði] [reɪnz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Lay	loose	in	a	place	of	shadow	:	we	drew	the	reins	by	his	side	.
莱	松动的	在	一个	地方	的	阴影	:	我们	画	这	缰绳	经过	他的	边	.

躺在阴凉处：我们把缰绳拉到他身边。

['goʊldən][ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrd] - [klɔːz] , [flʌŋ] ['luːsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɪm] [graʊnd] ;

Golden	the	nails	of	his	bird	-	claws	,	flung	loosely	along	the	dim	ground	;
金的	这	指甲	的	他的	鸟	-	爪子	,	扔	松散地	沿着	这	暗淡	地面	;

他鸟爪上的指甲呈金色，松散地散落在昏暗的地面上；

[ɪn] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [sɔːft] - ['ʃaɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['belz] [mɔːr] ['meni] [ðæn; ðən] [saɪz] ,

In	one	was	a	branch	soft	-	shining	,	with	bells	more	many	than	sighs	,
在	一	曾是	一个	分支	柔软的	-	灼灼	,	和	铃铛	更多的	许多	比	叹息	,

其中一根树枝柔和地闪着光，铃铛比叹息声还多。

[ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['mænz] ['bʊzəm] ; [aulz] ['rʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ə'raʊnd] ,

In	midst	of	an	old	man's	bosom	;	owls	ruffling	and	pacing	around	,
在	中间	的	一个	老的	男人的	怀	;	猫头鹰	褶皱	和	踱步	大约	,

在一位老人的怀抱中；猫头鹰在周围扑腾踱步，

['saɪdld] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] . [-]

Sidled	their	bodies	against	him	,	filling	the	shade	with	their	eyes	.	[	213	]
侧身	他们的	身体	反对	他	,	填充	这	阴影	和	他们的	眼睛	.	[	-	]

她们侧身贴着他，眼睛充满了阴影。[213]

[ænd; ənd][maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpɝz] ; [fɔːr; fər] ['noʊwer] [ɪn] ['eni] [klæn]

And	my	gaze	was	thronged	with	the	sleepers	;	for	nowhere	in	any	clann
和	我的	目光	曾是	熙熙攘攘	和	这	卧铺	;	为了	无处	在	任何	克兰

我的目光被沉睡的人们所包围；因为在任何氏族中，都没有……

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [nɔːr][ɪn] ['glæmər] [baɪ] ['diːmənz] [flʌŋ] ,

Of	the	high	people	of	Soraca	nor	in	glamour	by	demons	flung	,
的	这	高的	人们	的	-	也不	在	魅力	经过	恶魔	扔	,

既非索拉卡的贵族，也非被恶魔迷惑之人，

[ɑːr; ər] ['feɪsɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːti] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] ,

Are	faces	alive	with	such	beauty	made	known	to	the	salt	eye	of	man	,
是	面孔	活	和	这样的	美丽	制成	已知	到	这	盐	眼睛	的	男人	,

那些面容鲜活、充满如此美丽，足以被世人用肉眼所见的容颜?

[jet] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['pæʃnz] [ðæt] ['feɪdɪd] [wen] [ðə; ði]['sevən'foʊld] ['siːz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

Yet	weary	with	passions	that	faded	when	the	sevenfold	seas	were	young	.
然而	厌倦	和	激情	那	褪色	什么时候	这	七倍	海域	是	年轻的	.

然而，当七重海还年轻的时候，那些激情就已经消退了，他却为此感到厌倦。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [bel] - [bræntʃ] , [sliːps] ['fɔːrber] , [fɑːr] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] .

And	I	gazed	on	the	bell	-	branch	,	sleep's	forebear	,	far	sung	by	the	Sennachies	.
和	我	凝视	在	这	钟	-	分支	,	睡眠的	祖先	,	远的	唱	经过	这	鼻息	.

我凝视着钟枝，睡眠的先驱，远处的塞纳奇人歌颂着它。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðoʊz] ['slʌmbərərz] , [groʊn] ['wɪri] , [ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [ɪn] ['graːsiz] [diːp] ,

I	saw	how	those	slumberers	,	grown	weary	,	there	camping	in	grasses	deep	,
我	锯	如何	那些	沉睡者	,	生长	厌倦	,	那里	野营	在	草	深的	,

我看到那些酣睡的人，疲惫不堪，在草丛深处扎营。

[ʌv; əv] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['siːz] ,

Of	wars	with	the	wide	world	and	pacing	the	shores	of	the	wandering	seas	,
的	战争	和	这	宽的	世界	和	踱步	这	海岸	的	这	漫游	海域	,

与广阔世界交战，在波涛汹涌的大海上踱步，

[leɪd] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [bel] - [bræntʃ] [ænd; ənd] [swei] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fed] [ʌv; əv] [ʌn'hjʊmən] [sliːp] .

Laid	hands	on	the	bell	-	branch	and	swayed	it	,	and	fed	of	unhuman	sleep	.
铺设	双手	在	这	钟	-	分支	和	摇摆	它	,	和	美联储	的	非人	睡觉	.

双手放在钟枝上摇晃，然后进入了非人的睡眠状态。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv] ['naɪəm] , [aɪ] [bluː] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [noʊt] ;

Snatching	the	horn	of	Niamh	,	I	blew	a	lingering	note	;
抢夺	这	喇叭	的	妮芙	,	我	吹	一个	挥之不去的	笔记	;

我夺过妮芙的号角，吹响了悠长的音符；

[keɪm] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mɑːnstrəs] ['sliːpɝz] , [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪz] .

Came	sound	from	those	monstrous	sleepers	,	a	sound	like	the	stirring	of	flies	.
来	声音	从	那些	滔天	卧铺	,	一个	声音	喜欢	这	搅拌	的	苍蝇	.

从那些沉睡的怪物中传来一阵声响，就像苍蝇窸窣窣地动来动去。

[hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

He	,	shaking	the	fold	of	his	lips	,	and	heaving	the	pillar	of	his	throat	,
他	,	摇晃	这	折叠	的	他的	嘴唇	,	和	起伏	这	支柱	的	他的	喉	,

他抖了抖嘴唇，喉咙也剧烈地抽搐着，

[wɑːtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] ['wʌndər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Watched	me	with	mournful	wonder	out	of	the	wells	of	his	eyes	.
观看	我	和	悲哀	想知道	出去	的	这	水井	的	他的	眼睛	.

他从深邃的眼眸中流露出悲伤的惊奇，注视着我。

[aɪ] [kraɪd] , - [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv] [goʊld] ! [-]

I	cried	,	'	Come	out	of	the	shadow	,	king	of	the	nails	of	gold	!	[	214	]
我	哭	,	-	来	出去	的	这	阴影	,	国王	的	这	指甲	的	金子	!	[	-	]

我喊道："从阴影中出来吧，金钉之王！"[214]

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['gʊdli] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊdli] [wɜːrks] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] ,

And	tell	of	your	goodly	household	and	the	goodly	works	of	your	hands	,
和	告诉	的	你的	很好	家庭	和	这	很好	作品	的	你的	双手	,

也要述说你美好的家庭和你手所行的美好事物，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [mjuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [oʊld] ;

That	we	may	muse	in	the	starlight	and	talk	of	the	battles	of	old	;
那	我们	可能	沉思	在	这	星光	和	讲话	的	这	战斗	的	老的	;

好让我们在星光下沉思，谈论古代的战役；

[jʊr; jər] ['kwestʃənər] , ['ʌʃiːn; 'ɔizin] , [ɪz] ['wɜːrði] , [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fiːniən] [lændz] .

Your	questioner	,	Oisin	,	is	worthy	,	he	comes	from	the	Fenian	lands	.
你的	提问者	,	奥辛	,	是	值得	,	他	来	从	这	芬尼亚	土地	.

你的提问者奥辛很有价值，他来自芬尼亚人的土地。

- [hæf] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] , [dʌl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

'	Half	open	his	eyes	were	,	and	held	me	,	dull	with	the	smoke	of	their
-	一半	打开	他的	眼睛	是	,	和	握住	我	,	乏味的	和	这	抽烟	的	他们的

[driːmz] ;

dreams	;
梦境	;

他半睁着眼睛，望着我，眼神迷离，仿佛沉浸在梦境的烟雾中；

[hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] ['sloʊli] [ɪn] ['ænsər] , [noʊ] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] ;

His	lips	moved	slowly	in	answer	,	no	answer	out	of	them	came	;
他的	嘴唇	已搬	缓慢地	在	回答	,	不	回答	出去	的	他们	来了	;

他的嘴唇缓缓翕动，却发不出任何回答；

[ðen] [hiː; hi] [swei] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [bel] - [brænʧ] , [sloʊ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [feɪnt]

Then	he	swayed	in	his	fingers	the	bell	-	branch	,	slow	dropping	a	sound	in	faint
然后	他	摇摆	在	他的	手指	这	钟	-	分支	,	慢的	下降	一个	声音	在	头晕的

[striːmz]

streams
溪流

然后他用手指轻轻摇晃着铃铛枝，缓缓地发出微弱的声响。

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðæn; ðən] [snoʊ] - [fleɪks] [ɪn] ['eɪprəl] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['mæroʊ] [laɪk] [fleɪm] .

Softer	than	snow	-	flakes	in	April	and	piercing	the	marrow	like	flame	.
更柔和	比	雪	-	薄片	在	四月	和	冲孔	这	骨髓	喜欢	火焰	.

比四月的雪花还要柔软，却像火焰一样刺穿骨髓。

[ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['mjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Wrapt	in	the	wave	of	that	music	,	with	weariness	more	than	of	earth	,
包裹	在	这	海浪	的	那	音乐	,	和	疲劳	更多的	比	的	地球	,

沉浸在那音乐的浪潮中，疲惫感远胜于尘世的疲惫。

[ðə; ði] [mɔɪl] [ʌv; əv] [maɪ] ['sentʃəriz] [fɪld] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - ['kʌvərd] [stoʊn]

The	moil	of	my	centuries	filled	me	;	and	gone	like	a	sea	-	covered	stone
这	莫伊尔	的	我的	几个世纪	已填	我	;	和	已消失	喜欢	一个	海	-	涵盖	石头

几个世纪的苦难充斥着我；然后像被海水淹没的石头一样消逝了。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Were	the	memories	of	the	whole	of	my	sorrow	and	the	memories	of	the
是	这	回忆	的	这	所有的	的	我的	悲哀	和	这	回忆	的	这

[hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [mɜːrθ] ,

whole	of	my	mirth	,
所有的	的	我的	欢笑	,

那些记忆，既有我所有的悲伤，也有我所有的快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'iː] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊn] .

And	a	softness	came	from	the	starlight	and	filled	me	full	to	the	bone	.
和	一个	柔软	来了	从	这	星光	和	已填	我	满的	到	这	骨	.

星光带来一丝柔和，让我感到无比温暖。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['graːsiz] , [ðə; ðɪ] ['sɔːrəl] , [aɪ][leɪd][maɪ]['bɑːdi][æz; əz] [loʊ] ; [-]

In	the	roots	of	the	grasses	,	the	sorrels	,	I	laid	my	body	as	low	;	[	215	]
在	这	根	的	这	草	,	这	酢浆草	,	我	铺设	我的	身体	作为	低的	;	[	-	]

我躺在草根和酢浆草丛中，身体低垂；[215]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɜːrl] - [peɪl] ['naɪəm] [leɪ] [baɪ][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [braʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [brest]

And	the	pearl	-	pale	Niamh	lay	by	me	,	her	brow	on	the	midst	of	my	breast
和	这	珍珠	-	苍白	妮芙	躺	经过	我	,	她	眉头	在	这	中间	的	我的	胸部

;
;
;

肤色如珍珠般苍白的妮芙躺在我身边，她的额头抵着我的胸膛；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftər] ['jɪrz] - [gæn] [floʊ] ;

And	the	horse	was	gone	in	the	distance	,	and	years	after	years	'	gan	flow	;
和	这	马	曾是	已消失	在	这	距离	,	和	年	后	年	-	甘	流动	;

马儿消失在远方，岁月就这样一年又一年地流逝；

[skwer] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪvi] [muːvd] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , ['baɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rest] .

Square	leaves	of	the	ivy	moved	over	us	,	binding	us	down	to	our	rest	.
正方形	树叶	的	这	常春藤	已搬	超过	我们	,	结合	我们	向下	到	我们的	休息	.

常春藤的方形叶子在我们身上飘动，将我们束缚在安宁之中。

[ænd; ənd] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [waɪt] ['kroʊʒərz] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][aɪ][fər'gɑːt] ;

And	,	man	of	the	many	white	croziers	,	a	century	there	I	forgot	;
和	,	男人	的	这	许多	白色的	牧杖	,	一个	世纪	那里	我	忘了	;

还有，那位手持众多白色牧杖的人，我在那里忘记了一个世纪；

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['fetlɑːk] [drɪp] [blʌd] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , [wen] [ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [ɑːn] ['fɔːlən] [laɪ] [roʊld] ;

How	the	fetlocks	drip	blood	in	the	battle	,	when	the	fallen	on	fallen	lie	rolled	;
如何	这	系部	滴	血	在	这	战斗	,	什么时候	这	倒下	在	倒下	说谎	滚动	;

战场上，倒下的战马蹄部滴着鲜血，倒下的战马一个接一个地倒在地上；

[haʊ] [ðə; ðɪ]['fælkənər] ['fɑːloʊz] [ðə; ðɪ]['fælkən][ɪn][ðə; ðɪ] [wiːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɛrənz] [plɑːt] ,

How	the	falconer	follows	the	falcon	in	the	weeds	of	the	heron's	plot	,
如何	这	猎鹰人	跟随	这	鹘	在	这	杂草	的	这	苍鹭的	阴谋	,

猎鹰人如何在苍鹭巢穴的杂草丛中追踪猎鹰

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːmənz] [huːz] ['hæmərz] [meɪd] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [oʊld] .

And	the	names	of	the	demons	whose	hammers	made	armour	for	Midhir	of	old	.
和	这	姓名	的	这	恶魔	谁	锤子	制成	盔甲	为了	米迪尔	的	老的	.

还有那些曾用锤子为古代的米迪尔打造盔甲的恶魔的名字。

[ænd; ənd] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [waɪt] ['kroʊʒərz] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðer; ðər][aɪ][fər'gɑːt] ;

And	,	man	of	the	many	white	croziers	,	a	century	there	I	forgot	;
和	,	男人	的	这	许多	白色的	牧杖	,	一个	世纪	那里	我	忘了	;

还有，那位手持众多白色牧杖的人，我在那里忘记了一个世纪；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['spɪɹʃæft] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['æʃwʊd] , [ðə; ðɪ] [ʃiːld] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊʒər][ænd; ənd][haɪd] ;

That	the	spearshaft	is	made	out	of	ashwood	,	the	shield	out	of	osier	and	hide	;
那	这	矛杆	是	制成	出去	的	白蜡木	,	这	盾	出去	的	柳条	和	隐藏	;

矛杆由梣木制成，盾牌由柳条和兽皮制成；

[haʊ] [ðə; ði] ['hæmərz] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [spɪr] - ['hɛdz] ['bɜːrnɪŋ] [spɑːt] ;

How	the	hammers	spring	on	the	anvil	,	on	the	spear	-	head's	burning	spot	;
如何	这	锤子	春天	在	这	砧	,	在	这	矛	-	头部	燃烧	点	;

铁锤在铁砧上弹起，在矛头燃烧的部位；

[haʊ] [ðə; ði] [sloʊ] , [bluː] - [aɪd] ['ɑːksn][ʌv; əv] [fɪn] [loʊ] ['sædli] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪd] .

How	the	slow	,	blue	-	eyed	oxen	of	Finn	low	sadly	at	evening	tide	.
如何	这	慢的	,	蓝色的	-	眼睛	牛	的	芬恩	低的	令人遗憾的是	在	晚上	潮	.

芬恩河边那些行动迟缓、蓝眼睛的牛，在傍晚的潮水声中悲伤地低垂着身子。

[bʌt; bət][ɪn] [driːmz] , [maɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊʒərz] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θrɔŋz] ,

But	in	dreams	,	mild	man	of	the	croziers	,	driving	the	dust	with	their	throngs	,
但	在	梦境	,	温和的	男人	的	这	牧杖	,	驾驶	这	灰尘	和	他们的	人群	,

但在梦中，温和的牧杖之人，驱赶着人群扬起的尘土，

[muːvd] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] ['siːmən] [ɔːr]['lændzmen] , [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]['wɪntər] [teɪlz; 'teɪˌliz] ; [-]

Moved	round	me	,	of	seamen	or	landsmen	,	all	who	are	winter	tales	;	[	216	]
已搬	圆形的	我	,	的	海员	或者	乡绅	,	全部	WHO	是	冬天	故事	;	[	-	]

围绕着我的，无论是水手还是陆地人，都是冬日故事；[216]

[keɪm] [baɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] , [wɪð; wɪθ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd]

Came	by	me	the	Kings	of	the	Red	Branch	,	with	roaring	of	laughter	and
来	经过	我	这	国王	的	这	红色的	分支	,	和	咆哮	的	笑声	和

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

红枝之王们从我身边经过，伴随着雷鸣般的笑声和歌声。

[ɔːr] [muːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [wʌns] , [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɔːr] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] .

Or	moved	as	they	moved	once	,	love	-	making	or	piercing	the	tempest	with	sails	.
或者	已搬	作为	他们	已搬	一次	,	爱	-	制作	或者	冲孔	这	暴风雨	和	帆	.

或者像他们曾经那样移动，要么在做爱，要么扬帆刺破风暴。

[keɪm] , - , [tɔːl] ['fəːˆəs] [huː] - [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [slʌŋk] ;

Came	Blanid	,	MacNessa	,	tall	Fergus	who	feastward	of	old	time	slunk	;
来	布兰尼德	,	-	,	高的	弗格斯	WHO	-	的	老的	时间	斯伦克	;

布兰尼德、麦克内萨、高个子弗格斯来了，他们沉迷于旧时的懒散；

[kʊk] [bəˈrɑːk, bɝˈɑːk] , [ðə; ði] ['treɪtər] ; [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['spɪtl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['nevər] [draɪ] ,

Cook	Barach	,	the	traitor	;	and	warward	,	the	spittle	on	his	beard	never	dry	,
厨师	巴拉克	,	这	叛徒	;	和	-	,	这	唾沫	在	他的	胡须	绝不	干燥	,

库克·巴拉克，那个叛徒；还有沃沃德，他胡子上的唾沫永远干不了。

[dɑːrk]['beɪlɔːr] , [æz; əz][oʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [kɑːr] - [bɔːrn] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hed] [sʌŋk]

Dark	Balor	,	as	old	as	a	forest	,	car	-	borne	,	his	mighty	head	sunk
黑暗的	巴洛尔	,	作为	老的	作为	一个	森林	,	车	-	出生	,	他的	强大的	头	沉没

黑暗巴洛尔，如同森林般古老，乘车而来，他那雄伟的头颅低垂着

['helpləs] , [men] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] [deθ] - ['meɪkɪŋ] [aɪ] .

Helpless	,	men	lifting	the	lids	of	his	weary	and	death	-	making	eye	.
无助	,	男人	举重	这	盖子	的	他的	厌倦	和	死亡	-	制作	眼睛	.

无助的男人们抬起他疲惫而致命的眼睑。

[ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː] , [ɪn][sɔːft] [red] ['reɪmənt] , [ðə; ði] ['fiːniən] [muːvd] [ɪn] [laʊd] [striːmz] ,

And	by	me	,	in	soft	red	raiment	,	the	Fenians	moved	in	loud	streams	,
和	经过	我	,	在	柔软的红色的		服饰	,	这	芬尼亚人	已搬	在	大声	溪流	,

而我身边，身着柔和红色长袍的芬尼亚人，则熙熙攘攘地涌来。

[ænd; ənd]['greɪniə] , ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , ['soʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [boʊn] .

And	Grania	,	walking	and	smiling	,	sewed	with	her	needle	of	bone	.
和	格拉尼亚	,	步行	和	微笑	,	缝制的	和	她	针	的	骨	.

格拉尼亚边走边笑，用她的骨针缝着东西。

[soʊ] [lɪvd] [aɪ][ænd; ənd] [lɪvd] [nɑːt] , [soʊ] [rɔːt] [aɪ][ænd; ənd] [rɔːt] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]

So	lived	I	and	lived	not	,	so	wrought	I	and	wrought	not	,	with	creatures	of
所以	居住地	我	和	居住地	不是	,	所以	锻	我	和	锻	不是	,	和	生物	的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

我如此生活，又如此虚度光阴；我如此创造，又如此不创造，与梦境中的生物为伴。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪərn] [sliːp] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [goʊz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .

In	a	long	iron	sleep	,	as	a	fish	in	the	water	goes	dumb	as	a	stone	.
在	一个	长的	铁	睡觉	,	作为	一个	鱼	在	这	水	去	哑的	作为	一个	石头	.

如同水中的鱼儿沉睡，陷入漫长的铁眠，变得像石头一样沉默。

[æt; ət] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] .

At	times	our	slumber	was	lightened	.
在	时代	我们的	睡眠	曾是	轻度	.

有时，我们的睡眠会被打破。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn] ['sɪlvər] [ɔːr][goʊld] ;

When	the	sun	was	on	silver	or	gold	;
什么时候	这	太阳	曾是	在	银	或者	金子	;

当太阳照耀在银色或金色的天空时；

[wen] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aulz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪmnəs] [ðeɪ] [lʌv] ['goʊɪŋ][baɪ] ;

When	brushed	with	the	wings	of	the	owls	,	in	the	dimness	they	love	going	by	;
什么时候	刷过	和	这	翅膀	的	这	猫头鹰	,	在	这	昏暗	他们	爱	去	经过	;

当猫头鹰的翅膀拂过，在它们喜爱的昏暗中飞过时；

[wen] [ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] [wʌz; wəz] [griːn] [ɑːn][ə; eɪ] [græs] [liːf] ['lʊrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [ɪn][ðə; ðɪ]

When	a	glow	-	worm	was	green	on	a	grass	leaf	lured	from	his	lair	in	the
什么时候	一个	辉光	-	蠕虫	曾是	绿色的	在	一个	草	叶子	诱饵	从	他的	巢穴	在	这

[moʊld] ; [-]

mould	;	[	217	]
模具	;	[	-	]

当一只萤火虫从霉菌中的巢穴被引诱到一片草叶上时，它还是绿色的；[217]

[hæf] ['weɪkənɪŋ] , [wiː; wi] ['lɪftɪd] ['aʊər; ɑːr] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

Half	wakening	,	we	lifted	our	eyelids	,	and	gazed	on	the	grass	with	a	sigh	.
一半	觉醒	,	我们	抬起	我们的	眼睑	,	和	凝视	在	这	草	和	一个	叹	.

半梦半醒间，我们抬起眼皮，叹了口气，凝视着草地。

[soʊ] [wɑːtʃt] [aɪ] [wen] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kroʊʒərz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [fel] ,

So	watched	I	when	,	man	of	the	croziers	,	at	the	heel	of	a	century	fell	,
所以	观看	我	什么时候	,	男人	的	这	牧杖	,	在	这	脚跟	的	一个	世纪	跌倒	,

于是我亲眼目睹，那位手持牧杖的人，倒在了世纪的脚跟上。

[wiːk] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['medoʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er]

Weak	,	in	the	midst	of	the	meadow	,	from	his	miles	in	the	midst	of	the	air
虚弱的	,	在	这	中间	的	这	草地	,	从	他的	英里	在	这	中间	的	这	空气

,

,
,

虚弱，身处草地中央，远离他远在空中的距离，

[ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔː'gæðəd] - [niːθ] [ə; eɪ] [muːn] ['weɪkɪŋ] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] ,

A	starling	like	them	that	forgathered	'	neath	a	moon	waking	white	as	a	shell	,
一个	椋鸟	喜欢	他们	那	聚集	-	下方	一个	月亮	醒来	白色的	作为	一个	壳	,

像它们一样的椋鸟，聚集在月光下，醒来时洁白如贝壳。

[wen] [ðə; ðɪ] ['fiːniən] [meɪd] ['fɔːreɪ] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][bræn] , - , - .

When	the	Fenians	made	foray	at	morning	with	Bran	,	Sgeolan	,	Lomair	.
什么时候	这	芬尼亚人	制成	突袭	在	早晨	和	麸	,	-	,	-	.

芬尼亚人清晨带着布兰、斯吉奥兰、洛梅尔发动突袭。

[aɪ] [əˈwoʊk] : [ðə; ði] [streɪndʒ] [hɔːrs] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ræn] ,

I	awoke	:	the	strange	horse	without	summons	out	of	the	distance	ran	,
我	醒来	:	这	奇怪的	马	没有	传票	出去	的	这	距离	跑	,

我醒了过来：远处跑来一匹没有招手的陌生马，

[ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈʃoʊldər] ; [hiː; hi] [nuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [diːp]

Thrusting	his	nose	to	my	shoulder	;	he	knew	in	his	bosom	deep
推进	他的	鼻子	到	我的	肩膀	;	他	知道	在	他的	怀	深的

他将鼻子贴在我的肩膀上；他内心深处明白。

[ðæt] [wʌns] [mɔːr] [muːvd] [ɪn] [maɪ] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [mæn] ,

That	once	more	moved	in	my	bosom	the	ancient	sadness	of	man	,
那	一次	更多的	已搬	在	我的	怀	这	古老的	悲伤	的	男人	,

那份古老的悲伤再次触动了我的心弦。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] , [ðer; ðər] [ˈdɪmnəs] , [ðer; ðər] [ˈduːz] [ˈdrɑːpɪŋ] [sliːp] .

And	that	I	would	leave	the	immortals	,	their	dimness	,	their	dews	dropping	sleep	.
和	那	我	会	离开	这	不朽者	,	他们的	昏暗	,	他们的	露水	下降	睡觉	.

而我将离开那些不朽者，他们的黯淡，他们露珠般的沉睡。

[oʊ] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [siːn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈnaɪəm] [groʊ] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ɑːr; ər] [waɪt] ,

O	,	had	you	seen	beautiful	Niamh	grow	white	as	the	waters	are	white	,
哦	,	有	你	已见	美丽的	妮芙	生长	白色的	作为	这	水	是	白色的	,

哦，你若见过美丽的妮芙长得像水一样白皙，

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkroʊʒərz] , [juː; jʊ] [ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] [wept] :

Lord	of	the	croziers	,	you	even	had	lifted	your	hands	and	wept	:
主	的	这	牧杖	,	你	甚至	有	抬起	你的	双手	和	哭泣	:

牧杖之主啊，你甚至举起双手痛哭流涕：

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] , [aɪ] [ˈmaʊntɪd] , [rɪˈmembərɪŋ] [əˈloʊn] [ðæt] [dɪˈlaɪt]

But	,	the	bird	in	my	fingers	,	I	mounted	,	remembering	alone	that	delight
但	,	这	鸟	在	我的	手指	,	我	安装	,	记住	独自的	那	喜

但是，我指尖轻触着那只鸟，骑了上去，心中只剩下那份喜悦。

[ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈslʌmbər] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [huːf] [ɪmˈpeɪʃntli] [stept] . [-]

Of	twilight	and	slumber	were	gone	,	and	that	hoofs	impatiently	stept	.	[	218	]
的	暮	和	睡眠	是	已消失	,	和	那	蹄子	不耐烦地	步	.	[	-	]

暮色和睡意已逝，马蹄急促地迈开。[218]

[aɪ] [kraɪd] , - [oʊ] [ˈnaɪəm] !

I	cried	,	-	O	Niamh	!
我	哭	,	-	哦	妮芙	!

我哭着说："哦，妮芙！"

[oʊ] [waɪt] [wʌn] !

O	white	one	!
哦	白色的	一	!

哦，白色的那一个！

[ɪf] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [twelv] - - [deɪ] ,

if	only	a	twelve	-	houred	day	,
如果	仅有的	一个	十二	-	-	天	,

如果一天只有十二个小时，

[aɪ] [mʌst; məst] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv] [fɪn] , [ænd; ənd] [muːv] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ]

I	must	gaze	on	the	beard	of	Finn	,	and	move	where	the	old	men	and	young
我	必须	目光	在	这	胡须	的	芬恩	,	和	移动	在哪里	这	老的	男人	和	年轻的

我必须凝视芬恩的胡须，然后走到老人和年轻人所在的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːniən] - [d'welɪŋz] [ʌv; əv] ['wɑːtl] [liːn] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

In	the	Fenians	'	dwellings	of	wattle	lean	on	the	chessboards	and	play	,
在	这	芬尼亚人	-	住宅	的	金合欢	倾斜	在	这	棋盘	和	玩	,

在芬尼亚人用柳条搭建的住所里，他们倚靠在棋盘上下棋。

[ɑː] , [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][bɔːld]['koʊnənz] ['slændərəs] [tʌŋ] !

Ah	,	sweet	to	me	now	were	even	bald	Conan's	slanderous	tongue	!
啊	,	甜的	到	我	现在	是	甚至	秃	柯南的	诽谤	舌头	!

啊，现在连秃头柯南的诽谤之舌都让我觉得甜美了！

- [laɪk] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['gæli] [fər'seɪkən] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [mə'rɪdiən] [aɪl] ,

'	Like	me	were	some	galley	forsaken	far	off	in	Meridian	isle	,
-	喜欢	我	是	一些	厨房	被遗弃的	远的	离开	在	子午线	小岛	,

“就像我一样，是一艘被遗弃在遥远子午岛上的帆船，

[rɪ'membərɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] - [ɔːrd] [kəm'pænjənz] , [seɪlz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [θred] - [ber] [rægz] ;

Remembering	its	long	-	oared	companions	,	sails	turning	to	thread	-	bare	rags	;
记住	它是	长的	-	划桨	同伴	,	帆	转弯	到	线	-	裸	破布	;

回想起那些曾经划着长桨的伙伴们，如今船帆已破烂不堪；

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] [maɪl] ['æftər] [maɪl] ,

No	more	to	crawl	on	the	seas	with	long	oars	mile	after	mile	,
不	更多的	到	爬行	在	这	海域	和	长的	桨	英里	后	英里	,

再也不用挥舞长桨在海上艰难跋涉一英里又一英里了。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə'mɪd] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][flægz] .

But	to	be	amid	shooting	of	flies	and	flowering	of	rushes	and	flags	.
但	到	是	之中	射击	的	苍蝇	和	开花	的	冲刺	和	旗帜	.

但置身于苍蝇乱飞、芦苇和旗花盛开的景象之中。

- [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] ['aɪˌbɔːlz] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [groʊn] [maɪld][wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] [θɔːt] ,

'	Their	motionless	eyeballs	of	spirits	grown	mild	with	mysterious	thought	,
-	他们的	静止不动	眼球	的	烈酒	生长	温和的	和	神秘	想法	,

“他们那双静止的、充满神秘思绪的眼珠，变得温和起来。”

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ðoʊz] ['siːmləs] ['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væliːz] ['glɪmərɪŋ] [gɜːrθ] ;

Watched	her	those	seamless	faces	from	the	valley's	glimmering	girth	;
观看	她	那些	无缝的	面孔	从	这	山谷的	微光	周长	;

从山谷波光粼粼的怀抱中，注视着她那些浑然一体的面孔；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , - [oʊ] ['wɑːndərɪŋ] ['ʌʃiːn; 'ɔizin] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [bræntʃ] [ɪz] [nɔːt] ,

As	she	murmured	,	'	O	wandering	Oisin	,	the	strength	of	the	bell	-	branch	is	naught	,
作为	她	低声说道	,	-	哦	漫游	奥辛	,	这	力量	的	这	钟	-	分支	是	零	,

她喃喃自语道：“哦，漂泊的奥辛，钟枝的力量微不足道。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [muːvz] [ə'laɪv] [ɪn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['sædnəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

For	there	moves	alive	in	your	fingers	the	fluttering	sadness	of	earth	.
为了	那里	移动	活	在	你的	手指	这	飘动	悲伤	的	地球	.

因为你的指尖跳动着大地飘荡的悲伤。

- [ðen] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][lændz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] [duː] , [-]

'	Then	go	through	the	lands	in	the	saddle	and	see	what	the	mortals	do	,	[	219	]
-	然后	去	通过	这	土地	在	这	鞍	和	看	什么	这	凡人	做	,	[	-	]

然后骑马游历各地，看看凡人都在做什么。[219]

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['naɪəm] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ;

And	softly	come	to	your	Niamh	over	the	tops	of	the	tide	;
和	轻轻	来	到	你的	妮芙	超过	这	最高额	的	这	潮	;

轻轻地，越过潮水的顶端，来到你的妮芙身边；

[bʌt; bət] [wiːp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['naɪəm] , [oʊ]['ʌʃiːn; 'ɔizin] , [wiːp] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ['oʊnli][jʊr; jər] [ʃuː]

But	weep	for	your	Niamh	,	O	Oisin	,	weep	;	for	if	only	your	shoe
但	哭泣	为了	你的	妮芙	,	哦	奥辛	,	哭泣	;	为了	如果	仅有的	你的	鞋

但奥辛啊，为你的妮芙哭泣吧，哭泣吧；因为如果只有你的鞋子

[brʌʃ] ['laɪtli] [æz; əz] - [ɜːrθ] ['peblz] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .

Brush	lightly	as	haymouse	earth	pebbles	,	you	will	come	no	more	to	my	side	.
刷子	轻轻	作为	-	地球	鹅卵石	,	你	将要	来	不	更多的	到	我的	边	.

像拂去干草堆上的石子一样轻轻拂去你的衣衫，你将再也不会来到我身边。

- [oʊ] ['fleɪmɪŋ] ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [oʊ] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər][rest] ?

'	O	flaming	lion	of	the	world	,	O	when	will	you	turn	to	your	rest	?
-	哦	炽盛	狮子	的	这	世界	,	哦	什么时候	将要	你	转动	到	你的	休息	?

“哦，世间燃烧的雄狮啊，你何时才能安息？”

- [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sæd(ə)l] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [moʊn] ;

'	I	saw	from	a	distant	saddle	;	from	the	earth	she	made	her	moan	;
-	我	锯	从	一个	遥远	鞍	;	从	这	地球	她	制成	她	呻吟	;

“我从远处的马鞍上看见；她从地上发出呻吟；

- [aɪ] [wʊd] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪðərd] [liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [fɔːr; fər] [brest] ['ʌntəˌʌntu] [brest]

'	I	would	die	like	a	small	withered	leaf	in	the	autumn	,	for	breast	unto	breast
-	我	会	死	喜欢	一个	小的	干枯	叶子	在	这	秋天	,	为了	胸部	到	胸部

“我愿像秋日里一片枯萎的小叶般死去，为了胸贴胸

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['mɪŋg(ə)l][noʊ] [mɔːr] , [nɔːr]['aʊər; ɑːr] [geiziz] ['empti] [ðer; ðər] ['swiːtnəs] [loʊn]

We	shall	mingle	no	more	,	nor	our	gazes	empty	their	sweetness	lone
我们	将	交融	不	更多的	,	也不	我们的	凝视	空的	他们的	甜味	孤独

我们将不再交融，我们的目光也将不再空洞地闪耀着甜蜜。

- [ɪn][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['siːz] [wer] ['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪts] [kʌm] .

'	In	the	isles	of	the	farthest	seas	where	only	the	spirits	come	.
-	在	这	岛屿	的	这	最远	海域	在哪里	仅有的	这	烈酒	来	.

“在遥远海域的岛屿上，只有精灵才会来到这里。”

[wɜːr; wər][ðə; ði]['waɪndz] [les] [sɔːft][ðæn; ðən][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [huː] [sliːps] [ɑːn][hɜːr; hər]

Were	the	winds	less	soft	than	the	breath	of	a	pigeon	who	sleeps	on	her
是	这	风	较少的	柔软的	比	这	气息	的	一个	鸽子	WHO	睡觉	在	她

[nest] ,

nest	,
巢	,

如果风不像鸽子在巢中安睡时那样轻柔，

[nɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] - [fairz][ænd; ənd] ['əudəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [veɪg] [drʌm] ,

Nor	lost	in	the	star	-	fires	and	odours	the	sound	of	the	sea's	vague	drum	,
也不	丢失的	在	这	星星	-	火灾	和	气味	这	声音	的	这	海域	模糊的	鼓	,

既没有迷失在星火和气味中，也没有迷失在大海模糊的鼓声中。

[oʊ] ['fleɪmɪŋ] ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [oʊ] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər][rest] ?

O	flaming	lion	of	the	world	,	O	when	will	you	turn	to	your	rest	?
哦	炽盛	狮子	的	这	世界	,	哦	什么时候	将要	你	转动	到	你的	休息	?

世界的烈焰雄狮啊，你何时才能安息？

- [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [gruː] ['dɪstənt] ; [aɪ][roʊd][baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklɪŋ] [bɑːrk] ,

'	The	wailing	grew	distant	;	I	rode	by	the	woods	of	the	wrinkling	bark	,
-	这	哀嚎	生长	遥远	;	我	骑	经过	这	树林	的	这	皱纹	吠	,

哀嚎声渐渐远去；我骑马经过树皮皱巴巴的树林，

[wer] ['evər][ɪz] ['mɜːrmərəs] ['drɑːpɪŋ] , [oʊld]['saɪləns][ænd; ənd][ðæt] [wʌn] [saʊnd] ; [-]

Where	ever	is	murmurous	dropping	,	old	silence	and	that	one	sound	;	[	220	]
在哪里	曾经	是	低语	下降	,	老的	沉默	和	那	一	声音	;	[	-	]

哪里有淅淅沥沥的滴水声，哪里有古老的寂静，哪里就有那一声；[220]

[fɔːr; fər][noʊ][lɪv; laɪv] ['kriːtʃərz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [noʊ] ['wiːzəlz] [muːv] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

For	**no**	**live**	**creatures**	**live**	**there**	**,**	**no**	**weasels**	**move**	**in**	**the**	**dark**	**;**
为了	不	居住	生物	居住	那里	,	不	黄鼠狼	移动	在	这	黑暗的	;

因为那里没有活物，黑暗中也没有黄鼠狼出没；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·巴特勒·叶芝诗歌与散(The Collected Works in Verse and Prose of)

第8/9页

[ɪn][ə; eɪ] ['revəri] [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , ['oʊvər][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [graʊnd] .

In	a	reverie	forgetful	of	all	things	,	over	the	bubbling	ground	.
在	一个	遐想	健忘	的	全部	事物	,	超过	这	冒泡	地面	.

在忘却一切的遐想中，在沸腾的地面上。

[ænd; ənd][aɪ][roʊd][baɪ][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [edʒ] , [wer] [ɔːl][ɪz] ['bærən] [ænd; ənd] [greɪ] ,

And	I	rode	by	the	plains	of	the	sea's	edge	,	where	all	is	barren	and	gray	,
和	我	骑	经过	这	平原	的	这	海域	边缘	,	在哪里	全部	是	荒芜	和	灰色的	,

我骑马经过海边的平原，那里一片荒芜灰暗。

[greɪ] [sændz][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graːsiz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [triːz] ,

Gray	sands	on	the	green	of	the	grasses	and	over	the	dripping	trees	,
灰色的	沙子	在	这	绿色的	的	这	草	和	超过	这	滴落	树木	,

灰色的沙子覆盖在绿色的草地上和滴水的树木上。

['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] ['lændwərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] ,

Dripping	and	doubling	landward	,	as	though	they	would	hasten	away	,
滴落	和	翻倍	陆向	,	作为	尽管	他们	会	趋	离开	,

水滴滴答答地向陆地方向涌来，仿佛要匆匆离去。

[laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][oʊld][men] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][rest][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

Like	an	army	of	old	men	longing	for	rest	from	the	moan	of	the	seas	.
喜欢	一个	军队	的	老的	男人	渴望	为了	休息	从	这	呻吟	的	这	海域	.

就像一群渴望从大海的呻吟中得到安息的老人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [meɪd] [ðə; ði][sændz][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [edʒ] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [goʊ] ,

And	the	winds	made	the	sands	on	the	sea's	edge	turning	and	turning	go	,
和	这	风	制成	这	沙子	在	这	海域	边缘	转弯	和	转弯	去	,

风吹动着海边的沙子，使之不停地旋转、旋转。

[æz; əz][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] .

As	my	mind	made	the	names	of	the	Fenians	.
作为	我的	头脑	制成	这	姓名	的	这	芬尼亚人	.

我的脑海中浮现出芬尼亚人的名字。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['heɪz(ə)l][ænd; ənd][oʊk]

Far	from	the	hazel	and	oak
远的	从	这	榛	和	橡木

远离榛树和橡树

[aɪ][roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] , [wer] , [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['sæd(ə)l][baʊ; boʊ] ,

I	rode	away	on	the	surges	,	where	,	high	as	the	saddle	bow	,
我	骑	离开	在	这	涌动	,	在哪里	,	高的	作为	这	鞍	弓	,

我乘着浪头扬长而去，浪头高及鞍弓，

[fled] [foʊm] [ˌʌndər'niːθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlki] [smoʊk] .

Fled	foam	underneath	me	,	and	round	me	,	a	wandering	and	milky	smoke	.
逃亡	泡沫	下	我	,	和	圆形的	我	,	一个	漫游	和	乳白色	抽烟	.

脚下是逃逸的泡沫，周围是飘荡的乳白色烟雾。

[lɔːŋ] [fled][ðə; ði][foʊm] - [fleɪks] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['waɪndz][fled] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ,

Long	fled	the	foam	-	flakes	around	me	,	the	winds	fled	out	of	the	vast	,
长的	逃亡	这	泡沫	-	薄片	大约	我	,	这	风	逃亡	出去	的	这	广阔的	,

风早已逃离了我周围的泡沫碎片，也逃离了广阔无垠的大海。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn]['siːkrət] ; [nɔːr] [nuː] [aɪ] , [ɛm'bʊzəmd] [ə'pɑːrt] ,

Snatching	the	bird	in	secret	;	nor	knew	I	,	embosomed	apart	,
抢夺	这	鸟	在	秘密	;	也不	知道	我	,	凸起的	除	,

偷偷地抓走了那只鸟；我也不知道，我已与它分离，

[wen] [ðeɪ] [froʊz] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn][maɪ]['bɑːdi] [laɪk] ['ɑːrmər] ['rɪvɪtɪd] [fæst] , [-]

When	they	froze	the	cloth	on	my	body	like	armour	riveted	fast	,	[	221	]
什么时候	他们	冻住了	这	布	在	我的	身体	喜欢	盔甲	铆接	快速地	,	[	-	]

当他们把衣服像铆接的盔甲一样紧紧地钉在我身上时，[221]

[fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['liːnnəs] , [kiːnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

For	Remembrance	,	lifting	her	leanness	,	keened	in	the	gates	of	my	heart	.
为了	纪念	,	举重	她	瘦弱	,	敏锐	在	这	大门	的	我的	心	.

为了纪念，抬起她瘦削的身躯，在我心中哀鸣。

[tɪl] ['fætnɪŋ] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ]

Till	fattening	the	winds	of	the	morning	,	an	odour	of	new	-	mown	hay
直到	增肥	这	风	的	这	早晨	,	一个	气味	的	新的	-	修剪过的	干草

直到清晨的微风中弥漫着新割干草的香气

[keɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːrhed] [fel] [loʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [terz] [laɪk] ['beriz] [fel] [daʊn] ;

Came	,	and	my	forehead	fell	low	,	and	my	tears	like	berries	fell	down	;
来	,	和	我的	前额	跌倒	低的	,	和	我的	眼泪	喜欢	浆果	跌倒	向下	;

来了，我的额头低垂，泪水像浆果一样落下；

['leɪtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] , [hæf] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːr] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Later	a	sound	came	,	half	lost	in	the	sound	of	a	shore	far	away	,
之后	一个	声音	来了	,	一半	丢失的	在	这	声音	的	一个	支撑	远的	离开	,

后来传来一个声音，一半被远处海岸的声音淹没了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [græs] - ['bɑːrnəkl] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] [ʃɔːr] - [wiːdz] [braʊn] .

From	the	great	grass	-	barnacle	calling	,	and	later	the	shore	-	weeds	brown	.
从	这	伟大的	草	-	藤壶	呼叫	,	和	之后	这	支撑	-	杂草	棕色的	.

从巨大的草藤壶的叫声中，到后来岸边杂草变成褐色。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz][aɪ][wʌns][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [huːf] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði]

If	I	were	as	I	once	was	,	the	strong	hoofs	crushing	the	sand	and	the
如果	我	是	作为	我	一次	曾是	,	这	强的	蹄子	压碎	这	沙	和	这

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

如果我还能像以前那样，用强壮的蹄子碾碎沙砾和贝壳，

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [kʌmz] , [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn][maɪ][lɪps] ,

Coming	out	of	the	sea	as	the	dawn	comes	,	a	chaunt	of	love	on	my	lips	,
未来	出去	的	这	海	作为	这	黎明	来	,	一个	钱特	的	爱	在	我的	嘴唇	,

黎明破晓，我从海里走出来，唇边萦绕着爱的低语。

[nɑːt] ['kɔːfɪŋ] , [maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['belz]

Not	coughing	,	my	head	on	my	knees	,	and	praying	,	and	wroth	with	the	bells
不是	咳嗽	,	我的	头	在	我的	膝盖	,	和	祈祷	,	和	愤怒	和	这	铃铛

,

,
,

我不咳嗽，头埋在膝盖上祈祷，心中充满愤怒，钟声响起。

[aɪ] [wʊd] [liːv] [noʊ] ['seɪnts] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm] ['ræklɪn] [tuː; tə]['biːrə][ʌv; əv] [ʃɪps] .

I	would	leave	no	saint's	head	on	his	body	from	Rachlin	to	Bera	of	ships	.
我	会	离开	不	圣徒	头	在	他的	身体	从	拉赫林	到	贝拉	的	船舶	.

从拉赫林到贝拉，我不会让任何圣人的头颅留在他的尸体上。

['meɪkɪŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] , [aɪ][roʊd][ɑ:n][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [pæθ]

Making	way	from	the	kindling	surges	,	I	rode	on	a	bridle	-	path
制作	方式	从	这	引火物	涌动	,	我	骑	在	一个	辔	-	小路

我避开熊熊燃烧的柴火，沿着一条马道骑行。

[mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə'pɑ:n][ɔ:l][hændz] , [ʌv; əv] ['wɔtlz] [ænd; ənd] ['wʊdwɜ:rk] [meɪd] ,

Much	wondering	to	see	upon	all	hands	,	of	wattles	and	woodwork	made	,
很多	好奇	到	看	之上	全部	双手	,	的	金合欢	和	木工	制成	,

看到大家手上都摆着各种各样的柳条和木制品，真是令人惊叹不已。

[jʊr; jər] [bel] - ['maʊntɪd] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] ['gɑ:rdles] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kern] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌθ] ,

Your	bell	-	mounted	churches	,	and	guardless	the	sacred	cairn	and	the	rath	,
你的	钟	-	安装	教堂	,	和	毫无防备	这	神圣	石堆	和	这	拉思	,

你们那些钟楼林立的教堂，以及无人看守的圣冢和堡垒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [reɪs] ['stu:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mætək] [ænd; ənd] [speɪd] . [-]

And	a	small	and	feeble	race	stooping	with	mattock	and	spade	.	[	222	]
和	一个	小的	和	微弱	种族	弯腰	和	茅草	和	铲	.	[	-	]

还有一个矮小瘦弱的民族，弯腰拿着锄头和铁锹。[222]

[ɔ:r] ['wi:dɪŋ] [ɔ:r] ['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] - [tɔɪl] [wet] ;

Or	weeding	or	ploughing	with	faces	a	-	shining	with	much	-	toil	wet	;
或者	除草	或者	耕作	和	面孔	一个	-	灼灼	和	很多	-	辛劳	湿的	;

或者在辛勤劳作后，脸上湿漉漉的，正在除草或耕地；

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['bɑ:dɪz] [ʌn'glɔ:riəs] , [ðer; ðər] ['tʃi:ftənz] [stʊd] ,

While	in	this	place	and	that	place	,	with	bodies	unglorious	,	their	chieftains	stood	,
尽管	在	这	地方	和	那	地方	,	和	身体	不光彩的	,	他们的	酋长们	站立	,

当他们的首领们身披不光彩的躯体，屹立于此地彼地时，

[ə'weɪtɪŋ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [strɔ:] - [deθ] , ['krəʊzɪə] [wʌn] , [kɔ:t] [ɪn][ðer; ðər][net] :

Awaiting	in	patience	the	straw	-	death	,	croziered	one	,	caught	in	their	net	:
等待中	在	耐心	这	稻草	-	死亡	,	弯钩	一	,	捕捉	在	他们的	网	:

耐心等待着那被他们网住的、手持牧杖的稻草死神：

[went] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][skɔ:rn][frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [laɪk][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd]

Went	the	laughter	of	scorn	from	my	mouth	like	the	roaring	of	wind	in	a	wood
去	这	笑声	的	轻蔑	从	我的	嘴	喜欢	这	咆哮	的	风	在	一个	木头

.

:

.

我的口中发出轻蔑的笑声，如同森林中呼啸的狂风。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [went] [baɪ][ðem; ðəm][soʊ][hju:dʒ][ænd; ənd][soʊ] ['spi:di] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ]

And	because	I	went	by	them	so	huge	and	so	speedy	with	eyes	so
和	因为	我	去	经过	他们	所以	巨大的	和	所以	迅速	和	眼睛	所以

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

因为我从它们身边经过，它们如此巨大，如此迅捷，眼睛如此明亮，

[keɪm] ['æftər][ðə; ði][hɑ:rd] [geɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ɔ:r][æn; ən][oʊld][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] :

Came	after	the	hard	gaze	of	youth	,	or	an	old	man	lifted	his	head	:
来	后	这	难的	目光	的	青年	,	或者	一个	老的	男人	抬起	他的	头	:

那是青春的锐利目光之后，或是老人抬起头来的那一刻：

[ænd; ənd][aɪ][roʊd][ænd; ənd][aɪ][roʊd] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] [aʊt] , - [ðə; ði] ['fi:nɪən] [hʌnt] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði]

And	I	rode	and	I	rode	,	and	I	cried	out	,	'	The	Fenians	hunt	wolves	in	the
和	我	骑	和	我	骑	,	和	我	哭	出去	,	-	这	芬尼亚人	打猎	狼	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我策马奔腾，高声喊道："芬尼亚人在夜间猎狼！"

[soʊ] [sliːp] [ðeɪ] [baɪ] ['deɪtaɪm] .
So **sleep** **they** **by** **daytime** **.**
所以 睡觉 他们 经过 白天 .

所以他们白天睡觉。

- [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , - [ðə; ði] ['fiːniən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːr; ər] [ded] .
' **A** **voice** **cried** **,** **'** **The** **Fenians** **a** **long** **time** **are** **dead** **.**
- 一个 嗓音 哭 , - 这 芬尼亚人 一个 长的 时间 是 死的 .

一个声音喊道：“芬尼亚人早就死了。”

- [ə; eɪ] ['hwait,biəd] [stʊd] [hʌʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] , [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [draɪd] [græs] ,
' **A** **whitebeard** **stood** **hushed** **on** **the** **pathway** **,** **the** **flesh** **of** **his** **face** **as** **dried** **grass** **,**
- 一个 白胡子 站立 静静地 在 这 路径 , 这 肉 的 他的 脸 作为 干燥 草 ,

“一个白胡子老人静静地站在小路上，他脸上的皮肤像干枯的草一样白皙。”

[ænd; ənd] [ɪn] [foʊldz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [sæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] ;
And **in** **folds** **round** **his** **eyes** **and** **his** **mouth** **,** **he** **sad** **as** **a** **child** **without** **milk** **;**
和 在 折叠 圆形的 他的 眼睛 和 他的 嘴 , 他 伤心 作为 一个 孩子 没有 牛奶 ;

他眼角和嘴角都皱成一团，像个没喝奶的孩子一样悲伤；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [haʊ] [men] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [pæs] ,
And **the** **dreams** **of** **the** **islands** **were** **gone** **,** **and** **I** **knew** **how** **men** **sorrow** **and** **pass** **,**
和 这 梦境 的 这 岛屿 是 已消失 , 和 我 知道 如何 男人 悲哀 和 经过 ,

海岛之梦已然消逝，我明白了人世间的悲伤与死亡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [haʊnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] ['glɪmər] [laɪk] [sɪlk] .
And **their** **hound** **,** **and** **their** **horse** **,** **and** **their** **love** **,** **and** **their** **eyes** **that** **glimmer** **like** **silk** **.**
和 他们的 猎犬 , 和 他们的 马 , 和 他们的 爱 , 和 他们的 眼睛 那 微光 喜欢 丝绸 .

还有他们的猎犬，他们的马，他们的爱人，以及他们如丝绸般闪亮的眼睛。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [maɪ] [her] , [aɪ] ['mɜːmɜd] , - [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] [ðeɪ] ['siːst] - ; [-]
And **wrapping** **my** **face** **in** **my** **hair** **,** **I** **murmured** **,** **'** **In** **old** **age** **they** **ceased** **'** **;** **[** **223** **]**
和 包装 我的 脸 在 我的 头发 , 我 低声说道 , - 在 老的 年龄 他们 停止 - ; [-]

我把脸埋在头发里，喃喃自语道：“到了老年，他们就停止了。”[223]

[ænd; ənd] [maɪ] [terz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['beriz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['mɜːmɜd] , - [wer] [waɪt] [klaʊdz] [laɪ] [spred]
And **my** **tears** **were** **larger** **than** **berries** **,** **and** **I** **murmured** **,** **'** **Where** **white** **clouds** **lie** **spread**
和 我的 眼泪 是 更大的 比 浆果 , 和 我 低声说道 , - 在哪里 白色的 云 说谎 传播

我的眼泪比浆果还大，我喃喃自语：“白云散落之处。”

[ɑːn] - [ɔːr] [brɔːd] - , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [oʊld] [ðeɪ] [fiːst]
On **Crevroe** **or** **broad** **Knockfefin** **,** **with** **many** **of** **old** **they** **feast**
在 - 或者 广阔 - , 和 许多 的 老的 他们 盛宴

在克雷弗罗河或宽阔的诺克费芬河畔，他们与许多老人一起欢宴

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

On	the	floors	of	the	gods	.
在	这	楼层	的	这	神	.

在众神的地板上。

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [noʊ] , [ðə; ði][gɔdz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːr; ər] [ded] .

'	He	cried	,	'	No	,	the	gods	a	long	time	are	dead	.
-	他	哭	,	-	不	,	这	神	一个	长的	时间	是	死的	.

他喊道：“不，神明早已死去。”

- [ænd; ənd] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['naɪəm] , [aɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

'	And	lonely	and	longing	for	Niamh	,	I	shivered	and	turned	me	about	,
-	和	孤独	和	渴望	为了	妮芙	,	我	瑟瑟发抖	和	转向	我	关于	,

“我感到孤独，思念着妮芙，不禁打了个寒颤，转过身去。”

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ˌem 'iː] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

The	heart	in	me	longing	to	leap	like	a	grasshopper	into	her	heart	;
这	心	在	我	渴望	到	飞跃	喜欢	一个	蚱蜢	进入	她	心	;

我内心渴望像蚱蜢一样跳进她的心里；

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['siːz] [oʊld] [ʃaʊt]

I	turned	and	rode	to	the	westward	,	and	followed	the	sea's	old	shout
我	转向	和	骑	到	这	向西	,	和	随后	这	海域	老的	喊

我转身向西骑行，循着大海古老的呼喊声而去。

[tɪl] [aɪ] [sɔː] [wer] [mə'ɛv] [laɪz] ['sliːpɪŋ] [tɪl] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [pɑːrt] .

Till	I	saw	where	Maeve	lies	sleeping	till	starlight	and	midnight	part	.
直到	我	锯	在哪里	梅芙	谎言	睡眠	直到	星光	和	午夜	部分	.

直到我看到梅芙长眠的地方，直到星光与午夜分离。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [tuː] ['kærid] [ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] ,

And	there	at	the	foot	of	the	mountain	,	two	carried	a	sack	full	of	sand	,
和	那里	在	这	脚	的	这	山	,	二	携带	一个	解雇	满的	的	沙	,

在山脚下，有两个人扛着一袋沙子。

[ðeɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] , [bʌt; bət] [fel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][æt; ət]

They	bore	it	with	staggering	and	sweating	,	but	fell	with	their	burden	at
他们	钻孔	它	和	令人震惊	和	出汗	,	但	跌倒	和	他们的	负担	在

[leŋkθ; leŋθ] :

length	:
长度	:

他们踉跄跄、汗流浃背地承受着这一切，但最终还是不堪重负倒下了：

['liːnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒem] - ['stʌdɪd] ['sæd(ə)l] , [aɪ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [jaːdz] [wɪð; wɪθ][maɪ]

Leaning	down	from	the	gem	-	studded	saddle	,	I	flung	it	five	yards	with	my
倾斜	向下	从	这	宝石	-	带钉的	鞍	,	我	扔	它	五	码	和	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

我从镶满宝石的马鞍上俯身，用手把它扔了出去五码远。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][fɔːr; fər] [men] ['wæksɪŋ] [soʊ] ['wiːkli] , [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːniən] - [oʊld]

With	a	sob	for	men	waxing	so	weakly	,	a	sob	for	the	Fenians	'	old
和	一个	哭泣	为了	男人	打蜡	所以	弱	,	一个	哭泣	为了	这	芬尼亚人	-	老的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

为那些日渐衰弱的人们而哭泣，为芬尼亚人昔日的辉煌而哭泣。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [oʊ] ['krəʊzɪə] [wʌn] ; [haʊ] , [wen] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][gɜːrθ] ,

The	rest	you	have	heard	of	,	O	croziered	one	;	how	,	when	divided	the	girth	,
这	休息	你	有	听到	的	,	哦	弯钩	一	;	如何	,	什么时候	分割	这	周长	,

其余的，你都听说过了，持杖者啊；当腰带被分开时，

[aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [went] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [flaɪ] ; [-]

I	fell	on	the	path	,	and	the	horse	went	away	like	a	summer	fly	;	[	224	]
我	跌倒	在	这	小路	,	和	这	马	去	离开	喜欢	一个	夏天	飞	;	[	-	]

我摔倒在路上，马像夏日的苍蝇一样飞走了；[224]

[ænd; ənd][maɪ] ['jɪrz] [θriː] ['hʌndrəd] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	my	years	three	hundred	fell	on	me	,	and	I	rose	,	and	walked	on	the	earth	,
和	我的	年	三	百	跌倒	在	我	,	和	我	玫瑰	,	和	步行	在	这	地球	,

我活到了三百岁，但我还是站了起来，行走在大地上。

[ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [oʊld][mæn] , [fʊl] [ʌv; əv] [sliːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪtl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['nevər] [draɪ] .

A	creeping	old	man	,	full	of	sleep	,	with	the	spittle	on	his	beard	never	dry	.
一个	爬行	老的	男人	,	满的	的	睡觉	,	和	这	唾沫	在	他的	胡须	绝不	干燥	.

一个步履蹒跚的老人，睡眼惺忪，胡子上的唾沫总是干不了。

[haʊ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [sæk] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['belfri] [ɪn] [er] ;

How	the	men	of	the	sand	-	sack	showed	me	a	church	with	its	belfry	in	air	;
如何	这	男人	的	这	沙	-	解雇	显示	我	一个	教会	和	它是	钟楼	在	空气	;

沙袋里的男人们向我展示了一座教堂，教堂的钟楼悬在空中；

['sɑːri] [pleɪs] , [wer] [fɔːr; fər] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [æks][ɪn][maɪ][dɪm] [aɪz] [ðə; ði]['kroʊʒər] [gliːmz] ;

Sorry	place	,	where	for	swing	of	the	war	-	axe	in	my	dim	eyes	the	crozier	gleams	;
对不起	地方	,	在哪里	为了	摇摆	的	这	战争	-	斧头	在	我的	暗淡	眼睛	这	牧杖	闪光	;

可悲的地方，在我昏暗的双眼中，挥舞战斧的牧杖闪闪发光；

[wʌt] [pleɪs] [hæv; həv] - [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] , [ænd; ənd][bræn] , - , - ?

What	place	have	Caolte	and	Conan	,	and	Bran	,	Sgeolan	,	Lomair	?
什么	地方	有	-	和	柯南	,	和	麸	,	-	,	-	?

考尔特和柯南、布兰、斯吉奥兰、洛迈尔在什么地方?

[spiːk] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][oʊld][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['meməriz] , [æn; ən][oʊld][mæn] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [driːmz] .

Speak	,	you	too	are	old	with	your	memories	,	an	old	man	surrounded	with	dreams	.
说话	,	你	也	是	老的	和	你的	回忆	,	一个	老的	男人	包围	和	梦境	.

说吧，你也老了，被回忆包围着，像个被梦想环绕的老人。

[es] . ['pætrɪk] .

S	.	PATRIC	.
S	.	帕特里克	.

圣帕特里克

[wer] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊtsoʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [stoʊnz] [ɪz][ðer; ðər] [pleɪs] ;

Where	the	flesh	of	the	footsole	clingeth	on	the	burning	stones	is	their	place	;
在哪里	这	肉	的	这	鞋底	紧紧抓住	在	这	燃烧	石头	是	他们的	地方	;

脚底与灼热的石头接触的地方，就是他们的归宿；

[wer] [ðə; ði] ['diːmənz] [wɪp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [waɪd] [hel] ,

Where	the	demons	whip	them	with	wires	on	the	burning	stones	of	wide	hell	,
在哪里	这	恶魔	鞭	他们	和	电线	在	这	燃烧	石头	的	宽的	地狱	,

在广阔地狱燃烧的石头上，恶魔用铁丝鞭打他们。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wʌnz] [muːv] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn]['gɑːdz] [feɪs] ,

Watching	the	blessed	ones	move	far	off	,	and	the	smile	on	God's	face	,
观看	这	蒙福	一个	移动	远的	离开	,	和	这	微笑	在	神的	脸	,

看着那些蒙福之人远去，以及上帝脸上的微笑，

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] [fel] .

Between	**them**	**a**	**gateway**	**of**	**brass**	**,**	**and**	**the**	**howl**	**of**	**the**	**angels**	**who**	**fell**	**.**
之间	他们	一个	网关	的	黄铜	,	和	这	嗥	的	这	天使	WHO	跌倒	.

他们之间是一道黄铜大门，以及堕落天使的嚎叫。

['ʌʃiːn; 'ɔizin] .

OISIN	**.**
油辛	.

奥辛。

[pʊt][ðə; ði] [stɑːf] [ɪn][maɪ][hændz] ; [fɔːr; fər][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːniən] , [oʊ]['klerɪk] , [tuː; tə] [tʃɑːnt] [-

Put	**the**	**staff**	**in**	**my**	**hands**	**;**	**for**	**I**	**go**	**to**	**the**	**Fenians**	**,**	**O**	**cleric**	**,**	**to**	**chaunt**	**[**	**225**
放	这	职员	在	我的	双手	;	为了	我	去	到	这	芬尼亚人	,	哦	牧师	,	到	钱特	[	-

]

]

]

把杖放在我手里；因为我要去芬尼亚人那里，哦，教士，去吟唱[225]

[ðə; ði][wɔːr] - ['sɔŋz] [ðæt] [raʊzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][oʊld] ; [ðeɪ] [wɪl] [raɪz] , ['meɪkɪŋ] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ]

The	**war**	**-**	**songs**	**that**	**roused**	**them**	**of**	**old**	**;**	**they**	**will**	**rise**	**,**	**making**	**clouds**	**with**
这	战争	-	歌曲	那	唤醒	他们	的	老的	;	他们	将要	上升	,	制作	云	和

[ðer; ðər] [breθ]

their	**breath**
他们的	气息

那些曾激起他们战火的古老战歌；它们将再次响起，以气息化作云雾。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] , [ɪg'zʌltənt] ; [ðə; ði] [kleɪ] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][pænt] ,

Innumerable	**,**	**singing**	**,**	**exultant**	**;**	**the**	**clay**	**underneath**	**them**	**shall**	**pant**	**,**
无数	,	歌唱	,	眉飞色舞	;	这	黏土	下	他们	将	喘气	,

无数的，歌唱的，欢欣的；它们脚下的泥土将喘息，

[ænd; ənd] ['diːmənz] [biː; bi]['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['træmpld] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɪn] [deθ] .

And	**demons**	**be**	**broken**	**in**	**pieces**	**,**	**and**	**trampled**	**beneath**	**them**	**in**	**death**	**.**
和	恶魔	是	破碎的	在	件	,	和	践踏	下面	他们	在	死亡	.

恶魔将被粉碎，并在死亡中被践踏。

[ænd; ənd] ['diːmənz] [ə'freɪd][ɪn][ðer; ðər] ['dɑːrknəs] ; [diːp] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪŋz] ,

And	**demons**	**afraid**	**in**	**their**	**darkness**	**;**	**deep**	**horror**	**of**	**eyes**	**and**	**of**	**wings**	**,**
和	恶魔	害怕的	在	他们的	黑暗	;	深的	恐怖	的	眼睛	和	的	翅膀	,

黑暗中恐惧的恶魔；对眼睛和翅膀的深深恐惧，

[ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [leɪd] , [ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [wiːp] ;

Afraid	**their**	**ears**	**on**	**the**	**earth**	**laid**	**,**	**shall**	**listen**	**and**	**rise**	**up**	**and**	**weep**	**;**
害怕的	他们的	耳朵	在	这	地球	铺设	,	将	听	和	上升	向上	和	哭泣	;

恐惧之下，他们侧耳倾听，起身哭泣；

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [stretʃt] ['boʊstrɪŋ] ,

Hearing	**the**	**shaking**	**of**	**shields**	**and**	**the**	**quiver**	**of**	**stretched**	**bowstrings**	**,**
听力	这	摇晃	的	盾牌	和	这	颤动	的	拉伸	弓弦	,

听见盾牌的震动和弓弦的颤动，

['hɪrɪŋ] [hel] [laʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrmər] , [æz; əz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [wiː; wi] [swiːp] .

Hearing	**hell**	**loud**	**with**	**a**	**murmur**	**,**	**as**	**shouting**	**and**	**mocking**	**we**	**sweep**	**.**
听力	地狱	大声	和	一个	低语	,	作为	喊叫	和	嘲讽	我们	扫	.

耳边充斥着地狱般的喧嚣，伴随着低语，我们呐喊着、嘲讽着，横扫而过。

[wiː; wi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['bætər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [bræs]

We	**will**	**tear**	**out**	**the**	**flaming**	**stones**	**,**	**and**	**batter**	**the**	**gateway**	**of**	**brass**
我们	将要	撕	出去	这	炽盛	石头	,	和	连击	这	网关	的	黄铜

我们将拔出燃烧的巨石，砸碎铜门。

[ænd; ənd] ['entər] , [ænd; ənd] [nʌn] ['seɪəθ] - [noʊ] - [wen] [ðer; ðər] ['entərz] [ðə; ði] ['strɔːŋli] [ɑːrmd] [gest]

And	enter	,	and	none	sayeth	'	No	'	when	there	enters	the	strongly	armed	guest
和	进入	,	和	没有任何	赛斯	-	不	-	什么时候	那里	进入	这	强烈	武装	客人

;

;

;

当全副武装的客人进来时，没有人会说“不”。

[meɪk] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bruːm] [kliːnz] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːn][æz; əz]['ɑːksn] [muːv] ['oʊvər] [jʌŋ] [græs]

Make	clean	as	a	broom	cleans	,	and	march	on	as	oxen	move	over	young	grass
制作	干净的	作为	一个	扫帚	清洁	,	和	行进	在	作为	牛	移动	超过	年轻的	草

;

;

;

像扫帚一样扫干净，像牛走过嫩草一样前进；

[ðen] [fiːst] , ['meɪkɪŋ] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv]['ɛərə] , [ʌv; əv] ['wɔrz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] ['wuːndz] , [ænd; ənd]

Then	feast	,	making	converse	of	Eire	,	of	wars	,	and	of	old	wounds	,	and
然后	盛宴	,	制作	交谈	的	爱尔兰	,	的	战争	,	和	的	老的	伤口	,	和

[rest] .

rest	.
休息	.

然后宴饮，谈论爱尔兰、战争和旧伤，然后休息。

[es] . ['pætrɪk] .

S	.	PATRIC	.
S	.	帕特里克	.

圣帕特里克

[ɑːn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [stoʊnz] , [wɪ'ðaʊt] ['refjuːdʒ] , [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] [ɑːr; ər][tɔːst] ; [-]

On	the	flaming	stones	,	without	refuge	,	the	limbs	of	the	Fenians	are	tost	;	[	226	]
在	这	炽盛	石头	,	没有	避难所	,	这	四肢	的	这	芬尼亚人	是	烤面包	;	[	-	]

在燃烧的石头上，无处可逃，芬尼亚人的肢体被烧焦；[226]

[nʌn] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [hel] , [huː] [kʊd; kəd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] ;

None	war	on	the	masters	of	Hell	,	who	could	break	up	the	world	in	their	rage	;
没有任何	战争	在	这	大师	的	地狱	,	WHO	可以	休息	向上	这	世界	在	他们的	愤怒	;

没有人敢与地狱的主宰作战，他们愤怒之下足以毁灭世界；

[bʌt; bət] [niːl] [ænd; ənd] [wer] [aʊt] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [soʊl] [ðæt] [ɪz] [lɔːst]

But	kneel	and	wear	out	the	flags	and	pray	for	your	soul	that	is	lost
但	下跪	和	穿	出去	这	旗帜	和	祈祷	为了	你的	灵魂	那	是	丢失的

但请跪下，让旗帜磨损，为你迷失的灵魂祈祷。

[θruː] [ðə; ði] ['diːmən] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪts] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪts] ['gɑːdləs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [eɪdʒ] .

Through	the	demon	love	of	its	youth	and	its	godless	and	passionate	age	.
通过	这	恶魔	爱	的	它是	青年	和	它是	无神论者	和	热情的	年龄	.

通过它青春期的魔性之爱和它无神论而充满激情的年纪。

['ʌʃiːn; 'ɔizin] .

OISIN	.
油辛	.

奥辛。

[ɑː] , [ˌem 'iː] ! [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən][wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]

Ah	,	me	!	to	be	shaken	with	coughing	and	broken	with	old	age	and
啊	,	我	!	到	是	摇晃	和	咳嗽	和	破碎的	和	老的	年龄	和

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

唉，我啊！终将因咳嗽而颤抖，因年老和病痛而衰弱。

[wɪˈðaʊt] ['læftər] , [ə; eɪ] [ʃoʊ] ['ʌntəˌʌntu] ['tʃɪldrən] , [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmembrəns] [ænd; ənd] [fɪr] ,

Without	laughter	,	a	show	unto	children	,	alone	with	remembrance	and	fear	,
没有	笑声	,	一个	展示	到	孩子们	,	独自的	和	纪念	和	害怕	,

没有欢笑，只有给孩子们看的表演，以及回忆和恐惧。

[ɔːl] ['emptid] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['aʊərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɛgərz] [kloʊk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,

All	emptied	of	purple	hours	as	a	beggar's	cloak	in	the	rain	,
全部	清空	的	紫色的	小时	作为	一个	乞丐的	披风	在	这	雨	,

紫色的时光都像雨中乞丐的斗篷一样空空荡荡。

[æz; əz][ə; eɪ] [græs] [siːd] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [sʌkt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɪr] .

As	a	grass	seed	crushed	by	a	pebble	,	as	a	wolf	sucked	under	a	weir	.
作为	一个	草	种子	碎	经过	一个	卵石	,	作为	一个	狼	真烂	在下面	一个	堰	.

如同草籽被石子碾碎，如同狼被水坝吞噬。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sæd][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði]['blesɪd; blest][ænd; ənd][noʊ][mæn][aɪ] [lʌvd] [ʌv; əv][oʊld][ðer; ðər] ;

It	were	sad	to	gaze	on	the	blessed	and	no	man	I	loved	of	old	there	;
它	是	伤心	到	目光	在	这	蒙福	和	不	男人	我	喜爱	的	老的	那里	;

凝视着我曾经深爱却已逝去的男人，心中充满悲伤；

[aɪ] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] !

I	throw	down	the	chain	of	small	stones	!
我	扔	向下	这	链	的	小的	石头	!

我把那串小石头扔了下去！

[wen] [laɪf][ɪn][maɪ]['bɑːdi][hæz; həz] ['siːst] ,

when	life	in	my	body	has	ceased	,
什么时候	生活	在	我的	身体	有	停止	,

当我的生命停止时，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - , [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] , [ænd; ənd][bræn] , - , - ,

I	will	go	to	Caolte	,	and	Conan	,	and	Bran	,	Sgeolan	,	Lomair	,
我	将要	去	到	-	,	和	柯南	,	和	麸	,	-	,	-	,

我会去考尔特、柯南、布兰、斯吉奥兰、洛迈尔，

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] , [biː; bi] [ðeɪ] [ɪn] [fleɪmz] [ɔːr][æt; ət] [fiːst] . [-]

And	dwell	in	the	house	of	the	Fenians	,	be	they	in	flames	or	at	feast	.	[	227	]
和	住	在	这	房子	的	这	芬尼亚人	,	是	他们	在	火焰	或者	在	盛宴	.	[	-	]

无论芬尼亚人身处烈火之中还是在盛宴之中，都要住在他们的家中。[227]

[noʊts]

NOTES

笔记

笔记

[ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

THE	WIND	AMONG	THE	REEDS	.
这	风	之中	这	芦苇	.

芦苇间的风。

[wen] [aɪ] [roʊt] [ðiːz] ['poʊəmz][aɪ][hæd; həd][soʊ] ['medɪˌteɪtid] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

When	I	wrote	these	poems	I	had	so	meditated	over	the	images	that	came	to
什么时候	我	写道	这些	诗歌	我	有	所以	冥想	超过	这	图片	那	来了	到

[ˌem ˈiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] - ['bæləʤ] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] , -

me	in	writing	'	Ballads	and	Lyrics	,	'
我	在	写作	-	民谣	和	歌词	,	-

当我创作这些诗歌时，我曾反复思考过在创作《民谣与歌词》时浮现出的画面。

- [ðə; ði] [roʊz] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv]['ʌʃiːn; 'ɔizin] , - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm]

'	The	Rose	,	'	and	'	The	Wanderings	of	Oisin	,	'	and	other	images	from
-	这	玫瑰	,	-	和	-	这	漫游	的	奥辛	,	-	和	其他	图片	从

['aɪrɪʃ] [foʊk] - [lɔːr] ,

Irish	folk	-	lore	,
爱尔兰	民间	-	知识	,

《玫瑰》、《奥辛的漫游》以及其他爱尔兰民间传说中的图像

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [truː] ['sɪmblz] .

that	they	had	become	true	symbols	.
那	他们	有	变得	真的	符号	.

它们已成为真正的象征。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [sliːp] , ['moʊmənts][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

I	had	sometimes	when	awake	,	but	more	often	in	sleep	,	moments	of	vision	,
我	有	有时	什么时候	醒	,	但	更多的	经常	在	睡觉	,	时刻	的	想象	,

我有时清醒时会有幻觉，但更多时候是在睡梦中。

[ə; eɪ] [steɪt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['driːmiŋ] ,

a	state	very	unlike	dreaming	,
一个	状态	非常	与此不同	做梦	,

一种与做梦截然不同的状态，

[wen] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] [ænd; ənd]

when	these	images	took	upon	themselves	what	seemed	an	independent	life	and
什么时候	这些	图片	采取	之上	他们自己	什么	似乎	一个	独立的	生活	和

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

became	a	part	of	a	mystic	language	,
成为	一个	部分	的	一个	神秘	语言	,

当这些图像仿佛拥有了独立的生命，并成为一种神秘语言的一部分时，

[wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

which	seemed	always	as	if	it	would	bring	me	some	strange	revelation	.
哪个	似乎	总是	作为	如果	它	会	带来	我	一些	奇怪的	启示	.

它似乎总是会给我带来某种奇特的启示。

['biːɪŋ] ['trʌbld] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['rekləs] [əb'skjʊrəti] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

Being	troubled	at	what	was	thought	a	reckless	obscurity	,	I	tried	to	explain
存在	麻烦	在	什么	曾是	想法	一个	鲁莽	朦胧	,	我	尝试	到	解释

[maɪ'self][ɪn] ['leŋθi] [noʊts] ,

myself	in	lengthy	notes	,
我	在	冗长	笔记	,

由于这种被认为是鲁莽的晦涩做法，我感到很困扰，于是试图用冗长的笔记来解释自己。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ,

into	which	I	put	all	the	little	learning	I	had	,
进入	哪个	我	放	全部	这	小的	学习	我	有	,

我把我所学到的那一点点知识都倾注其中，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪlfl] ['fæntəsi] [ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [θɪŋk] ['ædmərəb(ə)l] ,

and	more	wilful	phantasy	than	I	now	think	admirable	,
和	更多的	故意	幻想	比	我	现在	思考	令人钦佩的	,

而且，这种任性的幻想比我现在认为值得赞赏的还要多。

[ðoʊ] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['mɪstɪkl] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [truː] .

though	what	is	most	mystical	still	seems	to	me	the	most	true	.
尽管	什么	是	最多	神秘	仍然	似乎	到	我	这	最多	真的	.

然而，在我看来，最神秘的事物似乎也是最真实的。

[aɪ] [kwoʊt] [ɪn] [wʌt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['betər] [ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

I	quote	in	what	follows	the	better	or	the	more	necessary	passages	.
我	引用	在	什么	跟随	这	更好的	或者	这	更多的	必要的	段落	.

以下我引用其中较好或较必要的段落。

[ðə; ði] ['hoʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː] ([peɪdʒ][θriː]) .

The	Hosting	of	the	Sidhe	(	page	3	)	.
这	托管	的	这	希德	(	页	3	)	.

希德的接待（第 3 页）。

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['aɪərlənd] , [ðə; ði] ['tuːəθə] [diː] ['deɪnən] , [ɔːr][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	gods	of	ancient	Ireland	,	the	Tuatha	De	Danaan	,	or	the	Tribes	of	the
这	神	的	古老的	爱尔兰	,	这	图阿萨	德	达南	,	或者	这	部落	的	这

['gɑːdəs] ['dɑːnuː] ,

goddess	Danu	,
女神	达努	,

古代爱尔兰的诸神，Tuatha De Danaan，或者女神达努的部落，

[ɔːr][ðə; ði] [ʃiː] , [frʌm; frəm] [iz] [ʃiː] , [ɔːr] - [ʃiː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪərɪ] [hɪlz] ,

or	the	Sidhe	,	from	Aes	Sidhe	,	or	Sluagh	Sidhe	,	the	people	of	the	Faery	Hills	,
或者	这	希德	,	从	艾斯	希德	,	或者	-	希德	,	这	人们	的	这	仙女	丘陵	,

或者希德族（Sidhe），源自艾斯·希德（Aes Sidhe）或斯卢阿·希德（Sluagh Sidhe），即仙女山丘的居民。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spleɪnd] , [stɪl] [raɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

as	these	words	are	usually	explained	,	still	ride	the	country	as	of	old	.
作为	这些	字	是	通常	解释	,	仍然	骑	这	国家	作为	的	老的	.

正如这些词语通常解释的那样，仍然像过去一样在乡间驰骋。

[ʃiː] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['geilik][fɔːr; fər][wɪnd] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ʃiː] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]

Sidhe	is	also	Gaelic	for	wind	,	and	certainly	the	Sidhe	have	much	to	do
希德	是	还	盖尔语	为了	风	,	和	当然	这	希德	有	很多	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .

with	the	wind	.
和	这	风	.

Sidhe 在盖尔语中也是风的意思，而 Sidhe 也确实与风有着密切的关系。

[ðeɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['waɪndz] , [ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	journey	in	whirling	winds	,	the	winds	that	were	called	the	dance	of	the
他们	旅行	在	旋转	风	,	这	风	那	是	称为	这	舞蹈	的	这

['dɔtɝz] [-]

daughters	[	228	]
女儿们	[	-	]

她们乘着旋风前行，这旋风被称为女儿们的舞蹈[228]

[ʌv; əv][he'rəudiæs][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [he'rəudiæs] ['daʊtləs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

of	Herodias	in	the	Middle	Ages	,	Herodias	doubtless	taking	the	place	of	some
的	希罗底	在	这	中间	年龄	,	希罗底	毫无疑问	采取	这	地方	的	一些

[oʊld] ['gɑːdəs] .

old	goddess	.
老的	女神	.

中世纪的希罗底，无疑是取代了某个古代女神的位置。

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [siː] [ðə; ði] [liːvz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [bles] [ðəm'selvz]

When	the	country	people	see	the	leaves	whirling	on	the	road	they	bless	themselves
什么时候	这	国家	人们	看	这	树叶	旋转	在	这	路	他们	保佑	他们自己

,

,

,

乡下的人们看到落叶在路上飞舞，就会向自己祈祷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ʃiː] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

because	they	believe	the	Sidhe	to	be	passing	by	.
因为	他们	相信	这	希德	到	是	通过	经过	.

因为他们相信仙灵会路过这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [wer] [noʊ] ['kʌvərɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

They	are	almost	always	said	to	wear	no	covering	upon	their	heads	,
他们	是	几乎	总是	说	到	穿	不	覆盖	之上	他们的	头部	,

据说他们几乎总是不戴任何头饰。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðer; ðər][her] [striːm] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	to	let	their	hair	stream	out	;	and	the	great	among	them	,
和	到	让	他们的	头发	溪流	出去	;	和	这	伟大的	之中	他们	,

任由头发披散；他们当中地位显赫的人，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [goʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] ['hɔːrsbæk] .

for	they	have	great	and	simple	,	go	much	upon	horseback	.
为了	他们	有	伟大的	和	简单的	,	去	很多	之上	马背	.

因为他们拥有伟大而简单的技能，经常骑马出行。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ,

If	any	one	becomes	too	much	interested	in	them	,	and	sees	them	overmuch	,
如果	任何	一	变成	也	很多	感兴趣的	在	他们	,	和	看到	他们	过多	,

如果有人对他们过于感兴趣，并且过度关注他们，

[hiː; hi]['luːzɪz][ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] .

he	loses	all	interest	in	ordinary	things	.
他	失败	全部	兴趣	在	普通的	事物	.

他对普通事物失去了所有兴趣。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪr] ['gɔrt] , [ɪn] ['gɔːlweɪ] , [sez] : - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [naʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ;

A	woman	near	Gort	,	in	Galway	,	says	:	'	There	is	a	boy	,	now	,	of	the	Clorans	;
一个	女士	靠近	戈特	,	在	戈尔韦	,	说道	:	-	那里	是	一个	男生	,	现在	,	的	这	-	;

戈尔特附近的一位妇女说：“现在克洛兰家有个男孩；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

but	I	wouldn't	for	the	world	let	them	think	I	spoke	of	him	;
但	我	不会	为了	这	世界	让	他们	思考	我	辐	的	他	;

但我绝不会让他们以为我谈论过他；

[its] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['nevər] [went]

it's	two	years	since	he	came	from	America	,	and	since	that	time	he	never	went
它是	二	年	自从	他	来了	从	美国	,	和	自从	那	时间	他	绝不	去

[tuː; tə] [mæs] ,

to	Mass	,
到	大量的	,

他从美国来已经两年了，从那以后他就再也没去过弥撒。

[ɔːr][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][tuː; tə] ['fɛrz] , [ɔːr][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [ɔːr][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] ,

or	to	church	,	or	to	fairs	,	or	to	market	,	or	to	stand	on	the	cross	roads	,
或者	到	教会	,	或者	到	集市	,	或者	到	市场	,	或者	到	站立	在	这	叉	道路	,

或者去教堂，或者去集市，或者去市场，或者站在十字路口，

[ɔːr][tuː; tə] ['hɜːrlɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

or	to	hurling	,	or	to	nothing	.
或者	到	投掷	,	或者	到	没有什么	.

或者投掷，或者什么也不做。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [its] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['hiːl] [slɪp] ,

And	if	any	one	comes	into	the	house	,	it's	into	the	room	he'll	slip	,
和	如果	任何	一	来	进入	这	房子	,	它是	进入	这	房间	地狱	滑	,

如果有人进屋，那他就会溜进那个房间。

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][wɜːrk] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dʌg][tuː; tə]['bɪts]

not	to	see	them	;	and	as	to	work	,	he	has	the	garden	dug	to	bits
不是	到	看	他们	;	和	作为	到	工作	,	他	有	这	花园	挖	到	比特

,

,

,

他不想见他们；至于干活，他把花园翻了个底朝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [kaʊ] [dʌŋ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːp][æz; əz][wʌz; wəz]

and	the	whole	place	smeared	with	cow	dung	;	and	such	a	crop	as	was
和	这	所有的	地方	涂抹	和	奶牛	粪	;	和	这样的	一个	庄稼	作为	曾是

['nevər] [siːn] ;

never	seen	;
绝不	已见	;

整个地方都沾满了牛粪；庄稼长得极其稀少，前所未见；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldər] [ɔːl]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [grænd] .

and	the	alders	all	plaited	till	they	look	grand	.
和	这	桤木	全部	编织	直到	他们	看	盛大	.

所有的桤木都被编成辫子，看起来非常壮观。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ;

One	day	he	went	as	far	as	the	chapel	;
一	天	他	去	作为	远的	作为	这	教堂	;

有一天，他走到了教堂那里；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [streɪt] [raʊnd] [ə'gen] ,

but	as	soon	as	he	got	to	the	door	he	turned	straight	round	again	,
但	作为	很快	作为	他	得到	到	这	门	他	转向	直的	圆形的	再次	,

但他一走到门口就立刻转身走了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['paʊər] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	he	hadn't	power	to	pass	it	.
作为	如果	他	之前没有	力量	到	经过	它	.

仿佛他没有权力通过这项法案。

[aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['wʊdnt] [get][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [mæs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ;

I	wonder	he	wouldn't	get	the	priest	to	read	a	Mass	for	him	,	or	something	;
我	想知道	他	不会	得到	这	牧师	到	读	一个	大量的	为了	他	,	或者	某物	;

我纳闷他为什么不让神父为他主持弥撒什么的；

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑːp][hiː; hi][hæz; həz][ɪz][grænd] ,

but	the	crop	he	has	is	grand	,
但	这	庄稼	他	有	是	盛大	,

但他收成很好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wel] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	you	may	know	well	he	has	some	to	help	him	.
和	你	可能	知道	出色地	他	有	一些	到	帮助	他	.

你或许也知道他有人帮忙。

- [wʌn] ['hiːrz] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

'	One	hears	many	stories	of	the	kind	;
-	一	听到	许多	故事	的	这	种类	;

“这类故事我们听过很多；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːz] [sʌn] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt]

and	a	man	whose	son	is	believed	to	go	out	riding	among	them	at	night
和	一个	男人	谁	儿子	是	相信	到	去	出去	骑术	之中	他们	在	夜晚

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kerləs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

tells	me	that	he	is	careless	about	everything	,
讲述	我	那	他	是	粗心	关于	一切	,

一位儿子被认为晚上会骑马出去混迹于他们中间的男子告诉我，他儿子做事漫不经心。

[ænd; ənd] [laɪz] [ɪn] [bed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

and	lies	in	bed	until	it	is	late	in	the	day	.
和	谎言	在	床	直到	它	是	晚的	在	这	天	.

然后一直躺在床上直到很晚。

[ə; eɪ] ['dɑːktər] [bɪ'liːvz] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] .

A	doctor	believes	this	boy	to	be	mad	.
一个	医生	相信	这	男生	到	是	疯狂的	.

医生认为这个男孩精神有问题。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [æt; ət] [taɪmz] - [ə'weɪ] , - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Those	that	are	at	times	'	away	,	'	as	it	is	called	,	know	all	things	,
那些	那	是	在	时代	-	离开	,	-	作为	它	是	称为	,	知道	全部	事物	,

那些有时"远离尘嚣"的人，正如人们所说的那样，无所不知。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

but	are	afraid	to	speak	.
但	是	害怕的	到	说话	.

但他们不敢开口说话。

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] [æt; ət] [kɪltɑːrtən] [sez] , - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] — [dʒɑːn] —

A	countryman	at	Kiltartan	says	,	'	There	was	one	of	the	Lydons	—	John	—
一个	同胞	在	基尔塔坦	说道	,	-	那里	曾是	一	的	这	莱顿	—	约翰	—

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

was	away	for	seven	years	,
曾是	离开	为了	七	年	,

基尔塔坦的一位乡亲说："莱顿家族的约翰曾离开七年，

['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] ;

lying	in	his	bed	,	but	brought	away	at	nights	,	and	he	knew	everything	;
说谎	在	他的	床	,	但	带来	离开	在	夜晚	,	和	他	知道	一切	;

[ænd; ənd] [wʌn] ,

and	one	,
和	一	,

他躺在床上，但夜里会被带走，他什么都知道；而且，

['kɜːni] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [lɔːst] [tuː] ['hɑːgɪt] ,

Kearney	,	up	in	the	mountains	,	a	cousin	of	his	own	,	lost	two	hoggets	,
科尔尼	,	向上	在	这	山脉	,	一个	表哥	的	他的	自己的	,	丢失的	二	一岁羊	,

凯尔尼住在山上，他的一个表亲丢了两只小羊羔。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	came	and	told	him	,	and	he	knew	the	very	spot	where	they	were
和	来了	和	讲述	他	,	和	他	知道	这	非常	点	在哪里	他们	是

, [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

,	and	told	him	,
,	和	讲述	他	,

于是他来告诉他，他知道他们所在的具体位置，就告诉他：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [-]

and	he	[	229	]
和	他	[	-	]

而他[229]

[gɑːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

got	them	back	again	.
得到	他们	后退	再次	.

又把它们找回来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vekst] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['paʊər] ,

But	they	were	vexed	at	that	,	and	took	away	the	power	,
但	他们	是	烦恼	在	那	,	和	采取	离开	这	力量	,

但他们对此感到恼怒，于是剥夺了权力。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'gen] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

so	that	he	never	knew	anything	again	,	no	more	than	another	.
所以	那	他	绝不	知道	任何事物	再次	,	不	更多的	比	其他	.

所以他再也没有知道任何事情，和其他人一样。

- - [ɪz][ɪn]['slaɪgoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [mə'ɛv] ,

'	Knocknarea	is	in	Sligo	,	and	the	country	people	say	that	Maeve	,
-	-	是	在	斯莱戈	,	和	这	国家	人们	说	那	梅芙	,

“诺克纳雷亚位于斯莱戈，乡下人说梅芙……”

[stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ʃiː] , [ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kern] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ə'pɑːn]

still	a	great	queen	of	the	western	Sidhe	,	is	buried	in	the	cairn	of	stones	upon
仍然	一个	伟大的	女王	的	这	西	希德	,	是	埋葬	在	这	石堆	的	石头	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

西方希德族一位伟大的女王，就葬在这座石冢之上。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] - - [nɑː] - [ber] [ɪn] - [ðə; ði] ['keltɪk] ['twaɪlaɪt] .

I	have	written	of	Clooth	-	na	-	Bare	in	'	The	Celtic	Twilight	.
我	有	书面	的	-	-	纳	-	裸	在	-	这	凯尔特人	暮	.

我在《凯尔特暮光》中写到了 Clooth-na-Bare。

- [ʃiː; ʃi] - [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr; hər]['feɪərɪ]

'	She	'	went	all	over	the	world	,	seeking	a	lake	deep	enough	to	drown	her	faery
-	她	-	去	全部	超过	这	世界	,	寻求	一个	湖	深的	足够的	到	溺水	她	仙女

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她走遍世界各地，寻找一个足够深的湖泊，好让她仙子的生命就此沉没。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,

of	which	she	had	grown	weary	,	leaping	from	hill	to	hill	,
的	哪个	她	有	生长	厌倦	,	跳跃	从	爬坡道	到	爬坡道	,

她已经厌倦了从一座山跳到另一座山，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kern] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wer'evər] [hɜːr; hər] [fiːt] ['laɪtɪd] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] ,

and	setting	up	a	cairn	of	stones	wherever	her	feet	lighted	,	until	,	at	last	,
和	环境	向上	一个	石堆	的	石头	无论	她	脚	照明	,	直到	,	在	最后的	,

她每走一步，就堆起一座石堆，直到最后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['diːpəst] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['lɪt(ə)l][lɑːk; lɑːx]['iːə] ,

she	found	the	deepest	water	in	the	world	in	little	Lough	Ia	,
她	成立	这	最深处	水	在	这	世界	在	小的	湖	ia	,

她在小小的艾亚湖中发现了世界上最深的水域。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn]['slaɪgoʊ] .

on	the	top	of	the	bird	mountain	,	in	Sligo	.
在	这	顶部	的	这	鸟	山	,	在	斯莱戈	.

在斯莱戈的鸟山顶上。

- [aɪ] [fər'get] , [naʊ] , [wer] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] ,

'	I	forget	,	now	,	where	I	heard	this	story	,
-	我	忘记	,	现在	,	在哪里	我	听到	这	故事	,

“我现在忘了是从哪里听到这个故事的了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [priːst] [æt; ət] .

but	it	may	have	been	from	a	priest	at	Collooney	.
但	它	可能	有	到过	从	一个	牧师	在	科洛尼	.

但它也可能来自科洛尼的一位牧师。

- - [nɑː] - [ber] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ber] , [bʌt; bət][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

Clooth	-	na	-	Bare	would	mean	the	old	woman	of	Bare	,	but	is	evidently	a
-	-	纳	-	裸	会	意思是	这	老的	女士	的	裸	,	但	是	显然	一个

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kæ'lɪˌæk] [ber] ,

corruption	of	Cailleac	Bare	,
腐败	的	卡耶克	裸	,

Clooth-na-Bare 的意思是 Bare 的老妇人，但显然是 Cailleac Bare 的讹误。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ber] , [huː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ber] , [ænd; ənd] [bɛrə] , [ænd; ənd] ['bɛri] ,

the	old	woman	of	Bare	,	who	,	under	the	names	Bare	,	and	Berah	,	and	Beri	,
这	老的	女士	的	裸	,	WHO	,	在下面	这	姓名	裸	,	和	贝拉	,	和	贝里	,

[ænd; ənd] - ,

and	Verah	,
和	-	,

巴雷的老妇人，她曾用过巴雷、贝拉、贝里和维拉这些名字，

[ænd; ənd]['dɪərə] , [ænd; ənd] [dɪrə] , [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv] ['meni] ['pleɪsɪz] .

and	Dera	,	and	Dhira	,	appears	in	the	legends	of	many	places	.
和	德拉	,	和	迪拉	,	出现	在	这	传说	的	许多	地方	.

德拉和迪拉出现在许多地方的传说中。

['mɪstər] . [oʊ'greɪdi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hɔːntɪŋ] [lɑːk; lɑːx][laɪ'æθ] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	O'Grady	found	her	haunting	Lough	Liath	high	up	on	the	top	of	a
先生	.	奥格雷迪	成立	她	令人难忘	湖	利亚斯	高的	向上	在	这	顶部	的	一个

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːz] ,

mountain	of	the	Fews	,
山	的	这	少数人	,

奥格雷迪先生在菲尤斯山脉一座山顶上的利亚斯湖畔发现了她的踪迹。

[ðə; ði] [sliːv] - , [ɔːr] [sliːv] [dʒiː] - - [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Slieve	Fuadh	,	or	Slieve	G	-	Cullain	of	old	times	,	under	the	name	of	the
这	斯利夫	-	,	或者	斯利夫	G	-	-	的	老的	时代	,	在下面	这	姓名	的	这

[kæ'lɪˌæk] - .

Cailleac	Buillia	.
卡耶克	-	.

旧时代的 Slieve Fuadh 或 Slieve G-Cullain，名为 Cailleac Buillia。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [lɑːk; lɑːx][laɪ'æθ][æz; əz][ə; eɪ] ['desələt] [muːn] - [ʃeɪpt] [leɪk] ,

He	describes	Lough	Liath	as	a	desolate	moon	-	shaped	lake	,
他	描述	湖	利亚斯	作为	一个	荒凉	月亮	-	形状	湖	,

他将利亚斯湖描述为一个荒凉的、形似月亮的湖泊。

[wɪð; wɪθ] [meɪd] [welz] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ə'pɑːn][ɪts]['bɔːrdərz] ,

with	made	wells	and	sunken	passages	upon	its	borders	,
和	制成	水井	和	凹陷	段落	之上	它是	边界	,

其边界处有人工水井和下沉式通道，

[ænd; ənd] [bɪ'set] [baɪ] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] ['heðər] [ænd; ənd] [greɪ] ['boʊldərz] ,

and	beset	by	marsh	and	heather	and	gray	boulders	,
和	围困	经过	沼泽	和	希瑟	和	灰色的	巨石	,

四周环绕着沼泽、石楠和灰色巨石，

[ænd; ənd][kləuziz][hɪz; ɪz] - [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ræpsədi] [ə'pɑːn] ['maʊnt(ə)n]

and	closes	his	'	Flight	of	the	Eagle	'	with	a	long	rhapsody	upon	mountain
和	关闭	他的	-	航班	的	这	鹰	-	和	一个	长的	狂想曲	之上	山

[ænd; ənd] [leɪk] ,

and	lake	,
和	湖	,

他在《雄鹰的飞行》一诗的结尾，写了一首关于山川湖泊的长篇狂想曲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [mɪθs] [ðæt] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'baʊt]

because	of	the	heroic	tales	and	beautiful	old	myths	that	have	hung	about
因为	的	这	英勇	故事	和	美丽的	老的	神话	那	有	悬挂	关于

[ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .

them	always	.
他们	总是	.

因为围绕着他们的，一直是英雄传说和美丽的古老神话。

[hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪz] [ðə; ði] [kæ'lɪˌæk] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [huː] [pə'sweɪdɪd] ['fiːən] [tuː; tə] [goʊ]

He	identifies	the	Cailleac	Buillia	with	that	Meluchra	who	persuaded	Fionn	to	go
他	识别	这	卡耶克	-	和	那	-	WHO	被说服	芬恩	到	去

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə'mɪd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][lɑːk; lɑːx][laɪ'æθ] ,

to	her	amid	the	waters	of	Lough	Liath	,
到	她	之中	这	水	的	湖	利亚斯	,

他认为凯利亚克·布伊利亚就是那个劝说芬恩前往利亚湖畔与她相遇的梅卢赫拉。

[ænd; ənd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'tʃɑːntmənts] , [ðæt] ,

and	so	changed	him	with	her	enchantments	,	that	,
和	所以	已更改	他	和	她	魔法	,	那	,

于是，她用魔法改变了他，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði][fiːænə] ,

though	she	had	to	free	him	because	of	the	threats	of	the	Fiana	,
尽管	她	有	到	自由的	他	因为	的	这	威胁	的	这	菲亚娜	,

虽然她因为菲亚纳人的威胁不得不释放他，

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['evər] ['æftərwərdz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

his	hair	was	ever	afterwards	as	white	as	snow	.
他的	头发	曾是	曾经	然后	作为	白色的	作为	雪	.

此后，他的头发就一直像雪一样白。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['tuːəθə] [diː] ['deɪnən] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] ['bekən] [tuː; tə][men] ,

To	this	day	the	Tuatha	De	Danaan	that	are	in	the	waters	beckon	to	men	,
到	这	天	这	图阿萨	德	达南	那	是	在	这	水	招手	到	男人	,

时至今日，水中的图阿萨·德·达南人仍在召唤着人们。

[ænd; ənd] [draʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] ; [ænd; ənd] [ber] , [ɔːr] [dɪrə] , [ɔːr] - ,

and	drown	them	in	the	waters	;	and	Bare	,	or	Dhira	,	or	Meluchra	,
和	溺水	他们	在	这	水	;	和	裸	,	或者	迪拉	,	或者	-	,

并将他们淹死在水中；还有巴雷、迪拉或梅卢赫拉，

[ɔːr] [wət'evər] [neɪm] [wʌn] [laɪks] [ðə; ði] [best] , [ɪz] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [-]

or	whatever	name	one	likes	the	best	,	is	,	doubtless	,	the	name	of	[	230	]
或者	任何	姓名	一	点赞	这	最好的	,	是	,	毫无疑问	,	这	姓名	的	[	-	]

或者任何你最喜欢的名字，无疑就是[230]的名字

[ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

a	mistress	among	them	.
一个	情妇	之中	他们	.

她们之中有一位情妇。

- [wʌz; wəz] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] - ['mɪstər] . [oʊ'greɪdi] [kɔːlz] , [ə'pɑːn][aɪ]

Meluchra	was	daughter	of	Cullain	;	and	Cullain	Mr	.	O'Grady	calls	,	upon	I
-	曾是	女儿	的	-	;	和	-	先生	.	奥格雷迪	呼叫	,	之上	我

[noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ə'θɔːrəti] ,

know	not	what	authority	,
知道	不是	什么	权威	,

梅卢赫拉是库兰的女儿；而库兰先生，奥格雷迪先生，不知依据何权柄，

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['lɪər] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['wɔːtərz] .

a	form	of	Lir	,	the	master	of	waters	.
一个	形式	的	利尔	,	这	掌握	的	水	.

利尔（Lir）的一种化身，他是水之主宰。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l]

The	people	of	the	waters	have	been	in	all	ages	beautiful	and	changeable
这	人们	的	这	水	有	到过	在	全部	年龄	美丽的	和	多变

[ænd; ənd] [lə'sɪviəs] ,

and	lascivious	,
和	好色的	,

水边的人们自古以来就美丽、善变且好色。

[ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

or	beautiful	and	wise	and	lonely	,
或者	美丽的	和	明智的	和	孤独	,

或者美丽、睿智而孤独，

[fɔːr; fər]['wɔːtər][ɪz] ['evriwer] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]

for	water	is	everywhere	the	signature	of	the	fruitfulness	of	the	body	and
为了	水	是	到处	这	签名	的	这	丰硕	的	这	身体	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv] [driːmz] .

of	the	fruitfulness	of	dreams	.
的	这	丰硕	的	梦境	.

因为水在各处都是身体丰饶和梦想丰饶的象征。

[ðə; ði] [waɪt] [her] [ʌv; əv] ['fiːən] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]

The	white	hair	of	Fionn	may	be	but	another	of	the	troubles	of	those	that
这	白色的	头发	的	芬恩	可能	是	但	其他	的	这	麻烦	的	那些	那

[kʌm] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθli] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] ['trʌb(ə)l] ,

come	to	unearthly	wisdom	and	earthly	trouble	,
来	到	超凡脱俗的	智慧	和	尘世的	麻烦	,

芬恩的白发或许只是那些拥有超凡智慧却又饱受尘世苦难之人所面临的又一个烦恼而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][fiːænə] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

and	the	threats	and	violence	of	the	Fiana	against	her	,
和	这	威胁	和	暴力	的	这	菲亚娜	反对	她	,

以及菲亚纳对她的威胁和暴力行为，

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [juːz] ,

a	different	form	of	the	threats	and	violence	the	country	people	use	,
一个	不同的	形式	的	这	威胁	和	暴力	这	国家	人们	使用	,

这是该国人民所使用的另一种形式的威胁和暴力。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [iz] [ʃiː] [gɪv] [ʌp] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] - [ə'weɪ] .

to	make	the	Aes	Sidhe	give	up	those	that	are	'	away	.
到	制作	这	艾斯	希德	给	向上	那些	那	是	-	离开	.

让艾斯·希德放弃那些“远离”的人。

- [ber] [ɪz] [naʊ] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ber] ,

'	Bare	is	now	often	called	an	ugly	old	woman	,	but	in	the	'	Song	of	Bare	,
-	裸	是	现在	经常	称为	一个	丑陋的	老的	女士	,	但	在	这	-	歌曲	的	裸	,

“巴雷”现在经常被称作丑陋的老妇人，但在《巴雷之歌》中，

- [wɪtʃ] ['leɪdi] ['gregəri] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] - [seɪnts] [ænd; ənd] ['wʌndʒz] ,

'	which	Lady	Gregory	has	given	in	her	'	Saints	and	Wonders	,
-	哪个	女士	格雷戈里	有	给定	在	她	-	圣徒队	和	奇迹	,

格雷戈里夫人在她的《圣徒与奇迹》一书中写道：

- [ʃiː; ʃi] [lə'ments] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['bjuːti] ['æftər][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

'	she	laments	her	lost	beauty	after	the	withering	of	seven	hundred	years	;
-	她	哀叹	她	丢失的	美丽	后	这	枯萎	的	七	百	年	;

她哀叹自己在七百年的岁月侵蚀下，失去了往日的美貌；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɔɪs] [sez] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [neɪmz] [wʌz; wəz] - , [wɪtʃ]

and	Dr	.	Joyce	says	that	one	of	her	old	names	was	Aebhin	,	which
和	博士	.	乔伊斯	说道	那	一	的	她	老的	姓名	曾是	-	,	哪个

[mi:nz] ['bju:tɪf(ə)l] .

means	beautiful	.
方法	美丽的	.

乔伊斯博士说，她以前的名字之一是艾宾，意思是美丽。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['lenstər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər]

Aebhin	was	the	goddess	of	the	tribes	of	northern	Leinster	;	and	the	lover
-	曾是	这	女神	的	这	部落	的	北方	伦斯特	;	和	这	情人

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,

she	had	made	immortal	,
她	有	制成	不朽	,

艾宾是伦斯特北部各部落的女神；而她使之永生的情人，

[ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪktli] , [left][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][mɔ:r'tæləti] ,

and	who	loved	her	perfectly	,	left	her	,	and	put	on	mortality	,
和	WHO	喜爱	她	完美	,	左边	她	,	和	放	在	死亡	,

而那个全心全意爱她的人，却离开了她，披上了凡人的外衣。

[tu:; tə] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][daɪd][ɑ:n][ðə; ði][strænd][ʌv; əv]

to	fight	among	them	against	the	stranger	,	and	died	on	the	strand	of
到	斗争	之中	他们	反对	这	陌生人	,	和	死亡	在	这	链	的

[klɑ:n'tɑ:rf] .

Clontarf	.
克朗塔夫	.

他们与陌生人发生争斗，最终死在了克朗塔夫海滩上。

[ðə; ði]['poʊət] [pli:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['paʊɚz] ([pi:] . -) .

The	Poet	pleads	with	the	Elemental	Powers	(	p	.	37	)	.
这	诗人	恳求	和	这	元素	权力	(	p	.	-	)	.

诗人向元素力量祈求（第 37 页）。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ['greɪtnəs] [wen] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

He	thinks	of	his	past	Greatness	when	a	part	of	the	Constellations	of	Heaven
他	思考	的	他的	过去的	伟大	什么时候	一个	部分	的	这	星座	的	天堂

([pi:] . -) .

(	p	.	40	)	.
(	p	.	-	)	.

他想起自己过去的辉煌，那时他还是天上的星座之一（第 40 页）。

[hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sedʒ] ([pi:] . -) .

He	hears	the	Cry	of	the	Sedge	(	p	.	28	)	.
他	听到	这	哭	的	这	荪	(	p	.	-	)	.

他听到了莎草的哭声（第 28 页）。

[ðə; ði] [roʊz] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd]

The	Rose	has	been	for	many	centuries	a	symbol	of	spiritual	love	and
这	玫瑰	有	到过	为了	许多	几个世纪	一个	象征	的	精神	爱	和

[su'pri:m] ['bju:ti] .

supreme	beauty	.
最高	美丽	.

几个世纪以来，玫瑰一直是精神之爱和至高无上之美的象征。

[ðə; ði]['loʊtəs][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['i:stərn] ['kʌntriz] [ɪ'mædʒɪnd] ['blɑsəmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv]

The	lotus	was	in	some	Eastern	countries	imagined	blossoming	upon	the	Tree	of
这	莲花	曾是	在	一些	东	国家	想象	盛开	之上	这	树	的

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

在一些东方国家，人们想象莲花盛开在生命之树上。

[æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ə'sɪrɪən] [bʌs] - [rɪ'liːf] .

as	the	Flower	of	Life	,	and	is	thus	represented	in	Assyrian	bas	-	reliefs	.
作为	这	花	的	生活	,	和	是	因此	代表	在	亚述人	基础	-	救济	.

作为生命之花，它被描绘在亚述的浅浮雕中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði] ['flaʊər] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər]

Because	the	Rose	,	the	flower	sacred	to	the	Virgin	Mary	,	and	the	flower
因为	这	玫瑰	,	这	花	神圣	到	这	处女	玛丽	,	和	这	花

[ðæt] [ˌæpjə'liːəs] - [əd'ventʃərər] [eɪt] ,

that	Apuleius	'	adventurer	ate	,
那	阿普列乌斯	-	冒险家	吃	,

因为玫瑰是圣母玛利亚的圣花，也是阿普列乌斯笔下冒险家吃过的花，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][æsez] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

when	he	was	changed	out	of	the	ass's	shape	and	received	into	the	[	231	]
什么时候	他	曾是	已更改	出去	的	这	屁股	形状	和	已收到	进入	这	[	-	]

当他从驴的形状中变出来，并被接纳到[231]

['feloʊʃɪp] [ʌv; əv]['aɪsɪs] , [ɪz][ðə; ði] ['westərn] ['flaʊər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

fellowship	of	Isis	,	is	the	western	Flower	of	Life	,
奖学金	的	伊西斯	,	是	这	西	花	的	生活	,

伊西斯姐妹会，是西方的生命之花。

[aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] .

I	have	imagined	it	growing	upon	the	Tree	of	Life	.
我	有	想象	它	生长	之上	这	树	的	生活	.

我曾想象它生长在生命之树上。

[aɪ] [wʌns] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['aɪərlənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

I	once	stood	beside	a	man	in	Ireland	when	he	saw	it	growing	there	in	a	vision	,
我	一次	站立	旁	一个	男人	在	爱尔兰	什么时候	他	锯	它	生长	那里	在	一个	想象	,

我曾站在一位爱尔兰男子身边，亲眼目睹他在异象中看到它在那里生长。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ræpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

that	seemed	to	have	rapt	him	out	of	his	body	.
那	似乎	到	有	欣喜若狂	他	出去	的	他的	身体	.

那感觉仿佛把他从身体里抽离了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [wɔːld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

He	saw	the	Garden	of	Eden	walled	about	,	and	on	the	top	of	a	high
他	锯	这	花园	的	伊甸园	有围墙的	关于	,	和	在	这	顶部	的	一个	高的

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他看见伊甸园被围墙环绕，在一座高山的山顶上，

[æz; əz][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ˌmiːdi'iːvəl] ['daiəgræmz] , [ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

as	in	certain	mediæval	diagrams	,	and	after	passing	the	Tree	of	Knowledge	,
作为	在	肯定	中世纪	图表	,	和	后	通过	这	树	的	知识	,

如同某些中世纪图解所示，并且在通过知识之树之后，

[ɑːn] [wɪtʃ] [gruː] [fruːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌbld] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [huːz] ['brænʧɪz] [floʊd] ,

on	which	grew	fruit	full	of	troubled	faces	,	and	through	whose	branches	flowed	,
在	哪个	生长	水果	满的	的	麻烦	面孔	,	和	通过	谁	分支	流动	,

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

he	was	told	,
他	曾是	讲述	,

据说，树上结满了面容忧伤的果实，树枝间流淌着溪水。

[sæp] [ðæt] [wʌz; wəz]['hjuːmən] [soʊlz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] [triː] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['bɪtər]

sap	that	was	human	souls	,	he	came	to	a	tall	,	dark	tree	,	with	little	bitter
树液	那	曾是	人类	灵魂	,	他	来了	到	一个	高的	,	黑暗的	树	,	和	小的	苦的

[fruːts] ,

fruits	,
水果	,

他吸取了人类灵魂的汁液，来到一棵高大黝黑的树前，树上结着一些苦涩的小果实。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ster] [ɔːr] ['lædər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triː] ,

and	was	shown	a	kind	of	stair	or	ladder	going	up	through	the	tree	,
和	曾是	所示	一个	种类	的	楼梯	或者	梯子	去	向上	通过	这	树	,

有人向他展示了一种沿着树干向上延伸的楼梯或梯子。

[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][goʊ][ʌp] ; [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

and	told	to	go	up	;	and	near	the	top	of	the	tree	,	a	beautiful	woman	,
和	讲述	到	去	向上	;	和	靠近	这	顶部	的	这	树	,	一个	美丽的	女士	,

并被告知要上去；在树顶附近，有一位美丽的女子，

[laɪk] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [ɪn] [ə'sɪrɪə] ,

like	the	Goddess	of	Life	,	associated	with	the	tree	in	Assyria	,
喜欢	这	女神	的	生活	,	联系	和	这	树	在	亚述	,

就像亚述人与树木相关的生命女神一样，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [roʊz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] .

gave	him	a	rose	that	seemed	to	have	been	growing	upon	the	tree	.
给予	他	一个	玫瑰	那	似乎	到	有	到过	生长	之上	这	树	.

他送给他一朵仿佛从树上长出来的玫瑰。

[wʌn] [faindz][ðə; ði] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['poʊəts] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmb(ə)l] , [æz; əz][ɪn]

One	finds	the	Rose	in	the	Irish	poets	,	sometimes	as	a	religious	symbol	,	as	in
一	发现	这	玫瑰	在	这	爱尔兰	诗人	,	有时	作为	一个	宗教	象征	,	作为	在

[ðə; ði] [freɪz] ,

the	phrase	,
这	短语	,

在爱尔兰诗人的作品中，人们常常能找到玫瑰的意象，有时它被用作宗教象征，例如在以下短语中：

- [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] , - ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [ɔː'sterəti] ,

'	the	Rose	of	Friday	,	'	meaning	the	Rose	of	austerity	,
-	这	玫瑰	的	星期五	,	-	意义	这	玫瑰	的	紧缩政策	,

“星期五的玫瑰”，意为节俭的玫瑰。

[ɪn][ə; eɪ]['geilik]['poʊəm][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haɪdz] - [rɪ'lɪdʒəs] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['kɔnɔːt] - ; [ænd; ənd] , [aɪ]

in	a	Gaelic	poem	in	Dr	.	Hyde's	'	Religious	Songs	of	Connacht	'	;	and	,	I
在	一个	盖尔语	诗	在	博士	.	海德的	-	宗教	歌曲	的	康诺特	-	;	和	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

在海德博士的《康诺特宗教歌曲集》中的一首盖尔语诗歌里；而且，我认为，

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['geilik] [sɔːŋ] , - [rəsiːn] [duː] - ;

as	a	symbol	of	woman's	beauty	in	the	Gaelic	song	,	'	Roseen	Dubh	'	;
作为	一个	象征	的	女性的	美丽	在	这	盖尔语	歌曲	,	-	罗森	杜布	-	;

在盖尔语歌曲《Roseen Dubh》中，它是女性美丽的象征；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn] [mæŋgənz] [ˌædəp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [rəsiːn] [duː] , -

and	a	symbol	of	Ireland	in	Mangan's	adaptation	of	'	Roseen	Dubh	,	'
和	一个	象征	的	爱尔兰	在	曼根的	适应	的	-	罗森	杜布	,	-

在曼根改编的《罗森·杜布》中，它象征着爱尔兰。

- [maɪ][dɑːrk] [ˌroʊzə'lin] ,

'	My	Dark	Rosaleen	,
-	我的	黑暗的	罗莎琳	,

“我的黑暗罗莎琳，

- [ænd; ənd][ɪn]['mɪstər] . ['ɔːbri] [diː] [-] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [roʊz] .

'	and	in	Mr	.	Aubrey	de	Vere's	'	The	Little	Black	Rose	.
-	和	在	先生	.	奥布里	德	维尔的	-	这	小的	黑色的	玫瑰	.

以及奥布里·德·维尔先生的《小黑玫瑰》。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] ['weðər] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ]

'	I	do	not	know	any	evidence	to	prove	whether	this	symbol	came	to	Ireland	with
-	我	做	不是	知道	任何	证据	到	证明	无论	这	象征	来了	到	爱尔兰	和

[ˌmiːdi'iːvəl] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

mediæval	Christianity	,
中世纪	基督教	,

“我不知道有任何证据可以证明这个符号是否随着中世纪基督教传入爱尔兰。”

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]['oʊldər] [taɪmz] .

or	whether	it	has	come	down	from	older	times	.
或者	无论	它	有	来	向下	从	老	时代	.

或者它是否是从古代流传下来的。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['keltɪk] [gɑːd] ,

I	have	read	somewhere	that	a	stone	engraved	with	a	Celtic	god	,
我	有	读	某处	那	一个	石头	刻	和	一个	凯尔特人	上帝	,

我曾在某处读到，一块刻有凯尔特神像的石头，

[huː] [hoʊldz] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [wʌn][hænd] , [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['sʌmwer] [ɪn]

who	holds	what	looks	like	a	rose	in	one	hand	,	has	been	found	somewhere	in
WHO	持有	什么	看起来	喜欢	一个	玫瑰	在	一	手	,	有	到过	成立	某处	在

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

在英国某地发现了一个手里拿着疑似玫瑰花的人；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][ðə; ði] ['refrəns] , [ðoʊ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	cannot	find	the	reference	,	though	I	certainly	made	a	note	of	it	.
但	我	不能	寻找	这	参考	,	尽管	我	当然	制成	一个	笔记	的	它	.

但我找不到相关出处，尽管我当时确实记下来了。

[ɪf] [ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['geilik]['poʊəts] ,

If	the	Rose	was	really	a	symbol	of	Ireland	among	the	Gaelic	poets	,
如果	这	玫瑰	曾是	真的	一个	象征	的	爱尔兰	之中	这	盖尔语	诗人	,

如果玫瑰真的是盖尔语诗人眼中爱尔兰的象征，

[ænd; ənd] [ɪf] - [rəsiːn] [duː] - [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['poʊəm] , [æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] ,

and	if	'	Roseen	Dubh	'	is	really	a	political	poem	,	as	some	think	,
和	如果	-	罗森	杜布	-	是	真的	一个	政治的	诗	,	作为	一些	思考	,

如果《玫瑰色的杜布》真的像某些人认为的那样是一首政治诗，

[wʌn] [meɪ] [fiːl] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [selts; kelts] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] [roʊz] [wɪð; wɪθ]['ɛərə] ,

one	may	feel	pretty	certain	that	the	ancient	Celts	associated	the	Rose	with	Eire	,
一	可能	感觉	漂亮的	肯定	那	这	古老的	凯尔特人	联系	这	玫瑰	和	爱尔兰	,

[ɔːr] - ,

or	Fotla	,
或者	-	,

人们或许会相当肯定，古代凯尔特人将玫瑰与爱尔兰（Eire）或福特拉（Fotla）联系起来。

[ɔːr]['bænbə] — ['gɔdɪsiz] [huː] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə]['aɪərlənd] — [ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l]

or	Banba	—	goddesses	who	gave	their	names	to	Ireland	—	or	with	some	principal
或者	班巴	—	女神们	WHO	给予	他们的	姓名	到	爱尔兰	—	或者	和	一些	主要的

[gɑːd][ɔːr] ['gɑːdəs] ,

god	or	goddess	,
上帝	或者	女神	,

或者班巴女神——爱尔兰的名字来源于这些女神——或者其他一些主要的男神或女神，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɪmblz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [ə'dɑːptɪd][ɔːr] [ɪn'ventɪd] , [bʌt; bət] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

for	such	symbols	are	not	suddenly	adopted	or	invented	,	but	come	out	of
为了	这样的	符号	是	不是	突然	已采用	或者	发明	,	但	来	出去	的

[mɪ'θɑːlədʒi] . [-]

mythology	.	[	232	]
神话	.	[	-	]

因为这些符号不是突然被采用或发明的，而是来自神话。[232]

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [laɪts] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

I	have	made	the	Seven	Lights	,	the	constellation	of	the	Bear	,
我	有	制成	这	七	灯	,	这	星座	的	这	熊	,

我创造了七盏灯，也就是大熊星座，

[lə'ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði]

lament	for	the	theft	of	the	Rose	,	and	I	have	made	the	Dragon	,	the
哀叹	为了	这	盗窃	的	这	玫瑰	,	和	我	有	制成	这	龙	,	这

[ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ['dreikəu] ,

constellation	Draco	,
星座	德拉科	,

我为玫瑰的失窃而哀悼，并将龙，即天龙座，化作了天龙座。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [muːv] [ə'baʊt][ðə; ði][poʊl][ʌv; əv]

the	guardian	of	the	Rose	,	because	these	constellations	move	about	the	pole	of
这	监护人	的	这	玫瑰	,	因为	这些	星座	移动	关于	这	极	的

[ðə; ði] ['hevəns] ,

the	heavens	,
这	天	,

玫瑰的守护者，因为这些星座围绕着天极移动。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] ,

the	ancient	Tree	of	Life	in	many	countries	,
这	古老的	树	的	生活	在	许多	国家	,

许多国家都有古老的生命之树。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [mɪ'θɑːlədʒi] .

and	are	often	associated	with	the	Tree	of	Life	in	mythology	.
和	是	经常	联系	和	这	树	的	生活	在	神话	.

在神话中，它们通常与生命之树联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [sɔːŋ] [ʌv; əv]['mɑːŋgən] - ['ʌndər] [ɪts]

It	is	this	Tree	of	Life	that	I	have	put	into	the	'	Song	of	Mongan	'	under	its
它	是	这	树	的	生活	那	我	有	放	进入	这	-	歌曲	的	蒙根	-	在下面	它是

['kɑːmən] ['aɪrɪʃ] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] ;

common	Irish	form	of	a	hazel	;
常见的	爱尔兰	形式	的	一个	榛	;

我把这棵生命之树，以爱尔兰常见的榛树形象，写进了《蒙根之歌》中；

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər][fruːt] ,

and	,	because	it	had	sometimes	the	stars	for	fruit	,
和	,	因为	它	有	有时	这	明星	为了	水果	,

而且，因为它有时把星星当作水果，

[aɪ][hæv; həv] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['krʊkɪd] [plaʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['paɪlət][stɑːr] ,

I	have	hung	upon	it	'	the	Crooked	Plough	'	and	the	'	Pilot	Star	,
我	有	悬挂	之上	它	-	这	歪	犁	-	和	这	-	飞行员	星星	,

我在上面挂上了"歪斜的犁"和"领航星"，

- [æz; əz]['geilik] - ['spiːkɪŋ] ['aɪrɪʃmən] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .

'	as	Gaelic	-	speaking	Irishmen	sometimes	call	the	Bear	and	the	North	star	.
-	作为	盖尔语	-	请讲	爱尔兰人	有时	称呼	这	熊	和	这	北	星星	.

'正如讲盖尔语的爱尔兰人有时称呼熊和北极星那样。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æks(ə)l] - [triː] [ɪn] - [eɪ'iː'diː'eɪtʃ] ['hiːrz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sedʒ] ,

I	have	made	it	an	axle	-	tree	in	'	Aedh	hears	the	Cry	of	the	Sedge	,
我	有	制成	它	一个	轴	-	树	在	-	艾德	听到	这	哭	的	这	苏	,

我把它做成了“艾德听到莎草的哭声”中的一棵轴树，

- [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['eɪnʃənt] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	for	this	was	another	ancient	way	of	representing	it	.
-	为了	这	曾是	其他	古老的	方式	的	代表	它	.

因为这是另一种古老的表达方式。

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ([piː] . [sɪks]) .

The	Host	of	the	Air	(	p	.	6	)	.
这	主持人	的	这	空气	(	p	.	6	)	.

空中之主（第 6 页）。

[sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - - , [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]

Some	writers	distinguish	between	the	Sluagh	Gaoith	,	the	host	of	the	air	,	and
一些	作家	区分	之间	这	-	-	,	这	主持人	的	这	空气	,	和

- [ʃiː] ,

Sluagh	Sidhe	,
-	希德	,

一些作家区分了空气之主斯卢阿盖斯和斯卢阿西德，

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	host	of	the	Sidhe	,	and	describe	the	host	of	the	air	as	of	a
这	主持人	的	这	希德	,	和	描述	这	主持人	的	这	空气	作为	的	一个

[pɪ'kjuːliər] [mə'lɪgnənsi] .

peculiar	malignancy	.
奇特	恶性肿瘤	.

希德族的主人，并将空气的主人描述为一种特殊的恶性肿瘤。

['draɪv, 'dɑːktɜ-] . [dʒɔɪs] [sez] , - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['gɔblɪnz] . . . .

Dr	.	Joyce	says	,	'	Of	all	the	different	kinds	of	goblins	.	.	.	.
博士	.	乔伊斯	说道	,	-	的	全部	这	不同的	种类	的	哥布林	.	.	.	.

乔伊斯博士说：“在所有不同种类的妖精中……”

[er] ['diːmənz] [wɜːr; wər][moʊst] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

air	demons	were	most	dreaded	by	the	people	.
空气	恶魔	是	最多	令人恐惧的	经过	这	人们	.

人们最惧怕的就是空中恶魔。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [mɪsts] , [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

They	lived	among	clouds	,	and	mists	,	and	rocks	,	and	hated	the	human	race
他们	居住地	之中	云	,	和	薄雾	,	和	岩石	,	和	憎恨	这	人类	种族

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [mə'lɪgnəti] .

with	the	utmost	malignity	.
和	这	极致	恶毒	.

他们生活在云雾和岩石之间，对人类怀有极其恶毒的仇恨。

- [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['ærən] [tʃɑːrm] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [wɜːrdz] - [send] [gɑːd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

'	A	very	old	Aran	charm	,	which	contains	the	words	'	Send	God	,	by	his	strength	,
-	一个	非常	老的	阿兰	魅力	,	哪个	包含	这	字	-	发送	上帝	,	经过	他的	力量	,

“一个非常古老的阿兰护身符，上面写着‘派遣上帝，凭借他的力量，’

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]

between	us	and	the	host	of	the	Sidhe	,	between	us	and	the	host	of
之间	我们	和	这	主持人	的	这	希德	,	之间	我们	和	这	主持人	的

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

我们与希德族的主人之间，我们与空中的主人之间，

- [siːmz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

'	seems	also	to	distinguish	among	them	.
-	似乎	还	到	区分	之中	他们	.

似乎也能区分它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] , [haʊ'evər] ,

I	am	inclined	,	however	,
我	是	倾斜	,	然而	,

不过，我倾向于……

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'liːf] [ə'baʊt] [ðə; ði]

to	think	that	the	distinction	came	in	with	Christianity	and	its	belief	about	the
到	思考	那	这	区别	来了	在	和	基督教	和	它是	信仰	关于	这

[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

prince	of	the	air	,
王子	的	这	空气	,

认为这种区别是随着基督教及其关于空中掌权者的信仰而产生的，

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] , [ɑːr; ər] ['kloʊsli]

for	the	host	of	the	Sidhe	,	as	I	have	already	explained	,	are	closely
为了	这	主持人	的	这	希德	,	作为	我	有	已经	解释	,	是	密切

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .

associated	with	the	wind	.
联系	和	这	风	.

正如我之前解释过的，希德族的主人与风有着密切的联系。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [stiːl] ['braɪdz] [dʒʌst]['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

They	are	said	to	steal	brides	just	after	their	marriage	,	and	sometimes	in	a
他们	是	说	到	偷	新娘	只是	后	他们的	婚姻	,	和	有时	在	一个

[blæst][ʌv; əv] [wɪnd] .

blast	of	wind	.
爆炸	的	风	.

据说他们会在新娘新婚后不久就将她们偷走，有时还会借助一阵狂风。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['gɔːlweɪ] [sez] ,

A	man	in	Galway	says	,
一个	男人	在	戈尔韦	说道	,

戈尔韦的一名男子说：

- [æt; ət] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kʌpəlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

'	At	Aughanish	there	were	two	couples	came	to	the	shore	to	be	married	,
-	在	-	那里	是	二	情侣	来了	到	这	支撑	到	是	已婚	,

“在奥加尼什，有两对新人来到岸边举行婚礼，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] ['mærid] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [-]

and	one	of	the	newly	married	women	was	in	the	[	233	]
和	一	的	这	新	已婚	女性	曾是	在	这	[	-	]

其中一位新婚妇女在[233]

[boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ;

boat	with	the	priest	,	and	they	going	back	to	the	island	;
船	和	这	牧师	,	和	他们	去	后退	到	这	岛	;

他们和牧师一起乘船返回岛上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blæst][ʌv; əv][wɪnd] [keɪm] ,

and	a	sudden	blast	of	wind	came	,
和	一个	突然	爆炸	的	风	来了	,

突然一阵狂风袭来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [sed] [sʌm; səm]['blesɪd; blest][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

and	the	priest	said	some	blessed	words	that	were	able	to	save	himself	,
和	这	牧师	说	一些	蒙福	字	那	是	有能力的	到	节省	他自己	,

神父念了一些祝福的话语，这些话语救了他自己。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [swept] .

but	the	girl	was	swept	.
但	这	女孩	曾是	扫荡	.

但女孩被卷走了。

- [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [draʊnd] ; [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər]['teɪkən] - [get][ðə; ði]

'	This	woman	was	drowned	;	but	more	often	the	persons	who	are	taken	'	get	the
-	这	女士	曾是	溺水	;	但	更多的	经常	这	人	WHO	是	已采取	-	得到	这

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

“这个女人是溺水身亡的；但更多时候，被抓的人是被触摸的。”

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] [driːm] , [ænd; ənd] [groʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl]

'	as	it	is	called	,	and	fall	into	a	half	dream	,	and	grow	indifferent	to	all
-	作为	它	是	称为	,	和	落下	进入	一个	一半	梦	,	和	生长	冷漠	到	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

正如它所称呼的那样，陷入半梦半醒的状态，对一切事物变得漠不关心。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [truː] [laɪf][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	their	true	life	has	gone	out	of	the	world	,
为了	他们的	真的	生活	有	已消失	出去	的	这	世界	,

因为他们真正的生命已经离开了这个世界。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː] .

and	is	among	the	hills	and	the	forts	of	the	Sidhe	.
和	是	之中	这	丘陵	和	这	堡垒	的	这	希德	.

它位于希德族的山丘和堡垒之间。

[ə; eɪ]['feɪərɪ]['dɑːktər][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [gɑːt][ðə; ði] [tʌtʃ] - [æt; ət][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]

A	faery	doctor	has	told	me	that	his	wife	'	got	the	touch	'	at	her	marriage
一个	仙女	医生	有	讲述	我	那	他的	妻子	-	得到	这	触碰	-	在	她	婚姻

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] ;

because	there	was	one	of	them	wanted	her	;
因为	那里	曾是	一	的	他们	通缉	她	;

一位仙灵医生告诉我，他的妻子在结婚时“被下了诅咒”，因为其中一个仙灵想要得到她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ,

and	the	way	he	knew	for	certain	was	,
和	这	方式	他	知道	为了	肯定	曾是	,

他确信这一点的方法是：

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræftəz] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː]

that	when	he	took	a	pitchfork	out	of	the	rafters	,	and	told	her	it
那	什么时候	他	采取	一个	叉	出去	的	这	椽子	,	和	讲述	她	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːm] ,

was	a	broom	,
曾是	一个	扫帚	,

当他从屋梁上取下一把干草叉，并告诉她那是一把扫帚时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bruːm] .

she	said	,	'	It	is	a	broom	.
她	说	,	-	它	是	一个	扫帚	.

她说：“这是一把扫帚。”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [sliːp] ,

'	She	was	,	the	truth	is	,	in	the	magical	sleep	,
-	她	曾是	,	这	真相	是	,	在	这	神奇	睡觉	,

“事实上，她当时处于一种神奇的沉睡状态。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ['leɪtli] ,

to	which	people	have	given	a	new	name	lately	,
到	哪个	人们	有	给定	一个	新的	姓名	最近	,

最近人们给它起了个新名字，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [soʊ] ['pæsɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['məʊldɪd] [baɪ] ['eni] [vɔɪs] [ɪn]

that	makes	the	imagination	so	passive	that	it	can	be	moulded	by	any	voice	in
那	制作	这	想像力	所以	被动的	那	它	能	是	模制	经过	任何	嗓音	在

['eni] [wɜːrld] ['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] .

any	world	into	any	shape	.
任何	世界	进入	任何	形状	.

这使得想象力变得如此被动，以至于任何世界的任何声音都可以将其塑造成任何形状。

[ə; eɪ] [mɪr] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] ['wʊmən] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [oʊld] ['ænɪm(ə)l] ,

A	mere	likeness	of	some	old	woman	,	or	even	old	animal	,
一个	仅仅	相似	的	一些	老的	女士	,	或者	甚至	老的	动物	,

只不过是某个老妇人，甚至是老动物的画像而已。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɔːr] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ðə; ði] [ʃiː] [hæv; həv] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [juːz] [fɔːr; fər] ,

some	one	or	some	thing	the	Sidhe	have	no	longer	a	use	for	,
一些	一	或者	一些	事物	这	希德	有	不	更长	一个	使用	为了	,

希德族不再需要的人或物

[ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] - [əˈweɪ] - ;

is	believed	to	be	left	instead	of	the	person	who	is	'	away	'	;
是	相信	到	是	左边	反而	的	这	人	WHO	是	-	离开	-	;

人们认为这是留给“不在”的人的；

[ðɪs] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːr] [sʌm; səm] [θɪŋ] [kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] , [biː; bi] ['drɪvn] [əˈweɪ] [baɪ] [θrets] ,

this	some	one	or	some	thing	can	,	it	is	thought	,	be	driven	away	by	threats	,
这	一些	一	或者	一些	事物	能	,	它	是	想法	,	是	驱动	离开	经过	威胁	,

人们认为，可以通过威胁来驱逐这个人或事物。

[ɔːr] [baɪ] ['vaɪələns] ([ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['kʌntri] ['wɪmɪn] [seɪ] [ðæt] ['vaɪələns] [ɪz] [rɔːŋ]) ,

or	by	violence	(	though	I	have	heard	country	women	say	that	violence	is	wrong	)	,
或者	经过	暴力	(	尽管	我	有	听到	国家	女性	说	那	暴力	是	错误的	)	,

或者诉诸暴力（虽然我曾听一些农村妇女说暴力是错误的），

[wɪtʃ] [pərˈhæps] [əˈweiks] [ðə; ði] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [sliːp] .

which	perhaps	awakes	the	soul	out	of	the	magical	sleep	.
哪个	也许	醒来	这	灵魂	出去	的	这	神奇	睡觉	.

这或许能唤醒沉睡的灵魂。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] ['geilik] ['bæləd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd]

The	story	in	the	poem	is	founded	on	an	old	Gaelic	ballad	that	was	sung	and
这	故事	在	这	诗	是	创立	在	一个	老的	盖尔语	民谣	那	曾是	唱	和

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [ɪn] ['kaʊnti] ['slaɪgoʊ] ;

translated	for	me	by	a	woman	at	Ballisodare	in	County	Sligo	;
翻译	为了	我	经过	一个	女士	在	巴利索达雷	在	县	斯莱戈	;

这首诗中的故事取材于一首古老的盖尔语民谣，这首歌是一位住在斯莱戈郡巴利索达尔的妇女唱给我并翻译的；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kiːnər] ['kiːniŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hiː; hi] [gɑːt]

but	in	the	ballad	the	husband	found	the	keeners	keening	his	wife	when	he	got
但	在	这	民谣	这	丈夫	成立	这	热心者	哀歌	他的	妻子	什么时候	他	得到

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

to	his	house	.
到	他的	房子	.

但在民谣中，丈夫回到家时却发现哀悼者正在为他的妻子哀悼。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] - [swept] - [æt; ət] [wʌns] ;

She	was	'	swept	'	at	once	;
她	曾是	-	扫荡	-	在	一次	;

她立刻就被“席卷”了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃi:] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə]['vælju:] [ðoʊz] [ðə; ði][moʊst] [hu:m] [ðeɪ] [bʌt; bət][kæst]['ɪntu:][ə; eɪ]

but	the	Sidhe	are	said	to	value	those	the	most	whom	they	but	cast	into	a
但	这	希德	是	说	到	价值	那些	这	最多	谁	他们	但	投掷	进入	一个

[hæf] [dri:m] ,

half	dream	,
一半	梦	,

但据说，希德族最珍视的却是那些被他们抛入半梦境中的人。

[wɪtʃ] [meɪ] [læst] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

which	may	last	for	years	,
哪个	可能	最后的	为了	年	,

这可能会持续数年，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [du:] .

for	they	need	the	help	of	a	living	person	in	most	of	the	things	they	do	.
为了	他们	需要	这	帮助	的	一个	活的	人	在	最多	的	这	事物	他们	做	.

因为他们做的很多事情都需要活人的帮助。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [si:m] [tu:; tə][daɪ][ænd; ənd][bi:; bi] ['berid] — [ðoʊ]

There	are	many	stories	of	people	who	seem	to	die	and	be	buried	—	though
那里	是	许多	故事	的	人们	WHO	似乎	到	死	和	是	埋葬	—	尽管

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ɔ:r][sʌm; səm] [θɪŋ] [pʊt][ɪn][ðer; ðər]

the	country	people	will	tell	you	it	is	but	some	one	or	some	thing	put	in	their
这	国家	人们	将要	告诉	你	它	是	但	一些	一	或者	一些	事物	放	在	他们的

[pleɪs] [ðæt] [daɪz][ænd; ənd][ɪz] ['berid] — [ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [bæk] ['æftərwərdz] .

place	that	dies	and	is	buried	—	and	yet	are	brought	back	afterwards	.
地方	那	死亡	和	是	埋葬	—	和	然而	是	带来	后退	然后	.

有很多关于人们似乎死去并被埋葬的故事——尽管乡下人会告诉你，那只是代替他们死去并被埋葬的人或物——然而后来又被带了回来。

[ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər][pər'hæps] ['memərɪz] [ʌv; əv] [tru:] [ə'weɪknɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [-]

These	tales	are	perhaps	memories	of	true	awakenings	out	of	[	234	]
这些	故事	是	也许	回忆	的	真的	觉醒	出去	的	[	-	]

这些故事或许是对真正觉醒的回忆[234]

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [sli:p] , ['məʊldɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	magical	sleep	,	moulded	by	the	imagination	,
这	神奇	睡觉	,	模制	经过	这	想像力	,

由想象力塑造的奇妙睡眠

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['dɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'stændz] [tu:] ['lɪtərəli] ,

under	the	influence	of	a	mystical	doctrine	which	it	understands	too	literally	,
在下面	这	影响	的	一个	神秘	教义	哪个	它	明白	也	字面上地	,

在对某种神秘教义理解过于字面化的影响下，

['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [trə'dɪʃən(ə)l] [teɪl] .

into	the	shape	of	some	well	-	known	traditional	tale	.
进入	这	形状	的	一些	出色地	-	已知	传统的	故事	.

改编成某个广为人知的传统故事。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [hɪr] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] ['hi:rz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər]

One	does	not	hear	them	as	one	hears	the	others	,	from	the	persons	who	are
一	做	不是	听到	他们	作为	一	听到	这	其他的	,	从	这	人	WHO	是

- [ə'weɪ] ,

'	away	,
-	离开	,

那些“远方”的人，我们听不到他们的声音，不像听其他人的声音那样。

- [ɔːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] [ɔːr] ['hʌzbəndz] ; [ænd; ənd][wʌn][oʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [ʃiː] ,

'	or	from	their	wives	or	husbands	;	and	one	old	man	,	who	had	often	seen	the	Sidhe	,
-	或者	从	他们的	妻子们	或者	丈夫们	;	和	一	老的	男人	,	WHO	有	经常	已见	这	希德	,

或来自他们的妻子或丈夫；还有一位经常见到希德族的老人，

[bɪ'gæn] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['vænəti] .

began	one	of	them	with	'	Maybe	it	is	all	vanity	.
开始	一	的	他们	和	-	或许	它	是	全部	虚荣	.

其中一人以“也许这一切都是虚荣”开头。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrən] [hɪlz] ,

'	Here	is	a	tale	that	a	friend	of	mine	heard	in	the	Burren	hills	,
-	这里	是	一个	故事	那	一个	朋友	的	矿	听到	在	这	布伦	丘陵	,

“这是我的一个朋友在伯伦山区听到的一个故事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl] : —

and	it	is	a	type	of	all	:	—
和	它	是	一个	类型	的	全部	:	—

它是所有类型的一种：—

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][mæn] ,

'	There	was	a	girl	to	be	married	,	and	she	didn't	like	the	man	,
-	那里	曾是	一个	女孩	到	是	已婚	,	和	她	没有	喜欢	这	男人	,

“有个女孩要结婚了，但她不喜欢那个男人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	she	cried	when	the	day	was	coming	,	and	said	she	wouldn't	go	along	with	him	.
和	她	哭	什么时候	这	天	曾是	未来	,	和	说	她	不会	去	沿着	和	他	.

当那一天到来时，她哭了，并说她不会和他一起去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , “ [get]['ɪntuː][ðə; ði][bed] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [sɪk] .

And	the	mother	said	,	“	Get	into	the	bed	,	then	,	and	I'll	say	that	you're	sick	.
和	这	母亲	说	,	”	得到	进入	这	床	,	然后	,	和	患病的	说	那	你是	生病的	.

母亲说：“那就上床睡觉吧，我会说你生病了。”

” [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .

”	And	so	she	did	.
”	和	所以	她	做过	.

于是她照做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] ,

And	when	the	man	came	the	mother	said	to	him	,	“	You	can't	get	her	,
和	什么时候	这	男人	来了	这	母亲	说	到	他	,	“	你	不能	得到	她	,

当那男人来的时候，母亲对他说：“你不能带走她，

[ʃiːz] [sɪk] [ɪn][ðə; ði][bed] .

she's	sick	in	the	bed	.
她是	生病的	在	这	床	.

她病倒了，卧床不起。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , “ [ðæts] [nɑːt][maɪ] [waɪf] [ðæts] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

”	And	he	looked	in	and	said	,	“	That's	not	my	wife	that's	in	the	bed	,
”	和	他	看起来	在	和	说	,	“	那就是	不是	我的	妻子	那就是	在	这	床	,

他往里看了一眼，说道：“床上躺着的不是我的妻子。”

[its] [sʌm; səm][oʊld][hæg] .

it's	some	old	hag	.
它是	一些	老的	魔女	.

是个老巫婆。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [rɔːr] .

"	And	the	mother	began	to	cry	and	roar	.
"	和	这	母亲	开始	到	哭	和	吼	.

“然后母亲开始哭泣和咆哮。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd][gɑːt] [tuː] ['hæmpərz][ʌv; əv][tɜːrf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,

And	he	went	out	and	got	two	hampers	of	turf	,	and	made	a	fire	,
和	他	去	出去	和	得到	二	礼篮	的	草皮	,	和	制成	一个	火	,

于是他出去取了两大篮泥炭，生了火。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .

that	they	thought	he	was	going	to	burn	the	house	down	.
那	他们	想法	他	曾是	去	到	烧伤	这	房子	向下	.

他们认为他要放火烧房子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] , “ [kʌm] [aʊt] , [naʊ] , ” [sez] [hiː; hi] ,

And	when	the	fire	was	kindled	,	“	Come	out	,	now	,	”	says	he	,
和	什么时候	这	火	曾是	点燃	,	“	来	出去	,	现在	,	”	说道	他	,

当火燃起时，他说：“出来吧，现在就出来。”

“ [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wen] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

“	and	we'll	see	who	you	are	,	when	I'll	put	you	on	the	fire	.
“	和	出色地	看	WHO	你	是	,	什么时候患病的		放	你	在	这	火	.

“等我把你放到火上烧死，我们就知道你是谁了。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [liːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	And	when	she	heard	that	,	she	gave	one	leap	,	and	was	out	of	the	house	,
"	和	什么时候	她	听到	那	,	她	给予	一	飞跃	,	和	曾是	出去	的	这	房子	,

“她听到这话，纵身一跃，跑出了房子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hæg][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	they	saw	,	then	,	it	was	an	old	hag	she	was	.
和	他们	锯	,	然后	,	它	曾是	一个	老的	魔女	她	曾是	.

他们这才看清，她原来是个老巫婆。

[wel] , [ðə; ði][mæn] [æskt] [ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

Well	,	the	man	asked	the	advice	of	an	old	woman	,
出色地	,	这	男人	问	这	建议	的	一个	老的	女士	,

那人向一位老妇人寻求建议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪd][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪərɪ] - [bʊʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

and	she	bid	him	go	to	a	faery	-	bush	that	was	near	,
和	她	出价	他	去	到	一个	仙女	-	衬套	那	曾是	靠近	,

她让他去附近的一丛仙女灌木丛里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [get][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	he	might	get	some	word	of	her	.
和	他	可能	得到	一些	单词	的	她	.

他或许能得到她的一些消息。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][grænd] ['piːp(ə)l] ,

So	he	went	there	at	night	,	and	saw	all	sorts	of	grand	people	,
所以	他	去	那里	在	夜晚	,	和	锯	全部	排序	的	盛大	人们	,

于是他晚上去了那里，见到了各种各样的显赫人物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ɔːr]['raɪdɪŋ][ɑːn]['hɔːrsɪz] ,

and	they	in	carriages	or	riding	on	horses	,
和	他们	在	马车	或者	骑术	在	马匹	,

他们或乘坐马车，或骑马。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .

and	among	them	he	could	see	the	girl	he	came	to	look	for	.
和	之中	他们	他	可以	看	这	女孩	他	来了	到	看	为了	.

其中他看到了他要找的女孩。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

So	he	went	again	to	the	old	woman	,	and	she	said	,
所以	他	去	再次	到	这	老的	女士	,	和	她	说	,

于是他又去找了那位老妇人，老妇人说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [θriː] ['bɪts][ʌv; əv] ['blækθɔːrn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][her] , [juːl] [get]

“ If	you	can	get	the	three	bits	of	blackthorn	out	of	her	hair	,	you'll	get
“ 如果	你	能	得到	这	三	比特	的	黑刺李	出去	的	她	头发	,	你会	得到

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

“如果你能从她头发里取出那三根黑刺李，你就能再次得到她。”

” [soʊ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [ə'gen] ,

” So	that	night	he	went	again	,
” 所以	那	夜晚	他	去	再次	,

”所以那天晚上他又去了，

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi]['oʊnli][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

and	that	time	he	only	got	hold	of	a	bit	of	her	hair	.
和	那	时间	他	仅有的	得到	抓住	的	一个	少量	的	她	头发	.

而那一次，他只抓住了她的一小撮头发。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt]

But	the	old	woman	told	him	that	was	no	use	,	and	that	he	was	put
但	这	老的	女士	讲述	他	那	曾是	不	使用	,	和	那	他	曾是	放

[bæk] [naʊ] ,

back	now	,
后退	现在	,

但老妇人告诉他，那样做没用，他已经被送回去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [twelv] [naɪts] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [get][hɜːr; hər] .

and	it	might	be	twelve	nights	before	he'd	get	her	.
和	它	可能	是	十二	夜晚	前	他会	得到	她	.

他可能要过十二个晚上才能得到她。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][θɜːrd][bɪt][ʌv; əv] ['blækθɔːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]

But	on	the	fourth	night	he	got	the	third	bit	of	blackthorn	,	and	he	took
但	在	这	第四	夜晚	他	得到	这	第三	少量	的	黑刺李	,	和	他	采取

[hɜːr; hər] , [-]

her	,	[	235	]
她	,	[	-	]

但到了第四天晚上，他得到了第三块黑刺李，然后他把她带走了。[235]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	she	came	away	with	him	.
和	她	来了	离开	和	他	.

她跟他一起离开了。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ðə; ði] ['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] ;

He	never	told	the	mother	he	had	got	her	;
他	绝不	讲述	这	母亲	他	有	得到	她	;

他从未告诉过孩子的母亲他已经得到了她；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [fer] , [ænd; ənd] , [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæts] [maɪ] ['dɔːtər] ;

but	one	day	she	saw	her	at	a	fair	,	and	,	says	she	,	“	That's	my	daughter	;
但	一	天	她	锯	她	在	一个	公平的	,	和	,	说道	她	,	“	那就是	我的	女儿	;

但有一天，她在集市上看到了她，她说：“那是我的女儿；

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	know	her	by	the	smile	and	by	the	laugh	of	her	,
我	知道	她	经过	这	微笑	和	经过	这	笑	的	她	,

我通过她的笑容和笑声认出她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

and	she	with	a	shawl	about	her	head	.
和	她	和	一个	披肩	关于	她	头	.

她头上披着一条披肩。

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] , " [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɑːrd][aɪ] [wɜːrkt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] .

"	So	the	husband	said	,	"	You're	right	there	,	and	hard	I	worked	to	get	her	.
"	所以	这	丈夫	说	,	"	你是	正确的	那里	,	和	难的	我	工作	到	得到	她	.

丈夫说："你说得对，我费了好大劲才把她追到手。"

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌʌndər'graʊnd] ,

"	She	spoke	often	of	the	grand	things	she	saw	underground	,
"	她	辐	经常	的	这	盛大	事物	她	锯	地下	,

她经常谈起她在地下看到的壮观景象，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	how	she	used	to	have	wine	to	drink	,
和	如何	她	用过的	到	有	葡萄酒	到	喝	,

以及她过去是如何喝葡萄酒的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ['evri] [naɪt] .

and	to	drive	out	in	a	carriage	with	four	horses	every	night	.
和	到	驾驶	出去	在	一个	运输	和	四	马匹	每一个	夜晚	.

每晚乘坐四匹马拉的马车外出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk]

And	she	used	to	be	able	to	see	her	husband	when	he	came	to	look
和	她	用过的	到	是	有能力的	到	看	她	丈夫	什么时候	他	来了	到	看

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

以前，当她丈夫来找她时，她还能见到他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [əˈfreɪd] ['hiːd] [get][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] ,

and	she	was	greatly	afraid	he'd	get	a	drop	of	the	wine	,
和	她	曾是	非常	害怕的	他会	得到	一个	降低	的	这	葡萄酒	,

她非常害怕他会喝到一滴酒。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

for	then	he	would	have	come	underground	and	never	left	it	again	.
为了	然后	他	会	有	来	地下	和	绝不	左边	它	再次	.

因为那样他就会遁入地下，再也不会出来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hɜːr'self][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ðer; ðər] .

And	she	was	glad	herself	to	come	to	earth	again	,	and	not	to	be	left	there	.
和	她	曾是	高兴的	她自己	到	来	到	地球	再次	,	和	不是	到	是	左边	那里	.

她自己也很高兴能再次回到人间，而不是被留在人间。

- [ðə; ði][oʊld]['geilik]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːəθə] [diː]

'	The	old	Gaelic	literature	is	full	of	the	appeals	of	the	Tuatha	De
-	这	老的	盖尔语	文学	是	满的	的	这	上诉	的	这	图阿萨	德

['deɪnən] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌntri] ;

Danaan	to	mortals	whom	they	would	bring	into	their	country	;
达南	到	凡人	谁	他们	会	带来	进入	他们的	国家	;

"古老的盖尔语文学中充满了图阿萨·德·达南人向凡人发出的呼吁，他们希望将凡人带到他们的国家；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɛ'tæ] ,

but	the	song	of	Midher	to	the	beautiful	Etain	,
但	这	歌曲	的	-	到	这	美丽的	伊坦	,

但米德赫尔的歌声献给美丽的伊坦，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['plaʊmən] , [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl] .

the	wife	of	the	king	who	was	called	Echaid	the	ploughman	,	is	the	type	of	all	.
这	妻子	的	这	国王	WHO	曾是	称为	-	这	耕夫	,	是	这	类型	的	全部	.

国王的妻子，人称“耕夫埃凯德”，是所有女性的典型代表。

- [oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [lænd] [wer] [wʌn] ['lɪsnz]

'	O	beautiful	woman	,	come	with	me	to	the	marvellous	land	where	one	listens
-	哦	美丽的	女士	,	来	和	我	到	这	奇妙	土地	在哪里	一	听着

[tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,

to	a	sweet	music	,
到	一个	甜的	音乐	,

“美丽的女子啊，跟我去那美妙的国度，那里有动听的音乐。”

[wer] [wʌn][hæz; həz] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn] [wʌnz] [her] ,

where	one	has	spring	flowers	in	one's	hair	,
在哪里	一	有	春天	花朵	在	一个人的	头发	,

头发上戴着春天的花朵，

[wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][laɪk] [snoʊ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wer] [noʊ][wʌn][ɪz][sæd][ɔːr]['saɪlənt] ,

where	the	body	is	like	snow	from	head	to	foot	,	where	no	one	is	sad	or	silent	,
在哪里	这	身体	是	喜欢	雪	从	头	到	脚	,	在哪里	不	一	是	伤心	或者	沉默的	,

那里的人们从头到脚都像雪一样白，那里没有人悲伤或沉默。

[wer] [tiːθ] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [ɑːr; ər] [blæk] . . .

where	teeth	are	white	and	eyebrows	are	black	.	.	.
在哪里	牙齿	是	白色的	和	眉毛	是	黑色的	.	.	.

牙齿洁白，眉毛乌黑.....

[tʃiːks] [red] [laɪk] ['fɑːksglʌv] [ɪn] ['flaʊər] . . . .

cheeks	red	like	foxglove	in	flower	.	.	.	.
脸颊	红色的	喜欢	毛地黄	在	花	.	.	.	.

脸颊红得像盛开的毛地黄.....

['aɪərlənd][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] .

Ireland	is	beautiful	,	but	not	so	beautiful	as	the	Great	Plain	I	call	you	to	.
爱尔兰	是	美丽的	,	但	不是	所以	美丽的	作为	这	伟大的	清楚的	我	称呼	你	到	.

爱尔兰很美，但远不及我召唤你们去的这片大平原美。

[ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz] ['hedi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr]

The	beer	of	Ireland	is	heady	,	but	the	beer	of	the	Great	Plain	is	much	more
这	啤酒	的	爱尔兰	是	令人陶醉	,	但	这	啤酒	的	这	伟大的	清楚的	是	很多	更多的

['hedi] .

heady	.
令人陶醉	.

爱尔兰的啤酒口感浓郁，但大平原的啤酒口感更加浓郁。

[haʊ] ['mɑːrvələs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] !

How	marvellous	is	the	country	I	am	speaking	of	!
如何	奇妙	是	这	国家	我	是	请讲	的	!

我所说的这个国家是多么美好啊!

[juːθ] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [oʊld][ðer; ðər] .

Youth	does	not	grow	old	there	.
青年	做	不是	生长	老的	那里	.

在那里，青春永驻。

[striːmz] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [flʌd] [floʊ] [ðer; ðər] ; ['sʌmtaɪmz] [miːd] , ['sʌmtaɪmz] [waɪn] .

Streams	with	warm	flood	flow	there	;	sometimes	mead	,	sometimes	wine	.
流	和	温暖的	洪水	流动	那里	;	有时	蜂蜜酒	,	有时	葡萄酒	.

那里有温暖的溪流流淌；有时是蜂蜜酒，有时是葡萄酒。

[men] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blɑːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [nɑːt] [fər'bɪdn] [ðer; ðər]

Men	are	charming	and	without	a	blot	there	,	and	love	is	not	forbidden	there
男人	是	迷人	和	没有	一个	印迹	那里	,	和	爱	是	不是	禁止	那里

.

:

.

那里的男人魅力十足，毫无瑕疵，爱情在那里也不被禁止。

[oʊ] ['wʊmən] ,

O	woman	,
哦	女士	,

哦，女人，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kʌntri] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [goʊld] [ə'pɑːn]

when	you	come	into	my	powerful	country	you	will	wear	a	crown	of	gold	upon
什么时候	你	来	进入	我的	强大的	国家	你	将要	穿	一个	王冠	的	金子	之上

[jʊr; jər] [hed] .

your	head	.
你的	头	.

当你踏入我这片强大的土地，你将头戴金冠。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [swaɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪr] [ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə]

I	will	give	you	the	flesh	of	swine	,	and	you	will	have	beer	and	milk	to
我	将要	给	你	这	肉	的	猪	,	和	你	将要	有	啤酒	和	牛奶	到

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

我将赐给你们猪肉，你们将有啤酒和牛奶喝。

[oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

O	beautiful	woman	.
哦	美丽的	女士	.

美丽的女子。

[oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ! - [-]

O	beautiful	woman	,	come	with	me	!	'	[	236	]
哦	美丽的	女士	,	来	和	我	!	-	[	-	]

美丽的女子，跟我来！[236]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['eɪŋgəs] ([piː] . -) .

The	Song	of	Wandering	Aengus	(	p	.	11	)	.
这	歌曲	的	漫游	安格斯	(	p	.	-	)	.

流浪的安格斯之歌（第 11 页）。

[ðə; ði] ['tuːəθə] [diː] ['deɪnən] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːl] [ʃeɪps] ,

The	Tuatha	De	Danaan	can	take	all	shapes	,
这	图阿萨	德	达南	能	拿	全部	形状	,

Tuatha De Danaan 可以呈现各种形状，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [teɪk] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

and	those	that	are	in	the	waters	take	often	the	shape	of	fish	.
和	那些	那	是	在	这	水	拿	经常	这	形状	的	鱼	.

而那些在水中的生物，往往呈现出鱼的形状。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bɜːrən] , [ɪn] ['gɔːlweɪ] , [sez] ,

A	woman	of	Burren	,	in	Galway	,	says	,
一个	女士	的	布伦	,	在	戈尔韦	,	说道	,

一位来自戈尔韦郡伯伦镇的女士说：

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

'	There	are	more	of	them	in	the	sea	than	on	the	land	,
-	那里	是	更多的	的	他们	在	这	海	比	在	这	土地	,

“海里的数量比陆地上多。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

and	they	sometimes	try	to	come	over	the	side	of	the	boat	in	the	form	of
和	他们	有时	尝试	到	来	超过	这	边	的	这	船	在	这	形式	的

['fɪʃɪz] ,

fishes	,
鱼	,

它们有时会化作鱼的形状，试图从船边游过来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʃeɪp] .

for	they	can	take	their	choice	shape	.
为了	他们	能	拿	他们的	选择	形状	.

因为它们可以自由选择自己的形状。

- [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['gɔːlweɪ] ['wʊmən] [sez] ,

'	At	other	times	they	are	beautiful	women	;	and	another	Galway	woman	says	,
-	在	其他	时代	他们	是	美丽的	女性	;	和	其他	戈尔韦	女士	说道	,

“有时候她们是漂亮的女人；另一位戈尔韦女士说，

- ['ʃʊrli] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][lænd] .

'	Surely	those	things	are	in	the	sea	as	well	as	on	land	.
-	一定	那些	事物	是	在	这	海	作为	出色地	作为	在	土地	.

“这些东西肯定既存在于陆地上，也存在于海洋里。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɔːf] [tiˈrəun] .

My	father	was	out	fishing	one	night	off	Tyrone	.
我的	父亲	曾是	出去	钓鱼	一	夜晚	离开	泰隆	.

一天晚上，我父亲在泰隆附近海域钓鱼。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['kændlz] .

And	something	came	beside	the	boat	that	had	eyes	shining	like	candles	.
和	某物	来了	旁	这	船	那	有	眼睛	灼灼	喜欢	蜡烛	.

船边出现了一个东西，它的眼睛像蜡烛一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] [roʊz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

And	then	a	wave	came	in	,	and	a	storm	rose	all	in	a	minute	,
和	然后	一个	海浪	来了	在	,	和	一个	风暴	玫瑰	全部	在	一个	分钟	,

然后，巨浪袭来，风暴在一分钟之内骤然形成。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪv] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði]

and	whatever	was	in	the	wave	,	the	weight	of	it	had	like	to	sink	the
和	任何	曾是	在	这	海浪	,	这	重量	的	它	有	喜欢	到	下沉	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

不管浪里有什么，它的重量都足以让船沉没。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

And	then	they	saw	that	it	was	a	woman	in	the	sea	that	had	the	shining
和	然后	他们	锯	那	它	曾是	一个	女士	在	这	海	那	有	这	灼灼

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然后他们发现，海里有个女人，她的眼睛闪闪发光。

[soʊ][maɪ] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

So	my	father	went	to	the	priest	,
所以	我的	父亲	去	到	这	牧师	,

于是我父亲去找了牧师。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪd][hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪntʃ]

and	he	bid	him	always	to	take	a	drop	of	holy	water	and	a	pinch
和	他	出价	他	总是	到	拿	一个	降低	的	圣	水	和	一个	捏

[ʌv; əv][sɔːlt][aʊt][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm],

of	salt	out	in	the	boat	with	him	,
的	盐	出去	在	这	船	和	他	,

他嘱咐他每次出海都要带上一滴圣水和一小撮盐。

[ænd; ənd]['nʌθɪŋ][kʊd; kəd][hɑːrm][hɪm; ɪm].

and	nothing	could	harm	him	.
和	没有什么	可以	伤害	他	.

没有什么能伤害他。

- [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][sə'dʒestɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][griːk][foʊk][sɔːŋ];

'	The	poem	was	suggested	to	me	by	a	Greek	folk	song	;
-	这	诗	曾是	建议	到	我	经过	一个	希腊语	民间	歌曲	;

“这首诗的灵感来自一首希腊民歌；

[bʌt; bət][ðə; ði][foʊk][bɪ'liːf][ʌv; əv][griːs][ɪz]['veri][laɪk][ðæt][ʌv; əv]['aɪərlənd],[ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli]

but	the	folk	belief	of	Greece	is	very	like	that	of	Ireland	,	and	I	certainly
但	这	民间	信仰	的	希腊	是	非常	喜欢	那	的	爱尔兰	,	和	我	当然

[θɔːt],

thought	,
想法	,

但希腊的民间信仰与爱尔兰的非常相似，我当时确实这么认为。

[wen][aɪ][roʊt][ˌaɪ 'tiː],[ʌv; əv]['aɪərlənd],[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ðæt][ɑːr; ər][ɪn]['aɪərlənd].

when	I	wrote	it	,	of	Ireland	,	and	of	the	spirits	that	are	in	Ireland	.
什么时候	我	写道	它	,	的	爱尔兰	,	和	的	这	烈酒	那	是	在	爱尔兰	.

我写这本书的时候，写的是爱尔兰，以及爱尔兰的精灵。

[æn; ən][oʊld][mæn][huː][wʌz; wəz]['kʌtɪŋ][ə; eɪ]['kwɪkˌset][hedʒ][nɪr]['gɔrt],[ɪn]['gɔːlweɪ],[sed],

An	old	man	who	was	cutting	a	quickset	hedge	near	Gort	,	in	Galway	,	said	,
一个	老的	男人	WHO	曾是	切割	一个	快速设置	对冲	靠近	戈特	,	在	戈尔韦	,	说	,

一位在戈尔特附近修剪速生树篱的老人说：

['oʊnli][ðə; ði]['ʌðər][deɪ],-[wʌn][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['kʌtɪŋ]['tɪmbər]['oʊvər][ɪn]-,

only	the	other	day	,	'	One	time	I	was	cutting	timber	over	in	Inchy	,
仅有的	这	其他	天	,	-	一	时间	我	曾是	切割	木材	超过	在	-	,

就在前几天，‘有一次我在因奇那边砍木头，

[ænd; ənd][ə'baʊt][eɪt][ə'klɔk, əu-][wʌn]['mɔːrnɪŋ], [wen][aɪ][gɑːt][ðer; ðər],[aɪ][sɔː][ə; eɪ][gɜːrl]['pɪkɪŋ]

and	about	eight	o'clock	one	morning	,	when	I	got	there	,	I	saw	a	girl	picking
和	关于	八	点钟	一	早晨	,	什么时候	我	得到	那里	,	我	锯	一个	女孩	挑选

[nʌts],

nuts	,
坚果	,

一天早上八点左右，我到那里的时候，看到一个女孩在摘坚果。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][her]['hæŋɪŋ][daʊn]['oʊvər][hɜːr; hər]['ʃəuldəz];[braʊn][her];[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

with	her	hair	hanging	down	over	her	shoulders	;	brown	hair	;	and	she
和	她	头发	绞刑	向下	超过	她	肩膀	;	棕色的	头发	;	和	她

[hæd; həd][ə; eɪ][gʊd],

had	a	good	,
有	一个	好的	,

她的头发披散在肩上；棕色的头发；而且她身材很好，

[kliːn] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

clean	face	,	and	she	was	tall	,	and	nothing	on	her	head	,	and	her
干净的	脸	,	和	她	曾是	高的	,	和	没有什么	在	她	头	,	和	她

[dres] [noʊ] [weɪ] ['gɔːdi] ,

dress	no	way	gaudy	,
裙子	不	方式	艳丽的	,

她面容清秀，身材高挑，头上没戴任何饰品，穿着也毫不艳丽。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] .

but	simple	.
但	简单的	.

但很简单。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr'self] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

And	when	she	felt	me	coming	she	gathered	herself	up	,	and	was	gone	,
和	什么时候	她	毛毡	我	未来	她	聚集	她自己	向上	,	和	曾是	已消失	,

当她感觉到我走过来时，她收拾好自己，消失了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] .

as	if	the	earth	had	swallowed	her	up	.
作为	如果	这	地球	有	吞咽	她	向上	.

仿佛大地将她吞噬。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

And	I	followed	her	,	and	looked	for	her	,
和	我	随后	她	,	和	看起来	为了	她	,

于是我跟着她，寻找她。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['nevər] [ə'gen] .

but	I	never	could	see	her	again	from	that	day	to	this	,	never	again	.
但	我	绝不	可以	看	她	再次	从	那	天	到	这	,	绝不	再次	.

但从那天起，我再也没能见到她，再也没有了。

- [ðə; ði] ['kaʊnti] ['gɔːlweɪ] ['piːp(ə)l] [juːz][ðə; ði][wɜːrd] - [kliːn] - [ɪn][ɪts][oʊld] [sens] [ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd]

'	The	county	Galway	people	use	the	word	'	clean	'	in	its	old	sense	of	fresh	and
-	这	县	戈尔韦	人们	使用	这	单词	-	干净的	-	在	它是	老的	感觉	的	新鲜的	和

['kʌmli] . [-]

comely	.	[	237	]
漂亮	.	[	-	]

“戈尔韦郡的人们使用‘clean’一词，指的是清新、漂亮。[237]

[hiː; hi] [mɔːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

He	Mourns	for	the	Change	that	has	Come	upon	Him	and	His	Beloved	,
他	哀悼	为了	这	改变	那	有	来	之上	他	和	他的	心爱	,

他为降临在他和他挚爱之人身上的变故而悲痛。

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ([piː] . -) .

and	Longs	for	the	End	of	the	World	(	p	.	15	)	.
和	长	为了	这	结尾	的	这	世界	(	p	.	-	)	.

并渴望世界末日（第 15 页）。

[maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [haʊnd] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [haʊnd] [ðæt] ['flɪkər] [ɪn]

My	deer	and	hound	are	properly	related	to	the	deer	and	hound	that	flicker	in
我的	鹿	和	猎犬	是	适当地	有关的	到	这	鹿	和	猎犬	那	闪烁	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] ['ledʒəndz] ,

and	out	of	the	various	tellings	of	the	Arthurian	legends	,
和	出去	的	这	各种各样的	讲述	的	这	亚瑟王时代	传说	,

我的鹿和猎犬与亚瑟王传说各种版本中时隐时现的鹿和猎犬有着真正的血缘关系。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dɪfrənt] [naɪts] [ə'pɑːn] [əd'ventʃəz] ,

leading	different	knights	upon	adventures	,
领导	不同的	骑士	之上	冒险	,

带领不同的骑士踏上冒险之旅，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːnlis] [dɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] , [aɪ]

and	to	the	hounds	and	to	the	hornless	deer	at	the	beginning	of	,	I
和	到	这	猎犬	和	到	这	无角	鹿	在	这	开始	的	，	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我想，这要献给故事开头的猎犬和无角鹿。

[ɔːl] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ɔɪsɪnz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

all	tellings	of	Oisin's	journey	to	the	country	of	the	young	.
全部	讲述	的	奥辛的	旅行	到	这	国家	的	这	年轻的	.

所有关于奥辛前往青年之国的旅程的讲述。

[ðə; ði] [haʊnd] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] - [ɔːr][ʌv; əv]['heɪdiːz] , [huː] [ɑːr; ər]

The	hound	is	certainly	related	to	the	Hounds	of	Annwvyn	or	of	Hades	,	who	are
这	猎犬	是	当然	有关的	到	这	猎犬	的	-	或者	的	哈迪斯	，	WHO	是

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

这种猎犬肯定与安努文猎犬或冥界猎犬有关，因为它们都是白色的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [red] [ɪrz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [pər'hæps] , [stɪl] [hɜːrd] [baɪ]

and	have	red	ears	,	and	were	heard	,	and	are	,	perhaps	,	still	heard	by
和	有	红色的	耳朵	，	和	是	听到	，	和	是	，	也许	，	仍然	听到	经过

[welʃ] ['pesnts] ,

Welsh	peasants	,
威尔士语	农民	,

它们长着红耳朵，过去曾被威尔士农民听到过，或许现在仍然能听到。

['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] ;

following	some	flying	thing	in	the	night	winds	;
下列的	一些	飞行	事物	在	这	夜晚	风	;

追随夜风中飞翔的某个东西；

[ænd; ənd][ɪz] ['prɑːbəbli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [wɪl] [ə'weɪk]

and	is	probably	related	to	the	hounds	that	Irish	country	people	believe	will	awake
和	是	大概	有关的	到	这	猎犬	那	爱尔兰	国家	人们	相信	将要	醒

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪf] [juː; jʊ] [lə'ment] [ðem; ðəm] [tuː] ['laʊdli] [ɔːr] [tuː] [suːn] .

and	seize	the	souls	of	the	dead	if	you	lament	them	too	loudly	or	too	soon	.
和	抢占	这	灵魂	的	这	死的	如果	你	哀叹	他们	也	高声	或者	也	很快	.

这或许与爱尔兰乡村居民所相信的猎犬有关，他们认为如果你过早或过大声地哀悼死者，猎犬就会醒来并抓住死者的灵魂。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [toʊld][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɜːr; wər]

An	old	woman	told	a	friend	and	myself	that	she	saw	what	she	thought	were
一个	老的	女士	讲述	一个	朋友	和	我	那	她	锯	什么	她	想法	是

[waɪt] [bɜːrdz] ,

white	birds	,
白色的	鸟类	,

一位老妇人告诉我和一位朋友，她看到一些疑似白色的鸟。

['flaɪɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [faʊnd] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [nɪr] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

flying	over	an	enchanted	place	;	but	found	,	when	she	got	near	,	that	they	had
飞行	超过	一个	迷人的	地方	;	但	成立	,	什么时候	她	得到	靠近	,	那	他们	有

[dɔːgz] - ['hedz] ,

dogs	'	heads	,
狗	-	头部	,

她飞过一个神奇的地方；但当她靠近时，却发现那里的人都长着狗头。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [haʊnd] [ænd; ənd] [ðiːz] [dɔːg] - ['hedɪd] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	do	not	doubt	that	my	hound	and	these	dog	-	headed	birds	are	of	the
和	我	做	不是	怀疑	那	我的	猎犬	和	这些	狗	-	标题	鸟类	是	的	这

[seɪm] ['fæməli] .

same	family	.
相同的	家庭	.

我毫不怀疑我的猎犬和这些狗头鸟属于同一科。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [haʊnd] [ænd; ənd] [dɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst] ['sentʃəri] ['geilik]['poʊəm] [ə'baʊt] [ɔɪsɪnz] ['dʒɜːrni]

I	got	my	hound	and	deer	out	of	a	last	century	Gaelic	poem	about	Oisin's	journey
我	得到	我的	猎犬	和	鹿	出去	的	一个	最后的	世纪	盖尔语	诗	关于	奥辛的	旅行

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

to	the	country	of	the	young	.
到	这	国家	的	这	年轻的	.

我的猎犬和鹿的形象来自上世纪一首关于奥辛前往青年之国的盖尔语诗歌。

['æftər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːnlis] [dɪr] , [ðæt] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

After	the	hunting	of	the	hornless	deer	,	that	leads	him	to	the	seashore	,
后	这	打猎	的	这	无角	鹿	,	那	线索	他	到	这	海滨	,

在猎杀了那只无角鹿之后，他来到了海边。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] ['naɪəm] ,

and	while	he	is	riding	over	the	sea	with	Niamh	,
和	尽管	他	是	骑术	超过	这	海	和	妮芙	,

当他和妮芙一起骑马过海时，

[hiː; hi] [siːz] [ə'mɪd][ðə; ði]['wɔːtərz] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['geilik]['poʊəm][baɪ][ˌem 'iː] ,

he	sees	amid	the	waters	—	I	have	not	the	Gaelic	poem	by	me	,
他	看到	之中	这	水	—	我	有	不是	这	盖尔语	诗	经过	我	,

他看见水中——我身边没有那首盖尔语诗，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['meməri] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz]

and	describe	it	from	memory	—	a	young	man	following	a	girl	who	has
和	描述	它	从	记忆	—	一个	年轻的	男人	下列的	一个	女孩	WHO	有

[ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] ,

a	golden	apple	,
一个	金的	苹果	,

然后凭记忆描述一下——一个年轻男子跟着一个拿着金苹果的女孩，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [haʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [red] [ɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ][hɔːrnz] .

and	afterwards	a	hound	with	one	red	ear	following	a	deer	with	no	horns	.
和	然后	一个	猎犬	和	一	红色的	耳朵	下列的	一个	鹿	和	不	角	.

随后，一只独耳红狗跟在一只没有角的鹿后面。

[ðɪs] [haʊnd] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪr] [siːm] [pleɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][mæn] - [wɪtʃ] [ɪz]

This	hound	and	this	deer	seem	plain	images	of	the	desire	of	man	'	which	is
这	猎犬	和	这	鹿	似乎	清楚的	图片	的	这	欲望	的	男人	-	哪个	是

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ,

for	the	woman	,
为了	这	女士	,

这只猎犬和这只鹿似乎正是男人对女人的欲望的象征。

- [ænd; ənd] - [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

'	and	'	the	desire	of	the	woman	which	is	for	the	desire	of	the	man	,
-	和	-	这	欲望	的	这	女士	哪个	是	为了	这	欲望	的	这	男人	,

'以及'女人对男人所渴望的欲望，

- [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðiːz] .

'	and	of	all	desires	that	are	as	these	.
-	和	的	全部	欲望	那	是	作为	这些	.

以及所有与此类似的欲望。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] - [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [ʊ'ʃiːn] - [ɔːr]['ʌʃiːn; 'ɔizin] ,

I	have	read	them	in	this	way	in	'	The	Wanderings	of	Usheen	'	or	Oisin	,
我	有	读	他们	在	这	方式	在	-	这	漫游	的	乌辛	-	或者	奥辛	,

我在《乌辛的漫游记》或《奥辛》中就是这样读到它们的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['lʌvər] [saɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] - [ðə; ði]

and	have	made	my	lover	sigh	because	he	has	seen	in	their	faces	'	the
和	有	制成	我的	情人	叹	因为	他	有	已见	在	他们的	面孔	-	这

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪ'mɔːtlz] . - [-]

immortal	desire	of	immortals	.	'	[	238	]
不朽	欲望	的	不朽者	.	-	[	-	]

并且让我的爱人叹息，因为他从他们的脸上看到了“不朽者的不朽欲望”。[238]

[ðə; ði][mæn][ɪn][maɪ]['poʊəm] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['heɪz(ə)l][wɑːnd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪŋgəs] , ['mæstər]

The	man	in	my	poem	who	has	a	hazel	wand	may	have	been	Aengus	,	Master
这	男人	在	我的	诗	WHO	有	一个	榛	魔杖	可能	有	到过	安格斯	,	掌握

[ʌv; əv] [lʌv] ;

of	Love	;
的	爱	;

我诗中那位手持榛木魔杖的男子，或许就是爱神安格斯；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [bɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['bristlz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

and	I	have	made	the	boar	without	bristles	come	out	of	the	West	,
和	我	有	制成	这	公猪	没有	刷毛	来	出去	的	这	西方	,

我已经把没有鬃毛的野猪从西部赶了出来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sʌnset] [wʌz; wəz][ɪn]['aɪərlənd] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

because	the	place	of	sunset	was	in	Ireland	,	as	in	other	countries	,
因为	这	地方	的	日落	曾是	在	爱尔兰	,	作为	在	其他	国家	,

因为日落地点在爱尔兰，就像在其他国家一样。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪm'bɑːlɪk] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [deθ] .

a	place	of	symbolic	darkness	and	death	.
一个	地方	的	象征性的	黑暗	和	死亡	.

一个象征着黑暗和死亡的地方。

[ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['belz] ([piː] . -) .

The	Cap	and	Bells	(	p	.	22	)	.
这	帽	和	钟声	(	p	.	-	)	.

帽子和钟声（第 22 页）。

[aɪ] [driːmd] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [driːmd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ]

I	dreamed	this	story	exactly	as	I	have	written	it	,	and	dreamed	another	long
我	梦见	这	故事	确切地	作为	我	有	书面	它	,	和	梦见	其他	长的

[driːm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

dream	after	it	,
梦	后	它	,

我梦到了这个故事，和我现在写下的完全一样，之后我又做了一个很长的梦。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [proʊz] [ɔːr]

trying	to	make	out	its	meaning	,	and	whether	I	was	to	write	it	in	prose	or
尝试	到	制作	出去	它是	意义	,	和	无论	我	曾是	到	写	它	在	散文	或者

[vɜːrs] .

verse	.
诗	.

我试图弄明白它的意思，以及我应该用散文还是诗歌来写它。

[ðə; ði][fɜːrst] [driːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	**first**	**dream**	**was**	**more**	**a**	**vision**	**than**	**a**	**dream**	**,**	**for**	**it**	**was**	**beautiful**
这	第一的	梦	曾是	更多的	一个	想象	比	一个	梦	,	为了	它	曾是	美丽的

[ænd; ənd][koʊ'hɪrənt] ,

and	**coherent**	**,**
和	相干	,

第一个梦与其说是梦，不如说是幻象，因为它既美丽又连贯。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [gets] [frʌm; frəm]

and	**gave**	**me**	**the**	**sense**	**of**	**illumination**	**and**	**exaltation**	**that**	**one**	**gets**	**from**
和	给予	我	这	感觉	的	照明	和	提高	那	一	获得	从

['vɪʒənz] ,

visions	**,**
愿景	,

它让我感受到如同从幻象中获得的那种启迪和升华感。

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [driːm] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] .

while	**the**	**second**	**dream**	**was**	**confused**	**and**	**meaningless**	**.**
尽管	这	第二	梦	曾是	使困惑	和	无意义的	.

而第二个梦境则混乱无意义。

[ðə; ði]['poʊəm][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] ,

The	**poem**	**has**	**always**	**meant**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**me**	**,**	**though**	**,**
这	诗	有	总是	意思是	一个	伟大的	交易	到	我	,	尽管	,

这首诗对我意义非凡。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][sɪm'bɑːlɪk]['poʊəmz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ment] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm]

as	**is**	**the**	**way**	**with**	**symbolic**	**poems**	**,**	**it**	**has**	**not**	**always**	**meant**	**quite**	**the**	**same**
作为	是	这	方式	和	象征性的	诗歌	,	它	有	不是	总是	意思是	相当	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

正如象征性诗歌的惯例，它的含义并非总是完全相同的。

[bleɪk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ,

Blake	**would**	**have**	**said**	**,**	**'**	**the**	**authors**	**are**	**in**	**eternity**	**,**
布莱克	会	有	说	,	-	这	作者	是	在	永恒	,

布莱克会说：“作者们永垂不朽。”

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪn] [driːmz] .

'	**and**	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**they**	**can**	**only**	**be**	**questioned**	**in**	**dreams**	**.**
-	和	我	是	相当	当然	他们	能	仅有的	是	被质问	在	梦境	.

而且我非常肯定，他们只能在梦中被质问。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɪg] ([piː] . -) .

The	**Valley**	**of**	**the**	**Black**	**Pig**	**(**	**p**	**.**	**24**	**)**	**.**
这	谷	的	这	黑色的	猪	(	p	.	-	)	.

黑猪谷（第 24 页）。

[ɔːl]['oʊvər]['aɪərlənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

All	**over**	**Ireland**	**there**	**are**	**prophecies**	**of**	**the**	**coming**	**rout**	**of**	**the**	**enemies**	**of**
全部	超过	爱尔兰	那里	是	预言	的	这	未来	路线	的	这	敌人	的

['aɪərlənd] ,

Ireland	**,**
爱尔兰	,

爱尔兰各地都有关于爱尔兰敌人即将被彻底击败的预言。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɪg] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['prɔfisiz] [ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [naʊ]

in	a	certain	Valley	of	the	Black	Pig	,	and	these	prophecies	are	,	no	doubt	,	now
在	一个	肯定	谷	的	这	黑色的	猪	,	和	这些	预言	是	,	不	怀疑	,	现在

,

,

在某个黑猪谷，这些预言无疑已经应验了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['fiːniən] [deɪz] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [fɔːrs] .

as	they	were	in	the	Fenian	days	,	a	political	force	.
作为	他们	是	在	这	芬尼亚	天	,	一个	政治的	力量	.

就像他们在芬尼亚运动时期一样，他们是一支政治力量。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [liːg] ,

I	have	heard	of	one	man	who	would	not	give	any	money	to	the	Land	League	,
我	有	听到	的	一	男人	WHO	会	不是	给	任何	钱	到	这	土地	联盟	,

我听说过一个人，他不愿意给土地联盟捐一分钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['bæt(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

because	the	Battle	could	not	be	until	the	close	of	the	century	;	but	,	as
因为	这	战斗	可以	不是	是	直到	这	关闭	的	这	世纪	;	但	,	作为

[ə; eɪ] [ruːl] ,

a	rule	,
一个	规则	,

因为这场战役最早也要到世纪末才能发生；但是，通常情况下，

[pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [brɪŋ] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ɪts] [nɪr] ['kʌmɪŋ] .

periods	of	trouble	bring	prophecies	of	its	near	coming	.
时期	的	麻烦	带来	预言	的	它是	靠近	未来	.

动荡时期往往预示着灾难即将到来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] , [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [lɪvd] [æt; ət] - , [ɪn]['slaɪgoʊ] ,

A	few	years	before	my	time	,	an	old	man	who	lived	at	Lisadill	,	in	Sligo	,
一个	很少	年	前	我的	时间	,	一个	老的	男人	WHO	居住地	在	-	,	在	斯莱戈	,

在我出生前几年，一位住在斯莱戈郡利萨迪尔的老人

[juːst] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] [reɪv] [aʊt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

used	to	fall	down	in	a	fit	and	rave	out	descriptions	of	the	Battle	;
用过的	到	落下	向下	在	一个	合身	和	锐舞	出去	描述	的	这	战斗	;

过去常常情绪激动，跌倒在地，大声描述这场战斗；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn]['slaɪgoʊ][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt]

and	a	man	in	Sligo	has	told	me	that	it	will	be	so	great	a	battle	that
和	一个	男人	在	斯莱戈	有	讲述	我	那	它	将要	是	所以	伟大的	一个	战斗	那

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [-]

the	horses	[	239	]
这	马匹	[	-	]

斯莱戈的一位男士告诉我，这将是一场规模巨大的战斗，以至于马匹[239]

[ʃæl; ʃəl][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fetlɑːk] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [gəːθs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər]

shall	go	up	to	their	fetlocks	in	blood	,	and	that	their	girths	,	when	it	is	over
将	去	向上	到	他们的	系部	在	血	,	和	那	他们的	周长	,	什么时候	它	是	超过

,

,

血将染红它们的蹄部，血也将染红它们的腰部，当一切结束时，

[wɪl] [rɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['beliz] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˌʌn'bʌkl] [ðem; ðəm] .

will	rot	from	their	bellies	for	lack	of	a	hand	to	unbuckle	them	.
将要	腐烂	从	他们的	肚子	为了	缺少	的	一个	手	到	解开安全带	他们	.

因为没有人帮他们解开安全带，他们会从肚子开始腐烂。

[ɪf] [wʌn] [riːdz] [prəˈfesər] [ˈriːs] -
If **one** **reads** **Professor** **Rhys** **'**
如果 一 阅读 教授 里斯 -

如果读过里斯教授的著作.....

“ [ˈkeltɪk] [ˈhiðəndəm] ” [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈfreɪzərz] “ [ˈgoʊldən] [baʊ] ,
“ **Celtic** **Heathendom** **”** **by** **the** **light** **of** **Professor** **Frazer's** **“** **Golden** **Bough** **,**
“ 凯尔特人 异教 ” 经过 这 光 的 教授 弗雷泽的 “ 金的 树枝 ,

在弗雷泽教授的《金枝》一书中，我们得以了解“凯尔特异教”。

” [ænd; ənd] [pʊts] [təˈgeðər] [wʌt] [wʌn] [faindz] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːr] [ðæt] [kɪld] [dɪərˈmuːɪd] ,
” **and** **puts** **together** **what** **one** **finds** **there** **about** **the** **boar** **that** **killed** **Diarmuid** **,**
” 和 放置 一起 什么 一 发现 那里 关于 这 公猪 那 被杀 迪尔穆德 ,

并将那里找到的关于杀死迪尔穆德的野猪的信息汇总起来。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈkeltɪk] [bɔːz] [ænd; ənd] [səuz] , [wʌn] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɪz] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] ,
and **other** **old** **Celtic** **boars** **and** **sows** **,** **one** **sees** **that** **the** **battle** **is** **mythological** **,**
和 其他 老的 凯尔特人 野猪 和 母猪 , 一 看到 那 这 战斗 是 神话 ,

以及其他古老的凯尔特野猪和母猪，可以看出这场战斗是神话般的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɪg] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [neɪmd] [frʌm; frəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [koʊld] [ænd; ənd]
and **that** **the** **Pig** **it** **is** **named** **from** **must** **be** **a** **type** **of** **cold** **and**
和 那 这 猪 它 是 命名 从 必须 是 一个 类型 的 寒冷的 和
[ˈwɪntər] [ˈduːɪŋ] [ˈbæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ,
winter **doing** **battle** **with** **the** **summer** **,**
冬天 正在做 战斗 和 这 夏天 ,

而它名字的由来，一定是某种寒冷和冬季与夏季之间的斗争。

[ɔːr] [ʌv; əv] [deθ] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
or **of** **death** **battling** **with** **life** **.**
或者 的 死亡 战斗 和 生活 .

或死亡与生命搏斗。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
For **the** **purposes** **of** **poetry** **,** **at** **any** **rate** **,**
为了 这 目的 的 诗 , 在 任何 速度 ,

至少就诗歌而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I **think** **it** **a** **symbol** **of** **the** **darkness** **that** **will** **destroy** **the** **world** **.**
我 思考 它 一个 象征 的 这 黑暗 那 将要 破坏 这 世界 .

我认为它是将要毁灭世界的黑暗力量的象征。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [ˈdeɪndʒərəs]
The **country** **people** **say** **there** **is** **no** **shape** **for** **a** **spirit** **to** **take** **so** **dangerous**
这 国家 人们 说 那里 是 不 形状 为了 一个 精神 到 拿 所以 危险的
[æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] ;
as **the** **shape** **of** **a** **pig** **;**
作为 这 形状 的 一个 猪 ;

乡下人说，鬼魂所能化作的任何形状都比猪的形状更危险；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgɔːlweɪ] [ˈblæksmɪθ] — [ænd; ənd] [ˈblæksmɪθ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspeʃəli]
and **a** **Galway** **blacksmith** **—** **and** **blacksmiths** **are** **thought** **to** **be** **specially**
和 一个 戈尔韦 铁匠 — 和 铁匠 是 想法 到 是 特别
[prəˈtektɪd] — [sez] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [pɪg] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [naɪt] ;
protected **—** **says** **he** **would** **be** **afraid** **to** **meet** **a** **pig** **on** **the** **road** **at** **night** **;**
受保护 — 说道 他 会 是 害怕的 到 见面 一个 猪 在 这 路 在 夜晚 ;

一位戈尔韦的铁匠（铁匠被认为是受到特别保护的）说，他晚上在路上遇到猪都会感到害怕；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈgɔːlweɪ] [mæn] [telz] [ðɪs] [ˈstɔːri] :
and **another** **Galway** **man** **tells** **this** **story** **:**
和 其他 戈尔韦 男人 讲述 这 故事 :

另一位来自戈尔韦的男子讲述了这样一个故事：

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]['gɔrt][tuː; tə] - [wʌn] [naɪt] ,

'	There	was	a	man	coming	the	road	from	Gort	to	Garryland	one	night	,
-	那里	曾是	一个	男人	未来	这	路	从	戈特	到	-	一	夜晚	,

“一天晚上，有一个人沿着从戈特到加里兰的路走来，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp]['teɪkən] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi] [sɔː]

and	he	had	a	drop	taken	;	and	before	him	,	on	the	road	,	he	saw
和	他	有	一个	降低	已采取	;	和	前	他	,	在	这	路	,	他	锯

[ə; eɪ][pɪg] ['wɔːkɪŋ] ;

a	pig	walking	;
一个	猪	步行	;

他喝了一口水；在他前面，在路上，他看见一头猪在走；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][ɪn] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	having	a	drop	in	,	he	gave	a	shout	,	and	made	a	kick	at	it	,
和	拥有	一个	降低	在	,	他	给予	一个	喊	,	和	制成	一个	踢	在	它	,

他纵身跃入，大喊一声，然后踢了一脚。

[ænd; ənd][bɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	bid	it	get	out	of	that	.
和	出价	它	得到	出去	的	那	.

并出价让它摆脱困境。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] ,

And	by	the	time	he	got	home	,
和	经过	这	时间	他	得到	家	,

等他回到家的时候，

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [sweld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][bæg] ,

his	arm	was	swelled	from	the	shoulder	to	be	as	big	as	a	bag	,
他的	手臂	曾是	肿胀	从	这	肩膀	到	是	作为	大的	作为	一个	包	,

他的手臂从肩膀到脚踝肿胀得像个袋子那么大。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [juːz][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	couldn't	use	his	hand	with	the	pain	of	it	.
和	他	不能	使用	他的	手	和	这	疼痛	的	它	.

他疼得手都动不了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

And	his	wife	brought	him	,	after	a	few	days	,
和	他的	妻子	带来	他	,	后	一个	很少	天	,

几天后，他的妻子把他带来了。

[tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][duː] ['kjʊrz] [æt; ət] - .

to	a	woman	that	used	to	do	cures	at	Rahasane	.
到	一个	女士	那	用过的	到	做	治愈	在	-	.

致一位曾在拉哈萨内行医治病的女子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] ['hɑːrdli] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['laɪɪŋ] [daʊn]

And	on	the	road	all	she	could	do	would	hardly	keep	him	from	lying	down
和	在	这	路	全部	她	可以	做	会	几乎	保持	他	从	说谎	向下

[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

to	sleep	on	the	grass	.
到	睡觉	在	这	草	.

而在路上，她所能做的几乎都无法阻止他躺在草地上睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ; “ [ænd; ənd] , ” [sez]

And	when	they	got	to	the	woman	she	knew	all	that	happened	;	“	and	,	”	says
和	什么时候	他们	得到	到	这	女士	她	知道	全部	那	发生	;	“	和	,	”	说道

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

当他们找到那个女人时，她知道所有发生的事情；“而且，”她说，

“ [its] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] ['dɪdnt] [let] [juː; jʊ] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

“	it's	well	for	you	that	your	wife	didn't	let	you	fall	asleep	on	the	grass	,
〃	它是	出色地	为了	你	那	你的	妻子	没有	让	你	落下	睡着了	在	这	草	,

“幸好你老婆没让你睡在草地上。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] , [juːd] [biː; bi][ə; eɪ][lɔːst][mæn]

for	if	you	had	done	that	but	even	for	one	instant	,	you'd	be	a	lost	man
为了	如果	你	有	完毕	那	但	甚至	为了	一	立即的	,	你会	是	一个	丢失的	男人

. 〃

:	”
.	〃

因为如果你那样做，哪怕只是一瞬间，你都会一无所有。

- [prə'fesər] ['riːs] , [huː] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['brɪsl] [bɔːr] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

'	Professor	Rhys	,	who	considers	the	bristleless	boar	a	symbol	of	darkness	and
-	教授	里斯	,	WHO	考虑	这	无毛的	公猪	一个	象征	的	黑暗	和

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

里斯教授认为，没有鬃毛的野猪是黑暗和寒冷的象征。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd][koʊld] ,

rather	than	of	winter	and	cold	,
相当	比	的	冬天	和	寒冷的	,

而不是冬天和寒冷，

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['bristlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] [ʃɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

thinks	it	was	without	bristles	because	the	darkness	is	shorn	away	by	the	sun	.
思考	它	曾是	没有	刷毛	因为	这	黑暗	是	剪	离开	经过	这	太阳	.

它认为自己没有鬃毛，是因为黑暗被太阳晒掉了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [biː; bi] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] ['bætlz] ;

The	Battle	should	,	I	believe	,	be	compared	with	three	other	battles	;
这	战斗	应该	,	我	相信	,	是	比较的	和	三	其他	战斗	;

我认为，这场战役应该与另外三场战役进行比较；

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ðə; ði] [ʃiː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [faɪt] [wen] [ə; eɪ] [-]

a	battle	the	Sidhe	are	said	to	fight	when	a	[	240	]
一个	战斗	这	希德	是	说	到	斗争	什么时候	一个	[	-	]

据说，当[240]时，希德族会进行一场战斗。

['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðem; ðəm] ;

person	is	being	taken	away	by	them	;
人	是	存在	已采取	离开	经过	他们	;

他们把人带走了；

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [noʊ'vembər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ;

a	battle	they	are	said	to	fight	in	November	for	the	harvest	;
一个	战斗	他们	是	说	到	斗争	在	十一月	为了	这	收成	;

据说他们在十一月为了争夺收成而战；

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['tuːəθə] [diː] ['deɪnən] [fɔːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['geilik] ['krɑːnɪklɚz] ,

the	great	battle	the	Tuatha	De	Danaan	fought	,	according	to	the	Gaelic	chroniclers	,
这	伟大的	战斗	这	图阿萨	德	达南	战斗	,	根据	到	这	盖尔语	编年史家	,

根据盖尔语编年史家的记载，图阿萨·德·达南人参与了一场伟大的战役。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['foʊmər][æt; ət] ['mɔɪ] ['tuːrə] , [ɔːr][ðə; ði] ['taʊəri] [pleɪn] .

with	the	Fomor	at	Moy	Tura	,	or	the	Towery	Plain	.
和	这	福莫尔	在	莫伊	图拉	,	或者	这	塔楼	清楚的	.

与莫伊图拉（或称塔楼平原）的弗莫尔人一起。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bəuθ][ɪn] ['kaʊnti] ['gɔːlweɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

I	have	heard	of	the	battle	over	the	dying	both	in	County	Galway	and	in	the
我	有	听到	的	这	战斗	超过	这	垂死	两个都	在	县	戈尔韦	和	在	这

[ailz] [ʌv; əv]['ærən] ,

Isles	of	Aran	,
岛屿	的	阿兰	,

我听说过在戈尔韦郡和阿伦群岛发生的争夺垂死者的事件。

[æn; ən][oʊld]['ærən] ['fɪʃərmən] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːt] ['oʊvər] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

an	old	Aran	fisherman	having	told	me	that	it	was	fought	over	two	of	his
一个	老的	阿兰	渔夫	拥有	讲述	我	那	它	曾是	战斗	超过	二	的	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

一位阿兰群岛的老渔民告诉我，这场战争是为了争夺他的两个孩子而爆发的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [fɪʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	he	found	blood	in	a	box	he	had	for	keeping	fish	,	when	it
和	那	他	成立	血	在	一个	盒子	他	有	为了	保持	鱼	,	什么时候	它

[wʌz; wəz]['oʊvər] ;

was	over	;
曾是	超过	;

事后，他在自己养鱼的盒子里发现了血迹；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪg'zæmpəlz] ['elsˌwer] .

and	I	have	written	about	it	,	and	given	examples	elsewhere	.
和	我	有	书面	关于	它	,	和	给定	示例	别处	.

我曾在其他地方撰文论述过这个问题，并举例说明。

[ə; eɪ]['feɪərɪ]['dɑːktər] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] [ænd; ənd] [kler] ,

A	faery	doctor	,	on	the	borders	of	Galway	and	Clare	,
一个	仙女	医生	,	在	这	边界	的	戈尔韦	和	克莱尔	,

一位仙女医生，居住在戈尔韦郡和克莱尔郡的交界处，

[ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

explained	it	as	a	battle	between	the	friends	and	enemies	of	the	dying	,
解释	它	作为	一个	战斗	之间	这	朋友们	和	敌人	的	这	垂死	,

他将其解释为垂死之人的朋友与敌人之间的战斗。

[ðə; ði][wʌn]['pɑːrti] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

the	one	party	trying	to	take	them	,	the	other	trying	to	save	them	from
这	一	派对	尝试	到	拿	他们	,	这	其他	尝试	到	节省	他们	从

['biːɪŋ] ['teɪkən] .

being	taken	.
存在	已采取	.

一方试图掳走他们，另一方试图阻止他们被掳走。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wʌns] , [wen] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

It	may	once	,	when	the	land	of	the	Sidhe	was	the	only	other	world	,
它	可能	一次	,	什么时候	这	土地	的	这	希德	曾是	这	仅有的	其他	世界	,

或许曾经是这样，当希德族的土地是唯一的另一个世界的时候。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [mæn] [huː] [daɪd][wʌz; wəz] ['kærid] ['ðɪðər] , [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid]

and	when	every	man	who	died	was	carried	thither	,	have	always	accompanied
和	什么时候	每一个	男人	WHO	死亡	曾是	携带	那里	,	有	总是	伴随

[deθ] .

death	.
死亡	.

凡是有生命的人，被带到那里时，死亡总是伴随着他们。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tuːəθə] [diː] ['deɪnən] , [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

I	suggest	that	the	battle	between	the	Tuatha	De	Danaan	,	the	powers	of	light	,
我	建议	那	这	战斗	之间	这	图阿萨	德	达南	,	这	权力	的	光	,

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,

and	warmth	,
和	温暖	,

我认为图阿萨·德·达南人、光明与温暖的力量之间的战斗，

[ænd; ənd] ['fruːtflnəs] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['foʊmər] , [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

and	fruitfulness	,	and	goodness	,	and	the	Fomor	,	the	powers	of	darkness	,
和	丰硕	,	和	善良	,	和	这	福莫尔	,	这	权力	的	黑暗	,

[ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] ['bærənnəs] ,

and	cold	,	and	barrenness	,
和	寒冷的	,	和	不育	,

还有丰饶、善良，以及弗莫尔族，黑暗、寒冷和贫瘠的力量，

[ænd; ənd] ['bædnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['taʊəri] [pleɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l]

and	badness	upon	the	Towery	Plain	,	was	the	establishment	of	the	habitable
和	坏	之上	这	塔楼	清楚的	,	曾是	这	建立	的	这	适宜居住

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

托维平原上的邪恶，正是适宜居住的世界的建立。

[ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['dɑːrknəs] ;

the	rout	of	the	ancestral	darkness	;
这	路线	的	这	祖先的	黑暗	;

祖先黑暗的溃败；

[ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪz][ðə; ði] ['ænjuəl] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmər]

that	the	battle	among	the	Sidhe	for	the	harvest	is	the	annual	battle	of	summer
那	这	战斗	之中	这	希德	为了	这	收成	是	这	年度的	战斗	的	夏天

[ænd; ənd] ['wɪntər] ;

and	winter	;
和	冬天	;

仙族之间为争夺收成而进行的战斗，就是每年夏季和冬季之间的战斗；

[ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiː] [æt; ət][ə; eɪ]['mænz] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

that	the	battle	among	the	Sidhe	at	a	man's	death	is	the	battle	of	life	and
那	这	战斗	之中	这	希德	在	一个	男人的	死亡	是	这	战斗	的	生活	和

[deθ] ;

death	;
死亡	;

希德族在人死时所进行的战斗，是生死之战；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɪg][ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mænɪfest] [wɜːrld]

and	that	the	battle	of	the	Black	Pig	is	the	battle	between	the	manifest	world
和	那	这	战斗	的	这	黑色的	猪	是	这	战斗	之间	这	显现	世界

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ;

and	the	ancestral	darkness	at	the	end	of	all	things	;
和	这	祖先的	黑暗	在	这	结尾	的	全部	事物	;

黑猪之战是显现世界与万物终结时祖先黑暗之间的战斗；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['bætlz] [ɑːr; ər][wʌn] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [dɪ'keɪ]

and	that	all	these	battles	are	one	,	the	battle	of	all	things	with	shadowy	decay
和	那	全部	这些	战斗	是	一	,	这	战斗	的	全部	事物	和	阴暗的	衰变

.

:

.

所有这些战斗都是一场战斗，是万物与阴暗衰败之间的战斗。

[wʌns] [ə; eɪ] ['sɪmbəlɪzəm] [hæz; həz] [pə'zest] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] ,

Once	a	symbolism	has	possessed	the	imagination	of	large	numbers	of	men	,
一次	一个	象征意义	有	拥有	这	想像力	的	大的	数字	的	男人	,

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,

it	becomes	,	as	I	believe	,
它	变成	,	作为	我	相信	,

我认为，一旦某种象征意义占据了众多男性的想象力，它就会变成……

[æn; ən] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] [ri'piːts] [ɪt'self] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd]

an	embodiment	of	disembodied	powers	,	and	repeats	itself	in	dreams	and
一个	实施例	的	无形的	权力	,	和	重复	本身	在	梦境	和

['vɪʒənz] , [eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ] . [-]

visions	,	age	after	age	.	[	241	]
愿景	,	年龄	后	年龄	.	[	-	]

无形力量的化身，在梦境和幻象中一遍又一遍地重复出现。[241]

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [roʊz] ([piː] . -) .

The	Secret	Rose	(	p	.	32	)	.
这	秘密	玫瑰	(	p	.	-	)	.

秘密玫瑰（第 32 页）。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [deθ] .

I	find	that	I	have	unintentionally	changed	the	old	story	of	Conchubar's	death	.
我	寻找	那	我	有	无意中	已更改	这	老的	故事	的	-	死亡	.

我发现我不经意间改变了康丘巴尔之死的古老传说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	see	the	crucifixion	in	a	vision	,	but	was	told	about	it	.
他	做过	不是	看	这	十字架刑	在	一个	想象	,	但	曾是	讲述	关于	它	.

他没有在异象中看到耶稣被钉十字架的情景，而是听人讲述了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][draɪd] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['enəmi] ,

He	had	been	struck	by	a	ball	,	made	of	the	dried	brain	of	a	dead	enemy	,
他	有	到过	击	经过	一个	球	,	制成	的	这	干燥	脑	的	一个	死的	敌人	,

他被一颗用死去的敌人的干脑组织制成的球击中了。

[ænd; ənd] [həːld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	hurled	out	of	a	sling	;	and	this	ball	had	been	left	in	his	head	,
和	投掷	出去	的	一个	吊索	;	和	这	球	有	到过	左边	在	他的	头	,

然后用弹弓抛出一个球；这个球就留在了他的头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['mɛndɪd] , [ðə; ðɪ] - [bʊk] [ʌv; əv] ['lenstər] - [sez] ,

and	his	head	had	been	mended	,	the	'	Book	of	Leinster	'	says	,
和	他的	头	有	到过	已修复	,	这	-	书	的	伦斯特	-	说道	,

《伦斯特之书》记载，他的头部已经痊愈。

[wɪð; wɪθ] [θred] [ʌv; əv][goʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [goʊld] .

with	thread	of	gold	because	his	hair	was	like	gold	.
和	线	的	金子	因为	他的	头发	曾是	喜欢	金子	.

因为他的头发像金子一样，所以用金线扎了起来。

['kiːtɪŋ] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [sez] , - [ɪn] [ðæt] [steɪt] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'meɪn]

Keating	,	a	writer	of	the	time	of	Elizabeth	,	says	,	'	In	that	state	did	he	remain
基廷	,	一个	作家	的	这	时间	的	伊丽莎白	,	说道	,	-	在	那	状态	做过	他	保持

['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

seven	years	,
七	年	,

与伊丽莎白同时代的作家基廷说："他以那种状态生活了七年。"

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['fraɪdeɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [hɪs'tɔːrɪənz] ;

until	the	Friday	on	which	Christ	was	crucified	,	according	to	some	historians	;
直到	这	星期五	在	哪个	基督	曾是	被钉在十字架上	,	根据	到	一些	历史学家	;

根据一些历史学家的说法，直到基督被钉十字架的那个星期五；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv]

and	when	he	saw	the	unusual	changes	of	the	creation	and	the	eclipse	of
和	什么时候	他	锯	这	异常	变化	的	这	创建	和	这	蚀	的

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ɪts] [fʊl] ,

the	sun	and	the	moon	at	its	full	,
这	太阳	和	这	月亮	在	它是	满的	,

当他看到造物界的异常变化，以及日食和满月时的景象时，

[hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['lenstər] ['druːɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	asked	of	Bucrach	,	a	Leinster	Druid	,	who	was	along	with	him	,
他	问	的	-	,	一个	伦斯特	德鲁伊	,	WHO	曾是	沿着	和	他	,

他向与他同行的伦斯特德鲁伊布克拉赫询问：

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brɔːt] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [p'lænɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

what	was	it	that	brought	that	unusual	change	upon	the	planets	of	Heaven
什么	曾是	它	那	带来	那	异常	改变	之上	这	行星	的	天堂

[ænd; ənd] [ɜːrθ] .

and	Earth	.
和	地球	.

究竟是什么原因给天地间的行星带来了这种不寻常的变化?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·巴特勒·叶芝诗歌与散(The Collected Works in Verse and Prose of)

第9/9页

“ ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , ” [sed] [ðə; ði]['druːɪd] ,

“	Jesus	Christ	,	the	Son	of	God	,	”	said	the	Druid	,
”	耶稣	基督	,	这	儿子	的	上帝	,	”	说	这	德鲁伊	,

“耶稣基督，上帝之子，”德鲁伊说道。

“ [huː] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['kruːsəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] . ”

“	who	is	now	being	crucified	by	the	Jews	.	”
”	WHO	是	现在	存在	被钉在十字架上	经过	这	犹太人	.	”

“他现在正被犹太人钉在十字架上。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [kɑːŋ'kuːbɑːr] ;

“	That	is	a	pity	,	”	said	Conchubar	;
”	那	是	一个	遗憾	,	”	说	康丘巴尔	;

“那真是太可惜了，”康丘巴尔说道；

“ [wɜːr; wər][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [aɪ] [wʊd] [kɪl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

“	were	I	in	his	presence	I	would	kill	those	who	were	putting	him	to	death	.
”	是	我	在	他的	在场	我	会	杀	那些	WHO	是	推杆	他	到	死亡	.

“如果我在他面前，我一定会杀死那些处死他的人。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

”	And	with	that	he	brought	out	his	sword	,
”	和	和	那	他	带来	出去	他的	剑	,

“说完，他就拔出了剑。”

[ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊdi] [groʊv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	rushed	at	a	woody	grove	which	was	convenient	to	him	,
和	匆忙	在	一个	木质的	树林	哪个	曾是	方便的	到	他	,

然后他冲向了附近一片树林。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt][ænd; ənd] [fel] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ,

and	began	to	cut	and	fell	it	;	and	what	he	said	was	,
和	开始	到	切	和	跌倒	它	;	和	什么	他	说	曾是	,

于是他开始砍伐它；他说的话是：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːsɪdʒ][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

that	if	he	were	among	the	Jews	,	that	was	the	usage	he	would	give	them	,
那	如果	他	是	之中	这	犹太人	,	那	曾是	这	用法	他	会	给	他们	,

如果他身处犹太人之中，他也会这样称呼他们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sesɪvnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjʊri] [wɪtʃ] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	from	the	excessiveness	of	his	fury	which	seized	upon	him	,
和	从	这	过量	的	他的	愤怒	哪个	查获	之上	他	,

他被极度的愤怒所攫住，

[ðə; ði][bɔːl] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [keɪm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

the	ball	started	out	of	his	head	,	and	some	of	the	brain	came	after	it	,
这	球	开始	出去	的	他的	头	,	和	一些	的	这	脑	来了	后	它	,

球是从他的头上飞出来的，一部分脑组织也随之飞了出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [daɪd] .

and	in	that	way	he	died	.
和	在	那	方式	他	死亡	.

他就这样死了。

[ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - , [ɪn] - [rwɑː] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['ʃrʌbi] [wʊd] [ɪz]
The **wood** **of** **Lanshraigh** **,** **in** **Feara** **Rois** **,** **is** **the** **name** **by** **which** **that** **shrubby** **wood** **is**
这 木头 的 - , 在 - 罗伊斯 , 是 这 姓名 经过 哪个 那 灌木 木头 是
[kɔːld] .
called **.**
称为 .

费拉罗伊斯的兰什雷格森林，就是那片灌木丛生的树林的名字。

- [aɪ][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [kuːk'hulin] ['miːtɪŋ] [fænd] - ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['fleɪmɪŋ] [duː] .
' **I** **have** **imagined** **Cuchulain** **meeting** **Fand** **'** **walking** **among** **flaming** **dew** **.**
- 我 有 想象 库丘林 会议 范德 - 步行 之中 炽盛 露 .

我曾想象库丘林与芬德在燃烧的露水中相遇。

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
' **The** **story** **of** **their** **love** **is** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **of** **our** **old** **tales** **.**
- 这 故事 的 他们的 爱 是 一 的 这 最多 美丽的 的 我们的 老的 故事 .

“他们的爱情故事是我们古老传说中最美丽的故事之一。”

[aɪ][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ðə; ði][mæn] - [huː] [droʊv] [ðə; ði][gɔdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪs] , - [ɔːr] [fɔːrt] ,
I **have** **founded** **the** **man** **'** **who** **drove** **the** **gods** **out** **of** **their** **Liss** **,** **'** **or** **fort** **,**
我 有 创立 这 男人 - WHO 驾驶 这 神 出去 的 他们的 利斯 , - 或者 堡 ,

我找到了那个“将众神逐出其堡垒”的人。

[ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] - ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['gɑːbrə] ,
upon **something** **I** **have** **read** **about** **Caolte** **after** **the** **battle** **of** **Gabra** **,**
之上 某物 我 有 读 关于 - 后 这 战斗 的 加布拉 ,

根据我读到的关于加布拉战役后卡尔特的一些资料，

[wen] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [kɪld] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪs] ,
when **almost** **all** **his** **companions** **were** **killed** **,** **driving** **the** **gods** **out** **of** **their** **Liss** **,**
什么时候 几乎 全部 他的 同伴 是 被杀 , 驾驶 这 神 出去 的 他们的 利斯 ,
['iːðər] [æt; ət] - , [-]
either **at** **Osraighe** **,** **[** **242** **]**
任何一个 在 - , [-]

当他几乎所有的同伴都被杀死，将众神逐出他们的利斯时，要么是在奥斯雷格，[242]

[naʊ] ['ɒsəriː] , [ɔːr][æt; ət][iːˌeɪ'ɛs] - , [naʊ] - , [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [æt; ət] [ˌbæli'ʃænən] , [wer]
now **Ossory** **,** **or** **at** **Eas** **Ruaidh** **,** **now** **Asseroe** **,** **a** **waterfall** **at** **Ballyshannon** **,** **where**
现在 骨 , 或者 在 易 - , 现在 - , 一个 瀑布 在 巴利香农 , 在哪里
- ,
Ilbreac **,**
- ,

现在位于奥索里，或在伊斯鲁艾，现在位于阿塞罗，巴利香农的一处瀑布，伊尔布雷克就在那里，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['dɑːnuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪs] .
one **of** **the** **children** **of** **the** **goddess** **Danu** **,** **had** **a** **Liss** **.**
一 的 这 孩子们 的 这 女神 达努 , 有 一个 利斯 .

女神达努的孩子之一，名叫丽丝。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ]['oʊnli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪstər] . ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn]
But **maybe** **I** **only** **read** **it** **in** **Mr** **.** **Standish** **O'Grady** **,** **who** **has** **a** **fine**
但 或许 我 仅有的 读 它 在 先生 . 斯坦迪什 奥格雷迪 , WHO 有 一个 美好的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination **,**
想像力 ,

但也许我只在斯坦迪什·奥格雷迪先生的作品中读到了这一点，他拥有丰富的想象力。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][noʊ] [sʌtʃ] ['stɔːri] [ɪn] ['leɪdi] ['grɛgɘiːz] [bʊk] .
for **I** **find** **no** **such** **story** **in** **Lady** **Gregory's** **book** **.**
为了 我 寻找 不 这样的 故事 在 女士 格雷戈里的 书 .

因为我在格雷戈里夫人的书中并没有找到这样的故事。

[aɪ][hæv; həv] ['faʊndɪd] - [ðə; ði] [praʊd] ['driːmiŋ] [kɪŋ] - [ə'pɑːn] ['fəːˆəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,

I	have	founded	'	the	proud	dreaming	king	'	upon	Fergus	,	the	son	of	Roigh	,
我	有	创立	-	这	自豪的	做梦	国王	-	之上	弗格斯	,	这	儿子	的	-	,

我以罗伊之子弗格斯为基石，建立了“骄傲的梦想之王”的统治。

[ðə; ði] ['ledʒənderi] ['poʊət][ʌv; əv] - [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv] - ,

the	legendary	poet	of	'	the	quest	of	the	bull	of	Cuailgne	,
这	传奇	诗人	的	-	这	寻求	的	这	公牛	的	-	,

传说中描写库艾涅公牛探险的诗人

- [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['diədri] , [ænd; ənd][ɪn]['mɑːdərn]['poʊəmz][baɪ] ['fəːgəsən] .

'	as	he	is	in	the	ancient	story	of	Deirdre	,	and	in	modern	poems	by	Ferguson	.
-	作为	他	是	在	这	古老的	故事	的	迪尔德丽	,	和	在	现代的	诗歌	经过	弗格森	.

正如他在古老的迪尔德丽故事中以及弗格森的现代诗歌中那样。

[hiː; hi] ['mærid] ['nɛsə] , [ænd; ənd] ['fəːgəsən] [meɪks] [hɪm; ɪm] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] - ['kæptɪv] [ɪn]

He	married	Nessa	,	and	Ferguson	makes	him	tell	how	she	took	him	'	captive	in
他	已婚	内萨	,	和	弗格森	制作	他	告诉	如何	她	采取	他	-	俘虏	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] . -

a	single	look	.	'
一个	单身的	看	.	-

他娶了内莎，弗格森让他讲述内莎如何“一眼就俘获了他”。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [ʃeɪd] ,

'	I	am	but	an	empty	shade	,
-	我	是	但	一个	空的	阴影	,

我只是一团空洞的影子，

[fɑːr][frʌm; frəm][laɪf][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [leɪd] ;

Far	from	life	and	passion	laid	;
远的	从	生活	和	热情	铺设	;

远离生活和激情；

[jet] [dʌz] [swiːt] [rɪ'membrəns] [θrɪl]

Yet	does	sweet	remembrance	thrill
然而	做	甜的	纪念	刺激

然而，甜蜜的回忆确实令人心动。

[ɔːl] [maɪ] ['ʃædoʊi] ['biːɪŋ] [stɪl] .

All	my	shadowy	being	still	.
全部	我的	阴暗的	存在	仍然	.

我所有阴暗的存在都静止了。

- ['prez(ə)ntli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə] [kɑːŋ'kuːbɑːr] ,

'	Presently	,	because	of	his	great	love	,	he	gave	up	his	throne	to	Conchubar	,
-	目前	,	因为	的	他的	伟大的	爱	,	他	给予	向上	他的	王座	到	康丘巴尔	,

[hɜːr; hər][sʌn][baɪ] [ə'nʌðər] ,

her	son	by	another	,
她	儿子	经过	其他	,

“后来，因为他深爱着她，便将王位让给了她与另一个男人所生的儿子康楚巴尔。”

[ænd; ənd] [lɪvd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .

and	lived	out	his	days	feasting	,	and	fighting	,	and	hunting	.
和	居住地	出去	他的	天	盛宴	,	和	斗争	,	和	打猎	.

他余生都在宴饮、战斗和狩猎中度过。

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [fiːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːmræd] ,

His	promise	never	to	refuse	a	feast	from	a	certain	comrade	,
他的	承诺	绝不	到	拒绝	一个	盛宴	从	一个	肯定	同志	,

他承诺绝不拒绝某位同志的宴席，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns] [hiː; hi] [tʊk]

and	the	mischief	that	came	by	his	promise	,	and	the	vengeance	he	took
和	这	恶作剧	那	来了	经过	他的	承诺	,	和	这	复仇	他	采取

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

以及他因承诺而带来的祸害，还有他事后的报复。

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

are	a	principal	theme	of	the	poets	.
是	一个	主要的	主题	的	这	诗人	.

是诗人的主要主题之一。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] - ['fəːˆəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['druːɪd] ,

I	have	explained	my	changing	imaginations	of	him	in	'	Fergus	and	the	Druid	,
我	有	解释	我的	变化	想象力	的	他	在	-	弗格斯	和	这	德鲁伊	,

我在《弗格斯与德鲁伊》一书中解释了我对他的想象是如何变化的。

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ʌv; əv] - [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [kæθ'lin] ,

'	and	in	a	little	song	in	the	second	act	of	'	The	Countess	Kathleen	,
-	和	在	一个	小的	歌曲	在	这	第二	行为	的	-	这	伯爵夫人	凯瑟琳	,

'在《凯瑟琳伯爵夫人》第二幕的一首小歌中，

- [ænd; ənd][ɪn] - ['diədri] .

'	and	in	'	Deirdre	.
-	和	在	-	迪尔德丽	.

' 和在'迪尔德丽。

- [aɪ][hæv; həv] ['faʊndɪd] [hɪm; ɪm] - [huː] [soʊld] ['tɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd] [gʊdz] ,

'	I	have	founded	him	'	who	sold	tillage	,	and	house	,	and	goods	,
-	我	有	创立	他	-	WHO	卖	耕作	,	和	房子	,	和	商品	,

“我已找到他，他出卖耕地、房屋和货物。”

- [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [ðə; ði] [red] ['poʊni] ,

'	upon	something	in	'	The	Red	Pony	,
-	之上	某物	在	-	这	红色的	小马	,

'在《红马》中的某些东西，

- [ə; eɪ][foʊk] [teɪl] [ɪn]['mɪstər] . - - [west] ['aɪrɪʃ] [foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] .

'	a	folk	tale	in	Mr	.	Larminie's	'	West	Irish	Folk	Tales	.
-	一个	民间	故事	在	先生	.	-	-	西方	爱尔兰	民间	故事	.

拉米尼先生的《西爱尔兰民间故事》中的一个民间故事。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] - [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

'	A	young	man	'	saw	a	light	before	him	on	the	high	road	.
-	一个	年轻的	男人	-	锯	一个	光	前	他	在	这	高的	路	.

一个年轻人“在大路上看见前方有一道光”。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][fɑːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][bɑːks][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

When	he	came	as	far	,	there	was	an	open	box	on	the	road	,
什么时候	他	来了	作为	远的	,	那里	曾是	一个	打开	盒子	在	这	路	,

他走到那里时，发现路边有一个打开的箱子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	light	coming	up	out	of	it	.
和	一个	光	未来	向上	出去	的	它	.

里面还透出光亮。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks] .

He	took	up	the	box	.
他	采取	向上	这	盒子	.

他拿起了盒子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	a	lock	of	hair	in	it	.
那里	曾是	一个	锁	的	头发	在	它	.

里面有一缕头发。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Presently	he	had	to	go	to	become	the	servant	of	a	king	for	his
目前	他	有	到	去	到	变得	这	仆人	的	一个	国王	为了	他的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

目前，他不得不去当国王的仆人以谋生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪˈlev(ə)n] [bɔɪz] .

There	were	eleven	boys	.
那里	是	十一	男孩们	.

共有十一个男孩。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

When	they	were	going	out	into	the	stable	at	ten	o'clock	,
什么时候	他们	是	去	出去	进入	这	稳定的	在	十	点钟	,

十点钟的时候，他们正要进马厩。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət][hiː; hi] .

each	of	them	took	a	light	but	he	.
每个	的	他们	采取	一个	光	但	他	.

他们每个人都拿了一盏灯，但他除外。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['kænd(ə)l][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	took	no	candle	at	all	with	him	.
他	采取	不	蜡烛	在	全部	和	他	.

他根本没带蜡烛。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪb(ə)l] .

Each	of	them	went	into	his	own	stable	.
每个	的	他们	去	进入	他的	自己的	稳定的	.

他们各自进入了自己的马厩。

[wen] [hiː; hi] [went] [-]

When	he	went	[	243	]
什么时候	他	去	[	-	]

当他离开时[243]

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] .

into	his	stable	he	opened	the	box	.
进入	他的	稳定的	他	打开	这	盒子	.

他把箱子放进马厩里，打开了箱子。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

He	left	it	in	a	hole	in	the	wall	.
他	左边	它	在	一个	洞	在	这	墙	.

他把它留在了墙上的一个洞里。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [greɪt] .

The	light	was	great	.
这	光	曾是	伟大的	.

光线很好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['steiblz] .

It	was	twice	as	much	as	in	the	other	stables	.
它	曾是	两次	作为	很多	作为	在	这	其他	马厩	.

比其他马厩多了一倍。

- [ðə; ði] [kɪŋ] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑːks] .

'	The	king	hears	of	it	,	and	makes	him	show	him	the	box	.
-	这	国王	听到	的	它	,	和	制作	他	展示	他	这	盒子	.

国王听说了这件事，就让他把盒子拿出来给他看。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sez] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [her]

The	king	says	,	'	You	must	go	and	bring	me	the	woman	to	whom	the	hair
这	国王	说道	,	-	你	必须	去	和	带来	我	这	女士	到	谁	这	头发

[bi'lɔŋz] .

belongs	.
属于	.

国王说："你必须去把头发的主人——那个女人——带给我。"

- [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] , ['mæriz] [ðə; ði] ['wʊmən] .

'	In	the	end	,	the	young	man	,	and	not	the	king	,	marries	the	woman	.
-	在	这	结尾	,	这	年轻的	男人	,	和	不是	这	国王	,	结婚	这	女士	.

最终，娶了那位女子的是年轻人，而不是国王。

['ɜːrli] ['poʊəmz] :

EARLY	POEMS	:
早期的	诗歌	:

早期诗作：

['bælədz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] ([piː] . -) .

Ballads	and	Lyrics	(	p	.	89	)	.
民谣	和	歌词	(	p	.	-	)	.

民谣和歌词（第 89 页）。

- [ðə; ði] [roʊz] - ([piː] . -) .

'	The	Rose	'	(	p	.	139	)	.
-	这	玫瑰	-	(	p	.	-	)	.

《玫瑰》（第 139 页）。

- [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv]['ʌʃiːn; 'ɔizin] - ([piː] . -) .

'	The	Wanderings	of	Oisin	'	(	p	.	175	)	.
-	这	漫游	的	奥辛	-	(	p	.	-	)	.

《奥辛的漫游》（第 175 页）。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [roʊt] [aɪ] [went] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][maɪ]['sʌbdʒekts][æz; əz][maɪ] ['riːdɪŋ] [led]

When	I	first	wrote	I	went	here	and	there	for	my	subjects	as	my	reading	led
什么时候	我	第一的	写道	我	去	这里	和	那里	为了	我的	主题	作为	我的	阅读	引领

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我最初写作时，写作题材是随着阅读的深入而四处搜寻的。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɑːr'keɪdiə][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiə][ʌv; əv]['roʊmæns] ,

and	preferred	to	all	other	countries	Arcadia	and	the	India	of	romance	,
和	首选	到	全部	其他	国家	阿卡迪亚	和	这	印度	的	浪漫	,

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [kən'vɪnst] [maɪ'self] ,

but	presently	I	convinced	myself	,
但	目前	我	确信	我	,

比起其他所有国家，我更喜欢阿卡迪亚和浪漫的印度，但很快我就说服了自己。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] - ['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði][aːts] ,

for	such	reasons	as	those	in	'	Ireland	and	the	Arts	,
为了	这样的	原因	作为	那些	在	-	爱尔兰	和	这	艺术	,

出于诸如"爱尔兰与艺术"等原因，

- [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] [tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] [bʌt; bət] [maɪ]

'	that	I	should	never	go	for	the	scenery	of	a	poem	to	any	country	but	my
-	那	我	应该	绝不	去	为了	这	风景	的	一个	诗	到	任何	国家	但	我的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

“我绝不会为了诗歌中的风景而去往除自己国家以外的任何国家。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊld] [tuː; tə] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

and	I	think	that	I	shall	hold	to	that	conviction	to	the	end	.
和	我	思考	那	我	将	抓住	到	那	定罪	到	这	结尾	.

而且我认为我会始终坚持这个信念。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪərlənd]

I	was	very	young	;	and	,	perhaps	because	I	belonged	to	a	Young	Ireland
我	曾是	非常	年轻的	;	和	,	也许	因为	我	属于	到	一个	年轻的	爱尔兰

[sə'saɪəti] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

Society	in	Dublin	,
社会	在	都柏林	,

我当时年纪很小；或许是因为我加入了都柏林的一个爱尔兰青年协会，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪərlənd] ['raɪtɚz] ,

I	wished	to	be	as	easily	understood	as	the	Young	Ireland	writers	,
我	希望	到	是	作为	容易地	理解	作为	这	年轻的	爱尔兰	作家	,

我希望自己的作品能像“青年爱尔兰”运动的作家们的作品那样容易被人理解。

[tuː; tə] [raɪt] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

to	write	always	out	of	the	common	thought	of	the	people	.
到	写	总是	出去	的	这	常见的	想法	的	这	人们	.

写作时要始终从人民的共同思想出发。

[aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] ,

I	have	put	the	poems	written	while	I	was	influenced	by	this	desire	,
我	有	放	这	诗歌	书面	尽管	我	曾是	影响	经过	这	欲望	,

我把受这种愿望影响而创作的诗歌收录了下来。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlweɪz] ['lesnɪŋ] [fɔːrs] , ['ɪntuː] [ðoʊz] ['sekʃnz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] -

though	with	an	always	lessening	force	,	into	those	sections	which	I	have	called	'
尽管	和	一个	总是	减少	力量	,	进入	那些	部分	哪个	我	有	称为	-

['ɜːrli] ['poʊəmz] .

Early	Poems	.
早期的	诗歌	.

虽然这种力量一直在减弱，但最终还是进入了我称之为“早期诗歌”的那些部分。

- [aɪ] [riːd] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'tent] , [fɔːr; fər] [aɪ] [faɪnd] , [ɪ'speʃəli]

'	I	read	certain	of	them	now	with	no	little	discontent	,	for	I	find	,	especially
-	我	读	肯定	的	他们	现在	和	不	小的	不满	,	为了	我	寻找	,	尤其

[ɪn] [ðə; ði] ['bælədz] ,

in	the	ballads	,
在	这	民谣	,

“我现在读到其中一些作品时颇感不满，因为我发现，尤其是在民谣中，

[sʌm; səm] [ˌtrɪvi'ælətɪ] [ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tælətɪ] .

some	triviality	and	sentimentality	.
一些	琐碎	和	感伤	.

有些琐碎和感伤。

['mæŋgən] [ænd; ənd] ['deivis] , [æt; ət] [ðer; ðər] [best] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ,

Mangan	and	Davis	,	at	their	best	,	are	not	sentimental	and	trivial	,
芒甘	和	戴维斯	,	在	他们的	最好的	,	是	不是	感伤的	和	琐碎的	,

曼根和戴维斯最好的作品并非感伤和琐碎之作。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	became	so	from	an	imitation	that	was	not	natural	to	me	.
但	我	成为	所以	从	一个	模仿	那	曾是	不是	自然的	到	我	.

但我变成这样，是因为模仿了我并不自然的行为。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['poʊəmz][ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] , [ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n] [kɔːld] -

When	I	was	writing	the	poems	in	the	second	of	the	three	,	the	section	called	'
什么时候	我	曾是	写作	这	诗歌	在	这	第二	的	这	三	,	这	部分	称为	-

[ðə; ðɪ] [roʊz] ,

The	Rose	,
这	玫瑰	,

当我创作三部曲中的第二部诗歌时，其中有一部分叫做"玫瑰"，

- [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

'	I	found	that	I	was	becoming	unintelligible	to	the	young	men	who	had	been
-	我	成立	那	我	曾是	成为	无法理解	到	这	年轻的	男人	WHO	有	到过

[ɪn][maɪ] [θɔːt] .

in	my	thought	.
在	我的	想法	.

我发现，那些曾经在我脑海中萦绕的年轻人，越来越难以理解我的想法。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [trə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['trævələr] [huː] ,

We	have	still	the	same	tradition	,	but	I	have	been	like	a	traveller	who	,
我们	有	仍然	这	相同的	传统	,	但	我	有	到过	喜欢	一个	游客	WHO	,

我们仍然保留着同样的传统，但我一直像个旅人，

['hævɪŋ] [wen] ['nuːli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['noʊtɪst] [-]

having	when	newly	arrived	in	the	city	noticed	[	244	]
拥有	什么时候	新	到达的	在	这	城市	注意到	[	-	]

刚到这座城市时注意到[244]

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜkmən] , [ðə; ðɪ]

nothing	but	the	news	of	the	market	-	place	,	the	songs	of	the	workmen	,	the
没有什么	但	这	消息	的	这	市场	-	地方	,	这	歌曲	的	这	工人	,	这

[greɪt] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

great	public	buildings	,
伟大的	民众	建筑物	,

除了市场上的消息、工人们的歌声和宏伟的公共建筑之外，什么也没有。

[hæz; həz] [kʌm] ['æftər]['sɜːrt(ə)n] [mʌnθs] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rʌn] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɑːrvɪŋ]

has	come	after	certain	months	to	let	his	thoughts	run	upon	some	little	carving
有	来	后	肯定	几个月	到	让	他的	想法	跑步	之上	一些	小的	雕刻

[ɪn][ɪts] [niːʃ] ,

in	its	niche	,
在	它是小众市场		,

几个月后，他来到这处壁龛，任由思绪在小雕刻上流连。

[sʌm; səm] ['ɑːgəm] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

some	Ogham	on	a	stone	,
一些	奥甘字母	在	一个	石头	,

石头上的欧甘文字

[ɔːr][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [huː] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [bɔːr] [wɪ'ðaʊt]

or	the	conversation	of	a	countryman	who	knows	more	of	the	'	Boar	without
或者	这	对话	的	一个	同胞	WHO	知道	更多的	的	这	-	公猪	没有

['bristlz] - [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪli] ['peɪpər] .

Bristles	'	than	of	the	daily	paper	.
刷毛	-	比	的	这	日常的	纸	.

或者，一个乡下人的谈话，他对"没有鬃毛的野猪"的了解远胜于对日报的了解。

[wen] ['raɪtɪŋ] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl] [maɪ] ['sʌbdʒekts] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['foʊklɔːr] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] ,

When	writing	I	went	for	nearly	all	my	subjects	to	Irish	folklore	and	legends	,
什么时候	写作	我	去	为了	几乎	全部	我的	主题	到	爱尔兰	民俗学	和	传说	,

我写作时几乎所有题材都取材于爱尔兰民间传说和传奇故事。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪərlənd] ['poʊət] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

much	as	a	Young	Ireland	poet	would	have	done	,
很多	作为	一个	年轻的	爱尔兰	诗人	会	有	完毕	,

就像一位年轻的爱尔兰诗人会做的那样，

['raɪtɪŋ] - [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['sæli] ['gɑːrdn] - [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪnz]

writing	'	Down	by	the	Salley	Garden	'	by	adding	a	few	lines	to	a	couple	of	lines
写作	-	向下	经过	这	萨莉	花园	-	经过	添加	一个	很少	线条	到	一个	夫妻	的	线条

[aɪ] [hɜːrd] [sʌŋ] [æt; ət] ;

I	heard	sung	at	Ballisodare	;
我	听到	唱	在	巴利索达雷	;

我在巴利索达尔听到有人唱《莎莉花园边》这首歌，然后在此基础上加了几句歌词，写成了《莎莉花园边》。

- [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃərmən] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːt] ['veri] [oʊld]

'	The	Meditation	of	the	Old	Fisherman	'	from	the	words	of	a	not	very	old
-	这	冥想	的	这	老的	渔夫	-	从	这	字	的	一个	不是	非常	老的

['fɪʃərmən] [æt; ət] [rɑːs] [pɔɪnt] ;

fisherman	at	Rosses	Point	;
渔夫	在	罗斯	观点	;

《老渔夫的沉思》出自罗斯角一位年纪不算大的渔夫之口；

- [ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['penʃənər] - [frʌm; frəm] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði]

'	The	Lamentation	of	the	Old	Pensioner	'	from	words	spoken	by	a	man	on	the
-	这	哀叹	的	这	老的	退休人员	-	从	字	说	经过	一个	男人	在	这

[tuː] [rɑːk] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ;

Two	Rock	Mountain	to	a	friend	of	mine	;
二	岩石	山	到	一个	朋友	的	矿	;

《老退休人员的哀叹》取材于一位住在双岩山上的男子对我朋友所说的话；

- [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fɔks,hʌntə(r)] - [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] -

'	The	Ballad	of	the	Old	Foxhunter	'	from	an	incident	in	one	of	Kickham's
-	这	民谣	的	这	老的	猎狐者	-	从	一个	事件	在	一	的	-

['nɑːvəlz] ;

novels	;
小说	;

《老猎狐人的歌谣》出自基克汉姆的一部小说中的一个情节；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [mɑːl] [mə'giː] - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [priːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət]

and	'	The	Ballad	of	Moll	Magee	'	from	a	sermon	preached	in	a	chapel	at
和	-	这	民谣	的	莫尔	麦基	-	从	一个	讲道	布道	在	一个	教堂	在

[haʊθ] ;

Howth	;
霍斯	;

还有《莫尔·麦吉的歌谣》，选自在霍斯教堂布道时所作的布道；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌʃiːn; 'ɔizin] - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['geilik] ['poʊəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

and	'	The	Wanderings	of	Oisin	'	from	a	Gaelic	poem	of	the	Eighteenth
和	-	这	漫游	的	奥辛	-	从	一个	盖尔语	诗	的	这	第十八

['sentʃəri] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['mɪd(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['poʊəmz] [ɪn] ['daɪəlɔːg] .

Century	and	certain	Middle	Irish	poems	in	dialogue	.
世纪	和	肯定	中间	爱尔兰	诗歌	在	对话	.

以及十八世纪盖尔语诗歌《奥辛的漫游》和一些中古爱尔兰语对话诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [huː] ['ʌʃiːn; 'ɔizin][ænd; ənd] [kuːk'hulin] [ænd; ənd] ['fəːᴧəs]

It	is	no	longer	necessary	to	say	who	Oisin	and	Cuchulain	and	Fergus
它	是	不	更长	必要的	到	说	WHO	奥辛	和	库丘林	和	弗格斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːrdɪk] ['pɜ˞ːsənz] [ɑːr; ər] ,

and	the	other	bardic	persons	are	,
和	这	其他	吟游诗人	人	是	,

现在无需再赘述奥辛、库丘林、弗格斯和其他吟游诗人是谁了。

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['gregəri] ,

for	Lady	Gregory	,
为了	女士	格雷戈里	,

致格雷戈里夫人

[ɪn][hɜːr; hər] - [gɔdz][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [men] - [ænd; ənd] - [kuːk'hulin] [ʌv; əv] - - [hæz; həz]

in	her	'	Gods	and	Fighting	Men	'	and	'	Cuchulain	of	Muirthemne	'	has
在	她	-	神	和	斗争	男人	-	和	-	库丘林	的	-	-	有

[ˌɑːr 'iː] - [toʊld][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ə; eɪ]

re	-	told	all	that	is	greatest	in	the	ancient	literature	of	Ireland	in	a
关于	-	讲述	全部	那	是	最	在	这	古老的	文学	的	爱尔兰	在	一个

[staɪl] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bjuːti] . [-]

style	that	has	to	my	ears	an	immortal	beauty	.	[	245	]
风格	那	有	到	我的	耳朵	一个	不朽	美丽	.	[	-	]

在她的《诸神与战士》和《穆尔特姆尼的库丘林》中，她以一种在我听来具有永恒之美的风格，重述了爱尔兰古代文学中最伟大的一切。[245]

['prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['bʊlən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [hed] [pres] , ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] .

Printed	by	A	.	H	.	Bullen	,	at	The	Shakespeare	Head	Press	,	Stratford	-	on	-	Avon	.
打印	经过	一个	.	H	.	布伦	,	在	这	莎士比亚	头	按	,	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	.

由 AH Bullen 在埃文河畔斯特拉特福德的莎士比亚出版社印刷。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ˌpᴧŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Only	the	most	obvious	punctuation	errors	repaired	.
仅有的	这	最多	明显的	标点	错误	已修复	.

只修正了最明显的标点错误。

[rɪ'piːtɪd] ['sekʃ(ə)n]['taɪtəlz][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

Repeated	section	titles	were	removed	.
重复	部分	标题	是	已移除	.

重复的章节标题已被删除。

['verid] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wᴧz; wəz] [rɪ'teind] .

Varied	hyphenation	was	retained	.
多种多样	连字符	曾是	保留	.

保留了各种断字形式。

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˌmᴧltɪ'tuːdɪnəs] ” (['pɪlərləs] , [ˌmᴧltɪ'tuːdɪnəs] [hoʊm]

Page	202	,	“	multudinous	”	changed	to	“	multitudinous	”	(	pillarless	,	multitudinous	home
页	-	,	“	-	”	已更改	到	“	众多	”	(	无柱式	,	众多	家

)

)
)

第 202 页，“multudinous”改为“multitudinous”（无柱的、多姿多彩的住宅）

[peɪdʒ]	-	,	['stænzə]	[breɪk]	[in'sə:tid]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ðæt]	[bɪ'gɪnz]	(	[tɪl]	[ðə; ði]	[hɔ:rs]	[geɪv]	[ə; eɪ]
Page	**211**	**,**	**stanza**	**break**	**inserted**	**above**	**the**	**line**	**that**	**begins**	**(**	**Till**	**the**	**horse**	**gave**	**a**
页	-	,	诗节	休息	插入	多于	这	线	那	开始	(	直到	这	马	给予	一个

['wɪnɪ]	)
whinny	**)**
嘶鸣	)

第 211 页，在以“直到马儿嘶鸣”开头的诗行上方插入诗节分隔符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神